# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 8 个章节

1. 珍妮特·哈迪在无线电城(janet Hardy In Radio City) 000001

2. 珍妮特·哈迪在无线电城(janet Hardy In Radio City) 000002

3. 珍妮特·哈迪在无线电城(janet Hardy In Radio City) 000003

4. 珍妮特·哈迪在无线电城(janet Hardy In Radio City) 000004

5. 珍妮特·哈迪在无线电城(janet Hardy In Radio City) 000005

6. 珍妮特·哈迪在无线电城(janet Hardy In Radio City) 000006

7. 珍妮特·哈迪在无线电城(janet Hardy In Radio City) 000007

8. 珍妮特·哈迪在无线电城(janet Hardy In Radio City) 000008

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 珍妮特·哈迪在无线电城(Janet Hardy in Radio City)
# 第1/8页

['dʒænit] ['hɑ:rdi] [ɪn] ['reɪdioʊ] ['sɪti]
**JANET** **HARDY** **IN** **RADIO** **CITY**
珍妮特 耐寒的 在 收音机 城市

珍妮特·哈迪在无线电城

['dʒænit] ['hɑ:rdi]
**JANET** **HARDY**
珍妮特 耐寒的

珍妮特·哈迪

[ɪn] ['reɪdioʊ] ['sɪti]
**IN** **RADIO** **CITY**
在 收音机 城市

在无线电城

[baɪ]
**BY**
经过

经过

[ru:θ] [es] . ['hwilər]
**Ruthe** **S** **.** **Wheeler**
露丝 S . 惠勒

露丝·S·惠勒

[ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
**THE** **GOLDSMITH** **PUBLISHING** **COMPANY**
这 金匠 出版 公司

戈德史密斯出版公司

[ʃɪ'kɑ:goʊ]
**CHICAGO**
芝加哥

芝加哥

['kɑ:piraɪt] - [baɪ]
**COPYRIGHT** **1935** **BY**
版权 - 经过

版权所有 1935

[ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] .
**THE** **GOLDSMITH** **PUBLISHING** **CO** **.**
这 金匠 出版 一氧化碳 .

金匠出版社

[meɪd] [ɪn] [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
**MADE** **IN** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

['kɑ:ntents]
**CONTENTS**
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
**CHAPTER** **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ] . ['dʒænit] [gets] [ðə; ði] [liːd] -
**I** **.** **Janet** **Gets** **the** **Lead** **13**
我 . 珍妮特 获得 这 带领 -

一、珍妮特领先 13

[iː] .
**II** **.**
二 .

二、

['ʃuːtɪŋ] [ɑːn][loʊ'keɪʃ(ə)n] -
**Shooting** **on** **Location** **20**
射击 在 地点 -

外景拍摄 20

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**III** **.**
三、 .

三、

[sər'praɪz] ['kɔːləz] -
**Surprise** **Callers** **30**
惊喜 来电者 -

惊喜来电 30

[ˌaɪ 'viː] .
**IV** **.**
第四 .

四、

[haɪ] [preɪz] -
**High** **Praise** **41**
高的 称赞 -

高度赞扬 41

[viː] . ['dedli] [fæŋz] -
**V** **.** **Deadly** **Fangs** **47**
V . 致命 獠牙 -

V.致命獠牙 47

['vaɪ, 'viː] .
**VI** **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði]['smoʊki] ['menəs] -
**The** **Smoky** **Menace** **53**
这 烟 威胁 -

烟雾威胁 53

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
**VII** **.**
七 .

七、

['reɪsɪŋ] [fleɪmz] -
**Racing** **Flames** **61**
赛车 火焰 -

赛车火焰 61

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

| **VIII** | **.** |
|---|---|
| 八 | . |

第八章

[ðə; ði] [laɪn] [goʊz] [ded] -

| **The** | **Line** | **Goes** | **Dead** | **68** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 线 | 去 | 死的 | - |

电话线断了 68

[ˌaɪˈɛks] .

| **IX** | **.** |
|---|---|
| 第九章 | . |

九、

[ðə; ði]['faɪər] [swiːps] [ɑːn] -

| **The** | **Fire** | **Sweeps** | **On** | **76** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 扫荡 | 在 | - |

大火席卷76号公路

[eks] . [ə; eɪ] ['welkəm] ['reskjuː] -

| **X** | **.** | **A** | **Welcome** | **Rescue** | **90** |
|---|---|---|---|---|---|
| X | . | 一个 | 欢迎 | 救援 | - |

X. 令人欣喜的救援 90

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

| **XI** | **.** |
|---|---|
| 十一 | . |

十一、

[nuː] [plænz] -

| **New** | **Plans** | **101** |
|---|---|---|
| 新的 | 计划 | - |

新计划 101

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

| **XII** | **.** |
|---|---|
| 十二 | . |

十二、

[ðə; ði] ['priːvjuː] -

| **The** | **Preview** | **110** |
|---|---|---|
| 这 | 预览 | - |

预览 110

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

| **XIII** | **.** |
|---|---|
| 十三 | . |

十三、

['dʒænit] [tɜːrnz] ['ɔːθər] -

| **Janet** | **Turns** | **Author** | **118** |
|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 转弯 | 作者 | - |

Janet Turns Author 118

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

| **XIV** | **.** |
|---|---|
| 十四 | . |

十四、

[kloʊðz] [baɪ] ['rɑːdi] -

| **Clothes** | **by** | **Roddy** | **126** |
|---|---|---|---|
| 衣服 | 经过 | 罗迪 | - |

Roddy 126 的服装

['ɛks'viː] .
**XV** **.**
十五 .

十五、

['hoʊmwərd] [baʊnd] -
**Homeward** **Bound** **135**
回家 边界 -

归途 135

[ˌɛks'viː'aɪ] .
**XVI** **.**
十六 .

十六、

['gɔːrdʒəs] [gaʊnz] -
**Gorgeous** **Gowns** **145**
华丽的 礼服 -

华丽礼服 145

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
**XVII** **.**
十七 .

十七、

[hə'loʊ] , [nuː] [jɔːk] ! -
**Hello** **,** **New** **York** **!** **154**
你好 , 新的 约克 ! -

你好，纽约！154

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
**XVIII** **.**
十八 .

十八、

[ɪn]['reɪdioʊ] ['sɪti] -
**In** **Radio** **City** **164**
在 收音机 城市 -

在 Radio City 164

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
**XIX** **.**
十九 .

十九、

[ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] ['væniʃiz] -
**A** **Manuscript** **Vanishes** **170**
一个 手稿 消失 -

一份手稿的消失 170

['eks 'eks] .
**XX** **.**
xx .

XX.

[ðə; ði] ['mɪstəri] ['diːpənz] -
**The** **Mystery** **Deepens** **178**
这 神秘 加深 -

谜团加深 178

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
**XXI** **.**
二十一 .

二十一世纪

[ɪnsɪnjʊˈeɪʃ(ə)n] -
**Insinuations** **186**
暗示 -

暗示 186

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
**XXII** **.**
二十二 .

二十二、

['ʃædoʊd] ! -
**Shadowed** **!** **193**
阴影 ! -

阴影！193

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
**XXIII** **.**
二十三 .

二十三、

['dʒænit] [pɪntʃ] [hɪts] -
**Janet** **Pinch** **Hits** **201**
珍妮特 捏 点击量 -

Janet Pinch Hits 201

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
**XXIV** **.**
二十四 .

二十四、

[naɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [flɔːr] -
**Night** **on** **the** **Twenty** **-** **seventh** **Floor** **208**
夜晚 在 这 二十 - 第七 地面 -

二十七楼之夜 208

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
**XXV** **.**
25 .

二十五、

['dʒænit][ 'əupənz ][ə; eɪ] [dɔːr] -
**Janet** **Opens** **a** **Door** **214**
珍妮特 打开 一个 门 -

珍妮特打开一扇门 214

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
**XXVI** **.**
26 .

二十六、

[ɪn][ðə; ði] [hɔːl] -
**In** **the** **Hall** **219**
在 这 大厅 -

在219号大厅

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
**XXVII** **.**
xxvii .

二十七、

[səsˈpiʃənz] -
**Suspicions** **227**
怀疑 -

怀疑227

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

| XXVIII | . |
|---|---|
| 二十八 | . |

二十八、

[riˈhəːsəlz] [əˈgen] -

| Rehearsals | Again | 233 |
|---|---|---|
| 排练 | 再次 | - |

再次排练 233

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .

| XXIX | . |
|---|---|
| 二十九 | . |

二十九、

[ˈdʒænit][faindz][ə; eɪ] [kluː] -

| Janet | Finds | a | Clue | 240 |
|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 发现 | 一个 | 线索 | - |

珍妮特找到线索 240

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .

| XXX | . |
|---|---|
| XXX | . |

XXX。

[ˌɑːpərˈtuːnəti] [əˈhed] -

| Opportunity | Ahead | 24713 |
|---|---|---|
| 机会 | 前方 | - |

机遇就在眼前 24713

[ˈdʒænit] [ˈhɑːrdi] [ɪn][ˈreɪdioʊ] [ˈsɪti]

| Janet | Hardy | in | Radio | City |
|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 哈迪 | 在 | 收音机 | 城市 |

珍妮特·哈迪在无线电城

[ˈdʒænit] [gets] [ðə; ði] [liːd]

| JANET | GETS | THE | LEAD |
|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 获得 | 这 | 带领 |

珍妮特获得主角

[ˈtʃæptər] [wʌn]

| Chapter | One |
|---|---|
| 章 | 一 |

第一章

[ˈdʒænit] [ˈhɑːrdi] [stɜːrd] [ˈsliːpɪli] [æz; əz][ðə; ði][əˈlɑːrm] [klɑːk] [ˈsaʊndɪd] [ɪts] [ˈlʌsti] [ˈsʌmənz] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]

| Janet | Hardy | stirred | sleepily | as | the | alarm | clock | sounded | its | lusty | summons | and | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 哈迪 | 搅拌 | 昏昏欲睡地 | 作为 | 这 | 警报 | 钟 | 听起来 | 它是 | 好色的 | 传票 | 和 | 它 |

[wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈæftər][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈefərt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði]

| was | only | after | a | real | effort | that | she | managed | to | reach | out | and | shut | off | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 仅有的 | 后 | 一个 | 真实的 | 努力 | 那 | 她 | 管理 | 到 | 抵达 | 出去 | 和 | 关闭 | 离开 | 这 |

[ɪnˈsɪstənt] [klɑːk] .

| insistent | clock | . |
|---|---|---|
| 坚持 | 钟 | . |

闹钟发出响亮的叫声，珍妮特·哈迪睡眼惺忪地翻了个身，费了好大劲才伸手关掉这执拗的闹钟。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈɜːrli] [ðæt] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [stɪl] [ˈlɜːkt] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ænd; ənd]

| It | was | so | early | that | shadows | of | the | night | still | lurked | in | the | corners | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 早期的 | 那 | 阴影 | 的 | 这 | 夜晚 | 仍然 | 潜伏 | 在 | 这 | 角落 | 和 |

[ˈdʒænit] [skwɪntid] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [θruː] [sliːp] - [ klɔgd ] [aɪz] .

| Janet | squinted | at | the | clock | through | sleep | - | clogged | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 眯着眼 | 在 | 这 | 钟 | 通过 | 睡觉 | - | 堵塞 | 眼睛 | . |

时间还很早，夜色的阴影仍然笼罩着房间的角落，珍妮特眯着眼睛，睡意朦胧地看着时钟。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɔːr] - [ˈfɔːrti] [ə; eɪ] . [em] .

| It | was | four | - | forty | a | . | m | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 四 | - | 四十 | 一个 | . | 米 | . |

当时是凌晨四点四十分。

['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [wer] ['helən] ['θɔrn] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] [sliːp] ,

| Sitting | up | in | bed | she | looked | across | the | room | where | Helen | Thorne | was | deep | in | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 向上 | 在 | 床 | 她 | 看起来 | 穿过 | 这 | 房间 | 在哪里 | 海伦 | 索恩 | 曾是 | 深的 | 在 | 睡觉 | , |

她坐起身，看向房间另一边，海伦·索恩正睡得很沉。

[ə'blɪviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['straɪd(ə)nt] ['sʌmənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ekəud] [θruː]

| oblivious | to | the | strident | summons | of | the | alarm | which | had | echoed | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浑然不觉 | 到 | 这 | 刺耳的 | 传票 | 的 | 这 | 警报 | 哪个 | 有 | 回声 | 通过 |

[ðer; ðər] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

| their | bedroom | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 卧室 | . |

他们丝毫没有注意到回荡在卧室里的刺耳警报声。

['dʒænit] , [naʊ] ['θɜːrəli] [ə'weɪk] , [tɔːst] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['slʌmbɝɪŋ] ['helən] .

| Janet | , | now | thoroughly | awake | , | tossed | her | pillow | at | the | slumbering | Helen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | , | 现在 | 彻底 | 醒 | , | 抛掷 | 她 | 枕头 | 在 | 这 | 沉睡 | 海伦 | . |

珍妮特彻底清醒过来，把枕头扔向还在熟睡的海伦。

[ʃiː; ʃi] [skɔːrd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [hɪt] [ænd; ənd] ['helən] , ['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

| She | scored | a | perfect | hit | and | Helen | , | sputtering | and | wondering | what | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 得分 | 一个 | 完美的 | 打 | 和 | 海伦 | , | 溅射 | 和 | 好奇 | 什么 | 它 | 曾是 |

[ɔːl] [ə'baʊt] ,

| all | about | , |
|---|---|---|
| 全部 | 关于 | , |

她打出了完美的一击，而海伦则结结巴巴地琢磨着这到底是怎么回事。

[pɑːpt] [ʌp] [ɪn] [bed] .

| popped | up | in | bed | . |
|---|---|---|---|---|
| 爆裂 | 向上 | 在 | 床 | . |

突然从床上跳了起来。

“ [kʌm] [ɑːn] , ['sliːpi] [hed] .

| “ | Come | on | , | sleepy | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 在 | , | 困 | 头 | . |

“快起来，瞌睡虫。”

[its] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stuːdioʊ] [ɪn] [taɪm]

| It's | time | to | be | up | and | dressing | if | we're | going | to | get | to | the | studio | in | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 时间 | 到 | 是 | 向上 | 和 | 敷料 | 如果 | 是 | 去 | 到 | 得到 | 到 | 这 | 工作室 | 在 | 时间 |

[fɔːr; fər] [ðæt] [sɪks] [ ə'klɔk, əu- ] [kɔːl] ,

| for | that | six | o'clock | call | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 六 | 点钟 | 称呼 | , |

如果想准时赶到录音棚参加六点钟的电话会议，现在就该起床穿衣了。

” [wɔːrnd] ['dʒænit] .

| ” | warned | Janet | . |
|---|---|---|---|
| ” | 警告 | 珍妮特 | . |

“珍妮特警告说。”

“ [aɪl] [biːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃaʊər] , ” promised14

| “ | I'll | beat | you | to | the | shower | , | ” | promised14 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 患病的 | 打 | 你 | 到 | 这 | 淋浴 | , | ” | promised14 | |

“我会比你先去洗澡，”承诺道。14

['helən] .

| Helen | . |
|---|---|
| 海伦 | . |

海伦。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [tʃer] .

| She | jumped | out | of | bed | and | grabbed | the | dressing | gown | on | a | nearby | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跳了起来 | 出去 | 的 | 床 | 和 | 抓住 | 这 | 敷料 | 袍 | 在 | 一个 | 附近 | 椅子 | . |

她从床上跳起来，抓起附近椅子上的睡袍。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [fiːt] ['pædɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['helən] [meɪd] [gʊd] [hɜːr; hər]

| There | was | a | rush | of | feet | padding | down | the | hall | and | Helen | made | good | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 匆忙 | 的 | 脚 | 填充 | 向下 | 这 | 大厅 | 和 | 海伦 | 制成 | 好的 | 她 |

['prɑːmɪs] ,

| promise | , |
|---|---|
| 承诺 | , |

一阵急促的脚步声沿着走廊传来，海伦兑现了她的承诺。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃaʊər] [ruːm] [tuː] [dʒʌmps] [ə'hed] [ʌv; əv] ['dʒænit] .

| reaching | the | shower | room | two | jumps | ahead | of | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 这 | 淋浴 | 房间 | 二 | 跳跃 | 前方 | 的 | 珍妮特 | . |

比珍妮特提前两步到达淋浴间。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['æftər] [brɪsk] ['ʃaʊɚz] [ænd; ənd] ['θɜːroʊ] ['taʊəlɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| Fifteen | minutes | later | , | after | brisk | showers | and | thorough | towelings | , | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十五 | 分钟 | 之后 | , | 后 | 轻快 | 淋浴 | 和 | 彻底 | 毛巾 | , | 他们 | 是 |

[drest] .

| dressed | . |
|---|---|
| 穿着 | . |

十五分钟后，经过快速淋浴和彻底擦干身体，他们穿好了衣服。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hæd; həd] [kʌm] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['beɪkən] [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd]

| From | the | kitchen | had | come | waftings | of | delicious | bacon | and | eggs | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 厨房 | 有 | 来 | 飘动 | 的 | 可口的 | 熏肉 | 和 | 鸡蛋 | 和 |

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] ,

| they | knew | that | George | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 那 | 乔治 | , |

厨房里飘来阵阵培根和鸡蛋的香味，他们知道是乔治。

[ðə; ði] ['kʌlərd] [kʊk] , [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['brekfəst] .

| the | colored | cook | , | was | getting | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有色 | 厨师 | , | 曾是 | 获得 | 早餐 | . |

那位黑人厨师正在吃早餐。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] ['hɛlɪnz] ['fɑːðər] [ðer; ðər]

| When | they | reached | the | dining | room | they | were | surprised | to | find | Helen's | father | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 用餐 | 房间 | 他们 | 是 | 惊讶 | 到 | 寻找 | 海伦的 | 父亲 | 那里 |

,

,

,

当他们到达餐厅时，惊讶地发现海伦的父亲也在那里。

[ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] [prɔpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

| a | morning | paper | propped | in | front | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 早晨 | 纸 | 支撑 | 在 | 正面 | 的 | 他 | . |

他面前支着一份晨报。

['henri] ['θɔrn] , [wɜːrld] ['feɪməs] [æz; əz] [ðə; ði] [stɑːr] [də'rektər] [ʌv; əv] ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [eɪs]

| Henry | Thorne | , | world | famous | as | the | star | director | of | motion | pictures | for | the | Ace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨利 | 索恩 | , | 世界 | 著名的 | 作为 | 这 | 星星 | 导演 | 的 | 运动 | 图片 | 为了 | 这 | 高手 |

['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] ['kɔːrp] . ,

| Motion | Picture | Corp | . | , |
|---|---|---|---|---|
| 运动 | 图片 | 公司 | . | , |

亨利·索恩，世界闻名的艾斯电影公司明星导演，

[lʊkt] [ʌp] .
**looked up .**
看起来 向上 .

抬头看了看。

“ [æn; ən] ['ɜːrli] [kɔːl] ?
**“ An early call ?**
” 一个 早期的 称呼 ?

“提前打电话？”

” [hiː; hi] [æskt] .
**” he asked .**
” 他 问 .

他问道。

“ ['bɪli] - [ɪz] [ 'staːtiŋ ] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪz; ɪz] [nuː] ['westərn] , - ['wɔːtər] [hoʊl] ,
**“ Billy Fenstow is starting to shoot his new western , ' Water Hole ,**
” 比利 - 是 开始 到 射击 他的 新的 西 , - 水 洞 ,

“比利·芬斯托即将开拍他的新西部片《水坑》，

- [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] [ðə; ði][fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] , ” [ɪk'spleɪnd] ['helən] ,
**' and we don't want to be late the first morning , ” explained Helen ,**
- 和 我们 不 想 到 是 晚的 这 第一的 早晨 , ” 解释 海伦 ,

“我们不想第一天早上迟到，”海伦解释说。

['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃer] [waɪl] ['dʒænit][sæt] [daʊn] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] .
**slipping into her chair while Janet sat down opposite her .**
滑倒 进入 她 椅子 尽管 珍妮特 卫星 向下 对面的 她 .

她滑进椅子里，珍妮特则在她对面坐下。

[dʒɔːrdʒ] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] , [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['plætər] [ʌv; əv]['beɪkən][ænd; ənd] [egz] .
**George , smiling a greeting , brought in a large platter of bacon and eggs .**
乔治 , 微笑 一个 问候 , 带来 在 一个 大的 拼盘 的 熏肉 和 鸡蛋 .

乔治面带微笑地打着招呼，端来一大盘培根和鸡蛋。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tɔːl] ['glæsɪz] [ʌv; əv][koʊld] [mɪlk] [ænd; ənd] [θɪn] , [dɪ'lɪʃəsli] ['bʌtərd] [toʊst] . -
**Then there were tall glasses of cold milk and thin , deliciously buttered toast . 15**
然后 那里 是 高的 眼镜 的 寒冷的 牛奶 和 薄的 , 美味 涂黄油的 吐司 . -

然后是几大杯冰牛奶和涂着黄油的薄脆吐司。15

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juːd] [biː; bi] [ʌp] [soʊ] ['ɜːrli] , [dæd] , ” [sed] ['helən] , [bɪ'twiːn] ['maʊθˌfʊlz] [ʌv; əv]
**“ I didn't think you'd be up so early , Dad , ” said Helen , between mouthfuls of**
” 我 没有 思考 你会 是 向上 所以 早期的 , 爸爸 , ” 说 海伦 , 之间 一口一口 的
['beɪkən] .
**bacon .**
熏肉 .

“我没想到你会起得这么早，爸爸，”海伦一边大口吃着培根一边说道。

“ [ges] [aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] [tuː] ['ɜːrli] , ” [smaɪld] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
**“ Guess I went to bed too early , ” smiled her father .**
” 猜测 我 去 到 床 也 早期的 , ” 微笑 她 父亲 .

“看来我睡得太早了，”她父亲笑着说。

“ [aɪv] [bɪn] [ə'weɪk] [æn; ən] ['aʊər] . ”
**“ I've been awake an hour . ”**
” 我已经 到过 醒 一个 小时 . ”

“我已经醒了一个小时了。”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɔːl] ['taɪərd] [aʊt] ['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] - [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , -
**“ You were all tired out after finishing ' Kings of the Air , '**
” 你 是 全部 疲劳的 出去 后 精加工 - 国王 的 这 空气 , -

“拍完《空中之王》之后，你们都累坏了。”

" [went] [ɑːn] ['helən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [ə'griːmənt] .

| " | went | on | Helen | and | her | father | nodded | his | agreement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 在 | 海伦 | 和 | 她 | 父亲 | 点头 | 他的 | 协议 | . |

海伦继续说道，她的父亲点头表示同意。

['dʒænit] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

| Janet | , | on | the | other | side | of | the | table | , | said | nothing | , | but | thought | a | great | deal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | , | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 桌子 | , | 说 | 没有什么 | , | 但 | 想法 | 一个 | 伟大的 | 交易 | . |

坐在桌子另一边的珍妮特一言不发，但内心却陷入了沉思。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [kwaɪt] ['gɑːtn] ['oʊvər][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['hɑːliwʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]

| She | had | never | quite | gotten | over | the | thrill | of | coming | to | Hollywood | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 绝不 | 相当 | 获得 | 超过 | 这 | 刺激 | 的 | 未来 | 到 | 好莱坞 | 和 | 这 |

['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] .

| manner | in | which | it | had | been | accomplished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 在 | 哪个 | 它 | 有 | 到过 | 完成 | . |

她始终无法忘怀来到好莱坞的激动心情以及实现梦想的方式。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'raʊnd] ['pɪntʃɪŋ] [hɜːr'self]

| It | seemed | too | much | like | a | dream | and | at | times | she | went | around | pinching | herself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 也 | 很多 | 喜欢 | 一个 | 梦 | 和 | 在 | 时代 | 她 | 去 | 大约 | 捏 | 她自己 |

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ə'sliːp] .

| to | make | sure | she | wasn't | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 当然 | 她 | 不是 | 睡着了 | . |

这一切感觉太像一场梦了，她时不时会掐自己一下，确认自己不是在做梦。

['klæsˌmets] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['miːdiəm] - [saɪzd] ['sɪti] [ʌv; əv] ['klærɪən] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [west] ,

| Classmates | back | in | the | medium | - | sized | city | of | Clarion | in | the | middle | west | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同学 | 后退 | 在 | 这 | 中等的 | - | 尺寸 | 城市 | 的 | 号角 | 在 | 这 | 中间 | 西方 | , |

同学们回到了位于中西部的中等城市克拉里昂。

['dʒænit][ænd; ənd] ['helən] [hæd; həd] [bɪn] [fæst] [frendz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] [hæd; həd] [bɪn]

| Janet | and | Helen | had | been | fast | friends | and | their | families | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 和 | 海伦 | 有 | 到过 | 快速地 | 朋友们 | 和 | 他们的 | 家庭 | 有 | 到过 |

['nebəz] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

| neighbors | for | years | . |
|---|---|---|---|
| 邻居 | 为了 | 年 | . |

珍妮特和海伦是很好的朋友，她们两家也做了多年的邻居。

[ðen] ['henri] ['θɔrn] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ] [də'rektər] [ʌv; əv] ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃərz] ,

| Then | Henry | Thorne | had | made | a | success | as | a | director | of | motion | pictures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 亨利 | 索恩 | 有 | 制成 | 一个 | 成功 | 作为 | 一个 | 导演 | 的 | 运动 | 图片 | , |

当时亨利·索恩已经作为一名电影导演取得了成功。

[bʌt; bət] ['helən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['θɔrn] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [hoʊm] [ɪn] ['klærɪən] .

| but | Helen | and | Mrs | . | Thorne | had | remained | in | the | family | home | in | Clarion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 海伦 | 和 | 太太 | . | 索恩 | 有 | 剩余 | 在 | 这 | 家庭 | 家 | 在 | 号角 | . |

但海伦和索恩夫人仍然住在克拉里昂的家中。

[bæk] [fɔːr; fər] ['hɛlɪnz] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['æktɪŋ] [ə'bɪləti] [ʌv; əv]

| Back | for | Helen's | graduation | , | he | had | been | impressed | by | the | acting | ability | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 为了 | 海伦的 | 毕业 | , | 他 | 有 | 到过 | 印象深刻 | 经过 | 这 | 表演 | 能力 | 的 |

['dʒænit][ænd; ənd] ['helən] ,

| Janet | and | Helen | , |
|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 和 | 海伦 | , |

回来参加海伦的毕业典礼时，他被珍妮特和海伦的演技深深打动了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] [tʃɑːrm] ,

| as | well | as | their | charm | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 他们的 | 魅力 | , |

以及它们的魅力，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n]['prez(ə)nts][hæd; həd] [bɪn] [raʊnd] [trɪp] ['erpleɪn] ['tɪkɪts] [frʌm; frəm]

| and | their | graduation | presents | had | been | round | trip | airplane | tickets | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 毕业 | 礼物 | 有 | 到过 | 圆形的 | 旅行 | 飞机 | 门票 | 从 |

['klærɪən][tuː; tə] ['hɑːliwʊd] .

| Clarion | to | Hollywood | . |
|---|---|---|---|
| 号角 | 到 | 好莱坞 | . |

他们的毕业礼物是克拉里昂到好莱坞的往返机票。

['mɪsɪz] . ['θɔrn] [hæd; həd] come16

| Mrs | . | Thorne | had | come16 |
|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 索恩 | 有 | come16 |

索恩夫人来了16

[ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [ 'ʃæpərɔn ] [ðə; ði]['pɑːrti][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

| along | to | chaperon | the | party | and | they | had | taken | a | comfortable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 到 | 监护人 | 这 | 派对 | 和 | 他们 | 有 | 已采取 | 一个 | 舒服的 | , |

他们一同前往护送派对成员，并且乘坐了舒适的.....

['ræmblɪŋ] ['bʌŋgəloʊ] [ɑːn][ə; eɪ][saɪd] [striːt] [ɪn] ['hɑːliwʊd] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv]

| rambling | bungalow | on | a | side | street | in | Hollywood | where | they | could | be | assured | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漫无边际 | 平房 | 在 | 一个 | 边 | 街道 | 在 | 好莱坞 | 在哪里 | 他们 | 可以 | 是 | 保证 | 的 |

['praɪvəsi] .

| privacy | . |
|---|---|
| 隐私 | . |

他们在好莱坞一条僻静的小街上找到了一栋宽敞的平房，在那里他们可以确保隐私。

['dʒænit][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [soʊ] ['vɪvɪdli] [ðer; ðər][fɜːrst] [deɪ] .

| Janet | could | recall | so | vividly | their | first | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 可以 | 记起 | 所以 | 生动地 | 他们的 | 第一的 | 天 | . |

珍妮特至今仍清晰地记得她们相遇的第一天。

['pɪktʃərz] , ['intəvjuːz] ,

| Pictures | , | interviews | , |
|---|---|---|---|
| 图片 | , | 访谈 | , |

图片、采访、

[ə'tendəns] [æt; ət][ə; eɪ] [prɪ'mɪr] [ɪn] [gaʊnz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] [dɪ'zaɪnər] [huː] [krɪ'eɪtɪd] [ɔːl]

| attendance | at | a | premiere | in | gowns | designed | by | the | famous | designer | who | created | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出席 | 在 | 一个 | 首映 | 在 | 礼服 | 设计 | 经过 | 这 | 著名的 | 设计师 | WHO | 创建 | 全部 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪs] ['kʌmpəni] .

| of | the | gowns | for | the | stars | of | the | Ace | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 礼服 | 为了 | 这 | 明星 | 的 | 这 | 高手 | 公司 | . |

出席首映礼时身着由著名设计师设计的礼服，这位设计师也曾为 Ace 公司的所有明星设计礼服。

[ðen] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ə; eɪ] ['westərn] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] ['juːnɪt] ['hedɪd] [baɪ][roʊ'tʌnd]['lɪt(ə)l]

| Then | a | chance | to | work | in | a | western | in | the | production | unit | headed | by | rotund | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 机会 | 到 | 工作 | 在 | 一个 | 西 | 在 | 这 | 生产 | 单元 | 标题 | 经过 | 圆润 | 小的 |

['bɪli] - [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [smɔːl] [pɑːrts][ɪn] “ [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

| Billy | Fenstow | and | after | that | small | parts | in | “ | Kings | of | the | Air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | - | 和 | 后 | 那 | 小的 | 部分 | 在 | “ | 国王 | 的 | 这 | 空气 | , |

然后有机会在由矮胖的比利·芬斯托领导的制片组参与一部西部片的制作，之后又在《空中之王》中出演了一些小角色。

” [wɪtʃ] ['henri] ['θɔrn] [hæd; həd] [də'rektɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['pɪktʃərz] [ɑːn][hɪz; ɪz]

| ” | which | Henry | Thorne | had | directed | as | one | of | the | outstanding | pictures | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哪个 | 亨利 | 索恩 | 有 | 指导 | 作为 | 一 | 的 | 这 | 杰出的 | 图片 | 在 | 他的 |

['kʌmpəniːz] [prə'dʌkʃn] ['proʊgræm] .

| company's | production | program | . |
|---|---|---|---|
| 公司的 | 生产 | 程序 | . |

亨利·索恩执导的这部电影是他所在公司出品的优秀影片之一。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['muːnɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [æskt] ['helən] , [fɔːr; fər]['dʒænit] ,
**“ What are you mooning about ? ” asked Helen , for Janet ,**
“ 什么 是 你 露臀 关于 ? ” 问 海伦 , 为了 珍妮特 ,

“你在发呆什么呢？”海伦替珍妮特问道。

[hɜːr; hər][maɪnd] ['rʌnɪŋ] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['kraʊdɪd] [wiːks] , [hæd; həd]
**her mind running back over the events of the last crowded weeks , had**
她 头脑 跑步 后退 超过 这 活动 的 这 最后的 挤 周 , 有
['siːst] ['iːtɪŋ] .
**ceased eating .**
停止 吃 .

她的思绪在回想过去几周忙碌的种种事件，让她停止了进食。

['dʒænit] [flʌʃt] .
**Janet flushed .**
珍妮特 酡 .

珍妮特脸红了。

“ [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] [sɪns] [wiː; wi]['grædʒueɪtɪd]
**“ Just thinking of all the wonderful things that have happened since we graduated**
“ 只是 思维 的 全部 这 精彩的 事物 那 有 发生 自从 我们 毕业
. ”
**: ”**
. ”

“想想毕业后发生的所有美好事情。”

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [wʌnz] [juː; jʊ] [ɪk'spɪrɪənst] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər]
**“ I hope you won't remember the unpleasant ones you experienced while we were**
“ 我 希望 你 惯于 记住 这 令人不快的 一个 你 经验丰富的 尽管 我们 是
['meɪkɪŋ] - [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , -
**making ' Kings of the Air , '**
制作 - 国王 的 这 空气 , -

“我希望你不会记得我们在拍摄《空中之王》时经历的那些不愉快的事情。”

” [sed] ['hɛlɪnz] ['fɑːðər] .
**” said Helen's father .**
” 说 海伦的 父亲 .

“海伦的父亲说道。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] - [bɪlt] ,
**He was well - built ,**
他 曾是 出色地 - 建造 ,

他身材健壮，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [greɪ] [her] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ɪn'spaɪərd]
**with a touch of grey hair at his temples and a smile that inspired**
和 一个 触碰 的 灰色的 头发 在 他的 寺庙 和 一个 微笑 那 灵感
confidence17
**confidence17**
confidence17

他鬓角略带灰白，笑容充满自信。17

[ænd; ənd][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['ɪnstənt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['frendlinəs] .
**and an almost instant feeling of friendliness .**
和 一个 几乎 立即的 感觉 的 友善 .

一种几乎瞬间就能感受到的友善之情。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [skerd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , ” [kən'fest] ['dʒænit] , “ [bʌt; bət][naʊ] [ðæt][ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **was** | **pretty** | **scared** | **at** | **the** | **time** | **,** | **”** | **confessed** | **Janet** | **,** | **“** | **but** | **now** | **that** | **the** |
| ” | 我 | 曾是 | 漂亮的 | 害怕的 | 在 | 这 | 时间 | , | ” | 坦白 | 珍妮特 | , | “ | 但 | 现在 | 那 | 这 |

['pɪktʃɚz] ['seɪfli] [kəm'pliːtɪd] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| **picture's** | **safely** | **completed** | **,** |
| 图片 | 安全 | 完全的 | , |

“当时我真的很害怕，”珍妮特坦白道，“但现在照片已经安全拍摄完毕了，

[ɪts] [ɔːl]['oʊvər] . ”

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **it's** | **all** | **over** | **.** | **”** |
| 它是 | 全部 | 超过 | . | ” |

一切都结束了。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] - [kɪŋz] - ?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **What** | **do** | **you** | **think** | **about** | **'** | **Kings** | **'** | **?** |
| ” | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 关于 | - | 国王 | - | ? |

你觉得《国王》这部剧怎么样?

” ['helən] [æskt] [hɜːr; hər]['fɑːðər] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **”** | **Helen** | **asked** | **her** | **father** | **.** |
| ” | 海伦 | 问 | 她 | 父亲 | . |

海伦问她父亲。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd]['dʒænit] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['wɪrinəs]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **leaned** | **back** | **in** | **his** | **chair** | **and** | **Janet** | **thought** | **she** | **saw** | **a** | **touch** | **of** | **weariness** |
| 他 | 倾斜 | 后退 | 在 | 他的 | 椅子 | 和 | 珍妮特 | 想法 | 她 | 锯 | 一个 | 触碰 | 的 | 疲劳 |

[ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **in** | **his** | **face** | **.** |
| 在 | 他的 | 脸 | . |

他向后靠在椅子上，珍妮特觉得她看到他脸上露出了一丝疲惫的神色。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **don't** | **know** | **,** | **”** | **he** | **said** | **softly** | **.** |
| ” | 我 | 不 | 知道 | , | ” | 他 | 说 | 轻轻 | . |

“我不知道，”他轻声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃər] ,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **It** | **should** | **be** | **a** | **good** | **picture** | **,** |
| ” | 它 | 应该 | 是 | 一个 | 好的 | 图片 | , |

“这应该是一张不错的照片，

[bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪktʃər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'gen] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **whether** | **it** | **will** | **be** | **a** | **great** | **picture** | **is** | **something** | **else** | **again** | **.** |
| 但 | 无论 | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 伟大的 | 图片 | 是 | 某物 | 别的 | 再次 | . |

但它是否会成为一部伟大的作品，又是另一回事了。

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ɪts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ruːm] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **We** | **can** | **only** | **wait** | **until** | **it's** | **out** | **of** | **the** | **cutting** | **room** | **.** |
| 我们 | 能 | 仅有的 | 等待 | 直到 | 它是 | 出去 | 的 | 这 | 切割 | 房间 | . |

我们只能等到它从剪辑室出来。

” ['dʒænit] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['maɪnər][roʊl] ,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **Janet** | **,** | **although** | **in** | **a** | **comparatively** | **minor** | **rôle** | **,** |
| ” | 珍妮特 | , | 虽然 | 在 | 一个 | 比较 | 次要的 | 角色 | , |

“珍妮特虽然戏份不多，

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kiː] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] “ [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **had** | **been** | **a** | **key** | **figure** | **in** | **the** | **making** | **of** | **“** | **Kings** | **of** | **the** | **Air** | **,** |
| 有 | 到过 | 一个 | 钥匙 | 数字 | 在 | 这 | 制作 | 的 | “ | 国王 | 的 | 这 | 空气 | , |

曾是《空中之王》制作过程中的关键人物，

〞 [fɔːr; fər][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ['kʌmpəni] , [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]['hɪndər][ðə; ðɪ] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] ,

| 〞 | for | a | rival | company | , | attempting | to | hinder | the | progress | of | the | picture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 为了 | 一个 | 竞争对手 | 公司 | , | 尝试 | 到 | 阻碍 | 这 | 进步 | 的 | 这 | 图片 | , |

〞对于一家竞争对手公司而言，试图阻碍这幅画的制作进程，

[hæd; həd][haɪrd][æn; ən] ['æktrəs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] , [blɑːnd] ['bɜ˞ːti] ['dʒæksən] , [ænd; ənd] [tuː]

| had | hired | an | actress | in | the | company | , | blonde | Bertie | Jackson | , | and | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 雇用 | 一个 | 演员 | 在 | 这 | 公司 | , | 金发 | 伯蒂 | 杰克逊 | , | 和 | 二 |

['renɪgeɪd] [ 'ɛəmən ] ,

| renegade | airmen | , |
|---|---|---|
| 叛逆者 | 空军人员 | , |

公司雇佣了一名女演员，金发碧眼的伯蒂·杰克逊，以及两名叛逃的飞行员。

[tuː; tə] [meɪk] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [sloʊ] [ʌp] [prə'dʌkʃn] .

| to | make | every | effort | to | slow | up | production | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 每一个 | 努力 | 到 | 慢的 | 向上 | 生产 | . |

尽一切努力减缓生产速度。

['dʒænɪt][hæd; həd] [bɪn] ['kɪdnæp] [ænd; ənd][held]['prɪz(ə)nər] [ˌoʊvər'naɪt] [waɪl] [ðə; ðɪ][goʊst] [taʊn] ,

| Janet | had | been | kidnaped | and | held | prisoner | overnight | while | the | ghost | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 有 | 到过 | 绑架 | 和 | 握住 | 囚犯 | 过夜 | 尽管 | 这 | 鬼 | 镇 | , |

[wer] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] ,

| where | the | company | was | located | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 公司 | 曾是 | 位于 | , |

珍妮特被绑架并囚禁了一夜，而公司所在的这座鬼城.....

[wʌz; wəz] [ bəːnd ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][set][ɑːn][ðə; ðɪ]['dezərt] [bɑːmd] .

| was | burned | and | a | big | set | on | the | desert | bombed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 烧伤 | 和 | 一个 | 大的 | 放 | 在 | 这 | 沙漠 | 轰炸 | . |

被烧毁了，沙漠中的一大片区域被炸毁了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [rɪ'sɔːrsflnəs] [ʌv; əv][kɜːrt] ['nuːzəm] , ['kaʊbɔɪ] [stɑːr] [huː] had18

| But | the | resourcefulness | of | Curt | Newsom | , | cowboy | star | who | had18 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 足智多谋 | 的 | 科特 | 纽森 | , | 牛仔 | 星星 | WHO | had18 |

但牛仔明星柯特·纽瑟姆的足智多谋却令人叹服，他曾拥有18个.....

[ə; eɪ] [roʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] , [hæd; həd] [helpt] [ɪk'spoʊz][ðə; ðɪ] ['sæbətɑːʒ] [ænd; ənd]['dʒænɪt][hæd; həd] [bɪn]

| a | rôle | in | the | picture | , | had | helped | expose | the | sabotage | and | Janet | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 角色 | 在 | 这 | 图片 | , | 有 | 帮助 | 暴露 | 这 | 破坏 | 和 | 珍妮特 | 有 | 到过 |

['spiːdəli] [rɪ'liːst] .

| speedily | released | . |
|---|---|---|
| 迅速地 | 发布 | . |

他在照片中扮演的角色，帮助揭露了破坏行为，珍妮特很快被释放了。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [prə'moʊtɪd][tuː; tə] ['bɜ˞ːti] ['dʒæksənz] [roʊl][ænd; ənd][hæd; həd]

| As | a | result | she | had | been | promoted | to | Bertie | Jackson's | rôle | and | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 结果 | 她 | 有 | 到过 | 推广 | 到 | 伯蒂 | 杰克逊的 | 角色 | 和 | 有 |

['hændəld][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] ['vetərən] ['truːpər] .

| handled | it | like | a | veteran | trouper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 处理 | 它 | 喜欢 | 一个 | 老将 | 骑兵 | . |

因此，她被提拔到伯蒂·杰克逊的角色，并且表现得像一位经验丰富的演员。

[dʒʌst] [ðen] [dʒɔːrdʒ] , [ðə; ðɪ] [kʊk] , [lʊkt] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [mɔːr] ['beɪkən][ænd; ənd] [egz] [wɜːr; wər]

| Just | then | George | , | the | cook | , | looked | in | to | see | if | more | bacon | and | eggs | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 乔治 | , | 这 | 厨师 | , | 看起来 | 在 | 到 | 看 | 如果 | 更多的 | 熏肉 | 和 | 鸡蛋 | 是 |

['niːdɪd] ,

| needed | , |
|---|---|
| 需要 | , |

这时，厨师乔治探头进来，看看是否还需要培根和鸡蛋。

[ænd; ənd] ['hɛlɪnz] ['mʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] ['dresɪŋ] [gaʊn] , [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

| and | Helen's | mother | , | in | a | dressing | gown | , | joined | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 海伦的 | 母亲 | , | 在 | 一个 | 敷料 | 袍 | , | 加入 | 他们 | . |

海伦的母亲穿着睡袍，也加入了他们。

“ ['sʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | Someone | should | have | called | me | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 某人 | 应该 | 有 | 称为 | 我 | , | ” | 她 | 说 | . |

“应该有人给我打电话，”她说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ði][lɑːt][ænd; ənd][wiː; wi][duː] , ” ['helən] [ri'maindid]

| “ | But | you | don't | have | to | report | on | the | lot | and | we | do | , | ” | Helen | reminded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 你 | 不 | 有 | 到 | 报告 | 在 | 这 | 很多 | 和 | 我们 | 做 | , | ” | 海伦 | 提醒 |

[hɜːr; hər] ['mʌðər] .

| her | mother | . |
|---|---|---|
| 她 | 母亲 | . |

“但是你们不必汇报停车场的情况，而我们却要汇报，”海伦提醒她的母亲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faɪv] : - [ ə'klɔk, əu- ] [wen] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] .

| It | was | 5 | : | 30 | o'clock | when | they | finished | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 5 | : | - | 点钟 | 什么时候 | 他们 | 完成的 | 早餐 | . |

他们吃完早餐时是5点30分。

“ [aɪl] [draɪv] [juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][lɑːt] , ” [sed] ['henri] ['θɔrn] .

| “ | I'll | drive | you | over | to | the | lot | , | ” | said | Henry | Thorne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 驾驶 | 你 | 超过 | 到 | 这 | 很多 | , | ” | 说 | 亨利 | 索恩 | . |

“我开车送你到停车场去，”亨利·索恩说道。

“ ['mʌðər] ,

| “ | Mother | , |
|---|---|---|
| “ | 母亲 | , |

“母亲，

[juː; jʊ] [dres] [waɪl] [aɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [draɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd]

| you | dress | while | I'm | away | and | we'll | take | a | long | drive | into | the | mountains | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 裙子 | 尽管 | 我是 | 离开 | 和 | 出色地 | 拿 | 一个 | 长的 | 驾驶 | 进入 | 这 | 山脉 | 和 |

[stɑːp] ['sʌmpleɪs] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .

| stop | someplace | for | lunch | . |
|---|---|---|---|---|
| 停止 | 某个地方 | 为了 | 午餐 | . |

我不在的时候你穿好衣服，我们开车去山区兜风，找个地方停下来吃午饭。

[wiːl] [sɔːrt][ʌv; əv][hæv; həv][ə; eɪ] ['deɪz] [veɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

| We'll | sort | of | have | a | day's | vacation | for | ourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 种类 | 的 | 有 | 一个 | 天 | 假期 | 为了 | 我们自己 | . |

我们会给自己放一天假。

” [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] , ['spiːdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['stuːdioʊ][ɪn][æn; ən]['oʊpən][kɑːr] .

| ” | Then | they | were | away | , | speeding | toward | the | studio | in | an | open | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 他们 | 是 | 离开 | , | 超速 | 朝向 | 这 | 工作室 | 在 | 一个 | 打开 | 车 | . |

“然后他们就离开了，开着敞篷车飞驰向工作室。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] [er] [wʌz; wəz] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] .

| It | was | a | glorious | morning | and | the | cool | air | was | invigorating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 辉煌 | 早晨 | 和 | 这 | 凉爽的 | 空气 | 曾是 | 令人精神振奋 | . |

这是一个阳光灿烂的早晨，凉爽的空气令人精神焕发。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][hɑːt] .

| Later | in | the | day | it | would | be | uncomfortably | hot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 在 | 这 | 天 | 它 | 会 | 是 | 不舒服地 | 热的 | . |

当天晚些时候会变得非常热。

['bɪli] - , [də'rektər] [ʌv; əv] ['westərn] ['pɪktʃərz] , [wʌz; wəz] [ɑːn] [steɪdʒ] [naɪn] ,

| Billy | Fenstow | , | director | of | western | pictures | , | was | on | stage | nine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | - | , | 导演 | 的 | 西 | 图片 | , | 曾是 | 在 | 阶段 | 九 | , |

西部片导演比利·芬斯托当时在九号摄影棚。

[wel] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪs] [lɑːt] . -

| well | to | the | back | of | the | Ace | lot | . | 19 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 到 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 高手 | 很多 | . | - |

一直到Ace停车场的后面。19

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fjuː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ræmblɪŋ] ['stuːdioʊ] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] ,

| There | were | few | around | the | rambling | studio | at | that | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很少 | 大约 | 这 | 漫无边际 | 工作室 | 在 | 那 | 小时 | , |

那个时候，这座格局庞大的工作室周围几乎没什么人。

[fɔːr; fər] [prə'dʌkʃn] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪts] [piːk] [ænd; ənd] ['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [saʊnd]

| for | production | was | past | its | peak | and | only | two | or | three | of | the | huge | sound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 生产 | 曾是 | 过去的 | 它是 | 顶峰 | 和 | 仅有的 | 二 | 或者 | 三 | 的 | 这 | 巨大的 | 声音 |

['steɪdʒɪz] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [juːz] [ðæt] [deɪ] .

| stages | would | be | in | use | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阶段 | 会 | 是 | 在 | 使用 | 那 | 天 | . |

因为当时电影制作已过高峰期，当天只有两三个大型摄影棚会投入使用。

[ðə; ði] [də'rektər] , [huː] [hæd; həd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [her] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [peɪt] , ['griːtɪd]

| The | director | , | who | had | only | a | fringe | of | hair | around | his | shining | pate | , | greeted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 导演 | , | WHO | 有 | 仅有的 | 一个 | 边缘 | 的 | 头发 | 大约 | 他的 | 灼灼 | 肉酱 | , | 问候 |

[ðem; ðəm] ['kɔːrdʒəli] .

| them | cordially | . |
|---|---|---|
| 他们 | 诚挚地 | . |

这位导演光秃秃的脑袋周围只有一小撮头发，但他热情地向他们问好。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [riːd] ['oʊvər] [ðə; ði] [skrɪpt] [ʌv; əv] - ['wɔːtər] [hoʊl] - ? ” [hiː; hi] [æskt] .

| “ | Have | you | read | over | the | script | of | ' | Water | Hole | ' | ? | ” | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 你 | 读 | 超过 | 这 | 脚本 | 的 | - | 水 | 洞 | - | ? | ” | 他 | 问 | . |

“你读过《水坑》的剧本吗？”他问道。

['dʒænit] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| Janet | nodded | . |
|---|---|---|
| 珍妮特 | 点头 | . |

珍妮特点了点头。

“ [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] - [brɔːd] ['væli] , -

| “ | I | like | it | better | than | ' | Broad | Valley | , | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 喜欢 | 它 | 更好的 | 比 | - | 广阔 | 谷 | , | - |

“我更喜欢它，而不是《宽阔的山谷》。”

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

| ” | she | smiled | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 微笑 | . |

她笑了。

['bɪli] - ['ferli] [biːmd] .

| Billy | Fenstow | fairly | beamed | . |
|---|---|---|---|---|
| 比利 | - | 相当 | 光束 | . |

比利·芬斯托脸上洋溢着灿烂的笑容。

“ [gʊd] .

| “ | Good | . |
|---|---|---|
| ” | 好的 | . |

“好的。

[aɪ] [roʊt] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] .

| I | wrote | it | myself | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 写道 | 它 | 我 | . |

是我自己写的。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈpɑːrtli] [maɪn] .

| The | other | was | only | partly | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 曾是 | 仅有的 | 部分 | 矿 | . |

另一件只有一部分是我的。

〞 [ˈhelən] [læft] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈdʒænit] .

| 〞 | Helen | laughed | and | turned | to | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 海伦 | 笑了 | 和 | 转向 | 到 | 珍妮特 | . |

海伦笑着转向珍妮特。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ˈkɑːmplɪmənt] [ˈmɪstər] . -

| “ | What | are | you | trying | to | do | , | compliment | Mr | . | Fenstow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 你 | 尝试 | 到 | 做 | , | 赞扬 | 先生 | . | - |

“你想做什么，恭维芬斯托先生？〞

[soʊ] [ˈhiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [roʊl] ?

| so | he'll | give | you | the | leading | rôle | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 地狱 | 给 | 你 | 这 | 领导 | 角色 | ? |

所以他会给你主角?

〞 [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][daɪˈrɛktɚ-z, dɚˈɛktɚ-z, diːˈrɛktɚ-z, dɪˈrɛktɚ-z][tɜːrn][tuː; tə] [ˈtʃʌk(ə)l] .

| 〞 | It | was | the | director's | turn | to | chuckle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 它 | 曾是 | 这 | 导演的 | 转动 | 到 | 轻笑 | . |

轮到导演轻笑了。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [hæv; həv][tuː; tə] , 〞 [hiː; hi] [sed] .

| “ | She | doesn't | have | to | , | 〞 | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 不 | 有 | 到 | , | 〞 | 他 | 说 | . |

“她不必这么做，”他说。

“ [ˈdʒænit][ɪz] [ˈpleɪɪŋ] [ˈɑːpəzɪt] [kɜːrt] [ˈnuːzəm] [ɪn][ðə; ði] [liːd] [raɪt] [naʊ] . 〞 -

| “ | Janet | is | playing | opposite | Curt | Newsom | in | the | lead | right | now | . | 〞 | 20 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 珍妮特 | 是 | 玩耍 | 对面的 | 科特 | 纽森 | 在 | 这 | 带领 | 正确的 | 现在 | . | 〞 | - |

“珍妮特目前正在和科特·纽瑟姆搭档，担任主角。”20

[ˈtʃæptər] [tuː]

| Chapter | Two |
|---|---|
| 章 | 二 |

第二章

[ˈʃuːtɪŋ] [ɑːn] [loʊˈkeɪʃ(ə)n]

| SHOOTING | ON | LOCATION |
|---|---|---|
| 射击 | 在 | 地点 |

实地拍摄

[ˈdʒænit][ stɛərd ][hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃʌbi] [dəˈrektər] .

| Janet | stared | hard | at | the | chubby | director | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 凝视 | 难的 | 在 | 这 | 胖乎乎的 | 导演 | . |

珍妮特狠狠地盯着那个胖乎乎的导演。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈbɪli] - [wʊd] [dʒoʊk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [naʊ] .

| It | was | hard | to | believe | that | Billy | Fenstow | would | joke | with | her | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 难的 | 到 | 相信 | 那 | 比利 | - | 会 | 开玩笑 | 和 | 她 | 现在 | . |

很难相信比利·芬斯托现在会和她开玩笑。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ˈkruːəl] .

| That | would | be | too | cruel | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 是 | 也 | 残忍的 | . |

那太残忍了。

“ [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['dʒænit] ?
**“ Don't you believe me , Janet ?**
“ 不 你 相信 我 , 珍妮特 ?

“珍妮特，你不相信我吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .
**” he asked .**
” 他 问 .

他问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .
**“ It can't be possible , ” she murmured .**
“ 它 不能 是 可能的 , ” 她 低声说道 .

“这不可能，”她喃喃自语道。

“ [waɪ] , [aɪm][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] .
**“ Why , I'm an unknown .**
“ 为什么 , 我是 一个 未知 .

“为什么？我只是个无名小卒。”

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [pʊt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][roʊl] .
**You wouldn't put me into the leading rôle .**
你 不会 放 我 进入 这 领导 角色 .

你不会让我演主角的。

” [dʒʌst] [ðen] [kɜːrt] ['nuːzəm] , [ðə; ði] ['westərn] [stɑːr] [ə'raɪvd] .
**” Just then Curt Newsom , the western star arrived .**
” 只是 然后 科特 纽森 , 这 西 星星 到达的 .

就在这时，西部明星柯特·纽瑟姆到了。

“ ['haʊz] [ðə; ði] [nuː] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['leɪdi] ?
**“ How's the new leading lady ?**
“ 怎么样 这 新的 领导 女士 ?

“新女主角怎么样？”

” [hiː; hi] [æskt] .
**” he asked .**
” 他 问 .

他问道。

“ [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [gɑːspt] ['dʒænit] .
**“ I — I don't know , ” gasped Janet .**
“ 我 — 我 不 知道 , ” 倒吸一口气 珍妮特 .

“我……我不知道，”珍妮特喘着气说。

“ [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] .
**“ I'm not sure .**
“ 我是 不是 当然 .

“我不知道。

['evriθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrl] .
**Everything seems to be in kind of a whirl .**
一切 似乎 到 是 在 种类 的 一个 旋转 .

一切似乎都在飞速运转。

[aɪ] [ges] [aɪl] [sɪt] [daʊn] .
**I guess I'll sit down .**
我 猜测 患病的 坐 向下 .

我还是坐下来吧。

” ['dʒænit] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [tʃer] ,
**” Janet dropped into a nearby chair ,**
” 珍妮特 掉落 进入 一个 附近 椅子 ,

珍妮特一屁股坐在附近的椅子上，

[ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃerɪʃt] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rektər] .

| oblivious | of | the | fact | that | it | was | the | cherished | property | of | the | director | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浑然不觉 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 珍爱 | 财产 | 的 | 这 | 导演 | . |

他丝毫没有意识到这是导演的珍贵财产。

" [its] [grænd] , ['dʒænit] , ['sɪmpli] [grænd] , " [ɪk'skleɪmd] ['helən] .

| " | It's | grand | , | Janet | , | simply | grand | , | " | exclaimed | Helen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 盛大 | , | 珍妮特 | , | 简单地 | 盛大 | , | " | 惊呼 | 海伦 | . |

"太棒了，珍妮特，简直太棒了！"海伦惊叹道。

" [maɪ] , [bʌt; bət][aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

| " | My | , | but | I'm | proud | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | , | 但 | 我是 | 自豪的 | 的 | 你 | . |

"我的天，但我为你感到骄傲。"

" ['bɪli] - [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə]['dʒænit] . -

| " | Billy | Fenstow | came | over | to | Janet | . | 21 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 比利 | - | 来了 | 超过 | 到 | 珍妮特 | . | - |

比利·芬斯托走到珍妮特身边。21

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][soʊ] [sər'praɪzd] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | You | needn't | be | so | surprised | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不必 | 是 | 所以 | 惊讶 | , | " | 他 | 说 | . |

"你不必这么惊讶，"他说。

" ['oʊnli][dəunt][let] [ðɪs] [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [hed] .

| " | Only | don't | let | this | go | to | your | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 不 | 让 | 这 | 去 | 到 | 你的 | 头 | . |

"只是别因此而骄傲自满。"

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ]

| It | doesn't | take | a | whole | lot | of | acting | ability | to | be | a | leading | lady | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不 | 拿 | 一个 | 所有的 | 很多 | 的 | 表演 | 能力 | 到 | 是 | 一个 | 领导 | 女士 | 在 | 一个 |

['westərn] .

| western | . |
|---|---|
| 西 | . |

在西部片中担任女主角并不需要很高的演技。

[ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ɪz][ə; eɪ] [fer] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [sʌm; səm] [breɪnz] ,

| All | you've | got | to | have | is | a | fair | amount | of | beauty | , | some | brains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 你已经 | 得到 | 到 | 有 | 是 | 一个 | 公平的 | 数量 | 的 | 美丽 | , | 一些 | 大脑 | , |

你只需要具备一定的美貌和智慧，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] .

| and | the | ability | to | keep | on | top | of | a | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 能力 | 到 | 保持 | 在 | 顶部 | 的 | 一个 | 马 | . |

以及驾驭马匹的能力。

" ['dʒænit] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [iks'piəriənsiz] [ɪn] " [brɔːd] ['væli] , " [ðə; ði][fɜːrst] ['pɪktʃər] [ðeɪ] [hæd; həd]

| " | Janet | , | recalling | her | experiences | in | " | Broad | Valley | , | " | the | first | picture | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 珍妮特 | , | 回忆 | 她 | 经历 | 在 | " | 广阔 | 谷 | , | " | 这 | 第一的 | 图片 | 他们 | 有 |

[ə'pɪrd] [ɪn] ,

| appeared | in | , |
|---|---|---|
| 出现 | 在 | , |

珍妮特回忆起她们首次合作的电影《宽谷》中的经历时说：

[smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ruːfəli] .

| smiled | a | little | ruefully | . |
|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 一个 | 小的 | 懊悔地 | . |

他苦笑了一下。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪl] ['iːv(ə)n][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] , ” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .

| “ | I | don't | know | whether | I'll | even | be | able | to | stay | on | a | horse | , | ” | she | admitted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 知道 | 无论 | 患病的 | 甚至 | 是 | 有能力的 | 到 | 停留 | 在 | 一个 | 马 | , | ” | 她 | 承认 | . |

“我不知道自己能不能骑在马上，”她坦言道。

“ [ðen] [wiːl] [gluː] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] , ” [smaɪld] [ðə; ði] [də'rektər] .

| “ | Then | we'll | glue | you | into | the | saddle | , | ” | smiled | the | director | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 出色地 | 胶水 | 你 | 进入 | 这 | 鞍 | , | ” | 微笑 | 这 | 导演 | . |

“那我们就把你粘在马鞍上，”导演笑着说。

['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [keɪm] [ʌp] .

| Others | in | the | company | came | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 在 | 这 | 公司 | 来了 | 向上 | . |

公司里其他人也纷纷站了出来。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] [ðeɪ]

| Most | of | them | had | been | in | the | earlier | picture | and | without | exception | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 他们 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 早些时候 | 图片 | 和 | 没有 | 例外 | 他们 |

[kən'grætjuleitid] ['dʒænit][ɑːn] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [roʊl] .

| congratulated | Janet | on | winning | the | leading | rôle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恭喜 | 珍妮特 | 在 | 获胜 | 这 | 领导 | 角色 | . |

他们中的大多数人都曾参与过之前的拍摄，无一例外地祝贺珍妮特赢得了主角角色。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][aɪ'diːəl][ænd; ənd] ['bɪli] - [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

| The | weather | was | ideal | and | Billy | Fenstow | intended | to | make | the | most | of | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天气 | 曾是 | 理想的 | 和 | 比利 | - | 故意的 | 到 | 制作 | 这 | 最多 | 的 | 它 |

[baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [eks'tiəriəz] ['pɑːsəb(ə)l] .

| by | shooting | all | of | the | exteriors | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 射击 | 全部 | 的 | 这 | 外观 | 可能的 | . |

天气非常理想，比利·芬斯托打算充分利用这一条件，尽可能多地拍摄外景。

['prɑːmptli] [æt; ət]['sev(ə)n][ ə'klɔk, əu- ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʌs] [roʊld] ['ɑːntə][ðə; ði][lɑːt][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər]

| Promptly | at | seven | o'clock | a | large | bus | rolled | onto | the | lot | and | the | entire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 及时 | 在 | 七 | 点钟 | 一个 | 大的 | 公共汽车 | 滚动 | 到 | 这 | 很多 | 和 | 这 | 全部的 |

['kʌmpəni] ,

| company | , |
|---|---|
| 公司 | , |

七点整，一辆大巴驶入停车场，整个公司的人都来了。

['nʌmbərɪŋ] [sʌm; səm] ['θɜːrti] - [θriː] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ tekniʃənz ] , ['bɔːrdɪd] [ðə; ði][bɪg]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

| numbering | some | thirty | - | three | , | including | the | technicians | , | boarded | the | big | vehicle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 编号 | 一些 | 三十 | - | 三 | , | 包括 | 这 | 技术人员 | , | 登机 | 这 | 大的 | 车辆 | . |

包括技术人员在内，约有三十三人登上了这辆大型车辆。

[ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ræntʃ] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] [ 'futhilz ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər]

| Their | destination | was | a | ranch | well | into | the | foothills | and | it | was | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 目的地 | 曾是 | 一个 | 牧场 | 出色地 | 进入 | 这 | 山麓 | 和 | 它 | 曾是 | 后 |

[nuːn] [bɪ'fɔːr] they22

| noon | before | they22 |
|---|---|---|
| 中午 | 前 | they22 |

他们的目的地是位于山麓深处的一个牧场，到达时已过中午。22

[ə'raɪvd] .

| arrived | . |
|---|---|
| 到达的 | . |

到达的。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['aʊtfɪt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] [fɪlm] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː]

| This | particular | outfit | had | never | before | been | used | for | film | purposes | for | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特别的 | 全套服装 | 有 | 绝不 | 前 | 到过 | 用过的 | 为了 | 电影 | 目的 | 为了 | 它 |

[wʌz; wəz] [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [rʌn] [ʌv; əv] ['træfɪk] [ænd; ənd] ['hɑːrdər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðæn; ðən]

| was | well | away | from | the | usual | run | of | traffic | and | harder | to | reach | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 出色地 | 离开 | 从 | 这 | 通常 | 跑步 | 的 | 交通 | 和 | 更难 | 到 | 抵达 | 比 |

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪˌaʊts] ['nɪrər] [ðə; ði] ['stuːdioʊ] .

| some | of | the | layouts | nearer | the | studio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 布局 | 更近 | 这 | 工作室 | . |

这个特殊的布景以前从未用于电影拍摄，因为它远离通常的交通要道，而且比一些靠近工作室的布景更难到达。

[ðə; ði] [wʌz; wəz] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər]

| The | ranchhouse | was | large | and | comfortable | and | arrangements | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧场 | 曾是 | 大的 | 和 | 舒服的 | 和 | 安排 | 是 |

[meɪd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [waɪl] [ðə; ði] [men] [wʊd]

| made | for | all | of | the | girls | in | the | company | to | stay | there | while | the | men | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 为了 | 全部 | 的 | 这 | 女孩们 | 在 | 这 | 公司 | 到 | 停留 | 那里 | 尽管 | 这 | 男人 | 会 |

[biː; bi] ['kwɔːrtərd] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌŋkhaʊs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [də'rektər] ,

| be | quartered | in | the | bunkhouse | with | the | exception | of | the | director | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 四分 | 在 | 这 | 宿舍 | 和 | 这 | 例外 | 的 | 这 | 导演 | , |

牧场小屋宽敞舒适，公司安排所有女员工都住在那里，而男员工则住在宿舍里，只有导演除外。

[huː] [plænd] [tuː; tə] [draɪv] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] .

| who | planned | to | drive | back | and | forth | from | the | nearest | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 计划 | 到 | 驾驶 | 后退 | 和 | 前进 | 从 | 这 | 最近的 | 镇 | . |

他们计划从最近的城镇往返。

[ə; eɪ] [trʌk] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['kæm(ə)rə] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɪ'kwɪpmənt] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði] [bʌs]

| A | truck | loaded | with | camera | and | sound | equipment | had | preceded | the | bus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 卡车 | 已加载 | 和 | 相机 | 和 | 声音 | 设备 | 有 | 之前 | 这 | 公共汽车 |

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ tekniʃənz ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ðer; ðər] [mə'tɪriəlz] .

| and | the | technicians | went | to | work | to | assemble | their | materials | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 技术人员 | 去 | 到 | 工作 | 到 | 集合 | 他们的 | 材料 | . |

一辆装满摄像和音响设备的卡车走在巴士前面，技术人员开始组装他们的设备。

[ðə; ði] [poʊl] [kə'ræl] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [də'rektər] , “ ['skiːt] ”

| The | pole | corral | was | crowded | with | horses | and | the | assistant | director | , | “ | Skeets | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 极 | 围栏 | 曾是 | 挤 | 和 | 马匹 | 和 | 这 | 助手 | 导演 | , | “ | 飞碟 | ” |

['ɜːrwɪn] ,

| Irwin | , |
|---|---|
| 欧文 | , |

围栏里挤满了马匹，助理导演“斯基茨”欧文也在其中。

[tʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] [ə'saɪnɪŋ] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veriəs] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni]

| took | over | the | task | of | assigning | horses | to | the | various | members | of | the | company |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 超过 | 这 | 任务 | 的 | 分配 | 马匹 | 到 | 这 | 各种各样的 | 成员 | 的 | 这 | 公司 |

.

| : |
|---|
| . |

负责为公司各成员分配马匹。

[kɜːrt] ['nuːzəm] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [strɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [baɪ] [trʌk] ,

| Curt | Newsom | had | his | own | string | , | which | had | been | brought | by | truck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科特 | 纽森 | 有 | 他的 | 自己的 | 细绳 | , | 哪个 | 有 | 到过 | 带来 | 经过 | 卡车 | , |

科特·纽瑟姆有他自己的琴弦，是用卡车运来的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [raɪd] [rænʧ] ['hɔːrsɪz] .

| but | the | others | were | to | ride | ranch | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 其他的 | 是 | 到 | 骑 | 牧场 | 马匹 | . |

但其他人则要骑牧场马。

['dʒænit] [druː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɔːrəl] [waɪl] ['helən] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [blæk] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn]

| Janet | drew | a | beautiful | sorrel | while | Helen | was | mounted | on | a | black | with | only | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 画 | 一个 | 美丽的 | 酢浆草 | 尽管 | 海伦 | 曾是 | 安装 | 在 | 一个 | 黑色的 | 和 | 仅有的 | 一 |

[waɪt] [fʊt] .

| white | foot | . |
|---|---|---|
| 白色的 | 脚 | . |

珍妮特画了一匹漂亮的栗色马，而海伦骑着一匹只有一只蹄子是白色的黑色马。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['sʌnset] [ænd; ənd] ['bɪli] - , ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ]

| There | was | a | gorgeous | sunset | and | Billy | Fenstow | , | always | on | the | alert | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 华丽的 | 日落 | 和 | 比利 | - | , | 总是 | 在 | 这 | 警报 | 为了 | 一个 |

[gʊd] ['bækgraʊnd] [ʃɑːt] ,

| good | background | shot | , |
|---|---|---|---|
| 好的 | 背景 | 射击 | , |

当时正值美丽的日落，而比利·芬斯托（Billy Fenstow）总是时刻留意着如何捕捉到好的背景照片。

[hæd; həd][hɪz; ɪz]['kæmɝəz, 'kæmrəz] [kætʃ] [sʌm; səm] typical23

| had | his | cameras | catch | some | typical23 |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他的 | 相机 | 抓住 | 一些 | typical23 |

他的相机捕捉到了一些典型的23

[ræntʃ] [siːnz] .

| ranch | scenes | . |
|---|---|---|
| 牧场 | 场景 | . |

牧场场景。

[ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][fɪt][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɪktʃər] [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði]

| They | might | not | fit | in | with | the | present | picture | but | he | knew | some | day | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 不是 | 合身 | 在 | 和 | 这 | 展示 | 图片 | 但 | 他 | 知道 | 一些 | 天 | 这 |

['fʊtɪdʒ] [wʊd] [kʌm] [ɪn] ['hændi] .

| footage | would | come | in | handy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 画面 | 会 | 来 | 在 | 便利 | . |

虽然这些影像资料可能与现在的画面不太相符，但他知道总有一天会派上用场。

['æftər] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði] [ðæt] [naɪt] ,

| After | dinner | in | the | ranchhouse | that | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | 在 | 这 | 牧场 | 那 | 夜晚 | , |

当晚在农舍吃过晚饭后，

['dʒænit][ænd; ənd] ['helən] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [ʃerd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði]['skrɪpts, 'skrɪps]

| Janet | and | Helen | retired | to | the | room | they | shared | and | studied | the | scripts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 和 | 海伦 | 退休 | 到 | 这 | 房间 | 他们 | 共享 | 和 | 研究 | 这 | 脚本 |

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hændɪd] [aʊt] .

| which | had | been | handed | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 递交 | 出去 | . |

珍妮特和海伦回到她们合住的房间，仔细研读了分发出来的剧本。

“ ['wɔːtər] [hoʊl] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['bɪli] - ['westərn] [wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv][hɑːrd]['raɪdɪŋ]

| “ | Water | Hole | ” | was | a | typical | Billy | Fenstow | western | with | lots | of | hard | riding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 水 | 洞 | 〃 | 曾是 | 一个 | 典型的 | 比利 | - | 西 | 和 | 很多 | 的 | 难的 | 骑术 |

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['siːnəri] .

| and | plenty | of | scenery | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 的 | 风景 | . |

《水坑》是一部典型的比利·芬斯托西部片，有很多艰苦的骑行场面和美丽的风景。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [kɜːrt] ['nuːsəmz] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] [ræntʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts]

| It | was | the | story | of | Curt | Newsom's | defense | of | his | small | ranch | with | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 故事 | 的 | 科特 | 纽森的 | 防御 | 的 | 他的 | 小的 | 牧场 | 和 | 它是 |

['væljuəb(ə)l]['wɔːtər] [hoʊl] [ə'genst] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['kæt(ə)l] ['aʊtfɪt] .

| valuable | water | hole | against | a | larger | cattle | outfit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有价值的 | 水 | 洞 | 反对 | 一个 | 更大的 | 牛 | 全套服装 | . |

这是柯特·纽瑟姆 (Curt Newsom) 为保护他那拥有宝贵水源的小牧场而与一家规模更大的养牛队对抗的故事。

['dʒænit] [pleɪd] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skuːl] ['tiːtʃər] [waɪl] ['helən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['weɪtrəs] [ɪn] [ðə; ði]

| Janet | played | the | rôle | of | a | school | teacher | while | Helen | was | a | waitress | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 玩 | 这 | 角色 | 的 | 一个 | 学校 | 老师 | 尽管 | 海伦 | 曾是 | 一个 | 女服务员 | 在 | 这 |

[wʌn] ['restrɑːnt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kaʊ] [taʊn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] ['maɪgreɪtɪd] ['evri] ['sætərdeɪ]

| one | restaurant | in | the | little | cow | town | to | which | the | cowboys | migrated | every | Saturday |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 餐厅 | 在 | 这 | 小的 | 奶牛 | 镇 | 到 | 哪个 | 这 | 牛仔 | 已迁移 | 每一个 | 周六 |

[naɪt] .

| night | . |
|---|---|
| 夜晚 | . |

珍妮特扮演一名学校老师，而海伦则在牛仔们每周六晚上都会聚集到的小牛镇上唯一的一家餐馆里当服务员。

---

[ðə; ði] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɑːrt] [ɪn] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [plɑːt] [tuː; tə] [get] ['kɜːts]

| The | girls | were | to | have | an | important | part | in | solving | the | plot | to | get | Curt's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 是 | 到 | 有 | 一个 | 重要的 | 部分 | 在 | 解决 | 这 | 阴谋 | 到 | 得到 | 科特的 |

[ræntʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [pɑːrts] .

| ranch | and | all | in | all | they | were | greatly | pleased | with | their | parts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牧场 | 和 | 全部 | 在 | 全部 | 他们 | 是 | 非常 | 高兴 | 和 | 他们的 | 部分 | . |

女孩们在破解夺取柯特牧场的阴谋中扮演着重要角色，总的来说，她们对自己的角色非常满意。

---

['dʒænit] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [hoʊm] ,

| Janet | sat | down | and | wrote | a | long | letter | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 卫星 | 向下 | 和 | 写道 | 一个 | 长的 | 信 | 家 | , |

珍妮特坐下来，给家里写了一封长信。

---

['telɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

| telling | of | their | good | fortune | and | of | her | own | in | particular | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 的 | 他们的 | 好的 | 财富 | 和 | 的 | 她 | 自己的 | 在 | 特别的 | . |

讲述他们的好运，尤其是她自己的好运。

---

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

| She | paused | a | moment | and | closed | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 暂停 | 一个 | 片刻 | 和 | 关闭 | 她 | 眼睛 | . |

她停顿片刻，闭上了眼睛。

---

[pər'hæps] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] [piːt] ['bɛndə] , [ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtər] [ʌv; əv]

| Perhaps | her | mother | would | show | the | letter | to | Pete | Benda | , | the | city | editor | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 她 | 母亲 | 会 | 展示 | 这 | 信 | 到 | 皮特 | 本达 | , | 这 | 城市 | 编辑 | 的 |

[ðə; ði] ['klærɪən] [taɪmz] .

| the | Clarion | Times | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 号角 | 《时代周刊》 | . |

或许她的母亲会把这封信拿给《克拉里昂时报》的城市版编辑皮特·本达看。

---

[ænd; ənd] [piːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

| And | Pete | , | of | course | , | would | make | a | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 皮特 | , | 的 | 课程 | , | 会 | 制作 | 一个 | 故事 | . |

当然，皮特肯定会把这件事编成故事。

---

[pər'hæps] [hiː; hi] [wʊd] put24

| Perhaps | he | would | put24 |
|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 会 | put24 |

或许他会放24

---

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hedɪŋ] , " ['klærɪən] [gɜːrl] [gets] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [roʊl] [ɪn] ['westərn] ['pɪktʃər] .

| it | in | the | front | page | under | a | heading | , | " | Clarion | Girl | Gets | Leading | Rôle | in | Western | Picture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 在 | 这 | 正面 | 页 | 在下面 | 一个 | 标题 | , | " | 号角 | 女孩 | 获得 | 领导 | 角色 | 在 | 西 | 图片 | . |

它以"克拉里昂女孩在西部片中担任主角"为标题，刊登在头版。

〃 [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| 〃 | She | smiled | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 她 | 微笑 | 一个 | 小的 | . |

她微微一笑。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [naɪs] .

| That | would | be | rather | nice | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 是 | 相当 | 好的 | . |

那真是太好了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['revəri] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['letər] .

| Then | she | awoke | from | her | reverie | and | finished | the | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 醒来 | 从 | 她 | 遐想 | 和 | 完成的 | 这 | 信 | . |

然后她从沉思中醒来，写完了这封信。

['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bedtaɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrli] [kɔːl] .

| After | that | it | was | bedtime | for | there | was | an | early | call | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 它 | 曾是 | 就寝时间 | 为了 | 那里 | 曾是 | 一个 | 早期的 | 称呼 | . |

之后就该睡觉了，因为第二天一早还有电话要打。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [dɑːn] [fɔːr; fər] ['bɪli] - [wɜːrkt] [hɪz; ɪz]

| They | were | out | the | next | morning | shortly | after | dawn | for | Billy | Fenstow | worked | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 出去 | 这 | 下一个 | 早晨 | 不久 | 后 | 黎明 | 为了 | 比利 | - | 工作 | 他的 |

['kʌmpəniz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd] .

| companies | long | and | hard | . |
|---|---|---|---|---|
| 公司 | 长的 | 和 | 难的 | . |

第二天清晨，天刚亮他们就出发了，因为比利·芬斯托让他的公司长时间辛勤工作。

['dʒænit][wʌz; wəz][ɪn] ['sevrəl] [ʃɑːts] [ðæt] [deɪ] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

| Janet | was | in | several | shots | that | day | riding | to | and | from | the | ranch | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 曾是 | 在 | 一些 | 镜头 | 那 | 天 | 骑术 | 到 | 和 | 从 | 这 | 牧场 | 到 | 这 |

['skuːlhaʊs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [wer] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

| schoolhouse | and | in | the | afternoon | they | went | to | the | schoolhouse | where | a | dozen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 校舍 | 和 | 在 | 这 | 下午 | 他们 | 去 | 到 | 这 | 校舍 | 在哪里 | 一个 | 打 |

['jʌŋstəz] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərd] .

| youngsters | had | been | gathered | . |
|---|---|---|---|---|
| 年轻人 | 有 | 到过 | 聚集 | . |

那天，珍妮特在好几个镜头中骑马往返于牧场和学校之间。下午，他们去了学校，那里聚集了十几个孩子。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['æktʃuəl]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði]

| Most | of | them | were | actual | pupils | of | the | little | school | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 他们 | 是 | 实际的 | 学生 | 的 | 这 | 小的 | 学校 | 和 | 这 |

['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] [graʊnd] [ə'weɪ] [æz; əz]['dʒænit] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv]

| cameras | ground | away | as | Janet | dismissed | them | from | a | make | - | believe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相机 | 地面 | 离开 | 作为 | 珍妮特 | 解雇 | 他们 | 从 | 一个 | 制作 | - | 相信 |

[klæs] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['hɜːri] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [skuːl] [tɔːrd] [ðer; ðər] ['hoʊmz] ,

| class | and | watched | them | hurry | away | from | school | toward | their | homes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 班级 | 和 | 观看 | 他们 | 匆忙 | 离开 | 从 | 学校 | 朝向 | 他们的 | 房屋 | , |

他们中的大多数都是这所小学校的真正学生，摄像机不停地拍摄着，珍妮特让他们从模拟课堂上离开，看着他们匆匆离开学校回家。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'fʊt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːn] ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l] [kaʊ] ['pəuniz] .

| some | of | them | afoot | and | others | on | sturdy | little | cow | ponies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 步行 | 和 | 其他的 | 在 | 结实的 | 小的 | 奶牛 | 小马 | . |

他们中有的步行，有的骑着健壮的小牛马。

['helən] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tu:; tə][du:] [ðæt] [deɪ] , [bʌt; bət] ['fɑ:loʊd] ['evri] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni]

| **Helen** | **had** | **little** | **to** | **do** | **that** | **day** | **,** | **but** | **followed** | **every** | **action** | **of** | **the** | **company** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海伦 | 有 | 小的 | 到 | 做 | 那 | 天 | , | 但 | 随后 | 每一个 | 行动 | 的 | 这 | 公司 |

[wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

| **with** | **interest** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 兴趣 | . |

海伦那天没什么事可做，但她饶有兴趣地关注着公司的一举一动。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

| **"** | **What** | **do** | **you** | **think** | **of** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 的 | 它 | ? |

你觉得怎么样?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['dʒænit] [ðæt] [naɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [laʊndʒd] [ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [və'rændə] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **"** | **she** | **asked** | **Janet** | **that** | **night** | **as** | **they** | **lounged** | **on** | **the** | **broad** | **verandah** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | 珍妮特 | 那 | 夜晚 | 作为 | 他们 | 休闲 | 在 | 这 | 广阔 | 阳台 | 的 | 这 |

.

| **ranchhouse** | **.** |
|---|---|
| 牧场 | . |

那天晚上，她和珍妮特在牧场别墅宽敞的阳台上闲坐时，她问了珍妮特这个问题。

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][lɑ:t] , " [sed] ['dʒænit] [hoʊl] - ['hɑ:rtɪdli] . -

| **"** | **I** | **like** | **it** | **a** | **lot** | **,** | **"** | **said** | **Janet** | **whole** | **-** | **heartedly** | **.** | **25** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 喜欢 | 它 | 一个 | 很多 | , | " | 说 | 珍妮特 | 所有的 | - | 衷心地 | . | - |

"我非常喜欢它，"珍妮特由衷地说。25

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['ri:əlaɪz] [aɪm][noʊ] ['æktrəs] ,

| **"** | **Of** | **course** | **I** | **realize** | **I'm** | **no** | **actress** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 我 | 意识到 | 我是 | 不 | 演员 | , |

"我当然知道我不是演员，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪktʃɚz] [gʊd] [ænd; ənd] [kli:n] [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][ɪn]

| **but** | **the** | **picture's** | **good** | **and** | **clean** | **and** | **it's** | **a** | **consolation** | **to** | **be** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 图片 | 好的 | 和 | 干净的 | 和 | 它是 | 一个 | 安慰 | 到 | 是 | 在 |

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

| **something** | **like** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|
| 某物 | 喜欢 | 那 | . |

但画面清晰漂亮，能置身其中也算是一种安慰。

" ['helən] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

| **"** | **Helen** | **was** | **silent** | **for** | **a** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 海伦 | 曾是 | 沉默的 | 为了 | 一个 | 时间 | . |

海伦沉默了一会儿。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r]['fju:tʃər] [ɪn][ðə; ði] [muvɪz] ?

| **"** | **What** | **do** | **you** | **think** | **about** | **our** | **future** | **in** | **the** | **movies** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 关于 | 我们的 | 未来 | 在 | 这 | 电影 | ? |

你认为我们在电影界的未来会如何?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .

| **"** | **she** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | . |

她问道。

['dʒænit] ['pɒndəd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'fɔ:r] ['ænsər] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] , [tu:] , [hæd; həd] [bɪn] ['wʌndərɪŋ]

| **Janet** | **pondered** | **the** | **question** | **before** | **answering** | **,** | **for** | **she** | **,** | **too** | **,** | **had** | **been** | **wondering** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 沉思 | 这 | 问题 | 前 | 回答 | , | 为了 | 她 | , | 也 | , | 有 | 到过 | 好奇 |

[ðæt] ['veri] [θɪŋ] .

| **that** | **very** | **thing** | **.** |
|---|---|---|---|
| 那 | 非常 | 事物 | . |

珍妮特沉思片刻后才回答这个问题，因为她自己也一直在思考这个问题。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [dʒʌst] [ə'baʊt] [wer] [wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] .
**“ If you want to know the truth , I think we're just about where we belong .**
“ 如果 你 想 到 知道 这 真相 , 我 思考 是 只是 关于 在哪里 我们 属于 .

“如果你想知道真相，我认为我们现在的位置差不多就是我们应该在的位置。”

[aɪ] [noʊ] [aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['riːəl] ['æktrəs] .
**I know I'm not a real actress .**
我 知道 我是 不是 一个 真实的 演员 .

我知道我不是真正的演员。

[aɪ][kæn; kən][get][baɪ][ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [laɪk] [ðɪs] [ɔːr][ɪn][sʌm; səm]['maɪnər][roʊl] ,
**I can get by in a picture like this or in some minor rôle ,**
我 能 得到 经过 在 一个 图片 喜欢 这 或者 在 一些 次要的 角色 ,

像这样的电影或者一些小角色我都能应付。

[bʌt; bət][aɪ'd]['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] ['riːəli] [tɑːp] - [nɑːtʃ] ['æktrəs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [hɑːrt]
**but I'd never make a really top - notch actress and it would be rather heart**
但 ID 绝不 制作 一个 真的 顶部 - 缺口 演员 和 它 会 是 相当 心
- ['breɪkɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][duː] [ðɪs] [jɪr] [ɪn][ænd; ənd] [jɪr] [aʊt] . ”
**- breaking to stay here and do this year in and year out . ”**
- 打破 到 停留 这里 和 做 这 年 在 和 年 出去 . ”

但我永远也成不了顶尖演员，年复一年地留在这里做这些事，实在令人心碎。”

“ [ðen] [ðæt] [miːnz] [juːl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə]['klærɪən] [wen] ['sʌmɝz] ['oʊvər] ?
**“ Then that means you'll go back to Clarion when summer's over ?**
” 然后 那 方法 你会 去 后退 到 号角 什么时候 夏季 超过 ?

“那是不是意味着夏天结束后你会回到克拉里昂？”

” ['helən] [æskt] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['despərət] [æŋ'zaɪəti][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
**” Helen asked the question with a touch of desperate anxiety in her voice .**
” 海伦 问 这 问题 和 一个 触碰 的 绝望的 焦虑 在 她 嗓音 .

海伦带着一丝绝望的焦虑问道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒænɪt] ['sloʊli] , “ [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [ɪ'speʃəli]
**“ I suppose so , ” replied Janet slowly , “ for I know that I won't be especially**
” 我 认为 所以 , ” 回复 珍妮特 缓慢地 , “ 为了 我 知道 那 我 惯于 是 尤其
['hæpi] [hɪr] .
**happy here .**
快乐的 这里 .

“我想也是，”珍妮特慢慢地回答道，“因为我知道我在这里不会特别快乐。”

[its] [bɪn] ['glɔːriəs] [fʌn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪz] ,
**It's been glorious fun and it still is ,**
它是 到过 辉煌 乐趣 和 它 仍然 是 ,

这段时间非常愉快，现在依然如此。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [læst] [fər'evər] [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] ['fuːlɪŋ] [maɪ'self] [ə'baʊt] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
**but it can't last forever and I'm not fooling myself about that for a minute .**
但 它 不能 最后的 永远 和 我是 不是 愚弄 我 关于 那 为了 一个 分钟 .

但这不可能永远持续下去，我一分钟都不会自欺欺人。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , ['wʌndərɪŋ] if26
**” They were silent for a time , wondering if26**
” 他们 是 沉默的 为了 一个 时间 , 好奇 if26

他们沉默了一会儿，想知道是否26

[ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [fɔːl] [wʊd] [brɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə][ðer; ðər][kloʊz] [kəm'pænjənʃɪp] .
**the coming fall would bring an end to their close companionship .**
这 未来 落下 会 带来 一个 结尾 到 他们的 关闭 友谊 .

即将到来的秋天将结束他们亲密的友谊。

[ɪf] ['dʒænit] [went] [bæk] [tuː; tə] ['klærɪən] ,

| If | Janet | went | back | to | Clarion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 珍妮特 | 去 | 后退 | 到 | 号角 | , |

如果珍妮特回到克拉里昂，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli]['lɑːdʒɪk(ə)l] [ðæt] ['helən] [wʊd] [steɪ] [ɑːn][ɪn] ['hɑːliwʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

| it | would | be | only | logical | that | Helen | would | stay | on | in | Hollywood | with | her | father | and | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 仅有的 | 逻辑 | 那 | 海伦 | 会 | 停留 | 在 | 在 | 好莱坞 | 和 | 她 | 父亲 | 和 | 母亲 | . |

海伦留在好莱坞和父母一起生活，这才是合乎逻辑的。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['prɑːspekt][tuː; tə] ['iːðər] [gɜːrl] .

| The | thought | of | parting | was | not | a | pleasant | prospect | to | either | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 的 | 离别 | 曾是 | 不是 | 一个 | 令人愉快的 | 前景 | 到 | 任何一个 | 女孩 | . |

对两个女孩来说，离别都不是一件令人愉快的事。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [bed] ['leɪtər] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['fɜːrðər] ,

| They | went | to | bed | later | without | discussing | the | matter | further | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 到 | 床 | 之后 | 没有 | 讨论 | 这 | 事情 | 更远 | , |

他们后来没有继续讨论此事就上床睡觉了。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ʌv; əv] “ ['wɔːtər] [hoʊl] ” ['prəugrest] [ænd; ənd] ['ɔːgəst] [druː] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] ,

| but | as | the | shooting | of | “ | Water | Hole | ” | progressed | and | August | drew | to | a | close | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 射击 | 的 | “ | 水 | 洞 | ” | 进展 | 和 | 八月 | 画 | 到 | 一个 | 关闭 | , |

但随着《水坑》拍摄的进行，八月也接近尾声，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .

| it | was | constantly | in | their | minds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不断地 | 在 | 他们的 | 思想 | . |

这件事一直萦绕在他们心头。

['hɛlɪnz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðem; ðəm][ɑːn][loʊ'keɪʃ(ə)n] ['sevrəl] [taɪmz] ,

| Helen's | father | and | mother | came | out | to | visit | them | on | location | several | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海伦的 | 父亲 | 和 | 母亲 | 来了 | 出去 | 到 | 访问 | 他们 | 在 | 地点 | 一些 | 时代 | , |

海伦的父母曾多次到拍摄地探望他们。

[bʌt; bət] ['niːðər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['menʃ(ə)nd] ['eni] [plænz][fɔːr; fər] ['helən] .

| but | neither | one | of | them | mentioned | any | plans | for | Helen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两者都不 | 一 | 的 | 他们 | 提及 | 任何 | 计划 | 为了 | 海伦 | . |

但他们两人都没有提到对海伦的任何计划。

“ [tuː] [mɔːr] [deɪz] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði][kæn; kən] ,

| “ | Two | more | days | of | work | and | we'll | have | the | picture | in | the | can | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 二 | 更多的 | 天 | 的 | 工作 | 和 | 出色地 | 有 | 这 | 图片 | 在 | 这 | 能 | , |

“再加两天时间，我们就能把照片拍好了。”

” ['bɪli] - [toʊld][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .

| ” | Billy | Fenstow | told | the | company | one | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 比利 | - | 讲述 | 这 | 公司 | 一 | 早晨 | . |

一天早上，比利·芬斯托告诉公司。

“ [wɪə(r)] [raɪt] [ɑːn] ['skedʒuːl] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðæt] [weɪ] ,

| “ | We're | right | on | schedule | and | I | want | to | finish | that | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 正确的 | 在 | 日程 | 和 | 我 | 想 | 到 | 结束 | 那 | 方式 | , |

“我们一切都在按计划进行，我希望能够顺利完成。”

[bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][sʌm; səm][hɑːrd]['raɪdɪŋ] [siːnz] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

| but | we've | got | some | hard | riding | scenes | to | get | out | of | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们已经 | 得到 | 一些 | 难的 | 骑术 | 场景 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | . |

但我们还有一些高难度的骑行场景需要先完成。

" [ðə; ði][də'rektər] [tɜːrnd] [tuː; tə]['dʒænit] .

| " | The | director | turned | to | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 导演 | 转向 | 到 | 珍妮特 | . |

导演转向珍妮特。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [ʃuːt] [ðæt] [siːn] [ʌv; əv][jʊr; jər][raɪd][frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [tuː; tə]

| “ | We've | got | to | shoot | that | scene | of | your | ride | from | town | to | the | ranch | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 得到 | 到 | 射击 | 那 | 场景 | 的 | 你的 | 骑 | 从 | 镇 | 到 | 这 | 牧场 | 到 |

[wɔːrn] [kɜːrt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɑːr; ər]['raɪdɪŋ] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ræntʃ] ,

| warn | Curt | that | his | enemies | are | riding | to | wipe | out | his | ranch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警告 | 科特 | 那 | 他的 | 敌人 | 是 | 骑术 | 到 | 擦拭 | 出去 | 他的 | 牧场 | , |

“我们得拍你从镇上骑马去牧场警告柯特，他的敌人正骑马来摧毁他的牧场的那场戏。”

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ?

| “ | Are | you | ready | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 准备好 | ? |

你准备好了吗?

" ['dʒænit]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪndʒi] ['sɔːrəl] . -

| " | Janet | nodded | and | swung | into | the | saddle | of | the | rangy | sorrel | . | 27 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 珍妮特 | 点头 | 和 | 摇摆 | 进入 | 这 | 鞍 | 的 | 这 | 广袤的 | 酢浆草 | . | - |

珍妮特点点头，翻身上了那匹高大栗色马的鞍。27

['bɪli] - [klaɪmd] ['ɑːntə][ðə; ði] [laɪt] [trʌk] [wɪtʃ] ['kærid] [ðə; ði]['kæmɝəz, 'kæmrəz][ænd; ənd]

| Billy | Fenstow | climbed | onto | the | light | truck | which | carried | the | cameras | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | - | 攀登 | 到 | 这 | 光 | 卡车 | 哪个 | 携带 | 这 | 相机 | 和 |

['dʒænəts, 'dʒænɪts] [hɔːrs] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][æz; əz][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [roʊld] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

| Janet's | horse | trotted | along | behind | as | the | vehicle | rolled | away | across | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特的 | 马 | 小跑 | 沿着 | 在后面 | 作为 | 这 | 车辆 | 滚动 | 离开 | 穿过 | 这 |

['væli] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ræntʃ] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] .

| valley | in | which | the | ranch | was | located | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谷 | 在 | 哪个 | 这 | 牧场 | 曾是 | 位于 | . |

比利·芬斯托爬上了载着摄像机的轻型卡车，珍妮特的马跟在后面小跑着，卡车缓缓驶过牧场所在的山谷。

[ðeɪ] [went] [fɔːr; fər][pər'hæps] [tuː] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ə; eɪ]['hæmlət] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [brænʧ]

| They | went | for | perhaps | two | miles | through | the | hills | to | a | hamlet | along | a | branch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 为了 | 也许 | 二 | 英里 | 通过 | 这 | 丘陵 | 到 | 一个 | 村庄 | 沿着 | 一个 | 分支 |

[laɪn] ['reɪlroʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði] [kaʊ] [taʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪktʃɝz] [loʊ'kæl] .

| line | railroad | which | had | served | as | the | cow | town | for | the | picture's | locale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 线 | 铁路 | 哪个 | 有 | 服务 | 作为 | 这 | 奶牛 | 镇 | 为了 | 这 | 图片 | 本地化 | . |

他们沿着山路走了大约两英里，来到一条支线铁路旁的一个小村庄，这里曾是电影中牛镇的取景地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] ['dʒænit][bɪ'gæn][hɜːr; hər][raɪd] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː; tə]

| It | was | here | that | Janet | began | her | ride | , | but | before | she | started | she | looked | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这里 | 那 | 珍妮特 | 开始 | 她 | 骑 | , | 但 | 前 | 她 | 开始 | 她 | 看起来 | 到 |

[ðə; ði] [sɪntʃiz] .

| the | cinches | . |
|---|---|---|
| 这 | 束带 | . |

珍妮特就是从这里开始她的骑行，但在出发之前，她看了看马鞍带。

[ʃiː; ʃi] ['riː'mauntid] [ænd; ənd][sæt] ['iːzəli] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə][stɑːrt] .

| She | remounted | and | sat | easily | in | the | saddle | , | waiting | for | the | signal | to | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 重新安装 | 和 | 卫星 | 容易地 | 在 | 这 | 鞍 | , | 等待 | 为了 | 这 | 信号 | 到 | 开始 | . |

她重新上马，轻松地坐在马鞍上，等待出发信号。

['bɪli] - [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [trʌk] ['stɑːrtɪd] ['swɪftli] [ə'weɪ] , ['dʒænit]['raɪdɪŋ][hɑːrd] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

| Billy | Fenstow | waved | his | hand | and | the | truck | started | swiftly | away | , | Janet | riding | hard | after | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | - | 挥手 | 他的 | 手 | 和 | 这 | 卡车 | 开始 | 迅速地 | 离开 | , | 珍妮特 | 骑术 | 难的 | 后 | 它 | . |

比利·芬斯托挥了挥手，卡车便迅速启动开走，珍妮特紧随其后。

[ʃiː; ʃi] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['laɪðsəmnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

| She | rode | with | a | natural | lithesomeness | of | her | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 骑 | 和 | 一个 | 自然的 | 轻盈 | 的 | 她 | 身体 | . |

她骑马时身姿轻盈，显得自然流畅。

[ðə; ði] [laɪt] [felt] [hæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [krʌʃt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [braʊn] [her] [keɪm] [ɔːf] .

| The | light | felt | hat | which | had | been | crushed | over | her | brown | hair | came | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 毛毡 | 帽子 | 哪个 | 有 | 到过 | 碎 | 超过 | 她 | 棕色的 | 头发 | 来了 | 离开 | . |

那顶压在她棕色头发上的轻质毡帽掉了下来。

[ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [bʌt; bət] [mɪst] , [ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ['raɪdɪŋ] ,

| She | clutched | at | it | instinctively | , | but | missed | , | and | kept | on | riding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 紧握 | 在 | 它 | 本能地 | , | 但 | 错过 | , | 和 | 保留 | 在 | 骑术 | , |

她本能地抓住它，但没抓住，然后继续骑马。

[hɜːr; hər]['goʊldən] [her] ['striːmɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ 'ʃəuldəz ] .

| her | golden | hair | streaming | away | from | her | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 金的 | 头发 | 流媒体 | 离开 | 从 | 她 | 肩膀 | . |

她金色的长发从肩头披散下来。

['dʒænit] [smaɪld] [tuː; tə][hɜːr'self] .

| Janet | smiled | to | herself | . |
|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 微笑 | 到 | 她自己 | . |

珍妮特独自微笑。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌriːə'lɪstɪk] [ɪ'fekt] .

| At | least | that | would | give | a | realistic | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 那 | 会 | 给 | 一个 | 实际的 | 影响 | . |

至少那样能产生逼真的效果。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][də'rektər]['koʊvɜːrtli][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['moʊʃənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði] ['sɔːrəl] ['reɪsɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [trʌk] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][soʊ][ðə; ði]['kæmɝəz, 'kæmrəz][kʊd; kəd] [get][ə; eɪ][saɪd] [ʃɑːt] .

| racing | away | from | the | camera | truck | at | an | angle | so | the | cameras | could | get | a | side | shot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赛车 | 离开 | 从 | 这 | 相机 | 卡车 | 在 | 一个 | 角度 | 所以 | 这 | 相机 | 可以 | 得到 | 一个 | 边 | 射击 | . |

她偷偷观察着导演，当他再次示意时，她让那只酢浆草从摄影车旁斜着跑开，这样摄像机就可以拍到侧面的镜头。

[ðen] [ðə; ði] [trʌk] [muːvd] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . -

| Then | the | truck | moved | ahead | of | her | . | 28 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 卡车 | 已搬 | 前方 | 的 | 她 | . | - |

然后卡车开到了她前面。28

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd][draɪ] ,

| It | was | hot | and | dry | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 热的 | 和 | 干燥 | , |

天气炎热干燥。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] ['i:zi] [tæsk][tu:; tə][raɪd][ə; eɪ] [hɔ:rs] ['paʊndɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [æz; əz][hɑ:rd]

| and | anything | but | an | easy | task | to | ride | a | horse | pounding | along | as | hard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何事物 | 但 | 一个 | 简单的 | 任务 | 到 | 骑 | 一个 | 马 | 猛击 | 沿着 | 作为 | 难的 |

[æz; əz][ðə; ði][bɪg] ['sɔ:rəl] .

| as | the | big | sorrel | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 大的 | 酢浆草 | . |

骑着一匹像那匹高大的栗色马一样飞奔的马，绝非易事。

['faɪnəli] [ðeɪ] ['tɑ:pt] [ðə; ði][læst] [hɪl] [ænd; ənd] [swept] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd]['dʒænit]

| Finally | they | topped | the | last | hill | and | swept | down | into | the | valley | and | Janet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他们 | 顶峰 | 这 | 最后的爬坡道 | | 和 | 扫荡 | 向下 | 进入 | 这 | 谷 | 和 | 珍妮特 |

[breɪst] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [bɪt][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

| braced | herself | for | the | last | bit | of | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 支撑 | 她自己 | 为了 | 这 | 最后的 | 少量 | 的 | 行动 | . |

最后，他们翻越了最后一座山丘，冲下山谷，珍妮特做好了迎接最后一场战斗的准备。

[kɜ:rt] , [nɪr] [ðə; ði]['wɔ:tər] [hoʊl] ,

| Curt | , | near | the | water | hole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 科特 | , | 靠近 | 这 | 水 | 洞 | , |

科特，在水坑附近，

[lʊkt] [ʌp] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [hu:f] [ænd; ənd]['dʒænit] [hə:ld] [hɜ:r'self][frʌm; frəm]

| looked | up | when | he | heard | the | pounding | hoofs | and | Janet | hurled | herself | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 向上 | 什么时候 | 他 | 听到 | 这 | 猛击 | 蹄子 | 和 | 珍妮特 | 投掷 | 她自己 | 从 |

[ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd][ræn][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

| the | saddle | and | ran | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鞍 | 和 | 跑 | 到 | 他 | . |

听到马蹄声，他抬起头来，珍妮特从马鞍上跳下来，跑向他。

“ [kwɪk] , [kɜ:rt] , [ðeə(r)] ['raɪdɪŋ][hɑ:rd][bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] .

| “ | Quick | , | Curt | , | they're | riding | hard | behind | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 快的 | , | 科特 | , | 它们是 | 骑术 | 难的 | 在后面 | 我 | . |

“快点，柯特，他们在我身后紧追不舍。”

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .

| You've | got | to | get | out | of | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 得到 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 这里 | . |

你必须离开这里。

[aɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ræntʃ] .

| I'll | stay | and | watch | the | ranch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 停留 | 和 | 手表 | 这 | 牧场 | . |

我会留下来看守牧场。

” [bʌt; bət][kɜ:rt][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kʌt] [ðer; ðər] .

| ” | But | Curt | refused | and | the | action | was | cut | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 科特 | 拒绝 | 和 | 这 | 行动 | 曾是 | 切 | 那里 | . |

但柯特拒绝了，拍摄就此结束。

['dʒænit][wʌz; wəz] ['dʌsti] [ænd; ənd] ['sweti] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [pʌmp] [ænd; ənd][dræŋk]

| Janet | was | dusty | and | sweaty | and | she | walked | to | the | pump | and | drank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 曾是 | 尘土飞扬 | 和 | 汗流浃背 | 和 | 她 | 步行 | 到 | 这 | 泵 | 和 | 喝 |

['di:pli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ku:l] ,

| deeply | of | the | cool | , |
|---|---|---|---|---|
| 深 | 的 | 这 | 凉爽的 | , |

珍妮特浑身沾满灰尘，汗流浃背，她走到水泵旁，痛快地喝了一口凉水。

[swi:t] ['wɔ:tər] .

| sweet | water | . |
|---|---|---|
| 甜的 | 水 | . |

甜水。

“ [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪt] ['oʊvər] [ðɪs] [ræntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli]
**“ I can imagine there might have been a fight over this ranch in the early**
” 我 能 想象 那里 可能 有 到过 一个 斗争 超过 这 牧场 在 这 早期的
[deɪz] ,
**days ,**
天 ,

“我可以想象，早年间这片牧场可能发生过争夺战。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
**” she said .**
” 她 说 .

“她说。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] , ” [grɪnd] [kɜːrt] ,
**“ There was , ” grinned Curt ,**
” 那里 曾是 , ” 咧嘴一笑 科特 ,

“确实有，”柯特咧嘴一笑。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['nɪrli] [æz; əz][bɪg][ə; eɪ][wʌn][æz; əz] [wɪə(r)] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
**“ but it wasn't nearly as big a one as we're putting into the picture .**
” 但 它 不是 几乎 作为 大的 一个 一 作为 是 推杆 进入 这 图片 .

“但实际情况远没有我们想象的那么糟糕。”

” ['dʒænəts, 'dʒænɪts]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [siːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] ['helən] [wʌz; wəz]
**” Janet's hardest scene for the day was over and Helen was**
” 珍妮特的 最难 场景 为了 这 天 曾是 超过 和 海伦 曾是
[ɪn]['oʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] ['maɪnər] [ʃɑːts] [soʊ] [ðeɪ] [pæst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['pækɪŋ] [ʌp]
**in only one or two minor shots so they passed part of the afternoon packing up**
在 仅有的 一 或者 二 次要的 镜头 所以 他们 通过了 部分 的 这 下午 包装 向上
[ðer; ðər] [θɪŋz] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] . -
**their things in preparation for the departure the next afternoon . 29**
他们的 事物 在 准备 为了 这 离开 这 下一个 下午 . -

“珍妮特当天最难拍的一场戏已经结束了，海伦也只有一两个小镜头，所以她们下午花了一些时间收拾行李，准备第二天下午出发。”29

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['dɪnər] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] [dʌst] ['kʌvərd] [kɑːr] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd]
**It was nearly dinner time when a dust covered car rolled into the valley and**
它 曾是 几乎 晚餐 时间 什么时候 一个 灰尘 涵盖 车 滚动 进入 这 谷 和
[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] .
**approached the ranchhouse .**
接近 这 牧场 .

临近晚餐时间，一辆沾满灰尘的汽车驶入山谷，靠近了牧场小屋。

['dʒænit][ænd; ənd] ['helən] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [steps] ,
**Janet and Helen , sitting on the front steps ,**
珍妮特 和 海伦 , 坐着 在 这 正面 步骤 ,

珍妮特和海伦坐在前台阶上，

[wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] ['diːpənd] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [æn; ən] ['aɪor] ['laɪs(ə)ns] [pleɪt] [ɑːn]
**watched it with interest which deepened as they saw an Iowa license plate on**
观看 它 和 兴趣 哪个 加深 作为 他们 锯 一个 爱荷华州 执照 盘子 在
[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
**the front of the car .**
这 正面 的 这 车 .

他们饶有兴趣地看着，当他们看到车头挂着爱荷华州的车牌时，兴趣更加浓厚了。

“ [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [lʊks] [laɪk] [hoʊm] , ” [sed] ['helən] .
**“ That almost looks like home , ” said Helen .**
” 那 几乎 看起来 喜欢 家 , ” 说 海伦 .

“那看起来几乎就像家一样，”海伦说。

“ [waɪ] , [ðə; ði] ['nʌmbɚz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] ['kaʊnti] .

| “ | Why | , | the | number's | from | our | home | county | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 这 | 数量的 | 从 | 我们的 | 家 | 县 | . |

“为什么？这个号码来自我们所在的县。”

['meɪbi] [its] ['sʌmwʌn] [wiː; wi] [noʊ] .

| Maybe | it's | someone | we | know | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 它是 | 某人 | 我们 | 知道 | . |

也许是我们认识的人。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['flæʃɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['wɪndʃiːld] , [ɪ'fektɪvli] ['ʃiːldɪŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ]

| ” | But | the | sun | was | flashing | off | the | windshield | , | effectively | shielding | the | passengers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 这 | 太阳 | 曾是 | 闪烁 | 离开 | 这 | 挡风玻璃 | , | 有效地 | 屏蔽 | 这 | 乘客 |

[ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

| in | the | car | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 车 | . |

“但是阳光照射在挡风玻璃上，有效地遮挡了车内的乘客。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [swʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['dʒænit][ænd; ənd] ['helən] ,

| The | machine | swung | to | a | stop | a | few | feet | away | and | Janet | and | Helen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机器 | 摇摆 | 到 | 一个 | 停止 | 一个 | 很少 | 脚 | 离开 | 和 | 珍妮特 | 和 | 海伦 | , |

机器在几英尺外停了下来，珍妮特和海伦，

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] , ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mɪkst] [ i'məuʃənz ] . -

| when | they | saw | the | passengers | , | recognized | them | with | mixed | emotions | . | 30 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 锯 | 这 | 乘客 | , | 认可 | 他们 | 和 | 混合 | 情绪 | . | - |

当他们看到乘客时，认出了他们，心情十分复杂。30

['tʃæptər] [θriː]

| Chapter | Three |
|---|---|
| 章 | 三 |

第三章

[sər'praɪz] ['kɔːləz]

| SURPRISE | CALLERS |
|---|---|
| 惊喜 | 来电者 |

不速之客

[ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [wɜːr; wər]['kɔːrə] [diːn] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi] [bleɪk] , ['klæsˌmets] [frʌm; frəm]['klærɪən] ,

| The | newcomers | were | Cora | Dean | and | Margie | Blake | , | classmates | from | Clarion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新来者 | 是 | 科拉 | 院长 | 和 | 玛吉 | 布莱克 | , | 同学 | 从 | 号角 | , |

新来的两位是来自克拉里昂大学的同学科拉·迪恩和玛吉·布莱克。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒænit][ænd; ənd] ['hɛlɪnz] [tʃiːf] ['raɪvlz] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['ɑːnər] ['dʊrɪŋ]

| who | had | been | Janet | and | Helen's | chief | rivals | for | almost | every | honor | during |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 珍妮特 | 和 | 海伦的 | 首席 | 竞争对手 | 为了 | 几乎 | 每一个 | 荣誉 | 期间 |

[ðer; ðər][læst] [fɔːr] ['jɪrz] [ɪn] [skuːl] .

| their | last | four | years | in | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 最后的 | 四 | 年 | 在 | 学校 | . |

在学校的最后四年里，她们几乎是珍妮特和海伦在所有荣誉上的主要竞争对手。

“ [wʌt] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɑːnt] [hɪr] ? ” [æskt] ['helən] ['ʌndər] [hɜːr; hər]

| “ | What | under | the | sun | do | you | suppose | they | want | here | ? | ” | asked | Helen | under | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 在下面 | 这 | 太阳 | 做 | 你 | 认为 | 他们 | 想 | 这里 | ? | ” | 问 | 海伦 | 在下面 | 她 |

[breθ] .

| breath | . |
|---|---|
| 气息 | . |

“你觉得他们来这里到底想干什么？”海伦低声问道。

“ [wiːl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] , ” [riˈtɔːtid] [ˈdʒænit] , [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ədˈvænsɪŋ] [tuː; tə] [griːt] [ˈkɔːrə] [ænd; ənd]
“ We'll soon find out , ” retorted Janet , rising and advancing to greet Cora and
” 出色地 很快 寻找 出去 , ” 反驳 珍妮特 , 上升 和 前进 到 迎接 科拉 和
[ˈmɑːrdʒi] .
Margie .
玛吉 .

“我们很快就会知道了,”珍妮特反驳道，起身走向科拉和玛吉，和她们打招呼。

[ˈkɔːrə] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [laɪk] [ˈhelən] , [waɪl] [ˈmɑːrdʒiz] [her] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [ˈgoʊldən] [blɑːnd] [æz; əz]
Cora was dark like Helen , while Margie's hair was almost as golden blonde as
科拉 曾是 黑暗的 喜欢 海伦 , 尽管 玛吉的 头发 曾是 几乎 作为 金的 金发 作为
[ˈdʒænəts, ˈdʒænɪts] ,
Janet's ,
珍妮特的 ,

科拉的肤色像海伦一样黝黑，而玛吉的头发几乎和珍妮特一样是金黄色。

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ˈmɑːrdʒi] [juːst] [drʌg] [stɔːr] [ˈkʌlərɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈdʒænit] [dɪˈpendɪd] [ɑːn]
the difference being that Margie used drug store coloring , and Janet depended on
这 不同之处 存在 那 玛吉 用过的 药品 店铺 染色 , 和 珍妮特 取决于 在
[ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ʃeɪd] .
the natural shade .
这 自然的 阴影 .

区别在于玛吉使用的是药店买的染发剂，而珍妮特则依靠的是头发的自然颜色。

“ [həˈloʊ] [ˈkɔːrə] , [həˈloʊ] [ˈmɑːrdʒi] .
“ Hello Cora , hello Margie .
” 你好 科拉 , 你好 玛吉 .

“你好，科拉，你好，玛吉。”

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] ,
This is a surprise ,
这 是 一个 惊喜 ,

这真是出乎意料。

” [sed] [ˈdʒænit] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈgriːtɪd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˈhelən] [ˈekəud] [ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt]
” said Janet as she greeted them and Helen echoed the sentiment a minute
” 说 珍妮特 作为 她 问候 他们 和 海伦 回声 这 情绪 一个 分钟
[ˈleɪtər] .
later .
之后 .

珍妮特一边向她们打招呼一边说道，一分钟后，海伦也表达了同样的感受。

“ [wiːv] [bɪn] [ ˈtuəriŋ ] [θruː] [ðə; ði] [west] .
“ We've been touring through the west .
” 我们已经 到过 巡演 通过 这 西方 .

“我们一直在西部巡演。”

[wen] [wiː; wi] [ˈlɜːrnɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [ˈʃuːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [aʊt] [hɪr] [wiː; wi] [keɪm] [ɑːn]
When we learned a company was shooting a picture out here we came on
什么时候 我们 学习 一个 公司 曾是 射击 一个 图片 出去 这里 我们 来了 在
[ˈoʊvər] .
over .
超过 .

得知有公司在这里拍摄电影，我们就过来看看。

[wiː; wi] -
We didn't31
我们 -

我们没有31

[noʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [jʊə(r)] [wɪð; wɪθ] .

| know | until | we | stopped | in | the | village | that | it | was | the | company | you're | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 直到 | 我们 | 停止 | 在 | 这 | 村庄 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 公司 | 你是 | 和 | . |

直到我们停在村子里，才知道那是你所在的公司。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kɔːrə] , [hɜːr; hər] [tʌŋ] [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz]['evər] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

| " | It | was | Cora | , | her | tongue | as | sharp | as | ever | , | making | the | explanation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 科拉 | , | 她 | 舌头 | 作为 | 锋利的 | 作为 | 曾经 | , | 制作 | 这 | 解释 | . |

“是科拉，她一如既往地伶牙俐齿，做出了解释。”

['mɑːrdʒi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['ferli] ['geɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [huː] [ɪn][ðer; ðər]

| Margie | was | taking | in | everything | and | fairly | gaping | at | the | cowboys | who | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛吉 | 曾是 | 采取 | 在 | 一切 | 和 | 相当 | 张开的 | 在 | 这 | 牛仔 | WHO | 在 | 他们的 |

[ˌpɪktʃə'resk] [gɑːrb] ,

| picturesque | garb | , |
|---|---|---|
| 如画 | 外衣 | , |

玛吉目不转睛地看着周围的一切，尤其惊讶地看着那些穿着奇装异服的牛仔们。

[wɜːr; wər] ['laʊndʒɪŋ] [ˌnɪr'baɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gɔːŋ] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm][tuː; tə] ['sʌpər] .

| were | lounging | nearby | waiting | for | the | gong | to | call | them | to | supper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 休闲 | 附近 | 等待 | 为了 | 这 | 锣 | 到 | 称呼 | 他们 | 到 | 晚餐 | . |

他们懒洋洋地躺在附近，等着锣声召唤他们去吃晚饭。

['bɪli] - [keɪm] [baɪ][ænd; ənd]['dʒænɪt] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['kɔːrə][ænd; ənd]['mɑːrdʒi]

| Billy | Fenstow | came | by | and | Janet | called | to | him | , | introducing | Cora | and | Margie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | - | 来了 | 经过 | 和 | 珍妮特 | 称为 | 到 | 他 | , | 介绍 | 科拉 | 和 | 玛吉 |

.

| : |
|---|
| . |

比利·芬斯托来了，珍妮特叫住他，向他介绍了科拉和玛吉。

“ [hæv; həv][ðem; ðəm] [steɪ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , ” [sed] [ðə; ði][də'rektər] ,

| “ | Have | them | stay | for | dinner | and | meet | the | company | , | ” | said | the | director | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 他们 | 停留 | 为了 | 晚餐 | 和 | 见面 | 这 | 公司 | , | ” | 说 | 这 | 导演 | , |

[huː] ,

| who | , |
|---|---|
| WHO | , |

“让他们留下来吃晚饭，并和公司同事们见见面，”导演说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪlm] [ɑːn] ['skedʒuːl] , [felt] [pər'tɪkjələrli] ['hɑːspɪtəb(ə)l] .

| with | the | film | on | schedule | , | felt | particularly | hospitable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 电影 | 在 | 日程 | , | 毛毡 | 特别 | 好客 | . |

电影按计划进行，感觉特别热情好客。

“ [oʊ] , [wiːd] [lʌv] [ðæt] , ” ['gɜːgəld] ['kɔːrə] .

| “ | Oh | , | we'd | love | that | , | ” | gurgled | Cora | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 我们会 | 爱 | 那 | , | ” | 咕噜咕噜 | 科拉 | . |

“哦，我们很乐意，”科拉咕哝道。

“ [wiːv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['biːɪŋ] ['teɪkən] .

| “ | We've | always | wanted | to | see | a | picture | being | taken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们已经 | 总是 | 通缉 | 到 | 看 | 一个 | 图片 | 存在 | 已采取 | . |

“我们一直想看看拍照的过程。”

" ['bɪli] - [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

| " | Billy | Fenstow | scratched | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 比利 | - | 刮痕 | 他的 | 头 | . |

比利·芬斯托挠了挠头。

“ [wel] , [wɪə(r)] [ɔːl] [θruː] [fɔːr; fər] [tə'deɪ] ,

| “ | Well | , | we're | all | through | for | today | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 是 | 全部 | 通过 | 为了 | 今天 | , |

“好了，我们今天的工作就到此为止了。”

[bʌt; bət] [ɪf] ['dʒænit][ænd; ənd] ['helən] [kʊd; kəd] [bʌŋk] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bedz]

| but | if | Janet | and | Helen | could | bunk | double | and | give | you | one | of | the | beds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 珍妮特 | 和 | 海伦 | 可以 | 假寐 | 双倍的 | 和 | 给 | 你 | 一 | 的 | 这 | 床 |

[ɪn][ðer; ðər] [ruːm] ,

| in | their | room | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 房间 | , |

但如果珍妮特和海伦可以睡上下铺，把她们房间里的一张床让给你，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [steɪ] ['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['ʃuːtɪŋ] [tə'mɑːroʊ] . ”

| you | could | stay | over | and | see | the | final | shooting | tomorrow | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可以 | 停留 | 超过 | 和 | 看 | 这 | 最终的 | 射击 | 明天 | . | ” |

你可以留下来看明天的最后拍摄。

“ [waɪ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][grænd] , ” [pʊt][ɪn]['mɑːrdʒi] ,

| “ | Why | , | that | would | be | grand | , | ” | put | in | Margie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 那 | 会 | 是 | 盛大 | , | ” | 放 | 在 | 玛吉 | , |

“那真是太好了，”玛吉插嘴道。

“ [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] ['dʒænit][ænd; ənd] ['helən] [wəʊnt][maɪnd] ['dʌblɪŋ] [ʌp] .

| “ | and | I'm | sure | Janet | and | Helen | won't | mind | doubling | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我是 | 当然 | 珍妮特 | 和 | 海伦 | 惯于 | 头脑 | 翻倍 | 向上 | . |

“我相信珍妮特和海伦不会介意两人合住。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['dʒænit][ɔːr] ['helən] [kʊd; kəd] [seɪ] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [ə'griː] ,

| ” | There | was | little | Janet | or | Helen | could | say | , | except | to | agree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 曾是 | 小的 | 珍妮特 | 或者 | 海伦 | 可以 | 说 | , | 除了 | 到 | 同意 | , |

“珍妮特和海伦除了表示同意之外，几乎无话可说。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [helpt] ['kɔːrə][ænd; ənd]['mɑːrdʒi] [get][ðer; ðər][bægz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd]

| and | they | helped | Cora | and | Margie | get | their | bags | out | of | the | car | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 帮助 | 科拉 | 和 | 玛吉 | 得到 | 他们的 | 包 | 出去 | 的 | 这 | 车 | 和 |

escorted32

**escorted32**

escorted32

他们帮助科拉和玛吉把行李从车里搬出来，并护送32人。

[ðem; ðəm]

| them |
|---|
| 他们 |

他们

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd] .

| up | to | the | room | which | they | occupied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 到 | 这 | 房间 | 哪个 | 他们 | 占领 | . |

一直到他们居住的房间。

[æt; ət] ['dɪnər] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| At | dinner | that | night | they | introduced | the | girls | to | all | of | the | members | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 晚餐 | 那 | 夜晚 | 他们 | 介绍 | 这 | 女孩们 | 到 | 全部 | 的 | 这 | 成员 | 的 | 这 |

['kʌmpəni] [huː] [eɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ænd; ənd]['dʒænit]['noʊtɪd] [ðæt] ['kɔːrə][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kiːp]

| company | who | ate | at | the | ranchhouse | and | Janet | noted | that | Cora | could | hardly | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | WHO | 吃 | 在 | 这 | 牧场 | 和 | 珍妮特 | 著名的 | 那 | 科拉 | 可以 | 几乎 | 保持 |

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːf] [tɔːl] ,

| her | eyes | off | tall | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 离开 | 高的 | , |

当晚的晚餐上，他们把女孩们介绍给了所有在牧场别墅用餐的公司成员，珍妮特注意到科拉的目光几乎一直离不开高个子。

['hænsəm] [kɜːrt] ['nuːzəm] .

| handsome | Curt | Newsom | . |
|---|---|---|---|
| 英俊的 | 科特 | 纽森 | . |

英俊的柯特·纽瑟姆。

[kɜːrt] [wʌz; wəz] [naɪs] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

| Curt | was | nice | to | them | , | as | he | was | to | everybody | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科特 | 曾是 | 好的 | 到 | 他们 | , | 作为 | 他 | 曾是 | 到 | 大家 | , |

科特对他们很好，就像他对其他人一样。

[ɪk'spleɪnɪŋ] ['kerfəli] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðeɪ] [æskt] .

| explaining | carefully | all | of | the | questions | they | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解释 | 小心 | 全部 | 的 | 这 | 问题 | 他们 | 问 | . |

认真解答了他们提出的所有问题。

[ðæt] [naɪt] ['kɔːrə] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [ɑːn] [edʒ] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] .

| That | night | Cora | asked | a | question | that | had | kept | her | on | edge | all | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | 科拉 | 问 | 一个 | 问题 | 那 | 有 | 保留 | 她 | 在 | 边缘 | 全部 | 晚上 | . |

当晚，科拉问了一个让她整晚都忐忑不安的问题。

“ [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːnz] [tə'mɑːroʊ] ?

| “ | Do | you | suppose | we | could | get | in | one | of | the | scenes | tomorrow | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 认为 | 我们 | 可以 | 得到 | 在 | 一 | 的 | 这 | 场景 | 明天 | ? |

“你觉得我们明天能参演其中一个场景吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['dʒænit] .

| ” | she | asked | Janet | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | 珍妮特 | . |

她问珍妮特。

“ ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [ɔːr] ['helən] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] [də'rektər] [tuː; tə] [juːz] [ˌjuː 'es] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] .

| “ | Surely | you | or | Helen | could | get | the | director | to | use | us | just | a | little | bit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一定 | 你 | 或者 | 海伦 | 可以 | 得到 | 这 | 导演 | 到 | 使用 | 我们 | 只是 | 一个 | 小的 | 少量 | . |

“你或者海伦肯定能让导演稍微用用我们吧。”

” ['dʒænit] [wʌz; wəz] ['duːbiəs] .

| ” | Janet | was | dubious | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 珍妮特 | 曾是 | 可疑 | . |

珍妮特对此表示怀疑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ræntʃ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi]

| It | was | the | last | day | at | the | ranch | and | there | would | be | much | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 最后的 | 天 | 在 | 这 | 牧场 | 和 | 那里 | 会 | 是 | 很多 | 到 | 是 |

[dʌn] .

| done | . |
|---|---|
| 完毕 | . |

这是在牧场的最后一天，还有很多事情要做。

['bɪli] - [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [noʊ] [muːd] [fɔːr; fər] ['traɪfəlz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['wɜːrkɪŋ] [frendz] ['ɪntuː] [siːnz] .

| Billy | Fenstow | would | be | in | no | mood | for | trifles | such | as | working | friends | into | scenes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | - | 会 | 是 | 在 | 不 | 情绪 | 为了 | 琐事 | 这样的 | 作为 | 在职的 | 朋友们 | 进入 | 场景 | . |

比利·芬斯托根本没心情去做像让朋友参演戏份这种琐事。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] , ” [pʊt] [ɪn] ['helən] ,

| “ | If | it | wasn't | the | last | day | I | think | it | could | be | arranged | , | ” | put | in | Helen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 它 | 不是 | 这 | 最后的 | 天 | 我 | 思考 | 它 | 可以 | 是 | 安排 | , | ” | 放 | 在 | 海伦 | , |

“如果不是最后一天，我想应该可以安排，”海伦插话道。

“ [bʌt; bət] [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [æsk] ['mɪstər] . - [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

| “ | but | I'd | hate | to | ask | Mr | . | Fenstow | to | do | it | under | the | circumstances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | ID | 恨 | 到 | 问 | 先生 | . | - | 到 | 做 | 它 | 在下面 | 这 | 情况 | . |

“但在这种情况下，我实在不愿要求芬斯托先生这样做。”

” ['mɑːrdʒi] [paʊtid] ['vɪzəbli] [ænd; ənd] ['kɔːrə] , ['ɔːlweɪz] ['ærəgənt] , [flerd] [ʌp] .

| ” | Margie | pouted | visibly | and | Cora | , | always | arrogant | , | flared | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 玛吉 | 撅嘴 | 明显地 | 和 | 科拉 | , | 总是 | 傲慢的 | , | 喇叭口 | 向上 | . |

玛吉明显地撅起了嘴，而一向傲慢的科拉则勃然大怒。

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][wəʊnt] .

| “ | Oh | , | of | course | you | won't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 的 | 课程 | 你 | 惯于 | . |

“哦，你当然不会。”

[dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][jʊr; jər] [ˈfɑːðɚz] [ə; eɪ][dəˈrektər][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] put33

| Just | because | your | father's | a | director | and | they | have | to | put33 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 因为 | 你的 | 父亲的 | 一个 | 导演 | 和 | 他们 | 有 | 到 | put33 |

仅仅因为你父亲是导演，他们就必须放33

[juː; jʊ][ɪn] [ˈpɪktʃərz] [juː; jʊ][wəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər] [ˈeniwʌn] [els] .

| you | in | pictures | you | won't | say | a | good | word | for | anyone | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 在 | 图片 | 你 | 惯于 | 说 | 一个 | 好的 | 单词 | 为了 | 任何人 | 别的 | . |

你拍的照片里，你不会说别人的好话。

[haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [jʊə(r)] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] ? ”

| How | do | we | know | you're | even | in | this | company | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 我们 | 知道 | 你是 | 甚至 | 在 | 这 | 公司 | ? | ” |

我们怎么知道你真的在这家公司呢?

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði]

| “ | You'll | have | to | take | our | word | for | it | until | you | see | the | picture | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你会 | 有 | 到 | 拿 | 我们的 | 单词 | 为了 | 它 | 直到 | 你 | 看 | 这 | 图片 | 在 | 这 |

[skriːn] ,

| screen | , |
|---|---|
| 屏幕 | , |

“在你们看到屏幕上的图片之前，只能相信我们的话了。”

” [riˈtɔːtid] [ˈhelən] .

| ” | retorted | Helen | . |
|---|---|---|---|
| ” | 反驳 | 海伦 | . |

“海伦反驳道。”

[ˈdʒænit][kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [trəˈmendəs] [dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ˈkɔːrə][ænd; ənd][ˈmɑːrdʒi][tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn]

| Janet | could | understand | the | tremendous | desire | of | Cora | and | Margie | to | appear | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 可以 | 理解 | 这 | 巨大的 | 欲望 | 的 | 科拉 | 和 | 玛吉 | 到 | 出现 | 在 |

[ə; eɪ] [siːn] .

| a | scene | . |
|---|---|---|
| 一个 | 场景 | . |

Janet能够理解Cora和Margie想要在镜头前露面的强烈愿望。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈnætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɑːri]

| It | was | the | most | natural | thing | in | the | world | and | she | felt | just | a | little | sorry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 最多 | 自然的 | 事物 | 在 | 这 | 世界 | 和 | 她 | 毛毡 | 只是 | 一个 | 小的 | 对不起 |

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| for | them | . |
|---|---|---|
| 为了 | 他们 | . |

这是世界上最自然不过的事情，她不禁对他们感到一丝怜悯。

“ [aɪl] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstər] . - [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] .

| “ | I'll | speak | to | Mr | . | Fenstow | in | the | morning | , | ” | she | promised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 说话 | 到 | 先生 | . | - | 在 | 这 | 早晨 | , | ” | 她 | 承诺 | . |

“我明天早上会和芬斯托先生谈谈，”她承诺道。

“ [ɪf] ['hiːz] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [muːd] [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ][spɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

| “ | If | he's | in | a | good | mood | he | may | find | a | spot | for | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 他是 | 在 | 一个 | 好的 | 情绪 | 他 | 可能 | 寻找 | 一个 | 点 | 为了 | 你 | , |

“如果他心情好，或许会给你找个位置。”

[bʌt; bət] [ɪf] ['hiːz] ['graʊtʃi] ['hiːl] ['prɑːbəbli] ['ɔːrdər][juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] . ”

| but | if | he's | grouchy | he'll | probably | order | you | away | from | the | place | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他是 | 脾气暴躁的 | 地狱 | 大概 | 命令 | 你 | 离开 | 从 | 这 | 地方 | . | ” |

但如果他心情不好，他可能会把你赶出去。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wen] ['hiːz] ['graʊtʃi] ? ” [æskt] ['mɑːrdʒi] .

| “ | How | do | you | know | when | he's | grouchy | ? | ” | asked | Margie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 做 | 你 | 知道 | 什么时候 | 他是 | 脾气暴躁的 | ? | ” | 问 | 玛吉 | . |

“你怎么知道他心情不好呢？”玛吉问道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [ʌn'tɪl] ['æftər] [juːv] [æskt] [hɪm; ɪm] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒænit] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [smaɪl] .

| “ | You | don't | until | after | you've | asked | him | , | ” | replied | Janet | , | with | a | thin | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不 | 直到 | 后 | 你已经 | 问 | 他 | , | ” | 回复 | 珍妮特 | , | 和 | 一个 | 薄的 | 微笑 | . |

“你得先问他才行，”珍妮特淡淡一笑，回答道。

['kɔːrə][ænd; ənd]['mɑːrdʒi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ]

| Cora | and | Margie | exhibited | a | tremendous | curiosity | , | asking | questions | about | everything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科拉 | 和 | 玛吉 | 展出 | 一个 | 巨大的 | 好奇心 | , | 问 | 问题 | 关于 | 一切 |

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['ɔːlmoʊst] ['evriwʌn] ,

| and | from | almost | everyone | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 几乎 | 每个人 | , |

科拉和玛吉表现出极大的好奇心，她们对所有事情、几乎对每个人都会问问题。

['kɔːrə] [ɪ'speʃəli] [pleɪg] [kɜːrt] ['nuːzəm] ,

| Cora | especially | plaguing | Curt | Newsom | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 科拉 | 尤其 | 困扰 | 科特 | 纽森 | , |

科拉病尤其困扰着科特·纽瑟姆，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tɔːl] ['kaʊbɔɪ] [stɑːr] ['faɪnəli] [faʊnd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kɑːnstənt]

| until | the | tall | cowboy | star | finally | found | an | excuse | to | escape | from | her | constant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 高的 | 牛仔 | 星星 | 最后 | 成立 | 一个 | 原谅 | 到 | 逃脱 | 从 | 她 | 持续的 |

[bə'rɑːʒ] .

| barrage | . |
|---|---|
| 弹幕 | . |

直到这位高大的牛仔明星终于找到借口逃离她不断的骚扰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd]['dʒænit][ænd; ənd] ['helən] , ['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

| It | was | late | when | they | went | to | bed | and | Janet | and | Helen | , | sleeping | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 晚的 | 什么时候 | 他们 | 去 | 到 | 床 | 和 | 珍妮特 | 和 | 海伦 | , | 睡眠 | 在 | 一个 |

['nærəʊ] ,

| narrow | , |
|---|---|
| 狭窄的 | , |

她们上床睡觉时已经很晚了，珍妮特和海伦睡在一条狭窄的.....

['sɪŋg(ə)l][bed] , -

| single | bed | , | 34 |
|---|---|---|---|
| 单身的 | 床 | , | - |

单人床，34

[dɪd][nɑːt][rest] [wel] .

| did | not | rest | well | . |
|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 休息 | 出色地 | . |

没睡好。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪk] [æt; ət] [dɑːn] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fiːlɪŋ] ['taɪərd][ænd; ənd][wɔːrn] .

| They | were | awake | at | dawn | , | both | of | them | feeling | tired | and | worn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 醒 | 在 | 黎明 | , | 两个都 | 的 | 他们 | 感觉 | 疲劳的 | 和 | 磨损 | . |

他们黎明时分就醒了，两人都感到疲惫不堪。

['kɔːrə][ænd; ənd]['mɑːrdʒi] , [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['æktʃuəli] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['muːvi]

| Cora | and | Margie | , | imbued | with | the | excitement | of | actually | being | with | a | movie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科拉 | 和 | 玛吉 | , | 注入 | 和 | 这 | 激动 | 的 | 实际上 | 存在 | 和 | 一个 | 电影 |

['kʌmpəni] ,

| company | , |
|---|---|
| 公司 | , |

科拉和玛吉，都沉浸在真正加入电影公司的兴奋之中。

[ə'pɪrd] [æz; əz] [vɪ'veɪʃəs] [æz; əz] ['evər] .

| appeared | as | vivacious | as | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 作为 | 活泼 | 作为 | 曾经 | . |

他看起来依然神采奕奕。

[æt; ət] ['brekfəst] ['bɪli] - ['autlaind] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['deɪz] ['ʃuːtɪŋ] .

| At | breakfast | Billy | Fenstow | outlined | plans | for | the | final | day's | shooting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 早餐 | 比利 | - | 概述 | 计划 | 为了 | 这 | 最终的 | 天 | 射击 | . |

早餐时，比利·芬斯托概述了最后一天的拍摄计划。

“ [wiːv] [gɑːt][wʌn] [mɔːr] [siːn] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

| “ | We've | got | one | more | scene | to | take | in | the | village | , | ” | he | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们已经 | 得到 | 一 | 更多的 | 场景 | 到 | 拿 | 在 | 这 | 村庄 | , | ” | 他 | 解释 | . |

“我们还要拍一场在村子里的戏，”他解释说。

“ [its] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['taʊnzpiːpl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][kɜːrt][ænd; ənd]

| “ | It's | a | shot | of | a | group | of | townspeople | watching | the | arrival | of | Curt | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 一个 | 射击 | 的 | 一个 | 团体 | 的 | 镇民 | 观看 | 这 | 到达 | 的 | 科特 | 和 |

[ðə; ði] ['rʌsləz] [hiː; hi][hæz; həz] ['kæptʃərd] .

| the | rustlers | he | has | captured | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 偷牛贼 | 他 | 有 | 捕获 | . |

“这是一群镇民观看柯特和他抓获的偷牛贼到来的画面。

” [ɪm'petʃuəs] ['kɔːrə] [diːn] [broʊk] [ɪn] .

| ” | Impetuous | Cora | Dean | broke | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 浮躁 | 科拉 | 院长 | 打破 | 在 | . |

“冲动的科拉·迪恩闯了进来。”

“ [meɪ] ['mɑːrdʒi][ænd; ənd][aɪ][get][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [siːn] ?

| “ | May | Margie | and | I | get | in | the | crowd | scene | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 可能 | 玛吉 | 和 | 我 | 得到 | 在 | 这 | 人群 | 场景 | ? |

“我和玛吉可以加入人群场景吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['iːgərli] .

| ” | she | asked | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | 急切地 | . |

她急切地问道。

[ə; eɪ] [fraʊn] [ə'pɪrd] [ɑːn] ['bɪli] - ['juːʒuəli; 'juːʒəli][blænd] [feɪs] ,

| A | frown | appeared | on | Billy | Fenstow's | usually | bland | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 皱眉 | 出现 | 在 | 比利 | - | 通常 | 平淡 | 脸 | , |

比利·芬斯托那张平日里表情平静的脸上，此刻却露出了愁容。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dɪs'laɪkt] ['greɪtli] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['aʊtˌlaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə]

| for | he | disliked | greatly | being | interrupted | when | he | was | outlining | his | plans | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 不喜欢 | 非常 | 存在 | 中断 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 概述 | 他的 | 计划 | 到 |

[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

| his | company | . |
|---|---|---|
| 他的 | 公司 | . |

因为他非常讨厌在向公司阐述计划时被人打断。

“ [wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] , ” [hiː; hi] [sed] ['kɜːrtli] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

| “ | We'll | see | about | it | later | , | ” | he | said | curtly | , | and | continued | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 看 | 关于 | 它 | 之后 | , | ” | 他 | 说 | 简短地 | , | 和 | 持续 | 和 | 他的 |

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

| explanation | . |
|---|---|
| 解释 | . |

“我们以后再说吧，”他简短地说，然后继续解释。

['æftər] ['brekfəst] ['kɔːrə] [feɪst] ['dʒænit] .

| After | breakfast | Cora | faced | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 早餐 | 科拉 | 面对 | 珍妮特 | . |

早餐后，科拉面对着珍妮特。

“ [tuː] [bæd][juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər][juː 'es][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][də'rektər] , ”
“ Too bad you couldn't have said a good word for us with your director , ”
” 也 坏的 你 不能 有 说 一个 好的 单词 为了 我们 和 你的 导演 , ”
[ʃiː; ʃi] [flerd] .
she flared .
她 喇叭口 .

“可惜你没能帮我们跟导演说句话，”她怒气冲冲地说。

“ [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [tʃæns] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒænit] .
“ There wasn't a real good chance , ” replied Janet .
” 那里 不是 一个 真实的 好的 机会 , ” 回复 珍妮特 .

“机会不大，”珍妮特回答说。

“ [aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ][læst] [naɪt] [nɑːt][tuː; tə] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [muːd] . ”
“ I warned you last night not to bother him if he wasn't in a good mood . ”
” 我 警告 你 最后的 夜晚 不是 到 打扰 他 如果 他 不是 在 一个 好的 情绪 . ”
-
35
-

“我昨晚就警告过你，如果他心情不好，就别去打扰他。”35

“ [bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [noʊ] ? ” [kəm'pleɪnd] ['kɔːrə] .
“ But how was I to know ? ” complained Cora .
” 但 如何 曾是 我 到 知道 ? ” 抱怨 科拉 .

“可是我怎么会知道呢？”科拉抱怨道。

“ [wel] , [juː; jʊ][duː] [naʊ] , ” [sed] ['dʒænit] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['smaɪlɪŋ]
“ Well , you do now , ” said Janet , and it was hard to keep from smiling
” 出色地 , 你 做 现在 , ” 说 珍妮特 , 和 它 曾是 难的 到 保持 从 微笑
.
:
.

“嗯，现在你的确是了，”珍妮特说道，我很难不笑出来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [tuː; tə]['kɔːrə][ænd; ənd]['mɑːrdʒi][ænd; ənd]
But she could realize how much it would mean to Cora and Margie and
但 她 可以 意识到 如何 很多 它 会 意思是 到 科拉 和 玛吉 和
[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [miːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
it would be mean of her not to help them just a little
它 会 是 意思是 的 她 不是 到 帮助 他们 只是 一个 小的

但她明白这对科拉和玛吉意义重大，如果她不帮她们一点忙，那就太不厚道了。

[soʊ]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə] “ ['skiːt] ” ['ɜːrwɪn] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [də'rektər] ,
so later she spoke to “ Skeets ” Irwin , the assistant director ,
所以 之后 她 辐 到 “ 飞碟 ” 欧文 , 这 助手 导演 ,

后来她和助理导演“斯基茨”欧文谈了谈，

[ænd; ənd] “ ['skiːt] ” ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [get]['kɔːrə][ænd; ənd]['mɑːrdʒi]['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] [siːn] .
and “ Skeets ” promised to get Cora and Margie into the crowd scene .
和 “ 飞碟 ” 承诺 到 得到 科拉 和 玛吉 进入 这 人群 场景 .

“斯基茨”承诺会让科拉和玛吉加入到人群场景中。

['dʒænit][ænd; ənd] ['helən] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [siːn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðer; ðər]
Janet and Helen were in the same scene and they changed into their
珍妮特 和 海伦 是 在 这 相同的 场景 和 他们 已更改 进入 他们的
['kɑːstuːmz] ,
costumes ,
服装 ,

珍妮特和海伦在同一场景中，她们换上了戏服。

['dʒænit]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʌsti] ['raɪdɪŋ]['hæbɪt][ænd; ənd] ['helən] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gɪŋəm] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði]

| Janet | into | a | dusty | riding | habit | and | Helen | into | a | gingham | dress | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 进入 | 一个 | 尘土飞扬 | 骑术 | 习惯 | 和 | 海伦 | 进入 | 一个 | 格子布 | 裙子 | 和 | 这 |

['eɪprən] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [bædʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['weɪtrəs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɪz] [wʌn] ['restrɑːnt] .

| apron | that | was | her | badge | as | a | waitress | in | the | village's | one | restaurant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 围裙 | 那 | 曾是 | 她 | 徽章 | 作为 | 一个 | 女服务员 | 在 | 这 | 村庄的 | 一 | 餐厅 | . |

珍妮特穿上了沾满灰尘的骑马服，海伦穿上了格子连衣裙，系上了围裙——这是她在村里唯一一家餐馆当服务员的标志。

[ðə; ði]['gɜːlz][roʊd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['kɔːrə][ænd; ənd]['mɑːrdʒi] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [kɑːr] .

| The | girls | rode | down | to | the | village | , | Cora | and | Margie | following | in | their | own | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 骑 | 向下 | 到 | 这 | 村庄 | , | 科拉 | 和 | 玛吉 | 下列的 | 在 | 他们的 | 自己的 | 车 | . |

女孩们乘车前往村庄，科拉和玛吉也开着自己的车跟在后面。

“ ['skiːt] ” [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ə'proʊpriət] ['kɑːstuːmz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]

| “ | Skeets | ” | had | provided | them | with | appropriate | costumes | and | they | were | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 飞碟 | ” | 有 | 假如 | 他们 | 和 | 合适的 | 服装 | 和 | 他们 | 是 | 所以 |

[ɪk'saɪtɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [tɔːk] .

| excited | they | could | hardly | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 兴奋的 | 他们 | 可以 | 几乎 | 讲话 | . |

“Skeets”为他们提供了合适的服装，他们兴奋得几乎说不出话来。

['bɪli] - [wʌz; wəz] [bæk] ['gɪvɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪdərz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [swiːp]

| Billy | Fenstow | was | back | giving | instructions | to | the | riders | who | were | to | sweep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | - | 曾是 | 后退 | 给予 | 指示 | 到 | 这 | 骑手 | WHO | 是 | 到 | 扫 |

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [waɪl] “ ['skiːt] ” ['hændəld][ðə; ði] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| down | into | the | village | while | “ | Skeets | ” | handled | the | scene | at | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 进入 | 这 | 村庄 | 尽管 | “ | 飞碟 | ” | 处理 | 这 | 场景 | 在 | 这 | 村庄 | . |

比利·芬斯托回到村里，指挥骑手们扫荡村庄，而“斯基茨”则负责处理村里的现场。

“ [dəunt][stænd] [ə'raʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [ 'indiəns ] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [də'rektər] .

| “ | Don't | stand | around | like | a | bunch | of | wooden | Indians | , | ” | said | the | assistant | director | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 站立 | 大约 | 喜欢 | 一个 | 束 | 的 | 木制的 | 印度人 | , | ” | 说 | 这 | 助手 | 导演 | . |

“别像一群木头印第安人一样站在那里，”助理导演说。

“ Show36

| “ | Show36 |
|---|---|
| “ | Show36 |

“Show36

[sʌm; səm] ['ɪntrəst] [wen] [ðoʊz] [ 'hɔːsmən ] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] .

| some | interest | when | those | horsemen | come | over | the | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 兴趣 | 什么时候 | 那些 | 骑兵 | 来 | 超过 | 这 | 丘陵 | . |

当那些骑马的人从山上下来时，引起了一些兴趣。

[aɪ][wɑːnt] ['plenti] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [siːn] . ”

| I | want | plenty | of | action | in | this | scene | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 很多 | 的 | 行动 | 在 | 这 | 场景 | . | ” |

我希望这场戏里有很多动作戏。

“ [kiːp] [kloʊz] [tuː; tə][juː 'es] , ” ['dʒænit] [əd'vaɪzd] ['kɔːrə][ænd; ənd]['mɑːrdʒi] .

| “ | Keep | close | to | us | , | ” | Janet | advised | Cora | and | Margie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 保持 | 关闭 | 到 | 我们 | , | ” | 珍妮特 | 建议 | 科拉 | 和 | 玛吉 | . |

“跟紧我们，”珍妮特叮嘱科拉和玛吉。

“ [ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz] [lʊk] [ɪk'saɪtɪd] . ”

| “ | All | you | have | to | do | is | look | excited | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 你 | 有 | 到 | 做 | 是 | 看 | 兴奋的 | . | ” |

“你只需要表现得兴奋就行了。”

“ [ðæts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] , ” [smaɪld] ['mɑːrdʒi] .

| “ | That's | going | to | be | easy | , | ” | smiled | Margie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 去 | 到 | 是 | 简单的 | , | ” | 微笑 | 玛吉 | . |

“那很容易，”玛吉笑着说。

“ [aɪm][soʊ] ['nɜːrvəs] [naʊ] [aɪ] [kɑːnt] [steɪ] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| “ | I'm | so | nervous | now | I | can't | stay | still | a | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 所以 | 紧张的 | 现在 | 我 | 不能 | 停留 | 仍然 | 一个 | 分钟 | . |

“我现在紧张得一刻也静不下来。”

” ['faɪn(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['kæmɝəz, 'kæmrəz] ['stɑːrtɪd] ['graɪndɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

| ” | Final | instructions | were | given | and | the | cameras | started | grinding | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 最终的 | 指示 | 是 | 给定 | 和 | 这 | 相机 | 开始 | 研磨 | 作为 | 一个 |

[mæst] ['bɑːdi][ʌv; əv]['raɪdərz] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['gæləpt] ['mædli]

| massed | body | of | riders | swept | over | the | crest | of | the | hills | and | galloped | madly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大量 | 身体 | 的 | 骑手 | 扫荡 | 超过 | 这 | 波峰 | 的 | 这 | 丘陵 | 和 | 疾驰 | 疯狂地 |

[tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| toward | the | village | . |
|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 村庄 | . |

“最终指令下达后，摄像机开始疯狂运转，一大群骑手冲过山顶，疯狂地向村庄疾驰而去。

[ðə; ði]['gɝːlz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['restrɑːnt] ,

| The | girls | , | who | had | been | in | the | restaurant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | , | WHO | 有 | 到过 | 在 | 这 | 餐厅 | , |

当时在餐厅里的女孩们

[rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]

| rushed | into | the | street | and | joined | the | other | members | of | the | company | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 进入 | 这 | 街道 | 和 | 加入 | 这 | 其他 | 成员 | 的 | 这 | 公司 | 和 |

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [prest] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] [æz; əz]['ekstrəz] .

| the | villagers | who | had | been | pressed | into | service | as | extras | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 村民们 | WHO | 有 | 到过 | 按下 | 进入 | 服务 | 作为 | 额外 | . |

他冲到街上，与其他剧组成员以及被强征为临时演员的村民们汇合。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] .

| It | was | action | and | good | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 行动 | 和 | 好的 | 行动 | . |

这是一场行动，而且是精彩的行动。

['dʒænit] [θrɪld] [æt; ət][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['raɪdɪŋ] [ʌv; əv][kɜːrt] ['nuːzəm] , [huː] [roʊd][wɪð; wɪθ]

| Janet | thrilled | at | the | magnificent | riding | of | Curt | Newsom | , | who | rode | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 激动不已 | 在 | 这 | 壮丽 | 骑术 | 的 | 科特 | 纽森 | , | WHO | 骑 | 和 |

['kɑːnsəˌmeɪt] [skɪl] [ænd; ənd] [greɪs] .

| consumate | skill | and | grace | . |
|---|---|---|---|---|
| 完美 | 技能 | 和 | 优雅 | . |

珍妮特被柯特·纽瑟姆精湛的骑术所深深吸引，他骑术娴熟，姿态优雅。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'straɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['efərt]

| He | was | a | part | of | the | horse | he | was | astride | and | it | was | no | effort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 马 | 他 | 曾是 | 跨骑 | 和 | 它 | 曾是 | 不 | 努力 |

[tuː; tə]['dʒænit][tuː; tə]['redʒɪstər] [ɪk'striːm] [ɪk'saɪtmənt] .

| to | Janet | to | register | extreme | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 珍妮特 | 到 | 登记 | 极端 | 激动 | . |

他与他骑乘的马融为一体，珍妮特毫不费力地表现出了极度的兴奋。

[ðə; ði] ['maʊntɪd] [men] , [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['kæptɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] ,

| The | mounted | men | , | a | band | of | captives | in | the | center | of | the | group | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 安装 | 男人 | , | 一个 | 乐队 | 的 | 俘虏 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 团体 | , |

骑兵们，以及位于队伍中央的一群俘虏，

[reind] [ɪn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈvɪlɪdʒɚz] [ænd; ənd] [kɜːrt] , [dɪsˈmaʊntɪŋ] ,

| reined | in | before | the | astonished | villagers | and | Curt | , | dismounting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勒住 | 在 | 前 | 这 | 惊讶 | 村民们 | 和 | 科特 | , | 下车 | , |

在目瞪口呆的村民和库尔特面前，马停了下来，库尔特下了马。

[pʊld] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæptɪvz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈsæd(ə)l] [ænd; ənd] [stroʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ]

| pulled | one | of | the | captives | from | his | saddle | and | strode | toward | the | door | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 一 | 的 | 这 | 俘虏 | 从 | 他的 | 鞍 | 和 | 大步走 | 朝向 | 这 | 门 | 哪个 |

[wʌz; wəz] [mɑːrkt] [ˈʃɛrəfs, ˈʃɛrɪfs] [ˈɑːfɪs] .

| was | marked | sheriff's | office | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 标记 | 警长的 | 办公室 | . |

他把其中一个俘虏从马鞍上拽下来，大步走向标有“警长办公室”字样的门。

[kɜːrt] [pʊld] [ðə; ði] protesting37

| Curt | pulled | the | protesting37 |
|---|---|---|---|
| 科特 | 拉 | 这 | protesting37 |

科特拉开了抗议的37

[ˈraɪdər] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] , [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈʃɛrəfs, ˈʃɛrɪfs] [ˈɑːfɪs] .

| rider | after | him | , | disappearing | into | the | sheriff's | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑士 | 后 | 他 | , | 消失 | 进入 | 这 | 警长的 | 办公室 | . |

一名骑手紧随其后，消失在警长办公室里。

[ðæt] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈsiːkwəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkæmɚəz, ˈkæmrəz] [stɑːpt] [ˈklɪkɪŋ] .

| That | finished | the | sequence | and | the | cameras | stopped | clicking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 完成的 | 这 | 顺序 | 和 | 这 | 相机 | 停止 | 点击 | . |

拍摄到此结束，摄像机停止了快门声。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [siːnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

| It | was | the | last | of | the | big | scenes | and | the | rest | of | the | day | was | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 最后的 | 的 | 这 | 大的 | 场景 | 和 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 天 | 曾是 | 到 |

[biː; bi] [spent] [ɪn] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ʃɑːts] [tuː; tə] [fɪl] [aʊt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] .

| be | spent | in | picking | up | shots | to | fill | out | the | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 花费 | 在 | 挑选 | 向上 | 镜头 | 到 | 充满 | 出去 | 这 | 故事 | . |

这是最后一场重头戏，剩下的时间都用来补拍镜头，以完善故事情节。

“ [duː] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [wiː; wi] [lʊkt] [ɔːl] [raɪt] ? ” [æskt] [ˈkɔːrə] ,

| “ | Do | you | suppose | we | looked | all | right | ? | ” | asked | Cora | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 认为 | 我们 | 看起来 | 全部 | 正确的 | ? | ” | 问 | 科拉 | , |

科拉问道：“你觉得我们看起来还不错吗？”

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɪtɪd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhaʊsˌdres] [ænd; ənd] [ˈsʌnˌbɑːnɪt] .

| who | had | been | fitted | out | in | a | housedress | and | sunbonnet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 适配 | 出去 | 在 | 一个 | 家居服 | 和 | 遮阳帽 | . |

她身穿家居服，头戴遮阳帽。

[ˈmɑːrdʒi] [wʌz; wəz] [ˈsɪmələrli] [əˈtaɪərd] .

| Margie | was | similarly | attired | . |
|---|---|---|---|---|
| 玛吉 | 曾是 | 相似地 | 穿着 | . |

玛吉的穿着也与之类似。

“ [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [lʊkt] [jʊr; jər] [pɑːrts] , ” [ˈdʒænɪt] [əˈʃʊrd] [ðem; ðəm] ,

| “ | I'm | sure | you | looked | your | parts | , | ” | Janet | assured | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 当然 | 你 | 看起来 | 你的 | 部分 | , | ” | 珍妮特 | 保证 | 他们 | , |

“我相信你们的造型都很符合角色设定，”珍妮特向他们保证道。

“ [bʌt; bət] [dəunt] [biː; bi] [tuː] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .

| “ | but | don't | be | too | disappointed | when | you | see | the | picture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 不 | 是 | 也 | 失望的 | 什么时候 | 你 | 看 | 这 | 图片 | . |

“但是当你看到照片时，不要太失望。”

['ðɛrəl] ['oʊnli][bi:; bi][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] [ænd; ənd][ðə; ði] - [mɑ:b] - [si:n]

| There'll | only | be | a | flash | of | this | action | on | the | screen | and | the | ' | mob | ' | scene |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将会 | 仅有的 | 是 | 一个 | 闪光 | 的 | 这 | 行动 | 在 | 这 | 屏幕 | 和 | 这 | - | 暴民 | - | 场景 |

[wəʊnt] [læst] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] . ”

| won't | last | more | than | a | few | seconds | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惯于 | 最后的 | 更多的 | 比 | 一个 | 很少 | 秒 | . | ” |

屏幕上只会一闪而过这个动作，“暴民”场景不会持续超过几秒钟。

“ [wi:l] [si:] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiətəz] [æt; ət] [hoʊm] [bʊks] [ˌaɪ 'ti:] , ” [dɪ'klerd] ['mɑ:rdʒi]['fɜ:rmli] ,

| “ | We'll | see | that | one | of | the | theaters | at | home | books | it | , | ” | declared | Margie | firmly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 看 | 那 | 一 | 的 | 这 | 剧院 | 在 | 家 | 图书 | 它 | , | ” | 声明 | 玛吉 | 牢牢 | , |

“我们会看到国内有家影院预定这部电影的放映，”玛吉坚定地说。

“ [ænd; ənd] ['meɪbi] [pi:t] ['bɛndə] [wɪl] [rʌn] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] . ”

| “ | and | maybe | Pete | Benda | will | run | a | story | about | us | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 或许 | 皮特 | 本达 | 将要 | 跑步 | 一个 | 故事 | 关于 | 我们 | . | ” |

“或许皮特·本达会报道我们。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] , ” [ə'gri:d] ['dʒænit] .

| “ | I | wouldn't | be | surprised | if | he | did | , | ” | agreed | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不会 | 是 | 惊讶 | 如果 | 他 | 做过 | , | ” | 同意 | 珍妮特 | . |

“如果他真这么做了，我一点也不会感到惊讶，”珍妮特同意道。

[ðeɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] [ænd; ənd] ['bɪli] - [bi:md] .

| They | went | back | to | the | ranchhouse | for | lunch | and | Billy | Fenstow | beamed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 牧场 | 为了 | 午餐 | 和 | 比利 | - | 光束 | . |

他们回到牧场小屋吃午饭，比利·芬斯托脸上洋溢着笑容。

“ [wɪə(r)] [ə'hed] [ʌv; əv] ['skedʒu:l] [naʊ] .

| “ | We're | ahead | of | schedule | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 前方 | 的 | 日程 | 现在 | . |

“我们现在进度超前了。”

[ə'nʌðər] [tu:] ['aʊərz] [ænd; ənd] [wi:l] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['stu:dioʊ] [wer] [wi:; wi]

| Another | two | hours | and | we'll | be | ready | to | start | for | the | studio | where | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 二 | 小时 | 和 | 出色地 | 是 | 准备好 | 到 | 开始 | 为了 | 这 | 工作室 | 在哪里 | 我们 |

[kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [ðə; ði] [in'tiəriəz] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔ:r] [deɪz] .

| can | finish | up | the | interiors | in | a | couple | more | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 结束 | 向上 | 这 | 室内 | 在 | 一个 | 夫妻 | 更多的 | 天 | . |

再过两个小时我们就可以去工作室了，再过几天就能完成室内装修。

” [ðə; ði] [bʌs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] from38

| ” | The | bus | which | had | brought | them | from38 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 公共汽车 | 哪个 | 有 | 带来 | 他们 | from38 |

“那辆把他们从38号公路送来的巴士

['hɑ:liwʊd] [roʊld] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] ['stɑ:rtɪd] ['ləʊdɪŋ]

| Hollywood | rolled | into | the | valley | and | several | of | the | cowboys | started | loading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好莱坞 | 滚动 | 进入 | 这 | 谷 | 和 | 一些 | 的 | 这 | 牛仔 | 开始 | 加载中 |

['bægɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ə'bɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .

| baggage | and | equipment | aboard | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 行李 | 和 | 设备 | 船上 | 它 | . |

好莱坞号驶入山谷，几个牛仔开始往车上装行李和设备。

['dʒænit][ænd; ənd] ['helən] [went] [ˌʌp'sterz] , ['fɑ:loʊd] [baɪ]['kɔ:rə][ænd; ənd]['mɑ:rdʒi] .

| Janet | and | Helen | went | upstairs | , | followed | by | Cora | and | Margie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 和 | 海伦 | 去 | 楼上 | , | 随后 | 经过 | 科拉 | 和 | 玛吉 | . |

Janet 和 Helen 上楼了，Cora 和 Margie 随后也上了楼。

[bəuθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪntɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [steɪ]

| **Both** | **of** | **the** | **latter** | **had** | **been** | **hinting** | **that** | **they** | **would** | **like** | **an** | **invitation** | **to** | **stay** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 的 | 这 | 后者 | 有 | 到过 | 暗示 | 那 | 他们 | 会 | 喜欢 | 一个 | 邀请 | 到 | 停留 |

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['hɑ:liwʊd] ,

| **for** | **a** | **time** | **in** | **Hollywood** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 时间 | 在 | 好莱坞 | , |

后两人都曾暗示过，他们希望能够受邀在好莱坞待上一段时间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mi:n] [ænd; ənd] [smɔ:l] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [haɪ] [sku:l] [deɪz] [ðæt]

| **but** | **they** | **had** | **been** | **so** | **mean** | **and** | **small** | **during** | **their** | **high** | **school** | **days** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 到过 | 所以 | 意思是 | 和 | 小的 | 期间 | 他们的 | 高的 | 学校 | 天 | 那 |

['ni:ðər] ['dʒænit] [nɔ:r] ['helən] [kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .

| **neither** | **Janet** | **nor** | **Helen** | **could** | **bear** | **the** | **thought** | **of** | **entertaining** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 珍妮特 | 也不 | 海伦 | 可以 | 熊 | 这 | 想法 | 的 | 娱乐 | 他们 | . |

但是，他们在高中时期就非常刻薄无礼，以至于珍妮特和海伦都无法忍受招待他们。

“ ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə] ['klærɪən] [ðɪs] [fɔ:l] ? ” [æskt] ['kɔ:rə] ,

| **“** | **Coming** | **back** | **to** | **Clarion** | **this** | **fall** | **?** | **”** | **asked** | **Cora** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 未来 | 后退 | 到 | 号角 | 这 | 落下 | ? | ” | 问 | 科拉 | , |

“今年秋天你会回克拉里昂吗？”科拉问道。

[hɜ:r; hər] [dɑ:rk] [aɪz] ['ferli] ['snæpɪŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] ['i:gərli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər]

| **her** | **dark** | **eyes** | **fairly** | **snapping** | **as** | **she** | **waited** | **eagerly** | **for** | **the** | **answer** | **to** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 黑暗的 | 眼睛 | 相当 | 啪啪 | 作为 | 她 | 等待 | 急切地 | 为了 | 这 | 回答 | 到 | 她 |

['kwestʃən] .

| **question** | **.** |
|---|---|
| 问题 | . |

她那双深邃的眼睛炯炯有神，急切地等待着问题的答案。

“ [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'di:ə] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒænit] , [kwaɪt] ['tru:θfəli] .

| **“** | **I** | **haven't** | **the** | **slightest** | **idea** | **,** | **”** | **replied** | **Janet** | **,** | **quite** | **truthfully** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 还没有 | 这 | 丝毫 | 主意 | , | ” | 回复 | 珍妮特 | , | 相当 | 说实话 | . |

“我一点头绪都没有，”珍妮特如实回答道。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , ['helən] ?

| **“** | **How** | **about** | **you** | **,** | **Helen** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 关于 | 你 | , | 海伦 | ? |

海伦，你呢?

” [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɑ:rdʒi] ['æskɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .

| **”** | **It** | **was** | **Margie** | **asking** | **this** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 玛吉 | 问 | 这 | 时间 | . |

这次是玛吉问的。

['helən] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

| **Helen** | **shook** | **her** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 海伦 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

海伦摇了摇头。

“ [jʊr; jər] [ges] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [maɪn] . ”

| **“** | **Your** | **guess** | **is** | **as** | **good** | **as** | **mine** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 猜测 | 是 | 作为 | 好的 | 作为 | 矿 | . | ” |

“你的猜测和我一样好。”

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [steɪ] [ɑ:n] [ɪn] ['pɪktʃərz] ? ” [æskt] ['kɔ:rə] , [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['sɑ:rkæzəm] [ɪn] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] .

| **“** | **Can't** | **you** | **stay** | **on** | **in** | **pictures** | **?** | **”** | **asked** | **Cora** | **,** | **a** | **tinge** | **of** | **sarcasm** | **in** | **her** | **voice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不能 | 你 | 停留 | 在 | 在 | 图片 | ? | ” | 问 | 科拉 | , | 一个 | 色调 | 的 | 讽刺 | 在 | 她 | 嗓音 | . |

“你就不能继续拍电影吗？”科拉问道，语气中带着一丝讽刺。

[ðæt] ['nɛtəld] ['dʒænit] .

| **That** | **nettled** | **Janet** | **.** |
|---|---|---|---|
| 那 | 荨麻 | 珍妮特 | . |

这让珍妮特很恼火。

“ [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːtid] ,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **If** | **we** | **want** | **to** | **,** | ” | **she** | **retorted** | **,** |
| ” | 如果 | 我们 | 想 | 到 | , | ” | 她 | 反驳 | , |

“如果我们愿意的话，”她反驳道。

“ [bʌt; bət] [ˈniːðər] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes][kæn; kən] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər][ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈæktrəsɪz] [ɪn] [ˈwestərn] [ˈfɪlmz] . ”

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **but** | **neither** | **one** | **of** | **us** | **can** | **see** | **much** | **of** | **a** | **future** | **in** | **being** | **actresses** | **in** | **western** | **films** | **.** | ” |
| ” | 但 | 两者都不 | 一 | 的 | 我们 | 能 | 看 | 很多 | 的 | 一个 | 未来 | 在 | 存在 | 女演员 | 在 | 西 | 电影 | . | ” |

“但我们俩都看不到在西方电影界当女演员有什么前途。”

“ [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **With** | **all** | **of** | **the** | **influence** | **your** | **father** | **has** | **,** |
| ” | 和 | 全部 | 的 | 这 | 影响 | 你的 | 父亲 | 有 | , |

“凭借你父亲的影响力，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]['ɪntuː] ['betər] ['pɪktʃərz] , ” -

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **you** | **ought** | **to** | **be** | **able** | **to** | **get** | **into** | **better** | **pictures** | **,** | ” | **39** |
| 你 | 应该 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 得到 | 进入 | 更好的 | 图片 | , | ” | - |

你应该能拍出更好的照片。”39

['mɑːrdʒi][toʊld] ['helən] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Margie** | **told** | **Helen** | **,** |
| 玛吉 | 讲述 | 海伦 | , |

玛吉告诉海伦，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][tɜːrn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['maʊntɪŋ] [flʌd] [ʌv; əv]['kʌlər][ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **it** | **was** | **her** | **turn** | **to** | **feel** | **a** | **mounting** | **flood** | **of** | **color** | **in** | **her** | **cheeks** |
| 和 | 它 | 曾是 | 她 | 转动 | 到 | 感觉 | 一个 | 安装 | 洪水 | 的 | 颜色 | 在 | 她 | 脸颊 |

.

**:**

.

轮到她感到双颊泛起红晕了。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [dæd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **You** | **can** | **leave** | **Dad** | **out** | **of** | **this** | **.** |
| ” | 你 | 能 | 离开 | 爸爸 | 出去 | 的 | 这 | . |

“你可以把爸爸排除在外。”

[hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wiːv] [wʌn] ['aʊər; ɑːr][pɑːrts] , ” [snæpt] ['helən] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **gave** | **us** | **an** | **introduction** | **,** | **but** | **we've** | **won** | **our** | **parts** | **,** | ” | **snapped** | **Helen** | **.** |
| 他 | 给予 | 我们 | 一个 | 介绍 | , | 但 | 我们已经 | 韩元 | 我们的 | 部分 | , | ” | 啪啪 | 海伦 | . |

“他给我们做了介绍，但我们已经赢得了自己的角色，”海伦厉声说道。

[ðə; ði]['gɜːlz] ['fɪnɪʃt] ['pækɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [sterz] [wen] “ ['skiːt] ” [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **girls** | **finished** | **packing** | **in** | **silence** | **and** | **were** | **ready** | **to** | **go** | **down** | **stairs** | **when** | **“** | **Skeets** | **”** | **stuck** | **his** | **head** | **in** | **the** | **door** | **.** |
| 这 | 女孩们 | 完成的 | 包装 | 在 | 沉默 | 和 | 是 | 准备好 | 到 | 去 | 向下 | 楼梯 | 什么时候 | “ | 飞碟 | ” | 卡住 | 他的 | 头 | 在 | 这 | 门 | . |

女孩们默默地收拾好行李，正准备下楼时，“斯基茨”把头探进了门里。

“ [bʌs] [ɪz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] , ” [hiː; hi] [sed] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Bus** | **is** | **all** | **ready** | **to** | **start** | **back** | **for** | **the** | **city** | **,** | ” | **he** | **said** | **,** |
| ” | 公共汽车 | 是 | 全部 | 准备好 | 到 | 开始 | 后退 | 为了 | 这 | 城市 | , | ” | 他 | 说 | , |

他说：“公交车已经准备就绪，即将返回市区。”

['pɪkɪŋ] [ʌp]['dʒænəts, 'dʒænɪts][ænd; ənd] ['hɛlɪnz] [bægz] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **picking** | **up** | **Janet's** | **and** | **Helen's** | **bags** | **.** |
| 挑选 | 向上 | 珍妮特的 | 和 | 海伦的 | 包 | . |

帮珍妮特和海伦取行李。

['kɔːrə][ænd; ənd]['mɑːrdʒi] [tʊk] [ðer; ðər] [oʊn] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [daʊn] [sterz] .

| **Cora** | **and** | **Margie** | **took** | **their** | **own** | **luggage** | **and** | **followed** | **them** | **down** | **stairs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科拉 | 和 | 玛吉 | 采取 | 他们的 | 自己的 | 行李 | 和 | 随后 | 他们 | 向下 | 楼梯 | . |

科拉和玛吉带着自己的行李，跟着她们下了楼。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðem; ðəm][tuː; tə] ['hɑːliwʊd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ? "
" **Do** **you** **think** **we** **ought** **to** **invite** **them** **to** **Hollywood** **with** **us** **?** "
" 做 你 思考 我们 应该 到 邀请 他们 到 好莱坞 和 我们 ? "
['wɪspəd] ['helən] .
**whispered** **Helen** **.**
低声说道 海伦 .

"你觉得我们应该邀请他们和我们一起去好莱坞吗？"海伦低声问道。

" [ðæts] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒænɪt] , " [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˌentər'teɪnd]
" **That's** **up** **to** **you** **,** " **replied** **Janet** **,** " **for** **they** **would** **have** **to** **be** **entertained**
" 那就是 向上 到 你 , " 回复 珍妮特 , " 为了 他们 会 有 到 是 娱乐
[ɪn][jʊr; jər][hoʊm] . "
**in** **your** **home** **.** "
在 你的 家 . "

"那由你决定，"珍妮特回答说，"因为他们得在你家招待他们。"

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] ['ɑːnɪstli] [θɪŋk] ?
" **Well** **,** **what** **do** **you** **honestly** **think** **?**
" 出色地 , 什么 做 你 诚实地 思考 ?

"那么，你真心觉得呢？"

" ['dʒænɪt] ['dɪdnt] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [bʌs] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **Janet** **didn't** **answer** **at** **once** **,** **but** **as** **they** **reached** **the** **bus** **,** **she** **said** **,**
" 珍妮特 没有 回答 在 一次 , 但 作为 他们 达到 这 公共汽车 , 她 说 ,

珍妮特没有立刻回答，但当他们走到公交车旁时，她说：

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] [aɪ][kæn; kən][stænd][frʌm; frəm] ['iːðər] [wʌn]
" **I** **think** **I've** **had** **about** **all** **of** **the** **insinuations** **I** **can** **stand** **from** **either** **one**
" 我 思考 我已经 有 关于 全部 的 这 暗示 我 能 站立 从 任何一个 一
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**of** **them** **.**
的 他们 .

"我觉得我已经受够了他们俩给我的所有暗示。"

" ['helən] [smaɪld] .
" **Helen** **smiled** **.**
" 海伦 微笑 .

海伦笑了。

" [ðæts] [ə; eɪ][help] , [fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
" **That's** **a** **help** **,** **for** **I** **feel** **the** **same** **way** **.**
" 那就是 一个 帮助 , 为了 我 感觉 这 相同的 方式 .

"这对我很有帮助，因为我也有同样的感受。"

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] , [huː] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] ['bægɪdʒ] [ɪn][ðer; ðər][kɑːr] .
" **She** **turned** **toward** **the** **other** **girls** **,** **who** **were** **putting** **their** **baggage** **in** **their** **car** **.**
" 她 转向 朝向 这 其他 女孩们 , WHO 是 推杆 他们的 行李 在 他们的 车 .

她转向其他女孩，她们正在把行李放进车里。

" [wiː; wi] [meɪ] [siː] [juː; jʊ][ɪn]['klærɪən] [bɪ'fɔːr] ['kɑːlɪdʒ] ['stɑːrts] [ðɪs] [fɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] . -
" **We** **may** **see** **you** **in** **Clarion** **before** **college** **starts** **this** **fall** **,** " **she** **said** **.** **40**
" 我们 可能 看 你 在 号角 前 大学 开始 这 落下 , " 她 说 . -

"我们或许会在今年秋季大学开学前在克拉里昂见到你，"她说。40

" [θæŋks] [fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər][help] , " [flɪpt] ['kɔːrə] , ['siːtɪŋ] [hɜːr'self][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːl] .
" **Thanks** **for** **all** **your** **help** **,** " **flipped** **Cora** **,** **seating** **herself** **behind** **the** **wheel** **.**
" 谢谢 为了 全部 你的 帮助 , " 翻转 科拉 , 座位 她自己 在后面 这 车轮 .

"谢谢你们的帮助，"科拉说着，坐到了驾驶座上。

“ [aɪm] [ʃʊr] [wiːl] [ɪn'dʒɔɪ] [ɑːr'selvz] [ɪn] ['hɑːliwʊd] .
**“ I'm sure we'll enjoy ourselves in Hollywood .**
” 我是 当然 出色地 享受 我们自己 在 好莱坞 .

“我相信我们会在好莱坞玩得开心。”

[wiː; wi] [meɪ] [rʌn] ['ɪntuː][juː; jʊ] ['sʌmpleɪs] .
**We may run into you someplace .**
我们 可能 跑步 进入 你 某个地方 .

我们或许会在某个地方偶遇你。

” [ʃiː; ʃi] [θruː] [ɪn][ðə; ði] ['gɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [lɜːtʃ] [ə'weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] [ðæt]
**” She threw in the gears and the car lurched away along the dusty road that**
” 她 扔 在 这 齿轮 和 这 车 踉跄了一下 离开 沿着 这 尘土飞扬 路 那
[wuːnd] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['haɪweɪ] [sʌm; səm] [maɪlz] [ə'weɪ] .
**wound through the hills to the main highway some miles away .**
伤口 通过 这 丘陵 到 这 主要的 公路 一些 英里 离开 .

她猛地挂上档，汽车沿着蜿蜒穿过山丘的尘土飞扬的道路颠簸着驶离，几英里外便是主干道。

“ ['wɔznt] [ʃiː; ʃi] [naɪs] [ænd; ənd]['kɔːrdʒəl] ? ” [smaɪld] ['helən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə]['dʒænit] .
**“ Wasn't she nice and cordial ? ” smiled Helen as she turned back to Janet .**
“ 不是 她 好的 和 亲切 ? ” 微笑 海伦 作为 她 转向 后退 到 珍妮特 .

“她是不是既和蔼又热情？”海伦笑着转过身对珍妮特说。

“ ['kɔːrə] ['hæznt] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .
**“ Cora hasn't changed a bit and I don't suppose she will .**
“ 科拉 还没有 已更改 一个 少量 和 我 不 认为 她 将要 .

“科拉一点都没变，我想她以后也不会变。”

[wʌt] [fʌn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪf] [ʃiːd] ['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['selfɪʃ] , ” [sed] ['dʒænit] . -
**What fun she could have if she'd only be a little less selfish , ” said Janet . 41**
什么 乐趣 她 可以 有 如果 棚 仅有的 是 一个 小的 较少的 自私 , ” 说 珍妮特 . -

“如果她能少一点自私，她该有多开心啊！”珍妮特说道。41

['tʃæptər] [fɔːr]
**Chapter Four**
章 四

## 第四章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 珍妮特·哈迪在无线电城(Janet Hardy in Radio City)
# 第2/8页

[haɪ] [preɪz]
**HIGH** **PRAISE**
高的 称赞

高度赞扬

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʌs] ,
**By** **the** **time** **everything** **was** **loaded** **into** **the** **bus** **,**
经过 这 时间 一切 曾是 已加载 进入 这 公共汽车 ,

等所有东西都装上巴士后，

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [wel] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['westərn] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ræntʃ] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn]
**the** **sun** **was** **well** **down** **toward** **the** **western** **hills** **and** **the** **ranch** **was** **bathed** **in**
这 太阳 曾是 出色地 向下 朝向 这 西 丘陵 和 这 牧场 曾是 洗澡 在
[ðə; ði] [sɔːft] ,
**the** **soft** **,**
这 柔软的 ,

太阳已经西沉，落向西边的山丘，牧场沐浴在柔和的阳光中。

[wɔːrm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] .
**warm** **light** **of** **the** **late** **afternoon** **.**
温暖的 光 的 这 晚的 下午 .

傍晚温暖的阳光。

[kɜːrt] ['nuːzəm] , [huː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɔːrsɪz]
**Curt** **Newsom** **,** **who** **had** **finished** **superintending** **the** **loading** **of** **his** **own** **horses**
科特 纽森 , WHO 有 完成的 监督 这 加载中 的 他的 自己的 马匹
['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [trʌk] ,
**into** **his** **private** **truck** **,**
进入 他的 私人的 卡车 ,

科特·纽瑟姆已经监督完成了将自己的马匹装上私人卡车的工作。

[wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['gɝːlz] , [hɪz; ɪz][spɜːrz]['dʒɪŋglɪŋ][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .
**walked** **over** **to** **join** **the** **girls** **,** **his** **spurs** **jingling** **as** **he** **walked** **.**
步行 超过 到 加入 这 女孩们 , 他的 马刺 叮当 作为 他 步行 .

他走过去加入女孩们，走路时马刺发出叮当声。

“ [glæd] [its] [ɔːl]['oʊvər] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
**“** **Glad** **it's** **all** **over** **?** **”** **he** **asked** **.**
“ 高兴的 它是 全部 超过 ? ” 他 问 .

“很高兴一切都结束了吗？”他问道。

['dʒænit] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
**Janet** **shook** **her** **head** **.**
珍妮特 摇晃 她 头 .

珍妮特摇了摇头。

“ ['hɑːrdli] .
**“** **Hardly** **.**
“ 几乎 .

“几乎不可能。”

[aɪv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [aɪ] ['riːəli] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][end] ,
**I've** **enjoyed** **it** **so** **much** **I** **really** **didn't** **want** **it** **to** **end** **,**
我已经 享受 它 所以 很多 我 真的 没有 想 它 到 结尾 ,

我太喜欢这部剧了，真不希望它结束。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðæt] [ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] . ”

| but | I | guess | that | all | good | things | come | to | an | end | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 猜测 | 那 | 全部 | 好的 | 事物 | 来 | 到 | 一个 | 结尾 | . | ” |

但我想，所有美好的事物终会结束。

“ [juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ] ['splendɪd] [dʒɑːb][æz; əz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['wʊmən] , ” [smaɪld] [kɜːrt] .

| “ | You | did | a | splendid | job | as | leading | woman | , | ” | smiled | Curt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 做过 | 一个 | 灿烂 | 工作 | 作为 | 领导 | 女士 | , | ” | 微笑 | 科特 | . |

“你作为女主角表现得非常出色，”柯特笑着说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][laɪk][juː; jʊ] .

| “ | I | wish | all | of | them | were | like | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 全部 | 的 | 他们 | 是 | 喜欢 | 你 | . |

“我希望他们都能像你一样。”

['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði]['gɝːlz] [ðeɪ] [ə'saɪn] [tuː; tə] [ðɪs] ['juːnɪt][get][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðer; ðər] ['hedz]

| Every | once | in | a | while | the | girls | they | assign | to | this | unit | get | it | into | their | heads |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一次 | 在 | 一个 | 尽管 | 这 | 女孩们 | 他们 | 分配 | 到 | 这 | 单元 | 得到 | 它 | 进入 | 他们的 | 头部 |

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['riːəl] ['æktrəsɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ] [ˌtemprə'mentl] [ɑːn][ˌjuː 'es] .

| that | they | are | real | actresses | and | they | go | temperamental | on | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 是 | 真实的 | 女演员 | 和 | 他们 | 去 | 性情古怪 | 在 | 我们 | . |

偶尔，分配到这个组的女孩会觉得自己是真正的演员，然后就会对我们发脾气。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tuː] [wɜːrkt] [laɪk]['riːəl] troupers42

| But | you | two | worked | like | real | troupers42 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 二 | 工作 | 喜欢 | 真实的 | troupers42 |

但你们俩工作起来就像真正的战士一样42

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌmps] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] . ”

| and | took | all | of | the | bumps | as | they | came | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 全部 | 的 | 这 | 颠簸 | 作为 | 他们 | 来了 | . | ” |

并坦然接受了所有遇到的困难和挫折。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] , [tuː] , ” [grɪnd] ['helən] , ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [raɪt] [leg] ,

| “ | And | they | came | , | too | , | ” | grinned | Helen | , | rubbing | her | right | leg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 他们 | 来了 | , | 也 | , | ” | 咧嘴一笑 | 海伦 | , | 擦 | 她 | 正确的 | 腿 | , |

“他们也来了，”海伦笑着说，一边揉着右腿。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [ænd; ənd]['fɔːlən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]

| for | she | had | slipped | and | fallen | from | a | horse | two | days | before | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 有 | 滑倒了 | 和 | 倒下 | 从 | 一个 | 马 | 二 | 天 | 前 | 和 |

[hɜːr; hər][leg][wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] .

| her | leg | was | black | and | blue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 腿 | 曾是 | 黑色的 | 和 | 蓝色的 | . |

因为两天前她从马上滑倒摔了下来，腿上青一块紫一块的。

[kɜːrt][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

| Curt | was | silent | for | a | few | moments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科特 | 曾是 | 沉默的 | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | , |

科特沉默了片刻。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] “ ['skiːt] ” [tuː; tə] [raʊnd] [ʌp][ðə; ði][læst] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| smiling | at | the | efforts | of | “ | Skeets | ” | to | round | up | the | last | members | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 在 | 这 | 努力 | 的 | “ | 飞碟 | ” | 到 | 圆形的 | 向上 | 这 | 最后的 | 成员 | 的 | 这 |

['kʌmpəni] [ænd; ənd][get][ðem; ðəm] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][bɪg] [bʌs] .

| company | and | get | them | aboard | the | big | bus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | 和 | 得到 | 他们 | 船上 | 这 | 大的 | 公共汽车 | . |

他微笑着看着“斯基茨”努力把公司最后几名成员召集起来，让他们登上大巴。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

| “ | Are | you | going | to | stay | with | us | ? | ” | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 你 | 去 | 到 | 停留 | 和 | 我们 | ? | ” | 他 | 问 | . |

“你打算留下来和我们一起住吗？”他问道。

“ [wiː; wi][dəunt] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['helən] .
| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **We** | **don't** | **know** | **,** | **”** | **replied** | **Helen** | **.** |
| ” | 我们 | 不 | 知道 | , | ” | 回复 | 海伦 | . |

“我们不知道，”海伦回答道。

“ ['fɔlz] ['ɔːlmoʊst] [hɪr] [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] ['kɑːlɪdʒ] [taɪm] .
| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Fall's** | **almost** | **here** | **and** | **that** | **means** | **college** | **time** | **.** |
| ” | 瀑布 | 几乎 | 这里 | 和 | 那 | 方法 | 大学 | 时间 | . |

“秋季即将到来，这意味着大学生活即将开始。”

[wɪə(r)] [bəuθ] ['ɔːfli] [jʌŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][ɪn] ['pɪktʃərz] . ”
| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **We're** | **both** | **awfully** | **young** | **to** | **stay** | **on** | **in** | **pictures** | **.** | **”** |
| 是 | 两个都 | 非常 | 年轻的 | 到 | 停留 | 在 | 在 | 图片 | . | ” |

我们俩都还很年轻，不适合继续拍电影了。

“ [oʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ðæt] .
| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Oh** | **,** | **I** | **wouldn't** | **say** | **that** | **.** |
| ” | 哦 | , | 我 | 不会 | 说 | 那 | . |

“哦，我不会这么说。”

[aɪv] [noʊn] ['gɜːlz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] ['iːðər] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'ses] . ”
| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I've** | **known** | **girls** | **younger** | **than** | **either** | **one** | **of** | **you** | **to** | **make** | **a** | **success** | **.** | **”** |
| 我已经 | 已知 | 女孩们 | 年轻 | 比 | 任何一个 | 一 | 的 | 你 | 到 | 制作 | 一个 | 成功 | . | ” |

我认识一些比你们俩都年轻的女孩，她们都取得了成功。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [læst] [lɔːŋ] , ” ['kaʊntɝd, 'kaʊnɜ-d]['dʒænit] .
| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **But** | **they** | **didn't** | **last** | **long** | **,** | **”** | **countered** | **Janet** | **.** |
| ” | 但 | 他们 | 没有 | 最后的 | 长的 | , | ” | 反驳 | 珍妮特 | . |

“但他们并没有持续多久，”珍妮特反驳道。

“ [pər'hæps] [jʊə(r)] [raɪt] [ɑːn] [ðæt] , ” [ə'griːd] [kɜːrt] .
| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Perhaps** | **you're** | **right** | **on** | **that** | **,** | **”** | **agreed** | **Curt** | **.** |
| ” | 也许 | 你是 | 正确的 | 在 | 那 | , | ” | 同意 | 科特 | . |

“也许你是对的，”柯特同意道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] ? ”
| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Are** | **you** | **going** | **to** | **school** | **?** | **”** |
| ” | 是 | 你 | 去 | 到 | 学校 | ? | ” |

“你要去上学吗？ ”

“ [aɪ][ɪk'spekt] [wiːl] [dɪ'saɪd] [ðæt] [wen] [wiː; wi][get] [bæk] [tuː; tə] ['hɑːliwʊd] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ]
| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **expect** | **we'll** | **decide** | **that** | **when** | **we** | **get** | **back** | **to** | **Hollywood** | **and** | **have** | **a** | **long** |
| ” | 我 | 预计 | 出色地 | 决定 | 那 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 后退 | 到 | 好莱坞 | 和 | 有 | 一个 | 长的 |

[tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ænd; ənd][dæd] ,
| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **talk** | **with** | **mother** | **and** | **dad** | **,** |
| 讲话 | 和 | 母亲 | 和 | 爸爸 | , |

“我想我们回到好莱坞后，会和父母好好谈谈，再做决定。”

” [rɪ'plaɪd] ['helən] .
| | | | |
|---|---|---|---|
| **”** | **replied** | **Helen** | **.** |
| ” | 回复 | 海伦 | . |

“海伦回答道。”

[dʒʌst] [ðen] ['bɪli] - ['hɜːrid] [ʌp] , ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] [wɔːrm] .
| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Just** | **then** | **Billy** | **Fenstow** | **hurried** | **up** | **,** | **puffing** | **and** | **exceedingly** | **warm** | **.** |
| 只是 | 然后 | 比利 | - | 慌忙 | 向上 | , | 抽气 | 和 | 非常 | 温暖的 | . |

就在这时，比利·芬斯托气喘吁吁地赶了过来，浑身发热。

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] ? ” [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['hærid] [ə'sɪstənt] . -
| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Everybody** | **accounted** | **for** | **?** | **”** | **he** | **asked** | **his** | **harried** | **assistant** | **.** | **43** |
| ” | 大家 | 已记录 | 为了 | ? | ” | 他 | 问 | 他的 | 疲惫不堪 | 助手 | . | - |

“人都清点完毕了吗？”他问焦头烂额的助手。

“ [ɔːl] [hɪr] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [red] - [feɪst] “ [ˈskiːt] . ”

| “ | All | here | , | ” | replied | the | red | - | faced | “ | Skeets | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 这里 | , | ” | 回复 | 这 | 红色的 | - | 面对 | “ | 飞碟 | . | ” |

“都在这儿，”脸涨得通红的“斯基茨”回答道。

“ [sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , ” [ðə; ði][dəˈrektər][toʊld][ðə; ði][ˈgɝːlz] .

| “ | Sit | down | in | the | back | seat | with | me | , | ” | the | director | told | the | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 坐 | 向下 | 在 | 这 | 后退 | 座位 | 和 | 我 | , | ” | 这 | 导演 | 讲述 | 这 | 女孩们 | . |

“跟我一起坐到后座上来，”导演对女孩们说。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] .

| “ | I | want | to | talk | with | you | on | the | way | back | to | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想 | 到 | 讲话 | 和 | 你 | 在 | 这 | 方式 | 后退 | 到 | 这 | 城市 | . |

“我想在回城的路上和你谈谈。”

” [ðə; ði][læst] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɜːr; wər] [həːdid] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [bʌs] [ænd; ənd][ðə; ði]

| ” | The | last | members | of | the | company | were | herded | aboard | the | bus | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 最后的 | 成员 | 的 | 这 | 公司 | 是 | 放牧 | 船上 | 这 | 公共汽车 | 和 | 这 |

[ˈgɝːlz] ,

| girls | , |
|---|---|
| 女孩们 | , |

公司最后几名成员被赶上了公共汽车，女孩们也一样。

[kɜːrt] [ˈnuːzəm] [ænd; ənd][ðə; ði][dəˈrektər][wɜːr; wər][ðə; ði][læst][tuː; tə][get] [əˈbɔːrd] .

| Curt | Newsom | and | the | director | were | the | last | to | get | aboard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科特 | 纽森 | 和 | 这 | 导演 | 是 | 这 | 最后的 | 到 | 得到 | 船上 | . |

科特·纽瑟姆和导演是最后登机的。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [bæk] [siːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][dəˈrektər] .

| They | sat | down | on | the | broad | back | seat | which | had | been | reserved | for | the | director | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 广阔 | 后退 | 座位 | 哪个 | 有 | 到过 | 预订的 | 为了 | 这 | 导演 | . |

他们坐在了为导演预留的宽敞后排座位上。

[ðə; ði] [bʌs] [lɜːtʃ] [ˈɪntuː]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [roʊld] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] .

| The | bus | lurched | into | motion | and | rolled | away | from | the | ranchhouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公共汽车 | 踉跄了一下 | 进入 | 运动 | 和 | 滚动 | 离开 | 从 | 这 | 牧场 | . |

巴士猛地启动，驶离了农舍。

[ˈbɪli] - [ˈmɑːpt] [hɪz; ɪz] [pərˈspaɪr] [braʊ] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][raɪd] .

| Billy | Fenstow | mopped | his | perspiring | brow | and | leaned | back | to | enjoy | the | ride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | - | 拖把 | 他的 | 出汗 | 眉头 | 和 | 倾斜 | 后退 | 到 | 享受 | 这 | 骑 | . |

比利·芬斯托擦了擦额头的汗，向后靠去，享受旅程。

[ðə; ði] [ˈdʌsti] [roʊd] [wuːnd] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] , [ˈgoʊldən] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [ˈmɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ]

| The | dusty | road | wound | through | the | hills | , | golden | clouds | of | dust | marking | the | passing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尘土飞扬 | 路 | 伤口 | 通过 | 这 | 丘陵 | , | 金的 | 云 | 的 | 灰尘 | 标记 | 这 | 通过 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [bʌs] .

| of | the | bus | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 公共汽车 | . |

尘土飞扬的道路蜿蜒穿过山丘，巴士驶过时扬起的金色尘土如同金色的云雾。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌhæfˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [ˈhaɪweɪ] [wen] [ðə; ði]['moʊtər] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [kɔːf]

| They | were | halfway | to | the | main | highway | when | the | motor | started | to | cough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 半 | 到 | 这 | 主要的 | 公路 | 什么时候 | 这 | 发动机 | 开始 | 到 | 咳嗽 |

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['viːəkl; 'viːhɪkl] [sləʊd] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

| and | the | big | vehicle | slowed | to | a | stop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 大的 | 车辆 | 减速 | 到 | 一个 | 停止 | . |

他们行驶到主干道一半路程时，发动机开始发出咳嗽声，这辆大车缓缓停了下来。

[ðə; ði]['draɪvər] ['berid] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [hʊd] [ænd; ənd] ['tɪŋkəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['endʒɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

| The | driver | buried | himself | under | the | hood | and | tinkered | with | the | engine | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 司机 | 埋葬 | 他自己 | 在下面 | 这 | 兜帽 | 和 | 修修补补 | 和 | 这 | 引擎 | 为了 | 一个 |

[fjuː] ['mɪnɪts] .

| few | minutes | . |
|---|---|---|
| 很少 | 分钟 | . |

司机钻到引擎盖下面，摆弄了几分钟发动机。

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]['moʊtər] [ə'gen] .

| Then | he | climbed | back | into | his | seat | and | started | the | motor | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 攀登 | 后退 | 进入 | 他的 | 座位 | 和 | 开始 | 这 | 发动机 | 再次 | . |

然后他爬回座位，再次启动了发动机。

[ðeɪ] ['prəugrest] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ ja:dz ][ænd; ənd] ['faɪnəli] [groʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

| They | progressed | for | several | hundred | yards | and | finally | groaned | to | a | stop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 进展 | 为了 | 一些 | 百 | 码 | 和 | 最后 | 呻吟 | 到 | 一个 | 停止 | . |

他们前进了几百码，最后嘎吱一声停了下来。

“ [lʊks] [laɪk] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [leɪt] [ɪn] ['getɪŋ] to44

| “ | Looks | like | we | may | be | late | in | getting | to44 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看起来 | 喜欢 | 我们 | 可能 | 是 | 晚的 | 在 | 获得 | to44 |

看来我们可能要晚些才能达到44

['dɪnər]

| dinner |
|---|
| 晚餐 |

晚餐

, ” [sed] [kɜːrt] .

| , | ” | said | Curt | . |
|---|---|---|---|---|
| , | ” | 说 | 科特 | . |

“,”柯特说道。

“ ['saʊndɪd] [laɪk] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [hʊd] [ðæt] [taɪm] .

| “ | Sounded | like | serious | trouble | under | the | hood | that | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 听起来 | 喜欢 | 严肃的 | 麻烦 | 在下面 | 这 | 兜帽 | 那 | 时间 | . |

“当时听起来像是发动机舱里出了大问题。”

” [ðə; ði] ['læŋki] ['kaʊbɔɪ] [ʌn'kɔɪld] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]

| ” | The | lanky | cowboy | uncoiled | his | legs | and | went | out | to | see | if | he | could | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 瘦长的 | 牛仔 | 展开 | 他的 | 腿 | 和 | 去 | 出去 | 到 | 看 | 如果 | 他 | 可以 | 是 |

[ʌv; əv] ['eni] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌs] ['draɪvər] .

| of | any | assistance | to | the | bus | driver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 任何 | 协助 | 到 | 这 | 公共汽车 | 司机 | . |

“那个瘦长的牛仔伸展双腿，走出去看看能不能帮上公交车司机的忙。”

['bɪli] - , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːp] , [spoʊk] [tuː; tə]['dʒænit][ænd; ənd] ['helən] ,

| Billy | Fenstow | , | taking | advantage | of | the | stop | , | spoke | to | Janet | and | Helen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | - | , | 采取 | 优势 | 的 | 这 | 停止 | , | 辐 | 到 | 珍妮特 | 和 | 海伦 | , |

比利·芬斯托利用停车的空档，和珍妮特和海伦聊了起来。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌoʊvər'hɜːrd][baɪ] ['eni] ['ʌðər]

| his | voice | so | low | that | it | was | doubtful | if | he | could | be | overheard | by | any | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嗓音 | 所以 | 低的 | 那 | 它 | 曾是 | 疑 | 如果 | 他 | 可以 | 是 | 无意中听到 | 经过 | 任何 | 其他 |

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

| member | of | the | company | . |
|---|---|---|---|---|
| 成员 | 的 | 这 | 公司 | . |

他的声音非常低，公司里其他成员恐怕都听不见。

“ [wʌt] [ə'baʊt] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][maɪ][nekst] ['pɪktʃər] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

| “ | What | about | staying | in | the | company | for | my | next | picture | ? | ” | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 关于 | 入住 | 在 | 这 | 公司 | 为了 | 我的 | 下一个 | 图片 | ? | ” | 他 | 问 | . |

“我下一部电影要不要继续留在公司拍？”他问道。

“ [wen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][stɑːrt] ?
**“ When will it start ?**
” 什么时候 将要 它 开始 ?

什么时候开始?

” ['dʒænit]['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd] .
**” Janet countered .**
” 珍妮特 反驳 .

珍妮特反驳道。

[ðə; ði][də'rektər] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [grɪnd] .
**The director mopped his brow again and grinned .**
这 导演 拖把 他的 眉头 再次 和 咧嘴一笑 .

导演又擦了擦额头的汗，咧嘴一笑。

“ [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [hæʃ] [tə'geðər] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['stɔːri] .
**“ Just as soon as I can hash together a good enough story .**
” 只是 作为 很快 作为 我 能 哈希 一起 一个 好的 足够的 故事 .

“只要我能编造出一个足够好的故事。”

[tuː] [wiːks] , ['meɪbi] [θriː] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi][ə; eɪ] [mʌnθ] .
**Two weeks , maybe three , or it might even be a month .**
二 周 , 或许 三 , 或者 它 可能 甚至 是 一个 月 .

两周，也许三周，甚至可能一个月。

[waɪ] ? ”
**Why ? ”**
为什么 ? ”

为什么? ”

“ [wɪə(r)] [nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][duː] , ” [ɪk'spleɪnd] ['helən] .
**“ We're not certain what we want to do , ” explained Helen .**
” 是 不是 肯定 什么 我们 想 到 做 , ” 解释 海伦 .

“我们还不确定自己想做什么，”海伦解释说。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['kɑːlɪdʒ] ['stɑːrts][nekst] [mʌnθ] . ”
**“ You see , college starts next month . ”**
” 你 看 , 大学 开始 下一个 月 . ”

“你看，大学下个月就要开学了。”

“ [maɪ] [ 'hevəns ] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][də'rektər] .
**“ My heavens , ” exclaimed the director .**
” 我的 天 , ” 惊呼 这 导演 .

“我的天哪！”导演惊呼道。

“ [wʌt] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər] ?
**“ What under the sun do you want to go to college for ?**
” 什么 在下面 这 太阳 做 你 想 到 去 到 大学 为了 ?

你到底想上大学学什么?

[jʊə(r)] [smɑːrt] [ɪ'nʌf] [raɪt] [naʊ] . ”
**You're smart enough right now . ”**
你是 聪明的 足够的 正确的 现在 . ”

你现在足够聪明了。

“ [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] ; [wiː; wi] [ɑːnt] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒænit] .
**“ That's just it ; we aren't , ” replied Janet .**
” 那就是 只是 它 ; 我们 不是 , ” 回复 珍妮特 .

“正是如此；我们不是，”珍妮特回答道。

“ [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['terəbli] [jʌŋ] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜːr; wər] [noʊn] . ” -
**“ And we're terribly young , if the truth were known . ” 45**
” 和 是 可怕 年轻的 , 如果 这 真相 是 已知 . ” -

“说实话，我们还非常年轻。”45

['bɪli] - [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['krɪtɪkli] .

| Billy | Fenstow | looked | at | them | critically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | - | 看起来 | 在 | 他们 | 关键 | . |

比利·芬斯托仔细地审视了它们。

“ [jep] , [jʊə(r)] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] , ” [hi:; hi] [kən'si:did] , “ [bʌt; bət] [wɒts] [ðæt] [gɑ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]

| “ | Yep | , | you're | young | enough | , | ” | he | conceded | , | “ | but | what's | that | got | to | do | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 你是 | 年轻的 | 足够的 | , | ” | 他 | 承认 | , | “ | 但 | 是什么 | 那 | 得到 | 到 | 做 | 和 |

[ˌaɪ 'ti:] ? ”

| it | ? | ” |
|---|---|---|
| 它 | ? | ” |

“是啊，你还年轻，”他承认道，“但这跟这件事有什么关系呢？”

“ [wel] , [wɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [sen'seɪʃən(ə)l] [æz; əz] ['æktrəsɪz] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒænit] ,

| “ | Well | , | we're | nothing | sensational | as | actresses | , | ” | replied | Janet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 是 | 没有什么 | 轰动一时 | 作为 | 女演员 | , | ” | 回复 | 珍妮特 | , |

“嗯，我们作为演员并没有什么特别出彩的地方，”珍妮特回答说。

“ [ænd; ənd] ['ni:ðər] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [wʊd] [wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] ['pleɪɪŋ] ['maɪnər][roʊlz][fɔ:r; fər]

| “ | and | neither | one | of | us | would | want | to | go | along | playing | minor | rôles | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 两者都不 | 一 | 的 | 我们 | 会 | 想 | 到 | 去 | 沿着 | 玩耍 | 次要的 | 角色 | 为了 |

['jɪrz] .

| years | . |
|---|---|
| 年 | . |

“我们俩都不想多年来一直扮演次要角色。”

[ɪf] [wi:; wi] ['evər] [hoʊp] [tu:; tə][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| If | we | ever | hope | to | do | more | than | that | we've | got | to | have | more | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 曾经 | 希望 | 到 | 做 | 更多的 | 比 | 那 | 我们已经 | 得到 | 到 | 有 | 更多的 | 的 | 一个 |

['bækgraʊnd] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɑ:lɪdʒ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['i:zɪɪst] [ænd; ənd] ['ʃʊrɪst] [wei]

| background | in | education | and | college | seems | to | be | the | easiest | and | surest | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 背景 | 在 | 教育 | 和 | 大学 | 似乎 | 到 | 是 | 这 | 最容易 | 和 | 最可靠的 | 方式 |

[tu:; tə] [ə'teɪn] [ðæt] .

| to | attain | that | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 达到 | 那 | . |

如果我们希望取得更大的成就，就必须拥有更强的教育背景，而大学似乎是获得这种教育背景最简单、最可靠的途径。

” ['bɪli] - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ɪn] [ə'gri:mənt] .

| ” | Billy | Fenstow | nodded | in | agreement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 比利 | - | 点头 | 在 | 协议 | . |

比利·芬斯托点头表示同意。

“ ['meɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] ,

| “ | Maybe | you're | right | , | ” | he | admitted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或许 | 你是 | 正确的 | , | ” | 他 | 承认 | , |

“也许你是对的，”他承认道。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [steɪ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][æt; ət][wʌn] ['hʌndrəd] [ɔ:r][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

| “ | but | you | could | stay | on | with | me | at | one | hundred | or | one | hundred | and | fifty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 你 | 可以 | 停留 | 在 | 和 | 我 | 在 | 一 | 百 | 或者 | 一 | 百 | 和 | 五十 |

['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wi:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] . ”

| dollars | a | week | for | a | long | time | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美元 | 一个 | 星期 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | . | ” |

“但是你可以长期以每周一百或一百五十美元的薪水和我一起工作。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [wi:ks] [ə; eɪ] [jɪr] [wʊd] [wi:; wi][wɜ:rk][æt; ət] [ðæt] [reɪt] ?

| “ | But | how | many | weeks | a | year | would | we | work | at | that | rate | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 如何 | 许多 | 周 | 一个 | 年 | 会 | 我们 | 工作 | 在 | 那 | 速度 | ? |

“但是，按照这样的速度，我们一年要工作多少周呢？”

[ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] [ɔːr] ['θɜːrti] [æt; ət][ðə; ði][moʊst][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

| There | wouldn't | be | more | than | twenty | - | five | or | thirty | at | the | most | and | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不会 | 是 | 更多的 | 比 | 二十 | - | 五 | 或者 | 三十 | 在 | 这 | 最多 | 和 | 我们的 |

[ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [ɑːn][ɪn] ['hɑːliwʊd] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['hevɪərðən'er] . ”

| expenses | of | staying | on | in | Hollywood | would | become | heavier | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开支 | 的 | 入住 | 在 | 在 | 好莱坞 | 会 | 变得 | 较重 | . | ” |

最多也就二十五个或三十个人，而且我们留在好莱坞的开销也会越来越重。

“ [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] , [jʊə(r)] ['prɑːbəbli] [raɪt] .

| “ | Now | that | you | put | it | that | way | , | you're | probably | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 那 | 你 | 放 | 它 | 那 | 方式 | , | 你是 | 大概 | 正确的 | . |

“你这么一说，你说的或许是对的。”

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [duː] [get] [θruː] ['kɑːlɪdʒ] ,

| But | when | you | do | get | through | college | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 你 | 做 | 得到 | 通过 | 大学 | , |

但当你大学毕业后，

[dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [goʊ] [ðen] .

| don't | forget | to | come | back | and | we'll | see | how | things | go | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 忘记 | 到 | 来 | 后退 | 和 | 出色地 | 看 | 如何 | 事物 | 去 | 然后 | . |

别忘了回来，我们到时候再看看情况如何。

” [ðə; ði] [də'rektər] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] , [ðen] [sæŋk] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['kuʃənz] . -

| ” | The | director | started | to | get | up | , | then | sank | back | on | the | cushions | . | 46 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 导演 | 开始 | 到 | 得到 | 向上 | , | 然后 | 沉没 | 后退 | 在 | 这 | 靠垫 | . | - |

导演开始起身，然后又瘫倒在垫子上。46

“ [juː; jʊ] [helpt] ['dɑːktər][ðə; ði] [skrɪpt] [ʌv; əv] - [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , - ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

| “ | You | helped | doctor | the | script | of | ' | Kings | of | the | Air | , | ' | didn't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 帮助 | 医生 | 这 | 脚本 | 的 | - | 国王 | 的 | 这 | 空气 | , | - | 没有 | 你 | ? |

“你参与了《空中之王》剧本的修改，对吧？”

” [hiː; hi] [æskt] ['dʒænit] .

| ” | he | asked | Janet | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | 珍妮特 | . |

“他问珍妮特。”

“ [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɔːr] [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .

| “ | I | made | a | suggestion | or | two | , | ” | she | admitted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 制成 | 一个 | 建议 | 或者 | 二 | , | ” | 她 | 承认 | . |

“我提了一两条建议，”她承认道。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [smaɪld] [ðə; ði][də'rektər] .

| “ | I | heard | it | was | a | little | more | than | that | , | ” | smiled | the | director | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 听到 | 它 | 曾是 | 一个 | 小的 | 更多的 | 比 | 那 | , | ” | 微笑 | 这 | 导演 | . |

“我听说实际数字比这还要多一些，”导演笑着说。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['westərn] [skrɪpt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| “ | Why | don't | you | see | what | you | could | do | with | a | western | script | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 不 | 你 | 看 | 什么 | 你 | 可以 | 做 | 和 | 一个 | 西 | 脚本 | 为了 | 我 | . |

“你为什么不试试用西部剧本为我创作一个剧本呢？”

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə][ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['stuːdioʊ] ['raɪtɝz] ,

| I | haven't | got | an | idea | and | if | I | turn | it | over | to | the | studio | writers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还没有 | 得到 | 一个 | 主意 | 和 | 如果 | 我 | 转动 | 它 | 超过 | 到 | 这 | 工作室 | 作家 | , |

我还没想好，如果交给制片厂的编剧们，

[aɪl] ['prɑːbəbli] [get] [ə'nʌðər] ['steriətaɪpt] [plɑːt] . ”

| I'll | probably | get | another | stereotyped | plot | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 大概 | 得到 | 其他 | 刻板印象 | 阴谋 | . | ” |

我估计又会看到一个老套的剧情。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɪriəs] ? ” [di'mɑːndid] ['dʒænit] .

| “ | Are | you | serious | ? | ” | demanded | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 你 | 严肃的 | ? | ” | 要求 | 珍妮特 | . |

“你是认真的吗？”珍妮特质问道。

“ ['veri] [mʌtʃ] [soʊ] .

| “ | Very | much | so | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 非常 | 很多 | 所以 | . |

“确实如此。”

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt] [tə'geðər] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['æŋg(ə)l] .

| You | might | be | able | to | put | together | something | with | a | new | angle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 放 | 一起 | 某物 | 和 | 一个 | 新的 | 角度 | . |

或许你可以从新的角度创作出一些东西。

[maɪnd][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['sɪmp(ə)l][ɪn]['ækʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə]['ɑːpəreɪt][ɑːn][ə; eɪ]

| Mind | you | , | it | must | be | simple | in | action | , | for | I've | got | to | operate | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头脑 | 你 | , | 它 | 必须 | 是 | 简单的 | 在 | 行动 | , | 为了 | 我已经 | 得到 | 到 | 操作 | 在 | 一个 |

[slɪm] ['bʌdʒɪt] ,

| slim | budget | , |
|---|---|---|
| 苗条的 | 预算 | , |

请注意，操作必须简单，因为我的预算很有限。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [lʌv] ['æŋg(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l][plɑːt] .

| but | we | must | have | a | satisfactory | love | angle | and | a | plausible | plot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 必须 | 有 | 一个 | 令人满意的 | 爱 | 角度 | 和 | 一个 | 合情合理 | 阴谋 | . |

但我们必须要有令人满意的爱情线和合情合理的剧情。

[θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? ”

| Think | you | can | do | anything | with | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 你 | 能 | 做 | 任何事物 | 和 | 它 | ? | ” |

你觉得你能用它做任何事吗?

“ [aɪl] [traɪ] ; [aɪl] [duː][maɪ][best] , ” ['prɑːmɪst] ['dʒænit] .

| “ | I'll | try | ; | I'll | do | my | best | , | ” | promised | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 尝试 | ; | 患病的 | 做 | 我的 | 最好的 | , | ” | 承诺 | 珍妮特 | . |

“我会尽力，我会做到最好，”珍妮特承诺道。

“ [ðen] [aɪ] [ges] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][veɪ'keɪʃ(ə)n] [wen] [wiː; wi][get] [bæk] [tuː; tə] ['hɑːliwʊd] .

| “ | Then | I | guess | I'll | take | a | little | vacation | when | we | get | back | to | Hollywood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 我 | 猜测 | 患病的 | 拿 | 一个 | 小的 | 假期 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 后退 | 到 | 好莱坞 | . |

“那我想等我们回到好莱坞后，我会休个小假。”

[aɪl] [niːd] [ðə; ðɪ]['stɔːri][ɪn][ə'baʊt] [ten] [deɪz] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['aʊtlaɪn] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .

| I'll | need | the | story | in | about | ten | days | , | or | at | least | a | complete | outline | by | that | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 需要 | 这 | 故事 | 在 | 关于 | 十 | 天 | , | 或者 | 在 | 至少 | 一个 | 完全的 | 大纲 | 经过 | 那 | 时间 | . |

我大概十天后需要故事梗概，或者至少在那之前拿到完整的大纲。

” [ðə; ðɪ] ['tʌbi] ['lɪt(ə)l][də'rektər] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ɔːf][ðə; ðɪ] [siːt] [ænd; ənd]['æmb(ə)l] [daʊn] [ðə; ðɪ] [aɪl] [tuː; tə]

| ” | The | tubby | little | director | lifted | himself | off | the | seat | and | ambled | down | the | aisle | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 胖乎乎的 | 小的 | 导演 | 抬起 | 他自己 | 离开 | 这 | 座位 | 和 | 漫步 | 向下 | 这 | 走道 | 到 |

[lɜːrn] [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [di'teind] [ænd; ənd]['dʒænit] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][goʊ][wɪð; wɪθ]

| learn | how | much | longer | they | would | be | detained | and | Janet | watched | him | go | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 如何 | 很多 | 更长 | 他们 | 会 | 是 | 被拘留 | 和 | 珍妮特 | 观看 | 他 | 去 | 和 |

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪ'leɪʃn] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] . -

| a | strange | elation | in | her | heart | . | 47 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奇怪的 | 欣喜 | 在 | 她 | 心 | . | - |

“那个矮胖的小导演从座位上站起来，慢悠悠地沿着过道走去，想弄清楚他们还要被耽搁多久。珍妮特看着他离开，心中涌起一股莫名的喜悦。47

['tʃæptər] [faɪv]
**Chapter Five**
章 五

第五章

['dedli] [fæŋz]
**DEADLY FANGS**
致命 獠牙

致命的獠牙

['helən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [θruː] ['smaɪlɪŋ] , ['kwɪzɪkl] [aɪz] .
**Helen looked at her companion through smiling , quizzical eyes .**
海伦 看起来 在 她 伴侣 通过 微笑 , 疑惑的 眼睛 .

海伦面带微笑，眼神中带着疑惑，看着她的同伴。

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
**“ Well , what do you make of that ? ” she asked .**
“ 出色地 , 什么 做 你 制作 的 那 ? ” 她 问 .

“那你怎么看？”她问道。

“ [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['dɪzi] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] ['mɪstər] . - [ment] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
**“ I'm a little bit dizzy , but I guess Mr . Fenstow meant what he said .**
“ 我是 一个 小的 少量 晕眩的 , 但 我 猜测 先生 . - 意思是 什么 他 说 .

“我有点晕，但我猜芬斯托先生说的是真心话。”

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][kæn; kən] ['riːəli] [tɜːrn] [aʊt] [æn; ən] [ək'septəb(ə)l] ['stɔːri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['westərn]
**Do you suppose I can really turn out an acceptable story for a western**
做 你 认为 我 能 真的 转动 出去 一个 可接受 故事 为了 一个 西
['pɪktʃər] ?
**picture ?**
图片 ?

你觉得我真的能写出一个适合拍西部片的剧本吗?

” ['dʒænit] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['skwerli] [æt; ət] ['helən] .
**” Janet turned and shot the question squarely at Helen .**
” 珍妮特 转向 和 射击 这 问题 完全 在 海伦 .

珍妮特转过身，直截了当地向海伦提出了这个问题。

“ [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən] .
**“ I'm sure you can .**
“ 我是 当然 你 能 .

“我相信你能做到。”

[ðæt] [ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [ ə'mendid ] , “ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][let][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sker] [juː; jʊ] . ”
**That is , ” she amended , “ if you don't let the thought of it scare you . ”**
那 是 , ” 她 修订版 , “ 如果 你 不 让 这 想法 的 它 吓 你 . ”

“也就是说，”她补充道，“如果你不让这件事吓到你的话。”

“ [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔːt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][stɑːrt] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] . ”
**“ I'll give it a lot of time and thought before I start writing the story . ”**
“ 患病的 给 它 一个 很多 的 时间 和 想法 前 我 开始 写作 这 故事 . ”

“在开始写这个故事之前，我会花很多时间和精力好好思考。”

“ [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [taɪm] , ” [wɔːrnd] ['helən] , [ænd; ənd]['dʒænit] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən]
**“ There isn't much time , ” warned Helen , and Janet knew that her companion**
“ 那里 不是 很多 时间 , ” 警告 海伦 , 和 珍妮特 知道 那 她 伴侣
[wʌz; wəz] [raɪt] .
**was right .**
曾是 正确的 .

“时间不多了，”海伦警告说，珍妮特知道她的同伴说得对。

[ten] [deɪz] — ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [æn; ən] ['endləs] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] ;

| Ten | days | — | sometimes | it | seemed | like | an | endless | length | of | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 天 | — | 有时 | 它 | 似乎 | 喜欢 | 一个 | 无尽的 | 长度 | 的 | 时间 | ; |

十天——有时感觉像是无尽的时间;

[ðen] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [laɪk] ['mædʒɪk] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi]

| then | again | it | vanished | like | magic | and | she | had | a | feeling | that | this | might | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 再次 | 它 | 消失了 | 喜欢 | 魔法 | 和 | 她 | 有 | 一个 | 感觉 | 那 | 这 | 可能 | 是 |

[ðə; ði] [keɪs] . -

| the | case | . | 48 |
|---|---|---|---|
| 这 | 案件 | . | - |

然而，它又像变魔术一样消失了，她隐隐觉得情况可能就是这样。48

[sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [left] [ðə; ði] [bʌs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [stretʃ]

| Some | members | of | the | company | left | the | bus | and | walked | around | to | stretch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 成员 | 的 | 这 | 公司 | 左边 | 这 | 公共汽车 | 和 | 步行 | 大约 | 到 | 拉紧 |

[ðer; ðər] [legz] ;

| their | legs | ; |
|---|---|---|
| 他们的 | 腿 | ; |

公司的一些成员下了车，四处走走舒展一下筋骨;

[ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪətli] [ɪn] [ðer; ðər] [siːts] ,

| the | others | remained | quietly | in | their | seats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 剩余 | 悄悄 | 在 | 他们的 | 座位 | , |

其他人则静静地坐在座位上。

['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [glæd] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

| only | a | few | of | them | talking | for | they | were | glad | the | strain | of | making | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 很少 | 的 | 他们 | 说 | 为了 | 他们 | 是 | 高兴的 | 这 | 拉紧 | 的 | 制作 | 这 |

['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] .

| picture | was | at | an | end | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 图片 | 曾是 | 在 | 一个 | 结尾 | . |

只有少数人还在说话，因为他们很高兴拍摄这部电影的压力终于结束了。

['dʒænɪt] [snɪft] [ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [er] .

| Janet | sniffed | the | late | afternoon | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 嗅了嗅 | 这 | 晚的 | 下午 | 空气 | . |

珍妮特嗅了嗅午后空气。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [feɪnt] ['oʊdər] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

| There | seemed | to | be | a | faint | odor | of | smoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 头晕的 | 气味 | 的 | 抽烟 | , |

似乎有一股淡淡的烟味，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [mʌst; məst] [biː; bi] ['smoʊkɪŋ] [ˌnɪr'baɪ]

| but | she | decided | some | of | the | men | in | the | company | must | be | smoking | nearby |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 决定 | 一些 | 的 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 公司 | 必须 | 是 | 吸烟 | 附近 |

.

:

.

但她断定公司里肯定有男同事在附近抽烟。

[ðə; ði] [hiːt] [əˈbeɪt] [ˈsʌmwʌt] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdraɪvər][tuː; tə] [rɪˈpeɪr] [ðə; ði] [ˈendʒɪn]

| The | heat | abated | somewhat | as | they | waited | for | the | driver | to | repair | the | engine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热 | 减弱 | 有些 | 作为 | 他们 | 等待 | 为了 | 这 | 司机 | 到 | 维修 | 这 | 引擎 |

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [briːz] [swept] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ˈsendɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][swɜːrlz][ʌv; əv] [dʌst]

| and | a | sharp | breeze | swept | down | out | of | the | hills | sending | little | swirls | of | dust |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 锋利的 | 微风 | 扫荡 | 向下 | 出去 | 的 | 这 | 丘陵 | 发送 | 小的 | 漩涡 | 的 | 灰尘 |

[ˈdænsɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [roʊd] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| dancing | along | the | winding | road | ahead | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳舞 | 沿着 | 这 | 绕线 | 路 | 前方 | 的 | 他们 | . |

在等待司机修理发动机的这段时间里，天气稍微凉爽了一些，一阵强风从山上吹下来，卷起阵阵尘土，沿着他们前方蜿蜒的道路飞舞。

[ˈhelən] [liːnd] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] .

| Helen | leaned | close | to | her | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 海伦 | 倾斜 | 关闭 | 到 | 她 | 伴侣 | . |

海伦凑近了她的同伴。

“ [smel] [smoʊk] ?

| “ | Smell | smoke | ? |
|---|---|---|---|
| “ | 闻 | 抽烟 | ? |

“闻到烟味了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

| ” | she | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | . |

她问道。

“ [nɑːt] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ][dɪd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [əˈgoʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdʒænɪt] .

| “ | Not | now | , | but | I | thought | I | did | a | few | minutes | ago | , | ” | replied | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 现在 | , | 但 | 我 | 想法 | 我 | 做过 | 一个 | 很少 | 分钟 | 前 | , | ” | 回复 | 珍妮特 | . |

“现在没有，但我几分钟前好像有，”珍妮特回答说。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [naʊ] , ” [went] [ɑːn] [ˈhelən] , [ˈsnɪfɪŋ] [ɪnˈtentli] .

| “ | I'm | sure | I | can | now | , | ” | went | on | Helen | , | sniffing | intently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 当然 | 我 | 能 | 现在 | , | ” | 去 | 在 | 海伦 | , | 嗅闻 | 专注地 | . |

“我现在肯定可以了，”海伦一边认真地吸着鼻子一边继续说道。

[ˈdʒænɪt] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [əˈnʌðər] [wɪf] [ʌv; əv] [smoʊk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [biː; bi] [ʃʊr] .

| Janet | thought | she | caught | another | whiff | of | smoke | , | but | she | couldn't | be | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 想法 | 她 | 捕捉 | 其他 | 闻 | 的 | 抽烟 | , | 但 | 她 | 不能 | 是 | 当然 | . |

珍妮特觉得她又闻到了一股烟味，但她不能确定。

[kɜːrt] [ˈnuːzəm] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [rɪˈper] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] , [keɪm] [bæk] [əˈlɔːŋ]

| Curt | Newsom | , | who | had | been | trying | to | help | repair | the | engine | , | came | back | along |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科特 | 纽森 | , | WHO | 有 | 到过 | 尝试 | 到 | 帮助 | 维修 | 这 | 引擎 | , | 来了 | 后退 | 沿着 |

[ðə; ði] [bʌs] .

| the | bus | . |
|---|---|---|
| 这 | 公共汽车 | . |

一直在帮忙修理引擎的柯特·纽瑟姆乘着公共汽车回来了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [smʌdʒd] [wɪð; wɪθ] [graɪm] [ænd; ənd][dɜːrt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [ˈkʌvərd]

| His | face | was | smudged | with | grime | and | dirt | and | his | hands | were | covered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 模糊的 | 和 | 污垢 | 和 | 污垢 | 和 | 他的 | 双手 | 是 | 涵盖 |

[wɪð; wɪθ] [griːs] .

| with | grease | . |
|---|---|---|
| 和 | 润滑脂 | . |

他脸上沾满了污垢，双手也沾满了油污。

[hiː; hi] raised49

| He | raised49 |
|---|---|
| 他 | raised49 |

他筹集了49

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər]['dʒænit][ænd; ənd] ['helən] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .

| one | of | them | and | motioned | for | Janet | and | Helen | to | join | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 和 | 示意 | 为了 | 珍妮特 | 和 | 海伦 | 到 | 加入 | 他 | . |

其中一人示意珍妮特和海伦跟他一起过来。

[ðə; ði]['gɜːlz] [left] [ðer; ðər] [siːts] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [bʌs] , [kɜːrt] ['miːtɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət]

| The | girls | left | their | seats | and | walked | down | the | bus | , | Curt | meeting | them | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 左边 | 他们的 | 座位 | 和 | 步行 | 向下 | 这 | 公共汽车 | , | 科特 | 会议 | 他们 | 在 |

[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

| the | doorway | . |
|---|---|---|
| 这 | 门口 | . |

女孩们离开座位，沿着巴士往下走，柯特在门口迎接她们。

“ [kʌm] [ɑːn] , ” [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

| “ | Come | on | , | ” | he | said | sharply | and | in | a | manner | that | was | little | like | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 在 | , | ” | 他 | 说 | 尖锐地 | 和 | 在 | 一个 | 方式 | 那 | 曾是 | 小的 | 喜欢 | 他的 | 自己的 | . |

“走吧，”他厉声说道，语气与他平时的风格截然不同。

[hiː; hi] [stroʊd] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði][draɪ] [græs] , [wɪtʃ] ['krækld] [laɪk] ['tɪndər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [buːts] .

| He | strode | away | through | the | dry | grass | , | which | crackled | like | tinder | under | his | boots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 大步走 | 离开 | 通过 | 这 | 干燥 | 草 | , | 哪个 | 噼啪作响 | 喜欢 | 火种 | 在下面 | 他的 | 靴子 | . |

他大步走过干燥的草地，靴子踩在草地上发出像引火物一样的噼啪声。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['fɪfti] [ jaːdz ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌs] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] ['ɪrʃɑːt]

| He | was | a | good | fifty | yards | away | from | the | bus | and | far | beyond | earshot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 好的 | 五十 | 码 | 离开 | 从 | 这 | 公共汽车 | 和 | 远的 | 超过 | 听力范围 |

[wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði]['gɜːlz] .

| when | he | stopped | and | faced | the | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 停止 | 和 | 面对 | 这 | 女孩们 | . |

他停下脚步，面向女孩们，当时他距离公共汽车足足有五十码远，远远超出了她们的听力范围。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [bʌs] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'per] , ” [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] .

| “ | It | will | be | hours | before | that | bus | can | be | repaired | , | ” | he | told | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 将要 | 是 | 小时 | 前 | 那 | 公共汽车 | 能 | 是 | 已修复 | , | ” | 他 | 讲述 | 他们 | . |

“那辆公交车需要几个小时才能修好，”他告诉他们。

“ ['sʌmwʌn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [ɔːr][ðə; ði] ['nɪrəst] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]

| “ | Someone | will | have | to | go | back | to | the | ranch | or | the | nearest | village | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 某人 | 将要 | 有 | 到 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 牧场 | 或者 | 这 | 最近的 | 村庄 | 和 |

[foʊn] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['viːəkl; 'viːhɪkl][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

| phone | for | another | vehicle | to | come | out | from | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电话 | 为了 | 其他 | 车辆 | 到 | 来 | 出去 | 从 | 这 | 城市 | . |

“必须有人回到牧场或最近的村庄，打电话叫另一辆车从城里过来。”

” [ðə; ði] [f'reʃnɪŋ] [briːz] [stɜːrd] [ʌp] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [wɪtʃ] [ɪn'veləpt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]

| ” | The | freshening | breeze | stirred | up | a | cloud | of | dust | which | enveloped | them | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 清新 | 微风 | 搅拌 | 向上 | 一个 | 云 | 的 | 灰尘 | 哪个 | 被包裹 | 他们 | 为了 |

[ə; eɪ]['moʊmənt] .

| a | moment | . |
|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | . |

“清爽的微风卷起一阵尘土，将他们笼罩了一会儿。”

[kɜːrt] [sniːzd] ['hevɪli] [ænd; ənd] [ðen] [snɪft] .

| Curt | sneezed | heavily | and | then | sniffed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 科特 | 打喷嚏 | 重度 | 和 | 然后 | 嗅了嗅 | . |

科特打了个重重的喷嚏，然后吸了吸鼻子。

“ [smel] ['eniθɪŋ] ?

| “ | Smell | anything | ? |
|---|---|---|---|
| “ | 闻 | 任何事物 | ? |

“闻到什么味道了吗？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['despərət] [ɪn'tentnɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
" There was desperate intentness in his question .
" 那里 曾是 绝望的 专注 在 他的 问题 .

"他的问题中充满了迫切的渴望。"

['dʒænit][ænd; ənd] ['helən] ['rɪŋk(ə)ld] [ðer; ðər]['noʊzɪz][ænd; ənd] [snɪft] ['i:gərli] .
Janet and Helen wrinkled their noses and sniffed eagerly .
珍妮特 和 海伦 皱 他们的 鼻子 和 嗅了嗅 急切地 .

珍妮特和海伦皱起鼻子，急切地嗅了嗅。

['helən] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
Helen shook her head .
海伦 摇晃 她 头 .

海伦摇了摇头。

" [nɑ:t] [naʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [smeld] [smoʊk] . " -
" Not now , but a while ago I thought I smelled smoke . " 50
" 不是 现在 , 但 一个 尽管 前 我 想法 我 闻起来 抽烟 . " -

"现在没有，但刚才我好像闻到了烟味。"50

" [soʊ][dɪd][aɪ] , " ['ædɪd] ['dʒænit] .
" So did I , " added Janet .
" 所以 做过 我 , " 额外 珍妮特 .

"我也是，"珍妮特补充道。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] [laɪk] [tə'bækoʊ] [smoʊk] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] .
" It was kind of like tobacco smoke and then it wasn't .
" 它 曾是 种类 的 喜欢 烟草 抽烟 和 然后 它 不是 .

"一开始有点像烟草烟雾，但后来又不像了。"

" [kɜ:rt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Curt shook his head .
" 科特 摇晃 他的 头 .

科特摇了摇头。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [tə'bækoʊ] [smoʊk] .
" I'm afraid it isn't tobacco smoke .
" 我是 害怕的 它 不是 烟草 抽烟 .

"恐怕这不是烟草烟雾。"

[aɪv] [bɪn] ['getɪŋ] [wɪf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] .
I've been getting whiffs of it right along .
我已经 到过 获得 嗅觉 的 它 正确的 沿着 .

我一直都有这种感觉。

[smelz] [laɪk] [ə; eɪ] [brʌʃ] ['faɪər][tu:; tə][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] ['loʊkeɪt] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [smoʊk] . "
Smells like a brush fire to me , but I can't locate any sign of smoke . "
气味 喜欢 一个 刷子 火 到 我 , 但 我 不能 定位 任何 符号 的 抽烟 . "

闻起来像灌木丛着火了，但我找不到任何烟雾的迹象。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [brʌʃ] ['faɪər] ? " [æskt] ['dʒænit] .
" What do you mean by brush fire ? " asked Janet .
" 什么 做 你 意思是 经过 刷子 火 ? " 问 珍妮特 .

"你说的野火是什么意思？"珍妮特问道。

[kɜ:rt] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['ʃɑ:rpli] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [swept] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['kʌntrisaɪd]
Curt looked at her sharply and then his eyes swept the rugged countryside
科特 看起来 在 她 尖锐地 和 然后 他的 眼睛 扫荡 这 崎岖 农村
[wer] [ðə; ði] [spɑ:rs] [græs] [wʌz; wəz] [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [brʌʃ] [æz; əz]['brɪt(ə)l][æz; əz] [glæs] .
where the sparse grass was brown and the brush as brittle as glass .
在哪里 这 疏 草 曾是 棕色的 和 这 刷子 作为 脆 作为 玻璃 .

科特锐利地看了她一眼，然后他的目光扫过崎岖的乡村，那里稀疏的草是棕色的，灌木丛像玻璃一样易碎。

“ [its] [laɪk] [ə; eɪ] ['preri] ['faɪər] — ['oʊnli] [wɜːrs] .
**“ It's like a prairie fire — only worse .**
“ 它是 喜欢 一个 草原 火 — 仅有的 更糟 .

“这就像一场草原大火——只是更糟。”

[its] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['faɪər] .
**It's even worse than a forest fire .**
它是 甚至 更糟 比 一个 森林 火 .

这甚至比森林火灾还要糟糕。

[ˌaɪ 'tiː] [spredz] [mɔːr] ['ræpɪdli] .
**It spreads more rapidly .**
它 传播 更多的 快速 .

它传播速度更快。

[wʌns] [ə; eɪ] ['faɪər] [gets] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [ðɪs] [draɪ] , [kəm'bʌstəb(ə)l] [stʌf] , [its] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə]
**Once a fire gets started in this dry , combustible stuff , it's almost impossible to**
一次 一个 火 获得 开始 在 这 干燥 , 易燃 东西 , 它是 几乎 不可能的 到
[stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] .
**stop it .**
停止 它 .

一旦这种干燥易燃的物质发生火灾，几乎不可能将其扑灭。

['iːðər] [ə; eɪ] [gʊd] [reɪn] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [ɔːr] [ðə; ði] [bleɪmd] [θɪŋ] [dʒʌst] [bɜːrn] [ɪt'self] [aʊt] . ”
**Either a good rain comes along or the blamed thing just burns itself out . ”**
任何一个 一个 好的 雨 来 沿着 或者 这 被指责 事物 只是 烧伤 本身 出去 . ”

要么会下场一场好雨，要么那件被指责的东西就会自己烧毁掉。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [dɑːdʒ] [ə; eɪ] [brʌʃ] ['faɪər] , ” [pʊt] [ɪn] ['helən] .
**“ But I should think you could dodge a brush fire , ” put in Helen .**
“ 但 我 应该 思考 你 可以 躲闪 一个 刷子 火 , ” 放 在 海伦 .

“但我认为你应该能躲过一场灌木丛火灾，”海伦插嘴道。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wɪtʃ] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒʌmp] .
**“ Maybe you could if you knew which way it was going to jump .**
“ 或许 你 可以 如果 你 知道 哪个 方式 它 曾是 去 到 跳 .

“如果你知道它会往哪个方向跳，也许就能做到。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [its] [ɑːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
**But it moves almost like lightning and it's on you before you know it .**
但 它 移动 几乎 喜欢 闪电 和 它是 在 你 前 你 知道 它 .

但它移动速度极快，几乎像闪电一样，在你反应过来之前就已经扑到你身上了。

” [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [stɑːr] [kæst] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [aɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [hɪlz] ,
**” The cowboy star cast an anxious eye over the rolling hills ,**
” 这 牛仔 星星 投掷 一个 焦虑的 眼睛 超过 这 滚动 丘陵 ,

这位牛仔明星忧心忡忡地环顾着连绵起伏的山丘，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [smoʊk] , -
**but there was no sign of smoke , 51**
但 那里 曾是 不 符号 的 抽烟 , -

但没有发现烟雾，51

[noʊ] [spɪr] [ʌv; əv] [fleɪm] [tuː; tə] [flæʃ] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['trʌb(ə)l] .
**no spear of flame to flash a warning of impending trouble .**
不 矛 的 火焰 到 闪光 一个 警告 的 即将到来的 麻烦 .

没有火焰长矛闪烁，预示着即将到来的麻烦。

“ [kiːp] [jʊr; jər] [noʊz] ['bɪzi] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɑːb] .
**“ Keep your nose busy and your eyes and ears on the job .**
“ 保持 你的 鼻子 忙碌的 和 你的 眼睛 和 耳朵 在 这 工作 .

“保持你的鼻子活跃，眼睛和耳朵时刻关注着工作。”

[juː; jʊ] [maɪt] ['iːv(ə)n][stɜːr] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ə; eɪ][bɪt] .

| You | might | even | stir | around | in | the | hills | a | bit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 甚至 | 搅拌 | 大约 | 在 | 这 | 丘陵 | 一个 | 少量 | . |

你甚至可以在山里四处走走。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [spel] ['trʌb(ə)l] , [let] [ˌem 'iː] [noʊ] .

| If | you | see | anything | that | looks | like | it | might | spell | trouble | , | let | me | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 看 | 任何事物 | 那 | 看起来 | 喜欢 | 它 | 可能 | 拼写 | 麻烦 | , | 让 | 我 | 知道 | . |

如果你发现任何可能预示着麻烦的事情，请告诉我。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [help] [ðə; ði] ['draɪvər] .

| I'm | going | back | to | try | and | help | the | driver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 后退 | 到 | 尝试 | 和 | 帮助 | 这 | 司机 | . |

我要回去帮帮那位司机。

[wiːl] [gɪv] [juː; jʊ] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [bæk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [stɑːrt] [ɑːn] [ɪf] [wiː; wi] [dʒʌst] ['hæpən]

| We'll | give | you | plenty | of | time | to | get | back | before | we | start | on | if | we | just | happen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 给 | 你 | 很多 | 的 | 时间 | 到 | 得到 | 后退 | 前 | 我们 | 开始 | 在 | 如果 | 我们 | 只是 | 发生 |

[tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

| to | find | the | trouble | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 这 | 麻烦 | . |

如果我们碰巧发现问题，我们会给你充足的时间返回，然后再开始。

〞 [kɜːrt] , [hɪz; ɪz] [spɜːrz] ['dʒɪŋglɪŋ] ['mjuːzɪkli] , [stroʊd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['dʒænit] [ænd; ənd] ['helən] [wɑːtʃt]

| 〞 | Curt | , | his | spurs | jingling | musically | , | strode | away | , | and | Janet | and | Helen | watched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 科特 | , | 他的 | 马刺 | 叮当 | 音乐上 | , | 大步走 | 离开 | , | 和 | 珍妮特 | 和 | 海伦 | 观看 |

[hɪm; ɪm] [goʊ] [wɪð; wɪθ] ['miŋgld] ['fiːlɪŋz] .

| him | go | with | mingled | feelings | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 和 | 混合 | 情怀 | . |

“柯特马刺发出悦耳的叮当声，大步走开了，珍妮特和海伦怀着复杂的心情目送他离去。

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ə; eɪ] ['veri] ['defɪnət] [sens] [ʌv; əv] [ə'lɑːrm] [ɪn] [ðer; ðər] [maɪndz] [ænd; ənd]

| His | words | had | aroused | a | very | definite | sense | of | alarm | in | their | minds | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 字 | 有 | 被唤醒 | 一个 | 非常 | 定 | 感觉 | 的 | 警报 | 在 | 他们的 | 思想 | 和 |

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| they | were | a | little | white | as | they | faced | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 一个 | 小的 | 白色的 | 作为 | 他们 | 面对 | 每个 | 其他 | . |

他的话在他们心中激起了非常强烈的警觉，他们面面相觑，脸色有些苍白。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [smel] [smoʊk] [naʊ] , 〞 [sed] ['helən] , ['snɪfɪŋ] [ɪn'tentli] .

| “ | I'm | sure | I | smell | smoke | now | , | 〞 | said | Helen | , | sniffing | intently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 我是 | 当然 | 我 | 闻 | 抽烟 | 现在 | , | 〞 | 说 | 海伦 | , | 嗅闻 | 专注地 | . |

“我确定我现在闻到烟味了，”海伦说着，认真地嗅了嗅。

['dʒænit] [dɪd] ['laɪkwaɪz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [biː; bi] [ʃʊr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] ['getɪŋ]

| Janet | did | likewise | , | but | she | couldn't | be | sure | , | and | the | breeze | was | getting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 做过 | 同样地 | , | 但 | 她 | 不能 | 是 | 当然 | , | 和 | 这 | 微风 | 曾是 | 获得 |

['ʃɑːrpər] .

| sharper | . |
|---|---|
| 更锐利 | . |

珍妮特也照做了，但她不能确定，而且微风越来越强。

“ [wiːl] [skaʊt] [ə'raʊnd] [ðiːz] [hɪlz] .

| “ | We'll | scout | around | these | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 出色地 | 侦察 | 大约 | 这些 | 丘陵 | . |

“我们会在这片山丘周围侦察一下。”

[lets] [traɪ] [ðæt] [wʌn] ,

| Let's | try | that | one | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 尝试 | 那 | 一 | , |

我们试试那个吧。

" ['dʒænit] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rægɪd] ['aʊt.krɑːpɪŋ] [ʌv; əv] [rɑːk] [ðæt] ['taʊərd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] .

| " | Janet | pointed | to | a | ragged | outcropping | of | rock | that | towered | above | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 珍妮特 | 尖 | 到 | 一个 | 破烂不堪 | 露头 | 的 | 岩石 | 那 | 高耸 | 多于 | 这 | 休息 | . |

珍妮特指着一块高耸于其他岩石之上的参差不齐的岩石露头。

" [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [klaɪm] , " ['kɔːʃənd] ['helən] .

| " | It's | going | to | be | hard | to | climb | , | " | cautioned | Helen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 去 | 到 | 是 | 难的 | 到 | 爬 | , | " | 警告 | 海伦 | . |

"爬上去会很困难，"海伦提醒道。

" [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [wʌns] [wɪə(r)] [ɑːn][tɑːp] [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɔːl]['oʊvər] [ðɪs] ['kʌntri] .

| " | I | know | , | but | once | we're | on | top | we'll | be | able | to | see | all | over | this | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | , | 但 | 一次 | 是 | 在 | 顶部 | 出色地 | 是 | 有能力的 | 到 | 看 | 全部 | 超过 | 这 | 国家 | . |

"我知道，但一旦我们登上顶峰，我们就能看到这个国家的各个角落。"

[ɪf] -

| If | there's52 |
|---|---|
| 如果 | - |

如果共有52个

['eni] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brʌʃ] ['faɪər] , [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðer; ðər] . "

| any | sign | of | a | brush | fire | , | we'll | be | able | to | see | it | from | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 符号 | 的 | 一个 | 刷子 | 火 | , | 出色地 | 是 | 有能力的 | 到 | 看 | 它 | 从 | 那里 | . | " |

任何灌木丛火灾的迹象，我们从那里都能看到。

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [raɪt] .

| " | I | suppose | you're | right | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 你是 | 正确的 | . |

我想你是对的。

[wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [left] [maɪ] ['hevi] [buːts] [ɑːn] .

| Wish | I | had | left | my | heavy | boots | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 我 | 有 | 左边 | 我的 | 重的 | 靴子 | 在 | . |

真希望我当时没脱掉那双厚重的靴子。

[ðiːz] [ʃuːz] [ɑːnt] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] , " [ænd; ənd] ['helən] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət]

| These | shoes | aren't | made | for | this | kind | of | walking | , | " | and | Helen | looked | down | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 鞋 | 不是 | 制成 | 为了 | 这 | 种类 | 的 | 步行 | , | " | 和 | 海伦 | 看起来 | 向下 | 在 |

[ðə; ði] [loʊ] - [hiːld] ,

| the | low | - | heeled | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 低的 | - | 高跟鞋 | , |

"这双鞋不适合这种走路方式，"海伦低头看了看那双低跟鞋，

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['ɑːksfɚdz][ʃiː; ʃi] [wɔːr] .

| comfortable | oxfords | she | wore | . |
|---|---|---|---|---|
| 舒服的 | 牛津鞋 | 她 | 穿着 | . |

她穿着舒适的牛津鞋。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [striːt] [wer] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['klaɪmɪŋ] [ə'baʊt]

| They | were | all | right | for | street | wear | , | but | when | it | came | to | climbing | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 正确的 | 为了 | 街道 | 穿 | , | 但 | 什么时候 | 它 | 来了 | 到 | 攀登 | 关于 |

['oʊvər] [θɪn] ,

| over | thin | , |
|---|---|---|
| 超过 | 薄的 | , |

它们都很适合日常穿着，但说到攀爬时要越过狭窄的部位，

['rɑːki] [sɔɪl] , [ðeɪ] [prə'vaɪdɪd]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] .

| rocky | soil | , | they | provided | only | a | minimum | of | protection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 岩石 | 土壤 | , | 他们 | 假如 | 仅有的 | 一个 | 最低限度 | 的 | 保护 | . |

在岩石土壤中，它们只能提供最低限度的保护。

[ðə; ði] ['aʊt.krɑːpɪŋ] ['dʒænit][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['stiːpə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]

| The | outcropping | Janet | had | selected | was | even | steeper | than | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 露头 | 珍妮特 | 有 | 已选 | 曾是 | 甚至 | 更陡峭 | 比 | 他们 | 有 |

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] ,

| anticipated | and | as | they | climbed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 预期 | 和 | 作为 | 他们 | 攀登 | , |

珍妮特选择的那处突出岩层比他们预想的还要陡峭，当他们向上攀登时，

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌs] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'keɪm] ['smɔːlər] .

| the | outline | of | the | bus | in | the | valley | became | smaller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大纲 | 的 | 这 | 公共汽车 | 在 | 这 | 谷 | 成为 | 较小的 | . |

山谷中巴士的轮廓越来越小。

[ðeɪ] [stɑːpt] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [læst] [ə'keɪʒn] ['dʒænit][sæt] [daʊn] [ɑːn]

| They | stopped | several | times | to | rest | and | on | the | last | occasion | Janet | sat | down | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 停止 | 一些 | 时代 | 到 | 休息 | 和 | 在 | 这 | 最后的 | 场合 | 珍妮特 | 卫星 | 向下 | 在 |

[ə; eɪ] [flæt] ,

| a | flat | , |
|---|---|---|
| 一个 | 平坦的 | , |

他们中途停下来休息了几次，最后一次，珍妮特坐在了一块平地上。

[sʌn] - [beɪkt] [rɑːk] .

| sun | - | baked | rock | . |
|---|---|---|---|---|
| 太阳 | - | 烘焙 | 岩石 | . |

被太阳晒干的岩石。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['fetɪd]['oʊdər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

| There | was | a | certain | fetid | odor | about | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 肯定 | 恶臭 | 气味 | 关于 | 它 |

它散发着一股腐臭味。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['helən] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd]

| but | she | thought | nothing | of | it | until | Helen | , | who | was | about | to | sit | down | beside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 想法 | 没有什么 | 的 | 它 | 直到 | 海伦 | , | WHO | 曾是 | 关于 | 到 | 坐 | 向下 | 旁 |

[hɜːr; hər] , [skriːmd] .

| her | , | screamed | . |
|---|---|---|---|
| 她 | , | 尖叫 | . |

但她并没有在意，直到正要坐在她旁边的海伦尖叫起来。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['swɪftli] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['riːfleks]['ækʃ(ə)n] ,

| Without | thinking | and | so | swiftly | it | must | have | been | a | reflex | action | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 思维 | 和 | 所以 | 迅速地 | 它 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 反射 | 行动 | , |

这一定是下意识的反射动作，完全没有经过思考。

[ʃiː; ʃi] [həːld] [hɜːr'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] .

| she | hurled | herself | away | from | the | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 投掷 | 她自己 | 离开 | 从 | 这 | 岩石 | . |

她纵身跃离岩石。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] ,

| She | dropped | in | a | twisting | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 掉落 | 在 | 一个 | 扭曲 | , |

她扭动着身子倒了下去，

['roʊlɪŋ] [fɔːl][ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ʃiː; ʃi] [glimpst] [ə; eɪ] ['venəməs] [hed] [wɪð; wɪθ] ['læʃɪŋ] [fæŋz]

| rolling | fall | and | as | she | turned | she | glimpsed | a | venomous | head | with | lashing | fangs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滚动 | 落下 | 和 | 作为 | 她 | 转向 | 她 | 瞥见 | 一个 | 有毒 | 头 | 和 | 鞭打 | 獠牙 |

[wɪtʃ] [flæʃt] [aʊt] [wʌns][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] . -

| which | flashed | out | once | from | the | rock | and | then | disappeared | . | 53 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 闪光灯 | 出去 | 一次 | 从 | 这 | 岩石 | 和 | 然后 | 消失 | . | - |

她转身时，瞥见一个长着獠牙的毒头从岩石中闪现一瞬，随即消失。53

['tʃæptər] [sɪks]
**Chapter Six**
章 六

第六章

[ðə; ði] ['smoʊki] ['menəs]
**THE SMOKY MENACE**
这 烟 威胁

烟雾威胁

['dʒænit] [fel] ['hevɪli] ,
**Janet fell heavily ,**
珍妮特 跌倒 重度 ,

珍妮特重重地摔倒了。

['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ə'genst] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [draɪ]
**turning over several times before she finally came to rest against a clump of dry**
转弯 超过 一些 时代 前 她 最后 来了 到 休息 反对 一个 丛 的 干燥
[brʌʃ] .
**brush .**
刷子 .

她翻了好几圈，最后才靠在一丛干枯的灌木丛上停了下来。

['helən] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] , [hɜːr; hər] [feɪs] [drɔːn] [ænd; ənd] [tens] .
**Helen was at her side almost instantly , her face drawn and tense .**
海伦 曾是 在 她 边 几乎 即刻 , 她 脸 绘制 和 紧张 .

海伦几乎立刻就来到她身边，脸色憔悴而紧张。

“ [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [streɪk] [juː; jʊ] ?
**“ Did it strike you ?**
“ 做过 它 罢工 你 ?

“你被震撼到了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [diːp] [æŋ'zaɪəti] ['mɑːrkɪŋ] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] .
**” she asked , deep anxiety marking her words .**
” 她 问 , 深的 焦虑 标记 她 字 .

“她问道，语气中充满了深深的焦虑。”

['dʒænit] , [stɪl] [deɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['hɜːrlɪŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
**Janet , still dazed by the shock of hurling herself to the ground ,**
珍妮特 , 仍然 茫然 经过 这 震惊 的 投掷 她自己 到 这 地面 ,

珍妮特仍然惊魂未定，刚才她猛地扑倒在地。

[lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [wɑːn] [smaɪl] .
**looked up and managed a wan smile .**
看起来 向上 和 管理 一个 万 微笑 .

他抬起头，勉强挤出一个苦笑。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['helən] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [hænd] , [gɑːt] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
**She shook her head and with Helen giving her a hand , got to her**
她 摇晃 她 头 和 和 海伦 给予 她 一个 手 , 得到 到 她
[fiːt] .
**feet .**
脚 .

她摇了摇头，在海伦的帮助下站了起来。

“ [noʊ] , [aɪm] [ɔːl] [raɪt] .
**“ No , I'm all right .**
” 不 , 我是 全部 正确的 .

“不，我没事。”

[dʒʌst] [skerd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| Just | scared | a | little | . |
|---|---|---|---|---|
| 只是 | 害怕的 | 一个 | 小的 | . |

有点害怕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] . ”

| It | was | so | sudden | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 突然 | . | ” |

太突然了。

“ [ðə; ði] [sneɪk] [wʌz; wəz] [kɔɪld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .

| “ | The | snake | was | coiled | up | on | the | back | of | the | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 蛇 | 曾是 | 卷曲 | 向上 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 岩石 | . |

“那条蛇盘踞在岩石背面。”

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][sæt] [daʊn] .

| I | saw | it | just | as | you | sat | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 它 | 只是 | 作为 | 你 | 卫星 | 向下 | . |

我正好在你坐下的时候看到了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] ; [ðen] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'sploʊd]['ɪntuː][ə; eɪ] [skriːm] , ”

| For | a | second | I | was | speechless | ; | then | I | seemed | to | explode | into | a | scream | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 第二 | 我 | 曾是 | 无言 | ; | 然后 | 我 | 似乎 | 到 | 爆炸 | 进入 | 一个 | 尖叫 | , | ” |

[ɪk'spleɪnd] ['helən] .

| explained | Helen | . |
|---|---|---|
| 解释 | 海伦 | . |

“我一时语塞，然后突然像爆炸一样尖叫起来，”海伦解释道。

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] , ” [sed] ['dʒænit] .

| “ | It's | a | good | thing | for | me | that | you | did | , | ” | said | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 一个 | 好的 | 事物 | 为了 | 我 | 那 | 你 | 做过 | , | ” | 说 | 珍妮特 | . |

“你这么做对我来说是件好事，”珍妮特说。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [sneɪk] [mɪst] it54

| “ | I | don't | think | the | snake | missed | it54 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 思考 | 这 | 蛇 | 错过 | it54 |

“我不认为那条蛇错过了它54

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪntʃɪz] .

| more | than | inches | . |
|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 英寸 | . |

不止几英寸。

[wiːd] ['betər] [get][sʌm; səm] [staʊt] [klʌbz] [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['eni] [mɔːr] ['klaɪmɪŋ] [ə'raʊnd]

| We'd | better | get | some | stout | clubs | if | we're | going | to | do | any | more | climbing | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们会 | 更好的 | 得到 | 一些 | 肥硕 | 俱乐部 | 如果 | 是 | 去 | 到 | 做 | 任何 | 更多的 | 攀登 | 大约 |

[ðiːz] ['rɑːks] . ”

| these | rocks | . | ” |
|---|---|---|---|
| 这些 | 岩石 | . | ” |

如果我们还要继续攀爬这些岩石，最好弄些结实的棍子。”

“ [wʌn] [θɪŋ] , [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [dɪ'klerd] ['helən] ,

| “ | One | thing | , | we're | not | going | to | sit | down | on | any | of | them | , | ” | declared | Helen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一 | 事物 | , | 是 | 不是 | 去 | 到 | 坐 | 向下 | 在 | 任何 | 的 | 他们 | , | ” | 声明 | 海伦 | , |

“有一点，我们绝对不会在这些问题上坐视不理，”海伦宣称。

[huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] ['rɑːks] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [sə'spɪʃ(ə)n] .

| who | was | watching | the | pile | of | rocks | with | open | suspicion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 观看 | 这 | 桩 | 的 | 岩石 | 和 | 打开 | 怀疑 | . |

他正用赤裸裸的怀疑目光注视着那堆石头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ðæt] ['fetɪd] [smel] [ɪn][ðə; ði] [er] , [bʌt; bət][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eni] [sneɪks] .

| There | was | still | that | fetid | smell | in | the | air | , | but | no | sign | of | any | snakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 仍然 | 那 | 恶臭 | 闻 | 在 | 这 | 空气 | , | 但 | 不 | 符号 | 的 | 任何 | 蛇 | . |

空气中仍然弥漫着那股恶臭，但没有发现任何蛇的踪迹。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [stɪks] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [klʌbz] [ænd; ənd] ['helən] [faʊnd]

| They | looked | about | for | sticks | which | could | be | used | for | clubs | and | Helen | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 关于 | 为了 | 棍子 | 哪个 | 可以 | 是 | 用过的 | 为了 | 俱乐部 | 和 | 海伦 | 成立 |

['sevrəl] ['saɪzəb(ə)l] [stɪks] [wɪtʃ] [wʊd] [sɜːrv] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

| several | sizeable | sticks | which | would | serve | that | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 相当大的 | 棍子 | 哪个 | 会 | 服务 | 那 | 目的 | . |

他们四处寻找可以用作棍棒的木棍，海伦找到了几根足够大的木棍，可以满足这个需求。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] [ 'ʌn'nəːvd ] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kɛəd] [tuː; tə] [kən'fes] [ænd; ənd]

| The | incident | had | unnerved | them | more | than | they | cared | to | confess | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事件 | 有 | 不安 | 他们 | 更多的 | 比 | 他们 | 关心 | 到 | 承认 | 和 |

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ɑːn][ðə; ði] ['sændi] [sɔɪl] ,

| they | sat | down | to | rest | on | the | sandy | soil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 卫星 | 向下 | 到 | 休息 | 在 | 这 | 沙 | 土壤 | , |

这件事让他们比他们愿意承认的还要不安，于是他们坐在沙地上休息。

['teɪkɪŋ] [ker] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wʊd] [kən'siːl] [ə; eɪ] [sneɪk] .

| taking | care | that | nothing | was | near | them | which | would | conceal | a | snake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 关心 | 那 | 没有什么 | 曾是 | 靠近 | 他们 | 哪个 | 会 | 隐藏 | 一个 | 蛇 | . |

注意周围没有任何东西可以藏匿蛇。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['diːpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sɪŋk] ['oʊvər][ðə; ði] ['westərn] [hɪlz]

| The | afternoon | deepened | and | the | sun | was | about | to | sink | over | the | western | hills |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下午 | 加深 | 和 | 这 | 太阳 | 曾是 | 关于 | 到 | 下沉 | 超过 | 这 | 西 | 丘陵 |

[wen] [ðeɪ] [raʊzd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| when | they | roused | themselves | and | started | on | toward | the | summit | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 唤醒 | 他们自己 | 和 | 开始 | 在 | 朝向 | 这 | 首脑 | 的 | 这 |

['prɑːməntɔːri] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['klaɪmɪŋ] .

| promontory | they | had | been | climbing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 海角 | 他们 | 有 | 到过 | 攀登 | . |

午后时分，太阳即将落到西边的山丘上，这时他们起身继续向上攀登，朝着他们一直在攀登的海岬顶峰进发。

['dʒænit] [stɑːpt] [ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði] [er] .

| Janet | stopped | and | sniffed | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 停止 | 和 | 嗅了嗅 | 这 | 空气 | . |

珍妮特停下脚步，嗅了嗅空气。

[ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [smoʊk] [siːmd] [strɔːŋgər] [naʊ] , [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['vɪzəb(ə)l] [saɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

| The | odor | of | smoke | seemed | stronger | now | , | yet | there | was | no | visible | sign | of | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气味 | 的 | 抽烟 | 似乎 | 更强 | 现在 | , | 然而 | 那里 | 曾是 | 不 | 可见的 | 符号 | 的 | 它 |

.

:

.

烟味似乎更浓了，但却看不到任何烟火的痕迹。

['helən] ['ɔːlsoʊ] [smeld] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [wʌz; wəz] ['ʃɑːrpər] [naʊ] .

| Helen | also | smelled | it | , | for | the | wind | , | if | anything | , | was | sharper | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海伦 | 还 | 闻起来 | 它 | , | 为了 | 这 | 风 | , | 如果 | 任何事物 | , | 曾是 | 更锐利 | 现在 | . |

海伦也闻到了，因为风似乎比以前更凛冽了。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] ['sʌmwer] near55

| “ | If | there's | a | fire | burning | somewhere | near55 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 有 | 一个 | 火 | 燃烧 | 某处 | near55 |

“如果55号附近发生火灾

[hɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][bæd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| here | , | it | might | be | bad | for | us | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 它 | 可能 | 是 | 坏的 | 为了 | 我们 | , | ” | 她 | 说 | . |

“在这里，这可能对我们不利，”她说。

“ [ðɪs] [draɪ] [græs] [ænd; ənd] ['ʌndərbrʌʃ] [wʊd] [bɜːrn] [laɪk] ['tɪndər] . ”

| “ | This | dry | grass | and | underbrush | would | burn | like | tinder | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 干燥 | 草 | 和 | 草丛 | 会 | 烧伤 | 喜欢 | 火种 | . | ” |

“这些干草和灌木丛燃烧起来就像引火物一样。”

“ [ðæts] [wʌt] [kɜːrt] [fɪrz] , ” ['ædɪd] ['dʒænit] .

| “ | That's | what | Curt | fears | , | ” | added | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 什么 | 科特 | 恐惧 | , | ” | 额外 | 珍妮特 | . |

“这就是柯特所担心的，”珍妮特补充道。

[ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [rest] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːki]

| They | stopped | to | rest | once | more | before | they | started | the | final | ascent | to | the | rocky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 停止 | 到 | 休息 | 一次 | 更多的 | 前 | 他们 | 开始 | 这 | 最终的 | 上升 | 到 | 这 | 岩石 |

['aʊt.krɑːpɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]

| outcropping | from | which | they | hoped | to | be | able | to | survey | the | entire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露头 | 从 | 哪个 | 他们 | 希望 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 民意调查 | 这 | 全部的 |

[sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

| surrounding | country | . |
|---|---|---|
| 周围 | 国家 | . |

他们停下来再次休息，然后开始最后一段攀登，前往那片岩石突出部，他们希望能够从那里俯瞰周围的整个地区。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [sloʊp] , [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] [bɪ'keɪm] [strɔːŋgər] .

| As | they | started | up | the | final | slope | , | the | smell | of | the | smoke | became | stronger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 开始 | 向上 | 这 | 最终的 | 坡 | , | 这 | 闻 | 的 | 这 | 抽烟 | 成为 | 更强 | . |

当他们开始爬上最后一个坡时，烟味变得更浓了。

['lʊkɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [wer] [ðə; ði] [bʌs] [wʌz; wəz] [stɔːld] ,

| Looking | back | into | the | valley | where | the | bus | was | stalled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 后退 | 进入 | 这 | 谷 | 在哪里 | 这 | 公共汽车 | 曾是 | 停滞 | , |

回头望向巴士抛锚的山谷，

['dʒænit][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɔːl] [gruːpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [end] .

| Janet | could | see | the | men | in | the | company | all | grouped | around | the | front | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 可以 | 看 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 公司 | 全部 | 分组 | 大约 | 这 | 正面 | 结尾 | . |

珍妮特看到公司里的男人们都聚集在公司前面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [rɪ'per] .

| It | was | evident | that | the | trouble | had | not | been | repaired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 这 | 麻烦 | 有 | 不是 | 到过 | 已修复 | . |

很明显，问题还没有解决。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌs] [ə; eɪ] [loʊn] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [straidɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] ,

| Some | distance | from | the | bus | a | lone | figure | was | striding | along | the | trail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 距离 | 从 | 这 | 公共汽车 | 一个 | 孤独 | 数字 | 曾是 | 大步走 | 沿着 | 这 | 踪迹 | , |

离巴士不远处，一个孤独的身影正沿着小路大步走着。

['evɪdəntli] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] [ræntʃ] [ɔːr] ['vɪlɪdʒ] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['telɪfoʊn] [fɔːr; fər]

| evidently | bound | for | the | nearest | ranch | or | village | where | he | could | telephone | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 边界 | 为了 | 这 | 最近的 | 牧场 | 或者 | 村庄 | 在哪里 | 他 | 可以 | 电话 | 为了 |

[ə'nʌðər] [bʌs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'per] [kruː] .

| another | bus | and | a | repair | crew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 公共汽车 | 和 | 一个 | 维修 | 全体人员 | . |

显然，他要去最近的牧场或村庄，在那里打电话叫另一辆巴士和维修人员。

[ðeɪ] ['tɔɪld] [ʌp][ðə; ði][læst] [fjuː] [ jaːdz ][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːməntɔːri] [ænd; ənd]

| They | toiled | up | the | last | few | yards | to | the | summit | of | the | promontory | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 辛勤劳作向上 | | 这 | 最后的 | 很少 | 码 | 到 | 这 | 首脑 | 的 | 这 | 海角 | 和 |

[riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][tuː; tə][drɑːp] [daʊn] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] ,

| reached | it | only | to | drop | down | in | an | open | space | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达到 | 它 | 仅有的 | 到 | 降低 | 向下 | 在 | 一个 | 打开 | 空间 | , |

他们费力地爬上了岬角的最后几码，到达顶峰后却发现自己掉进了一片空地。

['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][klaɪm][hæd; həd] [bɪn] ['ɑːrdʒuəs] .

| gasping | for | breath | , | for | the | last | part | of | the | climb | had | been | arduous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喘息 | 为了 | 气息 | , | 为了 | 这 | 最后的 | 部分 | 的 | 这 | 爬 | 有 | 到过 | 艰巨 | . |

他气喘吁吁，因为最后一段攀登非常艰辛。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ][frʌm; frəm] ['helən] [druː] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌs] ,

| A | sharp | cry | from | Helen | drew | Janet's | attention | away | from | the | bus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 锋利的 | 哭 | 从 | 海伦 | 画 | 珍妮特的 | 注意力 | 离开 | 从 | 这 | 公共汽车 | , |

海伦一声尖锐的叫喊声将珍妮特的注意力从公交车上转移开来。

[wɪtʃ] [naʊ] [siːmd] [fɑːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] . -

| which | now | seemed | far | down | in | the | valley | . | 56 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 现在 | 似乎 | 远的 | 向下 | 在 | 这 | 谷 | . | - |

现在看来，它似乎位于山谷的深处。56

“ [ðeəz; ðəz]['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['fɜːrðər] ['væli] , ” [kraɪd] ['helən] ,

| “ | There's | fire | burning | in | that | further | valley | , | ” | cried | Helen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 火 | 燃烧 | 在 | 那 | 更远 | 谷 | , | ” | 哭 | 海伦 | , |

“远处山谷里着火了！”海伦喊道。

[æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [noʊt] [ʌv; əv][ə'lɑːrm][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

| an | involuntary | note | of | alarm | in | her | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非自愿 | 笔记 | 的 | 警报 | 在 | 她 | 嗓音 | . |

她声音里不由自主地带出一丝惊恐。

['dʒænit] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['helən] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] .

| Janet | turned | quickly | and | gazed | in | the | direction | Helen | was | pointing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 转向 | 迅速地 | 和 | 凝视 | 在 | 这 | 方向 | 海伦 | 曾是 | 指向 | . |

珍妮特迅速转身，望向海伦所指的方向。

[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [raɪt] .

| Her | companion | was | right | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 伴侣 | 曾是 | 正确的 | . |

她的同伴说得没错。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['faɪər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['væliz] .

| There | was | fire | in | one | of | the | distant | valleys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 火 | 在 | 一 | 的 | 这 | 遥远 | 山谷 | . |

远处的一个山谷里发生了火灾。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [loʊ] ,

| From | their | elevation | they | could | see | a | low | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他们的 | 海拔 | 他们 | 可以 | 看 | 一个 | 低的 | , |

从他们所处的位置，他们可以看到一个低洼的地方，

['kriːpɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv] [smoʊk] [ʃɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [tʌŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] .

| creeping | wave | of | smoke | shot | through | with | an | occasional | tongue | of | flame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬行 | 海浪 | 的 | 抽烟 | 射击 | 通过 | 和 | 一个 | 偶然 | 舌头 | 的 | 火焰 | . |

缕缕青烟缓缓升起，偶尔夹杂着一簇火焰。

[ðə; ði] [wɪnd] , [ 'rifliŋ ] [pæst][ðem; ðəm] [naʊ] , [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

| The | wind | , | riffling | past | them | now | , | was | sweeping | the | fire | in | their | direction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | , | 划线 | 过去的 | 他们 | 现在 | , | 曾是 | 扫荡 | 这 | 火 | 在 | 他们的 | 方向 |

[æt; ət][ə; eɪ] ['stedi] [peɪs] ,

| at | a | steady | pace | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 稳定的 | 步伐 | , |

风从他们身边呼啸而过，正以稳定的速度将火势吹向他们的方向。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] , [pər'hæps]['iːv(ə)n] ['fɜːrðər] , ['estɪmeɪtɪd] ['dʒænit] .

| but | it | was | at | least | two | miles | away | , | perhaps | even | further | , | estimated | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 在 | 至少 | 二 | 英里 | 离开 | , | 也许 | 甚至 | 更远 | , | 估计的 | 珍妮特 | . |

但珍妮特估计，那里至少有两英里远，甚至可能更远。

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['sɪriəs] ? ” [æskt] ['helən] .

| “ | Does | it | look | serious | ? | ” | asked | Helen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 它 | 看 | 严肃的 | ? | ” | 问 | 海伦 | . |

“看起来严重吗？”海伦问道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒænit] ['kwɪkli] .

| “ | I | should | say | it | does | , | ” | replied | Janet | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 应该 | 说 | 它 | 做 | , | ” | 回复 | 珍妮特 | 迅速地 | . |

“我觉得确实如此，”珍妮特迅速回答道。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌs] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][wɔːrn][kɜːrt] .

| “ | One | of | us | must | get | back | to | the | bus | at | once | and | warn | Curt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一 | 的 | 我们 | 必须 | 得到 | 后退 | 到 | 这 | 公共汽车 | 在 | 一次 | 和 | 警告 | 科特 | . |

“我们当中必须有人立刻回到巴士上警告柯特。”

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['hiːz] [fɪrd] . ”

| This | is | what | he's | feared | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 什么 | 他是 | 害怕 | . | ” |

这就是他一直担心的事。

“ [aɪl] [steɪ] , ” [sed] ['helən] ,

| “ | I'll | stay | , | ” | said | Helen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 停留 | , | ” | 说 | 海伦 | , |

“我会留下来，”海伦说。

[bʌt; bət]['dʒænit]['noʊtɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [feɪs] [peɪld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [ɑːn]

| but | Janet | noted | that | her | companion's | face | paled | at | the | thought | of | staying | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 珍妮特 | 著名的 | 那 | 她 | 同伴的 | 脸 | 苍白 | 在 | 这 | 想法 | 的 | 入住 | 在 |

[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] [swiːp] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

| top | of | the | ridge | and | watching | the | fire | sweep | toward | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 顶部 | 的 | 这 | 岭 | 和 | 观看 | 这 | 火 | 扫 | 朝向 | 她 | . |

但珍妮特注意到，一想到要待在山脊上，眼睁睁地看着大火向她袭来，她的同伴脸色就变得苍白了。

“ [noʊ][juː; jʊ][wəʊnt] .

| “ | No | you | won't | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 你 | 惯于 | . |

“不，你不会的。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['steɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ʌp] [hɪr] , [aɪl] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['dʒænit] .

| If | there's | any | staying | to | be | done | up | here | , | I'll | be | the | one | , | ” | decided | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 有 | 任何 | 入住 | 到 | 是 | 完毕 | 向上 | 这里 | , | 患病的 | 是 | 这 | 一 | , | ” | 决定 | 珍妮特 | . |

“如果这里需要留下来做任何事，那一定是我，”珍妮特决定道。

“ [bɪ'saɪdz] ,

| “ | Besides | , |
|---|---|---|
| “ | 除了 | , |

“除了，

[aɪ][kæn; kən] [rʌn] ['fæstər][ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ʃuːz] [ɑːr; ər][ɪn][noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ]

| I | can | run | faster | than | you | and | your | shoes | are | in | no | condition | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 跑步 | 快点 | 比 | 你 | 和 | 你的 | 鞋 | 是 | 在 | 不 | 状况 | 到 | 去 |

['reɪsɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [rʌf] [graʊnd] .

| racing | over | this | rough | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 赛车 | 超过 | 这 | 粗糙的 | 地面 | . |

我跑得比你快，而且你的鞋子根本不适合在这种崎岖的地面上比赛。

[juː; jʊ][stɑːrt] [daʊn] [naʊ] and57

| You | start | down | now | and57 |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 开始 | 向下 | 现在 | and57 |

你现在开始往下走，57

[tel] [kɜːrt] [ɪg'zæktli] [wɒts] ['hæpənɪŋ] .

| tell | Curt | exactly | what's | happening | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 科特 | 确切地 | 是什么 | 发生 | . |

把事情的来龙去脉告诉柯特。

[tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['faɪər][ɪz] ['muːvɪŋ] ['stedəli] [ɪn]['aʊər; ɑːr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [siː] [ðæt]

| Tell | him | the | fire | is | moving | steadily | in | our | direction | and | I | can't | see | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 他 | 这 | 火 | 是 | 移动 | 稳步 | 在 | 我们的 | 方向 | 和 | 我 | 不能 | 看 | 那 |

['eniwʌn] [ɪz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɔːr][tuː; tə] [bɪld] ['bæriərz] [tuː; tə]

| anyone | is | in | front | of | it | attempting | to | beat | it | out | or | to | build | barriers | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何人 | 是 | 在 | 正面 | 的 | 它 | 尝试 | 到 | 打 | 它 | 出去 | 或者 | 到 | 建造 | 障碍 | 到 |

[hɔːlt][ˌaɪ 'tiː] . ”

| halt | it | . | ” |
|---|---|---|---|
| 停止 | 它 | . | ” |

告诉他火势正朝着我们的方向稳步蔓延，我没看到有人在前面试图扑灭它，或者设置屏障阻止它。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [ə'loʊn] , ” [ prəu'testid ] ['helən] .

| “ | But | I | hate | to | leave | you | here | alone | , | ” | protested | Helen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 恨 | 到 | 离开 | 你 | 这里 | 独自的 | , | ” | 抗议 | 海伦 | . |

“但我不想把你一个人留在这里，”海伦抗议道。

“ ['nevər] [maɪnd] [ðæt] .

| “ | Never | mind | that | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 绝不 | 头脑 | 那 | . |

“别在意那个。”

[juː; jʊ] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌs] .

| You | get | back | to | the | bus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 得到 | 后退 | 到 | 这 | 公共汽车 | . |

你回到巴士上。

['hɜːri] !

| Hurry | ! |
|---|---|
| 匆忙 | ! |

匆忙！

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['æŋkʃəs] [noʊt] [ʌv; əv] [ə'piːl] [ɪn]['dʒænəts, 'dʒænɪts] [læst] [wɜːrdz] [ænd; ənd]

| ” | There | was | an | anxious | note | of | appeal | in | Janet's | last | words | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 曾是 | 一个 | 焦虑的 | 笔记 | 的 | 上诉 | 在 | 珍妮特的 | 最后的 | 字 | 和 |

['helən] [flʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [daʊn] [ðə; ði]

| Helen | flung | down | the | stick | she | had | been | carrying | and | started | back | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海伦 | 扔 | 向下 | 这 | 戳 | 她 | 有 | 到过 | 携带 | 和 | 开始 | 后退 | 向下 | 这 |

[sloʊp] .

| slope | . |
|---|---|
| 坡 | . |

“珍妮特临终前的话语中带着焦急的恳求，海伦扔下手里拿着的棍子，开始往山下走去。

['dʒænit] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi]['dɑːrtɪd][ə'raʊnd] ['aʊt.krɑːpɪŋ] [ʌv; əv][rɑːk] .

| **Janet** | **watched** | **her** | **for** | **a** | **time** | **as** | **she** | **darted** | **around** | **outcroppings** | **of** | **rock** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 观看 | 她 | 为了 | 一个 | 时间 | 作为 | 她 | 飞镖 | 大约 | 露头 | 的 | 岩石 | . |

珍妮特观察了她一会儿，只见她绕着岩石露头快速移动。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [loʊ] [wɔːl] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

| **Then** | **she** | **turned** | **and** | **gazed** | **at** | **the** | **low** | **wall** | **of** | **smoke** | **which** | **was** | **being** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 转向 | 和 | 凝视 | 在 | 这 | 低的 | 墙 | 的 | 抽烟 | 哪个 | 曾是 | 存在 |

[wɪpt] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] .

| **whipped** | **along** | **by** | **the** | **wind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 鞭打 | 沿着 | 经过 | 这 | 风 | . |

然后她转过身，凝视着被风吹拂着的低矮烟墙。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [smoʊk] [ænd; ənd]

| **From** | **that** | **distance** | **it** | **was** | **hard** | **to** | **imagine** | **that** | **the** | **advancing** | **smoke** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 距离 | 它 | 曾是 | 难的 | 到 | 想象 | 那 | 这 | 前进 | 抽烟 | 和 |

['faɪər][kʊd; kəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dedli] [θɪŋ] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [leɪ] [weɪst] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ɪn]

| **fire** | **could** | **be** | **such** | **a** | **deadly** | **thing** | **—** | **that** | **it** | **could** | **lay** | **waste** | **to** | **everything** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火 | 可以 | 是 | 这样的 | 一个 | 致命 | 事物 | — | 那 | 它 | 可以 | 躺 | 浪费 | 到 | 一切 | 在 |

[ɪts] [pæθ] ,

| **its** | **path** | **,** |
|---|---|---|
| 它是 | 小路 | , |

从那么远的距离很难想象，逼近的烟火竟会如此致命——它能摧毁沿途的一切。

['liːvɪŋ] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pæst] , ['oʊnli][ə; eɪ] [sɪr] [ænd; ənd] ['desələt] ['lændskeɪp] .

| **leaving** | **,** | **where** | **it** | **had** | **passed** | **,** | **only** | **a** | **sear** | **and** | **desolate** | **landscape** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | , | 在哪里 | 它 | 有 | 通过了 | , | 仅有的 | 一个 | 炙烤 | 和 | 荒凉 | 景观 | . |

它所到之处，只留下一片焦黑荒凉的景象。

[ðə; ði] [wɪnd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ 'streŋθəniŋ ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['mɪnɪt] .

| **The** | **wind** | **seemed** | **to** | **be** | **strengthening** | **with** | **the** | **passing** | **of** | **each** | **minute** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 似乎 | 到 | 是 | 强化 | 和 | 这 | 通过 | 的 | 每个 | 分钟 | . |

风势似乎随着时间的推移而越来越强。

[ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['faɪər] ['tɑːpt] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['væli] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]

| **The** | **crest** | **of** | **the** | **advancing** | **fire** | **topped** | **the** | **ridge** | **of** | **another** | **valley** | **and** | **started** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 波峰 | 的 | 这 | 前进 | 火 | 顶峰 | 这 | 岭 | 的 | 其他 | 谷 | 和 | 开始 |

[daʊn] [ðə; ði] [nɪr] [sloʊp] ,

| **down** | **the** | **near** | **slope** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 靠近 | 坡 | , |

蔓延的火势越过另一处山谷的山脊，开始沿着附近的山坡向下蔓延。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [ə'weɪ] .

| **but** | **it** | **was** | **still** | **better** | **than** | **a** | **mile** | **and** | **a** | **half** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 仍然 | 更好的 | 比 | 一个 | 英里 | 和 | 一个 | 一半 | 离开 | . |

但总比一英里半远的地方好。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ][dʒet][ʌv; əv] [fleɪm] [roʊz] ['haɪər] than58

| **Occasionally** | **a** | **jet** | **of** | **flame** | **rose** | **higher** | **than58** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | 一个 | 喷射 | 的 | 火焰 | 玫瑰 | 更高 | than58 |

偶尔会有火焰喷射到58英尺（约15米）以上。

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

| **the** | **others** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 其他的 | , |

其他人，

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm]['mædmən][hæd; həd] [tɔːst] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [æt; ət][hɪz; ɪz]

| as | though | some | madman | had | tossed | a | torch | high | into | the | air | at | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 一些 | 狂人 | 有 | 抛掷 | 一个 | 火炬 | 高的 | 进入 | 这 | 空气 | 在 | 他的 |

[ɪg,zɪlə'reɪʃ(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] ['kɔːzɪŋ] .

| exhilaration | over | the | destruction | the | flames | were | causing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兴奋 | 超过 | 这 | 破坏 | 这 | 火焰 | 是 | 导致 | . |

仿佛某个疯子因看到火焰造成的破坏而兴奋不已，将火炬高高抛向空中。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [weɪnɪŋ] ['ræpɪdli] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['væliz] [bɪ'twiːn] ['dʒænit][ænd; ənd][ðə; ði]

| The | afternoon | was | waning | rapidly | and | in | the | valleys | between | Janet | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下午 | 曾是 | 减弱 | 快速 | 和 | 在 | 这 | 山谷 | 之间 | 珍妮特 | 和 | 这 |

[fleɪmz] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] .

| flames | the | light | was | fading | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 火焰 | 这 | 光 | 曾是 | 褪色 | . |

午后时光迅速流逝，珍妮特和火焰之间的山谷里，光线渐渐暗了下来。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sloʊp] .

| She | turned | and | gazed | back | down | the | long | slope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 转向 | 和 | 凝视 | 后退 | 向下 | 这 | 长的 | 坡 | . |

她转过身，目光向下望去，望着那长长的斜坡。

['helən] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [bʌs] ,

| Helen | was | almost | at | the | bus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 海伦 | 曾是 | 几乎 | 在 | 这 | 公共汽车 | , |

海伦当时几乎已经到了公交车站。

['meɪkɪŋ] ['evri] ['efərt] [æt; ət] [spiːd] [ænd; ənd]['dʒænit] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː]

| making | every | effort | at | speed | and | Janet | felt | sorry | for | her | for | she | knew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 每一个 | 努力 | 在 | 速度 | 和 | 珍妮特 | 毛毡 | 对不起 | 为了 | 她 | 为了 | 她 | 知道 |

['helən] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [ɪn'tens] [peɪn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tuː] - [θɪn] [ʃuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| Helen | must | be | suffering | intense | pain | from | her | too | - | thin | shoes | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海伦 | 必须 | 是 | 痛苦 | 激烈的 | 疼痛 | 从 | 她 | 也 | - | 薄的 | 鞋 | 为了 | 这 |

['rɑːks] [wʊd] [bruːz] [hɜːr; hər] [fiːt] ['bædli] .

| rocks | would | bruise | her | feet | badly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 岩石 | 会 | 挫伤 | 她 | 脚 | 糟糕 | . |

海伦拼尽全力加快速度，珍妮特很同情她，因为她知道海伦的鞋子太薄，石头会严重磨伤她的脚，她一定很痛苦。

['dʒænit] [sɔː] ['helən] [riːtʃ] [ðə; ði] [bʌs] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| Janet | saw | Helen | reach | the | bus | and | the | men | turned | their | attention | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 锯 | 海伦 | 抵达 | 这 | 公共汽车 | 和 | 这 | 男人 | 转向 | 他们的 | 注意力 | 从 | 这 |

[stɔːld] ['moʊtər][tuː; tə][ðə; ði] ['nuːkʌmər] .

| stalled | motor | to | the | newcomer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 停滞 | 发动机 | 到 | 这 | 新人 | . |

珍妮特看到海伦走到公共汽车旁，男人们的注意力便从抛锚的汽车转移到了新来的人身上。

['dʒænit] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [kɜːrt] ['nuːzəm] ['luːmɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

| Janet | thought | she | could | distinguish | Curt | Newsom | looming | above | the | others | but | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 想法 | 她 | 可以 | 区分 | 科特 | 纽森 | 迫在眉睫 | 多于 | 这 | 其他的 | 但 | 她 |

['kudnt] [biː; bi] [ʃʊr] .

| couldn't | be | sure | . |
|---|---|---|---|
| 不能 | 是 | 当然 | . |

珍妮特觉得她能分辨出柯特·纽瑟姆比其他人高出一头，但她不能确定。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['fɪgjər] [dɪ'tætʃt] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [ə'raʊnd]

| In | less | than | a | minute | a | solitary | figure | detached | itself | from | the | group | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 较少的 | 比 | 一个 | 分钟 | 一个 | 孤 | 数字 | 分离的 | 本身 | 从 | 这 | 团体 | 大约 |

[ðə; ði] [bʌs] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] [tɔːrd] ['dʒænit] .

| the | bus | and | started | up | the | slope | toward | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公共汽车 | 和 | 开始 | 向上 | 这 | 坡 | 朝向 | 珍妮特 | . |

不到一分钟，一个孤零零的身影脱离了巴士周围的人群，开始沿着斜坡向珍妮特走去。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [straɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː]

| From | the | long | stride | and | the | graceful | carriage | of | the | body | she | knew | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 长的 | 步幅 | 和 | 这 | 优美 | 运输 | 的 | 这 | 身体 | 她 | 知道 | 它 |

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [stɑːr] ,

| was | the | cowboy | star | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 牛仔 | 星星 | , |

从他迈出的大步和优雅的身姿，她就知道那是位牛仔明星。

['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][get][ə; eɪ][fɜːrst] - [hænd] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['faɪər] .

| coming | up | to | get | a | first | - | hand | glimpse | of | the | advancing | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 向上 | 到 | 得到 | 一个 | 第一的 | - | 手 | 一瞥 | 的 | 这 | 前进 | 火 | . |

上前去亲眼看看逼近的火势。

['sʌmwʌn] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bʌs] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['hedlaɪts] ,

| Someone | down | at | the | bus | turned | on | the | headlights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 向下 | 在 | 这 | 公共汽车 | 转向 | 在 | 这 | 前大灯 | , |

有人在公交车上打开了车头灯。

[ænd; ənd] [twɪn] [biːmz] [ʌv; əv] [laɪt] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['pɜːrp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

| and | twin | beams | of | light | flashed | through | the | gathering | purple | of | the | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 双 | 光束 | 的 | 光 | 闪光灯 | 通过 | 这 | 采集 | 紫色的 | 的 | 这 | 晚上 | . |

-

**59**

-

两道光束划破了暮色渐浓的紫色。59

['dʒænit] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['skɜːriːɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [sloʊp][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒæk] ['ræbɪt] ,

| Janet | heard | a | scurrying | up | the | other | slope | and | a | jack | rabbit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 听到 | 一个 | 匆匆忙忙 | 向上 | 这 | 其他 | 坡 | 和 | 一个 | 杰克 | 兔子 | , |

珍妮特听到对面山坡上传来窸窸窣窣的声音，原来是一只野兔。

['sɛntɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [wɔːl] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd]['faɪər] , [dæʃt] [pæst]

| scenting | the | danger | of | the | approaching | wall | of | smoke | and | fire | , | dashed | past |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 香味 | 这 | 危险 | 的 | 这 | 接近 | 墙 | 的 | 抽烟 | 和 | 火 | , | 虚线 | 过去的 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

嗅到逼近的烟火墙的危险气息，她猛地从旁边冲了过去。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['leɪtər][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɑːnrʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] ['ænɪmlz] ['siːkɪŋ]

| She | knew | that | later | there | would | be | an | onrush | of | the | smaller | animals | seeking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 那 | 之后 | 那里 | 会 | 是 | 一个 | 匆忙 | 的 | 这 | 较小的 | 动物 | 寻求 |

[tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði]['deɪndʒər] .

| to | evade | the | danger | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 逃避 | 这 | 危险 | . |

她知道稍后会有大量小动物为了躲避危险而蜂拥而至。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n]['dʒænit][felt] ['streɪndʒli] [kɑːm] .

| But | for | some | reason | Janet | felt | strangely | calm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 一些 | 原因 | 珍妮特 | 毛毡 | 奇怪的 | 冷静的 | . |

但不知为何，珍妮特却感到异常平静。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

| The | fire | was | still | more | than | a | mile | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 曾是 | 仍然 | 更多的 | 比 | 一个 | 英里 | 离开 | . |

当时火势距离这里还有一英里多。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] ['stedəli] ,

| True | , | it | was | advancing | steadily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 它 | 曾是 | 前进 | 稳步 | , |

没错，它一直在稳步前进。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [træpt] [baɪ] [fleɪmz] [hæd; həd] ['nevər] ['riːəli] ['entərd] [hɜːr; hər]

| but | the | thought | of | being | trapped | by | flames | had | never | really | entered | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 想法 | 的 | 存在 | 被困 | 经过 | 火焰 | 有 | 绝不 | 真的 | 进入 | 她 |

[maɪnd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [stæm'piːdid] [naʊ] .

| mind | and | she | refused | to | be | stampeded | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头脑 | 和 | 她 | 拒绝 | 到 | 是 | 踩踏 | 现在 | . |

但她从未真正想过会被火焰困住，她现在也绝不会随波逐流。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [kɜːrt] ['nuːzəm] [æz; əz] [hiː; hi] ['reɪst] [ʌp] [ðə; ði]

| She | turned | back | to | watch | the | progress | of | Curt | Newsom | as | he | raced | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 转向 | 后退 | 到 | 手表 | 这 | 进步 | 的 | 科特 | 纽森 | 作为 | 他 | 比赛 | 向上 | 这 |

[sloʊp] .

| slope | . |
|---|---|
| 坡 | . |

她转过身，看着柯特·纽瑟姆飞快地爬上山坡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [dʌsk] [naʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ]

| It | was | almost | dusk | now | where | she | was | standing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 黄昏 | 现在 | 在哪里 | 她 | 曾是 | 常设 |

她站着的地方，天色已近黄昏。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] ['stedəli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

| but | she | could | see | him | coming | steadily | toward | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 可以 | 看 | 他 | 未来 | 稳步 | 朝向 | 她 | . |

但她能看到他正稳步向她走来。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] .

| He | would | be | beside | her | in | another | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 是 | 旁 | 她 | 在 | 其他 | 分钟 | . |

他再过一会儿就会到她身边。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [stɑːr] , ['pʌfɪŋ] ['hevɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪs] [ʌp][ðə; ði] ['rɑːki] [sloʊp] , [riːtʃt]

| The | cowboy | star | , | puffing | heavily | from | the | race | up | the | rocky | slope | , | reached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛仔 | 星星 | , | 抽气 | 重度 | 从 | 这 | 种族 | 向上 | 这 | 岩石 | 坡 | , | 达到 |

['dʒænəts, 'dʒænɪts][saɪd] .

| Janet's | side | . |
|---|---|---|
| 珍妮特的 | 边 | . |

这位牛仔明星气喘吁吁地爬上岩石斜坡，来到了珍妮特身边。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [smoʊk] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] [braitə] [æz; əz]

| The | smell | of | smoke | was | stronger | now | and | the | flames | were | brighter | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闻 | 的 | 抽烟 | 曾是 | 更强 | 现在 | 和 | 这 | 火焰 | 是 | 更亮 | 作为 |

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] ['hevɪərðən'er] ['ʌndərbrʌʃ] .

| though | they | were | eating | their | way | through | heavier | underbrush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 | 吃 | 他们的 | 方式 | 通过 | 较重 | 草丛 | . |

烟味更浓了，火焰也更亮了，仿佛正在吞噬更茂密的灌木丛。

['kɝːts] [fitʃər] [wɜːr; wər] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][hæf] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd]

| Curt's | features | were | plainly | visible | in | the | half | light | of | the | early | evening | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科特的 | 特征 | 是 | 显然 | 可见的 | 在 | 这 | 一半 | 光 | 的 | 这 | 早期的 | 晚上 | 和 |

['dʒænit][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['wɜːri] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| Janet | could | see | the | lines | of | worry | on | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 可以 | 看 | 这 | 线条 | 的 | 担心 | 在 | 他的 | 脸 | . |

在傍晚昏暗的光线下，柯特的五官清晰可见，珍妮特能看到他脸上忧虑的纹路。

“ [its] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [frʌm; frəm] [wʌt] Helen60

| “ | It's | worse | than | I | thought | from | what | Helen60 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 更糟 | 比 | 我 | 想法 | 从 | 什么 | Helen60 |

“比我想象的还要糟糕，Helen60 说的。”

[toʊld][ˌjuː 'es] , ″ [hiː; hi] [sed] ,
**told** **us** **,** **″** **he** **said** **,**
讲述 我们 , ″ 他 说 ,

他说："他告诉我们……"

['ʃiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['væliz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] [daʊn]
**shielding** **his** **eyes** **and** **looking** **across** **the** **intervening** **valleys** **to** **the** **ridge** **down**
屏蔽 他的 眼睛 和 寻找 穿过 这 介入 山谷 到 这 岭 向下
[wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [naʊ] ['reɪsɪŋ] .
**which** **the** **fire** **was** **now** **racing** **.**
哪个 这 火 曾是 现在 赛车 .

他遮住眼睛，望向山谷对面的山脊，只见大火正沿着山脊迅速蔓延。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəs] ? " [æskt] ['dʒænit] .
**"** **Is** **it** **serious** **?** **"** **asked** **Janet** **.**
" 是 它 严肃的 ? " 问 珍妮特 .

"情况严重吗？"珍妮特问道。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][ɪn]['deɪndʒər] ?
**"** **Are** **we** **in** **danger** **?**
" 是 我们 在 危险 ?

我们处于危险之中吗?

" [kɜːrt] [ stɛərd ][æt; ət][hɜːr; hər][hɑːrd] , ['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [derd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .
**"** **Curt** **stared** **at** **her** **hard** **,** **wondering** **just** **how** **much** **he** **dared** **to** **tell** **her** **.**
" 科特 凝视 在 她 难的 , 好奇 只是 如何 很多 他 敢于 到 告诉 她 .

"柯特死死地盯着她，心想自己到底敢跟她说多少话。"

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] ['fræŋkli] .
**Then** **he** **decided** **she** **might** **as** **well** **know** **the** **truth** **and** **he** **spoke** **frankly** **.**
然后 他 决定 她 可能 作为 出色地 知道 这 真相 和 他 辐 坦率地说 .

然后他觉得她最好知道真相，于是坦白地告诉了她。

" [ðə; ði] ['wɪndz] ['raɪzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [ðɪs] ['faɪɚz] [ 'spredɪŋ ] ['ræpɪdli] .
**"** **The** **wind's** **rising** **all** **the** **time** **and** **this** **fire's** **spreading** **rapidly** **.**
" 这 风的 上升 全部 这 时间 和 这 火灾的 传播 快速 .

"风势一直在增强，火势蔓延迅速。"

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɔːr][wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [liːv]
**We've** **got** **to** **get** **out** **of** **here** **within** **the** **next** **few** **minutes** **or** **we** **may** **never** **leave**
我们已经 得到 到 得到 出去 的 这里 之内 这 下一个 很少 分钟 或者 我们 可能 绝不 离开
[ðiːz] ['væliz] [ə'laɪv] . ″ -
**these** **valleys** **alive** **.** **"** **61**
这些 山谷 活 . ″ -

我们必须在接下来的几分钟内离开这里，否则我们可能永远无法活着离开这些山谷。"61

['tʃæptər] ['sev(ə)n]
**Chapter** **Seven**
章 七

第七章

['reɪsɪŋ] [fleɪmz]
**RACING** **FLAMES**
赛车 火焰

赛车火焰

['dʒænit] [felt] [æn; ən] ['ɪnwərd] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['terər] [swiːp] ['oʊvər][hɜːr; hər] , ['tʃɪlɪŋ] [hɜːr; hər][maɪnd]
**Janet** **felt** **an** **inward** **surge** **of** **terror** **sweep** **over** **her** **,** **chilling** **her** **mind**
珍妮特 毛毡 一个 向内 涌 的 恐怖 扫 超过 她 , 令人不寒而栗 她 头脑
[ænd; ənd]['bɑːdi] .
**and** **body** **.**
和 身体 .

珍妮特感到一股强烈的恐惧感席卷而来，令她身心俱疲。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈlæstɪd] [fɔːr; fər][ˈoʊnli][æn; ən] [ˈɪnstənt] .

| But | it | lasted | for | only | an | instant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 持续 | 为了 | 仅有的 | 一个 | 立即的 | . |

但这美好时光只持续了片刻。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [kɑːm] , [tuː] [ˈsensəb(ə)l][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈpænɪk] [ˈstrɪkən] [naʊ] .

| She | was | too | calm | , | too | sensible | to | become | panic | stricken | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 也 | 冷静的 | , | 也 | 明智的 | 到 | 变得 | 恐慌 | 受打击的 | 现在 | . |

她太冷静、太理智了，现在不会惊慌失措。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [spɑːt][bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðæt] [ðə; ði]['æŋgjələr] ,

| They | might | be | in | a | tight | spot | but | she | had | confidence | that | the | angular | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 是 | 在 | 一个 | 紧的 | 点 | 但 | 她 | 有 | 信心 | 那 | 这 | 角度 | , |

他们或许处境艰难，但她对棱角分明的……充满信心。

[ˈkeɪpəb(ə)l] [ˈkaʊbɔɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm] [θruː] .

| capable | cowboy | would | be | able | to | pull | them | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有能力的 | 牛仔 | 会 | 是 | 有能力的 | 到 | 拉 | 他们 | 通过 | . |

只要有本事，牛仔就能帮他们渡过难关。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌs] [ænd; ənd][wɔːrn][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] .

| “ | We've | got | to | get | back | to | the | bus | and | warn | them | of | the | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们已经 | 得到 | 到 | 得到 | 后退 | 到 | 这 | 公共汽车 | 和 | 警告 | 他们 | 的 | 这 | 危险 | . |

“我们必须回到巴士上，警告他们危险。”

['meɪbi] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['endʒɪn] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wɪə(r)] [bæk] .

| Maybe | the | boys | will | have | the | engine | fixed | by | the | time | we're | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 这 | 男孩们 | 将要 | 有 | 这 | 引擎 | 固定的 | 经过 | 这 | 时间 | 是 | 后退 | . |

也许等我们回来的时候，那几个小伙子已经把引擎修好了。

” [kɜːrt] [tɜːrnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [wɔːl] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] .

| ” | Curt | turned | for | a | final | look | at | the | advancing | wall | of | smoke | and | flame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 科特 | 转向 | 为了 | 一个 | 最终的 | 看 | 在 | 这 | 前进 | 墙 | 的 | 抽烟 | 和 | 火焰 | . |

“柯特转身最后看了一眼不断逼近的烟火墙。

[ə; eɪ] ['stedi] [prəˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [smɔːl] ['ænɪmlz] , ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hoʊmz] ,

| A | steady | procession | of | small | animals | , | driven | from | their | homes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 稳定的 | 游行 | 的 | 小的 | 动物 | , | 驱动 | 从 | 他们的 | 房屋 | , |

一群群小动物被驱逐出家园，络绎不绝。

[wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] ['ræbɪt] [wʊd]

| was | racing | through | the | underbrush | and | an | occasional | frightened | rabbit | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 赛车 | 通过 | 这 | 草丛 | 和 | 一个 | 偶然 | 害怕 | 兔子 | 会 |

['ɔːlmoʊst] [bʌmp] ['ɪntuː][ðem; ðəm][ɪn][ɪts][blaɪnd] [heɪst] [tuː; tə][faɪnd] ['seɪfti] .

| almost | bump | into | them | in | its | blind | haste | to | find | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 撞 | 进入 | 他们 | 在 | 它是 | 瞎的 | 匆忙 | 到 | 寻找 | 安全 | . |

它飞快地穿过灌木丛，偶尔会有受惊的兔子在盲目地寻找安全的地方时差点撞到它。

“ [kʌm] [ɑːn] !

| “ | Come | on | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 来 | 在 | ! |

“快点！

” [sed] [kɜːrt] .

| ” | said | Curt | . |
|---|---|---|---|
| ” | 说 | 科特 | . |

“柯特说道。”

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]['dʒænit] [grɑːspt] [ˌaɪ ˈtiː] .

| He | held | out | his | hand | and | Janet | grasped | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 握住 | 出去 | 他的 | 手 | 和 | 珍妮特 | 抓住 | 它 | . |

他伸出手，珍妮特握住了他的手。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] cowboy62

| With | the | cowboy62 |
|---|---|---|
| 和 | 这 | cowboy62 |

与 cowboy62

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] , [ðeɪ] [plʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] .

| leading | the | way | , | they | plunged | down | the | slope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领导 | 这 | 方式 | , | 他们 | 暴跌 | 向下 | 这 | 坡 | . |

他们带头冲下山坡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪski] ['bɪznəs] , ['goʊɪŋ][æt; ət] [ðæt] [spiːd] ,

| It | was | risky | business | , | going | at | that | speed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 风险 | 商业 | , | 去 | 在 | 那 | 速度 | , |

以那种速度行驶，风险很大。

[bʌt; bət] [spiːd] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] [derd] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] ['æŋk(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [bʌs]

| but | speed | was | essential | and | they | dared | a | twisted | ankle | to | reach | the | bus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 速度 | 曾是 | 基本的 | 和 | 他们 | 敢于 | 一个 | 扭曲 | 踝 | 到 | 抵达 | 这 | 公共汽车 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] ['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'leɪ] .

| with | the | least | possible | delay | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 至少 | 可能的 | 延迟 | . |

但速度至关重要，他们甚至不惜扭伤脚踝也要尽快赶上公交车。

['dʒænɪt] [drɑːpt] [ðə; ði] [stɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] [ænd; ənd] [grɑːspt] ['kɜːts] [strɔːŋ] [rɪst]

| Janet | dropped | the | stick | she | had | been | carrying | and | grasped | Curt's | strong | wrist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 掉落 | 这 | 戳 | 她 | 有 | 到过 | 携带 | 和 | 抓住 | 科特的 | 强的 | 手腕 |

[wɪð; wɪθ][bəuθ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] .

| with | both | of | her | own | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 的 | 她 | 自己的 | 双手 | . |

珍妮特扔掉手里拿着的拐杖，双手紧紧抓住柯特强壮的手腕。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ferli] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] ,

| They | were | fairly | flying | down | the | incline | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 相当 | 飞行 | 向下 | 这 | 倾斜 | , |

他们几乎是飞快地冲下斜坡。

['dʒænəts, 'dʒænɪts][legz] ['wɜːrkɪŋ] [mə'kænɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ]

| Janet's | legs | working | mechanically | as | she | followed | the | lead | of | the | cowboy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特的 | 腿 | 在职的 | 机械地 | 作为 | 她 | 随后 | 这 | 带领 | 的 | 这 | 牛仔 |

[stɑːr] .

| star | . |
|---|---|
| 星星 | . |

珍妮特双腿机械地迈着步子，跟随牛仔明星的步伐。

[ðeɪ] [kræʃt] [θruː] [ə; eɪ] [loʊ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['twɪstɪŋ]

| They | crashed | through | a | low | fringe | of | underbrush | and | reached | the | twisting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 崩溃了 | 通过 | 一个 | 低的 | 边缘 | 的 | 草丛 | 和 | 达到 | 这 | 扭曲 |

['roʊdweɪ] .

| roadway | . |
|---|---|
| 道路 | . |

他们冲破一小片低矮的灌木丛，到达了蜿蜒的道路。

[hæf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bʌs] , [ɪts] [laɪts] ['gloʊɪŋ] ,

| Half | a | hundred | feet | away | was | the | bus | , | its | lights | glowing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 一个 | 百 | 脚 | 离开 | 曾是 | 这 | 公共汽车 | , | 它是 | 灯 | 发光 | , |

五十英尺外停着一辆公交车，车灯亮着。

[bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] [saɪn] [ʌv; əv][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] ['mɑːnstər] .

| but | no | other | sign | of | animation | coming | from | the | mechanical | monster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 其他 | 符号 | 的 | 动画片 | 未来 | 从 | 这 | 机械的 | 怪物 | . |

但除此之外，这个机械怪物没有任何其他活动迹象。

[ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [θɪk] [ɪn] [ðɪs] ['væli] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['dʒænit][wʌz; wəz] ['θæŋkfl]

| The | smoke | was | not | yet | thick | in | this | valley | and | for | this | Janet | was | thankful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 抽烟 | 曾是 | 不是 | 然而 | 厚的 | 在 | 这 | 谷 | 和 | 为了 | 这 | 珍妮特 | 曾是 | 感恩 |

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɑːbviəsli] [hæd; həd][nɑːt] [bɪ'kʌm] ['pænɪki] .

| for | the | other | members | of | the | company | obviously | had | not | become | panicky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 其他 | 成员 | 的 | 这 | 公司 | 明显地 | 有 | 不是 | 变得 | 惊慌失措 | . |

山谷里烟雾还不浓，珍妮特为此感到庆幸，因为公司的其他成员显然还没有惊慌失措。

['bɪli] - [sɔː] [ðem; ðəm][fɜːrst] .

| Billy | Fenstow | saw | them | first | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | - | 锯 | 他们 | 第一的 | . |

比利·芬斯托最先发现了它们。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər] ?

| “ | What | about | the | fire | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 关于 | 这 | 火 | ? |

“那场火灾怎么样了？”

” [hiː; hi] [æskt] .

| ” | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | . |

他问道。

“ [its] [bæd] .

| “ | It's | bad | . |
|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 坏的 | . |

“情况很糟糕。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] ['eni] [taɪm] .

| We've | got | to | get | out | of | here | and | without | losing | any | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 这里 | 和 | 没有 | 输 | 任何 | 时间 | . |

我们必须离开这里，一刻也不能耽搁。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʌs] ? ”

| How | about | the | bus | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 关于 | 这 | 公共汽车 | ? | ” |

那公交车呢?

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt]['iːv(ə)n] [kɔːf] , ” [moʊn] [ðə; ði][də'rektər] . -

| “ | It | won't | even | cough | , | ” | moaned | the | director | . | 63 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 惯于 | 甚至 | 咳嗽 | , | ” | 呻吟 | 这 | 导演 | . | - |

“它连咳嗽都不会，”导演抱怨道。[63]

“ ['eni] [wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][juː; jʊ][sent][fɔːr; fər][help] ? ”

| “ | Any | word | from | the | man | you | sent | for | help | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 任何 | 单词 | 从 | 这 | 男人 | 你 | 发送 | 为了 | 帮助 | ? | ” |

“你派去求助的那个人有消息了吗？”

“ [nɑːt] [jet] .

| “ | Not | yet | . |
|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 然而 | . |

“还没有。

['hwʌtəl] [wiː; wi][duː] ?

| What'll | we | do | ? |
|---|---|---|---|
| 什么会 | 我们 | 做 | ? |

我们该怎么办?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['æŋkʃəs] [noʊt][ɪn] ['bɪli] - [vɔɪs] .

| ” | There | was | an | anxious | note | in | Billy | Fenstow's | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 曾是 | 一个 | 焦虑的 | 笔记 | 在 | 比利 | - | 嗓音 | . |

比利·芬斯托的声音里带着一丝焦虑。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] , [bʌt; bət] [wiːl] [duː] ['sʌmθɪŋ] .

| “ | I | don't | know | yet | , | but | we'll | do | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 知道 | 然而 | , | 但 | 出色地 | 做 | 某物 | . |

“我还不知道，但我们会采取一些措施。”

” [kɜːrt] [stroʊd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌs] [wer] [ðə; ði] [meɪl] ['membər] [ʌv; əv]

| ” | Curt | strode | forward | to | the | front | end | of | the | bus | where | the | male | members | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 科特 | 大步走 | 向前 | 到 | 这 | 正面 | 结尾 | 的 | 这 | 公共汽车 | 在哪里 | 这 | 男性 | 成员 | 的 |

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [gruːpt] .

| the | company | were | grouped | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 公司 | 是 | 分组 | . |

“柯特大步走到巴士前部，公司里的男员工们都聚集在那里。

“ ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['goʊɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [faɪv] [ɔːr] [ten] ['mɪnɪts] ? ” [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]

| “ | Any | chance | of | getting | going | within | the | next | five | or | ten | minutes | ? | ” | he | asked | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 任何 | 机会 | 的 | 获得 | 去 | 之内 | 这 | 下一个 | 五 | 或者 | 十 | 分钟 | ? | ” | 他 | 问 | 这 |

[də'rektər] ,

| director | , |
|---|---|
| 导演 | , |

他问导演：“五到十分钟内有可能开始吗？”

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['berid] ['ʌndər] [ðə; ði] [hʊd] .

| who | was | almost | buried | under | the | hood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 几乎 | 埋葬 | 在下面 | 这 | 兜帽 | . |

差点被埋在引擎盖下面。

“ [ə'freɪd] [nɑːt] , ” [keɪm] [ðə; ði] ['smʌðəd] [rɪ'plaɪ] .

| “ | Afraid | not | , | ” | came | the | smothered | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 害怕的 | 不是 | , | ” | 来了 | 这 | 窒息 | 回复 | . |

“恐怕不是，”一个压抑的声音回答道。

“ [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bʌt; bət] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː]

| “ | I've | found | the | trouble | but | it's | going | to | take | about | half | an | hour | to | get | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我已经 | 成立 | 这 | 麻烦 | 但 | 它是 | 去 | 到 | 拿 | 关于 | 一半 | 一个 | 小时 | 到 | 得到 | 它 |

[fɪkst] .

| fixed | . |
|---|---|
| 固定的 | . |

“我已经找到问题所在了，但是大概需要半个小时才能修好。”

” [kɜːrt] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [bɪl] - .

| ” | Curt | turned | and | faced | Bill | Fenstow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 科特 | 转向 | 和 | 面对 | 账单 | - | . |

“柯特转过身，面对着比尔·芬斯托。”

“ [ðæts] [tuː] [lɔːŋ] , ” [hiː; hi] [wɔːrnd] [ðə; ði] [də'rektər] .

| “ | That's | too | long | , | ” | he | warned | the | director | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 也 | 长的 | , | ” | 他 | 警告 | 这 | 导演 | . |

“太长了，”他警告导演。

“ [ðə; ði] ['wɪndz] ['getɪŋ] [wɜːrs] [ænd; ənd] [ðæt] ['faɪɚz] ['kʌmɪŋ] [fæst] [naʊ] .

| “ | The | wind's | getting | worse | and | that | fire's | coming | fast | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 风的 | 获得 | 更糟 | 和 | 那 | 火灾的 | 未来 | 快速地 | 现在 | . |

“风势越来越大，火势蔓延得也越来越快了。”

[ɪn] [ə'nʌðər] [hæf] ['aʊər] [ðɪs] ['væli] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][ɪn'fɜːrnoʊ] .

| In | another | half | hour | this | valley | will | be | an | inferno | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 一半 | 小时 | 这 | 谷 | 将要 | 是 | 一个 | 地狱 | . |

再过半小时，这片山谷就会变成一片火海。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

| It | will | be | impossible | for | anyone | to | live | in | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 不可能的 | 为了 | 任何人 | 到 | 居住 | 在 | 它 | . | ” |

任何人都不可能住在里面。

“ [ðen] [wiːd] ['betər] [stɑːrt] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ræntʃ] [ə'fʊt] , ” [sed] [ðə; ði][də'rektər] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Then** | **we'd** | **better** | **start** | **back** | **for** | **the** | **ranch** | **afoot** | **,** | **”** | **said** | **the** | **director** | **.** |
| ” | 然后 | 我们会 | 更好的 | 开始 | 后退 | 为了 | 这 | 牧场 | 步行 | , | ” | 说 | 这 | 导演 | . |

“那我们最好步行返回牧场，”导演说道。

['kɝːts] [læf] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd]['dʒænit] , ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Curt's** | **laugh** | **was** | **hard** | **and** | **thin** | **and** | **Janet** | **,** | **hearing** | **it** | **,** | **thought** | **it** | **was** |
| 科特的 | 笑 | 曾是 | 难的 | 和 | 薄的 | 和 | 珍妮特 | , | 听力 | 它 | , | 想法 | 它 | 曾是 |

[ə; eɪ] ['despərət] [læf] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **a** | **desperate** | **laugh** | **.** |
| 一个 | 绝望的 | 笑 | . |

科特的笑声又硬又尖，珍妮特听到后，觉得那是一种绝望的笑声。

“ [ðə; ði]['faɪər] [wʊd] [ˌoʊvər'teɪk][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [nɪr] [ðə; ði] [ræntʃ] , ” [sed] [kɜːrt] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **The** | **fire** | **would** | **overtake** | **us** | **before** | **we** | **could** | **get** | **near** | **the** | **ranch** | **,** | **”** | **said** | **Curt** | **.** |
| ” | 这 | 火 | 会 | 超过 | 我们 | 前 | 我们 | 可以 | 得到 | 靠近 | 这 | 牧场 | , | ” | 说 | 科特 | . |

“在我们靠近牧场之前，大火就会吞噬我们，”柯特说。

“ [wiːv] got64

| | | |
|---|---|---|
| **“** | **We've** | **got64** |
| ” | 我们已经 | got64 |

我们有64

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd][ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] . ”

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **to** | **make** | **a** | **stand** | **and** | **we** | **might** | **as** | **well** | **make** | **it** | **here** | **. ”** |
| 到 | 制作 | 一个 | 站立 | 和 | 我们 | 可能 | 作为 | 出色地 | 制作 | 它 | 这里 | . ” |

我们必须表明立场，而我们不妨在这里表明立场。”

“ [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **“** | **What** | **can** | **we** | **do** | **?** |
| ” | 什么 | 能 | 我们 | 做 | ? |

我们能做些什么?

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][də'rektər] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **It** | **was** | **the** | **director** | **asking** | **the** | **question** | **.** |
| ” | 它 | 曾是 | 这 | 导演 | 问 | 这 | 问题 | . |

“是导演问的这个问题。”

“ [wiː; wi][kæn; kən][stɑːrt][ə; eɪ][ˌbæk'faɪər][ænd; ənd][bɜːrn][ɔːf][æz; əz] [mʌtʃ] [graʊnd] [ə'raʊnd] [hɪr] [æz; əz]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **We** | **can** | **start** | **a** | **backfire** | **and** | **burn** | **off** | **as** | **much** | **ground** | **around** | **here** | **as** |
| ” | 我们 | 能 | 开始 | 一个 | 反噬 | 和 | 烧伤 | 离开 | 作为 | 很多 | 地面 | 大约 | 这里 | 作为 |

['pɑːsəb(ə)l] .

| | |
|---|---|
| **possible** | **.** |
| 可能的 | . |

“我们可以引发反噬，尽可能烧毁周围更多的土地。”

[waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [kæn; kən] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][ɪn]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **While** | **some** | **of** | **us** | **are** | **doing** | **that** | **the** | **others** | **can** | **see** | **what** | **they** | **can** | **do** | **in** |
| 尽管 | 一些 | 的 | 我们 | 是 | 正在做 | 那 | 这 | 其他的 | 能 | 看 | 什么 | 他们 | 能 | 做 | 在 |

['getɪŋ] [ðə; ði] [bʌs] [fɪkst] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **getting** | **the** | **bus** | **fixed** | **.** |
| 获得 | 这 | 公共汽车 | 固定的 | . |

当我们中的一些人忙于此事时，其他人可以看看他们能为修好公交车做些什么。

[ɪf] [its] [dʌn] [ɪn] [taɪm] , [wiːl] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **If** | **it's** | **done** | **in** | **time** | **,** | **we'll** | **run** | **for** | **it** | **;** |
| 如果 | 它是 | 完毕 | 在 | 时间 | , | 出色地 | 跑步 | 为了 | 它 | ; |

如果时间允许，我们就赶紧跑；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['eni] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **if** | **it** | **isn't** | **this** | **is** | **as** | **good** | **a** | **place** | **as** | **any** | **.** |
| 如果 | 它 | 不是 | 这 | 是 | 作为 | 好的 | 一个 | 地方 | 作为 | 任何 | . |

如果不是，那这里也和其他地方一样好。

" ['helən] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə]['dʒænit] .
" **Helen came close to Janet .**
" 海伦 来了 关闭 到 珍妮特 .

海伦和珍妮特关系很亲密。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [bæd] ?
" **Is it that bad ?**
" 是 它 那 坏的 ?

有那么糟糕吗?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" **she whispered .**
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [əd'mɪtɪd] ['dʒænit] .
" **I'm afraid it is , " admitted Janet .**
" 我是 害怕的 它 是 , " 承认 珍妮特 .

"恐怕是这样,"珍妮特承认道。

" [skerd] ? "
" **Scared ? "**
" 害怕的 ? "

"害怕的? "

" [skerd] [tuː; tə] [deθ] , " [kən'fest] ['helən] .
" **Scared to death , " confessed Helen .**
" 害怕的 到 死亡 , " 坦白 海伦 .

"吓死了,"海伦坦白道。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [əd'mɪtɪd] ['dʒænit] .
" **So am I , " admitted Janet .**
" 所以 是 我 , " 承认 珍妮特 .

"我也是,"珍妮特承认道。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə][help][ðə; ði][men] .
" **But maybe there is something we can do to help the men .**
" 但 或许 那里 是 某物 我们 能 做 到 帮助 这 男人 .

"但或许我们可以做些事情来帮助这些人。"

" ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [wət'evər] [ðeɪ]
" **Every member of the company was anxious and willing to do whatever they**
" 每一个 成员 的 这 公司 曾是 焦虑的 和 愿意的 到 做 任何 他们
[kʊd; kəd][ænd; ənd][kɜːrt] ['nuːzəm] [snæpt] [də'rekʃ(ə)nz][æt; ət][ðem; ðəm] .
**could and Curt Newsom snapped directions at them .**
可以 和 科特 纽森 啪啪 方向 在 他们 .

"公司里的每个人都很焦虑，都愿意尽自己所能，而柯特·纽瑟姆则对他们颐指气使地下达指令。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['reɪst] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [smɔːl] [ fairz ] [spræŋ]
**Most of the men raced out into the brush and almost instantly small fires sprang**
最多 的 这 男人 比赛 出去 进入 这 刷子 和 几乎 即刻 小的 火灾 弹簧
[ʌp] .
**up .**
向上 .

大部分男人冲进灌木丛，几乎立刻就燃起了小火。

[ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] [weɪ] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði]
**They ate their way rapidly through the undergrowth and as they neared the**
他们 吃 他们的 方式 快速 通过 这 灌木丛 和 作为 他们 接近 这
[bʌs] [ɪt'self] [wɜːr; wər] ['biːtn] [aʊt] ,
**bus itself were beaten out ,**
公共汽车 本身 是 被打败 出去 ,

它们迅速穿过灌木丛，但当它们接近巴士时，就被击败了。

[ðə; ði] [men] ['juːzɪŋ] [koʊts] , ['blæŋkits] [ɔːr] [wət'evər] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [bʌs] .

| the | men | using | coats | , | blankets | or | whatever | article | they | could | find | in | the | bus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 使用 | 外套 | , | 毯子 | 或者 | 任何 | 文章 | 他们 | 可以 | 寻找 | 在 | 这 | 公共汽车 | . |

男人们用外套、毯子或任何他们在公交车上能找到的东西盖住自己。

[ɪn] [les] than65

| In | less | than65 |
|---|---|---|
| 在 | 较少的 | than65 |

不到65

[ten] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['blækənd] ['eriə] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stɔːld] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .

| ten | minutes | there | was | a | growing | blackened | area | around | the | stalled | vehicle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 分钟 | 那里 | 曾是 | 一个 | 生长 | 变黑 | 区域 | 大约 | 这 | 停滞 | 车辆 | . |

十分钟后，抛锚车辆周围的黑色区域逐渐扩大。

[ðer; ðər]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [ bəːnd ] ['oʊvər] ['eriə] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn]

| Their | object | was | to | create | a | large | enough | burned | over | area | so | that | the | main |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 目的 | 曾是 | 到 | 创造 | 一个 | 大的 | 足够的 | 烧伤 | 超过 | 区域 | 所以 | 那 | 这 | 主要的 |

[wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['faɪər] [wʊd] [muːv] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

| wall | of | the | advancing | fire | would | move | around | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 墙 | 的 | 这 | 前进 | 火 | 会 | 移动 | 大约 | 他们 | . |

他们的目的是制造足够大的烧毁区域，以便让推进的大火的主墙绕过他们。

[kɜːrt][toʊld][ðem; ðəm] ['fræŋkli] [ðæt] [ðə; ði] [hiːt] [wʊd] [biː; bi][bæd] , ['ɔːlmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] ,

| Curt | told | them | frankly | that | the | heat | would | be | bad | , | almost | unbearable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科特 | 讲述 | 他们 | 坦率地说 | 那 | 这 | 热 | 会 | 是 | 坏的 | , | 几乎 | 难以忍受 | , |

科特坦率地告诉他们，天气会非常炎热，几乎难以忍受。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | they | could | live | through | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 可以 | 居住 | 通过 | 它 | . |

但他们或许能挺过去。

[ðə; ði] [rɪdʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['dʒænit][ænd; ənd] ['helən] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz]

| The | ridge | from | which | Janet | and | Helen | had | discovered | the | fire | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岭 | 从 | 哪个 | 珍妮特 | 和 | 海伦 | 有 | 发现 | 这 | 火 | 曾是 |

['autlaind] [ə'genst] [ə; eɪ][skaɪ] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] [naʊ] .

| outlined | against | a | sky | shot | with | crimson | for | it | was | quite | dark | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 概述 | 反对 | 一个 | 天空 | 射击 | 和 | 赤红 | 为了 | 它 | 曾是 | 相当 | 黑暗的 | 现在 | . |

珍妮特和海伦发现火情的山脊，在一片绯红的天空映衬下，轮廓清晰可见，因为天色已经很暗了。

[smɔːl] ['ænɪmlz] , ['skɜːriːɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [red] ['menəs] , [wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [pæst]['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstəntli] .

| Small | animals | , | scurrying | before | the | red | menace | , | were | racing | past | almost | constantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 动物 | , | 匆匆忙忙 | 前 | 这 | 红色的 | 威胁 | , | 是 | 赛车 | 过去的 | 几乎 | 不断地 | . |

小动物们在红色威胁面前四处逃窜，几乎不停地从它们身边奔跑而过。

[ðə; ði][ fairz ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʌs] [wɜːr; wər] [ 'spredɪŋ ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]

| The | fires | which | had | been | started | around | the | bus | were | spreading | out | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火灾 | 哪个 | 有 | 到过 | 开始 | 大约 | 这 | 公共汽车 | 是 | 传播 | 出去 | 在 | 一个 |

[greɪt] ['sɜːrk(ə)l] ,

| great | circle | , |
|---|---|---|
| 伟大的 | 圆圈 | , |

公交车周围燃起的火势呈大范围蔓延。

['iːtɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] ['hʌŋgrəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pɑːrtʃt] [graʊnd] .

| eating | their | way | hungrily | along | the | parched | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吃 | 他们的 | 方式 | 饥饿地 | 沿着 | 这 | 干渴 | 地面 | . |

它们饥肠辘辘地沿着干涸的地面一路啃食。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]['dʒænit][kʊd; kəd] [siː] [kɜːrt] ['stɔːkɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

| In | the | light | from | them | Janet | could | see | Curt | stalking | here | and | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 光 | 从 | 他们 | 珍妮特 | 可以 | 看 | 科特 | 跟踪 | 这里 | 和 | 那里 | , |

借着灯光，珍妮特看到柯特在附近徘徊。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][wʌn] [gruːp] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [biːt] [daʊn]

| directing | one | group | and | then | another | , | and | pausing | now | to | beat | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导演 | 一 | 团体 | 和 | 然后 | 其他 | , | 和 | 暂停 | 现在 | 到 | 打 | 向下 |

[sʌm; səm] [fleɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] .

| some | flame | with | his | blanket | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 火焰 | 和 | 他的 | 毯子 | . |

他指挥着一组人，然后又指挥着另一组人，现在停下来用毯子扑灭一些火焰。

[bəuθ]['gɝːlz][felt] [pər'tɪkjələrli] ['helpləs] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

| Both | girls | felt | particularly | helpless | , | for | there | seemed | to | be | nothing | they | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 女孩们 | 毛毡 | 特别 | 无助 | , | 为了 | 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 没有什么 | 他们 | 可以 |

[duː] , [ænd; ənd] ['helən] ,

| do | , | and | Helen | , |
|---|---|---|---|---|
| 做 | , | 和 | 海伦 | , |

两个女孩都感到格外无助，因为她们似乎什么都做不了，而海伦.....

[hɜːr; hər] [laɪt] [ʃuːz] [tɔːrn][ænd; ənd] [θɪn] , [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['retʃɪd] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fiːt]

| her | light | shoes | torn | and | thin | , | was | particularly | wretched | , | for | her | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 光 | 鞋 | 撕裂 | 和 | 薄的 | , | 曾是 | 特别 | 可怜 | , | 为了 | 她 | 脚 |

[wɜːr; wər] [sɔːr] [ænd; ənd] [bruːzd] .

| were | sore | and | bruised | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 疮 | 和 | 瘀伤 | . |

她那双又破又薄的轻便鞋子尤其难看，因为她的脚又疼又伤。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] who66

| A | sharp | cry | came | from | one | of | the | men | who66 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 锋利的 | 哭 | 来了 | 从 | 一 | 的 | 这 | 男人 | who66 |

其中一名男子发出了一声尖锐的叫喊声，66

[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['draɪvər][ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][get][ðə; ði] [bʌs] [rɪ'per] .

| had | remained | with | the | driver | in | an | effort | to | get | the | bus | repaired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 剩余 | 和 | 这 | 司机 | 在 | 一个 | 努力 | 到 | 得到 | 这 | 公共汽车 | 已修复 | . |

他一直陪在司机身边，试图修好公交车。

['sʌmwʌn] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] ,

| Someone | leaped | into | the | seat | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 跳跃 | 进入 | 这 | 座位 | , |

有人跳到座位上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [ʃʊk] [æz; əz][ɪts]

| there | was | the | whir | of | the | starter | and | the | heavy | vehicle | shook | as | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 嗡嗡 | 的 | 这 | 起动机 | 和 | 这 | 重的 | 车辆 | 摇晃 | 作为 | 它是 |

['paʊərf(ə)l]['moʊtər] ['θʌndəd] ['ɪntuː]['moʊʃ(ə)n] .

| powerful | motor | thundered | into | motion | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 强大的 | 发动机 | 雷鸣 | 进入 | 运动 | . |

启动机发出嗡嗡声，沉重的车辆震动起来，强劲的发动机轰鸣着启动了。

[ðə; ði]['draɪvər][slɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [hʊd] .

| The | driver | slid | out | from | under | the | hood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 司机 | 滑行 | 出去 | 从 | 在下面 | 这 | 兜帽 | . |

驾驶员从引擎盖下滑了出来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɪr] [ʌv; əv] [griːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz]['bædli][tɔːrn] ,

| His | face | was | a | smear | of | grease | and | his | shirt | was | badly | torn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 一个 | 涂抹 | 的 | 润滑脂 | 和 | 他的 | 衬衫 | 曾是 | 糟糕 | 撕裂 | , |

他脸上沾满了油污，衬衫也破烂不堪。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] .

| for | he | had | been | working | in | close | quarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 到过 | 在职的 | 在 | 关闭 | 四分之一 | . |

因为他一直在狭小的空间里工作。

[hiː; hi] ['stʌmbld] , ['riːlɪŋ] [frʌm; frəm] [fə'tiːg] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['lɪftɪd]

| He | stumbled | , | reeling | from | fatigue | , | but | someone | caught | him | and | lifted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 踉跄 | , | 卷轴 | 从 | 疲劳 | , | 但 | 某人 | 捕捉 | 他 | 和 | 抬起 |

[hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [bʌs] .

| him | into | the | bus | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 进入 | 这 | 公共汽车 | . |

他疲惫不堪，踉跄了一下，但有人扶住了他，把他抬上了公交车。

[ə'nʌðər] [mæn] ['saʊndɪd] [ðə; ði][hɔːrn][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] - ['bɪldərz] , [led][baɪ][kɜːrt][ænd; ənd] ['bɪli]

| Another | man | sounded | the | horn | and | the | fire | - | builders | , | led | by | Curt | and | Billy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 男人 | 听起来 | 这 | 喇叭 | 和 | 这 | 火 | - | 建筑商 | , | 引领 | 经过 | 科特 | 和 | 比利 |

| - | , |
|---|---|

| Fenstow | , |
|---|---|
| - | , |

另一名男子吹响了号角，以柯特·芬斯托和比利·芬斯托为首的生火者们开始行动。

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌs] .

| returned | to | the | bus | . |
|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 这 | 公共汽车 | . |

返回巴士。

“ [θɪŋk] [ðə; ði]['moʊtər] [wɪl] [hoʊld][ʌp] ?

| “ | Think | the | motor | will | hold | up | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 思考 | 这 | 发动机 | 将要 | 抓住 | 向上 | ? |

你觉得这台发动机能撑得住吗?

” [kɜːrt] [snæpt] [æt; ət][ðə; ði]['draɪvər] .

| ” | Curt | snapped | at | the | driver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 科特 | 啪啪 | 在 | 这 | 司机 | . |

“柯特冲着司机吼道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][biː; bi] [ʃʊr] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['taɪərd][rɪ'plaɪ] .

| “ | It | ought | to | , | but | I | can't | be | sure | , | ” | was | the | tired | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 应该 | 到 | , | 但 | 我 | 不能 | 是 | 当然 | , | ” | 曾是 | 这 | 疲劳的 | 回复 | . |

“应该会，但我不能确定。”他疲惫地回答道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ?

| “ | What | do | you | want | to | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做 | 你 | 想 | 到 | 做 | ? |

“你想让我做什么?

” [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['faɪərd][ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət][ðə; ði][də'rektər] .

| ” | The | cowboy | fired | the | question | at | the | director | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 牛仔 | 被解雇 | 这 | 问题 | 在 | 这 | 导演 | . |

“牛仔向导演抛出了这个问题。”

“ [get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd][get] [aʊt] [kwɪk] ! ” [kraɪd][ðə; ði][də'rektər] .

| “ | Get | out | of | here | and | get | out | quick | ! | ” | cried | the | director | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 得到 | 出去 | 的 | 这里 | 和 | 得到 | 出去 | 快的 | ! | ” | 哭 | 这 | 导演 | . |

“快离开这里，快离开这里！”导演喊道。

“ [hwɛəl] [juː; jʊ][goʊ] ?

| “ | Where'll | you | go | ? |
|---|---|---|---|---|
| “ | 会在哪里 | 你 | 去 | ? |

你要去哪里?

” [kɜːrt] [snæpt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [bæk] .

| ” | Curt | snapped | the | question | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 科特 | 啪啪 | 这 | 问题 | 后退 | . |

“柯特反问了这个问题。”

['bɪli] - [ stɛərd ][æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] .

| Billy | Fenstow | stared | at | him | for | just | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | - | 凝视 | 在 | 他 | 为了 | 只是 | 一个 | 片刻 | . |

比利·芬斯托盯着他看了一会儿。

“ ['hɑːliwʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

| “ | Hollywood | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 好莱坞 | , | 的 | 课程 | . |

当然是好莱坞。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] ! ” -

| Everybody | in | ! | ” | 67 |
|---|---|---|---|---|
| 大家 | 在 | ! | ” | - |

所有人进来！“67

[bʌt; bət][kɜːrt][leɪd][ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd][ɑːn][ðə; ði][də'rektər] .

| But | Curt | laid | a | restraining | hand | on | the | director | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 科特 | 铺设 | 一个 | 限制 | 手 | 在 | 这 | 导演 | . |

但柯特制住了导演。

“ [ðə; ði][roʊd] [ə'hed] ['kɝːvz] [bæk] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] .

| “ | The | road | ahead | curves | back | directly | into | the | path | of | the | flame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 路 | 前方 | 曲线 | 后退 | 直接地 | 进入 | 这 | 小路 | 的 | 这 | 火焰 | . |

“前方的道路弯曲着，直接回到了火焰的路径上。”

[ɪf] [wiː; wi] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['prɑːməntɔːri] ,

| If | we | swing | around | this | promontory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 摇摆 | 大约 | 这 | 海角 | , |

如果我们绕着这个岬角转一圈，

[wiːl] [biː; bi] [kʌt] [ɔːf] [ə'hed] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][get] [bæk] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər]

| we'll | be | cut | off | ahead | and | before | we | can | get | back | the | flames | will | be | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 是 | 切 | 离开 | 前方 | 和 | 前 | 我们 | 能 | 得到 | 后退 | 这 | 火焰 | 将要 | 是 | 超过 |

[ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

| this | section | of | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部分 | 的 | 这 | 路 | . |

我们会被前面的路阻断，等我们赶回来的时候，这一段路已经被火焰吞噬了。

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][goʊ] [bæk] . ”

| We | can | only | go | back | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 仅有的 | 去 | 后退 | . | ” |

我们只能回去了。

“ [ðen] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [wiː; wi][goʊ] , ” [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði][də'rektər] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [kɔːld]

| “ | Then | back | to | the | ranch | we | go | , | ” | decided | the | director | , | and | again | he | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 后退 | 到 | 这 | 牧场 | 我们 | 去 | , | ” | 决定 | 这 | 导演 | , | 和 | 再次 | 他 | 称为 |

,

,

,

“那我们就回牧场去吧，”导演决定道，然后他又打了个电话。

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] !

| “ | Everybody | in | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 大家 | 在 | ! |

“所有人进来！”

” ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [dʒæmd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʌs] [ænd; ənd][kɜːrt] [tʊk] [ðə; ði]

| ” | Members | of | the | company | jammed | their | way | into | the | bus | and | Curt | took | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 成员 | 的 | 这 | 公司 | 卡住 | 他们的 | 方式 | 进入 | 这 | 公共汽车 | 和 | 科特 | 采取 | 这 |

[wiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz] [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['hevi] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .

| wheel | for | the | driver | was | too | exhausted | to | handle | the | heavy | vehicle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 车轮 | 为了 | 这 | 司机 | 曾是 | 也 | 筋疲力尽的 | 到 | 处理 | 这 | 重的 | 车辆 | . |

公司成员们挤进巴士，由于司机太累无法操控这辆重型车辆，柯特接过方向盘。

[ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] [θɪk] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [fleɪmz] [wɜːr; wər] ['lɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ['oʊvər]

| The | smoke | was | thick | now | and | the | first | flames | were | licking | their | way | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 抽烟 | 曾是 | 厚的 | 现在 | 和 | 这 | 第一的 | 火焰 | 是 | 舔舐 | 他们的 | 方式 | 超过 |

[ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

| the | crest | of | the | ridge | far | above | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 波峰 | 的 | 这 | 岭 | 远的 | 多于 | 他们 | . |

浓烟滚滚，第一缕火焰正从他们上方很远的山脊顶端窜过。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊtər] ['rɔːrɪŋ] ['hevɪli] ,

| With | the | motor | roaring | heavily | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 发动机 | 咆哮 | 重度 | , |

引擎发出沉重的轰鸣声，

[kɜːrt] [θruː] [ɪn][ðə; ði] ['gɪrz] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði][bɪg]['viːəkl; 'viːhɪkl] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['sɜːrk(ə)l] .

| Curt | threw | in | the | gears | and | swung | the | big | vehicle | about | in | a | sharp | circle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科特 | 扔 | 在 | 这 | 齿轮 | 和 | 摇摆 | 这 | 大的 | 车辆 | 关于 | 在 | 一个 | 锋利的 | 圆圈 | . |

科特挂上档，猛地将这辆大车原地转了一圈。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hedlaɪts] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɔːr] [θruː] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['staɪflɪŋ] [smoʊk] ,

| Then | , | with | the | headlights | vainly | trying | to | bore | through | the | almost | stifling | smoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 和 | 这 | 前大灯 | 徒劳地 | 尝试 | 到 | 钻孔 | 通过 | 这 | 几乎 | 令人窒息 | 抽烟 | , |

然后，车灯徒劳地试图穿透几乎令人窒息的浓烟，

[ðeɪ] ['reɪst] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

| they | raced | back | down | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 比赛 | 后退 | 向下 | 这 | 路 | . |

他们沿着路飞奔回去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] ['goʊɪŋ] , [fɔːr; fər] ['kɜːts] ['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [kʌt] [daʊn] [tuː; tə] [les] [ðæn; ðən]

| It | was | dangerous | going | , | for | Curt's | vision | was | cut | down | to | less | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 危险的 | 去 | , | 为了 | 科特的 | 想象 | 曾是 | 切 | 向下 | 到 | 较少的 | 比 |

[θriː] [rɑːdz] ,

| three | rods | , |
|---|---|---|
| 三 | 杆 | , |

这段路程很危险，因为柯特的视力已经萎缩到不足三格。

[bʌt; bət] [spiːd] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði]['smoʊki] [naɪt] [æt; ət]

| but | speed | was | essential | now | and | they | plunged | through | the | smoky | night | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 速度 | 曾是 | 基本的 | 现在 | 和 | 他们 | 暴跌 | 通过 | 这 | 烟 | 夜晚 | 在 |

[ə; eɪ] ['rekləs] [peɪs] . -

| a | reckless | pace | . | 68 |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 鲁莽 | 步伐 | . | - |

但现在速度至关重要，他们以鲁莽的速度冲进了烟雾弥漫的夜色中。68

['tʃæptər] [eɪt]

| Chapter | Eight |
|---|---|
| 章 | 八 |

第八章

[ðə; ði] [laɪn] [goʊz] [ded]

| THE | LINE | GOES | DEAD |
|---|---|---|---|
| 这 | 线 | 去 | 死的 |

电话线断线了

[laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌs] [wɜːr; wər] [aʊt] [naʊ] [fɔːr; fər] [kɜːrt] ['dɪdnt] [der] [rʌn] [ðə; ði]

| Lights | in | the | interior | of | the | bus | were | out | now | for | Curt | didn't | dare | run | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灯 | 在 | 这 | 内部的 | 的 | 这 | 公共汽车 | 是 | 出去 | 现在 | 为了 | 科特 | 没有 | 敢 | 跑步 | 这 |

[rɪsk] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] .

| risk | that | they | might | interfere | with | his | vision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 风险 | 那 | 他们 | 可能 | 干扰 | 和 | 他的 | 想象 | . |

巴士内部的灯都关掉了，因为柯特不敢冒险让它们影响他的视线。

[ðə; ði] ['hevi] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [ swei ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][æz; əz] [ðeɪ] [baʊnst] ['oʊvər][ðə; ði]

| The | heavy | vehicle | swayed | from | side | to | side | as | they | bounced | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重的 | 车辆 | 摇摆 | 从 | 边 | 到 | 边 | 作为 | 他们 | 弹跳 | 超过 | 这 |

['waɪndɪŋ] [roʊd][ænd; ənd]['dʒænit][ænd; ənd]['helən] [klʌŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .

| winding | road | and | Janet | and | Helen | clung | to | each | other | for | protection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绕线 | 路 | 和 | 珍妮特 | 和 | 海伦 | 紧紧抓住 | 到 | 每个 | 其他 | 为了 | 保护 | . |

沉重的车辆在蜿蜒的道路上颠簸摇晃，珍妮特和海伦紧紧地抱在一起寻求保护。

[smoʊk] [wʌz; wəz] [ swəːliŋ ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ðə; ði]['ækrɪd] [fjuːmz] [swept] [θruː] [ðə; ði]

| Smoke | was | swirling | across | the | road | and | the | acrid | fumes | swept | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抽烟 | 曾是 | 旋转 | 穿过 | 这 | 路 | 和 | 这 | 辛辣 | 烟雾 | 扫荡 | 通过 | 这 |

['oʊpən] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌs] ,

| open | windows | of | the | bus | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 视窗 | 的 | 这 | 公共汽车 | , |

浓烟在路上翻滚，刺鼻的气味从公交车敞开的车窗涌入。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [kloʊz] [ðem; ðəm] .

| but | there | was | no | time | now | to | close | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 时间 | 现在 | 到 | 关闭 | 他们 | . |

但现在没有时间关闭它们了。

[ðeɪ] ['reɪst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] , [ʃɑːt] [ʌp]['oʊvər][ə; eɪ] [slaɪt] [raɪz] ,

| They | raced | out | of | the | valley | they | had | been | in | , | shot | up | over | a | slight | rise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 比赛 | 出去 | 的 | 这 | 谷 | 他们 | 有 | 到过 | 在 | , | 射击 | 向上 | 超过 | 一个 | 轻微 | 上升 | , |

他们飞快地冲出之前所在的山谷，跃过一处小山坡，

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['væli] , [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] ['biːɪŋ] [lɔːst][tuː; tə] [vjuː]

| and | descended | into | another | valley | , | the | glare | of | the | flames | being | lost | to | view |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下降 | 进入 | 其他 | 谷 | , | 这 | 强光 | 的 | 这 | 火焰 | 存在 | 丢失的 | 到 | 看法 |

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] .

| for | the | time | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 时间 | . |

然后他们下到了另一个山谷，火焰的光芒暂时消失在了视线中。

“ [θɪŋk] [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [gɑːspt] ['helən] , ['klɪŋɪŋ] ['taɪtli] [tuː; tə]['dʒænəts, 'dʒænɪts] [raɪt] [ɑːrm] .

| “ | Think | we'll | make | it | ? | ” | gasped | Helen | , | clinging | tightly | to | Janet's | right | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 思考 | 出色地 | 制作 | 它 | ? | ” | 倒吸一口气 | 海伦 | , | 依恋 | 紧紧 | 到 | 珍妮特的 | 正确的 | 手臂 | . |

“你觉得我们能成功吗？”海伦喘着气问道，紧紧抓住珍妮特的右臂。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒænit] .

| “ | We've | got | to | , | ” | replied | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们已经 | 得到 | 到 | , | ” | 回复 | 珍妮特 | . |

“我们必须这么做，”珍妮特回答道。

“ [ðə; ði][læst] [ʃɑːts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [bʌs] . ”

| “ | The | last | shots | for | the | picture | are | in | the | bus | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 最后的 | 镜头 | 为了 | 这 | 图片 | 是 | 在 | 这 | 公共汽车 | . | ” |

“这张照片的最后几张照片是在公交车上拍摄的。”

“ [aɪm][nɑːt] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pɪktʃər] ; -

| “ | I'm | not | worrying | about | the | picture | ; | it's69 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 不是 | 令人担忧 | 关于 | 这 | 图片 | ; | - |

“我并不担心照片；它已经69岁了。”

[ˌjuː 'es]

| us |
|---|
| 我们 |

我们

, ” [ri'tɔːtid] ['helən] .

| , | ” | retorted | Helen | . |
|---|---|---|---|---|
| , | ” | 反驳 | 海伦 | . |

“，”海伦反驳道。

" [maɪ] [aɪz] [hɜːrt] ; [soʊ][duː][maɪ] [fiːt] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **My** | **eyes** | **hurt** | **;** | **so** | **do** | **my** | **feet** | **.** |
| " | 我的 | 眼睛 | 伤害 | ; | 所以 | 做 | 我的 | 脚 | . |

"我的眼睛疼，我的脚也疼。"

" ['dʒænit] ['kudnt] [help] ['smaɪlɪŋ] [fɔːr; fər] ['helən] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **Janet** | **couldn't** | **help** | **smiling** | **for** | **Helen** | **was** | **very** | **much** | **matter** | **of** | **fact** | **.** |
| " | 珍妮特 | 不能 | 帮助 | 微笑 | 为了 | 海伦 | 曾是 | 非常 | 很多 | 事情 | 的 | 事实 | . |

"珍妮特忍不住笑了，因为海伦的语气非常平淡。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrt] ['ʌndər] [ðə; ði] [bʌs] , [laɪk] [ə; eɪ] ['gʌnʃɑːt] [ɔːr][ðə; ði][ˌbæk'faɪər][ʌv; əv]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **There** | **was** | **a** | **sharp** | **report** | **under** | **the** | **bus** | **,** | **like** | **a** | **gunshot** | **or** | **the** | **backfire** | **of** |
| 那里 | 曾是 | 一个 | 锋利的 | 报告 | 在下面 | 这 | 公共汽车 | , | 喜欢 | 一个 | 枪声 | 或者 | 这 | 反噬 | 的 |

[ðə; ði] [ɪg'zɔːst] .

| | | |
|---|---|---|
| **the** | **exhaust** | **.** |
| 这 | 排气 | . |

公交车底传来一声尖锐的响声，像是枪声或是排气管回火的声音。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [θroʊn] ['hevɪli] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **it** | **was** | **neither** | **and** | **the** | **girls** | **were** | **thrown** | **heavily** | **against** | **the** | **side** |
| 但 | 它 | 曾是 | 两者都不 | 和 | 这 | 女孩们 | 是 | 抛掷 | 重度 | 反对 | 这 | 边 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [bʌs] [æz; əz][ðə; ði] [left] [rɪr] ['taɪər] [let] [goʊ] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **of** | **the** | **bus** | **as** | **the** | **left** | **rear** | **tire** | **let** | **go** | **.** |
| 的 | 这 | 公共汽车 | 作为 | 这 | 左边 | 后部 | 胎 | 让 | 去 | . |

但事实并非如此，左后轮胎爆胎后，女孩们被重重地甩到巴士侧面。

[ðə; ði] ['hevi] [mə'ʃiːn] [ swei ] ['deɪndʒərəsli] [wɪð; wɪθ] [kɜːrt] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][kən'troʊl] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **heavy** | **machine** | **swayed** | **dangerously** | **with** | **Curt** | **fighting** | **for** | **control** | **.** |
| 这 | 重的 | 机器 | 摇摆 | 危险地 | 和 | 科特 | 斗争 | 为了 | 控制 | . |

沉重的机器危险地摇晃着，柯特努力控制着它。

[ðə; ði] [breɪks] [skriːmd] [æz; əz] [ðeɪ] [graʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ænd; ənd][kɜːrt] [liːpt] [aʊt][tuː; tə]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **brakes** | **screamed** | **as** | **they** | **ground** | **to** | **a** | **stop** | **and** | **Curt** | **leaped** | **out** | **to** |
| 这 | 刹车 | 尖叫 | 作为 | 他们 | 地面 | 到 | 一个 | 停止 | 和 | 科特 | 跳跃 | 出去 | 到 |

['sɜːrveɪ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **survey** | **the** | **damage** | **.** |
| 民意调查 | 这 | 损害 | . |

刹车发出刺耳的尖叫声，车辆嘎然而止，柯特跳下车查看损坏情况。

[ðə; ði]['draɪvər] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] ['bɪli] - ['fɑːloʊd] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **driver** | **followed** | **him** | **and** | **then** | **Billy** | **Fenstow** | **followed** | **.** |
| 这 | 司机 | 随后 | 他 | 和 | 然后 | 比利 | - | 随后 | . |

司机跟着他，然后比利·芬斯托也跟着他。

[ðə; ði]['draɪvər] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd]['dʒænit][kʊd; kəd] [hɪr] ['kɝːts] ['mʌtəd]

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **driver** | **turned** | **on** | **his** | **flashlight** | **and** | **Janet** | **could** | **hear** | **Curt's** | **muttered** |
| 这 | 司机 | 转向 | 在 | 他的 | 手电筒 | 和 | 珍妮特 | 可以 | 听到 | 科特的 | 低声说道 |

[ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **exclamation** | **of** | **disgust** | **.** |
| 感叹 | 的 | 厌恶 | . |

司机打开手电筒，珍妮特听到柯特低声咒骂了一声，表示厌恶。

" [wiː; wi][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] ; [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [sper] , " [ðə; ði]['draɪvər] [sed] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **We** | **can** | **change** | **;** | **we've** | **got** | **a** | **spare** | **,** | **"** | **the** | **driver** | **said** | **.** |
| " | 我们 | 能 | 改变 | ; | 我们已经 | 得到 | 一个 | 空闲的 | , | " | 这 | 司机 | 说 | . |

"我们可以换车；我们有备用车，"司机说。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][fæst] , " [snæpt] [kɜːrt] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **We've** | **got** | **to** | **and** | **we'll** | **have** | **to** | **work** | **fast** | **,** | **"** | **snapped** | **Curt** | **.** |
| " | 我们已经 | 得到 | 到 | 和 | 出色地 | 有 | 到 | 工作 | 快速地 | , | " | 啪啪 | 科特 | . |

"我们必须这么做，而且必须抓紧时间，"柯特厉声说道。

['ʌndər] [ðə; ði] ['læʃɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [stɑːr] ,

| Under | the | lashing | directions | of | the | cowboy | star | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 鞭打 | 方向 | 的 | 这 | 牛仔 | 星星 | , |

在牛仔明星的严厉指导下，

['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [lent] [ə; eɪ] [hænd] .

| other | members | of | the | company | turned | to | and | lent | a | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 成员 | 的 | 这 | 公司 | 转向 | 到 | 和 | 借出的 | 一个 | 手 | . |

公司其他成员纷纷伸出援手。

[tuːlz] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [aʊt] , [ə; eɪ] [bɪg] [dʒæk] [wʌz; wəz] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɪr] ['æks(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

| Tools | were | taken | out | , | a | big | jack | was | placed | under | the | rear | axle | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工具 | 是 | 已采取 | 出去 | , | 一个 | 大的 | 杰克 | 曾是 | 放置 | 在下面 | 这 | 后部 | 轴 | , | 和 | 这 |

[wɜːrk] ['stɑːrtɪd] . -

| work | started | . | 70 |
|---|---|---|---|
| 工作 | 开始 | . | - |

工具被拿出来，一个大型千斤顶放在后轴下面，工作开始了。70

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] [bɪ'haɪnd] [keɪm] [ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ]

| From | somewhere | behind | came | the | ominous | roar | of | the | fire | and | the | sky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 某处 | 在后面 | 来了 | 这 | 不祥的 | 吼 | 的 | 这 | 火 | 和 | 这 | 天空 |

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] ['tɑːpt] ['krɪmsənd] .

| behind | the | ridge | they | had | just | topped | crimsoned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 岭 | 他们 | 有 | 只是 | 顶峰 | 深红色 | . |

身后传来不祥的火焰咆哮声，他们刚刚翻越的山脊后面的天空已被染成一片绯红。

['helən] , [hɜːr; hər] [θɪn] ['ɑːksfɔːdz] ['bædli] [kʌt] ,

| Helen | , | her | thin | oxfords | badly | cut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海伦 | , | 她 | 薄的 | 牛津鞋 | 糟糕 | 切 | , |

海伦，她那双剪裁糟糕的薄牛津鞋，

['ʃɪftɪd] ['mɪzrəbli] [frʌm; frəm] [wʌn] [fʊt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hɑːt] [bæθ] [ɪn]

| shifted | miserably | from | one | foot | to | another | and | longed | for | a | hot | bath | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转移 | 惨痛地 | 从 | 一 | 脚 | 到 | 其他 | 和 | 渴望 | 为了 | 一个 | 热的 | 洗澡 | 在 |

[wɪtʃ] [tuː; tə] [soʊk] [hɜːr; hər] ['eɪkɪŋ] [fiːt] .

| which | to | soak | her | aching | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 到 | 浸泡 | 她 | 疼痛 | 脚 | . |

她痛苦地挪动着双脚，渴望能泡个热水澡来舒缓酸痛的双脚。

[waɪl] [kɜːrt] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ə'sɪstənts] ['resld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [flæt] ['taɪər]

| While | Curt | and | several | assistants | wrestled | with | the | task | of | getting | the | flat | tire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 科特 | 和 | 一些 | 助理 | 摔跤 | 和 | 这 | 任务 | 的 | 获得 | 这 | 平坦的 | 胎 |

[ɔːf] ,

| off | , |
|---|---|
| 离开 | , |

当柯特和几位助手费力地想办法卸下瘪胎时，

[ðə; ði] ['draɪvər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [sper] [wiːl] [daʊn] [frʌm; frəm] [ɪts] [ræk] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪr] .

| the | driver | managed | to | get | the | spare | wheel | down | from | its | rack | at | the | rear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 司机 | 管理 | 到 | 得到 | 这 | 空闲的 | 车轮 | 向下 | 从 | 它是 | 架子 | 在 | 这 | 后部 | . |

司机设法从后备箱的备胎架上取下了备胎。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] [er] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['grʌmbld] .

| “ | Not | much | air | in | it | , | ” | he | grumbled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 很多 | 空气 | 在 | 它 | , | ” | 他 | 咕哝 | . |

“里面空气不多，”他抱怨道。

“ [ðer; ðər] ['nevər] [ɪz] , ” [snæpt] [kɜːrt] , “ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] [pʌmp] .

| “ | There | never | is | , | ” | snapped | Curt | , | “ | but | you | know | how | to | use | a | pump | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 绝不 | 是 | , | ” | 啪啪 | 科特 | , | “ | 但 | 你 | 知道 | 如何 | 到 | 使用 | 一个 | 泵 | . |

“从来没有，”柯特厉声说道，“但你知道如何使用泵。”

" ['bɪli] - [siːzd] [ðə; ði] [pʌmp] , ['fɑːsənd] [ðə; ði] [hoʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [vælv] [ɑːn] [ðə; ði] ['taɪər] ,

" Billy Fenstow seized the pump , fastened the hose to the valve on the tire ,

" 比利 - 查获 这 泵 , 系紧 这 软管 到 这 阀门 在 这 胎 ,

比利·芬斯托抓起打气筒，把软管连接到轮胎的气门嘴上，

[ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] ['taɪərd] ['bɑːdi] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [er] ['preʃər] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['taɪər] .

and bent his tired body to the task of increasing the air pressure in the big tire .

和 弯曲 他的 疲劳的 身体 到 这 任务 的 增加 这 空气 压力 在 这 大的 胎 .

他弯下疲惫的身躯，开始给大轮胎充气。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tiːdiəs] , ['rækɪŋ] [dʒɑːb] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] ['ɔltɝˌneɪtəd] , ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [tɑːp] [spiːd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

It was a tedious , wracking job , and the men alternated , working at top speed for a minute ,

它 曾是 一个 乏味 , 撕裂 工作 , 和 这 男人 交替 , 在职的 在 顶部 速度 为了 一个 分钟 ,

这是一项枯燥乏味、令人精疲力竭的工作，男人们轮流工作，每人先以最快的速度工作一分钟。

[ðen] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['freʃər] [wʌn] .

then giving way to another fresher one .

然后 给予 方式 到 其他 更清新 一 .

然后又被另一个更新的物种所取代。

[kɜːrt] , ['skænɪŋ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɪdʒ] , ['ɝːdʒd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['greɪtər] [heɪst] .

Curt , scanning the horizon above the ridge , urged them to greater haste .

科特 , 扫描 这 地平线 多于 这 岭 , 敦促 他们 到 更大的 匆忙 .

科特环顾山脊上方的地平线，催促他们加快速度。

“ ['faɪɝz] ['getɪŋ] [kloʊz] , " [hiː; hi] [wɔːrnd] .

“ Fire's getting close , " he warned .

“ 火灾的 获得 关闭 , " 他 警告 .

“火势越来越近了，”他警告说。

“ [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] ['ʌndər] [wei] .

“ We've got to get under way .

“ 我们已经 得到 到 得到 在下面 方式 .

“我们必须开始行动了。”

" ['bɪli] - [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] [pʌmp] [ænd; ənd] [kɜːrt] [siːzd] [ðə; ði] [bɪg] [stiːl] [wiːl] [wɪð; wɪθ] [ɪts] huge71

" Billy Fenstow unfastened the pump and Curt seized the big steel wheel with its huge71

" 比利 - 解开 这 泵 和 科特 查获 这 大的 钢 车轮 和 它是 huge71

比利·芬斯托解开了水泵，柯特抓住了那巨大的钢轮，它有71英寸长。

['keɪsɪŋ] .

casing .

套管 .

套管。

['ʌðər] ['wɪlɪŋ] [hændz] [helpt] [hɪm; ɪm] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['æks(ə)l] .

Other willing hands helped him get it on the axle .

其他 愿意的 双手 帮助 他 得到 它 在 这 轴 .

其他热心人士也帮忙把它装到了车轴上。

['æŋkʃəs] ['fɪŋgərz] [sped] [ðə; ði] [boʊlts] ['ɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['taɪtnd] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['ræpɪdli]

| **Anxious** | **fingers** | **sped** | **the** | **bolts** | **into** | **place** | **and** | **they** | **tightened** | **them** | **as** | **rapidly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 焦虑的 | 手指 | 加速 | 这 | 螺栓 | 进入 | 地方 | 和 | 他们 | 收紧 | 他们 | 作为 | 快速 |

[æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

| **as** | **possible** | **.** |
|---|---|---|
| 作为 | 可能的 | . |

焦急的手指迅速将螺栓拧入到位，并尽可能快地拧紧。

“ [get] ['goʊɪŋ] !

| **“** | **Get** | **going** | **!** |
|---|---|---|---|
| ” | 得到 | 去 | ! |

“快走！”

” [kɜːrt] [jeld] [æt; ət] [ðə; ði] ['draɪvər] .

| **”** | **Curt** | **yelled** | **at** | **the** | **driver** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 科特 | 大喊 | 在 | 这 | 司机 | . |

“柯特冲着司机大喊。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dʒæk] ? ”

| **“** | **How** | **about** | **the** | **jack** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 关于 | 这 | 杰克 | ? | ” |

“杰克怎么样？”

“ ['nevər] [maɪnd] [ðæt] .

| **“** | **Never** | **mind** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 绝不 | 头脑 | 那 | . |

“别在意那个。”

[θroʊ] [hɜːr; hər] [ɪn] [gɪr] [ænd; ənd] [ʃiːl] [kʌm] [ɔːf] .

| **Throw** | **her** | **in** | **gear** | **and** | **she'll** | **come** | **off** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 她 | 在 | 齿轮 | 和 | 壳 | 来 | 离开 | . |

让她上档，她就能脱困。

[ðæt] ['faɪɚz] ['kʌmɪŋ] [fæst] [naʊ] .

| **That** | **fire's** | **coming** | **fast** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 火灾的 | 未来 | 快速地 | 现在 | . |

火势蔓延得很快。

” [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['kɝːts] ['wɔːrnɪŋ] ,

| **”** | **As** | **though** | **in** | **answer** | **to** | **Curt's** | **warning** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 尽管 | 在 | 回答 | 到 | 科特的 | 警告 | , |

仿佛是为了回应柯特的警告，

[ðə; ði] [fleɪmz] [ʃɑːt] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɪrəst] [rɪdʒ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] .

| **the** | **flames** | **shot** | **over** | **the** | **top** | **of** | **the** | **nearest** | **ridge** | **and** | **started** | **down** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火焰 | 射击 | 超过 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 最近的 | 岭 | 和 | 开始 | 向下 | . |

火焰越过最近的山脊顶部，开始向下蔓延。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['reɪsɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] ,

| **They** | **seemed** | **to** | **be** | **racing** | **now** | **with** | **the** | **speed** | **of** | **a** | **greyhound** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 是 | 赛车 | 现在 | 和 | 这 | 速度 | 的 | 一个 | 灵缇犬 | , |

他们现在似乎正以猎犬般的速度赛跑。

['liːpɪŋ] [frʌm; frəm] ['θɪkɪt] [tuː; tə] ['θɪkɪt] [wɪð; wɪθ] [ʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [rə'pɪdəti] .

| **leaping** | **from** | **thicket** | **to** | **thicket** | **with** | **unbelievable** | **rapidity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳跃 | 从 | 灌木丛 | 到 | 灌木丛 | 和 | 难以置信 | 快速 | . |

以惊人的速度从一片灌木丛跳到另一片灌木丛。

['dʒænit][ænd; ənd] ['helən] , ['klɪŋɪŋ] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [siːt] , [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

| Janet | and | Helen | , | clinging | together | on | the | back | seat | , | watched | it | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 和 | 海伦 | , | 依恋 | 一起 | 在 | 这 | 后退 | 座位 | , | 观看 | 它 | 和 |

['fæsɪneɪtɪd] [aɪz] .

| fascinated | eyes | . |
|---|---|---|
| 着迷 | 眼睛 | . |

珍妮特和海伦紧紧地依偎在后座上，目不转睛地看着它。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [əd'vænsɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] [sə'raʊnd] [ænd; ənd] ['swɑːloʊ] [ðem; ðəm]

| The | fire | was | a | living | , | advancing | thing | that | might | surround | and | swallow | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 曾是 | 一个 | 活的 | , | 前进 | 事物 | 那 | 可能 | 环绕 | 和 | 吞 | 他们 |

[ɪn][ɪts] ['fleɪmɪŋ] [griːd] .

| in | its | flaming | greed | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 炽盛 | 贪婪 | . |

火势如同活物一般，不断蔓延，随时可能将他们包围，吞噬在它熊熊燃烧的贪婪之中。

[ðə; ði] [θɔːt] [sent] [ə; eɪ] ['dednɪŋ] [tʃɪl] [θruː] ['dʒænit][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi]

| The | thought | sent | a | deadening | chill | through | Janet | and | for | a | moment | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 发送 | 一个 | 麻木 | 寒意 | 通过 | 珍妮特 | 和 | 为了 | 一个 | 片刻 | 她 |

[kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [red] ['spektək(ə)l] .

| closed | her | eyes | to | the | red | spectacle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 她 | 眼睛 | 到 | 这 | 红色的 | 奇观 | . |

这个想法让珍妮特感到一阵彻骨的寒意，她闭上眼睛，不愿去看那血红的景象。

[ðə; ði]['moʊtər][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌs] [rɔːrd] [ə'gen] [æz; əz] [kɜːrt] [trɑːd] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði]['stɑːrtər] .

| The | motor | of | the | bus | roared | again | as | Curt | trod | heavily | on | the | starter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发动机 | 的 | 这 | 公共汽车 | 咆哮 | 再次 | 作为 | 科特 | 践踏 | 重度 | 在 | 这 | 起动机 | . |

柯特重重地踩下启动器，巴士的马达再次轰鸣起来。

[ðə; ði][bɪg]['viːəkl; 'viːhɪkl] ['pʌlˌseɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] ['gɪrz]

| The | big | vehicle | pulsated | with | power | and | there | was | the | crash | of | gears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 车辆 | 脉动 | 和 | 力量 | 和 | 那里 | 曾是 | 这 | 碰撞 | 的 | 齿轮 |

[æz; əz] [ðeɪ] [lɜːtʃ] [ə'hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [left] [rɪr] [wiːl] [drɑːpt] [ɔːf][ðə; ði][dʒæk] . -

| as | they | lurched | ahead | and | the | left | rear | wheel | dropped | off | the | jack | . | 72 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 踉跄了一下 | 前方 | 和 | 这 | 左边 | 后部 | 车轮 | 掉落 | 离开 | 这 | 杰克 | . | - |

这辆大型车辆动力澎湃，齿轮碰撞发出哐啷声，猛地向前冲去，左后轮从千斤顶上掉了下来。72

[laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['elɪfənt] [ðə; ði] [bʌs] [liːpt] ['fɔːrwərd] ,

| Like | a | frightened | elephant | the | bus | leaped | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 害怕 | 大象 | 这 | 公共汽车 | 跳跃 | 向前 | , |

公交车像受惊的大象一样猛地向前窜去。

[ɪts] ['hedlaɪts] [wʌns] [mɔːr] ['bɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] - ['leɪdn] [naɪt] [er] .

| its | headlights | once | more | boring | through | the | smoke | - | laden | night | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 前大灯 | 一次 | 更多的 | 无聊的 | 通过 | 这 | 抽烟 | - | 满载 | 夜晚 | 空气 | . |

它的车灯再次刺破了烟雾弥漫的夜空。

[kɜːrt] [droʊv] [wɪð; wɪθ] ['rekləs] [ə'bændən] , ['træmpɪŋ] [ðə; ði] [ək'seləreɪtər] [daʊn] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði]

| Curt | drove | with | reckless | abandon | , | tramping | the | accelerator | down | almost | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科特 | 驾驶 | 和 | 鲁莽 | 放弃 | , | 徒步旅行 | 这 | 加速器 | 向下 | 几乎 | 到 | 这 |

[flɔːr] ['bɔrdz] .

| floor | boards | . |
|---|---|---|
| 地面 | 板 | . |

科特开车横冲直撞，几乎把油门踩到底。

[hɪz; ɪz] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] [flʌŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndʒɪŋ] ['viːəkl; 'viːhɪkl][tuː; tə] [ə'nʌðər]

| His | passengers | were | flung | from | one | side | of | the | lunging | vehicle | to | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 乘客 | 是 | 扔 | 从 | 一 | 边 | 的 | 这 | 突进 | 车辆 | 到 | 其他 |

,

,

,

他的乘客被猛烈甩动的车辆从一侧甩到另一侧。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] ['oʊnli][ɪn] [spiːd] [naʊ] [leɪ] [ðer; ðər] [hoʊp] [fɔːr; fər] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [nʌn]

| but | they | knew | that | only | in | speed | now | lay | their | hope | for | salvation | and | none |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 知道 | 那 | 仅有的 | 在 | 速度 | 现在 | 躺 | 他们的 | 希望 | 为了 | 救恩 | 和 | 没有任何 |

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [kraɪd] [aʊt] [æz; əz][ðer; ðər] [bruːzd] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [flʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

| of | them | cried | out | as | their | bruised | bodies | were | flung | back | and | forth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们 | 哭 | 出去 | 作为 | 他们的 | 瘀伤 | 身体 | 是 | 扔 | 后退 | 和 | 前进 | . |

但他们知道，现在只有速度才能让他们获得救赎，所以当他们伤痕累累的身体被来回抛掷时，他们谁也没有喊叫。

['dʒænit][ænd; ənd] ['helən] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [wedʒ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [wer] , [baɪ] ['klɪŋɪŋ]

| Janet | and | Helen | managed | to | wedge | themselves | in | a | corner | where | , | by | clinging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 和 | 海伦 | 管理 | 到 | 楔 | 他们自己 | 在 | 一个 | 角落 | 在哪里 | , | 经过 | 依恋 |

[tə'geðər] ,

| together | , |
|---|---|
| 一起 | , |

珍妮特和海伦设法把自己挤进一个角落，她们紧紧地抱在一起，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] ['baʊnsɪŋ] [ə'baʊt] .

| they | could | escape | with | only | a | minimum | of | bouncing | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 逃脱 | 和 | 仅有的 | 一个 | 最低限度 | 的 | 弹跳 | 关于 | . |

他们只需稍作颠簸就能逃脱。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] [roʊd] ['streɪtnd] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [smoʊk] [θɪnd] .

| Suddenly | the | road | straightened | out | and | the | smoke | thinned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 路 | 拉直 | 出去 | 和 | 这 | 抽烟 | 变薄 | . |

突然间，道路变得笔直，烟雾也散去了。

['dʒænit] ['rekəgnaɪzd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

| Janet | recognized | where | they | were | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 认可 | 在哪里 | 他们 | 是 | . |

珍妮特认出了她们所在的位置。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][læst] [hæf] [maɪl] [wɪtʃ] [led] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ræntʃ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]

| It | was | the | last | half | mile | which | led | back | to | the | ranch | where | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 最后的 | 一半 | 英里 | 哪个 | 引领 | 后退 | 到 | 这 | 牧场 | 在哪里 | 他们 | 有 |

[kəm'pliːtɪd] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [nuː] ['pɪktʃər] ['oʊnli] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

| completed | shooting | the | new | picture | only | that | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全的 | 射击 | 这 | 新的 | 图片 | 仅有的 | 那 | 下午 | . |

最后半英里路通往他们当天下午刚刚完成新电影拍摄的牧场。

[ðeɪ] [hæd; həd] [aʊt'dɪstənst] [ðə; ðɪ] ['reɪsɪŋ] [fleɪmz] [ænd; ənd] [kɜːrt] [rɪ'djʊst] [ðə; ðɪ][waɪld] [spiːd] [ʌv; əv]

| They | had | outdistanced | the | racing | flames | and | Curt | reduced | the | wild | speed | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 落后 | 这 | 赛车 | 火焰 | 和 | 科特 | 减少 | 这 | 荒野 | 速度 | 的 |

[ðə; ðɪ] [bʌs] .

| the | bus | . |
|---|---|---|
| 这 | 公共汽车 | . |

他们甩开了熊熊燃烧的火焰，柯特降低了巴士的疯狂速度。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [brɔːd] [jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ræntʃ] ,

| In | less | than | five | minutes | they | swung | into | the | broad | yard | of | the | ranch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 较少的 | 比 | 五 | 分钟 | 他们 | 摇摆 | 进入 | 这 | 广阔 | 院子 | 的 | 这 | 牧场 | , |

不到五分钟，他们就拐进了牧场宽阔的院子里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 珍妮特·哈迪在无线电城(Janet Hardy in Radio City)
# 第3/8页

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [nɔːr][ɪn][ðə; ði] ['bʌŋkhaʊs] .

| but | there | were | no | lights | in | the | house | nor | in | the | bunkhouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 不 | 灯 | 在 | 这 | 房子 | 也不 | 在 | 这 | 宿舍 | . |

但是房子里和宿舍里都没有灯。

[kɜːrt] ['blæstɪd] ['ʃɑːrpli] [ɑːn][ðə; ði][hɔːrn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ɔːr] [saʊnd] [ʌv; əv][laɪf]

| Curt | blasted | sharply | on | the | horn | , | but | there | was | no | sign | or | sound | of | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科特 | 炸毁 | 尖锐地 | 在 | 这 | 喇叭 | , | 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 符号 | 或者 | 声音 | 的 | 生活 |

['eniwer] . -

| anywhere | . | 73 |
|---|---|---|
| 任何地方 | . | - |

科特猛地按响了喇叭，但周围没有任何生命迹象或声音。73

" [lʊks] [laɪk] ['ɛvriːˌwənz] [saʊnd] [ə'sliːp] , " [sed] ['bɪli] - , [huː] [wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]

| " | Looks | like | everyone's | sound | asleep | , | " | said | Billy | Fenstow | , | who | was | rubbing | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看起来 | 喜欢 | 每个人的 | 声音 | 睡着了 | , | " | 说 | 比利 | - | , | WHO | 曾是 | 擦 | 他的 |

['bruːzɪz] ['dʒɪndʒərli] .

| bruises | gingerly | . |
|---|---|---|
| 瘀伤 | 小心翼翼地 | . |

"看来大家都睡得很香啊，"比利·芬斯托一边小心翼翼地揉着身上的淤青一边说道。

" [ðeɪv] ['prɑːbəbli] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] , " [rɪ'plaɪd] [kɜːrt] .

| " | They've | probably | taken | to | the | hills | , | " | replied | Curt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们有 | 大概 | 已采取 | 到 | 这 | 丘陵 | , | " | 回复 | 科特 | . |

"他们可能已经躲到山里去了，"柯特回答说。

[ðeɪ] [ˌʌn'loʊdɪd] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] .

| They | unloaded | and | entered | the | ranchhouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 卸载 | 和 | 进入 | 这 | 牧场 | . |

他们卸下行李，走进了农舍。

[kɜːrt] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][læmp][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪs'ɔːrdər][ɪn][ðə; ði]

| Curt | lighted | a | lamp | and | it | was | evident | from | the | disorder | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科特 | 照明 | 一个 | 灯 | 和 | 它 | 曾是 | 明显 | 从 | 这 | 紊乱 | 在 | 这 |

[ruːmz; rʊmz] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnərz] [hæd; həd] [fled] ['heɪstɪli] .

| rooms | that | the | owners | had | fled | hastily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房间 | 那 | 这 | 所有者 | 有 | 逃亡 | 草草 | . |

科特点亮了一盏灯，从房间里的凌乱景象可以看出，房主们匆匆逃离了。

[ðə; ði] [kə'rælz] [wɜːr; wər]['oʊpən][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [luːs] .

| The | corrals | were | open | and | all | of | the | stock | had | been | turned | loose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 畜栏 | 是 | 打开 | 和 | 全部 | 的 | 这 | 库存 | 有 | 到过 | 转向 | 松动的 | . |

畜栏敞开着，所有的牲畜都被放了出来。

['dʒænit][ænd; ənd] ['helən] [stɑːpt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['wɔːtər][tæŋk] .

| Janet | and | Helen | stopped | beside | the | water | tank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 和 | 海伦 | 停止 | 旁 | 这 | 水 | 坦克 | . |

珍妮特和海伦在水箱旁停了下来。

[ðer; ðər] [θroʊt] [wɜːr; wər][draɪ][ænd; ənd] ['teɪstɪd] ['hevɪli] [ʌv; əv] [smoʊk] [soʊ] [ðeɪ] [dræŋk] ['diːpli] [ʌv; əv]

| Their | throats | were | dry | and | tasted | heavily | of | smoke | so | they | drank | deeply | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 喉咙 | 是 | 干燥 | 和 | 尝过 | 重度 | 的 | 抽烟 | 所以 | 他们 | 喝 | 深 | 的 |

[ðə; ði] [kuːl] ,

| the | cool | , |
|---|---|---|
| 这 | 凉爽的 | , |

他们喉咙干涩，满嘴烟味，于是痛饮清凉的泉水。

[freʃ] ['wɔːtər] .
**fresh** **water** **.**
新鲜的 水 .

淡水。

[kɜːrt] , ['pɔːzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [stʌk] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [hed] [ɪn][ðə; ðɪ][tæŋk] ,
**Curt** **,** **pausing** **for** **a** **moment** **,** **stuck** **his** **whole** **head** **in** **the** **tank** **,**
科特 , 暂停 为了 一个 片刻 , 卡住 他的 所有的 头 在 这 坦克 ,

科特停顿了一下，然后把整个头伸进水箱里。

[ænd; ənd] [ðen] [dræŋk][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kʌp] [ðə; ðɪ]['gɜːlz] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] .
**and** **then** **drank** **from** **the** **cup** **the** **girls** **offered** **him** **.**
和 然后 喝 从 这 杯子 这 女孩们 提供 他 .

然后他喝了女孩们递给他的杯子里的水。

[æz; əz][hiː; hi] [gʌlpt] [daʊn] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ]['krɪmz(ə)n][hə'raɪz(ə)n] [ˌnɔːrθ'west] [ʌv; əv]
**As** **he** **gulped** **down** **the** **water** **he** **watched** **the** **crimson** **horizon** **northwest** **of**
作为 他 吞咽 向下 这 水 他 观看 这 赤红 地平线 西北 的
[ðə; ðɪ] [rænʧ] .
**the** **ranch** **.**
这 牧场 .

他一边大口喝着水，一边望着牧场西北方向的绯红地平线。

“ [lʊks] [laɪk] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [hɪr] [ən'les] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [swɪŋz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
**“** **Looks** **like** **we're** **going** **to** **be** **safe** **here** **unless** **the** **wind** **swings** **around** **a** **little**
“ 看起来 喜欢 是 去 到 是 安全的 这里 除非 这 风 摇摆 大约 一个 小的
[mɔːr] ,
**more** **,**
更多的 ,

“看来只要风向不再改变，我们在这里应该很安全。”

” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .
**”** **he** **observed** **.**
” 他 观察到 .

他说道。

“ [aɪm] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][foʊks] .
**“** **I'm** **worried** **about** **the** **folks** **.**
“ 我是 担心 关于 这 各位 .

“我担心大家。”

[ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] [bæk] [ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi]['fræntɪk] [wen]
**They** **know** **what** **time** **we** **were** **going** **to** **start** **back** **and** **they'll** **be** **frantic** **when**
他们 知道 什么 时间 我们 是 去 到 开始 后退 和 他们会 是 疯狂的 什么时候
[ðeɪ] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['faɪər] ,
**they** **hear** **about** **the** **fire** **,**
他们 听到 关于 这 火 ,

他们知道我们原计划几点出发，一听到火灾的消息肯定会急疯的。

” [sed] ['helən] . -
**”** **said** **Helen** **.** **74**
” 说 海伦 . -

“海伦说道。”74

“ [foʊn] [laɪn] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [ʌp] , ” [sed] [kɜːrt] .
**“** **Phone** **line** **may** **still** **be** **up** **,** **”** **said** **Curt** **.**
“ 电话 线 可能 仍然 是 向上 , ” 说 科特 .

“电话线路可能仍然畅通，”柯特说。

“ [goʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ][kɔːl] [θruː] .
**“** **Go** **in** **the** **house** **and** **see** **if** **you** **can** **get** **a** **call** **through** **.**
“ 去 在 这 房子 和 看 如果 你 能 得到 一个 称呼 通过 .

“进屋看看能不能打通电话。”

〃 ['helən] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [kɜ:rt] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [men] ,

| 〃 | Helen | turned | and | hastened | toward | the | house | while | Curt | rejoined | the | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 海伦 | 转向 | 和 | 加快 | 朝向 | 这 | 房子 | 尽管 | 科特 | 重新加入 | 这 | 男人 | , |

海伦转身快步朝房子走去，而柯特则回到了男人们身边。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['steɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [bʌs] .

| who | were | staying | near | the | bus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 入住 | 靠近 | 这 | 公共汽车 | . |

他们住在巴士附近。

[ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz] ['berid] ['ʌndər] [ðə; ði] [hʊd] [ə'gen] ,

| The | driver | was | buried | under | the | hood | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 司机 | 曾是 | 埋葬 | 在下面 | 这 | 兜帽 | 再次 | , |

司机再次被埋在引擎盖下面。

['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [rɪ'kɜ:rəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pri:viəs] ['endʒɪn] ['trʌb(ə)l] .

| making | sure | that | there | would | be | no | recurrence | of | their | previous | engine | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 当然 | 那 | 那里 | 会 | 是 | 不 | 复发 | 的 | 他们的 | 以前的 | 引擎 | 麻烦 | . |

确保之前发生的发动机故障不会再次发生。

['dʒænit] ['fɑ:loʊd] ['helən] ['ɪntu:][ðə; ði] .

| Janet | followed | Helen | into | the | ranchhouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 随后 | 海伦 | 进入 | 这 | 牧场 | . |

珍妮特跟着海伦走进牧场屋。

[ðə; ði] [foʊn] , [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [wɔ:l] ['ɪnstrəmənt] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] .

| The | phone | , | an | old | - | fashioned | wall | instrument | , | was | in | the | dining | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电话 | , | 一个 | 老的 | - | 造型 | 墙 | 乐器 | , | 曾是 | 在 | 这 | 用餐 | 房间 | . |

那部电话是老式的壁挂式电话，放在餐厅里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['kʊkiz] , ['evɪdəntli] [left] [frʌm; frəm] ['sʌpər] , [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl]

| There | was | a | large | plate | of | cookies | , | evidently | left | from | supper | , | on | the | table |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 大的 | 盘子 | 的 | 曲奇饼 | , | 显然 | 左边 | 从 | 晚餐 | , | 在 | 这 | 桌子 |

,

,

,

桌上放着一大盘饼干，显然是晚餐剩下的。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [gɜ:rl][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] ['helpɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə] ['sevrəl] .

| and | neither | girl | could | resist | helping | herself | to | several | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两者都不 | 女孩 | 可以 | 抵抗 | 帮助 | 她自己 | 到 | 一些 | . |

两个女孩都忍不住各自拿了好几个。

['helən] [mʌntʃt] [ðem; ðəm][æz; əz][ʃi:; ʃi] [kræŋkt] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] ['lisnd] [fɔ:r; fər][æn; ən]

| Helen | munched | them | as | she | cranked | the | telephone | and | listened | for | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海伦 | 咀嚼 | 他们 | 作为 | 她 | 曲柄 | 这 | 电话 | 和 | 听着 | 为了 | 一个 |

['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər][ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] .

| answer | from | the | operator | in | the | nearest | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回答 | 从 | 这 | 操作员 | 在 | 这 | 最近的 | 镇 | . |

海伦一边嚼着饼干，一边摇动电话线，等待着最近城镇接线员的回复。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [rɪ'spɑ:ns] [keɪm] .

| At | last | the | response | came | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 回复 | 来了 | . |

终于有了回应。

['helən] , ['tɔ:kɪŋ] ['ræpɪdli] , [geɪv] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [ə'dres] [ænd; ənd] [foʊn] ['nʌmbər] [ɪn] ['hɑ:liwʊd] .

| Helen | , | talking | rapidly | , | gave | her | father's | address | and | phone | number | in | Hollywood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海伦 | , | 说 | 快速 | , | 给予 | 她 | 父亲的 | 地址 | 和 | 电话 | 数字 | 在 | 好莱坞 | . |

海伦语速飞快地报出了她父亲在好莱坞的地址和电话号码。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [kɔːl] [wʌz; wəz] [θruː] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

| In | less | than | five | minutes | the | call | was | through | and | she | heard | her | father's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 较少的 | 比 | 五 | 分钟 | 这 | 称呼 | 曾是 | 通过 | 和 | 她 | 听到 | 她 | 父亲的 |

[vɔɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪər] .

| voice | on | the | other | end | of | the | wire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嗓音 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 金属丝 | . |

不到五分钟，电话就接通了，她听到了父亲在电话那头的声音。

“ [hə'loʊ] , [dæd] .

| “ | Hello | , | Dad | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 你好 | , | 爸爸 | . |

“你好，爸爸。”

[ðɪs] [ɪz] ['helən] . ”

| This | is | Helen | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 海伦 | . | ” |

这是海伦。

“ [wer] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ?

| “ | Where | are | we | ? |
|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 是 | 我们 | ? |

“我们在哪里?

[bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [ræntʃ] .

| Back | at | the | ranch | . |
|---|---|---|---|---|
| 后退 | 在 | 这 | 牧场 | . |

回到牧场。

[noʊ] , [wɪə(r)] [seɪf] [ɪ'nʌf] .

| No | , | we're | safe | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 是 | 安全的 | 足够的 | . |

不，我们很安全。

[ðə; ði] [bʌs] [broʊk] [daʊn] and75

| The | bus | broke | down | and75 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 公共汽车 | 打破 | 向下 | and75 |

公交车抛锚了，75

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tɜːrn] [bæk] [wen] [ðə; ði] ['faɪər] [kʌt] [ˌjuː 'es] [ɔːf] .

| we | had | to | turn | back | when | the | fire | cut | us | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到 | 转动 | 后退 | 什么时候 | 这 | 火 | 切 | 我们 | 离开 | . |

大火切断了我们的去路，我们不得不折返。

“ [naʊ] [dəunt] ['wɜːri] , [dæd] .

| “ | Now | don't | worry | , | Dad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 不 | 担心 | , | 爸爸 | . |

“爸爸，别担心。”

[kɜːrt] ['nuːzəm] [sez] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] ['faɪər] [wɪl] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

| Curt | Newsom | says | he | thinks | the | fire | will | swing | around | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科特 | 纽森 | 说道 | 他 | 思考 | 这 | 火 | 将要 | 摇摆 | 大约 | 我们 | . |

科特·纽瑟姆说他认为火势会蔓延到我们这边。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræntʃ] .

| If | it | doesn't | , | we | can | take | to | the | hills | back | of | the | ranch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 不 | , | 我们 | 能 | 拿 | 到 | 这 | 丘陵 | 后退 | 的 | 这 | 牧场 | . |

如果不行，我们可以去牧场后面的山上。

[wiːl] [kʌm] [θruː] [ɔːl] [raɪt] .

| We'll | come | through | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 来 | 通过 | 全部 | 正确的 | . |

我们会挺过去的。

[tel] ['mʌðər] [nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] .
**Tell Mother not to worry .**
告诉 母亲 不是 到 担心 .

告诉妈妈不要担心。

“ [wɒts] [ðæt] — — ?
**“ What's that — — ?**
” 是什么 那 — — ?

“那是什么——？”

” ['helən] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ðen] [lʊkt] ['blæŋkli] [æt; ət]['dʒænit] .
**” Helen repeated the question , then looked blankly at Janet .**
” 海伦 重复 这 问题 , 然后 看起来 茫然地 在 珍妮特 .

海伦重复了一遍这个问题，然后茫然地看着珍妮特。

“ [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] [ænd; ənd]['dʒænit] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] .
**“ See if you can hear him , ” she urged and Janet took the receiver .**
“ 看 如果 你 能 听到 他 , ” 她 敦促 和 珍妮特 采取 这 接收者 .

“看看你能不能听见他说话，”她催促道，珍妮特接过了听筒。

“ [hə'loʊ] , ['mɪstər] . ['θɔrn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
**“ Hello , Mr . Thorne , ” she said .**
“ 你好 , 先生 . 索恩 , ” 她 说 .

“你好，索恩先生，”她说。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
**But there was no answer .**
但 那里 曾是 不 回答 .

但是没有人回答。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [mə'kænɪkli]
**She repeated the question and this time when there was no answer mechanically**
她 重复 这 问题 和 这 时间 什么时候 那里 曾是 不 回答 机械地
[hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] .
**hung up the receiver .**
悬挂 向上 这 接收者 .

她重复了一遍问题，这次仍然无人回答，于是机械地挂断了电话。

“ [ðə; ði] ['laɪnz] [ded] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld] ['helən] .
**“ The line's dead , ” she told Helen .**
“ 这 线 死的 , ” 她 讲述 海伦 .

“电话线断了，”她告诉海伦。

“ [ðə; ði]['faɪər][mʌst; məst][hæv; həv] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [poʊlz] .
**“ The fire must have brought down the poles .**
“ 这 火 必须 有 带来 向下 这 杆子 .

“火灾一定是把电线杆烧断了。”

” [ðə; ði]['gɜːlz][ stɛərd ][hɑːrd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [θruː] [smoʊk] - [rɪmd] [aɪz] .
**” The girls stared hard at each other through smoke - rimmed eyes .**
” 这 女孩们 凝视 难的 在 每个 其他 通过 抽烟 - 带边 眼睛 .

“两个女孩透过烟雾缭绕的眼睛，紧紧地盯着对方。”

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['kɑːntækt]
**The telephone had given them a sense of security , a feeling of contact**
这 电话 有 给定 他们 一个 感觉 的 安全 , 一个 感觉 的 接触
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] .
**with the outside world .**
和 这 外部 世界 .

电话给他们带来了安全感，让他们感到与外界保持联系。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fleɪmz] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈrʌgɪd]
**Now** **they** **were** **cut** **off** **with** **the** **flames** **behind** **them** **and** **only** **the** **rugged**
现在 他们 是 切 离开 和 这 火焰 在后面 他们 和 仅有的 这 崎岖
[hɪlz] [əˈhed] . -
**hills** **ahead** **.** **76**
丘陵 前方 . -

现在他们被隔绝了，身后是熊熊烈火，前方只有崎岖的山丘。76

---

[ˈtʃæptər] [naɪn]
**Chapter** **Nine**
章 九

第九章

---

[ðə; ði] [ˈfaɪər] [swiːps] [ɑːn]
**THE** **FIRE** **SWEEPS** **ON**
这 火 扫荡 在

大火席卷而来

---

[wen] [ˈdʒænit] [ænd; ənd] [ˈhelən] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [ræntʃ] [jɑːrd] ,
**When** **Janet** **and** **Helen** **returned** **to** **the** **spacious** **ranch** **yard** **,**
什么时候 珍妮特 和 海伦 返回 到 这 宽敞 牧场 院子 ,

当珍妮特和海伦回到宽敞的牧场院子时，

---

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈgæðərd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [wɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [bʌs] .
**they** **found** **the** **men** **in** **the** **company** **gathered** **in** **a** **council** **of** **war** **near** **the** **bus** **.**
他们 成立 这 男人 在 这 公司 聚集 在 一个 理事会 的 战争 靠近 这 公共汽车 .

他们发现公司里的男人们聚集在巴士附近，召开作战会议。

---

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈbeɪtɪŋ] [ˈweðər] [tuː; tə] [rɪsk] [rɪˈmeɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ræntʃ] [ɔːr] [əˈtempt] [tuː; tə] [pʊʃ]
**They** **were** **debating** **whether** **to** **risk** **remaining** **at** **the** **ranch** **or** **attempt** **to** **push**
他们 是 辩论 无论 到 风险 其余的 在 这 牧场 或者 试图 到 推
[ɑːn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈɑːntə] [ˈhaɪər] [graʊnd] .
**on** **into** **the** **hills** **and** **onto** **higher** **ground** **.**
在 进入 这 丘陵 和 到 更高 地面 .

他们正在讨论是冒险留在牧场，还是尝试继续向山上更高的地方进发。

---

[ˈbɪli] - [felt] [ðə; ði] [ræntʃ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [loʊθ] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [goʊ]
**Billy** **Fenstow** **felt** **the** **ranch** **would** **be** **safe** **and** **was** **loath** **to** **attempt** **to** **go**
比利 - 毛毡 这 牧场 会 是 安全的 和 曾是 厌恶 到 试图 到 去
[ˈeni] [ˈfɜːrðər] ,
**any** **further** **,**
任何 更远 ,

比利·芬斯托觉得牧场很安全，不愿再进一步行动。

---

[bʌt; bət] [kɜːrt] [ˈnuːzəm] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃɪftɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ˈkrɪmz(ə)n] ,
**but** **Curt** **Newsom** **,** **who** **had** **been** **watching** **the** **shifting** **clouds** **of** **crimson** **,**
但 科特 纽森 , WHO 有 到过 观看 这 转变 云 的 赤红 ,
[wʌz; wəz] [ˈweri] .
**was** **wary** **.**
曾是 警惕 .

但一直关注着变幻莫测的绯红云层的柯特·纽瑟姆却心存戒备。

---

“ [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] [ʃɪft] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðɪs]
**“** **A** **little** **more** **and** **the** **wind** **will** **shift** **enough** **to** **bring** **the** **fire** **down** **into** **this**
“ 一个 小的 更多的 和 这 风 将要 转移 足够的 到 带来 这 火 向下 进入 这
[ˈvæli] .
**valley** **.**
谷 .

“再过一会儿，风向就会改变，把火势吹到这个山谷里去。”

[wʌns] [its] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈtræv(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪs] [hɔːrs] [ænd; ənd] [wiːl] [ˈnevər] [riːtʃ] [ˈseɪfti] ,

| Once | it's | here | it | will | travel | like | a | race | horse | and | we'll | never | reach | safety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 它是 | 这里 | 它 | 将要 | 旅行 | 喜欢 | 一个 | 种族 | 马 | 和 | 出色地 | 绝不 | 抵达 | 安全 | , |

一旦它到达这里，就会像赛马一样飞驰，我们将永远无法到达安全的地方。

" [hiː; hi] [wɔːrnd] .

| " | he | warned | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 警告 | . |

他警告说。

[ðə; ði] [dəˈrektər] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˈsevrəl] [ˈhevi] [stiːl] [kənˈteɪnərz] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| The | director | pointed | to | several | heavy | steel | containers | which | held | the | last | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 导演 | 尖 | 到 | 一些 | 重的 | 钢 | 容器 | 哪个 | 握住 | 这 | 最后的 | 的 | 这 |

[ʃɑːts] [fɔːr; fər] " [ˈwɔːtər] [hoʊl] . "

| shots | for | " | Water | Hole | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 镜头 | 为了 | " | 水 | 洞 | . | " |

导演指着几个沉重的钢制集装箱，里面装着电影《水坑》的最后几个镜头。

" [huːz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [lʌg] [ðoʊz] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] . -

| " | Who's | going | to | lug | those | through | the | hills | ? | " | he | demanded | . | 77 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谁是 | 去 | 到 | 凸耳 | 那些 | 通过 | 这 | 丘陵 | ? | " | 他 | 要求 | . | - |

"谁来把这些东西扛过山路？"他质问道。77

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [teɪk] [tɜːrnz] , " [riˈtɔːtid] [kɜːrt] .

| " | We | could | take | turns | , | " | retorted | Curt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 可以 | 拿 | 转弯 | , | " | 反驳 | 科特 | . |

"我们可以轮流来，"柯特反驳道。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈbetər] [wʌn] .

| " | Here's | a | better | one | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里是 | 一个 | 更好的 | 一 | . |

"这里有一个更好的。"

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [kænz] [ˈwɔːtərtaɪt] ?

| Are | those | cans | watertight | ? |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 那些 | 罐头 | 防水 | ? |

这些罐子是密封的吗?

" [hiː; hi] [ʃɑːt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ ˈkæmən ] .

| " | He | shot | the | question | at | one | of | the | cameramen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 射击 | 这 | 问题 | 在 | 一 | 的 | 这 | 摄影师 | . |

他向其中一位摄影师抛出了这个问题。

" [ðeə(r)] [seɪf] [ɪˈnʌf] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

| " | They're | safe | enough | , | all | right | , | " | he | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 安全的 | 足够的 | , | 全部 | 正确的 | , | " | 他 | 回复 | . |

"他们很安全，没错，"他回答说。

" [ðen] [lets] [ˈfæsn] [ˈwaɪɜ-z, ˈwaɪrz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhændlz] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wel]

| " | Then | let's | fasten | wires | to | the | handles | and | lower | them | into | the | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我们来吧 | 系 | 电线 | 到 | 这 | 把手 | 和 | 降低 | 他们 | 进入 | 这 | 出色地 |

[hɪr] .

| here | . |
|---|---|
| 这里 | . |

"那么我们就把铁丝绑在把手上，然后把它们放到这里的井里。"

[ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| If | we | have | to | run | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 有 | 到 | 跑步 | 为了 | 它 | , |

如果我们必须奔跑，

[wiːl] [nɑːt][biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['hevi] [kən'teɪnərz] [ænd; ənd] [wiːl] [noʊ] [ðə; ði][læst] [ʃɑːts]

| we'll | not | be | bothered | with | these | heavy | containers | and | we'll | know | the | last | shots |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 不是 | 是 | 烦恼 | 和 | 这些 | 重的 | 容器 | 和 | 出色地 | 知道 | 这 | 最后的 | 镜头 |

[ɑːr; ər] [seɪf] .

| are | safe | . |
|---|---|---|
| 是 | 安全的 | . |

我们不必担心这些沉重的容器，而且我们知道最后几枪是安全的。

" ['bɪli] - [ə'griːd] [ðæt] ['kɝːts] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [wʌn][ænd; ənd]

| " | Billy | Fenstow | agreed | that | Curt's | suggestion | was | an | excellent | one | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 比利 | - | 同意 | 那 | 科特的 | 建议 | 曾是 | 一个 | 出色的 | 一 | 和 |

[ðeɪ] ['skætərd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv]['waɪər] .

| they | scattered | in | search | of | a | coil | of | wire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 疏散 | 在 | 搜索 | 的 | 一个 | 线圈 | 的 | 金属丝 | . |

比利·芬斯托同意柯特的建议非常好，于是他们分散开来寻找一卷电线。

[wʌn] [wʌz; wəz] [faʊnd] [nɪr] [ðə; ði] ['bʌŋkhaʊs] .

| One | was | found | near | the | bunkhouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 成立 | 靠近 | 这 | 宿舍 | . |

其中一人在宿舍附近被发现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'teɪnərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [stiːl] [rɪ'septək(ə)l]

| It | was | fastened | to | one | of | the | containers | and | the | heavy | steel | receptacle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 系紧 | 到 | 一 | 的 | 这 | 容器 | 和 | 这 | 重的 | 钢 | 容器 |

[wʌz; wəz] ['loʊɝd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] .

| was | lowered | into | the | well | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 降低 | 进入 | 这 | 出色地 | . |

它被固定在其中一个容器上，然后这个沉重的钢制容器被放入井中。

[ðə; ði]['waɪər][wʌz; wəz] [kʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] [end] [sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tɪmbər] .

| The | wire | was | cut | and | the | upper | end | securely | fastened | to | a | timber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金属丝 | 曾是 | 切 | 和 | 这 | 上 | 结尾 | 安全地 | 系紧 | 到 | 一个 | 木材 | . |

铁丝被剪断，上端牢牢地固定在木头上。

[ðen] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ,

| Then | the | operation | was | repeated | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 手术 | 曾是 | 重复 | , |

然后重复了该操作。

[ðə; ði] ['sekənd] [kæn; kən] ['biːɪŋ] ['loʊɝd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] .

| the | second | can | being | lowered | until | it | reached | the | bottom | of | the | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 能 | 存在 | 降低 | 直到 | 它 | 达到 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 出色地 | . |

第二个罐子被放入水中，直到到达井底。

[kɜːrt] [snɪpt] [ðə; ði]['waɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['plaɪərz][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði][end][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| Curt | snipped | the | wire | with | a | pair | of | pliers | and | fastened | the | end | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科特 | 剪掉 | 这 | 金属丝 | 和 | 一个 | 一对 | 的 | 钳 | 和 | 系紧 | 这 | 结尾 | 和 | 这 |

[fɜːrst][wʌn] .

| first | one | . |
|---|---|---|
| 第一的 | 一 | . |

科特用钳子剪断电线，然后用另一把钳子把一端固定住。

['dʒænit][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['skaɪlaɪn] [ɪn'tentli] .

| Janet | had | been | watching | the | skyline | intently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 有 | 到过 | 观看 | 这 | 天际线 | 专注地 | . |

珍妮特一直专注地望着天际线。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['oʊvər] - [rɔːt] ,

| Perhaps | she | was | simply | over | - | wrought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 她 | 曾是 | 简单地 | 超过 | - | 锻 | , |

或许她只是反应过度了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [gloʊ] [hæd; həd] ['braɪtnd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['faɪər]

| but | she | felt | sure | that | the | crimson | glow | had | brightened | as | though | the | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 毛毡 | 当然 | 那 | 这 | 赤红 | 辉光 | 有 | 明亮 | 作为 | 尽管 | 这 | 火 |

[wʌz; wəz] ['nɪrər] [ðer; ðər] [oʊn] ['væli] . -

| was | nearer | their | own | valley | . | 78 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 更近 | 他们的 | 自己的 | 谷 | . | - |

但她确信那猩红的光芒更加明亮了，仿佛火势已经逼近了他们所在的山谷。78

" [wɑ:tʃ] [ðə; ði]['skaɪlaɪn] , " [ʃi:; ʃi] ['ɝ:dʒd] ['helən] .

| " | Watch | the | skyline | , | " | she | urged | Helen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 手表 | 这 | 天际线 | , | " | 她 | 敦促 | 海伦 | . |

"注意看天际线，"她叮嘱海伦。

" [si:] [ɪf] [ðə; ði] [gloʊ] [ɪz] ['braɪtnɪŋ] .

| " | See | if | the | glow | is | brightening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 如果 | 这 | 辉光 | 是 | 提亮 | . |

"看看光芒是否变得更亮了。"

" ['helən] [piəd] [θru:] [ðə; ði] [hæf] - [laɪt] .

| " | Helen | peered | through | the | half | - | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 海伦 | 窥视 | 通过 | 这 | 一半 | - | 光 | . |

海伦透过昏暗的光线向外望去。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

| Then | she | shook | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

然后她摇了摇头。

" [aɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['faɪər] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['nɪrər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

| " | I | can't | be | sure | , | but | I | think | the | fire | must | be | nearer | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 是 | 当然 | , | 但 | 我 | 思考 | 这 | 火 | 必须 | 是 | 更近 | , | " | 她 | 说 | . |

"我不能确定，但我认为火势一定更近了，"她说。

" [hæd; həd] [wi:; wi] ['betər] [tel] [kɜ:rt] ? "

| " | Had | we | better | tell | Curt | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 我们 | 更好的 | 告诉 | 科特 | ? | " |

"我们最好告诉柯特吗？"

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

"是的。

['hi:l] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] .

| He'll | want | to | know | . |
|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 想 | 到 | 知道 | . |

他肯定想知道。

" [ðə; ði]['gɝ:lz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['læŋki] ['kaʊbɔɪ] [ə'saɪd] [ænd; ənd]['dʒænit] [kən'faidid] [hɜ:r; hər] [fɪrz] [tu:; tə]

| " | The | girls | called | the | lanky | cowboy | aside | and | Janet | confided | her | fears | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩们 | 称为 | 这 | 瘦长的 | 牛仔 | 旁边 | 和 | 珍妮特 | 坦白 | 她 | 恐惧 | 到 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

"女孩们把那个瘦长的牛仔叫到一边，珍妮特向他倾诉了自己的恐惧。

[kɜ:rt] [spʌn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ænd; ənd][ stɛərd ]['ɪntu:][ðə; ði] [fleɪm] - [rent] [skaɪ] .

| Curt | spun | on | his | heels | and | stared | into | the | flame | - | rent | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科特 | 旋转 | 在 | 他的 | 高跟鞋 | 和 | 凝视 | 进入 | 这 | 火焰 | - | 租 | 天空 | . |

科特猛地转身，凝视着火光冲天的天空。

“ ['meɪbi] [aɪm] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [lʊks] [bæd] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

| “ | Maybe | I'm | imagining | things | , | but | it | looks | bad | , | ” | he | muttered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 或许 | 我是 | 想象 | 事物 | , | 但 | 它 | 看起来 | 坏的 | , | ” | 他 | 低声说道 | . |

“也许是我多心了，但看起来不太妙，”他喃喃自语道。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] ['bɪli] - ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊ'tʌnd] ['lɪt(ə)l] [də'rektər] [ə'griːd]

| Then | he | called | Billy | Fenstow | over | to | him | and | the | rotund | little | director | agreed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 称为 | 比利 | - | 超过 | 到 | 他 | 和 | 这 | 圆润 | 小的 | 导演 | 同意 |

[ðæt] [ðə; ði] ['faɪər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['getɪŋ] ['nɪrər] .

| that | the | fire | must | be | getting | nearer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 火 | 必须 | 是 | 获得 | 更近 | . |

然后他叫比利·芬斯托过来，这位身材矮胖的导演也同意火势肯定越来越近了。

[kɜːrt] [snɪft] [ðə; ði] [smoʊk] .

| Curt | sniffed | the | smoke | . |
|---|---|---|---|---|
| 科特 | 嗅了嗅 | 这 | 抽烟 | . |

科特闻了闻烟味。

“ [its] ['getɪŋ] ['θɪkər] .

| “ | It's | getting | thicker | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 获得 | 较厚 | . |

“它越来越厚了。”

[wiːd] ['betər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] . ”

| We'd | better | get | out | of | here | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们会 | 更好的 | 得到 | 出去 | 的 | 这里 | . | ” |

我们最好离开这里。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʌs] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] [də'rektər] .

| “ | What | about | the | bus | ? | ” | demanded | the | director | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 关于 | 这 | 公共汽车 | ? | ” | 要求 | 这 | 导演 | . |

“那辆巴士怎么办？”导演问道。

“ [wiːl] [juːz] [ðæt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] .

| “ | We'll | use | that | as | far | as | we | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 使用 | 那 | 作为 | 远的 | 作为 | 我们 | 能 | . |

“我们会尽可能地利用这一点。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [treɪl] [ðæt] [goʊz] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [maɪl] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] .

| There's | a | trail | that | goes | at | least | a | mile | back | in | the | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 踪迹 | 那 | 去 | 在 | 至少 | 一个 | 英里 | 后退 | 在 | 这 | 丘陵 | . |

山里有一条至少延伸一英里的小径。

['æftər] [ðæt] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ə'fʊt] .

| After | that | we'll | have | to | go | on | afoot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 出色地 | 有 | 到 | 去 | 在 | 步行 | . |

之后我们就得步行了。

” ['ɔːrdərz] [snæpt] [frʌm; frəm] ['kɜːts] [lɪps] .

| ” | Orders | snapped | from | Curt's | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 订单 | 啪啪 | 从 | 科特的 | 嘴唇 | . |

“命令从柯特的嘴里断断续续地传了出来。”

[bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʌs] [paɪld] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

| Back | into | the | bus | piled | the | company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 进入 | 这 | 公共汽车 | 堆积 | 这 | 公司 | , |

公司员工们重新挤回了巴士上，

['dʒænit] [ænd; ənd] ['helən] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [læst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑːpt] long79

| Janet | and | Helen | were | among | the | last | and | they | stopped | long79 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 和 | 海伦 | 是 | 之中 | 这 | 最后的 | 和 | 他们 | 停止 | long79 |

珍妮特和海伦是最后一批，她们停了很久。

[ɪˈnʌf] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [wel] [fɔːr; fər] [diːp] [drɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuːl] [ˈwɔːtər] .

| **enough** | **beside** | **the** | **well** | **for** | **deep** | **drinks** | **of** | **the** | **cool** | **water** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 旁 | 这 | 出色地 | 为了 | 深的 | 饮料 | 的 | 这 | 凉爽的 | 水 | . |

井边有足够的空间可以畅饮清凉的井水。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈmeni] [æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [əˈgen] .

| **It** | **might** | **be** | **many** | **an** | **hour** | **before** | **they** | **would** | **have** | **such** | **an** | **opportunity** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 许多 | 一个 | 小时 | 前 | 他们 | 会 | 有 | 这样的 | 一个 | 机会 | 再次 | . |

他们可能要过好几个小时才会再次有这样的机会。

[kɜːrt] [tʊk] [ðə; ði] [wiːl] [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [treɪl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] .

| **Curt** | **took** | **the** | **wheel** | **for** | **he** | **knew** | **the** | **trail** | **into** | **the** | **hills** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科特 | 采取 | 这 | 车轮 | 为了 | 他 | 知道 | 这 | 踪迹 | 进入 | 这 | 丘陵 | . |

柯特接过方向盘，因为他熟悉进山的路。

[ðə; ði][ˈmoʊtər] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈweɪ] [wʌns]

| **The** | **motor** | **roared** | **with** | **a** | **heavy** | **song** | **of** | **power** | **and** | **they** | **were** | **away** | **once** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发动机 | 咆哮 | 和 | 一个 | 重的 | 歌曲 | 的 | 力量 | 和 | 他们 | 是 | 离开 | 一次 |

[mɔːr] ,

| **more** | **,** |
|---|---|
| 更多的 | , |

马达发出沉重的轰鸣声，他们再次出发了。

[ˈfliːɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈevər] - [ˈhʌŋgri] [fleɪmz] .

| **fleeing** | **before** | **the** | **ever** | **-** | **hungry** | **flames** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逃离 | 前 | 这 | 曾经 | - | 饥饿的 | 火焰 | . |

逃离那永不熄灭的火焰。

[ˈdʒænit][ænd; ənd] [ˈhelən] [sæŋk] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [siːt] .

| **Janet** | **and** | **Helen** | **sank** | **back** | **on** | **the** | **cushions** | **of** | **the** | **rear** | **seat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 和 | 海伦 | 沉没 | 后退 | 在 | 这 | 靠垫 | 的 | 这 | 后部 | 座位 | . |

珍妮特和海伦瘫倒在后座的坐垫上。

[ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [sɔːft] [ænd; ənd] [ˈsændi] [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [bʌs] [lɜːtʃ] [ˈhevɪli] [æt; ət]

| **The** | **trail** | **was** | **soft** | **and** | **sandy** | **and** | **although** | **the** | **bus** | **lurched** | **heavily** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 踪迹 | 曾是 | 柔软的 | 和 | 沙 | 和 | 虽然 | 这 | 公共汽车 | 踉跄了一下 | 重度 | 在 |

[taɪmz] ,

| **times** | **,** |
|---|---|
| 时代 | , |

小路柔软而沙质，虽然巴士有时行驶得非常颠簸，

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][rɪˈlæks][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

| **they** | **had** | **an** | **opportunity** | **to** | **relax** | **a** | **little** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 放松 | 一个 | 小的 | . |

他们有机会稍微放松一下。

[ˈhelən] [slɪpt] [ɔːf] [hɜːr; hər][ˈɑːksfɚdz][ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr; hər] [ˈeɪkɪŋ] [fiːt] .

| **Helen** | **slipped** | **off** | **her** | **oxfords** | **and** | **rubbed** | **her** | **aching** | **feet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海伦 | 滑倒了 | 离开 | 她 | 牛津鞋 | 和 | 摩擦 | 她 | 疼痛 | 脚 | . |

海伦脱下牛津鞋，揉了揉酸痛的双脚。

“ [oʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] , [hɑːt] [bæθ] , ” [ʃiː; ʃi] [moʊn] .

| **“** | **Oh** | **,** | **for** | **a** | **good** | **,** | **hot** | **bath** | **,** | **”** | **she** | **moaned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 为了 | 一个 | 好的 | , | 热的 | 洗澡 | , | ” | 她 | 呻吟 | . |

“哦，真想好好洗个热水澡，”她呻吟道。

“ [maɪ] [fiːt] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [əˈgen] . ”

| **“** | **My** | **feet** | **will** | **never** | **be** | **the** | **same** | **again** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 脚 | 将要 | 绝不 | 是 | 这 | 相同的 | 再次 | . | ” |

“我的双脚再也回不到从前了。”

“ [maɪn] [eɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] [bu:ts] [ɑ:n] , ” [əd'mɪtɪd] ['dʒænit] .

| “ | Mine | ache | a | little | even | with | my | boots | on | , | ” | admitted | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 矿 | 疼痛 | 一个 | 小的 | 甚至 | 和 | 我的 | 靴子 | 在 | , | ” | 承认 | 珍妮特 | . |

“即使穿着靴子，我的脚还是有点疼，”珍妮特承认道。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bu:ts] [ænd; ənd] ['rɪgəld]

| She | would | have | liked | to | have | slipped | out | of | her | boots | and | wriggled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 有 | 喜欢 | 到 | 有 | 滑倒了 | 出去 | 的 | 她 | 靴子 | 和 | 扭动 |

[hɜ:r; hər] [toʊz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [hɑ:rd][tu:; tə] [leɪs] [ʌp] [ə'gen] .

| her | toes | but | they | were | too | hard | to | lace | up | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脚趾 | 但 | 他们 | 是 | 也 | 难的 | 到 | 蕾丝 | 向上 | 再次 | . |

她很想脱掉靴子，活动活动脚趾，但是靴子太硬，系不上了。

[kɜ:rt] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] [ɪn'tentnɪs] [æz; əz][ðə; ði]['goʊɪŋ] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt]

| Curt | was | driving | with | a | desperate | intentness | as | the | going | became | more | difficult |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科特 | 曾是 | 驾驶 | 和 | 一个 | 绝望的 | 专注 | 作为 | 这 | 去 | 成为 | 更多的 | 难的 |

.

:

.

随着路况变得越来越艰难，柯特拼尽全力地开车。

[ðə; ði] [treɪl] [hæd; həd] ['feɪdɪd] ['ɪntu:] [tu:] [θɪn] [træks] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rʌf] [naʊ] .

| The | trail | had | faded | into | two | thin | tracks | and | it | was | rougher | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 踪迹 | 有 | 褪色 | 进入 | 二 | 薄的 | 轨道 | 和 | 它 | 曾是 | 粗糙 | 现在 | . |

小路已经变成两条细细的车辙，而且路面也变得更加崎岖了。

[ʃɑ:rp] ['rɑ:ks] [prəʊ'tru:did] [ænd; ənd] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [ə; eɪ]['taɪər] [maɪt] [gɪv] [wei] .

| Sharp | rocks | protruded | and | at | any | moment | a | tire | might | give | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锋利的 | 岩石 | 突出 | 和 | 在 | 任何 | 片刻 | 一个 | 胎 | 可能 | 给 | 方式 | . |

尖锐的岩石突出，轮胎随时都可能爆胎。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ɑ:n] ['bɔ:rɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɪlz] .

| But | they | kept | on | boring | into | the | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 保留 | 在 | 无聊的 | 进入 | 这 | 丘陵 | . |

但他们继续向山体深处钻探。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] working80

| The | engine | was | working80 |
|---|---|---|---|
| 这 | 引擎 | 曾是 | working80 |

发动机运转正常

[hɑ:rd] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] [greɪd] [ænd; ənd]['dʒænit] [lʊkt] [bæk] [θru:] [ðə; ði] [brɔ:d] ,

| hard | now | as | they | ascended | a | grade | and | Janet | looked | back | through | the | broad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 难的 | 现在 | 作为 | 他们 | 上升 | 一个 | 年级 | 和 | 珍妮特 | 看起来 | 后退 | 通过 | 这 | 广阔 | , |

现在他们爬坡很艰难，珍妮特回头望向宽阔的.....

[rɪr] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌs] .

| rear | window | of | the | bus | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 后部 | 窗户 | 的 | 这 | 公共汽车 | . |

公交车的后窗。

[ðə; ði] ['væli] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] ['tɑ:pɪŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ə'bʌv]

| The | valley | they | had | just | left | was | plainly | visible | and | topping | the | ridge | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 谷 | 他们 | 有 | 只是 | 左边 | 曾是 | 显然 | 可见的 | 和 | 配料 | 这 | 岭 | 多于 |

[ðə; ði] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst] ['reɪsɪŋ] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] .

| the | ranchhouse | were | the | first | racing | tongues | of | flame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧场 | 是 | 这 | 第一的 | 赛车 | 舌头 | 的 | 火焰 | . |

他们刚刚离开的山谷清晰可见，牧场小屋上方的山脊上，第一缕火焰飞速窜起。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

| They | had | started | just | in | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 开始 | 只是 | 在 | 时间 | . |

他们开始得正是时候。

['helən] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðə; ði]['gɝ:lz] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['faɪər] [skɪp] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] .

| Helen | turned | around | and | together | the | girls | watched | the | fire | skip | down | the | slope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海伦 | 转向 | 大约 | 和 | 一起 | 这 | 女孩们 | 观看 | 这 | 火 | 跳过 | 向下 | 这 | 坡 | . |

海伦转过身，和女孩们一起看着火焰顺着山坡跳跃而下。

[wen] [ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz]['faɪnəli] [ʃʌt] [ɔ:f][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'sent] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] ['væli] ,

| When | the | scene | was | finally | shut | off | by | their | own | descent | into | another | valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 场景 | 曾是 | 最后 | 关闭 | 离开 | 经过 | 他们的 | 自己的 | 下降 | 进入 | 其他 | 谷 | , |

当他们最终下到另一个山谷，这一幕才最终结束时，

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði] [ænd; ənd]['dʒænit] [felt] [sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] [æz; əz]

| the | fire | was | almost | to | the | ranchhouse | and | Janet | felt | sick | at | heart | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 曾是 | 几乎 | 到 | 这 | 牧场 | 和 | 珍妮特 | 毛毡 | 生病的 | 在 | 心 | 作为 |

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['frendli] ,

| she | thought | of | the | destruction | which | was | inevitable | for | the | friendly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 的 | 这 | 破坏 | 哪个 | 曾是 | 不可避免的 | 为了 | 这 | 友好的 | , |

火势几乎烧到了牧场小屋，想到友人家即将遭受的毁灭，珍妮特感到一阵心痛。

['ræmblɪŋ] [oʊld] ['strʌktʃər] .

| rambling | old | structure | . |
|---|---|---|---|
| 漫无边际 | 老的 | 结构 | . |

错综复杂的老建筑。

[ðə; ði] [treɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] ['feɪdɪd] [kəm'pli:tli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kɜ:rt] [brɔ:t] [ðə; ði]

| The | trail | they | had | been | following | faded | completely | away | and | Curt | brought | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 踪迹 | 他们 | 有 | 到过 | 下列的 | 褪色 | 完全地 | 离开 | 和 | 科特 | 带来 | 这 |

[bʌs] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p] .

| bus | to | a | stop | . |
|---|---|---|---|---|
| 公共汽车 | 到 | 一个 | 停止 | . |

他们一直追踪的踪迹完全消失了，柯特把巴士停了下来。

“ [wɑ:nt][tu:; tə][get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔ:k] [ɔ:r][ʃæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [bʌs] ?

| “ | Want | to | get | out | and | walk | or | shall | we | go | on | in | the | bus | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 想 | 到 | 得到 | 出去 | 和 | 走 | 或者 | 将 | 我们 | 去 | 在 | 在 | 这 | 公共汽车 | ? |

“你想下车走走，还是继续坐公交车？”

” [ðə; ði][daɪ'rɛktɝz, dɝ'ɛktɝz, di:'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][rɪ'plaɪ] [keɪm] ['kwɪkli] .

| ” | The | director's | reply | came | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 导演的 | 回复 | 来了 | 迅速地 | . |

导演很快就回复了。

“ [wer] [kæn; kən][wi:; wi][goʊ] ?

| “ | Where | can | we | go | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里 | 能 | 我们 | 去 | ? |

我们能去哪里?

” [kɜ:rt] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

| ” | Curt | shrugged | his | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 科特 | 耸了耸肩 | 他的 | 肩膀 | . |

科特耸了耸肩。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] .

| “ | You | know | as | well | as | I | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 知道 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我 | 做 | . |

“你和我一样清楚。”

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][goʊ] ['sʌmpleɪs] ; ['eniwer] [tu:; tə] [steɪ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] . ” -

| We've | got | to | go | someplace | ; | anywhere | to | stay | ahead | of | the | fire | . | ” | 81 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | 到 | 去 | 某个地方 | ; | 任何地方 | 到 | 停留 | 前方 | 的 | 这 | 火 | . | ” | - |

我们必须找个地方躲避火灾；任何地方都行。”81

“ [ðen] [dʒæm][ðə; ði] [bʌs] [əˈlɔːŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [goʊ] , ” [ˈɔːrdərd] [ðə; ði][dəˈrektər] .

| “ | Then | jam | the | bus | along | as | far | as | it | will | go | , | ” | ordered | the | director | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 果酱 | 这 | 公共汽车 | 沿着 | 作为 | 远的 | 作为 | 它 | 将要 | 去 | , | ” | 订购 | 这 | 导演 | . |

“那就让巴士尽可能地向前行驶，”导演命令道。

“ [huːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði][ˈdraɪvər] .

| “ | Who's | going | to | pay | for | the | damage | ? | ” | demanded | the | driver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 谁是 | 去 | 到 | 支付 | 为了 | 这 | 损害 | ? | ” | 要求 | 这 | 司机 | . |

“谁来赔偿损失？”司机质问道。

“ [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] , ” [snæpt] [kɜːrt] .

| “ | Never | mind | that | , | ” | snapped | Curt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 绝不 | 头脑 | 那 | , | ” | 啪啪 | 科特 | . |

“别管那个了，”柯特厉声说道。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [seɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [neks] .

| “ | The | first | thing | is | to | save | our | own | necks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 第一的 | 事物 | 是 | 到 | 节省 | 我们的 | 自己的 | 脖子 | . |

“首先要保全我们自己的性命。”

[ðen] [wiːl] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt][ðə; ði] [bʌs] . ”

| Then | we'll | worry | about | the | bus | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 出色地 | 担心 | 关于 | 这 | 公共汽车 | . | ” |

到时候我们再去操心公交车的事吧。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] . ”

| “ | But | I'll | have | to | report | what | happened | to | the | company | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 患病的 | 有 | 到 | 报告 | 什么 | 发生 | 到 | 这 | 公司 | . | ” |

“但我必须把发生的事情汇报给公司。”

“ [juːl] [biː; bi] [ˈlʌki] [tuː; tə] [get] [bæk] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] , ” [riˈtɔːtid] [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] .

| “ | You'll | be | lucky | to | get | back | and | make | a | report | , | ” | retorted | the | cowboy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你会 | 是 | 幸运的 | 到 | 得到 | 后退 | 和 | 制作 | 一个 | 报告 | , | ” | 反驳 | 这 | 牛仔 | . |

“你能活着回来写份报告就不错了，”牛仔反驳道。

[ðeɪ] [lɜːtʃ] [ˈɪntuː][ˈmoʊʃ(ə)n][wʌns] [mɔːr] , [ˈtrævlɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][ˈblaɪndli] [naʊ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈsloʊər]

| They | lurched | into | motion | once | more | , | traveling | almost | blindly | now | , | and | much | slower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 踉跄了一下 | 进入 | 运动 | 一次 | 更多的 | , | 旅行 | 几乎 | 盲目地 | 现在 | , | 和 | 很多 | 慢点 |

.

:

.

它们再次踉跄着启动，现在几乎是盲目地行进，速度也慢了很多。

[kɜːrt] [felt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [əˈraʊnd] [klʌmps] [ʌv; əv] [ˈʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd] [ˈaʊt.kraːpɪŋ] [ʌv; əv] [raːk] .

| Curt | felt | his | way | around | clumps | of | underbrush | and | outcroppings | of | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科特 | 毛毡 | 他的 | 方式 | 大约 | 团块 | 的 | 草丛 | 和 | 露头 | 的 | 岩石 | . |

科特摸索着绕过成片的灌木丛和裸露的岩石。

[ðə; ði] [wɪnd] , [ swəːliŋ ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [smoʊk] .

| The | wind | , | swirling | along | with | them | , | carried | a | heavy | curtain | of | smoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | , | 旋转 | 沿着 | 和 | 他们 | , | 携带 | 一个 | 重的 | 窗帘 | 的 | 抽烟 | . |

风随着它们旋转，卷起厚重的烟雾。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈroʊlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sloʊp] [wen] [ə; eɪ] [frʌnt] [ˈtaɪər] [let] [goʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən]

| They | were | rolling | down | a | long | slope | when | a | front | tire | let | go | with | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 滚动 | 向下 | 一个 | 长的 | 坡 | 什么时候 | 一个 | 正面 | 胎 | 让 | 去 | 和 | 一个 |

[ɪkˈsploʊʒn] [laɪk] [ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkænən] [ænd; ənd] [kɜːrt] [ˈtwɪstɪd] [ˈdespərətli] [æt; ət][ðə; ði]

| explosion | like | that | from | a | young | cannon | and | Curt | twisted | desperately | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爆炸 | 喜欢 | 那 | 从 | 一个 | 年轻的 | 大炮 | 和 | 科特 | 扭曲 | 绝望地 | 在 | 这 |

[wiːl] ,

| wheel | , |
|---|---|
| 车轮 | , |

他们正沿着长长的斜坡滑行，突然前轮爆胎，发出像年轻大炮爆炸一样的巨响，柯特拼命地扭动着方向盘。

['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

| fighting | for | control | of | the | big | vehicle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斗争 | 为了 | 控制 | 的 | 这 | 大的 | 车辆 | . |

争夺大型车辆的控制权。

[ðə; ði]['draɪvər] [dʒʌmpt] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [brɔːt]

| The | driver | jumped | to | help | him | and | between | the | two | of | them | they | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 司机 | 跳了起来 | 到 | 帮助 | 他 | 和 | 之间 | 这 | 二 | 的 | 他们 | 他们 | 带来 |

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ˌʌp'set] .

| it | to | a | halt | without | an | upset | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 到 | 一个 | 停止 | 没有 | 一个 | 沮丧的 | . |

司机跳起来帮忙，两人合力将车停了下来，没有发生事故。

[kɜːrt] [dʒʌmpt] [aʊt][tuː; tə]['sɜːrveɪ][ðə; ði]['dæmɪdʒ][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] . -

| Curt | jumped | out | to | survey | the | damage | and | returned | almost | at | once | . | 82 | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科特 | 跳了起来 | 出去 | 到 | 民意调查 | 这 | 损害 | 和 | 返回 | 几乎 | 在 | 一次 | . | | - |

科特跳下车查看损失情况，几乎立刻就回来了。[82]

“ [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði]['taɪər]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][taɪm] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

| “ | No | chance | of | repairing | the | tire | even | if | there | was | time | , | ” | he | announced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 机会 | 的 | 维修 | 这 | 胎 | 甚至 | 如果 | 那里 | 曾是 | 时间 | , | ” | 他 | 宣布 | . |

“即使有时间，轮胎也没办法修好了，”他宣布道。

“ [wiːl] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] .

| “ | We'll | see | how | much | further | we | can | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 看 | 如何 | 很多 | 更远 | 我们 | 能 | 去 | . |

“我们看看还能走多远。”

” [wɪð; wɪθ][bəuθ][kɜːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [bʌs] ['draɪvər] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][ɑːn] ,

| ” | With | both | Curt | and | the | bus | driver | clinging | to | the | wheel | , | they | started | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 两个都 | 科特 | 和 | 这 | 公共汽车 | 司机 | 依恋 | 到 | 这 | 车轮 | , | 他们 | 开始 | 在 | , |

“柯特和公交车司机都紧紧抓住方向盘，车子启动了。”

[ðoʊ] ['trævlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['peɪnfəli] [sloʊ] [peɪs] .

| though | traveling | at | a | painfully | slow | pace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 旅行 | 在 | 一个 | 痛苦地 | 慢的 | 步伐 | . |

虽然行进速度极其缓慢。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ðeɪ] [stɑːpt] , [ə; eɪ] [θɪn] ['rɪbən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] ['blɑːkɪŋ]

| At | the | bottom | of | the | valley | they | stopped | , | a | thin | ribbon | of | a | stream | blocking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 谷 | 他们 | 停止 | , | 一个 | 薄的 | 丝带 | 的 | 一个 | 溪流 | 阻塞 |

[ðer; ðər] [wei] .

| their | way | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 方式 | . |

他们走到山谷底部停了下来，一条细细的溪流挡住了他们的去路。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [lʌndʒd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [smoʊk] - [fɪld] [naɪt] [tuː; tə][stæmp] [θruː] [ðə; ði]

| Once | more | the | cowboy | lunged | out | into | the | smoke | - | filled | night | to | stamp | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 这 | 牛仔 | 猛扑 | 出去 | 进入 | 这 | 抽烟 | - | 已填 | 夜晚 | 到 | 邮票 | 通过 | 这 |

['ʃæloʊ] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

| shallow | waters | of | the | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 浅的 | 水 | 的 | 这 | 溪流 | . |

牛仔再次冲进烟雾弥漫的夜色中，踏过浅浅的溪水。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [siːmd] ['ferli] [fɜːrm][ænd; ənd][kɜːrt] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [wiːl] .

| The | bottom | seemed | fairly | firm | and | Curt | returned | and | took | the | wheel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 底部 | 似乎 | 相当 | 公司 | 和 | 科特 | 返回 | 和 | 采取 | 这 | 车轮 | . |

底部看起来相当结实，柯特回到驾驶座上。

“ [wiːl] [traɪ][tuː; tə][goʊ] [θruː] , [bʌt; bət] ['evriwʌn] [ˌʌn'loʊd] .

| “ | We'll | try | to | go | through | , | but | everyone | unload | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 尝试 | 到 | 去 | 通过 | , | 但 | 每个人 | 卸下 | . |

“我们会尽量通过，但每个人都要下车。”

[noʊ][juːz][tuː; tə] ['kæri] ['eni] [ɪk'ses] [weɪt] .

| No | use | to | carry | any | excess | weight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 使用 | 到 | 携带 | 任何 | 过量的 | 重量 | . |

携带过多的重量毫无益处。

" [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌmpəni] [paɪld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌs] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [kɜːrt][stɑːrt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

| " | The | entire | company | piled | out | of | the | bus | and | watched | Curt | start | across | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 全部的 | 公司 | 堆积 | 出去 | 的 | 这 | 公共汽车 | 和 | 观看 | 科特 | 开始 | 穿过 | 这 |

[striːm] .

| stream | . |
|---|---|
| 溪流 | . |

“公司全体员工都下了车，看着柯特开始过河。”

[hiː; hi] [meɪd] [gʊd] ['prɑːgres] ,

| He | made | good | progress | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 好的 | 进步 | , |

他取得了不错的进展。

[ðə; ði] [frʌnt] [wiːlz] ['klaɪmɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt]

| the | front | wheels | climbing | out | on | the | other | bank | and | for | a | moment | it | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正面 | 车轮 | 攀登 | 出去 | 在 | 这 | 其他 | 银行 | 和 | 为了 | 一个 | 片刻 | 它 | 看起来 |

[laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] .

| like | he | was | going | across | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 他 | 曾是 | 去 | 穿过 | . |

前轮爬上了对岸，有一瞬间看起来他好像要过河去了。

[ðen] [ðə; ði][sænd] [geɪv] [weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [wiːlz] [tʃɜːnd] [ʌp][ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv][sænd]

| Then | the | sand | gave | way | and | the | back | wheels | churned | up | a | spray | of | sand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 沙 | 给予 | 方式 | 和 | 这 | 后退 | 车轮 | 搅打 | 向上 | 一个 | 喷 | 的 | 沙 |

[ænd; ənd]['dɜːrti]['wɔːtər] .

| and | dirty | water | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 肮脏的 | 水 | . |

然后沙子突然松动，后轮搅起一阵沙水和污水。

[kɜːrt] [snæpt] [ɔːf][ðə; ði] [ɪg'nɪʃn] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌs] .

| Curt | snapped | off | the | ignition | and | jumped | out | of | the | bus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科特 | 啪啪 | 离开 | 这 | 点火 | 和 | 跳了起来 | 出去 | 的 | 这 | 公共汽车 | . |

科特猛地关掉引擎，跳下了车。

“ [wɪə(r)] [stɔːld] [fɔːr; fər] [kiːps] , ” [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] , “ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [gʊd]

| “ | We're | stalled | for | keeps | , | ” | he | informed | them | , | “ | but | this | is | about | as | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 停滞 | 为了 | 保持 | , | " | 他 | 知情的 | 他们 | , | " | 但 | 这 | 是 | 关于 | 作为 | 好的 |

[ə; eɪ] [pleɪs] as83

| a | place | as83 |
|---|---|---|
| 一个 | 地方 | as83 |

“我们彻底被困住了，”他告诉他们，“但这已经是最好的地方了。”

[wiːl] [faɪnd] .

| we'll | find | . |
|---|---|---|
| 出色地 | 寻找 | . |

我们会找到的。

[wiːl] [stɑːrt] ['bækˌfaɪəz]

| We'll | start | backfires |
|---|---|---|
| 出色地 | 开始 | 适得其反 |

我们将引发反噬

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gets][bæd] , [wiː; wi][kæn; kən][get] ['ʌndər] [ə; eɪ][bæŋk] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [kriːk] .

| and | then | when | it | gets | bad | , | we | can | get | under | a | bank | along | this | creek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 什么时候 | 它 | 获得 | 坏的 | , | 我们 | 能 | 得到 | 在下面 | 一个 | 银行 | 沿着 | 这 | 溪 | . |

如果情况恶化，我们可以躲到这条小溪的河岸下。

['ðɛrəl] [biː; bi]['wɔːtər][tuː; tə][help][juː 'es] [hɪr] .

| There'll | be | water | to | help | us | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将会 | 是 | 水 | 到 | 帮助 | 我们 | 这里 | . |

这里有水可以帮助我们。

" ['ʌndər] ['kɝːts] [daɪ'næmɪk]['ɔːrdərz] , [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bækˌfaɪəz] [wɜːr; wər] ['stɑːrtɪd] ,

| " Under | Curt's | dynamic | orders | , | half | a | dozen | backfires | were | started | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 在下面 | 科特的 | 动态的 | 订单 | , | 一半 | 一个 | 打 | 适得其反 | 是 | 开始 | , |

在柯特的果断命令下，启动了六次反冲式爆破。

[ðə; ði] [men] ['wɜːrkɪŋ] [laɪk] [mæd][tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl]

| the | men | working | like | mad | to | clear | away | the | underbrush | and | destroy | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 在职的 | 喜欢 | 疯狂的 | 到 | 清除 | 离开 | 这 | 草丛 | 和 | 破坏 | 全部 |

[ɪn'flæməb(ə)l] [mə'tɪriəl] [nɪr] [ðə; ði] [kriːk] [bæŋk] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]

| inflammable | material | near | the | creek | bank | where | they | had | decided | to | make | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 易燃 | 材料 | 靠近 | 这 | 溪 | 银行 | 在哪里 | 他们 | 有 | 决定 | 到 | 制作 | 他们的 |

[stænd] .

| stand | . |
|---|---|
| 站立 | . |

男人们拼命地清理灌木丛，并销毁溪岸附近所有易燃物，他们决定在那里坚守阵地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ðæt] ['dʒænit][ænd; ənd] ['helən] [kʊd; kəd][duː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['siːzɪŋ]

| There | was | little | that | Janet | and | Helen | could | do | , | but | they | insisted | on | seizing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 小的 | 那 | 珍妮特 | 和 | 海伦 | 可以 | 做 | , | 但 | 他们 | 坚持 | 在 | 抓住 |

[oʊld] [koʊts] ,

| old | coats | , |
|---|---|---|
| 老的 | 外套 | , |

珍妮特和海伦能做的并不多，但她们坚持要抢夺旧外套。

['wetɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [striːm] ,

| wetting | them | in | the | stream | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 润湿 | 他们 | 在 | 这 | 溪流 | , |

将它们浸入溪水中

[ænd; ənd]['juːzɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] [biːt] [aʊt][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bækˌfaɪəz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

| and | using | them | to | beat | out | the | flames | of | the | backfires | when | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 使用 | 他们 | 到 | 打 | 出去 | 这 | 火焰 | 的 | 这 | 适得其反 | 什么时候 | 他们 | 有 |

[spred] [fɑːr] [ɪ'nʌf] .

| spread | far | enough | . |
|---|---|---|---|
| 传播 | 远的 | 足够的 | . |

当回火蔓延到一定程度时，可以用它们来扑灭火焰。

[ðə; ði] [ bəːnd ] ['eriə] ['waidnd] ['ræpɪdli] , [bʌt; bət][kɜːrt] [spɜːrd] [hɪz; ɪz]['wɜːrkərz][ɑːn][wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd]

| The | burned | area | widened | rapidly | , | but | Curt | spurred | his | workers | on | with | renewed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 烧伤 | 区域 | 扩大 | 快速 | , | 但 | 科特 | 受到刺激 | 他的 | 工人 | 在 | 和 | 更新 |

[pliːz] [ænd; ənd][kə'dʒoʊlɪŋ] .

| pleas | and | cajoling | . |
|---|---|---|---|
| 请 | 和 | 哄骗 | . |

烧毁的面积迅速扩大，但柯特不断恳求和哄劝他的工人们，激励他们继续前进。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'kæmən ] , ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

| One | of | the | cameramen | , | slipping | away | to | the | bus | for | a | minute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 摄影师 | , | 滑倒 | 离开 | 到 | 这 | 公共汽车 | 为了 | 一个 | 分钟 | , |

其中一名摄影师趁机溜到巴士上待了一会儿，

[treɪnd] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə][ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['graɪndɪŋ] [ə'weɪ] .

| trained | his | camera | on | the | scene | and | started | grinding | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受过训练 | 他的 | 相机 | 在 | 这 | 场景 | 和 | 开始 | 研磨 | 离开 | . |

他将相机对准现场，开始拍摄。

[ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [naʊ] ['autlaind] [ɪn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ,

| The | crest | of | the | hill | above | them | was | now | outlined | in | a | strong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 波峰 | 的 | 这 | 爬坡道 | 多于 | 他们 | 曾是 | 现在 | 概述 | 在 | 一个 | 强的 | , |

他们头顶上方山脊的轮廓现在清晰可见，

['krɪmz(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [wɜːr; wər] ['vɪzəb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ]

| crimson | and | the | shadowy | forms | of | the | workers | were | visible | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赤红 | 和 | 这 | 阴暗的 | 表格 | 的 | 这 | 工人 | 是 | 可见的 | 作为 | 他们 |

['heɪsnd] [frʌm; frəm] [wʌn] [ˌbæk'faɪər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

| hastened | from | one | backfire | to | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 加快 | 从 | 一 | 反噬 | 到 | 其他 | . |

鲜红的火焰和工人们的模糊身影清晰可见，他们匆匆忙忙地从一个火堆赶往另一个火堆。

['dʒænit] [sɔː] [ðə; ði] ['kæmrəmæn] ['wɜːrkɪŋ] ,

| Janet | saw | the | cameraman | working | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 锯 | 这 | 摄影师 | 在职的 | , |

珍妮特看到摄影师在工作。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər] [wɜːrk] [hæd; həd] ['prəugrest] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [wʌn]

| but | she | knew | their | work | had | progressed | far | enough | so | the | absence | of | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 知道 | 他们的 | 工作 | 有 | 进展 | 远的 | 足够的 | 所以 | 这 | 缺席 | 的 | 一 |

[mæn] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] .

| man | would | not | make | a | great | deal | of | difference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 会 | 不是 | 制作 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 不同之处 | . |

但她知道他们的工作已经进展到一定程度，所以少一个人也不会造成太大影响。

[ðen] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [nuː] that84

| Then | , | too | , | she | knew | that84 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 也 | , | 她 | 知道 | that84 |

然后，她也知道84

[hiː; hi] [maɪt] [get] [sʌm; səm] [ʃɑːts] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'væljuəb(ə)l] [ɪn] [sʌm; səm] [fɪlm] [niːdɪŋ] [gʊd]

| he | might | get | some | shots | which | would | be | invaluable | in | some | film | needing | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 得到 | 一些 | 镜头 | 哪个 | 会 | 是 | 无价 | 在 | 一些 | 电影 | 需要 | 好的 |

['faɪər] ['siːkwənsiz] .

| fire | sequences | . |
|---|---|---|
| 火 | 序列 | . |

他或许能拍到一些镜头，这些镜头对于一些需要精彩火景的电影来说将非常宝贵。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [bæŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [hæd; həd] [bɪn] ['hevɪli] [ˌʌndər'kʌt] [baɪ] [ðə; ði]

| Fortunately | the | bank | they | had | selected | had | been | heavily | undercut | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 这 | 银行 | 他们 | 有 | 已选 | 有 | 到过 | 重度 | 底切 | 经过 | 这 |

[striːm] [ænd; ənd] [wʊd] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm] [prə'tekʃn] .

| stream | and | would | afford | them | protection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 溪流 | 和 | 会 | 买得起 | 他们 | 保护 | . |

幸运的是，他们选择的河岸已被溪流严重冲刷，可以为他们提供保护。

[kɜːrt] [set] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] [dɪgɪŋ] ['fɜːrðər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæŋk]

| Curt | set | several | of | the | men | to | the | task | of | digging | further | into | the | bank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科特 | 放 | 一些 | 的 | 这 | 男人 | 到 | 这 | 任务 | 的 | 挖掘 | 更远 | 进入 | 这 | 银行 |

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] ['ɪmprəvaɪzd] [tuːlz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʌs] .

| and | they | worked | with | improvised | tools | taken | from | the | bus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 工作 | 和 | 即兴发挥 | 工具 | 已采取 | 从 | 这 | 公共汽车 | . |

科特指派几个男人继续挖掘河岸，他们使用从公共汽车上找到的临时工具进行作业。

['dʒænit] [ænd; ənd] ['helən] [soʊkt] [ðə; ði] [koʊts] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd]

| Janet | and | Helen | soaked | the | coats | they | had | been | using | again | and | returned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 和 | 海伦 | 浸泡过 | 这 | 外套 | 他们 | 有 | 到过 | 使用 | 再次 | 和 | 返回 |

[tuː; tə] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['bækˌfaɪəz] .

| to | the | task | of | beating | down | the | backfires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 任务 | 的 | 殴打 | 向下 | 这 | 适得其反 | . |

珍妮特和海伦再次将她们穿过的外套浸湿，然后继续扑灭回火。

[kɜːrt] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| Curt | joined | them | for | a | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 科特 | 加入 | 他们 | 为了 | 一个 | 分钟 | . |

科特短暂地加入了他们。

" ['betər] [get] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði] [bæŋk] .

| " | Better | get | back | under | the | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更好的 | 得到 | 后退 | 在下面 | 这 | 银行 | . |

"最好还是回到银行的庇护之下。"

[ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ðɪs] [sloʊp] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] , " [hiː; hi] [wɔːrnd] .

| This | thing | is | going | to | come | down | this | slope | like | a | hurricane | , | " | he | warned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 是 | 去 | 到 | 来 | 向下 | 这 | 坡 | 喜欢 | 一个 | 飓风 | , | " | 他 | 警告 | . |

"这东西会像飓风一样从山坡上倾泻而下，"他警告说。

" [wiːl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [stɑːrt] [daʊn] , " [sed] ['dʒænit] ,

| " | We'll | wait | until | the | others | start | down | , | " | said | Janet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 等待 | 直到 | 这 | 其他的 | 开始 | 向下 | , | " | 说 | 珍妮特 | , |

"我们会等到其他人开始往下走之后再走，"珍妮特说。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tʊk] [ðer; ðər] [koʊts] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ði] [kriːk] .

| but | he | took | their | coats | and | shoved | them | toward | the | creek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 采取 | 他们的 | 外套 | 和 | 推搡 | 他们 | 朝向 | 这 | 溪 | . |

但他拿走了他们的外套，把他们推向小溪。

" [get] ['goʊɪŋ] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fɜːrm] .

| " | Get | going | , | " | he | ordered | , | and | his | voice | was | firm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 去 | , | " | 他 | 订购 | , | 和 | 他的 | 嗓音 | 曾是 | 公司 | . |

"快走，"他命令道，语气坚定。

[ðeɪ] [əu'beid] ,

| They | obeyed | , |
|---|---|---|
| 他们 | 服从 | , |

他们服从了。

[fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] [ 'staːtiŋ ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['heɪsnd] [tuː; tə]

| for | already | the | fire | was | starting | down | the | slope | and | the | girls | hastened | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 已经 | 这 | 火 | 曾是 | 开始 | 向下 | 这 | 坡 | 和 | 这 | 女孩们 | 加快 | 到 |

[ðə; ði] [kriːk] [bed] .

| the | creek | bed | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 溪 | 床 | . |

因为山坡下已经燃起了大火，女孩们赶紧跑到溪床边。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] ['ʃæloʊ] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sɪks] [ɪntʃɪz] [diːp] [ɪn] ['eni] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| The | water | was | shallow | , | not | more | than | six | inches | deep | in | any | place | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 曾是 | 浅的 | , | 不是 | 更多的 | 比 | 六 | 英寸 | 深的 | 在 | 任何 | 地方 | 和 | 这 |

['bɑːtəm] was85

| bottom | was85 |
|---|---|
| 底部 | was85 |

水很浅，任何地方都不到六英寸深，水底是85。

['sændi] .

| sandy | . |
|---|---|
| 沙 | . |

沙。

['helən] [slɪpt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [tɔːrn] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] [hɜːr; hər] [toʊz] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv]

| Helen | slipped | off | her | torn | shoes | and | wiggled | her | toes | in | the | cool | luxury | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海伦 | 滑倒了 | 离开 | 她 | 撕裂 | 鞋 | 和 | 扭动 | 她 | 脚趾 | 在 | 这 | 凉爽的 | 奢华 | 的 |

[ðə; ði] ['wɔːtər] .

| the | water | . |
|---|---|---|
| 这 | 水 | . |

海伦脱下破旧的鞋子，在清凉舒适的水中扭动着脚趾。

[dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi][fərˈgɑːt][tuː; tə] [ˈwɜːri] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ]

| Just | then | she | forgot | to | worry | all | about | the | fire | in | the | pleasant | delight | of | having |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 她 | 忘了 | 到 | 担心 | 全部 | 关于 | 这 | 火 | 在 | 这 | 令人愉快的 | 喜 | 的 | 拥有 |

[hɜːr; hər] [fiːt] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ɪf] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .

| her | feet | comfortable | if | even | for | the | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脚 | 舒服的 | 如果 | 甚至 | 为了 | 这 | 片刻 | . |

就在这时，她沉浸在双脚舒适的愉悦之中，忘记了对火的担忧。

[men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbækˌfaɪəz] [keɪm] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][bæŋk] ,

| Men | who | had | been | working | on | the | backfires | came | tumbling | over | the | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | WHO | 有 | 到过 | 在职的 | 在 | 这 | 适得其反 | 来了 | 翻滚 | 超过 | 这 | 银行 | , |

那些正在处理回火问题的工人们从堤岸上摔了下来。

[ˈfɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsplæʃɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][ˈmaɪndɪd] [ˈbiːɪŋ] [ˈdɜːrti][ɔːr] [wet] .

| falling | and | splashing | into | the | water | , | but | no | one | minded | being | dirty | or | wet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坠落 | 和 | 溅起水花 | 进入 | 这 | 水 | , | 但 | 不 | 一 | 有思想 | 存在 | 肮脏的 | 或者 | 湿的 | . |

人们跌倒在水中，溅起水花，但没有人介意弄脏自己或弄湿自己。

[ˈdʒænit][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] [skɔːrz] [ʌv; əv] [ˈket(ə)l] [drʌmz]

| Janet | could | hear | a | roaring | that | sounded | like | the | beat | of | scores | of | kettle | drums |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 可以 | 听到 | 一个 | 咆哮 | 那 | 听起来 | 喜欢 | 这 | 打 | 的 | 得分 | 的 | 壶 | 鼓 |

— [ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪn] [ɪnˈtensəti] [ænd; ənd] [ˈfjʊrɔːr] .

| — | a | roaring | that | was | increasing | in | intensity | and | furore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 咆哮 | 那 | 曾是 | 增加 | 在 | 强度 | 和 | 轰动 | . |

珍妮特听到一阵轰鸣声，听起来像是几十个定音鼓同时敲击——而且这轰鸣声越来越强烈，越来越狂暴。

[ˈsplæʃɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsændi] [ˈbɑːtəm] ,

| Splashing | along | the | sandy | bottom | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 溅起水花 | 沿着 | 这 | 沙 | 底部 | , |

在沙质水底溅起水花，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈloʊər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] .

| she | came | to | a | lower | place | in | the | bank | where | she | could | look | up | the | slope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来了 | 到 | 一个 | 降低 | 地方 | 在 | 这 | 银行 | 在哪里 | 她 | 可以 | 看 | 向上 | 这 | 坡 | . |

她来到河岸较低处，可以抬头看到山坡。

[ə; eɪ]['sɑːlɪd] [wɔːl] [ʌv; əv] [fleɪm] [ˈtɑːpt] [ðə; ði] [krest] , [ðen] [swept] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ]

| A | solid | wall | of | flame | topped | the | crest | , | then | swept | down | with | an | amazing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 坚硬的 | 墙 | 的 | 火焰 | 顶峰 | 这 | 波峰 | , | 然后 | 扫荡 | 向下 | 和 | 一个 | 惊人的 |

[rəˈpɪdəti] .

| rapidity | . |
|---|---|
| 快速 | . |

一道巨大的火焰墙耸立在山顶，然后以惊人的速度向下席卷而来。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd] [ˈsɪrɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][blæst][frʌm; frəm][æn; ən]['oʊvər] - ['hiːtɪd] ['fɜːrnɪs] .

| The | air | was | hot | and | searing | like | a | blast | from | an | over | - | heated | furnace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 曾是 | 热的 | 和 | 灼烧 | 喜欢 | 一个 | 爆炸 | 从 | 一个 | 超过 | - | 加热 | 炉 | . |

空气滚烫灼人，如同过热的炉子喷出的热风。

[ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] [stɪl] [gruːpt] [əˈraʊnd] [kɜːrt] ,

| A | handful | of | men | were | still | grouped | around | Curt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 少数 | 的 | 男人 | 是 | 仍然 | 分组 | 大约 | 科特 | , |

柯特身边仍然聚集着几个人。

['wɜːrkɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt][tuː; tə] [spred] [ðə; ði][ˌbækˈfaɪər][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

| working | until | the | last | moment | to | spread | the | backfire | as | far | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在职的 | 直到 | 这 | 最后的 | 片刻 | 到 | 传播 | 这 | 反噬 | 作为 | 远的 | 作为 | 可能的 | . |

一直工作到最后一刻，以尽可能扩大反噬范围。

['helən] , ['pædɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔ:tər] , [dʒɔɪnd]['dʒænit][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]

| Helen | , | padding | through | the | shallow | water | , | joined | Janet | and | they | watched | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海伦 | , | 填充 | 通过 | 这 | 浅的 | 水 | , | 加入 | 珍妮特 | 和 | 他们 | 观看 | 这 |

['ɔ:səm] [si:n] [tə'geðər] .

| awesome | scene | together | . |
|---|---|---|---|
| 惊人的 | 场景 | 一起 | . |

海伦趟过浅水，与珍妮特会合，她们一起欣赏了这令人惊叹的景象。

[ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:n,rʌʃɪŋ] ['faɪər] [ɪn'kri:st] [ænd; ənd] [weɪvz] [ʌv; əv] [hi:t] [bi:t] [ə'genst] their86

| The | roar | of | the | onrushing | fire | increased | and | waves | of | heat | beat | against | their86 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吼 | 的 | 这 | 冲锋 | 火 | 增加 | 和 | 波浪 | 的 | 热 | 打 | 反对 | their86 |

熊熊烈火的咆哮声越来越大，热浪拍打着他们的身体。86

['feɪsɪz] .

| faces | . |
|---|---|
| 面孔 | . |

面孔。

['dʒænit] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [tə'rɪfɪk] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [sloʊp] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wʌndɝd] [wen]

| Janet | knew | that | it | must | be | terrific | out | on | the | slope | and | she | wondered | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 知道 | 那 | 它 | 必须 | 是 | 了不起 | 出去 | 在 | 这 | 坡 | 和 | 她 | 想知道 | 什么时候 |

[kɜ:rt] [wʊd] [li:d] [hɪz; ɪz][men][ɪn] .

| Curt | would | lead | his | men | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 科特 | 会 | 带领 | 他的 | 男人 | 在 | . |

珍妮特知道山坡上的情况一定很糟糕，她想知道柯特什么时候会带领他的部下进来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['gæspɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] , [ræn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kri:k] , [lʌndʒd] [pæst][ðem; ðəm]

| One | of | them | , | gasping | and | choking | , | ran | toward | the | creek | , | lunged | past | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | , | 喘息 | 和 | 窒息 | , | 跑 | 朝向 | 这 | 溪 | , | 猛扑 | 过去的 | 他们 |

,

,

,

其中一人气喘吁吁，呛咳着，朝着小溪跑去，猛地从他们身边扑过去。

[ænd; ənd] [hə:ld] [hɪm'self] [feɪs] ['daʊnwərd] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .

| and | hurled | himself | face | downward | in | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 投掷 | 他自己 | 脸 | 向下 | 在 | 这 | 水 | . |

然后他脸朝下跳入水中。

['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['leɪtər]['dʒænit] [hɜ:rd] ['kɜ:ts] [kraɪ][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

| Seconds | later | Janet | heard | Curt's | cry | and | the | rest | of | the | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 秒 | 之后 | 珍妮特 | 听到 | 科特的 | 哭 | 和 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 男人 | , |

几秒钟后，珍妮特听到了柯特的喊声，以及其他男人的喊声。

[wɪð; wɪθ][kɜ:rt][ænd; ənd] ['bɪli] - ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] , [ræn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kri:k] [bæŋk] .

| with | Curt | and | Billy | Fenstow | bringing | up | the | rear | , | ran | toward | the | creek | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 科特 | 和 | 比利 | - | 带来 | 向上 | 这 | 后部 | , | 跑 | 朝向 | 这 | 溪 | 银行 | . |

科特和比利·芬斯托跟在最后，向小溪岸边跑去。

[ðə; ði][də'rektər] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] ['hevɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt]

| The | director | stumbled | and | fell | heavily | and | the | cowboy | bent | down | and | picked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 导演 | 踉跄 | 和 | 跌倒 | 重度 | 和 | 这 | 牛仔 | 弯曲 | 向下 | 和 | 挑选 |

[hɪm; ɪm][ʌp] .

| him | up | . |
|---|---|---|
| 他 | 向上 | . |

导演绊了一下，重重地摔倒在地，牛仔弯下腰把他扶了起来。

['kæriɪŋ] [ðə; ði][də'rektər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [kɜ:rt] , ['stægərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['ekstrə]['bɜ:rd(ə)n] , [ræn][ɑ:n] .

| Carrying | the | director | in | his | arms | , | Curt | , | staggering | under | the | extra | burden | , | ran | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 这 | 导演 | 在 | 他的 | 武器 | , | 科特 | , | 令人震惊 | 在下面 | 这 | 额外的 | 负担 | , | 跑 | 在 | . |

科特抱着导演，踉跄着，不堪重负，继续奔跑。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [liːpt] ['oʊvər][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][help][ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [iːzd] [ðə; ði]

| One | of | the | men | leaped | over | the | bank | to | help | and | together | they | eased | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 男人 | 跳跃 | 超过 | 这 | 银行 | 到 | 帮助 | 和 | 一起 | 他们 | 缓解 | 这 |

['lɪt(ə)l] [də'rektər] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

| little | director | into | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 导演 | 进入 | 这 | 水 | . |

其中一名男子跳过河岸去帮忙，他们一起把小导演扶进了水里。

[kɜːrt] [tɜːrnd] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [fleɪmz] .

| Curt | turned | instantly | and | watched | the | rushing | flames | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科特 | 转向 | 即刻 | 和 | 观看 | 这 | 匆忙 | 火焰 | . |

科特立刻转过身，望向奔腾的火焰。

[ðə; ði] [rɔːr] [wʌz; wəz][soʊ] [laʊd] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn]

| The | roar | was | so | loud | now | that | it | was | impossible | to | communicate | with | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吼 | 曾是 | 所以 | 大声 | 现在 | 那 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 交流 | 和 | 一 |

[ə'nʌðər] [ɪk'sept] [baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd][kɜːrt][ræn][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

| another | except | by | shouting | and | Curt | ran | from | one | to | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 除了 | 经过 | 喊叫 | 和 | 科特 | 跑 | 从 | 一 | 到 | 其他 | , |

咆哮声震耳欲聋，除了喊叫之外，根本无法互相交流，柯特在人群中奔跑着。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði][bæŋk] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [get][ðə; ði]

| shouting | and | pounding | them | down | under | the | bank | where | they | would | get | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喊叫 | 和 | 猛击 | 他们 | 向下 | 在下面 | 这 | 银行 | 在哪里 | 他们 | 会 | 得到 | 这 |

['ʌtmoʊst] [prə'tekʃn] .

| utmost | protection | . |
|---|---|---|
| 极致 | 保护 | . |

大声喊叫着，把他们捶打到河岸下，让他们在那里得到最好的保护。

[riːtʃɪŋ] [aʊt] [hiː; hi] [dʒɜːrk] ['dʒænit][ænd; ənd] ['helən] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd]['dʒɔsəld][ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði]

| Reaching | out | he | jerked | Janet | and | Helen | sharply | and | jostled | them | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 出去 | 他 | 猛地一抖 | 珍妮特 | 和 | 海伦 | 尖锐地 | 和 | 推搡 | 他们 | 在下面 | 这 |

[bæŋk] . -

| bank | . | 87 |
|---|---|---|
| 银行 | . | - |

他伸手猛地拽了一下珍妮特和海伦，把她们推倒在河岸下。87

“ [get] ['ʌndər] [ðer; ðər][ænd; ənd] [steɪ] ['ʌndər] .

| “ | Get | under | there | and | stay | under | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 得到 | 在下面 | 那里 | 和 | 停留 | 在下面 | . |

“钻到下面去，待在下面。”

[pʊt] [ə; eɪ] [wet] [klɔːθ] [tuː; tə][jʊr; jər] [noʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] .

| Put | a | wet | cloth | to | your | nose | and | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 一个 | 湿的 | 布 | 到 | 你的 | 鼻子 | 和 | 嘴 | . |

用湿布捂住口鼻。

[dəunt] [breθ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] .

| Don't | breath | any | more | than | you | have | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 气息 | 任何 | 更多的 | 比 | 你 | 有 | 到 | . |

尽量减少呼吸。

” ['niːðər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pə'zest] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] , [fɔːr; fər] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][hæd; həd]

| ” | Neither | one | of | them | possessed | handkerchiefs | , | for | these | articles | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 两者都不 | 一 | 的 | 他们 | 拥有 | 手帕 | , | 为了 | 这些 | 文章 | 有 |

[gɔːn] [ə'streɪ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] .

| gone | astray | long | before | . |
|---|---|---|---|---|
| 已消失 | 误入歧途 | 长的 | 前 | . |

“他们俩都没有手帕，因为这些东西很久以前就遗失了。”

[wʌn] [sliːv] [ʌv; əv]['dʒænəts, 'dʒænɪts] [dres] [hæd; həd] [bɪn] [rɪpt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ðə; ði] [hoʊl]

| One | sleeve | of | Janet's | dress | had | been | ripped | and | she | tore | the | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 袖子 | 的 | 珍妮特的 | 裙子 | 有 | 到过 | 撕裂 | 和 | 她 | 撕裂 | 这 | 所有的 |

[θɪŋ] [aʊt] ,

| thing | out | , |
|---|---|---|
| 事物 | 出去 | , |

珍妮特的裙子一只袖子被撕破了，她就把整件裙子都撕掉了。

[rɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [geɪv] ['helən] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| ripped | it | again | , | and | gave | Helen | one | half | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撕裂 | 它 | 再次 | , | 和 | 给予 | 海伦 | 一 | 一半 | 的 | 它 | . |

他又撕了一遍，把其中一半给了海伦。

[ðeɪ] ['dɪpt] [ðə; ði] [klɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] , [skwiːzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] ,

| They | dipped | the | cloth | in | the | creek | , | squeezed | a | little | of | the | water | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 浸入 | 这 | 布 | 在 | 这 | 溪 | , | 挤压 | 一个 | 小的 | 的 | 这 | 水 | 出去 | , |

他们将布浸入溪水中，挤出少许水，

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['meɪkʃɪft] [mæsk][tuː; tə][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

| and | applied | the | makeshift | mask | to | their | faces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 应用 | 这 | 临时搭建 | 面具 | 到 | 他们的 | 面孔 | . |

然后将自制的口罩敷在脸上。

['bɜːrnɪŋ] [brændz] , ['kærid] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] , [wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] [naʊ] ,

| Burning | brands | , | carried | along | by | the | wind | , | were | dropping | in | the | creek | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 燃烧 | 品牌 | , | 携带 | 沿着 | 经过 | 这 | 风 | , | 是 | 下降 | 在 | 这 | 溪 | 现在 | , |

燃烧的火把被风吹到小溪里，现在正往下掉。

[hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['spʌtərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtər] [wer] [ðeɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] ['blækənd]

| hissing | and | sputtering | as | they | struck | the | water | where | they | soon | became | blackened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘶嘶声 | 和 | 溅射 | 作为 | 他们 | 击 | 这 | 水 | 在哪里 | 他们 | 很快 | 成为 | 变黑 |

['embərz] .

| embers | . |
|---|---|
| 余烬 | . |

它们落入水中时发出嘶嘶声和噼啪声，很快就变成了黑色的余烬。

['dʒænit] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] , [sɔː] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['ʌndərbrʌʃ] [bɜːrst]['ɪntuː]

| Janet | , | turning | toward | the | opposite | bank | , | saw | a | clump | of | underbrush | burst | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | , | 转弯 | 朝向 | 这 | 对面的 | 银行 | , | 锯 | 一个 | 丛 | 的 | 草丛 | 爆裂 | 进入 |

[fleɪm] .

| flame | . |
|---|---|
| 火焰 | . |

珍妮特转向对岸，看到一丛灌木突然燃起熊熊大火。

[ðə; ði]['faɪər] , [wɪpt] [baɪ][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [wɪnd] , [spred] [aʊt] ['ræpɪdli] .

| The | fire | , | whipped | by | the | rising | wind | , | spread | out | rapidly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | , | 鞭打 | 经过 | 这 | 上升 | 风 | , | 传播 | 出去 | 快速 | . |

火势在强风的助推下迅速蔓延。

['ventʃərɪŋ] [ə; eɪ] [piːp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kriːk] [bæŋk] ,

| Venturing | a | peep | above | the | creek | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冒险 | 一个 | 窥视 | 多于 | 这 | 溪 | 银行 | , |

冒险向溪岸上方窥视，

[ə; eɪ] ['sɪrɪŋ] [blæst][ʌv; əv] [hiːt] [strʌk] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr; hər] [her]

| a | searing | blast | of | heat | struck | her | forehead | and | she | could | feel | her | hair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 灼烧 | 爆炸 | 的 | 热 | 击 | 她 | 前额 | 和 | 她 | 可以 | 感觉 | 她 | 头发 |

[kɜːrl] .

| curl | . |
|---|---|
| 卷曲 | . |

一股灼热的气流袭来，击中了她的额头，她感觉自己的头发都卷曲了。

[wʌn] [glæns] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ,

| One | glance | was | enough | , |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 瞥一眼 | 曾是 | 足够的 | , |

只需一眼就足够了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [wɔːl] [ʌv; əv] [fleɪm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['raɪzɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

| for | a | towering | wall | of | flame | seemed | to | be | rising | straight | into | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 参天 | 墙 | 的 | 火焰 | 似乎 | 到 | 是 | 上升 | 直的 | 进入 | 这 | 天空 | . |

一道高耸的火焰墙似乎直插云霄。

['dʒænɪt] ['dʌkt] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] ['dɪpt] [ðə; ði] [klɔːθ] ['ɪntuː]

| Janet | ducked | back | under | the | protection | of | the | bank | and | dipped | the | cloth | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 躲闪 | 后退 | 在下面 | 这 | 保护 | 的 | 这 | 银行 | 和 | 浸入 | 这 | 布 | 进入 |

[ðə; ði]['wɔːtər] [ə'gen] .

| the | water | again | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 再次 | . |

珍妮特又躲回河岸的庇护下，再次将布浸入水中。

[ʃiː; ʃi] ['streɪtnd] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] glanced88

| She | straightened | up | again | and | glanced88 |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 拉直 | 向上 | 再次 | 和 | glanced88 |

她再次直起身子，瞥了一眼88

[tɔːrd] [ðə; ði] [bʌs] .

| toward | the | bus | . |
|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 公共汽车 | . |

朝公交车的方向走去。

[ðə; ði] ['kæmrəmæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['graɪndɪŋ] [ə'weɪ] ['stedəli] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði] [bʌs]

| The | cameraman | who | had | been | grinding | away | steadily | had | deserted | the | bus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 摄影师 | WHO | 有 | 到过 | 研磨 | 离开 | 稳步 | 有 | 荒凉的 | 这 | 公共汽车 |

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| and | was | dragging | his | camera | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 拖拽 | 他的 | 相机 | 和 | 他 | . |

一直埋头苦干的摄影师离开了巴士，拖着他的摄像机离开了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɪlɪŋ] [hændz] [helpt] [hɪm; ɪm] [set] [ʌp]

| He | reached | the | shelter | of | the | bank | and | other | willing | hands | helped | him | set | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 这 | 庇护所 | 的 | 这 | 银行 | 和 | 其他 | 愿意的 | 双手 | 帮助 | 他 | 放 | 向上 |

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] [prə'tektɪd] .

| the | machine | in | a | position | that | was | well | protected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机器 | 在 | 一个 | 位置 | 那 | 曾是 | 出色地 | 受保护 | . |

他到达了银行的庇护所，其他热心人士帮助他将机器安置在一个安全的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [naʊ] [ænd; ənd]['dʒænɪt] [felt] ['helən] ['kraʊdɪŋ] [kloʊz] [tɔːrd]

| It | was | impossible | to | hear | now | and | Janet | felt | Helen | crowding | close | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 听到 | 现在 | 和 | 珍妮特 | 毛毡 | 海伦 | 拥挤 | 关闭 | 朝向 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

现在什么都听不见了，珍妮特感觉海伦正朝她逼近。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [θruː] ['sterɪŋ] [aɪz] — [aɪz] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['ɪnwərd] [fɪr]

| They | looked | at | each | other | through | staring | eyes | — | eyes | that | reflected | the | inward | fear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 在 | 每个 | 其他 | 通过 | 凝视 | 眼睛 | — | 眼睛 | 那 | 反映 | 这 | 向内 | 害怕 |

[ðæt] [gript] [ðer; ðər] ['hɑːrts] .

| that | gripped | their | hearts | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 紧握 | 他们的 | 心 | . |

他们彼此对视，眼神中流露出内心深处的恐惧。

[ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] ['staɪflɪŋ] [naʊ] .

| The | heat | was | stifling | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热 | 曾是 | 令人窒息 | 现在 | . |

天气闷热难耐。

[ðə; ði] [klɔːðz] [ðeɪ] [hæd; həd] [soʊkt] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][wɜːr; wər] ['draɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] [rə'pɪdəti]

| The | cloths | they | had | soaked | with | water | were | drying | with | incredible | rapidity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布料 | 他们 | 有 | 浸泡过 | 和 | 水 | 是 | 烘干 | 和 | 极好的 | 快速 |

[ænd; ənd]['dʒænit] [rɪ'membər] ['kɜːts] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [breθ] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

| and | Janet | remembered | Curt's | warning | to | breath | as | lightly | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 珍妮特 | 记得 | 科特的 | 警告 | 到 | 气息 | 作为 | 轻轻 | 作为 | 可能的 | . |

被水浸湿的布料以惊人的速度晾干，珍妮特想起柯特警告她要尽量轻柔地呼吸。

['helən] , ['ʃʊlɪs] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

| Helen | , | shoeless | , | was | standing | in | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海伦 | , | 赤脚 | , | 曾是 | 常设 | 在 | 这 | 水 | . |

海伦光着脚站在水里。

[ə; eɪ][hɑːt]['embər] [drɑːpt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [strʌk] [wʌn][ʌv; əv] ['hɛlɪnz] [legz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

| A | hot | ember | dropped | beside | them | and | struck | one | of | Helen's | legs | before | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 热的 | 余烬 | 掉落 | 旁 | 他们 | 和 | 击 | 一 | 的 | 海伦的 | 腿 | 前 | 它 |

[hæd; həd] [kuːld] .

| had | cooled | . |
|---|---|---|
| 有 | 冷却 | . |

一块炽热的余烬掉落在他们旁边，还没来得及冷却就击中了海伦的一条腿。

[ʃiː; ʃi] [wɪnst] [æt; ət][ðə; ði][peɪn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] .

| She | winced | at | the | pain | , | but | there | was | no | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 畏缩 | 在 | 这 | 疼痛 | , | 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 逃脱 | . |

她疼得龇牙咧嘴，但已无路可逃。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ɑːpəzɪt] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst]['ɪntuː]

| It | seemed | as | though | the | entire | opposite | slope | of | the | valley | suddenly | burst | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 尽管 | 这 | 全部的 | 对面的 | 坡 | 的 | 这 | 谷 | 突然 | 爆裂 | 进入 |

[fleɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] [riː'dʌbəld] .

| flame | and | the | intensity | of | the | heat | redoubled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火焰 | 和 | 这 | 强度 | 的 | 这 | 热 | 加倍 | . |

仿佛整个山谷对面的山坡突然燃起了熊熊大火，热浪的强度也加倍了。

['dʒænit] [held] [hɜːr; hər] [breθ] [ænd; ənd] ['dɪpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] [wet] [ðə; ði] [klɔːθ]

| Janet | held | her | breath | and | dipped | down | into | the | stream | to | wet | the | cloth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 握住 | 她 | 气息 | 和 | 浸入 | 向下 | 进入 | 这 | 溪流 | 到 | 湿的 | 这 | 布 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

珍妮特屏住呼吸，俯身到溪流中再次将布浸湿。

['helən] [dɪd] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪnd] [sʌm; səm] [rɪ'liːf] .

| Helen | did | likewise | a | moment | later | and | they | gained | some | relief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海伦 | 做过 | 同样地 | 一个 | 片刻 | 之后 | 和 | 他们 | 获得 | 一些 | 宽慰 | . |

片刻之后，海伦也做了同样的动作，她们这才稍稍松了口气。

['bɪli] - [ænd; ənd][kɜːrt] ['nuːzəm] were89

| Billy | Fenstow | and | Curt | Newsom | were89 |
|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | - | 和 | 科特 | 纽森 | were89 |

比利·芬斯托和科特·纽瑟姆是89岁

[kraʊtʃt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kæmrəmæn] [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['graɪndɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [red] ['terər] .

| crouched | beside | the | cameraman | who | was | still | grinding | away | at | the | red | terror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蹲着 | 旁 | 这 | 摄影师 | WHO | 曾是 | 仍然 | 研磨 | 离开 | 在 | 这 | 红色的 | 恐怖 | . |

他蹲在摄影师旁边，摄影师还在不停地拍摄那辆红色恐怖车。

[ə'gen] [ðə; ði] [klɔ:ðz] [ɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz] [draɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [breθs] [keɪm] [ɪn] [greɪt] ['tʃoʊkɪŋ]
**Again** **the** **cloths** **on** **their** **faces** **dried** **and** **their** **breaths** **came** **in** **great** **choking**
再次 这 布料 在 他们的 面孔 干燥 和 他们的 呼吸 来了 在 伟大的 窒息
[gɑ:sps] .
**gasps** **.**
喘息 .

他们脸上的布又干了，呼吸也变得急促而窒息。

['dʒænit] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜ:r; hər] [hi:t] - [sɪəd] [lʌŋz] [wʊd] [bɜ:rst] .
**Janet** **felt** **as** **though** **her** **heat** **-** **seared** **lungs** **would** **burst** **.**
珍妮特 毛毡 作为 尽管 她 热 - 烤 肺 会 爆裂 .

珍妮特感觉自己被热浪灼伤的肺好像要爆裂了。

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][kraɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [terz] [wɜ:r; wər] [wɪpt] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][hɑ:t][blæsts] .
**She** **wanted** **to** **cry** **,** **but** **the** **tears** **were** **whipped** **away** **by** **the** **hot** **blasts** **.**
她 通缉 到 哭 , 但 这 眼泪 是 鞭打 离开 经过 这 热的 爆炸 .

她想哭，但滚烫的气流吹走了眼泪。

[ðə; ði] [fleɪm] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [sloʊp] [si:md] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [nu:] [pi:k] [ʌv; əv] [ɪn'tensəti] [ænd; ənd]
**The** **flame** **on** **the** **opposite** **slope** **seemed** **to** **reach** **a** **new** **peak** **of** **intensity** **and**
这 火焰 在 这 对面的 坡 似乎 到 抵达 一个 新的 顶峰 的 强度 和
[ðə; ði]['wɔ:tər][æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] [ræn]['krɪmz(ə)n] .
**the** **water** **at** **their** **feet** **ran** **crimson** **.**
这 水 在 他们的 脚 跑 赤红 .

对面山坡上的火焰似乎达到了新的高峰，他们脚下的水也变成了深红色。

[ðen] [ðə; ði] [rɔ:r] ['lesnd] , [ðə; ði] [pi:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][pæst] .
**Then** **the** **roar** **lessened** **,** **the** **peak** **of** **the** **fire** **was** **past** **.**
然后 这 吼 减少 , 这 顶峰 的 这 火 曾是 过去的 .

随后轰鸣声减弱，火势最猛烈的时候已经过去。

['dʒænit] , [θru:] [smoʊk] - [rɪmd] [aɪz] , [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [swi:p] ['oʊvər][ðə; ði][fɑ:r] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði]
**Janet** **,** **through** **smoke** **-** **rimmed** **eyes** **,** **saw** **it** **sweep** **over** **the** **far** **crest** **of** **the**
珍妮特 , 通过 抽烟 - 带边 眼睛 , 锯 它 扫 超过 这 远的 波峰 的 这
['væli] .
**valley** **.**
谷 .

珍妮特透过烟雾缭绕的眼睛，看到它掠过山谷远处的山脊。

['skætərd] [ fairz ][wɜ:r; wər] [left] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn] [ɪts] [weɪk] ,
**Scattered** **fires** **were** **left** **burning** **in** **its** **wake** **,**
疏散 火灾 是 左边 燃烧 在 它是 唤醒 ,

过境后留下零星火点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [rʌʃt] [ɑ:n] ['si:kɪŋ] [nu:] ['kɔŋkwests] .
**but** **the** **main** **advance** **of** **the** **fire** **had** **rushed** **on** **seeking** **new** **conquests** **.**
但 这 主要的 进步 的 这 火 有 匆忙 在 寻求 新的 征服 .

但火势的主力部队已经迅速推进，寻求新的征服目标。

[æz; əz][ðə; ði] [red] [gloʊ] [ebd] ,
**As** **the** **red** **glow** **ebbed** **,**
作为 这 红色的 辉光 退潮 ,

随着红色光芒消退，

[ðeɪ] [krept] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [drɑ:pt] [wɪð; wɪθ][ə'bændən]['ɪntu:][ðə; ði]
**they** **crept** **out** **from** **under** **the** **bank** **and** **dropped** **with** **abandon** **into** **the**
他们 悄悄地爬 出去 从 在下面 这 银行 和 掉落 和 放弃 进入 这
['ʃæloʊ] ['wɔ:tərz] .
**shallow** **waters** **.**
浅的 水 .

它们从河岸下爬出来，肆无忌惮地跳入浅水中。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['lɪt(ə)l] [ðæt] ['embərz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] [hɑːt] , [wɜːr; wər] ['drɪftɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

| It | mattered | little | that | embers | , | some | of | them | still | hot | , | were | drifting | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 重要 | 小的 | 那 | 余烬 | , | 一些 | 的 | 他们 | 仍然 | 热的 | , | 是 | 漂流 | 在 | 这 |

[striːm] ,

| stream | , |
|---|---|
| 溪流 | , |

溪流中漂浮着一些余烬，其中一些还很烫，但这无关紧要。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˌluːk'wɔːrm] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['heɪv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]

| or | that | the | water | itself | was | now | lukewarm | — | it | was | a | haven | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 这 | 水 | 本身 | 曾是 | 现在 | 温 | — | 它 | 曾是 | 一个 | 避风港 | 从 | 这 |

['hɔːrər] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] . -

| horror | that | had | just | passed | . | 90 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 恐怖 | 那 | 有 | 只是 | 通过了 | . | - |

或者说，水本身现在已经变得温热——它成了人们逃离刚刚过去的恐怖经历的避难所。90

['tʃæptər] [ten]

| Chapter | Ten |
|---|---|
| 章 | 十 |

第十章

[ə; eɪ] ['welkəm] ['reskjuː]

| A | WELCOME | RESCUE |
|---|---|---|
| 一个 | 欢迎 | 救援 |

一次令人欣喜的救援

['dʒænit] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [ges] [haʊ] ['meni] ['mɪnɪts] [ðeɪ] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [striːm] [bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| Janet | couldn't | even | guess | how | many | minutes | they | rested | on | the | stream | bed | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 不能 | 甚至 | 猜测 | 如何 | 许多 | 分钟 | 他们 | 休息 | 在 | 这 | 溪流 | 床 | 和 | 这 |

['wɔːtər] ['wɑːʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [eɪks] [ɪn][ðer; ðər] ['wɪri] ['bɑːdɪz] .

| water | washing | away | the | aches | in | their | weary | bodies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | 洗涤 | 离开 | 这 | 疼痛 | 在 | 他们的 | 厌倦 | 身体 | . |

珍妮特根本无法估算他们在溪床上休息了多少分钟，溪水冲刷掉了他们疲惫的身体上的酸痛。

[æz; əz]['juːʒuəl] ,

| As | usual | , |
|---|---|---|
| 作为 | 通常 | , |

照常，

[kɜːrt] [tʊk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riː'geɪnd] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌndənt]

| Curt | took | the | initiative | when | he | had | regained | a | portion | of | the | abundant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科特 | 采取 | 这 | 倡议 | 什么时候 | 他 | 有 | 恢复 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 丰富 |

[vaɪ'tæləti] [ðæt] [floʊd] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] .

| vitality | that | flowed | through | his | veins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 活力 | 那 | 流动 | 通过 | 他的 | 静脉 | . |

当柯特恢复了体内一部分充沛的活力后，他便主动出击。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [siːn] .

| The | cowboy | sat | up | and | surveyed | the | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛仔 | 卫星 | 向上 | 和 | 调查 | 这 | 场景 | . |

牛仔坐起身，环顾四周。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ fairz ][wɜːr; wər] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ə'hed] [ʌv; əv]

| A | dozen | fires | were | still | burning | in | the | valley | and | the | horizon | ahead | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 打 | 火灾 | 是 | 仍然 | 燃烧 | 在 | 这 | 谷 | 和 | 这 | 地平线 | 前方 | 的 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

山谷和他们前方的地平线上还有十几处火点在燃烧。

[tɪndʒd] [ɪn]['krɪmz(ə)n] , [mɑːrkt] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər]['diːmən] .

| tinged | in | crimson | , | marked | the | passing | of | the | fire | demon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带点色调 | 在 | 赤红 | , | 标记 | 这 | 通过 | 的 | 这 | 火 | 恶魔 | . |

染上一抹深红，标志着火魔的消逝。

['bɪli] - , [dɪgɪŋ] [sænd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] ['spʌtərɪŋ] ['hɑːrtɪli] , [wʌz; wəz][ðə; ði]

| Billy | Fenstow | , | digging | sand | out | of | his | ears | and | sputtering | heartily | , | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | - | , | 挖掘 | 沙 | 出去 | 的 | 他的 | 耳朵 | 和 | 溅射 | 衷心地 | , | 曾是 | 这 |

[fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .

| first | to | speak | . |
|---|---|---|---|
| 第一的 | 到 | 说话 | . |

比利·芬斯托一边挖着耳朵里的沙子，一边大声地嘟囔着，第一个开口说话。

“ [kɜːrt] , [haʊ] [ɪn] ['θʌndər] [ɑːr; ər][wiː; wi]['evər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] ?

| “ | Curt | , | how | in | thunder | are | we | ever | going | to | get | out | of | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 科特 | , | 如何 | 在 | 雷 | 是 | 我们 | 曾经 | 去 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 这里 | ? |

“柯特，我们到底要怎么才能离开这里？”

” [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| ” | The | cowboy | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 牛仔 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

牛仔摇了摇头。

“ [wɔːk] , ” [hiː; hi] [moʊn] ,

| “ | Walk | , | ” | he | moaned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 走 | , | ” | 他 | 呻吟 | , |

“走，”他呻吟道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][wʌns] ['fænsi] [buːts] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| looking | down | at | the | once | fancy | boots | which | had | never | been | intended | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向下 | 在 | 这 | 一次 | 想要 | 靴子 | 哪个 | 有 | 绝不 | 到过 | 故意的 | 为了 | 这 |

['hevi] [wɜːrk][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [ðæt] [naɪt] . -

| heavy | work | in | which | they | had | been | used | that | night | . | 91 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重的 | 工作 | 在 | 哪个 | 他们 | 有 | 到过 | 用过的 | 那 | 夜晚 | . | - |

他低头看着那双曾经华丽的靴子，那双靴子原本并不适合当晚所从事的重体力劳动。91

['bɪli] - [groʊn] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] .

| Billy | Fenstow | groaned | in | anguish | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | - | 呻吟 | 在 | 痛苦 | . |

比利·芬斯托痛苦地呻吟了一声。

“ [ðen] [aɪ] [ges] [aɪl] [dʒʌst]['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [flʌd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ]

| “ | Then | I | guess | I'll | just | settle | down | and | wait | for | a | flood | to | come | along |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 我 | 猜测 | 患病的 | 只是 | 定居 | 向下 | 和 | 等待 | 为了 | 一个 | 洪水 | 到 | 来 | 沿着 |

[ænd; ənd] [wɑːʃ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ɔːr] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] ['kʌlvərt] [wer] [aɪl] [stɪk]

| and | wash | me | down | the | valley | or | until | I | come | to | some | culvert | where | I'll | stick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 洗 | 我 | 向下 | 这 | 谷 | 或者 | 直到 | 我 | 来 | 到 | 一些 | 涵洞 | 在哪里 | 患病的 | 戳 |

.

| : |
|---|
| . |

“那我想我就安顿下来，等着洪水把我冲下山谷，或者等到我遇到某个涵洞，然后卡在那里。”

” [ðə; ði] ['kæmrəmæn] [huː] [hæd; həd] [graʊnd] [ə'weɪ] ['stedəli] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]

| ” | The | cameraman | who | had | ground | away | steadily | through | the | thick | of | the | raging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 摄影师 | WHO | 有 | 地面 | 离开 | 稳步 | 通过 | 这 | 厚的 | 的 | 这 | 愤怒 |

[fleɪmz] [krept] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .

| flames | crept | over | to | his | machine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 火焰 | 悄悄地爬 | 超过 | 到 | 他的 | 机器 | . |

“那位在熊熊烈火中坚持不懈的摄影师，悄悄地爬到他的机器旁。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [təˈrɪfɪk] [hiːt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃæns]
**It had been subject to terrific heat and there was only a small chance**
它 有 到过 主题 到 了不起 热 和 那里 曾是 仅有的 一个 小的 机会
[ðæt] [ðə; ði] [ˈnegətɪv] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [wɪˈðaʊt] [ˈsɪriəs] [ˈdæmɪdʒ] .
**that the negative had come through without serious damage .**
那 这 消极的 有 来 通过 没有 严肃的 损害 .

它曾遭受过极高的温度，底片能够毫发无损地保存下来的可能性很小。

“ [haʊ] [ˈmeni] [fiːt] [dɪd][juː; jʊ] [ʃuːt] ? ” [æskt] [ðə; ði][dəˈrektər] .
**“ How many feet did you shoot ? ” asked the director .**
“ 如何 许多 脚 做过 你 射击 ? ” 问 这 导演 .

导演问道：“你拍了多少英尺？”

[ðə; ði] [fəˈtɑːgrəfər] [skwɪntid] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfʊtɪdʒ] [ˈɪndɪkeɪtər][ɑːn][ðə; ði][ˈkæm(ə)rə] ,
**The photographer squinted at the footage indicator on the camera ,**
这 摄影师 眯着眼 在 这 画面 指标 在 这 相机 ,

摄影师眯着眼睛看了看相机上的拍摄指示器，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪˈnʌf] [laɪt] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [ˈfɪgjərz] .
**but there was not enough light to note the figures .**
但 那里 曾是 不是 足够的 光 到 笔记 这 数据 .

但光线不足，看不清数字。

“ [ɪf] [ðə; ði][fɪlm] [ˈiznt] [ˈruːɪnd] [ðeɪl] [biː; bi][ðə; ði][best] [siːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bleɪz] [laɪk] [ðɪs] [ðæt]
**“ If the film isn't ruined they'll be the best scenes of a blaze like this that**
“ 如果 这 电影 不是 毁坏 他们会 是 这 最好的 场景 的 一个 火焰 喜欢 这 那
[hæv; həv][ˈevər] [bɪn] [fɪlmd] ,
**have ever been filmed ,**
有 曾经 到过 拍摄 ,

“如果这部电影没有被毁掉，这些场景将会是迄今为止拍摄过的此类火灾场景中最精彩的。”

” [hiː; hi] [prɪˈdɪktɪd] .
**” he predicted .**
” 他 预测 .

他预言道。

[ˈdʒænit] [ˈstrʌgld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] .
**Janet struggled into a sitting position and looked around .**
珍妮特 挣扎 进入 一个 坐着 位置 和 看起来 大约 .

珍妮特费力地坐了起来，环顾四周。

[hɜːr; hər] [aɪz] [sɔːt] [ðə; ði] [bʌs] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [feɪnt] [hoʊps] [ðæt] [ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][hæd; həd]
**Her eyes sought the bus , with only faint hopes that the vehicle had**
她 眼睛 寻求 这 公共汽车 , 和 仅有的 头晕的 希望 那 这 车辆 有
[kʌm] [θruː] [ʌnˈskeɪðd] .
**come through unscathed .**
来 通过 毫发无损 .

她的目光四处搜寻着那辆公共汽车，心中只剩下渺茫的希望，希望这辆车能够毫发无损地通过事故。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ,
**If it had ,**
如果 它 有 ,

如果有的话，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈɔːfər] [ðer; ðər][wʌn] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [rɪˈper] [maɪt] [biː; bi] [meɪd]
**it would offer their one hope of escape for she felt that repairs might be made**
它 会 提供 他们的 一 希望 的 逃脱 为了 她 毛毡 那 维修 可能 是 制成
[tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪərz][ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] ,
**to the tires and if not ,**
到 这 轮胎 和 如果 不是 ,

这将是他们唯一的逃生希望，因为她觉得轮胎或许可以修好，如果不能修好，

['meɪbi] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɪmp] [ə'lɔːŋ] . -

| maybe | they | could | limp | along | . | 92 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 他们 | 可以 | 跛行 | 沿着 | . | - |

或许他们能勉强走下去。92

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [hoʊps] [wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

| But | her | hopes | were | doomed | to | disappointment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 希望 | 是 | 注定失败 | 到 | 失望 | . |

但她的希望注定要落空。

[ðə; ði] [bʌs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [stiːl] .

| The | bus | was | a | glowing | mass | of | steel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公共汽车 | 曾是 | 一个 | 发光 | 大量的 | 的 | 钢 | . |

那辆巴士就像一个闪闪发光的钢铁巨兽。

['faɪər] [hæd; həd] [swept] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] , [ig'naitɪŋ] [ðə; ði] [ʌp'hoʊlstəri] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'taɪər]

| Fire | had | swept | over | it | , | igniting | the | upholstery | and | burning | out | the | entire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火 | 有 | 扫荡 | 超过 | 它 | , | 点燃 | 这 | 室内装潢 | 和 | 燃烧 | 出去 | 这 | 全部的 |

[ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌs] .

| interior | of | the | bus | . |
|---|---|---|---|---|
| 内部的 | 的 | 这 | 公共汽车 | . |

大火席卷而来，点燃了座椅套，烧毁了巴士的整个内部。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ʃel] [wɪð; wɪθ] ['geɪpɪŋ] ['wɪndoʊz] .

| It | was | a | hollow | shell | with | gaping | windows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 空洞的 | 壳 | 和 | 张开的 | 视窗 | . |

那是一个空心的外壳，窗户大开。

[kɜːrt] ['nuːzəm] [stʊd] [ʌp] .

| Curt | Newsom | stood | up | . |
|---|---|---|---|---|
| 科特 | 纽森 | 站立 | 向上 | . |

科特·纽瑟姆站了起来。

“ [ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wiːl] [duː] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | There's | no | use | sitting | around | here | wondering | what | we'll | do | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 不 | 使用 | 坐着 | 大约 | 这里 | 好奇 | 什么 | 出色地 | 做 | , | ” | 他 | 说 | . |

“坐在这里胡思乱想该怎么办是没用的，”他说。

“ [ɪf] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ,

| “ | If | a | couple | of | the | boys | will | come | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 一个 | 夫妻 | 的 | 这 | 男孩们 | 将要 | 来 | 沿着 | , |

“如果有几个男孩愿意来的话，

[aɪl] [stɑːrt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [wiːl] [kiːp] ['goʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [faɪnd] ['sʌmwʌn] [ɔːr]

| I'll | start | back | to | the | trail | and | we'll | keep | going | until | we | find | someone | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 开始 | 后退 | 到 | 这 | 踪迹 | 和 | 出色地 | 保持 | 去 | 直到 | 我们 | 寻找 | 某人 | 或者 |

[kæn; kən] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] .

| can | reach | a | telephone | . |
|---|---|---|---|---|
| 能 | 抵达 | 一个 | 电话 | . |

我将返回小路，我们会继续前进，直到找到人或者找到电话为止。

” [tuː] ['ʌðər] ['kaʊˌbɔɪz] [dʒɔɪnd] [kɜːrt] .

| ” | Two | other | cowboys | joined | Curt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 二 | 其他 | 牛仔 | 加入 | 科特 | . |

“另外两名牛仔加入了柯特的行列。

“ [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [maɪt] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [get] [bæk] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [ræntʃ] .

| “ | The | rest | of | you | might | follow | us | and | get | back | as | far | as | the | ranch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 休息 | 的 | 你 | 可能 | 跟随 | 我们 | 和 | 得到 | 后退 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 牧场 | . |

“你们其他人可以跟着我们回到牧场。”

['meɪbi] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər] [left] [ɪn] [ðæt] [wel] ,

| Maybe | there'll | be | a | little | drinking | water | left | in | that | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 将会 | 是 | 一个 | 小的 | 喝 | 水 | 左边 | 在 | 那 | 出色地 | , |

或许那口井里还会剩下一点饮用水。

" [əd'vaɪzd] [kɜːrt] [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] , ['hɔbəlɪŋ] ['peɪnfəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] [buːts] .

| " | advised | Curt | as | he | started | up | the | trail | , | hobbling | painfully | on | his | twisted | boots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 建议 | 科特 | 作为 | 他 | 开始 | 向上 | 这 | 踪迹 | , | 跛行 | 痛苦地 | 在 | 他的 | 扭曲 | 靴子 | . |

“柯特一边说着，一边艰难地沿着小路走去，他那双扭曲的靴子让他步履蹒跚。”

['helən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]['ɑːksfɝdz] .

| Helen | looked | at | her | oxfords | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 海伦 | 看起来 | 在 | 她 | 牛津鞋 | . |

海伦看了看她的牛津鞋。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ʃeɪp] [ðæn; ðən] ['kɝːts] [buːts] .

| They | were | in | even | worse | shape | than | Curt's | boots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 甚至 | 更糟 | 形状 | 比 | 科特的 | 靴子 | . |

它们的状况甚至比柯特的靴子还要糟糕。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæf][tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd][hæf][tuː; tə]

| “ | I | guess | I'll | have | to | stay | here | , | " | she | said | , | half | to | herself | and | half | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 患病的 | 有 | 到 | 停留 | 这里 | , | " | 她 | 说 | , | 一半 | 到 | 她自己 | 和 | 一半 | 到 |

['dʒænit] .

| Janet | . |
|---|---|
| 珍妮特 | . |

“看来我得留在这里了，”她自言自语道，也算是对珍妮特说。

“ [aɪ'd] ['nevər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] .

| “ | I'd | never | make | it | back | to | the | ranch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 绝不 | 制作 | 它 | 后退 | 到 | 这 | 牧场 | . |

“我再也回不了牧场了。”

" ['dʒænit] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['wɔːtər] [soʊkt] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][mæsk]

| " | Janet | picked | up | the | water | soaked | piece | of | cloth | she | had | used | as | a | mask |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 珍妮特 | 挑选 | 向上 | 这 | 水 | 浸泡过 | 片 | 的 | 布 | 她 | 有 | 用过的 | 作为 | 一个 | 面具 |

[tuː; tə] [ʃiːld] [hɜːr; hər] [feɪs] .

| to | shield | her | face | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 盾 | 她 | 脸 | . |

珍妮特捡起那块被水浸透的布，她之前用那块布当口罩遮住脸。

“ [ræp] [ðɪs] [ə'raʊnd] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd][juːz][jʊr; jər] [piːs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ʌðər] [fʊt] .

| “ | Wrap | this | around | one | foot | and | use | your | piece | for | your | other | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 裹 | 这 | 大约 | 一 | 脚 | 和 | 使用 | 你的 | 片 | 为了 | 你的 | 其他 | 脚 | . |

“将它缠绕在一只脚上，然后用你的那块布料缠绕在另一只脚上。”

[ðen] [slɪp][jʊr; jər] oxford93

| Then | slip | your | oxford93 |
|---|---|---|---|
| 然后 | 滑 | 你的 | oxford93 |

然后穿上你的牛津鞋93

[ɑːn] ['luːsli] .

| on | loosely | . |
|---|---|---|
| 在 | 松散地 | . |

松散地。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði][peɪn] .

| That | ought | to | ease | the | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 应该 | 到 | 舒适 | 这 | 疼痛 | . |

这样应该能减轻疼痛。

" ['helən] [lʊkt] ['greɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][æt; ət] [wʌns] .

| " | Helen | looked | grateful | and | tried | the | suggestion | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 海伦 | 看起来 | 感激的 | 和 | 尝试 | 这 | 建议 | 在 | 一次 | . |

海伦看起来很感激，并立即尝试了这个建议。

[ʃi:; ʃi] [ræpt] [ðə; ði][dæmp] [klɔ:θ] [ə'raʊnd] [æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [pʊld] [ɑ:n]

| She | wrapped | the | damp | cloth | around | as | tightly | as | possible | and | then | pulled | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 包装 | 这 | 潮湿 | 布 | 大约 | 作为 | 紧紧 | 作为 | 可能的 | 和 | 然后 | 拉 | 在 |

[hɜ:r; hər] [ʃu:z] .

| her | shoes | . |
|---|---|---|
| 她 | 鞋 | . |

她用湿布尽可能紧紧地裹住自己，然后穿上鞋子。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [snʌg] [fɪt] ,

| It | was | a | snug | fit | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 舒适 | 合身 | , |

非常合身。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:ft] ['kʊʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [bru:zd] [fi:t] [tu:; tə] [rest] [ə'pɑ:n] .

| but | there | was | a | soft | cushion | for | her | bruised | feet | to | rest | upon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 一个 | 柔软的 | 软垫 | 为了 | 她 | 瘀伤 | 脚 | 到 | 休息 | 之上 | . |

但是，她受伤的双脚可以放在柔软的垫子上休息。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪd] ['wɔ:kɪŋ] .

| She | stood | up | and | tried | walking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 站立 | 向上 | 和 | 尝试 | 步行 | . |

她站起身，试着走路。

“ [ðæts] [mʌtʃ] ['betər] .

| “ | That's | much | better | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 很多 | 更好的 | . |

“这样好多了。”

[θæŋks] [ə; eɪ][lɑ:t] , ['dʒænit] .

| Thanks | a | lot | , | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 谢谢 | 一个 | 很多 | , | 珍妮特 | . |

非常感谢，珍妮特。

" ['bɪli] - [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ðen] .

| " | Billy | Fenstow | took | charge | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 比利 | - | 采取 | 收费 | 然后 | . |

“比利·芬斯托当时接管了指挥权。”

“ [wi:l] [stɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ræntʃ] [ænd; ənd][goʊ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] , " [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] .

| “ | We'll | start | for | the | ranch | and | go | as | far | as | we | can | , | " | he | decided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 开始 | 为了 | 这 | 牧场 | 和 | 去 | 作为 | 远的 | 作为 | 我们 | 能 | , | " | 他 | 决定 | . |

“我们将从牧场出发，尽可能走得更远，”他决定道。

“ [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][sʌm; səm] ['ʃeltər] [ðer; ðər][ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɪn][noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [steɪ] [aʊt] ['eni]

| “ | There | may | be | some | shelter | there | and | we're | in | no | condition | to | stay | out | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 可能 | 是 | 一些 | 庇护所 | 那里 | 和 | 是 | 在 | 不 | 状况 | 到 | 停留 | 出去 | 任何 |

[lɔ:ŋgər][ðæn; ðən] ['nesəseri] .

| longer | than | necessary | . |
|---|---|---|---|
| 更长 | 比 | 必要的 | . |

“那里可能有一些避难所，而且我们目前的情况也不允许我们在外面待的时间超过必要的限度。”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][də'rektər][ɪn][ðə; ði][væn] , [ðə; ði] [sɪndʒd] [ænd; ənd]['taɪərd][bænd] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [fɔ:r; fər]

| " | With | the | director | in | the | van | , | the | singed | and | tired | band | started | back | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 导演 | 在 | 这 | 货车 | , | 这 | 已签名 | 和 | 疲劳的 | 乐队 | 开始 | 后退 | 为了 |

[ðə; ði] [rænt] .

| the | ranch | . |
|---|---|---|
| 这 | 牧场 | . |

“导演上了车，疲惫不堪、浑身烧焦的乐队成员们开始返回牧场。”

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [treɪl] .

| After | a | short | distance | they | struck | the | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 短的 | 距离 | 他们 | 击 | 这 | 踪迹 | . |

走了一小段路后，他们找到了小路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [feɪnt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .

| It | was | faint | , | but | they | managed | to | follow | it | without | too | much | difficulty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 头晕的 | , | 但 | 他们 | 管理 | 到 | 跟随 | 它 | 没有 | 也 | 很多 | 困难 | . |

虽然光线很微弱，但他们还是比较轻松地找到了方向。

[hɑːt][blæsts][ʌv; əv] [er] [siːmd] [tuː; tə] [swiːp] [daʊn] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [bɪ'keɪm]

| Hot | blasts | of | air | seemed | to | sweep | down | from | all | sides | and | breathing | became |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 热的 | 爆炸 | 的 | 空气 | 似乎 | 到 | 扫 | 向下 | 从 | 全部 | 侧面 | 和 | 呼吸 | 成为 |

[ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['eksərsaɪz] [ə'gen] .

| a | painful | exercise | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 痛苦 | 锻炼 | 再次 | . |

灼热的气流似乎从四面八方袭来，呼吸再次变得痛苦不堪。

['dʒænit] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][dʒʌst][wʌn] [kuːl] , [swiːt] [breθ] [ʌv; əv] [er] — [dʒʌst][wʌn] .

| Janet | wished | that | she | might | have | just | one | cool | , | sweet | breath | of | air | — | just | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 希望 | 那 | 她 | 可能 | 有 | 只是 | 一 | 凉爽的 | , | 甜的 | 气息 | 的 | 空气 | — | 只是 | 一 | . |

珍妮特多么希望自己能呼吸到一口凉爽、甘甜的空气——哪怕只有一口也好。

['helən] ['stʌmbld] [ænd; ənd]['dʒænit] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

| Helen | stumbled | and | Janet | reached | out | and | caught | her | companion | before | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海伦 | 踉跄 | 和 | 珍妮特 | 达到 | 出去 | 和 | 捕捉 | 她 | 伴侣 | 前 | 她 |

[fel] .

| fell | . |
|---|---|
| 跌倒 | . |

海伦踉跄了一下，珍妮特伸手扶住了她，才没让她摔倒。

“ [ɔːl] [raɪt] ? ” [æskt] ['dʒænit] ['æŋkʃəsli] , [fɔːr; fər] ['helən] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][æz; əz] ['stɜːrdi] [stɑːk]

| “ | All | right | ? | ” | asked | Janet | anxiously | , | for | Helen | was | not | of | as | sturdy | stock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 正确的 | ? | ” | 问 | 珍妮特 | 焦虑地 | , | 为了 | 海伦 | 曾是 | 不是 | 的 | 作为 | 结实的 | 库存 |

[æz; əz][ʃiː; ʃi] . -

| as | she | . | 94 |
|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | . | - |

“你还好吗？”珍妮特焦急地问道，因为海伦的身体不如她强壮。94

“ [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['helən] , [ðə; ði][wɜːrdz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪt] - [set] [lɪps] .

| “ | I'll | make | it | , | ” | replied | Helen | , | the | words | coming | from | tight | - | set | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 制作 | 它 | , | ” | 回复 | 海伦 | , | 这 | 字 | 未来 | 从 | 紧的 | - | 放 | 嘴唇 | . |

“我会做到的，”海伦回答道，话语从她紧抿的嘴唇中吐出。

[bʌt; bət]['dʒænit][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] ['helən] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] .

| But | Janet | was | not | so | sure | that | Helen | could | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 珍妮特 | 曾是 | 不是 | 所以 | 当然 | 那 | 海伦 | 可以 | 做 | 它 | . |

但珍妮特不太确定海伦能不能做到。

[ðeɪ] [fel] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| They | fell | further | and | further | behind | the | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跌倒 | 更远 | 和 | 更远 | 在后面 | 这 | 其他的 | , |

他们与其他人之间的差距越来越大。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] ['tɑːpt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [wer]

| but | at | last | they | topped | the | final | ridge | and | looked | down | in | the | valley | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 他们 | 顶峰 | 这 | 最终的 | 岭 | 和 | 看起来 | 向下 | 在 | 这 | 谷 | 在哪里 |

[ðə; ði] [rænʧ] [hæd; həd] [bɪn] ,

| the | ranch | had | been | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧场 | 有 | 到过 | , |

但最终他们翻过了最后的山脊，俯瞰着山谷，那里曾经是牧场所在地。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪlmd] [soʊ] ['meni] [siːnz] [ʌv; əv] “ ['wɔːtər] [hoʊl] , ” [ðə; ði] [nuː] ['pɪktʃər] .

| where | they | had | filmed | so | many | scenes | of | “ | Water | Hole | , | ” | the | new | picture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 有 | 拍摄 | 所以 | 许多 | 场景 | 的 | “ | 水 | 洞 | , | ” | 这 | 新的 | 图片 | . |

他们曾在那里拍摄了新电影《水坑》的许多场景。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌt; bət]['dʒænit][kʊd; kəd]

| It | was | too | dark | to | see | the | outlines | of | the | ranchhouse | but | Janet | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也 | 黑暗的 | 到 | 看 | 这 | 概述 | 的 | 这 | 牧场 | 但 | 珍妮特 | 可以 |

[dɪ'sɜːrn] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] ,

| discern | several | large | , |
|---|---|---|---|
| 辨别 | 一些 | 大的 | , |

天色太暗，看不清农舍的轮廓，但珍妮特还是能辨认出几个大房子。

['gloʊɪŋ] [paɪlz] [ʌv; əv] ['embərz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [rænʧ]

| glowing | piles | of | embers | and | she | knew | that | even | the | buildings | at | the | ranch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发光 | 堆 | 的 | 余烬 | 和 | 她 | 知道 | 那 | 甚至 | 这 | 建筑物 | 在 | 这 | 牧场 |

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

| had | been | destroyed | by | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 损毁 | 经过 | 这 | 火 | . |

她看到一堆堆炽热的余烬，就知道就连农场的建筑物也被大火烧毁了。

[pər'hæps][ðə; ði] [wel] [wʌz; wəz] [stɪl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] [swiːt] ['wɔːtər] .

| Perhaps | the | well | was | still | filled | with | pure | sweet | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 出色地 | 曾是 | 仍然 | 已填 | 和 | 纯的 | 甜的 | 水 | . |

或许井里仍然盛满了纯净的甘甜泉水。

[hɜːr; hər] [θroʊt] [siːmd] ['draɪər][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [fʊl] [ə'tenʃ(ə)n]

| Her | throat | seemed | drier | at | the | thought | and | she | turned | her | full | attention |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 喉 | 似乎 | 烘干机 | 在 | 这 | 想法 | 和 | 她 | 转向 | 她 | 满的 | 注意力 |

[tuː; tə] ['helən] ,

| to | Helen | , |
|---|---|---|
| 到 | 海伦 | , |

想到这里，她的喉咙似乎更干了，于是她将全部注意力转向了海伦。

[huː] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [sə'pɔːrtɪŋ] [ɑːrm][fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] , [daʊn] [hɪl] [læp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

| who | needed | a | supporting | arm | for | the | final | , | down | hill | lap | of | their | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 需要 | 一个 | 支持 | 手臂 | 为了 | 这 | 最终的 | , | 向下 | 爬坡道 | 膝 | 的 | 他们的 | 旅行 | . |

他们需要有人搀扶才能完成旅程的最后一段下坡路。

[ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] - [ænd; ənd]['dʒænit][kʊd; kəd] [hɪr]

| The | cowboys | were | the | first | to | reach | the | ranchyard | and | Janet | could | hear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛仔 | 是 | 这 | 第一的 | 到 | 抵达 | 这 | - | 和 | 珍妮特 | 可以 | 听到 |

[ðem; ðəm] ['rɪpɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvər] [ɔːf] [ðə; ði] [wel] .

| them | ripping | the | cover | off | the | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 撕裂 | 这 | 覆盖 | 离开 | 这 | 出色地 | . |

牛仔们最先到达牧场，珍妮特能听到他们撕开井盖的声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| There | was | a | shout | ahead | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 喊 | 前方 | 的 | 他们 | . |

他们前方传来一声喊叫。

“ [ðə; ði] ['wɔtɝz] [oʊ'keɪ] .

| “ | The | water's | okay | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 水的 | 好的 | . |

“水质没问题。”

['hɜːri] [ʌp] !

| Hurry | up | ! |
|---|---|---|
| 匆忙 | 向上 | ! |

赶快!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] ,
" It was one of the cowboys ,
" 它 曾是 一 的 这 牛仔 ,

"那是其中一个牛仔，"

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuːz] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['kwɪkən] [ðer; ðər] ['lægɪŋ] [steps] .
and the news gave them the courage to quicken their lagging steps .
和 这 消息 给予 他们 这 勇气 到 加速 他们的 滞后 步骤 .

这条消息给了他们勇气，让他们加快了脚步。

['bɪli] - ['hændɪd]['dʒænit][ə; eɪ] ['blækənd] ['dɪpər] , -
Billy Fenstow handed Janet a blackened dipper , 95
比利 - 递交 珍妮特 一个 变黑 杓 , -

比利·芬斯托递给珍妮特一个烧黑的勺子，95

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['helən] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [drɪŋk] .
but she insisted that Helen take the first drink .
但 她 坚持 那 海伦 拿 这 第一的 喝 .

但她坚持要海伦先喝。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][dræŋk][ðer; ðər] [fɪl] [waɪl] ['bɪli] -
There was plenty of water and they all drank their fill while Billy Fenstow
那里 曾是 很多 的 水 和 他们 全部 喝 他们的 充满 尽管 比利 -
['skræmbld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tɪmbɚz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wel] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz] [wɪtʃ]
scrambled around the timbers above the well hunting for the wires which
打乱 大约 这 木材 多于 这 出色地 打猎 为了 这 电线 哪个
[hæd; həd] [bɪn] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][fɪlm] [kən'teɪnərz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['loʊɚd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] .
had been fastened to the film containers they had lowered into the well .
有 到过 系紧 到 这 电影 容器 他们 有 降低 进入 这 出色地 .

水很充足，他们都喝饱了水，而比利·芬斯托则在井边的木头间四处奔走，寻找系在他们放入井中的胶片容器上的电线。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm][æt; ət][læst] , [bʌt; bət][dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['seɪfər][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ðæn; ðən]
He found them at last , but decided they were safer in the water than
他 成立 他们 在 最后的 , 但 决定 他们 是 更安全 在 这 水 比
['eni] [pleɪs] [els] .
any place else .
任何 地方 别的 .

他最终找到了他们，但他认为他们待在水里比待在其他任何地方都安全。

" [wʌt] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][ɑːn] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] .
" What about going on ? " asked one of the cowboys .
" 什么 关于 去 在 ? " 问 一 的 这 牛仔 .

"我们继续前进吧？"其中一个牛仔问道。

" [noʊ][juːz][ɪn] [ðæt] .
" No use in that .
" 不 使用 在 那 .

"那样做没用。"

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] ['dɪpər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt] [hɪr] ,
Someone had used the dipper before we got here ,
某人 有 用过的 这 杓 前 我们 得到 这里 ,

在我们到达之前，已经有人用过这个舀勺了。

[soʊ] [ðæt] [miːnz] [kɜːrt][ɪz][ʌp] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd]['hiːz] ['trævlɪŋ] [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən]
so that means Curt is up ahead of us and he's traveling much faster than
所以 那 方法 科特 是 向上 前方 的 我们 和 他是 旅行 很多 快点 比
[wiː; wi][kʊd; kəd] .
we could .
我们 可以 .

所以这意味着柯特已经领先我们了，而且他的速度比我们快得多。

[wiːl] [duː] ['betər] [tuː; tə] [weɪt] [raɪt] [hɪr] [wer] [ðeɪl] [faɪnd][ˌjuː 'es] .

| We'll | do | better | to | wait | right | here | where | they'll | find | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 做 | 更好的 | 到 | 等待 | 正确的 | 这里 | 在哪里 | 他们会 | 寻找 | 我们 | . |

我们最好就在这里等着，这样他们就能找到我们了。

[traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'selvz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

| Try | and | make | yourselves | comfortable | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 和 | 制作 | 你们自己 | 舒服的 | . |

请尽量让自己放松。

〞 [bʌt; bət][ðə; ði][daɪ'rɛktɚz, dɚ'ɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [help] .

| 〞 | But | the | director's | last | words | were | of | little | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 但 | 这 | 导演的 | 最后的 | 字 | 是 | 的 | 小的 | 帮助 | . |

但导演的遗言并没有什么帮助。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [stɪl] [draɪ][ænd; ənd] ['sɪrɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʃeltər] ['eniwer] .

| The | air | was | still | dry | and | searing | and | there | was | no | shelter | anywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 曾是 | 仍然 | 干燥 | 和 | 灼烧 | 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 庇护所 | 任何地方 | . |

空气依然干燥灼热，周围没有任何遮蔽处。

[ fairz ] [stɪl] [gləud] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [swept] [ə'raʊnd]

| Fires | still | glowed | all | over | the | valley | and | little | clouds | of | smoke | swept | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火灾 | 仍然 | 发光 | 全部 | 超过 | 这 | 谷 | 和 | 小的 | 云 | 的 | 抽烟 | 扫荡 | 大约 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

山谷各处依然燃着熊熊大火，缕缕青烟在周围飘荡。

['dʒænit][ænd; ənd] ['helən] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ,

| Janet | and | Helen | walked | over | to | the | ranchhouse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 和 | 海伦 | 步行 | 超过 | 到 | 这 | 牧场 | , |

珍妮特和海伦走到牧场小屋那边去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['embərz] [wɜːr; wər] ['gloʊɪŋ] [soʊ] ['braɪtli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get] ['veri]

| but | the | embers | were | glowing | so | brightly | that | it | was | impossible | to | get | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 余烬 | 是 | 发光 | 所以 | 明亮地 | 那 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 得到 | 非常 |

[kloʊz] .

| close | . |
|---|---|
| 关闭 | . |

但是余烬发出的光芒太耀眼了，根本无法靠近。

“ [aɪ] [eɪk] [ɔːl]['oʊvər] , 〞 [kən'fest] ['helən] .

| “ | I | ache | all | over | , | 〞 | confessed | Helen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 我 | 疼痛 | 全部 | 超过 | , | 〞 | 坦白 | 海伦 | . |

“我浑身都疼，”海伦坦白道。

“ When96

| “ | When96 |
|---|---|
| 〞 | When96 |

“96年

[aɪ] ['faɪnəli] [get] ['ɪntuː] [bed] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ðə; ði] [klɑːk] [ə'raʊnd] . 〞

| I | finally | get | into | bed | I'm | going | to | sleep | the | clock | around | . | 〞 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 最后 | 得到 | 进入 | 床 | 我是 | 去 | 到 | 睡觉 | 这 | 钟 | 大约 | . | 〞 |

我终于躺到床上，我要睡到天亮。

“ [kaʊnt] [ˌem 'iː][ɪn][ɑːn] [ðæt] ['proʊgræm] , 〞 ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['dʒænit] .

| “ | Count | me | in | on | that | program | , | 〞 | nodded | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 数数 | 我 | 在 | 在 | 那 | 程序 | , | 〞 | 点头 | 珍妮特 | . |

“算我一个，”珍妮特点点头说。

“ [wel] , [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [kiːp] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Well** | **,** | **we** | **might** | **as** | **well** | **sit** | **down** | **and** | **keep** | **as** | **comfortable** | **as** | **possible** |
| ” | 出色地 | , | 我们 | 可能 | 作为 | 出色地 | 坐 | 向下 | 和 | 保持 | 作为 | 舒服的 | 作为 | 可能的 |

.

**:**

.

“那我们不如坐下来，尽量让自己舒服些。”

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [drɪŋk] [bɪ'fɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɪ'læks][ɑːn]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **But** | **they** | **went** | **back** | **to** | **the** | **well** | **for** | **another** | **drink** | **before** | **trying** | **to** | **relax** | **on** |
| ” | 但 | 他们 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 出色地 | 为了 | 其他 | 喝 | 前 | 尝试 | 到 | 放松 | 在 |

[ðə; ði] [graʊnd] .

| | | |
|---|---|---|
| **the** | **ground** | **.** |
| 这 | 地面 | . |

但他们又回到井边喝了一杯水，然后才试图在地上放松下来。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [loʊ] ['vɔɪsɪz] [ə'baʊt] [ðer; ðər]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **men** | **were** | **gathered** | **a** | **short** | **distance** | **away** | **,** | **talking** | **in** | **low** | **voices** | **about** | **their** |
| 这 | 男人 | 是 | 聚集 | 一个 | 短的 | 距离 | 离开 | , | 说 | 在 | 低的 | 声音 | 关于 | 他们的 |

['hæroʊɪŋ] [ɪ'skeɪp] .

| | | |
|---|---|---|
| **harrowing** | **escape** | **.** |
| 令人痛心的 | 逃脱 | . |

男人们聚集在不远处，低声谈论着他们惊心动魄的逃生经历。

[ðeɪ] [kən'vɜːst] [ɪn] ['mɑːnətoʊn] [ðæt] [suːn] ['lʌld] [ðə; ði]['gɝːlz] - ['taɪərd][maɪndz][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **They** | **conversed** | **in** | **monotones** | **that** | **soon** | **lulled** | **the** | **girls** | **'** | **tired** | **minds** | **and** | **before** | **she** |
| 他们 | 交谈 | 在 | 单调 | 那 | 很快 | 昏昏欲睡 | 这 | 女孩们 | - | 疲劳的 | 思想 | 和 | 前 | 她 |

[nuː] [ˌaɪ 'tiː]['dʒænit] [faʊnd] [hɜːr'self] ['doʊzɪŋ] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **knew** | **it** | **Janet** | **found** | **herself** | **dozing** | **.** |
| 知道 | 它 | 珍妮特 | 成立 | 她自己 | 打盹 | . |

她们用单调的语调交谈着，很快就让女孩们疲惫的心灵昏昏欲睡，不知不觉中，珍妮特就睡着了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l][næps] , ['broʊkən][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **They** | **were** | **fitful** | **little** | **naps** | **,** | **broken** | **with** | **sudden** | **thoughts** | **of** | **the** | **fire** | **.** |
| 他们 | 是 | 断断续续 | 小的 | 午睡 | , | 破碎的 | 和 | 突然 | 想法 | 的 | 这 | 火 | . |

那是断断续续的小憩，时不时会被对火灾的思念打断。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [snæp][tuː; tə] [kəm'pliːt] ['weɪkflnəs] , ['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [fə'tiːg]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Then** | **she** | **would** | **snap** | **to** | **complete** | **wakefulness** | **,** | **only** | **to** | **have** | **her** | **fatigue** | |
| 然后 | 她 | 会 | 折断 | 到 | 完全的 | 清醒 | , | 仅有的 | 到 | 有 | 她 | 疲劳 | |

[ˌoʊvər'kʌm] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **overcome** | **her** | **again** | **.** |
| 克服 | 她 | 再次 | . |

然后她会突然完全清醒过来，但很快又会被疲劳感所淹没。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dəuzd] [pər'hæps] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [er]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **She** | **had** | **dozed** | **perhaps** | **half** | **a** | **dozen** | **times** | **when** | **the** | **increasing** | **chill** | **of** | **the** | **air** |
| 她 | 有 | 打盹 | 也许 | 一半 | 一个 | 打 | 时代 | 什么时候 | 这 | 增加 | 寒意 | 的 | 这 | 空气 |

[ə'weɪkənd] [hɜːr; hər] .

| | | |
|---|---|---|
| **awakened** | **her** | **.** |
| 觉醒 | 她 | . |

她可能打了五六次盹，但空气中越来越冷的气氛把她唤醒了。

['helən] , [kɜːrld] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Helen** | **,** | **curled** | **up** | **on** | **the** | **ground** | **,** |
| 海伦 | , | 卷曲 | 向上 | 在 | 这 | 地面 | , |

海伦蜷缩在地上，

[wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['stedəli] [ænd; ənd] ['diːpli] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]

| was | breathing | steadily | and | deeply | and | had | not | noticed | the | change | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 呼吸 | 稳步 | 和 | 深 | 和 | 有 | 不是 | 注意到 | 这 | 改变 | 在 | 这 |

['ætməsfɪr] .

| atmosphere | . |
|---|---|
| 气氛 | . |

他呼吸平稳而深沉，没有注意到气氛的变化。

['dʒænit] [skænd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

| Janet | scanned | the | horizon | . |
|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 扫描 | 这 | 地平线 | . |

珍妮特环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['skɑːrlət][ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [naʊ] — ['oʊnli][ə; eɪ] [dens] ['blæknəs] [ðæt] [siːmd]

| There | was | no | scarlet | in | the | northwest | now | — | only | a | dense | blackness | that | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 猩红 | 在 | 这 | 西北 | 现在 | — | 仅有的 | 一个 | 稠密 | 黑 | 那 | 似乎 |

[tuː; tə][biː; bi] ['groʊɪŋ] ['θɪkər] .

| to | be | growing | thicker | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 生长 | 较厚 | . |

西北部现在没有一丝猩红，只有一片浓重的黑色，而且似乎越来越浓。

[ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːstərn] [skaɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['vɪvɪdli] [fleɪm] [sɪəd] . -

| The | southeastern | sky | was | still | vividly | flame | seared | . | 97 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 东南部 | 天空 | 曾是 | 仍然 | 生动地 | 火焰 | 烤 | . | - |

东南方的天空依然被火焰灼烧得鲜艳夺目。97

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['siːst] [ðer; ðər] ['tɔːkɪŋ] ,

| The | men | had | ceased | their | talking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 有 | 停止 | 他们的 | 说 | , |

男人们停止了交谈。

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [gloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪgəret] [mɑːrkt] [ðə; ði][dɑːrk] ['hʌd(ə)l] [wer] [ðeɪ]

| but | an | occasional | glow | of | a | cigarette | marked | the | dark | huddle | where | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 偶然 | 辉光 | 的 | 一个 | 卷烟 | 标记 | 这 | 黑暗的 | 乱堆 | 在哪里 | 他们 |

[hæd; həd] ['gæðərd] .

| had | gathered | . |
|---|---|---|
| 有 | 聚集 | . |

但偶尔透出的香烟火光，标志着他们聚集的黑暗角落。

[ə; eɪ] [slaɪt] [snɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ænd; ənd]['dʒænit] [ə'trɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər] ['tʌbi] ['lɪt(ə)l]

| A | slight | snore | could | be | heard | and | Janet | attributed | it | to | their | tubby | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 轻微 | 鼾 | 可以 | 是 | 听到 | 和 | 珍妮特 | 归因于 | 它 | 到 | 他们的 | 胖乎乎的 | 小的 |

[də'rektər] .

| director | . |
|---|---|
| 导演 | . |

可以听到轻微的鼾声，珍妮特认为那是他们那个矮胖的导演发出的。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ɪ'ljuːmɪnd] [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [klaʊdz] [ænd; ənd]['dʒænit] ['ʃɪvəd] [æt; ət][ðə; ði]

| A | flash | of | lightning | illumined | the | mounting | clouds | and | Janet | shivered | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 闪光 | 的 | 闪电 | 照明 | 这 | 安装 | 云 | 和 | 珍妮特 | 瑟瑟发抖 | 在 | 这 |

[θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm] ['swiːpɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm]['æftər][ðə; ði]['faɪər] .

| thought | of | a | storm | sweeping | down | on | them | after | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 的 | 一个 | 风暴 | 扫荡 | 向下 | 在 | 他们 | 后 | 这 | 火 | . |

一道闪电照亮了越来越厚的云层，想到火灾过后可能会有暴风雨席卷而来，珍妮特不禁打了个寒颤。

['helən] [mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [ðə; ði] ['ʃɪvər] [rʌn] [θruː] ['dʒænəts, 'dʒænɪts]['bɑːdi][fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [stɜːrd]

| Helen | must | have | felt | the | shiver | run | through | Janet's | body | for | she | stirred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海伦 | 必须 | 有 | 毛毡 | 这 | 颤抖 | 跑步 | 通过 | 珍妮特的 | 身体 | 为了 | 她 | 搅拌 |

['sliːpɪli] .

| sleepily | . |
|---|---|
| 昏昏欲睡地 | . |

海伦一定感觉到了珍妮特的颤抖，因为她睡意朦胧地动了动。

“ [aɪl] [sliːp] [əˈnʌðər] [ˈaʊər] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈmʌmbld] , [ænd; ənd][ˈdʒænit] [nuː] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən]

| “ | I'll | sleep | another | hour | , | ” | she | mumbled | , | and | Janet | knew | her | companion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 睡觉 | 其他 | 小时 | , | ” | 她 | 喃喃自语 | , | 和 | 珍妮特 | 知道 | 她 | 伴侣 |

[θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [hoʊm] .

| thought | they | were | back | home | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 他们 | 是 | 后退 | 家 | . |

“我再睡一个小时，”她咕哝道，珍妮特知道她的同伴以为她们已经回家了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][əˈweɪkən] [ˈhelən] [naʊ] .

| There | was | no | need | to | awaken | Helen | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 需要 | 到 | 觉醒 | 海伦 | 现在 | . |

现在没有必要叫醒海伦了。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [get][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌriːlækˈseɪʃ(ə)n][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

| She | might | just | as | well | get | as | much | relaxation | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可能 | 只是 | 作为 | 出色地 | 得到 | 作为 | 很多 | 松弛 | 作为 | 可能的 | . |

她最好尽可能地放松一下。

[ˈhelən] [slɪpt] [bæk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] [ænd; ənd][ˈdʒænit] [kept] [ə; eɪ] [loʊn] [ˈvɪdʒɪl] .

| Helen | slipped | back | into | a | deep | sleep | and | Janet | kept | a | lone | vigil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海伦 | 滑倒了 | 后退 | 进入 | 一个 | 深的 | 睡觉 | 和 | 珍妮特 | 保留 | 一个 | 孤独 | 守夜 | . |

海伦再次沉入梦乡，珍妮特独自守候着。

[ðə; ði] [klaʊdz] [swept] [ˈhaɪər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈrʌmb(ə)l][ʌv; əv] [ˈθʌndər] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm]

| The | clouds | swept | higher | and | a | distant | rumble | of | thunder | came | down | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 云 | 扫荡 | 更高 | 和 | 一个 | 遥远 | 隆隆 | 的 | 雷 | 来了 | 向下 | 从 |

[ðə; ði] [hɪlz] .

| the | hills | . |
|---|---|---|
| 这 | 丘陵 | . |

云层越升越高，远处山上传来隆隆的雷声。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [ˈrestləsli] [naʊ] [ænd; ənd][ˈdʒænit][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈbɪli] - [bɪˈreɪtɪŋ]

| The | men | were | moving | restlessly | now | and | Janet | could | hear | Billy | Fenstow | berating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 是 | 移动 | 躁动不安 | 现在 | 和 | 珍妮特 | 可以 | 听到 | 比利 | - | 责骂 |

[ðə; ði] [ˈweðər] .

| the | weather | . |
|---|---|---|
| 这 | 天气 | . |

男人们开始焦躁不安地走动，珍妮特能听到比利·芬斯托在抱怨天气。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈsept] [kəmˈpleɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd]

| But | there | was | nothing | they | could | do | about | it | except | complain | a | little | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 他们 | 可以 | 做 | 关于 | 它 | 除了 | 抱怨 | 一个 | 小的 | 和 |

[ðen] [hoʊp] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [wʊd] [riːtʃ] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [stɔːrm] [broʊk] .

| then | hope | that | someone | would | reach | them | before | the | coming | storm | broke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 希望 | 那 | 某人 | 会 | 抵达 | 他们 | 前 | 这 | 未来 | 风暴 | 打破 | . |

但他们对此也无能为力，只能抱怨几句，然后祈祷在暴风雨来临之前有人能找到他们。

[ˈdʒænit] [ˈwʌndɚd] [haʊ] [fɑːr] [kɜːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] two98

| Janet | wondered | how | far | Curt | and | the | two98 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 想知道 | 如何 | 远的 | 科特 | 和 | 这 | two98 |

珍妮特想知道柯特和那两个98人走了多远

[ˈkaʊˌbɔɪz] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l] .

| cowboys | who | had | gone | with | him | had | been | able | to | travel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牛仔 | WHO | 有 | 已消失 | 和 | 他 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 旅行 | . |

与他同行的牛仔们得以四处旅行。

[pərˈhæps][ðer; ðər] [ˈeɪkɪŋ] [fiːt] [hæd; həd] [fɔːrst] [ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːp] .

| Perhaps | their | aching | feet | had | forced | them | to | stop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他们的 | 疼痛 | 脚 | 有 | 强制 | 他们 | 到 | 停止 | . |

或许是脚痛迫使他们停了下来。

[bʌt; bət] , ['noʊɪŋ] [kɜːrt] ,

| But | , | knowing | Curt | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 会心 | 科特 | , |

但是，以我对科特的了解，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [θruː] [ænd; ənd] [brɪŋ] [help] [tuː; tə][ðem; ðəm]

| she | had | a | feeling | that | he | would | get | through | and | bring | help | to | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 感觉 | 那 | 他 | 会 | 得到 | 通过 | 和 | 带来 | 帮助 | 到 | 他们 |

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

| as | soon | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 可能的 | . |

她感觉他会尽快联系上他们，并给他们带来帮助。

['helən] [sæt] [ʌp] , ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [blʌd] - [ʃɑːt] [aɪz] .

| Helen | sat | up | , | rubbing | her | blood | - | shot | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海伦 | 卫星 | 向上 | , | 擦 | 她 | 血 | - | 射击 | 眼睛 | . |

海伦坐起身，揉了揉布满血丝的眼睛。

“ [mɔːr] ['faɪər] ?

| “ | More | fire | ? |
|---|---|---|---|
| ” | 更多的 | 火 | ? |

“更多火灾？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [æz; əz][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] [smoʊt] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

| ” | she | asked | as | the | rumble | of | the | thunder | smote | her | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | 作为 | 这 | 隆隆 | 的 | 这 | 雷 | 猛击 | 她 | 耳朵 | . |

“她问道，隆隆的雷声震得她耳朵嗡嗡作响。”

“ [wel] , [nɑːt] [kwaɪt] [ðæt] [bæd] .

| “ | Well | , | not | quite | that | bad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 不是 | 相当 | 那 | 坏的 | . |

“嗯，也没那么糟糕。”

[dʒʌst][ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] .

| Just | a | thunderstorm | . |
|---|---|---|---|
| 只是 | 一个 | 雷雨 | . |

只是一场雷暴雨。

” ['helən] ['ʃivəd] .

| ” | Helen | shivered | . |
|---|---|---|---|
| ” | 海伦 | 瑟瑟发抖 | . |

海伦打了个寒颤。

“ [wiːl] [kætʃ] ['aʊər; ɑːr] [deθ] [ʌv; əv][koʊld] , ” [ʃiː; ʃi] [groʊn] ,

| “ | We'll | catch | our | death | of | cold | , | ” | she | groaned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 抓住 | 我们的 | 死亡 | 的 | 寒冷的 | , | ” | 她 | 呻吟 | , |

“我们会冻死的，”她呻吟道。

[ænd; ənd]['dʒænit][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] ['hɛlɪnz] [fɪrz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʌn'wɔːrəntɪd] .

| and | Janet | had | to | admit | that | Helen's | fears | were | not | unwarranted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 珍妮特 | 有 | 到 | 承认 | 那 | 海伦的 | 恐惧 | 是 | 不是 | 毫无根据的 | . |

珍妮特不得不承认，海伦的担忧并非毫无根据。

['æftər][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [fə'tiːg] ,

| After | the | heat | of | the | fire | and | the | fatigue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 热 | 的 | 这 | 火 | 和 | 这 | 疲劳 | , |

经历了烈火的炙烤和疲惫之后，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['eksələnt] ['kændədets] [fɔːr; fər] [sɪ'vɪr] ['koʊldz][ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] ['hæpənd]
**they would be excellent candidates for severe colds or anything else that happened**
他们 会 是 出色的 候选人 为了 严重 感冒 或者 任何事物 别的 那 发生
[ə'lɔːŋ] .
**along .**
沿着 .

他们很容易患上重感冒或其他任何疾病。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]
**Several of the men who had been hunting around the ranchyard returned to**
一些 的 这 男人 WHO 有 到过 打猎 大约 这 - 返回 到
[ðə; ði] [wel] .
**the well .**
这 出色地 .

几个在牧场附近打猎的男人回到了井边。

“ [kɑːnt] ['iːv(ə)n][faɪnd][hæf][ə; eɪ] [bɔːrd] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'pɔːrtɪd] .
**“ Can't even find half a board , ” one of them reported .**
“ 不能 甚至 寻找 一半 一个 木板 , ” 一 的 他们 据报道 .

“连半块木板都找不到，”其中一人报告说。

“ [ðə; ði]['faɪər] [swept] ['evriθɪŋ] [kliːn] .
**“ The fire swept everything clean .**
“ 这 火 扫荡 一切 干净的 .

“大火将一切都烧光了。”

” ['bɪli] - [tɜːrnd] [tuː; tə]['dʒænit][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] .
**” Billy Fenstow turned to Janet and explained .**
” 比利 - 转向 到 珍妮特 和 解释 .

比利·芬斯托转向珍妮特解释道。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['bɔrdz] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [wiː; wi]
**“ I had a couple of the boys out looking for some boards or anything we**
“ 我 有 一个 夫妻 的 这 男孩们 出去 寻找 为了 一些 板 或者 任何事物 我们
[kʊd; kəd][juːz][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['gɝːlz] . ”
**could use to build a shelter for you girls . ”**
可以 使用 到 建造 一个 庇护所 为了 你 女孩们 . ”

“我派了几个男孩出去找些木板或其他可以用来给你们女孩搭建庇护所的东西。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒænit] , “ [bʌt; bət] [wiːl] [get] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] . ” -
**“ That was thoughtful , ” replied Janet , “ but we'll get along all right . ” 99**
“ 那 曾是 周到 , ” 回复 珍妮特 , “ 但 出色地 得到 沿着 全部 正确的 . ” -

“你考虑得很周到，”珍妮特回答说，“不过我们会相处得很好。”99

['bɪli] ['grʌmbld] [tuː; tə] [hɪm'self] .
**Billy grumbled to himself .**
比利 咕哝 到 他自己 .

比利低声嘟囔着。

[hiː; hi] ['wɔznt] [soʊ] [ʃʊr] .
**He wasn't so sure .**
他 不是 所以 当然 .

他不太确定。

[ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [stʊd] [ə; eɪ][lɑːt] [ɔːl'redi] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðer; ðər]
**The girls had stood a lot already and there was a limit to their**
这 女孩们 有 站立 一个 很多 已经 和 那里 曾是 一个 限制 到 他们的
[ɪn'dʊrəns] .
**endurance .**
耐力 .

女孩们已经站了很长时间，她们的耐力是有限的。

[ə; eɪ] ['pætər] [ʌv; əv] [reɪn] [strʌk] [ðem; ðəm] ,

| A | patter | of | rain | struck | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 语调 | 的 | 雨 | 击 | 他们 | , |

雨点噼里啪啦地打在他们身上，

[ðə; ði] [drɑːps] ['sɪzlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] .

| the | drops | sizzling | as | they | came | down | on | the | remains | of | the | ranchhouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 滴 | 炙热 | 作为 | 他们 | 来了 | 向下 | 在 | 这 | 遗迹 | 的 | 这 | 牧场 | . |

水滴落在农舍废墟上，发出嘶嘶声。

['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['spɪrɪts] [drɑːpt] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [wiːks] [ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] ['hævɪŋ]

| Janet's | spirits | dropped | and | for | the | first | time | in | weeks | she | felt | like | having |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特的 | 烈酒 | 掉落 | 和 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 在 | 周 | 她 | 毛毡 | 喜欢 | 拥有 |

[ə; eɪ] [gʊd] ,

| a | good | , |
|---|---|---|
| 一个 | 好的 | , |

珍妮特的情绪低落下来，几周以来她第一次感觉想要好好休息一下。

[oʊld] - ['fæʃnd] ['kraɪɪŋ] [spel] ,

| old | - | fashioned | crying | spell | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | - | 造型 | 哭泣 | 拼写 | , |

古老的哭泣咒语

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['pɪloʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['beri] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt]

| but | there | wasn't | any | pillow | where | she | could | bury | her | head | and | she | didn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 不是 | 任何 | 枕头 | 在哪里 | 她 | 可以 | 埋葬 | 她 | 头 | 和 | 她 | 没有 |

[wɑːnt] [tuː; tə] [kraɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

| want | to | cry | in | front | of | the | men | in | the | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想 | 到 | 哭 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 公司 | . |

但是她找不到枕头可以埋头，也不想在公司里的男人们面前哭。

[ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] [hʌʃt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

| The | valley | was | hushed | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 谷 | 曾是 | 静静地 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

山谷里顿时鸦雀无声。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['θʌndər] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [ɪn] [ðə; ði] ['breθləs] [pɔːz] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] [kʌmz] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr]

| Even | the | thunder | was | silent | in | the | breathless | pause | that | often | comes | just | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 雷 | 曾是 | 沉默的 | 在 | 这 | 喘不过气 | 暂停 | 那 | 经常 | 来 | 只是 | 前 |

[ə; eɪ] [mɪd] - ['sʌmər] [stɔːrm] [vents] [ɪts] ['fjʊri] .

| a | mid | - | summer | storm | vents | its | fury | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 中 | - | 夏天 | 风暴 | 通风口 | 它是 | 愤怒 | . |

即使是雷声，在盛夏暴雨倾盆而下之前，也会有一阵令人窒息的停顿，仿佛时间都静止了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [pɔːz] [ðæt] ['helən] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [stɔːrm] [klaʊdz] ,

| It | was | during | this | pause | that | Helen | , | watching | the | hills | below | the | storm | clouds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 期间 | 这 | 暂停 | 那 | 海伦 | , | 观看 | 这 | 丘陵 | 以下 | 这 | 风暴 | 云 | , |

就在这短暂的停顿中，海伦望着暴风云下绵延的群山，

[kɔːt] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] .

| caught | a | flash | of | light | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 一个 | 闪光 | 的 | 光 | . |

捕捉到一道闪光。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [loʊ] [fɔːr; fər] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gript] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] [raɪt] [ɑːrm] .

| It | was | too | low | for | lightning | and | she | gripped | Janet's | right | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也 | 低的 | 为了 | 闪电 | 和 | 她 | 紧握 | 珍妮特的 | 正确的 | 手臂 | . |

天太低，不可能出现闪电，她紧紧抓住珍妮特的右臂。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kɑːr] ['kʌmɪŋ] !

| “ | There's | a | car | coming | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 一个 | 车 | 未来 | ! |

“有辆车来了！”

〞 [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
**〞 she cried .**
〞 她 哭 .

她哭了起来。

['dʒænit] [tɜːrnd] ['hoʊpfəli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['helən] ['pɔɪntɪd] ,
**Janet turned hopefully and looked in the direction Helen pointed ,**
珍妮特 转向 希望 和 看起来 在 这 方向 海伦 尖 ,

珍妮特满怀希望地转过身，看向海伦指着的方向。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [ˌes oʊ 'biː]
**but there was no sign of light and she heard an involuntary sob**
但 那里 曾是 不 符号 的 光 和 她 听到 一个 非自愿 哭泣
[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['helən] .
**escape from Helen .**
逃脱 从 海伦 .

但是没有一丝光亮，她听到海伦不由自主地抽泣了一声。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] , [tuː] [twɪn] [biːmz] [ʌv; əv] light100
**Then it came again , two twin beams of light100**
然后 它 来了 再次 , 二 双 光束 的 light100

然后它又出现了，两道平行光束100

['kʌtɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [hɪl] .
**cutting around a hill .**
切割 大约 一个 爬坡道 .

绕着山丘开路。

['helən] [wʌz; wəz] [raɪt] !
**Helen was right !**
海伦 曾是 正确的 !

海伦说得对!

[ə; eɪ][kɑːr][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['dʒænit] , [ˌʌnə'ʃeɪmd] , [felt] [ðə; ði] [terz] ['floʊɪŋ] ['friːli] [daʊn]
**A car was coming and Janet , unashamed , felt the tears flowing freely down**
一个 车 曾是 未来 和 珍妮特 , 毫不羞愧 , 毛毡 这 眼泪 流动 自由 向下
[hɜːr; hər] [tʃiːks] .
**her cheeks .**
她 脸颊 .

一辆车开了过来，珍妮特毫不羞愧地任由泪水顺着脸颊流淌。

['bɪli] - [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
**Billy Fenstow was talking to himself .**
比利 - 曾是 说 到 他自己 .

比利·芬斯托在自言自语。

“ [aɪ] [nuː] [ðæt] ['læŋki] ['kaʊbɔɪ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] , 〞 [hiː; hi] [sed] ,
**“ I knew that lanky cowboy would do it , 〞 he said ,**
“ 我 知道 那 瘦长的 牛仔 会 做 它 , 〞 他 说 ,

“我就知道那个瘦高的牛仔会做到，”他说。

[rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['hjuːmən] ['tɔːkɪŋ] [mə'ʃiːn] ,
**repeating it over and over as though he were a human talking machine ,**
重复 它 超过 和 超过 作为 尽管 他 是 一个 人类 说 机器 ,

他一遍又一遍地重复着这句话，就像一台会说话的人形机器。

[stʌk] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [noʊt] .
**stuck on a single note .**
卡住 在 一个 单身的 笔记 .

一直卡在一个音符上。

[ə; eɪ][hɔːrn] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [noʊt] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

| A | horn | sounded | a | warning | note | as | the | oncoming | vehicle | swung | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 喇叭 | 听起来 | 一个 | 警告 | 笔记 | 作为 | 这 | 即将到来的 | 车辆 | 摇摆 | 进入 | 这 |

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][skaɪ]['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [swiːp] [ʌv; əv][reɪn] [strʌk] [ðə; ði] ['væli]

| ranchyard | just | as | the | sky | opened | and | the | first | sweep | of | rain | struck | the | valley |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 只是 | 作为 | 这 | 天空 | 打开 | 和 | 这 | 第一的 | 扫 | 的 | 雨 | 击 | 这 | 谷 |

.

:

.

就在这时，一辆迎面驶来的车辆猛地拐进牧场院子，喇叭声响起，天空突然裂开，第一场暴雨倾盆而下，袭击了山谷。

[ fə'getiŋ ] [ɔːl] [els] , [ðeɪ] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌlkɪŋ]

| Forgetting | all | else | , | they | ran | toward | the | machine | , | which | proved | to | be | a | hulking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗忘 | 全部 | 别的 | , | 他们 | 跑 | 朝向 | 这 | 机器 | , | 哪个 | 已证实 | 到 | 是 | 一个 | 庞大的 |

[trʌk] ,

| truck | , |
|---|---|
| 卡车 | , |

他们忘却一切，朝着那台机器跑去，结果发现那是一辆庞大的卡车。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌvərd] [tɑːp] .

| with | a | covered | top | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 涵盖 | 顶部 | . |

顶部有遮盖物。

['dʒænit][ænd; ənd] ['helən] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɪr] .

| Janet | and | Helen | reached | the | rear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 和 | 海伦 | 达到 | 这 | 后部 | . |

珍妮特和海伦到达了队伍的后方。

['sʌmwʌn] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊld] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] .

| Someone | reached | down | and | pulled | them | under | the | shelter | of | the | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 达到 | 向下 | 和 | 拉 | 他们 | 在下面 | 这 | 庇护所 | 的 | 这 | 顶部 | . |

有人俯身将他们拉到屋顶的遮蔽处。

[ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [bleizd] ['ɪntuː][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɑːrm] [en'sɜːkəld] ['dʒænəts, 'dʒænɪts]

| A | flashlight | blazed | into | their | faces | and | a | strong | arm | encircled | Janet's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 手电筒 | 燃烧的 | 进入 | 他们的 | 面孔 | 和 | 一个 | 强的 | 手臂 | 包围 | 珍妮特的 |

['ʃoʊldər] .

| shoulder | . |
|---|---|
| 肩膀 | . |

一道手电筒光束照在他们的脸上，一只强壮的手臂搂住了珍妮特的肩膀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɛlɪnz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] ['wʌrɪs] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [naɪt]

| It | was | Helen's | father | and | they | knew | that | their | worries | for | that | eventful | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 海伦的 | 父亲 | 和 | 他们 | 知道 | 那 | 他们的 | 担忧 | 为了 | 那 | 多事 | 夜晚 |

[wɜːr; wər]['oʊvər] . -

| were | over | . | 101 |
|---|---|---|---|
| 是 | 超过 | . | - |

那是海伦的父亲，他们知道，那个难忘夜晚的担忧终于结束了。101

['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n]

| Chapter | Eleven |
|---|---|
| 章 | 十一 |

第十一章

[nuː] [plænz]

| NEW | PLANS |
|---|---|
| 新的 | 计划 |

新计划

[ðə; ði][skaɪ] [siːmd] [tuː; tə]['oʊpən][waɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['tɔːrənt] [ʌv; əv][reɪn] [dɪ'sendɪd] [ɑːn][ðə; ði]

| The | sky | seemed | to | open | wide | and | a | great | torrent | of | rain | descended | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天空 | 似乎 | 到 | 打开 | 宽的 | 和 | 一个 | 伟大的 | 激流 | 的 | 雨 | 下降 | 在 | 这 |

[hiːt] - ['rɪdn] [ɜːrθ] ,

| heat | - | ridden | earth | , |
|---|---|---|---|---|
| 热 | - | 骑 | 地球 | , |

天空仿佛裂开一道大口，倾盆大雨倾泻在酷热的大地上。

[bʌt; bət]['dʒænit][ænd; ənd] ['helən] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] , [wɜːr; wər] [seɪf] .

| but | Janet | and | Helen | , | in | the | shelter | of | the | truck | , | were | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 珍妮特 | 和 | 海伦 | , | 在 | 这 | 庇护所 | 的 | 这 | 卡车 | , | 是 | 安全的 | . |

但珍妮特和海伦躲在卡车里，很安全。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['hʌni] ? ” [di'mɑːndid] ['hɛlɪnz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ,

| “ | All | right | , | honey | ? | ” | demanded | Helen's | father | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 正确的 | , | 蜂蜜 | ? | ” | 要求 | 海伦的 | 父亲 | , | 和 | , |

“宝贝，你没事吧？”海伦的父亲问道，然后

[ə'ʃʊrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bruːzd] [ænd; ənd] ['wɪri] , [hiː; hi] [tɜːrnd]

| assured | that | his | daughter | was | no | more | than | bruised | and | weary | , | he | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保证 | 那 | 他的 | 女儿 | 曾是 | 不 | 更多的 | 比 | 瘀伤 | 和 | 厌倦 | , | 他 | 转向 |

[tuː; tə]['dʒænit] .

| to | Janet | . |
|---|---|---|
| 到 | 珍妮特 | . |

确信女儿只是受了些轻伤，有些疲惫之后，他转向了珍妮特。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['dʒænit] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

| “ | How | about | you | , | Janet | ? | ” | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 关于 | 你 | , | 珍妮特 | ? | ” | 他 | 问 | . |

“珍妮特，你呢？”他问道。

“ ['taɪərd][ænd; ənd]['dɜːrti] — [ðæts] [ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [smaɪl] .

| “ | Tired | and | dirty | — | that's | all | , | ” | she | managed | to | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 疲劳的 | 和 | 肮脏的 | — | 那就是 | 全部 | , | ” | 她 | 管理 | 到 | 微笑 | . |

“又累又脏——仅此而已，”她勉强挤出一个笑容。

“ [hɪəz] ['blæŋkɪts] , ” [hiː; hi] [sed] , ['pɪkɪŋ] [tuː] [ɔːf][ə; eɪ][paɪl][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] .

| “ | Here's | blankets | , | ” | he | said | , | picking | two | off | a | pile | on | the | floor | of | the | truck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里是 | 毯子 | , | ” | 他 | 说 | , | 挑选 | 二 | 离开 | 一个 | 桩 | 在 | 这 | 地面 | 的 | 这 | 卡车 | . |

“这里有毯子，”他一边说着，一边从卡车地板上的一堆毯子中挑出两条。

“ [θroʊ] [ðiːz] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] [ 'ʃəuldəz ] .

| “ | Throw | these | around | your | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 扔 | 这些 | 大约 | 你的 | 肩膀 | . |

“把这些披在肩上。”

” [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [tʃɪl] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] [əu'beid] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn]

| ” | The | air | was | chill | now | and | the | girls | obeyed | without | hesitation | for | their | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 空气 | 曾是 | 寒意 | 现在 | 和 | 这 | 女孩们 | 服从 | 没有 | 犹豫 | 为了 | 他们的 | 自己的 |

[kloʊðz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][bæd] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌdɪsrɪ'per] .

| clothes | were | in | a | bad | state | of | disrepair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 衣服 | 是 | 在 | 一个 | 坏的 | 状态 | 的 | 失修 | . |

“空气现在很冷，女孩们毫不犹豫地服从了命令，因为她们自己的衣服已经破烂不堪。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌjuː 'es] ?

| “ | How | did | you | find | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 做过 | 你 | 寻找 | 我们 | ? |

“你们是怎么找到我们的？”

” [æskt] ['helən] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] , and102

| ” | asked | Helen | when | they | were | seated | on | the | floor | of | the | truck | , | and102 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 问 | 海伦 | 什么时候 | 他们 | 是 | 坐着 | 在 | 这 | 地面 | 的 | 这 | 卡车 | , | and102 |

“当他们坐在卡车地板上时，海伦问道，然后102

['baʊnsɪŋ] ['əlɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [meɪn] ['haɪweɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] ['hɑːliwʊd]

| bouncing | along | toward | the | main | highway | which | would | take | them | back | to | Hollywood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弹跳 | 沿着 | 朝向 | 这 | 主要的 | 公路 | 哪个 | 会 | 拿 | 他们 | 后退 | 到 | 好莱坞 |

.

:

.

他们一路颠簸，朝着能带他们返回好莱坞的主干道走去。

“ [kɜːrt] ['nuːzəm] [gɑːt] [θruː] .

| “ | Curt | Newsom | got | through | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 科特 | 纽森 | 得到 | 通过 | . |

“科特·纽瑟姆通过了。”

[wiː; wi][wɜːr; wər]['fræntɪk]['æftər][ðə; ði][laɪn] [went] [ded] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

| We | were | frantic | after | the | line | went | dead | when | you | were | talking | to | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 疯狂的 | 后 | 这 | 线 | 去 | 死的 | 什么时候 | 你 | 是 | 说 | 到 | 我们 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] .

| from | the | ranchhouse | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 牧场 | . |

当你在农舍里和我们通话时，电话突然断了，我们当时都急疯了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd] [met] [kɜːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['kaʊˌbɔɪz]

| We | were | coming | in | the | truck | and | met | Curt | and | the | other | two | cowboys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 未来 | 在 | 这 | 卡车 | 和 | 遇见 | 科特 | 和 | 这 | 其他 | 二 | 牛仔 |

[əlɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] .

| along | the | trail | . |
|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 踪迹 | . |

我们开着卡车过来，在小路上遇到了柯特和其他两个牛仔。

[frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [toʊld][ˌjuː 'es][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

| From | what | they | told | us | we | knew | that | none | of | you | could | stand | it | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 什么 | 他们 | 讲述 | 我们 | 我们 | 知道 | 那 | 没有任何 | 的 | 你 | 可以 | 站立 | 它 | 到 |

[biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [spiːd] . ”

| be | out | in | the | storm | and | we | made | all | possible | speed | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 出去 | 在 | 这 | 风暴 | 和 | 我们 | 制成 | 全部 | 可能的 | 速度 | . | ” |

根据他们告诉我们的情况，我们知道你们谁都受不了在暴风雨中待着，所以我们尽了全力加快速度。

“ ['haʊz] ['mʌðər] ? ” [æskt] ['helən] .

| “ | How's | mother | ? | ” | asked | Helen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 怎么样 | 母亲 | ? | ” | 问 | 海伦 | . |

“妈妈怎么样了？”海伦问道。

“ ['terəbli] ['wɜːrid] .

| “ | Terribly | worried | . |
|---|---|---|---|
| ” | 可怕 | 担心 | . |

“非常担心。”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['dʒænit] .

| ” | He | turned | toward | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 转向 | 朝向 | 珍妮特 | . |

他转向珍妮特。

“ [wiːl] [foʊn] [jʊr; jər][foʊks][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get] [hoʊm] .

| “ | We'll | phone | your | folks | as | soon | as | we | get | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 电话 | 你的 | 各位 | 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 得到 | 家 | . |

“我们一到家就会给你的父母打电话。”

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][fɪlm] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz]

| The | fact | that | a | film | company | was | caught | in | the | center | of | the | fire | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 那 | 一个 | 电影 | 公司 | 曾是 | 捕捉 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 火 | 曾是 |

['brɔ:dkæst] ['oʊvər][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [tʃeɪn] [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['greɪvli] [ə'lɑ:rmd] . ”

| broadcast | over | a | national | chain | and | I'm | afraid | they | may | be | gravely | alarmed | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 播送 | 超过 | 一个 | 国家的 | 链 | 和 | 我是 | 害怕的 | 他们 | 可能 | 是 | 严重地 | 惊慌 | . | ” |

一家电影公司被卷入火灾中心这一事实通过全国性电视台播出，恐怕他们可能会非常恐慌。

“ [aɪl] [kɔ:l][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] , ” [ə'gri:d] ['dʒænit] .

| “ | I'll | call | them | at | once | , | ” | agreed | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 称呼 | 他们 | 在 | 一次 | , | ” | 同意 | 珍妮特 | . |

“我马上给他们打电话，”珍妮特同意道。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd][æt; ət][læst] ['hɛlɪnz] ['fɑ:ðər] [tɜ:rnd]

| They | talked | at | length | of | their | experiences | and | at | last | Helen's | father | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 谈话 | 在 | 长度 | 的 | 他们的 | 经历 | 和 | 在 | 最后的 | 海伦的 | 父亲 | 转向 |

[tu:; tə] - .

| to | Fenstow | . |
|---|---|---|
| 到 | - | . |

他们详细地谈论了各自的经历，最后海伦的父亲转向了芬斯托。

“ [lu:z] [ɔ:l][ʌv; əv][jʊr; jər][læst] - [deɪ] [teɪks] ?

| “ | Lose | all | of | your | last | - | day | takes | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 失去 | 全部 | 的 | 你的 | 最后的 | - | 天 | 需要 | ? |

“失去最后一天的所有拍摄成果？”

” [hi:; hi] [æskt] .

| ” | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | . |

他问道。

“ [dəunt] [bɪ'li:v] [wi:; wi][lɔ:st][ə; eɪ][wʌn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [də'rektər] .

| “ | Don't | believe | we | lost | a | one | , | ” | replied | the | other | director | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 相信 | 我们 | 丢失的 | 一个 | 一 | , | ” | 回复 | 这 | 其他 | 导演 | . |

“别以为我们丢了一个，”另一位导演回答道。

“ [wi:; wi][pʊt][ðə; ði][fɪlm][kænz][ɪn][ðə; ði] [wel] .

| “ | We | put | the | film | cans | in | the | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 放 | 这 | 电影 | 罐头 | 在 | 这 | 出色地 | . |

“我们把胶卷罐放进了井里。”

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [bɔɪz] [ʃɑ:t] [sʌm; səm] [swel] [si:nz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [ɪf] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] ['dɪdnt] [get] [tu:]

| One | of | my | boys | shot | some | swell | scenes | of | the | fire | if | the | camera | didn't | get | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 我的 | 男孩们 | 射击 | 一些 | 膨胀 | 场景 | 的 | 这 | 火 | 如果 | 这 | 相机 | 没有 | 得到 | 也 |

[hɑ:t][ænd; ənd]['ru:ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] . ” -

| hot | and | ruin | the | negative | . | ” | 103 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 热的 | 和 | 废墟 | 这 | 消极的 | . | ” | - |

我的一个儿子拍了一些很棒的火灾场景，可惜相机过热毁了底片。”103

“ [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [ju:l] [ju:z][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][jʊr; jər][nekst] ['westərn] ? ” ['tʃʌkld] ['henri] ['θɔrn] .

| “ | Then | I | suppose | you'll | use | a | fire | in | your | next | western | ? | ” | chuckled | Henry | Thorne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 我 | 认为 | 你会 | 使用 | 一个 | 火 | 在 | 你的 | 下一个 | 西 | ? | ” | 轻笑 | 亨利 | 索恩 | . |

“那我猜你会在下一部西部片里用到火吧？”亨利·索恩笑着说。

“ [kɑ:nt] [seɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɪli] - .

| “ | Can't | say | , | ” | replied | Billy | Fenstow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不能 | 说 | , | ” | 回复 | 比利 | - | . |

“说不准，”比利·芬斯托回答道。

“ [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ʌp][tu:; tə]['dʒænit] . ”

| “ | That | will | be | up | to | Janet | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 将要 | 是 | 向上 | 到 | 珍妮特 | . | ” |

“这要看珍妮特的决定了。”

“ [waɪ] ['dʒænit] ? ”
**“ Why Janet ? ”**
” 为什么 珍妮特 ? ”

“为什么是珍妮特？”

“ [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][maɪ][nekst][sə'nærioʊ] . ”
**“ She's going to do my next scenario . ”**
” 她是 去 到 做 我的 下一个 设想 . ”

“她将执行我的下一个场景。”

“ [jʊə(r)] [nɑːt]['dʒoʊkɪŋ] ? ”
**“ You're not joking ? ”**
” 你是 不是 开玩笑 ? ”

“你不是在开玩笑吧？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
**“ Of course not .**
” 的 课程 不是 .

当然不是。

[aɪv] [gɔːn] [kaɪnd][ʌv; əv] [steɪl]
**I've gone kind of stale**
我已经 已消失 种类 的 陈旧

我感觉自己有点儿没精打采了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn'dʒekt][sʌm; səm] [freʃ] [mə'tɪriəl] .
**and I thought she could inject some fresh material .**
和 我 想法 她 可以 注入 一些 新鲜的 材料 .

我认为她可以注入一些新鲜元素。

[æt; ət] [liːst] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][fɪlm]
**At least she's going to get a fair chance to see just what kind of a film**
在 至少 她是 去 到 得到 一个 公平的 机会 到 看 只是 什么 种类 的 一个 电影
['stɔːri] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][tɜːrn] [aʊt] . ”
**story she can turn out . ”**
故事 她 能 转动 出去 . ”

至少她将有机会看看自己究竟能拍出什么样的电影故事。

“ [ðen] [aɪm] [prɪ'dɪktɪŋ] [ðæt] [ʃiːl] [duː][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] [ɪf] [its] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]['kælɪbər][ʌv; əv]
**“ Then I'm predicting that she'll do a good job if it's anything like the caliber of**
” 然后 我是 预测 那 壳 做 一个 好的 工作 如果 它是 任何事物 喜欢 这 口径 的
[hɜːr; hər]['juːʒuəl][wɜːrk] ,
**her usual work ,**
她 通常 工作 ,

“那么我预测，如果她这次的作品能保持她以往的水准，她会做得很好。”

” [rɪ'plaɪd] ['hɛlɪnz] ['fɑːðər] .
**” replied Helen's father .**
” 回复 海伦的 父亲 .

“海伦的父亲回答道。”

“ [dəunt] [kaʊnt] [ɑːn][ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] , ” ['kɔːʃənd] ['dʒænit] .
**“ Don't count on me too much , ” cautioned Janet .**
” 不 数数 在 我 也 很多 , ” 警告 珍妮特 .

“别太指望我，”珍妮特告诫道。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [fiːld] [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [get] [ɪn][soʊ] [diːp]
**“ This is a new field and I may get in so deep**
” 这 是 一个 新的 场地 和 我 可能 得到 在 所以 深的

这是一个全新的领域，我可能会深入其中。

[aɪl] ['nevər] [get] ['eniθɪŋ] ['kredɪtəbl] .
**I'll never get anything creditable .**
患病的 绝不 得到 任何事物 可信赖的 .

我永远也得不到任何有价值的东西。

" [ðə; ði] [trʌk] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kɜːrv] .
**" The truck swung around a sharp curve .**
" 这 卡车 摇摆 大约 一个 锋利的 曲线 .

卡车猛地转弯。

[ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hedlaɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔːr]
**Ahead of them was a blaze of light from the headlights of a score**
前方 的 他们 曾是 一个 火焰 的 光 从 这 前大灯 的 一个 分数
[ʌv; əv][kɑːrz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ paːkt ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [peɪvd] [roʊd] .
**of cars which were parked along the paved road .**
的 汽车 哪个 是 停放 沿着 这 铺砌路面 路 .

他们前方是一片耀眼的光芒，那是停在柏油路上的数十辆汽车的前灯发出的。

['rɔːkəs] [skwɔːks] [ʌv; əv][hɔːrnz] ['griːtɪd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [trʌk] .
**Raucous squawks of horns greeted the approaching truck .**
沙哑 聒噪 的 角 问候 这 接近 卡车 .

刺耳的喇叭声迎接驶近的卡车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['reɪnɪŋ] [hɑːrd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [trɪm] ['fɪgjər] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] ['reɪnkoʊt] ,
**It was still raining hard , but a trim figure , clad in a raincoat ,**
它 曾是 仍然 下雨 难的 , 但 一个 修剪 数字 , 覆膜 在 一个 雨衣 ,

雨势依然很大，但一个身穿雨衣的苗条身影……

[dɪ'tætʃt] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gruːp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz][ænd; ənd] ['hɜːrid] [tɔːrd]
**detached itself from a group in front of one of the cars and hurried toward**
分离的 本身 从 一个 团体 在 正面 的 一 的 这 汽车 和 慌忙 朝向
[ðə; ði] [trʌk] . -
**the truck . 104**
这 卡车 . -

它脱离了其中一辆车前的一群人，匆匆向卡车跑去。104

" [hə'loʊ] ['mʌðər] .
**" Hello mother .**
" 你好 母亲 .

"妈妈，你好。"

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [kɔːld] ['helən] .
**Here I am , " called Helen .**
这里 我 是 , " 称为 海伦 .

"我来了，"海伦说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 珍妮特·哈迪在无线电城(Janet Hardy in Radio City)


“ [bəuθ][ʌv; əv][ˌju: 'es][ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] .

| “ | Both | of | us | are | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 两个都 | 的 | 我们 | 是 | 全部 | 正确的 | . |

我们俩都没事。

” [ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd]['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [ɑ:rmz] .

| ” | She | jumped | from | the | truck | and | into | her | mother's | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 跳了起来 | 从 | 这 | 卡车 | 和 | 进入 | 她 | 母亲的 | 武器 | . |

她从卡车上跳下来，扑进了母亲的怀里。

['æftər][ə; eɪ] [bri:f] [ɪm'breɪs] , [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [spoʊk] ['kwɪkli] .

| After | a | brief | embrace | , | her | mother | spoke | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 简短的 | 拥抱 | , | 她 | 母亲 | 辐 | 迅速地 | . |

短暂的拥抱后，她的母亲迅速开口说话。

“ [wi:; wi] ['mʌsnt] [stænd] [hɪr] .

| “ | We | mustn't | stand | here | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 不得 | 站立 | 这里 | . |

我们不能站在这里。

[ju:l] [kætʃ] [koʊld] .

| You'll | catch | cold | . |
|---|---|---|---|
| 你会 | 抓住 | 寒冷的 | . |

你会着凉的。

[hɪr] , [get] ['ʌndər] [maɪ] [koʊt] [ænd; ənd] [wi:l] ['hɜ:ri] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:r] .

| Here | , | get | under | my | coat | and | we'll | hurry | to | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 得到 | 在下面 | 我的 | 外套 | 和 | 出色地 | 匆忙 | 到 | 这 | 车 | . |

来，钻进我的外套里，我们赶紧去车里。

['dʒænit] , [ju:; jʊ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [trʌk] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][kæn; kən] [pʊl] [ə'lɔ:ŋ] [hɪr] .

| Janet | , | you | stay | in | the | truck | until | we | can | pull | along | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | , | 你 | 停留 | 在 | 这 | 卡车 | 直到 | 我们 | 能 | 拉 | 沿着 | 这里 | . |

珍妮特，你待在卡车里，等我们能开过来再走。

” ['henri] ['θɔrn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət]['dʒænit] .

| ” | Henry | Thorne | looked | down | at | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 亨利 | 索恩 | 看起来 | 向下 | 在 | 珍妮特 | . |

亨利·索恩低头看着珍妮特。

“ ['prɪti] ['taɪərd] ? ”

| “ | Pretty | tired | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| ” | 漂亮的 | 疲劳的 | ? | ” |

“很累吗？”

“ [dʒʌst] [ə'baʊt] [ɔ:l][ɪn] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'fest] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə] ['mʌstər] [ə; eɪ] [smaɪl] .

| “ | Just | about | all | in | , | ” | she | confessed | and | she | found | it | hard | to | muster | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 关于 | 全部 | 在 | , | ” | 她 | 坦白 | 和 | 她 | 成立 | 它 | 难的 | 到 | 鼓起 | 一个 | 微笑 | . |

“几乎全部都投入进去了，”她坦白道，并且很难挤出一个笑容。

“ [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['hɑ:liwʊd] ?

| “ | Had | enough | of | Hollywood | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 足够的 | 的 | 好莱坞 | ? |

“受够好莱坞了吗？”

" [hiː; hi] [æskt] ['kwaɪətli] .
**" he asked quietly .**
" 他 问 悄悄 .

他轻声问道。

['dʒænit] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .
**Janet looked up quickly .**
珍妮特 看起来 向上 迅速地 .

珍妮特猛地抬起头。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['ɑːnɪstli] [aɪ][dəunt] .
**" I don't know , honestly I don't .**
" 我 不 知道 , 诚实地 我 不 .

“说实话，我不知道。”

[ðə; ði] [wei] [aɪ] [fiːl] [raɪt] [naʊ] [ɔːl][aɪ][wɑːnt][ɪz] [sliːp] [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**The way I feel right now all I want is sleep and lots of it .**
这 方式 我 感觉 正确的 现在 全部 我 想 是 睡觉 和 很多 的 它 .

我现在只想睡觉，睡个好觉。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌʌndər'stændɪŋli] [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][kɑːr] [droʊv] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [trʌk]
**" He nodded understandingly and just then the car drove up beside the truck**
" 他 点头 理解地 和 只是 然后 这 车 驾驶 向上 旁 这 卡车
[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .
**and they jumped down and entered it .**
和 他们 跳了起来 向下 和 进入 它 .

他理解地点了点头，就在这时，汽车开到卡车旁边，他们跳下车上了车。

['henri] ['θɔrn] [tʊk] [ðə; ði] [wiːl] [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [meɪd] [ðəm'selvz]
**Henry Thorne took the wheel while his wife and the girls made themselves**
亨利 索恩 采取 这 车轮 尽管 他的 妻子 和 这 女孩们 制成 他们自己
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] .
**comfortable in the back seat .**
舒服的 在 这 后退 座位 .

亨利·索恩掌舵，他的妻子和女儿们则舒服地坐在后座上。

['mɪsɪz] ['θɔrn] ['veri] ['waɪzli] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə][æsk][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] the105
**Mrs Thorne very wisely made no effort to ask them about the events of the105**
太太 索恩 非常 明智地 制成 不 努力 到 问 他们 关于 这 活动 的 the105

索恩夫人非常明智地没有试图询问他们关于105事件的情况。

[naɪt] ,
**night ,**
夜晚 ,

夜晚，

[bʌt; bət] [tʌkt] [ðem; ðəm][ɪn][wɪð; wɪθ] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [gɔːn] [hæf][ə; eɪ]
**but tucked them in with blankets and before the car had gone half a**
但 塞进去 他们 在 和 毯子 和 前 这 车 有 已消失 一半 一个
[maɪl] [bəuθ]['gɝːlz][wɜːr; wər] [saʊnd] [ə'sliːp] .
**mile both girls were sound asleep .**
英里 两个都 女孩们 是 声音 睡着了 .

但用毯子盖好她们后，车子还没开出半英里，两个女孩就都睡着了。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] ['dʒænit] [nuː] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
**The next thing Janet knew someone was shaking her shoulder .**
这 下一个 事物 珍妮特 知道 某人 曾是 摇晃 她 肩膀 .

珍妮特还没反应过来，就有人摇晃她的肩膀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['θɔrn] .
**It was Mrs . Thorne .**
它 曾是 太太 . 索恩 .

是索恩夫人。

“ [wɪə(r)] [hoʊm] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ɪn][bed][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | We're | home | and | you | can | be | in | bed | in | five | minutes | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 家 | 和 | 你 | 能 | 是 | 在 | 床 | 在 | 五 | 分钟 | , | ” | 她 | 说 | . |

“我们到家了，你五分钟后就可以上床睡觉了，”她说。

['dʒænit] [rʌbd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sliːp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['taɪərd] [aɪz] — [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [soʊ][ʃiː; ʃi]

| Janet | rubbed | a | little | of | the | sleep | from | her | tired | eyes | — | just | enough | so | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 摩擦 | 一个 | 小的 | 的 | 这 | 睡觉 | 从 | 她 | 疲劳的 | 眼睛 | — | 只是 | 足够的 | 所以 | 她 |

[kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

| could | see | to | get | into | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 看 | 到 | 得到 | 进入 | 这 | 房子 | . |

珍妮特揉了揉惺忪的睡眼——刚好能看清东西，让她能走进屋子。

['helən] , ['wɔːkɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [moʊn] [naʊ] [æt; ət] ['evri] [step] ,

| Helen | , | walking | ahead | of | her | , | moaned | now | at | every | step | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海伦 | , | 步行 | 前方 | 的 | 她 | , | 呻吟 | 现在 | 在 | 每一个 | 步 | , |

海伦走在她前面，每走一步都发出呻吟声。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fiːt] [hæd; həd] [bɪn] ['bædli] [bruːzd] [baɪ][ðə; ði] [stoʊnz] .

| for | her | feet | had | been | badly | bruised | by | the | stones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 脚 | 有 | 到过 | 糟糕 | 瘀伤 | 经过 | 这 | 石头 | . |

因为她的脚被石头严重磕碰受伤了。

['mɪsɪz] . ['θɔrn] ['hɜːrid] [ə'hed] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər] [waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [droʊv]

| Mrs | . | Thorne | hurried | ahead | to | run | a | tub | of | hot | water | while | her | husband | drove |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 索恩 | 慌忙 | 前方 | 到 | 跑步 | 一个 | 浴缸 | 的 | 热的 | 水 | 尽管 | 她 | 丈夫 | 驾驶 |

[ðə; ði][kɑːr] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .

| the | car | around | to | the | garage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车 | 大约 | 到 | 这 | 车库 | . |

索恩太太匆匆上前去放热水，而她的丈夫则开车绕到车库去。

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['θɔrn] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [suːn] [ɪn] [freʃ] [pə'dʒæməz] .

| With | Mrs | . | Thorne | helping | them | , | the | girls | were | soon | in | fresh | pajamas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 索恩 | 帮助 | 他们 | , | 这 | 女孩们 | 是 | 很快 | 在 | 新鲜的 | 睡衣 | . |

在索恩太太的帮助下，女孩们很快就换上了干净的睡衣。

['dʒænit] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [wɔːrm] ['ʃaʊər] [ænd; ənd] ['helən] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [ðə; ði] [spreɪ] .

| Janet | decided | on | a | warm | shower | and | Helen | followed | her | under | the | spray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 决定 | 在 | 一个 | 温暖的 | 淋浴 | 和 | 海伦 | 随后 | 她 | 在下面 | 这 | 喷 | . |

珍妮特决定洗个热水澡，海伦也跟着她一起冲了进去。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['θɔrn] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['bruːzɪz] [ɑːn] ['hɛlɪnz] [fiːt] [ænd; ənd][bəuθ]['gɝːlz][paɪld]['ɪntuː][bed] .

| Then | Mrs | . | Thorne | treated | the | bruises | on | Helen's | feet | and | both | girls | piled | into | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 太太 | . | 索恩 | 治疗 | 这 | 瘀伤 | 在 | 海伦的 | 脚 | 和 | 两个都 | 女孩们 | 堆积 | 进入 | 床 | . |

然后索恩太太处理了海伦脚上的瘀伤，两个女孩都爬上了床。

“ [sliːp] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [snæpt] [ɔːf][ðə; ði] [laɪt] .

| “ | Sleep | as | long | as | you | want | to | , | ” | she | said | as | she | snapped | off | the | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 睡觉 | 作为 | 长的 | 作为 | 你 | 想 | 到 | , | ” | 她 | 说 | 作为 | 她 | 啪啪 | 离开 | 这 | 光 | . |

“你想睡多久就睡多久，”她说着，关掉了灯。

['dʒænit] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪtʃ] .

| Janet | didn't | even | hear | the | click | of | the | switch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 没有 | 甚至 | 听到 | 这 | 点击 | 的 | 这 | 转变 | . |

珍妮特甚至都没听到开关咔哒一声。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ['slʌmbər] ,

| She | dropped | into | a | deep | slumber | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 掉落 | 进入 | 一个 | 深的 | 睡眠 | , |

她很快进入了梦乡。

[wʌn][soʊ] ['hevi] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [driːmz] [ʌv; əv][ fairz ][ænd; ənd] ['stɔrmz] . -

| one | so | heavy | that | there | were | no | dreams | of | fires | and | storms | . | 106 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 所以 | 重的 | 那 | 那里 | 是 | 不 | 梦境 | 的 | 火灾 | 和 | 暴风雨 | . | - |

如此沉重，以至于不再梦见火灾和风暴。106

[wen] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [ə'woʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

| When | she | finally | awoke | it | was | broad | daylight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 最后 | 醒来 | 它 | 曾是 | 广阔 | 日光 | . |

当她最终醒来时，已是大白天。

[freʃ] , [swiːt] [er] [fɪld] [ðer; ðər] [ruːm] .

| Fresh | , | sweet | air | filled | their | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新鲜的 | , | 甜的 | 空气 | 已填 | 他们的 | 房间 | . |

房间里充满了清新甜美的空气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [smel] [ʌv; əv] [smoʊk] , [noʊ] [θret] [ʌv; əv][stɔːrm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] ,

| There | was | no | smell | of | smoke | , | no | threat | of | storm | , | and | she | wondered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 闻 | 的 | 抽烟 | , | 不 | 威胁 | 的 | 风暴 | , | 和 | 她 | 想知道 | , |

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

| for | a | moment | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | , |

没有烟味，也没有暴风雨的迹象，她不禁疑惑了一会儿。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ 'driːmiŋ ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

| if | she | could | have | been | dreaming | about | the | night | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 可以 | 有 | 到过 | 做梦 | 关于 | 这 | 夜晚 | 前 | . |

如果她是在做梦，梦到前一晚发生的事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['naɪtmer] .

| It | was | just | possible | that | it | had | been | a | nightmare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 可能的 | 那 | 它 | 有 | 到过 | 一个 | 恶梦 | . |

很有可能那只是一场噩梦。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪkɪŋ] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [legz] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪn'diːd]

| Then | she | stretched | and | the | aching | muscles | of | her | legs | told | her | that | indeed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 拉伸 | 和 | 这 | 疼痛 | 肌肉 | 的 | 她 | 腿 | 讲述 | 她 | 那 | 的确 |

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['naɪtmer] .

| it | had | not | been | a | nightmare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 不是 | 到过 | 一个 | 恶梦 | . |

然后她伸了个懒腰，腿部酸痛的肌肉告诉她，这确实不是一场噩梦。

['dʒænit] [lʊkt] ['oʊvər][tuː; tə] ['hɛlɪnz] [bed] .

| Janet | looked | over | to | Helen's | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 看起来 | 超过 | 到 | 海伦的 | 床 | . |

珍妮特看向海伦的床。

[hɜːr; hər] [frend] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sliːpɪŋ] ['hevɪli] [soʊ]['dʒænit] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ['kwaɪətli] , [dɔnd]

| Her | friend | was | still | sleeping | heavily | so | Janet | slipped | out | of | bed | quietly | , | donned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 朋友 | 曾是 | 仍然 | 睡眠 | 重度 | 所以 | 珍妮特 | 滑倒了 | 出去 | 的 | 床 | 悄悄 | , | 穿戴 |

[hɜːr; hər] ['dresɪŋ] [gaʊn] ,

| her | dressing | gown | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 敷料 | 袍 | , |

她的朋友还在熟睡，于是珍妮特悄悄地溜下床，穿上睡袍。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæθruːm] .

| and | went | down | to | the | bathroom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 浴室 | . |

然后下楼去了洗手间。

['mɪsɪz] . ['θɔrn] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| Mrs | . | Thorne | heard | her | moving | about | and | looked | in | for | a | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 索恩 | 听到 | 她 | 移动 | 关于 | 和 | 看起来 | 在 | 为了 | 一个 | 分钟 | . |

索恩太太听到她走动的声音，往里看了一眼。

“ [wiː; wi] ['telifəund] [jʊr; jər][foʊks][læst] [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ We telephoned your folks last night , ” she said .
“ 我们 电话 你的 各位 最后的 夜晚 , ” 她 说 .

“我们昨晚给你的父母打过电话，”她说。

“ [ðeid] [hɜːrd] [ðə; ði]['reɪdioʊ] ['brɔːdkæst] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [wen] [wiː; wi][toʊld]
“ They'd heard the radio broadcast and were greatly relieved when we told
“ 他们会 听到 这 收音机 播送 和 是 非常 松了口气 什么时候 我们 讲述
[ðem; ðəm][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][wɜːr; wər] [seɪf] . ”
them both of you were safe . ”
他们 两个都 的 你 是 安全的 . ”

“他们听到了广播，当我们告诉他们你们俩都平安无事时，他们都非常放心。”

“ [oʊ] , [θæŋks] [soʊ] [mʌtʃ] .
“ Oh , thanks so much .
“ 哦 , 谢谢 所以 很多 .

“哦，非常感谢。”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['sliːpi] [aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kən'fest] ['dʒænit] .
I was so sleepy I forgot all about it , ” confessed Janet .
我 曾是 所以 困 我 忘了 全部 关于 它 , ” 坦白 珍妮特 .

“我太困了，把这件事全忘了，”珍妮特坦白道。

“ ['helən] ['getɪŋ] [ʌp] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['θɔrn] .
“ Helen getting up ? ” asked Mrs . Thorne .
“ 海伦 获得 向上 ? ” 问 太太 . 索恩 .

“海伦起床了吗？”索恩太太问道。

“ [noʊ] , [ʃiːz] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] . ”
“ No , she's sleeping soundly . ”
“ 不 , 她是 睡眠 稳固地 . ”

“不，她睡得很香。”

“ [ðen] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [dres] , ” [sed] ['hɛlɪnz] ['mʌðər] .
“ Then come in to lunch without going back to dress , ” said Helen's mother .
“ 然后 来 在 到 午餐 没有 去 后退 到 裙子 , ” 说 海伦的 母亲 .

“那就不用回去换衣服直接进来吃午饭吧，”海伦的母亲说。

“ [juː; jʊ] [miːn] ['brekfəst] ? ” [æskt] ['dʒænit] . -
“ You mean breakfast ? ” asked Janet . 107
“ 你 意思是 早餐 ? ” 问 珍妮特 . -

“你是说早餐吗？”珍妮特问道。107

['mɪsɪz] . ['θɔrn] [smaɪld] .
Mrs . Thorne smiled .
太太 . 索恩 微笑 .

索恩夫人笑了。

“ [noʊ] , [aɪ] [miːn] [lʌntʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [leɪt] [lʌntʃ] [æt; ət] [ðæt] .
“ No , I mean lunch , and a very late lunch at that .
“ 不 , 我 意思是 午餐 , 和 一个 非常 晚的 午餐 在 那 .

“不，我是指午餐，而且是很晚的午餐。”

[its] [wel] ['æftər] [tuː] [ ə'klɔk, əu- ] [naʊ] .
It's well after two o'clock now .
它是 出色地 后 二 点钟 现在 .

现在已经过了两点钟了。

” ['dʒænit] , ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃaʊər] , [rʌbd] [hɜːr; hər]['bɑːdi] ['brɪskli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['taʊəl] ,
” Janet , finishing her shower , rubbed her body briskly with a heavy towel ,
” 珍妮特 , 精加工 她 淋浴 , 摩擦 她 身体 轻快地 和 一个 重的 毛巾 ,

珍妮特洗完澡后，用厚重的毛巾快速擦了擦身体。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ɑːn]['oʊvər][hɜːr; hər][pə'dʒæməz] .

| and | slipped | the | dressing | gown | on | over | her | pajamas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 滑倒了 | 这 | 敷料 | 袍 | 在 | 超过 | 她 | 睡衣 | . |

她把睡袍套在睡衣外面。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] ['mɪsɪz] . ['θɔrn] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

| Then | she | joined | Mrs | . | Thorne | in | the | dining | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 加入 | 太太 | . | 索恩 | 在 | 这 | 用餐 | 房间 | . |

然后她和索恩太太一起去了餐厅。

“ [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['pepərz] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['θɔrn] , ['hændɪŋ]

| “ | The | morning | papers | made | quite | a | story | of | it | , | ” | said | Mrs | . | Thorne | , | handing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 早晨 | 文件 | 制成 | 相当 | 一个 | 故事 | 的 | 它 | , | ” | 说 | 太太 | . | 索恩 | , | 处理 |

['dʒænɪt][ə; eɪ]['kɑːpi] .

| Janet | a | copy | . |
|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 一个 | 复制 | . |

“晨报对此事进行了详细报道，”索恩太太说着，递给珍妮特一份报纸。

[ə; eɪ][boʊld] ['hedlaɪn] [wʌz; wəz] ['bleɪznd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ɪn'taɪər][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] :

| A | bold | headline | was | blazoned | across | the | entire | top | of | the | front | page | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大胆的 | 标题 | 曾是 | 纹章 | 穿过 | 这 | 全部的 | 顶部 | 的 | 这 | 正面 | 页 | : |

头版顶部醒目地印着一个大标题：

“ ['muːvi] ['kʌmpəni] [is'keips] ['faɪər] !

| “ | MOVIE | COMPANY | ESCAPES | FIRE | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 电影 | 公司 | 逃脱 | 火 | ! |

“电影公司从火灾中逃生！”

” [ðen] , [ɪn] [tɜːrs] , ['ækʃ(ə)n] ['sentənsɪz] , [ðə; ði] ['stɔːri] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] ['bɪli]

| ” | Then | , | in | terse | , | action | sentences | , | the | story | told | of | the | narrow | escape | of | Billy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | , | 在 | 简洁 | , | 行动 | 句子 | , | 这 | 故事 | 讲述 | 的 | 这 | 狭窄的 | 逃脱 | 的 | 比利 |

- ['westərn] ['juːnɪt] .

| Fenstow's | western | unit | . |
|---|---|---|---|
| - | 西 | 单元 | . |

然后，故事用简洁有力的句子讲述了比利·芬斯托西部部队死里逃生的故事。

['dʒænɪt] [faʊnd] ['hɛlɪnz] [neɪm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] ['menʃ(ə)nd] .

| Janet | found | Helen's | name | and | her | own | mentioned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 成立 | 海伦的 | 姓名 | 和 | 她 | 自己的 | 提及 | . |

珍妮特发现海伦的名字和她自己的名字都被提及了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [geɪv] [kɜːrt] ['nuːzəm] [fʊl] ['kredɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [kuːl] - ['hedɪd]

| She | was | glad | that | the | story | gave | Curt | Newsom | full | credit | for | the | cool | - | headed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 高兴的 | 那 | 这 | 故事 | 给予 | 科特 | 纽森 | 满的 | 信用 | 为了 | 这 | 凉爽的 | - | 标题 |

[wɜːrk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [seɪvd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

| work | which | had | saved | their | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 哪个 | 有 | 已保存 | 他们的 | 生活 | . |

她很高兴报道中给予了柯特·纽瑟姆充分的赞扬，正是他冷静沉着的行动拯救了他们的生命。

[kɜːrt] [dɪ'zɜːrvd] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| Curt | deserved | every | word | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 科特 | 应得的 | 每一个 | 单词 | 的 | 它 | . |

柯特完全配得上这些话。

['helən] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

| Helen | joined | them | a | few | minutes | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海伦 | 加入 | 他们 | 一个 | 很少 | 分钟 | 之后 | , |

几分钟后，海伦也加入了他们。

['lɪmpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] [stɪl] ['eɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bruːzɪz] .

| limping | a | little | for | her | feet | were | still | aching | from | the | bruises | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跛行 | 一个 | 小的 | 为了 | 她 | 脚 | 是 | 仍然 | 疼痛 | 从 | 这 | 瘀伤 | . |

她走路有点一瘸一拐，因为脚上的淤青仍然让她隐隐作痛。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [pæst] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ['restɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət] ['dɪnər] [ðæt]

| The | girls | passed | the | remainder | of | the | afternoon | resting | and | at | dinner | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 通过了 | 这 | 余 | 的 | 这 | 下午 | 休息 | 和 | 在 | 晚餐 | 那 |

[naɪt] became108

| night | became108 |
|---|---|
| 夜晚 | became108 |

女孩们在午后休息了一会儿，当晚的晚餐时，她们的人数达到了108人。

[ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['hɛlɪnz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

| involved | in | a | serious | discussion | with | Helen's | father | and | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涉及 | 在 | 一个 | 严肃的 | 讨论 | 和 | 海伦的 | 父亲 | 和 | 母亲 | . |

与海伦的父母进行了严肃的讨论。

['æftər][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rt] , ['henri] ['θɔrn] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm]

| After | the | dessert | , | Henry | Thorne | pushed | back | his | chair | and | looked | at | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 甜点 | , | 亨利 | 索恩 | 推动 | 后退 | 他的 | 椅子 | 和 | 看起来 | 在 | 他们 |

['kwɪzɪkli] .

| quizzically | . |
|---|---|
| 疑惑地 | . |

甜点过后，亨利·索恩向后推了推椅子，疑惑地看着他们。

“ ['sʌmɜ:z] [ə'baʊt] ['oʊvər] ,

| “ | Summer's | about | over | , |
|---|---|---|---|---|
| ” | 夏季 | 关于 | 超过 | , |

夏天差不多结束了，

” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['oʊpənɪŋ] [rɪ'mɑ:rk] [ænd; ənd]['dʒænit] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

| ” | was | his | opening | remark | and | Janet | knew | that | he | had | something | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 曾是 | 他的 | 开幕 | 评论 | 和 | 珍妮特 | 知道 | 那 | 他 | 有 | 某物 | 在 | 他的 |

[maɪnd] .

| mind | . |
|---|---|
| 头脑 | . |

这是他的开场白，珍妮特知道他有心事。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ges] [wʌt] [ðə; ði] [trend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]

| She | had | a | hunch | that | she | could | guess | what | the | trend | of | the | conversation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 直觉 | 那 | 她 | 可以 | 猜测 | 什么 | 这 | 趋势 | 的 | 这 | 对话 |

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] .

| was | to | be | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 是 | . |

她隐约觉得她能猜到谈话的走向。

“ [ju:; jʊ]['gɜ:lz] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər][maɪndz] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][du:] ?

| “ | You | girls | made | up | your | minds | what | you | want | to | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 女孩们 | 制成 | 向上 | 你的 | 思想 | 什么 | 你 | 想 | 到 | 做 | ? |

你们这些女孩都决定好要做什么了吗?

” [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n]['dʒænit] ,

| ” | He | seemed | to | have | his | eyes | fixed | on | Janet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 似乎 | 到 | 有 | 他的 | 眼睛 | 固定的 | 在 | 珍妮特 | , |

“他的目光似乎一直盯着珍妮特。”

[æz; əz] [ðoʊ] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [gaɪd] ['helən] .

| as | though | looking | to | her | for | the | decision | which | would | guide | Helen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 寻找 | 到 | 她 | 为了 | 这 | 决定 | 哪个 | 会 | 指导 | 海伦 | . |

仿佛在向她寻求指引海伦的决定。

“ [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][du:][ðə; ði]['stɔ:ri] ['bɪli] - [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:] ,

| “ | First | of | all | I | want | to | try | to | do | the | story | Billy | Fenstow | asked | me | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 第一的 | 的 | 全部 | 我 | 想 | 到 | 尝试 | 到 | 做 | 这 | 故事 | 比利 | - | 问 | 我 | 到 | 做 | , |

“首先，我想尝试完成比利·芬斯托让我讲述的故事，

" [ri'tɔ:tid] ['dʒænit] .
" retorted Janet .
" 反驳 珍妮特 .

"珍妮特反驳道。"

" ['æftər] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['hɑ:liwʊd] . "
" After that I think I'll have had enough of Hollywood . "
" 后 那 我 思考 患病的 有 有 足够的 的 好莱坞 . "

"在那之后，我想我就彻底离开好莱坞了。"

" ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['æktrəs] ? "
" Getting tired of being an actress ? "
" 获得 疲劳的 的 存在 一个 演员 ? "

"厌倦了当演员吗？"

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [aɪm][dʒʌst] ['ri:əlaɪzɪŋ] [maɪ] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd]['æftər][ɔ:l] ,
" Not at all , I'm just realizing my limitations and after all ,
" 不是 在 全部 , 我是 只是 意识到 我的 限制 和 后 全部 ,

"完全不是，我只是意识到自己的局限性，毕竟，

[aɪ][du:][wɑ:nt] [mɔ:r] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['brɔ:dnɪŋ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][get][ɪn]
I do want more education — the type of broadening education that I can get in
我 做 想 更多的 教育 — 这 类型 的 扩大 教育 那 我 能 得到 在
[ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .
a university .
一个 大学 .

我确实想要接受更多教育——那种我可以在大学里获得的、能够拓展视野的教育。

" ['henri] ['θɔrn] [swʌŋ] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔ:tər] .
" Henry Thorne swung toward his own daughter .
" 亨利 索恩 摇摆 朝向 他的 自己的 女儿 .

亨利·索恩挥拳打向自己的女儿。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['helən] ? " -
" What do you think , Helen ? " 109
" 什么 做 你 思考 , 海伦 ? " -

"你觉得怎么样，海伦？"109

" [waɪ] , [aɪ] ['hævnt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [jet] , [dæd] .
" Why , I haven't made up my mind yet , Dad .
" 为什么 , 我 还没有 制成 向上 我的 头脑 然而 , 爸爸 .

"爸爸，我还没决定呢。"

[aɪ][laɪk] ['hɑ:liwʊd] , [aɪv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][grænd][taɪm] ,
I like Hollywood , I've been having a grand time ,
我 喜欢 好莱坞 , 我已经 到过 拥有 一个 盛大 时间 ,

我喜欢好莱坞，我玩得很开心。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪv] ['nevər] ['ri:əli] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [ɑ:n] [hɪr] ['defɪnətli] .
but I guess I've never really thought of staying on here definitely .
但 我 猜测 我已经 绝不 真的 想法 的 入住 在 这里 确实 .

但我猜我从来没真正想过要留在这里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [veɪ'keɪʃ(ə)n]
It was understood from the first that this was just a glorious vacation
它 曾是 理解 从 这 第一的 那 这 曾是 只是 一个 辉煌 假期
[ænd; ənd] [ðæt] [wen] ['sʌmər] ['endɪd] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tu:; tə]['klærɪən][ænd; ənd]
and that when summer ended Mother and I would go back to Clarion and
和 那 什么时候 夏天 结束 母亲 和 我 会 去 后退 到 号角 和
[aɪ'd][goʊ][tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] . "
I'd go to college . "
ID 去 到 大学 . "

从一开始就很清楚，这只是一次美好的假期，夏天结束后，妈妈和我就会回到克拉里昂，然后我就要上大学了。

“ [aɪ][ɪk'spekt] [ðæts] [raɪt] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

| “ | I | expect | that's | right | , | ” | nodded | her | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 预计 | 那就是 | 正确的 | , | ” | 点头 | 她 | 父亲 | . |

“我想应该是这样，”她父亲点点头。

“ [ˌaɪ 'tiː][dɪd][stɑːrt][aʊt][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][juː; jʊ]['gɝːlz][kæn; kən]

| “ | It | did | start | out | to | be | just | a | vacation | proposition | and | you | girls | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 做过 | 开始 | 出去 | 到 | 是 | 只是 | 一个 | 假期 | 主张 | 和 | 你 | 女孩们 | 能 |

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ,

| make | it | that | if | you | want | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 它 | 那 | 如果 | 你 | 想 | , |

“最初这只是一个度假计划，如果你们愿意，也可以把它变成度假。”

[bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] [nuː] [plæn] [ðæt] [meɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| but | I've | a | new | plan | that | may | appeal | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我已经 | 一个 | 新的 | 计划 | 那 | 可能 | 上诉 | 到 | 你 | . |

但我有一个新计划，或许你会感兴趣。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['reɪdioʊ] ['sɪti] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] ? ” -

| How | would | you | like | to | go | to | Radio | City | in | New | York | for | several | weeks | ? | ” | 110 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 会 | 你 | 喜欢 | 到 | 去 | 到 | 收音机 | 城市 | 在 | 新的 | 约克 | 为了 | 一些 | 周 | ? | ” | - |

你想不想去纽约无线电城待上几个星期？110

['tʃæptər] [twelv]

| Chapter | Twelve |
|---|---|
| 章 | 十二 |

第十二章

[ðə; ði] ['priːvjuː]

| THE | PREVIEW |
|---|---|
| 这 | 预览 |

预览

[ðə; ði]['gɝːlz][ stɛərd ][hɑːrd][æt; ət] ['henri] ['θɔrn] .

| The | girls | stared | hard | at | Henry | Thorne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 凝视 | 难的 | 在 | 亨利 | 索恩 | . |

女孩们死死地盯着亨利·索恩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][laɪk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːs] [ɔːf][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['steɪtmənt] [ɪn][æn; ən][ɔːf] - [hænd]

| It | was | so | like | him | to | toss | off | an | important | statement | in | an | off | - | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 喜欢 | 他 | 到 | 折腾 | 离开 | 一个 | 重要的 | 陈述 | 在 | 一个 | 离开 | - | 手 |

['mænər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .

| manner | that | it | left | them | almost | gasping | for | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 那 | 它 | 左边 | 他们 | 几乎 | 喘息 | 为了 | 气息 | . |

他总是漫不经心地抛出一个重要的观点，这让他们几乎喘不过气来。

“ [waɪ] , [dæd] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [di'mɑːndid] ['helən] .

| “ | Why | , | Dad | , | what | do | you | mean | ? | ” | demanded | Helen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 爸爸 | , | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? | ” | 要求 | 海伦 | . |

“爸爸，你这是什么意思？”海伦问道。

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] , ” [smaɪld] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

| “ | Just | what | I | said | , | ” | smiled | her | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 什么 | 我 | 说 | , | ” | 微笑 | 她 | 父亲 | . |

“我刚才说的没错，”她父亲笑着说。

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][ænd; ənd]['dʒænit] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['reɪdioʊ] ['sɪti] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] ? ”

| “ | How | would | you | and | Janet | like | to | go | to | Radio | City | for | several | weeks | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 会 | 你 | 和 | 珍妮特 | 喜欢 | 到 | 去 | 到 | 收音机 | 城市 | 为了 | 一些 | 周 | ? | ” |

“你和珍妮特想不想去无线电城待上几个星期？”

“ [aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] ， ” [pʊt] [ɪn] ['dʒænit] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['helən] ['kɔːrəst] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'griːmənt]
**“ I'd like it fine ， ” put in Janet quickly and Helen chorused her own agreement**
“ ID 喜欢 它 美好的 ， ” 放 在 珍妮特 迅速地 和 海伦 齐声说道 她 自己的 协议

.

**：**

.

“我非常乐意，”珍妮特迅速插话道，海伦也异口同声地表示同意。

“ [naʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [its] [ɔːl] [ə'baʊt] ， ” [ɪn'sɪstɪd] ['helən] .
**“ Now tell us what it's all about ， ” insisted Helen .**
“ 现在 告诉 我们 什么 它是 全部 关于 ， ” 坚持 海伦 .

“现在告诉我们这到底是怎么回事，”海伦坚持道。

“ [aɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [veɪg] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] ， ” [əd'mɪtɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ，
**“ I'm a little vague on it myself ， ” admitted her father ，**
“ 我是 一个 小的 模糊的 在 它 我 ， ” 承认 她 父亲 ，

“我自己也对此有点模糊，”她父亲承认道。

“ [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['stuːdioʊ] [ɪz] ['plænɪŋ] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [prə'moʊʃ(ə)n] [stʌnt] [tuː; tə] [buːst] [maɪ] [læst]
**“ except that the studio is planning an extensive promotion stunt to boost my last**
“ 除了 那 这 工作室 是 规划 一个 广泛的 晋升 特技 到 促进 我的 最后的
['pɪktʃər] ，
**picture ，**
图片 ，

“只不过，制片厂正计划开展一场大规模的宣传活动来提升我上一部电影的票房。”

- [kɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] ， - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['mænɪdʒər] , ['mɪstər] . - ，
**' Kings of the Air ， ' and the general manager ， Mr . Rexler ，**
- 国王 的 这 空气 ， - 和 这 一般的 经理 ， 先生 . - ，

“空中之王”及其总经理雷克斯勒先生

[ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæst] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [wer] -
**is going to send a part of the cast to New York City where they'll111**
是 去 到 发送 一个 部分 的 这 投掷 到 新的 约克 城市 在哪里 -

将会派一部分演员前往纽约市，在那里他们将111

[pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['reɪdioʊ] ['drɑːmə] [beɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] ['pɪktʃər] .
**put on a radio drama based on the action in the new picture .**
放 在 一个 收音机 戏剧 基于 在 这 行动 在 这 新的 图片 .

根据这部新电影的情节改编，制作一部广播剧。

[ðə; ði] [hoʊl] [aɪ'diːə] [ɪz] [tuː; tə] [wet] [ðə; ði] ['æpitaits] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪlm] [fænz] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [dʒʌst]
**The whole idea is to whet the appetites of the film fans by giving them just**
这 所有的 主意 是 到 磨刀 这 食欲 的 这 电影 粉丝 经过 给予 他们 只是
[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] ['oʊvər] [ðə; ði] [er] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [rʌʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['θiːətər]
**enough of the story over the air to make them rush to the nearest theater**
足够的 的 这 故事 超过 这 空气 到 制作 他们 匆忙 到 这 最近的 剧院
[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['pɪktʃər] . ”
**and see the actual picture . ”**
和 看 这 实际的 图片 . ”

整个想法就是通过电视广播透露足够的故事情节来吊足影迷的胃口，让他们迫不及待地冲到最近的电影院观看这部电影。

“ [bʌt; bət] [wer] [duː] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn] ? ” [æskt] ['dʒænit] .
**“ But where do we come in ? ” asked Janet .**
“ 但 在哪里 做 我们 来 在 ? ” 问 珍妮特 .

“但我们该如何参与呢？”珍妮特问道。

“ [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['oʊnli] ['veri] ['maɪnər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæst] . ”
**“ We were only very minor members of the cast . ”**
“ 我们 是 仅有的 非常 次要的 成员 的 这 投掷 . ”

“我们只是剧组中非常不起眼的小角色。”

“ [truː] [ɪ'nʌf] ,
**“ True enough ,**
” 真的 足够的 ,

“确实如此，

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪnsəplz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ['ʌðər] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
**but some of the principals are now working on other pictures and it**
但 一些 的 这 校长 是 现在 在职的 在 其他 图片 和 它
[wʊd] [biː; bi][ɪm'præktɪk(ə)l][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm][ænd; ənd][send][ðem; ðəm] [iːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
**would be impractical to release them and send them east for a**
会 是 不切实际 到 发布 他们 和 发送 他们 东方 为了 一个
[prə'moʊʃən(ə)l] [stʌnt] [soʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lesər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]
**promotional stunt so some of the lesser members of the company will make the**
促销 特技 所以 一些 的 这 较少 成员 的 这 公司 将要 制作 这
[trɪp] . ”
**trip . ”**
旅行 . ”

但一些主要演员现在正在拍摄其他电影，让他们离开剧组去东部进行宣传活动是不切实际的，所以公司里一些不太重要的成员会去参加这次旅行。”

“ ['meɪbi] [wɪə(r)] ['lʌki] [tuː; tə][biː; bi] ['lesər] ['membər] , ” [smaɪld] ['helən] .
**“ Maybe we're lucky to be lesser members , ” smiled Helen .**
” 或许 是 幸运的 到 是 较少 成员 , ” 微笑 海伦 .

“或许我们作为次要成员反而是件幸运的事，”海伦笑着说。

“ [wen] [duː][wiː; wi][stɑːrt] ? ”
**“ When do we start ? ”**
” 什么时候 做 我们 开始 ? ”

“我们什么时候开始？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] .
**“ I don't know exactly .**
” 我 不 知道 确切地 .

我不太清楚。

[ðə; ði] [rɪ'liːs] [deɪt] [fɔːr; fər] - [kɪŋz] - [ɪz][nekst] [mʌnθ] ,
**The release date for ' Kings ' is next month ,**
这 发布 日期 为了 - 国王 - 是 下一个 月 ,

《国王》的上映日期是下个月。

[soʊ][aɪ][ɪk'spekt] [juːl] [liːv] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] . ”
**so I expect you'll leave here in a few weeks . ”**
所以 我 预计 你会 离开 这里 在 一个 很少 周 . ”

所以我想你大概几周后就会离开这里。

“ [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][dʒʌst][taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði][sə'nærioʊ][fɔːr; fər] ['bɪli] - , ” [sed]
**“ That will give me just time enough to try the scenario for Billy Fenstow , ” said**
” 那 将要 给 我 只是 时间 足够的 到 尝试 这 设想 为了 比利 - , ” 说
['dʒænit] .
**Janet .**
珍妮特 .

“这样我就有足够的时间来尝试一下比利·芬斯托的情况了，”珍妮特说。

“ ['meɪbi] [aɪ'd] ['betər] [stɑːrt][wɜːrk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [tə'naɪt] . ”
**“ Maybe I'd better start work on it tonight . ”**
” 或许 ID 更好的 开始 工作 在 它 今晚 . ”

“或许我今晚最好就开始着手这项工作。”

“ [juː; jʊ] [lʊk] ['prɪti] ['taɪərd] .
**“ You look pretty tired .**
” 你 看 漂亮的 疲劳的 .

你看上去很累。

['betər] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [juːl] [biː; bi] ['θɜːrəli] ['restɪd] , " [əd'vaɪzd] ['hɛlɪnz] ['fɑːðər] . -

| **Better** | **wait** | **until** | **morning** | **when** | **you'll** | **be** | **thoroughly** | **rested** | **,** | **"** | **advised** | **Helen's** | **father** | **.** | **112** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 等待 | 直到 | 早晨 | 什么时候 | 你会 | 是 | 彻底 | 休息 | , | " | 建议 | 海伦的 | 父亲 | . | - |

“最好等到明天早上，那时你就能充分休息了，”海伦的父亲建议道。[112]

[ðeɪ] [ə'dʒɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [wer] [ðeɪ] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['teɪbl] [ænd; ənd]

| **They** | **adjourned** | **to** | **the** | **living** | **room** | **where** | **they** | **gathered** | **around** | **a** | **large** | **table** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 休会 | 到 | 这 | 活的 | 房间 | 在哪里 | 他们 | 聚集 | 大约 | 一个 | 大的 | 桌子 | 和 |

[dɪ'skʌst] ['pɑːsəb(ə)l] ['stɔːri] [plɑːts] [ðæt] ['dʒænit][kʊd; kəd][juːz] .

| **discussed** | **possible** | **story** | **plots** | **that** | **Janet** | **could** | **use** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讨论 | 可能的 | 故事 | 图表 | 那 | 珍妮特 | 可以 | 使用 | . |

他们移步至客厅，围坐在一张大桌子旁，讨论珍妮特可以使用的故事情节。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['sevrəl] [noʊts] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['helən] , [rɪ'taɪərd] ['ɜːrli] .

| **She** | **made** | **several** | **notes** | **and** | **then** | **,** | **with** | **Helen** | **,** | **retired** | **early** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制成 | 一些 | 笔记 | 和 | 然后 | , | 和 | 海伦 | , | 退休 | 早期的 | . |

她做了几份笔记，然后和海伦一起提前退休了。

[ə; eɪ] ['sekənd] [naɪt] [ʌv; əv] [sliːp] [faʊnd] [ðə; ði]['gɜːlz] ['fiːlɪŋ] ['greɪtli] [rɪ'freʃt] .

| **A** | **second** | **night** | **of** | **sleep** | **found** | **the** | **girls** | **feeling** | **greatly** | **refreshed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第二 | 夜晚 | 的 | 睡觉 | 成立 | 这 | 女孩们 | 感觉 | 非常 | 焕然一新 | . |

经过第二个晚上的睡眠，女孩们感觉精神焕发。

['henri] ['θɔrn] [ləund] ['dʒænit][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɔːrtəb(ə)l] ['taɪpraɪtər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [set] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [loʊ]

| **Henry** | **Thorne** | **loaned** | **Janet** | **his** | **own** | **portable** | **typewriter** | **and** | **she** | **set** | **it** | **on** | **a** | **low** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨利 | 索恩 | 借出的 | 珍妮特 | 他的 | 自己的 | 便携的 | 打字机 | 和 | 她 | 放 | 它 | 在 | 一个 | 低的 |

['teɪbl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [puːl] ,

| **table** | **beside** | **the** | **swimming** | **pool** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 桌子 | 旁 | 这 | 游泳 | 水池 | , |

亨利·索恩把自己的便携式打字机借给了珍妮特，她把它放在游泳池旁的一张矮桌子上。

[faʊnd] [sʌm; səm] ['jeloʊ] ['kɑːpi]['peɪpər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [roʊld] [ə; eɪ] [freʃ] [ʃiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['taɪpraɪtər]

| **found** | **some** | **yellow** | **copy** | **paper** | **in** | **the** | **house** | **,** | **rolled** | **a** | **fresh** | **sheet** | **into** | **the** | **typewriter** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 一些 | 黄色的 | 复制 | 纸 | 在 | 这 | 房子 | , | 滚动 | 一个 | 新鲜的 | 床单 | 进入 | 这 | 打字机 |

,

**,**

,

在家里找到一些黄色复印纸，卷了一张新纸到打字机里，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][aɪ'diːə][tuː; tə] [pɑːp] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] .

| **and** | **sat** | **down** | **waiting** | **for** | **an** | **idea** | **to** | **pop** | **into** | **her** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卫星 | 向下 | 等待 | 为了 | 一个 | 主意 | 到 | 流行音乐 | 进入 | 她 | 头 | . |

她坐下来，等待灵感涌现。

“ [hə'loʊ] , ['ɔːθər] ! " [sed] ['sʌmwʌn] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]

| **“** | **Hello** | **,** | **author** | **!** | **"** | **said** | **someone** | **from** | **behind** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | 作者 | ! | " | 说 | 某人 | 从 | 在后面 | 她 |

“你好，作者！”她身后有人说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [feɪs] [kɜːrt] ['nuːzəm] , [huː] [hæd; həd] [wɔːkt] [ʌp] [ʌn'herəldɪd] .

| **and** | **she** | **swung** | **about** | **to** | **face** | **Curt** | **Newsom** | **,** | **who** | **had** | **walked** | **up** | **unheralded** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 摇摆 | 关于 | 到 | 脸 | 科特 | 纽森 | , | WHO | 有 | 步行 | 向上 | 默默无闻 | . |

她猛地转身面对着不请自来的柯特·纽瑟姆。

“ [hə'loʊ] , [kɜːrt] .

| **“** | **Hello** | **,** | **Curt** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | 科特 | . |

“你好，柯特。”

[sɪt] [daʊn] .

| **Sit** | **down** | **.** |
|---|---|---|
| 坐 | 向下 | . |

坐下。

[maɪ] , [bʌt; bət][aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

| My | , | but | I'm | glad | to | see | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | , | 但 | 我是 | 高兴的 | 到 | 看 | 你 | . |

我的天，见到你真高兴。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ['æftər][ðə; ði]['faɪər] ?

| Are | you | all | right | after | the | fire | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 全部 | 正确的 | 后 | 这 | 火 | ? |

火灾后你们都平安吗?

〞 [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [smaɪld] .

| 〞 | The | cowboy | smiled | . |
|---|---|---|---|---|
| 〞 | 这 | 牛仔 | 微笑 | . |

牛仔笑了。

“ [æz; əz] [raɪt] [æz; əz] [aɪl] ['evər][biː; bi] .

| “ | As | right | as | I'll | ever | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 作为 | 正确的 | 作为 | 患病的 | 曾经 | 是 | . |

“我永远都是对的。”

[aɪ][wʌz; wəz] [skerd] [hæf][tuː; tə] [deθ] [ðæt] [naɪt] .

| I | was | scared | half | to | death | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 害怕的 | 一半 | 到 | 死亡 | 那 | 夜晚 | . |

那天晚上我吓得半死。

[seɪ] , [aɪ] [sɔː] ['bɪli] - [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

| Say | , | I | saw | Billy | Fenstow | this | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | 我 | 锯 | 比利 | - | 这 | 早晨 | . |

我今天早上看到了比利·芬斯托。

[ðə; ði] ['pɪktʃɚz] [ɔːl] [tə'geðər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [skriːn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['biːʒuː]

| The | picture's | all | together | now | and | they're | going | to | screen | it | at | the | Bijou |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图片 | 全部 | 一起 | 现在 | 和 | 它们是 | 去 | 到 | 屏幕 | 它 | 在 | 这 | 珠宝 |

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['æftər][ðə; ði]['regjələr] ['fiːtʃər] .

| down | the | street | after | the | regular | feature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 街道 | 后 | 这 | 常规的 | 特征 | . |

现在影片已经制作完成，他们将在街角的 Bijou 影院放映这部影片，就在正片结束后。

['betər] [biː; bi][ðer; ðər] [tə'naɪt] . 〞

| Better | be | there | tonight | . | 〞 |
|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 是 | 那里 | 今晚 | . | 〞 |

今晚最好到场。

“ [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , 〞 [smaɪld] ['dʒænit] . -

| “ | I'll | be | there | in | fear | and | trembling | , | 〞 | smiled | Janet | . | 113 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 患病的 | 是 | 那里 | 在 | 害怕 | 和 | 发抖 | , | 〞 | 微笑 | 珍妮特 | . | - |

“我会战战兢兢地到那里去，”珍妮特笑着说。113

“ [oʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [fiːl] [ðæt] [weɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | Oh | , | I | wouldn't | feel | that | way | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 哦 | , | 我 | 不会 | 感觉 | 那 | 方式 | 关于 | 它 | . |

“哦，我不会那样想的。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ][lɑːt] ['betər] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [aɪv] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði]

| I | think | you | did | a | lot | better | than | most | of | the | girls | I've | had | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 你 | 做过 | 一个 | 很多 | 更好的 | 比 | 最多 | 的 | 这 | 女孩们 | 我已经 | 有 | 在 | 这 |

['kʌmpəni] . 〞

| company | . | 〞 |
|---|---|---|
| 公司 | . | 〞 |

我觉得你比我公司里大多数女孩都做得好得多。

“ [θæŋks] , [kɜːrt] .
**“ Thanks , Curt .**
“ 谢谢 , 科特 .

“谢谢你，柯特。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [naɪs] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,
**That was nice of you to say that ,**
那 曾是 好的 的 你 到 说 那 ,

你这么说真是太好了。

[bʌt; bət] [aɪ] ['riːəlaɪz] [aɪ] [hæv; həv] ['veri] ['defɪnət] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [æz; əz] [æn; ən] ['æktrəs] . ”
**but I realize I have very definite limitations as an actress . ”**
但 我 意识到 我 有 非常 定 限制 作为 一个 演员 . ”

但我意识到，作为一名演员，我的局限性非常明显。

“ [wel] , [aɪm] [nɑːt] [soʊ] [hɑːt] [æz; əz] [æn; ən] ['æktər] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
**“ Well , I'm not so hot as an actor , ” he admitted .**
“ 出色地 , 我是 不是 所以 热的 作为 一个 演员 , ” 他 承认 .

“嗯，我演戏演得不太好，”他承认道。

“ [ə'baʊt] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [stɪk] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ə; eɪ] [gʌn] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]
**“ About all I have to do is stick on a horse and shoot a gun loaded with**
“ 关于 全部 我 有 到 做 是 戳 在 一个 马 和 射击 一个 枪 已加载 和
[blæŋk] ['kɑːtrɪdʒɪz] . ”
**blank cartridges . ”**
空白的 墨盒 . ”

“我只需要骑上马，然后用装有空包弹的枪射击就行了。”

“ [ðæt] ['ɪznt] [ɔːl] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'pruːvd] ['dʒænɪt] .
**“ That isn't all and you know it , ” reproved Janet .**
“ 那 不是 全部 和 你 知道 它 , ” 责备 珍妮特 .

“事情远不止如此，你自己也知道，”珍妮特责备道。

[kɜːrt] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæŋk] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['peɪpər] .
**Curt looked at the typewriter and the blank sheet of paper .**
科特 看起来 在 这 打字机 和 这 空白的 床单 的 纸 .

科特看着打字机和那张白纸。

“ [aɪm] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [wɜːrk] .
**“ I'm keeping you from your work .**
“ 我是 保持 你 从 你的 工作 .

“我耽误了你的工作。”

[aɪ] ['oʊnli] [drɑːpt] [ɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['priːvjuː] [tə'naɪt] .
**I only dropped in to tell you about the preview tonight .**
我 仅有的 掉落 在 到 告诉 你 关于 这 预览 今晚 .

我只是顺道过来告诉你今晚的预演情况。

[aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] . ”
**I've got to get along . ”**
我已经 得到 到 得到 沿着 . ”

我必须和睦相处。

“ [aɪm] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ 'dʒenə,reitiŋ ] [aɪ'diːəz] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . - [nekst] [skrɪpt] , ”
**“ I'm supposed to be generating ideas for Mr . Fenstow's next script , ”**
“ 我是 据称 到 是 生成 想法 为了 先生 . - 下一个 脚本 , ”
[kən'fest] ['dʒænɪt] ,
**confessed Janet ,**
坦白 珍妮特 ,

“我应该为芬斯托先生的下一个剧本出主意，”珍妮特坦白道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['ment(ə)l]['dʒenəreɪtər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][ə; eɪ] [straɪk] . ”

| “ | but | the | mental | generator | seems | to | have | gone | on | a | strike | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 这 | 精神的 | 发电机 | 似乎 | 到 | 有 | 已消失 | 在 | 一个 | 罢工 | . | ” |

“但是，大脑似乎罢工了。”

“ [wɒts] [ðə; ði]['stɔːri]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] ? ”

| “ | What's | the | story | going | to | be | about | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是什么 | 这 | 故事 | 去 | 到 | 是 | 关于 | ? | ” |

“这个故事讲的是什么？”

“ [juː; jʊ] [ges] , ” [smaɪld]['dʒænit] .

| “ | You | guess | , | ” | smiled | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 猜测 | , | ” | 微笑 | 珍妮特 | . |

“你猜吧，”珍妮特笑着说。

“ [wel] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['erəs] , ['prɪti] [mʌtʃ] [spɔɪld] , [huː] [oʊnz] [ə; eɪ]

| “ | Well | , | why | don't | you | have | a | young | heiress | , | pretty | much | spoiled | , | who | owns | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 为什么 | 不 | 你 | 有 | 一个 | 年轻的 | 女继承人 | , | 漂亮的 | 很多 | 被宠坏了 | , | WHO | 拥有 | 一个 |

[ræntʃ] .

| ranch | . |
|---|---|
| 牧场 | . |

“那么，为什么不找一个年轻的、被宠坏的、拥有牧场的女继承人呢？”

[ʃiːz] ['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][ʃiː; ʃi] [goʊz] [west] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [trɪp] and114

| She's | never | seen | it | so | she | goes | west | for | a | trip | and114 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 绝不 | 已见 | 它 | 所以 | 她 | 去 | 西方 | 为了 | 一个 | 旅行 | and114 |

她从未见过那里，所以她向西旅行，然后114

[waɪl] [ðer; ðər] [ləːnz] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [hæz; həz] [bɪn] [waɪpt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]

| while | there | learns | that | most | of | her | fortune | has | been | wiped | out | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那里 | 学习 | 那 | 最多 | 的 | 她 | 财富 | 有 | 到过 | 擦拭 | 出去 | 通过 | 这 |

[dɪ'klaɪnɪŋ] ['væljuː][ʌv; əv][ si'kjuəritis ][ænd; ənd][baɪ] [ɪm'bez(ə)lmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [trʌs'tiːz]

| declining | value | of | securities | and | by | embezzlement | of | some | of | her | trustees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 价值 | 的 | 证券 | 和 | 经过 | 挪用公款 | 的 | 一些 | 的 | 她 | 受托人 |

.

| : |
|---|
| . |

在那里，她得知自己的大部分财产都因证券价值下跌和一些受托人的挪用而化为乌有。

[ə'baʊt] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [left] [ɪz][ðə; ði] [ræntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðər] [huː] [ɪz] ['prɪti] [mʌtʃ] ['wɜːrθləs] .

| About | all | she | has | left | is | the | ranch | and | a | brother | who | is | pretty | much | worthless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 全部 | 她 | 有 | 左边 | 是 | 这 | 牧场 | 和 | 一个 | 兄弟 | WHO | 是 | 漂亮的 | 很多 | 毫无价值 | . |

”

| ” |
|---|
| ” |

她现在几乎只剩下牧场和一个几乎一无是处的弟弟了。

“ [its] [ə; eɪ][grænd][aɪ'diːə] , ” [ɪg'zʌltid] ['dʒænit] .

| “ | It's | a | grand | idea | , | ” | exulted | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 一个 | 盛大 | 主意 | , | ” | 欣喜若狂 | 珍妮特 | . |

“这真是个好主意！”珍妮特兴奋地说。

“ [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['kæt(ə)l][wɔːr] , [sʌm; səm] ['rʌslɪŋ] ,

| “ | Then | of | course | we | could | have | a | cattle | war | , | some | rustling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 的 | 课程 | 我们 | 可以 | 有 | 一个 | 牛 | 战争 | , | 一些 | 沙沙声 | , |

“那当然就可能爆发牲畜战争，发生偷牛事件，

['meɪbi] [ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv][goʊld] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ræntʃ] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] . ”

| maybe | a | vein | of | gold | found | on | the | ranch | , | and | plenty | of | action | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 一个 | 静脉 | 的 | 金子 | 成立 | 在 | 这 | 牧场 | , | 和 | 很多 | 的 | 行动 | . | ” |

或许会在牧场上发现一条金矿脉，然后发生很多精彩刺激的事情。”

“ [jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði]['stɔ:ri] , ” ['tʃaɪdɪd] [kɜ:rt] .

| “ | You're | supposed | to | write | the | story | , | ” | chided | Curt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你是 | 据称 | 到 | 写 | 这 | 故事 | , | ” | 责备 | 科特 | . |

“你应该负责写故事，”柯特责备道。

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst][get] [ə'lɔ:ŋ] . ”

| “ | Well | , | I | must | get | along | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我 | 必须 | 得到 | 沿着 | . | ” |

“好吧，我必须好好相处。”

“ [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði][help] .

| “ | Thanks | for | the | help | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 谢谢 | 为了 | 这 | 帮助 | . |

谢谢你的帮助。

[aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [ kəu'ɔ:θə ] , ” [kɔ:ld] ['dʒænit][æz; əz][kɜ:rt] [stroʊd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [stri:t] .

| I'll | make | you | coauthor | , | ” | called | Janet | as | Curt | strode | toward | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 制作 | 你 | 合著者 | , | ” | 称为 | 珍妮特 | 作为 | 科特 | 大步走 | 朝向 | 这 | 街道 | . |

“我会让你成为合著者，”珍妮特一边说着，一边看着柯特大步走向街道。

['kɝ:ts] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [geɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['nu:kliəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] .

| Curt's | suggestion | gave | her | the | nucleus | of | her | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科特的 | 建议 | 给予 | 她 | 这 | 核 | 的 | 她 | 故事 | . |

科特的建议给了她故事的核心。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [θi:m] .

| It | would | be | a | little | different | treatment | of | the | western | theme | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 一个 | 小的 | 不同的 | 治疗 | 的 | 这 | 西 | 主题 | . |

这将是一种略有不同的西部题材处理方式。

['dʒænit] ['stɑ:rtɪd] ['wɜ:rkɪŋ] , [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] ['floʊɪŋ] ['rɪðmɪkli] ['oʊvər][ðə; ði] [ki:z] .

| Janet | started | working | , | her | fingers | flowing | rhythmically | over | the | keys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 开始 | 在职的 | , | 她 | 手指 | 流动 | 有节奏地 | 超过 | 这 | 钥匙 | . |

珍妮特开始弹奏，她的手指有节奏地在琴键上滑动。

[ʃi:; ʃi] [roʊt] ['sɪmpli] .

| She | wrote | simply | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 写道 | 简单地 | . |

她的文笔简洁明了。

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

| All | that | was | required | of | her | was | a | good | , | comprehensive | outline | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 曾是 | 必需的 | 的 | 她 | 曾是 | 一个 | 好的 | , | 综合的 | 大纲 | 的 | 这 |

['stɔ:ri] .

| story | . |
|---|---|
| 故事 | . |

她只需要写出一份完整、详尽的故事大纲即可。

[ðə; ði]['stu:dioʊ] ['raɪtɝz] [wʊd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['daɪəlɔ:g] .

| The | studio | writers | would | put | in | the | dialogue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作室 | 作家 | 会 | 放 | 在 | 这 | 对话 | . |

电影公司的编剧会编写对话。

[bʌt; bət]['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['ɪntrəst] [gru:] [æz; əz][ðə; ði]['stɔ:ri] ['prəugrest] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self]

| But | Janet's | interest | grew | as | the | story | progressed | and | she | found | herself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 珍妮特的 | 兴趣 | 生长 | 作为 | 这 | 故事 | 进展 | 和 | 她 | 成立 | 她自己 |

['pʊtɪŋ] [ɪn][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] .

| putting | in | conversation | and | bits | of | description | of | the | characters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推杆 | 在 | 对话 | 和 | 比特 | 的 | 描述 | 的 | 这 | 人物 | . |

但随着故事的推进，珍妮特的兴趣越来越浓厚，她发现自己开始在故事中加入对话和人物描述。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [əbˈzɔːrbd] [ðæt] [ˈhelən] came115

| She | was | so | absorbed | that | Helen | came115 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 所以 | 吸收 | 那 | 海伦 | came115 |

她太投入了，以至于海伦来了115

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

| and | stood | beside | her | for | several | minutes | before | she | was | aware | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 站立 | 旁 | 她 | 为了 | 一些 | 分钟 | 前 | 她 | 曾是 | 意识到的 | 的 | 她 |

[ˈprez(ə)ns] .

| presence | . |
|---|---|
| 在场 | . |

她站在她旁边好几分钟，她才意识到她的存在。

“ [ˈgoʊɪŋ] [strɔːŋ] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

| “ | Going | strong | ? | ” | she | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 去 | 强的 | ? | ” | 她 | 问 | . |

“情况还不错吗？”她问道。

[ˈdʒænit] , [ˈberli] [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [ðə; ði] [smuːð] [floʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈstɔːri] , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

| Janet | , | barely | interrupting | the | smooth | flow | of | her | story | , | nodded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | , | 仅仅 | 打断 | 这 | 光滑的 | 流动 | 的 | 她 | 故事 | , | 点头 | . |

珍妮特几乎没有打断她流畅的故事叙述，只是点了点头。

“ - [təˈnaɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˈbiːʒuː][ˈæftər][ðə; ði] [ˈregjələr] [ˈfiːtʃər] .

| “ | Preview's | tonight | at | the | Bijou | after | the | regular | feature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 今晚 | 在 | 这 | 珠宝 | 后 | 这 | 常规的 | 特征 | . |

“今晚在比茹剧院正片结束后将有预演。”

[kɜːrt] [ˈnuːzəm] [stɑːpt] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes] . ”

| Curt | Newsom | stopped | to | tell | us | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科特 | 纽森 | 停止 | 到 | 告诉 | 我们 | . | ” |

科特·纽瑟姆停下来告诉我们这件事。

“ [ðen] [juːd] [ˈbetər] [stɑːp] [ˈraɪtɪŋ] [naʊ] .

| “ | Then | you'd | better | stop | writing | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 你会 | 更好的 | 停止 | 写作 | 现在 | . |

“那你最好现在就停止写作。”

[juːv] [bɪn] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈstedəli] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈaʊər] .

| You've | been | at | it | steadily | for | more | than | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 到过 | 在 | 它 | 稳步 | 为了 | 更多的 | 比 | 小时 | . |

你已经连续工作一个多小时了。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [fiːl] [ˈpepi] [təˈnaɪt] [wen] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈpriːvjuː] .

| You | want | to | feel | peppy | tonight | when | we | go | to | see | the | preview | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 想 | 到 | 感觉 | 活泼的 | 今晚 | 什么时候 | 我们 | 去 | 到 | 看 | 这 | 预览 | . |

今晚去看预映的时候，你想保持精神饱满。

” [ˈdʒænit] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈpærəgræf] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈkɑːpi][frʌm; frəm][ðə; ði]

| ” | Janet | finished | the | paragraph | and | pulled | the | sheet | of | copy | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 珍妮特 | 完成的 | 这 | 段落 | 和 | 拉 | 这 | 床单 | 的 | 复制 | 从 | 这 |

[məˈʃiːn] .

| machine | . |
|---|---|
| 机器 | . |

珍妮特写完这段话，从机器里抽出那张复印纸。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [eɪt] [ˈpeɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [ˈbɑːtəm] [ˈmɑːrdʒɪnz][wɜːr; wər] [ˈnæroʊ]

| She | had | written | eight | pages | and | the | top | and | bottom | margins | were | narrow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 书面 | 八 | 页面 | 和 | 这 | 顶部 | 和 | 底部 | 边距 | 是 | 狭窄的 |

.

| : |
|---|
| . |

她写了八页，上下页边距都很窄。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['raɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [nuː] [ðæt] ['hɛlɪnz] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] [saʊnd] .

| She | wanted | to | keep | on | writing | , | but | knew | that | Helen's | advice | was | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 通缉 | 到 | 保持 | 在 | 写作 | , | 但 | 知道 | 那 | 海伦的 | 建议 | 曾是 | 声音 | . |

她想继续写作，但她知道海伦的建议是正确的。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['restɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] “ ['wɔːtər] [hoʊl] , ” [tuː; tə] [siː] [hɜːr'self] ,

| She | wanted | to | be | rested | enough | to | enjoy | “ | Water | Hole | , | ” | to | see | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 通缉 | 到 | 是 | 休息 | 足够的 | 到 | 享受 | “ | 水 | 洞 | , | ” | 到 | 看 | 她自己 | , |

她想好好休息，以便欣赏《水坑》，看看自己。

[fɔːr; fər] ['prɑːbəbli] [ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] , [æz; əz][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['leɪdi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n]

| for | probably | the | only | time | in | her | life | , | as | the | leading | lady | of | a | motion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 大概 | 这 | 仅有的 | 时间 | 在 | 她 | 生活 | , | 作为 | 这 | 领导 | 女士 | 的 | 一个 | 运动 |

['pɪktʃər] .

| picture | . |
|---|---|
| 图片 | . |

这或许是她一生中唯一一次担任电影女主角。

[ðeɪ] [met] ['bɪli] - [æt; ət][ðə; ði][bɑːks] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][hiː; hi]['hændɪd] [ðem; ðəm] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər]

| They | met | Billy | Fenstow | at | the | box | office | and | he | handed | them | tickets | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 遇见 | 比利 | - | 在 | 这 | 盒子 | 办公室 | 和 | 他 | 递交 | 他们 | 门票 | 为了 |

[ə; eɪ] [fjuː] [siːts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frendz] .

| a | few | seats | which | had | been | reserved | for | his | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 座位 | 哪个 | 有 | 到过 | 预订的 | 为了 | 他的 | 朋友们 | . |

他们在售票处遇到了比利·芬斯托，他给了他们几张预留给朋友的座位票。

“ ['nɜːrvəs] ? ” [hiː; hi] [æskt] ['dʒænit] .

| “ | Nervous | ? | ” | he | asked | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 紧张的 | ? | ” | 他 | 问 | 珍妮特 | . |

“紧张吗？”他问珍妮特。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| “ | A | little | . |
|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 小的 | . |

“一点。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” -

| How | is | it | ? | ” | 116 |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 它 | ? | ” | - |

怎么样？“116

“ [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .

| “ | Wait | and | see | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 等待 | 和 | 看 | . |

“拭目以待。”

[hɪr] [kʌmz] ['mɪstər] . - .

| Here | comes | Mr | . | Rexler | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 来 | 先生 | . | - | . |

雷克斯勒先生来了。

” [ðə; ði]['gɝːlz] [tɜːrnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['tæsɪtɜːrn]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪs] ['stuːdioʊ] [straɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɑːbi] .

| ” | The | girls | turned | in | time | to | see | the | taciturn | general | manager | of | the | Ace | studio |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 女孩们 | 转向 | 在 | 时间 | 到 | 看 | 这 | 沉默寡言 | 一般的 | 经理 | 的 | 这 | 高手 | 工作室 |

| stride | into | the | lobby | . |
|---|---|---|---|---|
| 步幅 | 进入 | 这 | 大厅 | . |

“女孩们转身时，正好看到Ace工作室沉默寡言的总经理大步走进大厅。

[kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['hɛlɪnz] ['fɑːðər] .

| Close | behind | him | was | Helen's | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 在后面 | 他 | 曾是 | 海伦的 | 父亲 | . |

海伦的父亲紧随其后。

['dʒænit] [felt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [sɪŋk] .

| Janet | felt | her | heart | sink | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 毛毡 | 她 | 心 | 下沉 | . |

珍妮特感到心沉了下去。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stu:dioʊ] [ɑ:n] [hænd] [tu:; tə] [prə'naʊns] ['faɪn(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

| Here | was | the | chief | of | the | studio | on | hand | to | pronounce | final | judgment | on | the | picture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 这 | 首席 | 的 | 这 | 工作室 | 在 | 手 | 到 | 发音 | 最终的 | 判断 | 在 | 这 | 图片 | . |

电影公司老板亲临现场，对影片做出最终评价。

[bʌt; bət] [bɪl] - [si:md] [ˌʌnpər'tɜ:rbd] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [fɔ:rst] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɑ:m] .

| But | Bill | Fenstow | seemed | unperturbed | and | she | forced | herself | to | be | calm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 账单 | - | 似乎 | 镇定自若 | 和 | 她 | 强制 | 她自己 | 到 | 是 | 冷静的 | . |

但比尔·芬斯托似乎毫不在意，她强迫自己保持冷静。

[ðeɪ] [ɔ:l] [went] [ɪn] [tə'geðər] .

| They | all | went | in | together | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 去 | 在 | 一起 | . |

他们一起进去了。

[ðə; ði] ['fi:tʃər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saʊθ] [si:] [lʌv] ['drɑ:mə] [prə'du:st] [baɪ] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] ['stu:dioʊ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['tɪpɪk(ə)l] ['proʊgræm] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt'stændɪŋ] [ɪn] ['ɪntrəst] .

| The | feature | was | a | south | sea | love | drama | produced | by | a | rival | studio | and | it | was | typical | program | picture | with | nothing | to | make | it | outstanding | in | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特征 | 曾是 | 一个 | 南 | 海 | 爱 | 戏剧 | 生产 | 经过 | 一个 | 竞争对手 | 工作室 | 和 | 它 | 曾是 | 典型的 | 程序 | 图片 | 和 | 没有什么 | 到 | 制作 | 它 | 杰出的 | 在 | 兴趣 | . |

这部影片是一部由竞争对手制片厂制作的南海爱情剧，是一部典型的节目片，没有任何引人注目之处。

[ðen] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [flæʃt] [ɑ:n] [ðə; ði] [skri:n] . “

| Then | the | picture | they | had | been | waiting | for | flashed | on | the | screen | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 图片 | 他们 | 有 | 到过 | 等待 | 为了 | 闪光灯 | 在 | 这 | 屏幕 | . | ” |

然后，他们期待已久的画面出现在屏幕上。

- ['wɔ:tər] [hoʊl] , - [də'rektɪd] [baɪ] ['bɪli] - ,

| ' | Water | Hole | , | ' | directed | by | Billy | Fenstow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 水 | 洞 | , | - | 指导 | 经过 | 比利 | - | , |

《水坑》，由比利·芬斯托执导

['stɑ:rɪŋ] [kɜ:rt] ['nu:zəm] [ænd; ənd] [prə'du:st] [baɪ] [ðə; ði] [eɪs] ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] ['kɔ:rp] . ” [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['kredɪts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ,

| starring | Curt | Newsom | and | produced | by | the | Ace | Motion | Picture | Corp | . | ” | Then | came | the | credits | for | the | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主演 | 科特 | 纽森 | 和 | 生产 | 经过 | 这 | 高手 | 运动 | 图片 | 公司 | . | ” | 然后 | 来了 | 这 | 学分 | 为了 | 这 | 故事 | , |

由柯特·纽瑟姆主演，Ace电影公司出品。” 随后出现了影片的演职员表。

[fə'tɑ:grəfi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [kæst] [ʌv; əv] ['kærəktərz] [wɪð; wɪθ] ['kɜ:ts] [neɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] .

| photography | , | etc | . | , | and | finally | the | cast | of | characters | with | Curt's | name | at | the | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摄影 | , | ETC | . | , | 和 | 最后 | 这 | 投掷 | 的 | 人物 | 和 | 科特的 | 姓名 | 在 | 这 | 顶部 | . |

摄影等，最后是演员表，柯特的名字排在最前面。

['dʒænit] [felt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [stɑ:p] [fɔ:r; fər] [wʌn] ['breθləs] ['moʊmənt] ,

| Janet | felt | her | heart | stop | for | one | breathless | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 毛毡 | 她 | 心 | 停止 | 为了 | 一 | 喘不过气 | 片刻 | , |

珍妮特感到自己的心脏仿佛停止跳动了一瞬间，她喘不过气来。

[hɜːr; hər] [neɪm] — ['dʒænit] ['hɑːrdi] — [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪn] [ðə; ði] [kæst] [ænd; ənd] [də'rektli; daɪ'rektli]

| Her | name | — | Janet | Hardy | — | was | the | second | in | the | cast | and | directly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 姓名 | — | 珍妮特 | 哈迪 | — | 曾是 | 这 | 第二 | 在 | 这 | 投掷 | 和 | 直接地 |

['ʌndər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hɛlɪnz] .

| under | that | was | Helen's | . |
|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 那 | 曾是 | 海伦的 | . |

她的名字——珍妮特·哈迪——在演员表中排名第二，紧随其后的是海伦。

[ðen] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [zuːmd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fæst] [stɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ðæt] ['ɔːlweɪz]

| Then | the | picture | zoomed | away | to | a | fast | start | with | the | action | that | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 图片 | 放大 | 离开 | 到 | 一个 | 快速地 | 开始 | 和 | 这 | 行动 | 那 | 总是 |

['kærəktəraɪzd] [ə; eɪ] ['bɪli] - [prə'dʌkʃn] .

| characterized | a | Billy | Fenstow | production | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 特征化的 | 一个 | 比利 | - | 生产 | . |

然后画面迅速切换到快节奏的动作场面，这正是比利·芬斯托作品一贯的特色。

['dʒænit] [traɪd] [tuː; tə] be117

| Janet | tried | to | be117 |
|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 尝试 | 到 | be117 |

Janet 试图成为 117

['krɪtɪk(ə)l] ,

| critical | , |
|---|---|
| 批判的 | , |

批判的，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [help] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['dɪdnt] [saʊnd] [soʊ] ['terəbli]

| but | she | couldn't | help | enjoying | the | picture | and | her | voice | didn't | sound | so | terribly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 不能 | 帮助 | 享受 | 这 | 图片 | 和 | 她 | 嗓音 | 没有 | 声音 | 所以 | 可怕 |

[bæd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laʊdspiːkərz] .

| bad | as | it | came | out | of | the | loudspeakers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坏的 | 作为 | 它 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 扬声器 | . |

但她还是忍不住喜欢上了这幅画面，而且她的声音从扬声器里传出来听起来也没那么糟糕。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] ['endɪd] [ɔːl] [tuː] ['sʌd(ə)nli] .

| The | picture | ended | all | too | suddenly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图片 | 结束 | 全部 | 也 | 突然 | . |

画面结束得太突然了。

[ðə; ði] [haʊs] [laɪts] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['dʒænit] [faʊnd] [hɜːr'self] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['weɪtɪŋ]

| The | house | lights | came | up | and | Janet | found | herself | staring | at | the | others | , | waiting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 灯 | 来了 | 向上 | 和 | 珍妮特 | 成立 | 她自己 | 凝视 | 在 | 这 | 其他的 | , | 等待 |

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['vɜːrdɪkt] .

| for | their | verdict | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 判决 | . |

屋里的灯亮了，珍妮特发现自己正盯着其他人，等待他们的裁决。

- [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [spiːk] .

| Rexler | was | the | first | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 说话 | . |

雷克斯勒第一个发言。

[hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [tæpt] ['bɪli] - [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

| He | leaned | over | and | tapped | Billy | Fenstow | on | the | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 倾斜 | 超过 | 和 | 轻敲 | 比利 | - | 在 | 这 | 肩膀 | . |

他俯身拍了拍比利·芬斯托的肩膀。

“ [naɪs] [ʃoʊ] , ['bɪli] .

| “ | Nice | show | , | Billy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | 展示 | , | 比利 | . |

“表演不错，比利。”

[gɑːt][ðə; ðiˌ][gɜːrl] [saɪnd] [ʌp] ?

| Got | the | girl | signed | up | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 这 | 女孩 | 签名 | 向上 | ? |

把女孩招进来了吗?

" ['bɪli] [tɜːrnd] [tuː; tə]['dʒænit] .

| " | Billy | turned | to | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 比利 | 转向 | 到 | 珍妮特 | . |

比利转向珍妮特。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [wɑːnt][tuː; tə] [saɪn] [ə; eɪ]['kɑːntrækt][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['juːnɪt] ?

| " | How | about | it | ; | want | to | sign | a | contract | to | stay | with | my | unit | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 关于 | 它 | ; | 想 | 到 | 符号 | 一个 | 合同 | 到 | 停留 | 和 | 我的 | 单元 | ? |

"怎么样？你想签个合同继续住在我这儿吗？"

" ['sʌd(ə)nli] ['dʒænit] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] .

| " | Suddenly | Janet | knew | that | she | didn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 突然 | 珍妮特 | 知道 | 那 | 她 | 没有 | . |

"珍妮特突然意识到，她没有。"

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['sʌmər] ,

| It | had | been | a | wonderful | summer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 一个 | 精彩的 | 夏天 | , |

那是一个美好的夏天，

['klaɪˌmækst][ɪn][ðə; ðiˌ] ['pɪktʃər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self][æz; əz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['leɪdi] ,

| climaxed | in | the | picture | she | had | just | seen | with | herself | as | leading | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高潮 | 在 | 这 | 图片 | 她 | 有 | 只是 | 已见 | 和 | 她自己 | 作为 | 领导 | 女士 | , |

她刚刚看到的那部电影让她达到了高潮，电影里她是自己的女主角。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hoʊmsɪk] .

| but | now | she | was | just | a | little | homesick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 她 | 曾是 | 只是 | 一个 | 小的 | 想家 | . |

但现在她只是有点想家了。

[ðen] , [tuː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðiˌ][trɪp][tuː; tə]['reɪdioʊ] ['sɪti] .

| Then | , | too | , | there | was | the | trip | to | Radio | City | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 也 | , | 那里 | 曾是 | 这 | 旅行 | 到 | 收音机 | 城市 | . |

此外，还有去无线电城的旅行。

" [nɑːt] [raɪt] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ðiˌ][də'rektər] .

| " | Not | right | now | , | " | she | told | the | director | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 正确的 | 现在 | , | " | 她 | 讲述 | 这 | 导演 | . |

"现在不行，"她告诉导演。

" ['leɪtər] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] .

| " | Later | , | perhaps | , | but | not | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 之后 | , | 也许 | , | 但 | 不是 | 现在 | . |

"以后或许会，但不是现在。"

" [ðə; ðiˌ]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['streɪndʒli] .

| " | The | general | manager | looked | at | her | strangely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 一般的 | 经理 | 看起来 | 在 | 她 | 奇怪的 | . |

总经理用一种奇怪的眼神看着她。

" [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiˌ] ['smɑːrtəst] [θɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] .

| " | I | wouldn't | be | surprised | if | it | is | the | smartest | thing | you | could | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不会 | 是 | 惊讶 | 如果 | 它 | 是 | 这 | 最聪明的 | 事物 | 你 | 可以 | 做 | . |

"如果这是你能做的最明智的事情，我不会感到惊讶。"

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] , [let][ˌem 'iː] [noʊ] .

| If | you | change | your | mind | , | let | me | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 改变 | 你的 | 头脑 | , | 让 | 我 | 知道 | . |

如果你改变主意，请告诉我。

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [stɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ,
" He stood up and stalked down the aisle ,
" 他 站立 向上 和 跟踪 向下 这 走道 ,

他站起身，大步沿着过道走去，

[bʌt; bət] ['dʒænit] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [maɪnd] . -
but Janet knew now that she would never change her mind . 118
但 珍妮特 知道 现在 那 她 会 绝不 改变 她 头脑 . -

但珍妮特现在知道，她永远不会改变主意了。118

['tʃæptər] [ˌθɜːr'tiːn]
Chapter Thirteen
章 十三

第十三章

['dʒænit] [tɜːrnz] ['ɔːθər]
JANET TURNS AUTHOR
珍妮特 转弯 作者

珍妮特成为作家

['ɜːrli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['dʒænit] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [fɔːr; fər] ['bɪli]
Early the next morning Janet returned to the task of writing the story for Billy
早期的 这 下一个 早晨 珍妮特 返回 到 这 任务 的 写作 这 故事 为了 比利
- [nekst] ['pɪktʃər] .
Fenstow's next picture .
- 下一个 图片 .

第二天一大早，珍妮特就继续为比利·芬斯托的下一部电影撰写故事剧本。

[ðə; ði] ['stɔːri] [dɪ'veləpt] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði]
The story developed rapidly and she found plenty of opportunities to provide the
这 故事 发达 快速 和 她 成立 很多 的 机会 到 提供 这
[hɑːrd] - ['raɪdɪŋ] ['ækʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [kɜːrt] ['nuːzəm] [wʌz; wəz] ['feɪməs] .
hard - riding action for which Curt Newsom was famous .
难的 - 骑术 行动 为了 哪个 科特 纽森 曾是 著名的 .

故事发展迅速，她也因此获得了许多机会，展现了柯特·纽瑟姆闻名遐迩的精彩刺激的骑马动作场面。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] ['stedəli] [ʌn'tɪl] [mɪd] - ['fɔːrnuːn] [wen] ['helən] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
She worked steadily until mid - forenoon when Helen joined her in the garden .
她 工作 稳步 直到 中 - 午前 什么时候 海伦 加入 她 在 这 花园 .

她一直辛勤劳作，直到上午十点左右，海伦才来到花园里和她一起工作。

" [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['goʊɪŋ] ?
" How is it going ?
" 如何 是 它 去 ?

"最近好吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [its] [lɑːts] [ʌv; əv] [fʌn] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [aɪ'diːə] .
" It's lots of fun , and I think I have a fairly good idea .
" 它是 很多 的 乐趣 , 和 我 思考 我 有 一个 相当 好的 主意 .

"这很有趣，而且我觉得我已经有了相当不错的想法。"

['weðər] [aɪm] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , " [smaɪld] ['dʒænit] .
Whether I'm getting it across is another thing , " smiled Janet .
无论 我是 获得 它 穿过 是 其他 事物 , " 微笑 珍妮特 .

"至于我是否表达清楚了，那就是另一回事了，"珍妮特笑着说。

“ [aɪ] [sə'spekt] [ðə; ði] ['regjələr] ['stuːdioʊ] ['raɪtɚz] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] [wen] [ðeɪ]
**“ I suspect the regular studio writers will think it pretty much a mess when they**
” 我 怀疑 这 常规的 工作室 作家 将要 思考 它 漂亮的 很多 一个 混乱 什么时候 他们
[get] [ðer; ðər] [hændz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**get their hands on it . ”**
得到 他们的 双手 在 它 . ”

“我怀疑，当那些常规的制片厂编剧拿到剧本时，会觉得它简直一团糟。”

---

“ [aɪ] ['wʊdnt] [ker] [mʌtʃ] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['mɪstər] . - [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
**“ I wouldn't care much what they think as long as Mr . Fenstow likes it .**
” 我 不会 关心 很多 什么 他们 思考 作为 长的 作为 先生 . - 点赞 它 .

“只要芬斯托先生喜欢，我不太在意他们的想法。”

---

['æftər] [ɔːl] ,
**After all ,**
后 全部 ,

毕竟，

---

['hiːz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [wɪl] [ək'sept] [ɔːr] [rɪ'dʒekt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃek] [juː; jʊ] [get] [wɪl] [dɪ'pend] [ɑːn]
**he's the one who will accept or reject it and the check you get will depend on**
他是 这 一 WHO 将要 接受 或者 拒绝 它 和 这 查看 你 得到 将要 依赖 在
[hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] .
**his approval .**
他的 赞同 .

最终由他来决定是否接受，你收到的支票金额也取决于他的批准。

---

” ['dʒænit] [liːnd] [bæk] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] gazed119
**” Janet leaned back in her chair and gazed119**
” 珍妮特 倾斜 后退 在 她 椅子 和 gazed119

珍妮特向后靠在椅子上，凝视着……

---

[æt; ət] [ðə; ði] ['skʌdɪŋ] [waɪt] [klaʊdz] [fɑːr] [ˌoʊvər'hed] .
**at the scudding white clouds far overhead .**
在 这 疾驰 白色的 云 远的 开销 .

仰望头顶上方疾驰而过的白色云朵。

---

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪl] [peɪ] [ɪf] [ðeɪ] [ək'sept] [ðə; ði] ['stɔːri] ?
**“ How much do you suppose they'll pay if they accept the story ?**
” 如何 很多 做 你 认为 他们会 支付 如果 他们 接受 这 故事 ?

“你觉得如果他们接受这个故事，会付多少钱？”

---

” [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .
**” she mused .**
” 她 沉思 .

她沉思道。

---

“ ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [peɪ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ” [sed] ['helən] .
**“ Sometimes they pay thousands of dollars , ” said Helen .**
“ 有时 他们 支付 数千 的 美元 , ” 说 海伦 .

“有时候他们会支付数千美元，”海伦说。

---

“ [bʌt; bət] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [aʊt'stændɪŋ] [bʊks] [ɔːr] [pleɪz] .
**“ But only for outstanding books or plays .**
” 但 仅有的 为了 杰出的 图书 或者 演出 .

“但仅限于杰出的书籍或戏剧。”

---

[aɪ] [miːn] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] [laɪk] [ðɪs] ;
**I mean for little stories like this ;**
我 意思是 为了 小的 故事 喜欢 这 ;

我的意思是像这样的小故事；

[ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [pər'hæps][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'veləpt] ['fɜːrðər]

| the | kind | that | perhaps | have | an | idea | in | them | that | can | be | developed | further |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种类 | 那 | 也许 | 有 | 一个 | 主意 | 在 | 他们 | 那 | 能 | 是 | 发达 | 更远 |

[baɪ][ðə; ði]['stuːdioʊ] [stɑːf] . ”

| by | the | studio | staff | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 工作室 | 职员 | . | ” |

那种可能蕴含着一些想法，可以由工作室工作人员进一步发展的想法。”

“ ['meɪbi] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ” ['ventʃərd] ['helən] .

| “ | Maybe | a | thousand | dollars | , | ” | ventured | Helen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 或许 | 一个 | 千 | 美元 | , | ” | 冒险 | 海伦 | . |

“也许一千美元吧，”海伦试探性地说道。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['dʒænit] , [ə; eɪ] ['fɑːrəweɪ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

| “ | That | would | be | enough | , | ” | said | Janet | , | a | faraway | look | in | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 会 | 是 | 足够的 | , | ” | 说 | 珍妮特 | , | 一个 | 离这很远 | 看 | 在 | 她 | 眼睛 | . |

“那就足够了，”珍妮特说着，眼神迷离。

“ [naʊ] [dʒʌst] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?

| “ | Now | just | what | do | you | mean | by | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 只是 | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | 经过 | 那 | ? |

“你这话到底是什么意思？”

” ['helən] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

| ” | Helen | wanted | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 海伦 | 通缉 | 到 | 知道 | . |

海伦想知道。

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wʊd] [goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] [tɔːrd] [ˌgɛrən'tiːɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ]

| “ | A | thousand | dollars | would | go | a | long | ways | toward | guaranteeing | me | a | college |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 千 | 美元 | 会 | 去 | 一个 | 长的 | 方式 | 朝向 | 保证 | 我 | 一个 | 大学 |

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

| education | . |
|---|---|
| 教育 | . |

“一千美元就能大大提高我接受大学教育的几率。”

[waɪ] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪv] [seɪvd] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sæləriz] [ðɪs] ['sʌmər] ,

| Why | , | with | what | I've | saved | out | of | our | salaries | this | summer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 和 | 什么 | 我已经 | 已保存 | 出去 | 的 | 我们的 | 薪资 | 这 | 夏天 | , |

为什么呢？因为我用了今年夏天我们工资里省下来的钱，

[aɪ'd][hæv; həv] ['nɪrli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðæt] [goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ]

| I'd | have | nearly | two | thousand | dollars | and | I | could | make | that | go | a | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 有 | 几乎 | 二 | 千 | 美元 | 和 | 我 | 可以 | 制作 | 那 | 去 | 一个 | 长的 |

[weɪz] [tɔːrd] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] . ”

| ways | toward | four | years | of | college | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 朝向 | 四 | 年 | 的 | 大学 | . | ” |

我能得到近两千美元，这笔钱足够我支付四年大学学费了。

“ [aɪv] [seɪvd] [ə; eɪ][lɑːt] [ðɪs] ['sʌmər] , [tuː] , ” [əd'mɪtɪd] ['helən] .

| “ | I've | saved | a | lot | this | summer | , | too | , | ” | admitted | Helen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 已保存 | 一个 | 很多 | 这 | 夏天 | , | 也 | , | ” | 承认 | 海伦 | . |

“我这个夏天也存了不少钱，”海伦承认道。

“ [dæd][ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

| “ | Dad | and | mother | were | talking | this | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 爸爸 | 和 | 母亲 | 是 | 说 | 这 | 早晨 | . |

“爸爸妈妈今天早上在聊天。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['klærɪən] .

| We're | going | back | to | Clarion | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 去 | 后退 | 到 | 号角 | . |

我们要回克拉里昂了。

〃 ['helən] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

| 〃 | Helen | was | silent | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 海伦 | 曾是 | 沉默的 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

海伦沉默了一会儿。

[ðen] ['dʒænit] [spoʊk] . -

| Then | Janet | spoke | . | 120 |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 珍妮特 | 辐 | . | - |

然后珍妮特开口说话了。120

“ [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [bæk] ? 〃

| “ | When | are | you | going | back | ? | 〃 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 什么时候 | 是 | 你 | 去 | 后退 | ? | 〃 |

你什么时候回去?

“ [suːn] ; [pər'hæps][nekst] [wiːk] .

| “ | Soon | ; | perhaps | next | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 很快 | ; | 也许 | 下一个 | 星期 | . |

“很快；也许下周。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪdioʊ][prə'moʊʃ(ə)n]

| But | you | and | I | will | go | on | to | New | York | to | help | with | the | radio | promotion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 和 | 我 | 将要 | 去 | 在 | 到 | 新的 | 约克 | 到 | 帮助 | 和 | 这 | 收音机 | 晋升 |

[ʌv; əv] - [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] . - 〃

| of | ' | Kings | of | the | Air | . | ' | 〃 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | - | 国王 | 的 | 这 | 空气 | . | - | 〃 |

但是你我将前往纽约，协助《空中之王》的电台宣传工作。

“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['hæpi] [ɪn]['klærɪən]['æftər][ə; eɪ] ['sʌmər] [hɪr] ? 〃 [æskt] ['dʒænit] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər]

| “ | Will | you | be | happy | in | Clarion | after | a | summer | here | ? | 〃 | asked | Janet | , | watching | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 将要 | 你 | 是 | 快乐的 | 在 | 号角 | 后 | 一个 | 夏天 | 这里 | ? | 〃 | 问 | 珍妮特 | , | 观看 | 她 |

[kəm'pænjən] ['kloʊsli] .

| companion | closely | . |
|---|---|---|
| 伴侣 | 密切 | . |

“你在这里度过一个夏天后，会喜欢克拉里昂吗？”珍妮特一边仔细观察着她的同伴，一边问道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] .

| “ | I'm | sure | I | will | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我是 | 当然 | 我 | 将要 | . |

“我肯定会的。”

['æftər] [ɔːl] , [aɪm][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [gɜːrl][ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ə'meiziz] [ænd; ənd] [sker] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| After | all | , | I'm | a | small | town | girl | and | all | this | amazes | and | scares | me | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 我是 | 一个 | 小的 | 镇 | 女孩 | 和 | 全部 | 这 | 令人惊叹 | 和 | 惊吓 | 我 | 一个 | 小的 | . |

毕竟，我只是个小镇姑娘，这一切都让我既惊奇又有点害怕。

[pər'hæps] [wen] ['kɑːlɪdʒ] [deɪz] [ɑːr; ər]['oʊvər] [aɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk]

| Perhaps | when | college | days | are | over | I'll | want | to | come | back | and | try | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 什么时候 | 大学 | 天 | 是 | 超过 | 患病的 | 想 | 到 | 来 | 后退 | 和 | 尝试 | 到 | 制作 |

[ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][maɪ'self][ɪn] ['pɪktʃərz] .

| a | name | for | myself | in | pictures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 姓名 | 为了 | 我 | 在 | 图片 | . |

也许大学毕业后，我会想回来，尝试在摄影界闯出一番名堂。

[dæd] [θɪŋks] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] . 〃

| Dad | thinks | that | would | be | wise | . | 〃 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爸爸 | 思考 | 那 | 会 | 是 | 明智的 | . | 〃 |

爸爸觉得那样做是明智的。

“ [wʌt] [skuːl] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ?

| “ | What | school | are | you | going | to | go | to | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 什么 | 学校 | 是 | 你 | 去 | 到 | 去 | 到 | ? |

你要去哪所学校?

" ['dʒænit] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ] ['beɪtɪd] [breθ] .

| " | Janet | asked | the | question | with | bated | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 珍妮特 | 问 | 这 | 问题 | 和 | 被 | 气息 | . |

珍妮特屏住呼吸问出了这个问题。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [plænd] [ɑːn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [kɔːrn] [belt] [juː] . ,

| They | had | always | planned | on | going | to | their | own | state | university | , | Corn | Belt | U | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 总是 | 计划 | 在 | 去 | 到 | 他们的 | 自己的 | 状态 | 大学 | , | 玉米 | 腰带 | U | . | , |

他们一直计划去本州的大学——玉米带大学（Corn Belt U.S.）读书。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['hɛlɪnz] ['fɑːðər] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [sʌm; səm] ['ʌðər]

| but | she | thought | it | possible | that | Helen's | father | might | have | expressed | some | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 想法 | 它 | 可能的 | 那 | 海伦的 | 父亲 | 可能 | 有 | 表达 | 一些 | 其他 |

['prefrəns] [sɪns] [ðer; ðər] [ə'raɪv(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] .

| preference | since | their | arrival | on | the | coast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偏爱 | 自从 | 他们的 | 到达 | 在 | 这 | 海岸 | . |

但她认为，自从他们来到海边后，海伦的父亲可能表达过其他的偏好。

" [kɔːrn] [belt] [juː] . , " [rɪ'plaɪd] ['helən] .

| " | Corn | Belt | U | . | , | " | replied | Helen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玉米 | 腰带 | U | . | , | " | 回复 | 海伦 | . |

"玉米带大学，"海伦回答道。

" [dæd] [left] [ðæt] [ɪn'taɪərli] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [aʊt]

| " | Dad | left | that | entirely | up | to | me | and | of | course | I | wanted | to | follow | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爸爸 | 左边 | 那 | 完全 | 向上 | 到 | 我 | 和 | 的 | 课程 | 我 | 通缉 | 到 | 跟随 | 出去 |

['aʊər; ɑːr] [plænz] .

| our | plans | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 计划 | . |

"爸爸把一切都交给我了，我当然想按照我们的计划去做。"

" ['dʒænit] [said] ['hɑːrtɪli] .

| " | Janet | sighed | heartily | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 珍妮特 | 叹了口气 | 衷心地 | . |

珍妮特深深地叹了口气。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət] ['hɛlɪnz] [wɜːrdz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjənʃɪp]

| She | was | elated | at | Helen's | words | for | it | meant | that | the | pleasant | companionship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 欣喜若狂 | 在 | 海伦的 | 字 | 为了 | 它 | 意思是 | 那 | 这 | 令人愉快的 | 友谊 |

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [θruː] [haɪ] [skuːl] [deɪz] [kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː] [θruː] ['kɑːlɪdʒ] . -

| they | had | enjoyed | through | high | school | days | could | continue | through | college | . | 121 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 享受 | 通过 | 高的 | 学校 | 天 | 可以 | 继续 | 通过 | 大学 | . | - |

海伦的话让她欣喜若狂，因为这意味着她们高中时期建立的愉快友谊可以延续到大学。121

" [wiːl] [hæv; həv] [lɑːts] [ʌv; əv] [fʌn] , " [sed] ['helən] ,

| " | We'll | have | lots | of | fun | , | " | said | Helen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 有 | 很多 | 的 | 乐趣 | , | " | 说 | 海伦 | , |

"我们会玩得很开心，"海伦说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [goʊ] [ɑːn] [tuː; tə] ['reɪdioʊ] ['sɪti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prə'moʊʃ(ə)n] [wɜːrk] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə]

| " | but | if | we | go | on | to | Radio | City | for | the | promotion | work | we'll | have | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如果 | 我们 | 去 | 在 | 到 | 收音机 | 城市 | 为了 | 这 | 晋升 | 工作 | 出色地 | 有 | 到 |

['redʒɪstər] [leɪt] .

| register | late | . |
|---|---|---|
| 登记 | 晚的 | . |

"但如果我们要去无线电城进行宣传工作，我们就得晚些注册。"

[pər'hæps] [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðæt] [waɪl] [wɪə(r)] [hoʊm] .

| Perhaps | we | can | arrange | for | that | while | we're | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我们 | 能 | 安排 | 为了 | 那 | 尽管 | 是 | 家 | . |

或许我们可以在家的时候安排一下。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] ['deɪz] [draɪv] [frʌm; frəm] [hoʊm] [tuː; tə] [skuːl] . ”

| It | isn't | more | than | half | a | day's | drive | from | home | to | school | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 更多的 | 比 | 一半 | 一个 | 天 | 驾驶 | 从 | 家 | 到 | 学校 | . | ” |

从家到学校开车不超过半天的路程。

“ [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi] [kæn; kən] ,

| “ | I'm | sure | we | can | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 当然 | 我们 | 能 | , |

“我相信我们能做到，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [wiː; wi] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [trɪp] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɜːrn] [mɔːr]

| especially | if | we | explain | that | the | trip | to | New | York | will | enable | us | to | earn | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 如果 | 我们 | 解释 | 那 | 这 | 旅行 | 到 | 新的 | 约克 | 将要 | 使能够 | 我们 | 到 | 赚 | 更多的 |

['mʌni] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . ”

| money | for | our | college | educations | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 钱 | 为了 | 我们的 | 大学 | 教育 | . | ” |

尤其是如果我们解释说，去纽约旅行能让我们赚更多钱来支付大学学费的话。”

“ [bʌt; bət] , ['dʒænit] , [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [dəunt] ['æktʃuəli] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɜːrn] ['aʊər; ɑːr] [wei] [θruː]

| “ | But | , | Janet | , | you | know | we | don't | actually | have | to | earn | our | way | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | , | 珍妮特 | , | 你 | 知道 | 我们 | 不 | 实际上 | 有 | 到 | 赚 | 我们的 | 方式 | 通过 |

[skuːl] .

| school | . |
|---|---|
| 学校 | . |

“但是，珍妮特，你知道我们其实不必靠努力就能完成学业。”

['dædz] [gɑːt] ['plenti] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [fɪkst] . ”

| Dad's | got | plenty | and | your | father | is | comfortably | fixed | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爸爸的 | 得到 | 很多 | 和 | 你的 | 父亲 | 是 | 舒适地 | 固定的 | . | ” |

爸爸有很多东西，你爸爸的生活也很安稳。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [praɪd] .

| “ | I | know | it | , | but | it's | a | matter | of | pride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | 它 | , | 但 | 它是 | 一个 | 事情 | 的 | 自豪 | . |

“我知道，但这关乎尊严。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ['mʌni] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒ] .

| I'd | like | to | have | as | much | of | my | own | money | as | possible | for | college | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 喜欢 | 到 | 有 | 作为 | 很多 | 的 | 我的 | 自己的 | 钱 | 作为 | 可能的 | 为了 | 大学 | . |

我希望大学期间能尽可能多地用自己的钱支付学费。

[ɪf] [aɪ] [gɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪntʃ] , [aɪ'd] [jel] [fɔːr; fər] ['dædz] [help] , [aɪ] [sə'poʊz] .

| If | I | got | in | a | pinch | , | I'd | yell | for | Dad's | help | , | I | suppose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 得到 | 在 | 一个 | 捏 | , | ID | 叫喊 | 为了 | 爸爸的 | 帮助 | , | 我 | 认为 | . |

如果我遇到麻烦，我想我会大声呼救，向爸爸求助。

” [ðeɪ] [tɔːkt] [ɑːn] [ə'baʊt] ['kɑːlɪdʒ] [plænz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['faɪnəli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wen] ['mɪsɪz] .

| ” | They | talked | on | about | college | plans | and | were | finally | interrupted | when | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 谈话 | 在 | 关于 | 大学 | 计划 | 和 | 是 | 最后 | 中断 | 什么时候 | 太太 | . |

['θɔrn] ['sʌmənd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lʌntʃ] ,

| Thorne | summoned | them | to | lunch | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 索恩 | 被召唤 | 他们 | 到 | 午餐 | , |

他们一直在谈论大学计划，直到索恩太太叫他们去吃午饭才打断了他们。

[mɔːr] [plænz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['klærɪən] [wɜːr; wər] [meɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['lʌntʃən] ['teɪbl] .

| More | plans | for | their | return | to | Clarion | were | made | at | the | luncheon | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 计划 | 为了 | 他们的 | 返回 | 到 | 号角 | 是 | 制成 | 在 | 这 | 午餐 | 桌子 | . |

午餐桌上，他们制定了返回克拉里昂的更多计划。

['pækɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['stɑːrtɪd] [suːn] .

| Packing | would | have | to | be | started | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包装 | 会 | 有 | 到 | 是 | 开始 | 很快 | . |

必须尽快开始打包了。

“ [lets] [pɪk] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːlɪdʒ] ['wɔːdrəubz] [hɪr] [ɪn] ['hɑːliwʊd] .
“ Let's pick out our college wardrobes here in Hollywood .
“ 我们来吧 挑选 出去 我们的 大学 衣柜 这里 在 好莱坞 .

“让我们在好莱坞挑选大学服装吧。”

[ðen] [wiːl] [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [staɪlz] . ” -
Then we'll be sure and have the latest styles . ” 122
然后 出色地 是 当然 和 有 这 最新的 风格 . ” -

这样我们就能确保拥有最新款式了。”122

“ ['meɪbi] ['hɑːliwʊd] [staɪlz] [wəʊnt] [biː; bi] ['kæmpəs] [staɪlz] , ” [smaɪld] ['dʒænit] ,
“ Maybe Hollywood styles won't be campus styles , ” smiled Janet ,
“ 或许 好莱坞 风格 惯于 是 校园 风格 , ” 微笑 珍妮特 ,

“也许好莱坞的风格不会成为校园风尚，”珍妮特笑着说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [wer] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [gaʊn] ['rɑːdi] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː]
“ but I would like a chance to wear that wonderful gown Roddy made for me
“ 但 我 会 喜欢 一个 机会 到 穿 那 精彩的 袍 罗迪 制成 为了 我
[tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['pɑːrti] .
to a college party .
到 一个 大学 派对 .

“但我很想有机会穿着罗迪为我做的那件漂亮的礼服去参加大学派对。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['hɑːliwʊd] [wen] ['rɑːdi] ,
” It was pleasant to think of their first experience in Hollywood when Roddy ,
” 它 曾是 令人愉快的 到 思考 的 他们的 第一的 经验 在 好莱坞 什么时候 罗迪 ,

“回想起罗迪在好莱坞的第一次经历，真是令人愉快，”

[ðə; ði] ['feɪməs] [dɪ'zaɪnər] [ʌv; əv] [gaʊnz] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪs] ['stuːdioʊ] ,
the famous designer of gowns at the Ace studio ,
这 著名的 设计师 的 礼服 在 这 高手 工作室 ,

Ace工作室的著名礼服设计师

[hæd; həd] [krɪ'eɪtɪd] ['gɔːrdʒəs] ['iːvnɪŋ] [gaʊnz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wer] [æt; ət] [ðer; ðər] [fɜːrst] ['muːvi]
had created gorgeous evening gowns for them to wear at their first movie
有 创建 华丽的 晚上 礼服 为了 他们 到 穿 在 他们的 第一的 电影
[prɪ'mɪr] .
premiere .
首映 .

为他们设计了华丽的晚礼服，供他们在首次电影首映礼上穿着。

['dʒænit] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['werɪŋ] [sʌtʃ] [gaʊnz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ɑːn] [ðə; ði] ['kæmpəs] [æt; ət] [kɔːrn]
Janet could imagine that wearing such gowns at a party on the campus at Corn
珍妮特 可以 想象 那 穿着 这样的 礼服 在 一个 派对 在 这 校园 在 玉米
[belt] [juː] . [wʊd] [krɪ'eɪt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] ,
Belt U . would create quite a sensation ,
腰带 U . 会 创造 相当 一个 感觉 ,

珍妮特可以想象，如果穿着这样的礼服参加玉米带大学校园里的派对，一定会引起不小的轰动。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θrɪld] ['plezntli] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] .
and she thrilled pleasantly at the thought .
和 她 激动不已 愉快 在 这 想法 .

想到这里，她感到无比欣喜。

['æftər] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , ['dʒænit] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['helən] [dʒɔɪnd]
After luncheon was over , Janet returned to her writing and Helen joined
后 午餐 曾是 超过 , 珍妮特 返回 到 她 写作 和 海伦 加入
[hɜːr; hər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [puːl] ,
her beside the pool ,
她 旁 这 水池 ,

午餐结束后，珍妮特继续写作，海伦则走到她身边，在泳池边坐了下来。

['strɪpɪŋ] [ðə; ði] ['ræpər] [ɔːf] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['klærɪən] [taɪmz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɑːn]

| stripping | the | wrapper | off | a | copy | of | the | Clarion | Times | , | which | had | arrived | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脱衣舞 | 这 | 包装纸 | 离开 | 一个 | 复制 | 的 | 这 | 号角 | 《时代周刊》 | , | 哪个 | 有 | 到达的 | 在 |

[ðə; ði] ['nuːndeɪ] [meɪl] .

| the | noonday | mail | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 午 | 邮件 | . |

剥开中午邮递送来的《克拉里昂时报》的包装纸。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ; [wʌt] [nɜːrv] ! " [ɪk'skleɪmd] ['helən] , ['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]

| " | Look | at | this | ; | what | nerve | ! | " | exclaimed | Helen | , | shoving | the | front | page | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 在 | 这 | ; | 什么 | 神经 | ! | " | 惊呼 | 海伦 | , | 推搡 | 这 | 正面 | 页 | 的 | 这 |

['peɪpər][æt; ət]['dʒænit] .

| paper | at | Janet | . |
|---|---|---|---|
| 纸 | 在 | 珍妮特 | . |

"看看这个；她怎么这么没胆！"海伦惊呼道，把报纸头版塞到珍妮特面前。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] .

| She | pointed | to | a | story | in | the | center | of | the | page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尖 | 到 | 一个 | 故事 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 页 | . |

她指着页面中间的一则故事。

['dʒænit][ stɛərd ][æt; ət][ðə; ði] ['hedlaɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [aɪz] .

| Janet | stared | at | the | headline | with | unbelieving | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 凝视 | 在 | 这 | 标题 | 和 | 不信者 | 眼睛 | . |

珍妮特难以置信地盯着标题。

" ['loʊk(ə)l] ['gɜːlz] ['fitʃərd] [ɪn] ['muːvi] . " -

| " | LOCAL | GIRLS | FEATURED | IN | MOVIE | . | " | 123 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当地的 | 女孩们 | 特色 | 在 | 电影 | . | " | - |

"当地女孩参演电影。"123

[hɜːr; hər] [aɪz] ['fɑːloʊd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] , [wɪtʃ] ['herəldid] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['kɔːrə] [diːn]

| Her | eyes | followed | down | to | the | story | , | which | heralded | the | fact | that | Cora | Dean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 随后 | 向下 | 到 | 这 | 故事 | , | 哪个 | 被预言 | 这 | 事实 | 那 | 科拉 | 院长 |

[ænd; ənd]['mɑːrdʒi] [bleɪk] ,

| and | Margie | Blake | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 玛吉 | 布莱克 | , |

她的目光顺着新闻报道向下移动，报道中预示着科拉·迪恩和玛吉·布莱克即将去世。

['klærɪən]['gɜːlz] [ 'tuərɪŋ ] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

| Clarion | girls | touring | in | the | west | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 号角 | 女孩们 | 巡演 | 在 | 这 | 西方 | , |

克拉里昂女孩们在西部巡回演出

[hæd; həd] [bɪn] [drɑːftid] [fɔːr; fər] [roʊlz] [ɪn][ə; eɪ] ['westərn] ['pɪktʃər] [baɪ] ['bɪli] - , [ðə; ði] ['feɪməs]

| had | been | drafted | for | rôles | in | a | western | picture | by | Billy | Fenstow | , | the | famous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 起草 | 为了 | 角色 | 在 | 一个 | 西 | 图片 | 经过 | 比利 | - | , | 这 | 著名的 |

[də'rektər] .

| director | . |
|---|---|
| 导演 | . |

曾被著名导演比利·芬斯托选中，出演一部西部片。

['dʒænit] [riːd] [ɑːn] .

| Janet | read | on | . |
|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 读 | 在 | . |

珍妮特继续读了下去。

“ [mɪs] [diːn] [ænd; ənd] [mɪs] [bleɪk] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [ˈdʒænit] [ˈhɑːrdi] [ænd; ənd] [ˈhelən] [ˈθɔrn] [ˈɔːlsoʊ]

| “ | Miss | Dean | and | Miss | Blake | report | that | Janet | Hardy | and | Helen | Thorne | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 错过 | 院长 | 和 | 错过 | 布莱克 | 报告 | 那 | 珍妮特 | 哈迪 | 和 | 海伦 | 索恩 | 还 |

[hæv; həv] [roʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ,

| have | rôles | in | the | picture | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 角色 | 在 | 这 | 图片 | , |

“迪恩小姐和布莱克小姐报告说，珍妮特·哈迪和海伦·索恩也在影片中出演了角色。”

---

” [ðə; ði] [ˈstɔːri] [sed] .

| ” | the | story | said | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 故事 | 说 | . |

故事是这样说的。

---

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ˈdʒænit] [flʌʃt] .

| It | was | then | that | Janet | flushed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 然后 | 那 | 珍妮特 | 酡 | . |

这时，珍妮特脸红了。

---

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [toʊld] [ˈkɔːrə] [ænd; ənd] [ˈmɑːrdʒi] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ]

| She | could | have | told | Cora | and | Margie | just | what | she | thought | of | them | if | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 有 | 讲述 | 科拉 | 和 | 玛吉 | 只是 | 什么 | 她 | 想法 | 的 | 他们 | 如果 | 他们 |

[hæd; həd] [bɪn] [ˈeniwer] [wɪˈðɪn] [ˈhɪrɪŋ] [ˈdɪstəns] [bʌt; bət] [ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

| had | been | anywhere | within | hearing | distance | but | fortunately | for | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 任何地方 | 之内 | 听力 | 距离 | 但 | 幸运的是 | 为了 | 他们 | , |

如果科拉和玛吉当时在她能听到的范围内，她完全可以告诉她们她对她们的看法，但幸运的是，她们并没有听到。

---

[pərˈhæps] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [maɪlz] [əˈweɪ] .

| perhaps | , | they | were | a | good | many | miles | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 他们 | 是 | 一个 | 好的 | 许多 | 英里 | 离开 | . |

或许，他们当时远在千里之外。

---

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [taɪmz] [gɑːt] [ðæt] [ˈstɔːri] ? ” [æskt] [ˈdʒænit] ,

| “ | How | do | you | suppose | the | Times | got | that | story | ? | ” | asked | Janet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 做 | 你 | 认为 | 这 | 《时代周刊》 | 得到 | 那 | 故事 | ? | ” | 问 | 珍妮特 | , |

“你觉得《泰晤士报》是怎么得到这条新闻的？”珍妮特问道。

---

[ðə; ði] [flʌʃ] [ˈfeɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

| the | flush | fading | from | her | cheeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冲洗 | 褪色 | 从 | 她 | 脸颊 | . |

她脸颊上的红晕渐渐消退。

---

“ [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [ˈhelən] [wɪð; wɪθ] [ˈemfəsɪs] .

| “ | I | know | , | ” | said | Helen | with | emphasis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | , | ” | 说 | 海伦 | 和 | 强调 | . |

“我知道，”海伦强调道。

---

“ [ˈkɔːrə] [roʊt] [tuː; tə] [piːt] [ˈbɛndə] , [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈedɪtər] ,

| “ | Cora | wrote | to | Pete | Benda | , | the | city | editor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 科拉 | 写道 | 到 | 皮特 | 本达 | , | 这 | 城市 | 编辑 | , |

科拉写信给城市版编辑皮特·本达，

---

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstɔːri] .

| and | gave | him | all | of | the | information | which | is | in | the | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 他 | 全部 | 的 | 这 | 信息 | 哪个 | 是 | 在 | 这 | 故事 | . |

并把故事里的所有信息都告诉了他。

---

[ɪˈmædʒɪn] [hɜːr; hər] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] - [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈɔːlsoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .

| Imagine | her | telling | him | ' | that | we | are | also | in | the | picture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想象 | 她 | 讲述 | 他 | - | 那 | 我们 | 是 | 还 | 在 | 这 | 图片 | . |

想象一下她告诉他“我们也在其中”。

- [aɪm] ['sɜːrt(ə)nli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] - ['wɔːtər] [hoʊl] - [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['θiətəz] [æt; ət] [hoʊm] .

| ' | I'm | certainly | going | to | see | that | ' | Water | Hole | ' | is | shown | in | the | theaters | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我是 | 当然 | 去 | 到 | 看 | 那 | - | 水 | 洞 | - | 是 | 所示 | 在 | 这 | 剧院 | 在 | 家 | . |

“我肯定会在家观看《水坑》这部电影。”

[ðæt] [wɪl] [kaɪnd][ʌv; əv] [spɔɪl] [ðer; ðər] ['stɔːri] .

| That | will | kind | of | spoil | their | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 将要 | 种类 | 的 | 剧透 | 他们的 | 故事 | . |

那样会破坏他们的故事。

" ['dʒænit] [læft] .

| " | Janet | laughed | . |
|---|---|---|---|
| " | 珍妮特 | 笑了 | . |

珍妮特笑了。

“ [pər'hæps]['kɔːrə][ænd; ənd] Margie124

| “ | Perhaps | Cora | and | Margie124 |
|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 科拉 | 和 | Margie124 |

“或许是 Cora 和 Margie124

[dɪd] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['meɪdʒər] [roʊlz] .

| did | feel | that | they | had | the | major | rôles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 感觉 | 那 | 他们 | 有 | 这 | 主要的 | 角色 | . |

确实感觉他们扮演了重要角色。

[juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [wʌt] ['ʌðər] [wɪl] [θɪŋk] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] . "

| You | never | can | tell | what | others | will | think | is | important | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 绝不 | 能 | 告诉 | 什么 | 其他的 | 将要 | 思考 | 是 | 重要的 | . | " |

你永远无法预料别人会认为什么重要。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][ðem; ðəm] [ɪf] [ðə; ði] [fɪlm] ['kʌtɚz] [left] [aʊt] [ðə; ði] ['siːkwəns] [ðeə(r)] [ɪn] ,

| “ | It | would | be | a | joke | on | them | if | the | film | cutters | left | out | the | sequence | they're | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 是 | 一个 | 开玩笑 | 在 | 他们 | 如果 | 这 | 电影 | 切割器 | 左边 | 出去 | 这 | 顺序 | 它们是 | 在 | , |

“如果电影剪辑师把他们出现的片段剪掉了，那对他们来说就是个笑话。”

" ['tʃʌkld] ['helən] .

| " | chuckled | Helen | . |
|---|---|---|---|
| " | 轻笑 | 海伦 | . |

“海伦轻笑了一声。”

['dʒænit] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kwɪkli] .

| Janet | looked | at | her | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 看起来 | 在 | 她 | 迅速地 | . |

珍妮特迅速地看了她一眼。

“ [dəunt][juː; jʊ] [sə'dʒest] [ðæt] [tuː; tə] ['eniwʌn] , " [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] .

| “ | Don't | you | suggest | that | to | anyone | , | " | she | warned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 建议 | 那 | 到 | 任何人 | , | " | 她 | 警告 | . |

“你千万别跟任何人提这种建议，”她警告道。

“ [aɪ][wəʊnt] , " ['prɑːmɪst] ['helən] .

| “ | I | won't | , | " | promised | Helen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 惯于 | , | " | 承诺 | 海伦 | . |

“我不会的，”海伦保证道。

['dʒænit] ['hændɪd] [ðə; ði] ['peɪpər] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər]

| Janet | handed | the | paper | back | to | her | companion | and | went | on | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 递交 | 这 | 纸 | 后退 | 到 | 她 | 伴侣 | 和 | 去 | 在 | 和 | 她 |

[wɜ:rk] .

| work | . |
|---|---|
| 工作 | . |

珍妮特把文件还给了同伴，然后继续工作。

[ʃi:; ʃi] [spent] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [æt; ət] [ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz]

| She | spent | most | of | the | afternoon | at | the | typewriter | and | when | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 花费 | 最多 | 的 | 这 | 下午 | 在 | 这 | 打字机 | 和 | 什么时候 | 她 | 曾是 |

[θru:] ,

| through | , |
|---|---|
| 通过 | , |

她一下午大部分时间都待在打字机前，打完之后，

[felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] ['deɪz] [wɜ:rk] .

| felt | that | she | had | done | a | good | day's | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛毡 | 那 | 她 | 有 | 完毕 | 一个 | 好的 | 天 | 工作 | . |

她觉得自己今天工作做得很好。

[ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [wʊd] [bi:; bi] ['redi] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ə'nʌðər] ['mɔrnɪŋz] ['raɪtɪŋ] .

| The | manuscript | would | be | ready | with | only | another | morning's | writing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手稿 | 会 | 是 | 准备好 | 和 | 仅有的 | 其他 | 早晨 | 写作 | . |

再花一个上午的时间写作，稿件就能完成了。

['bɪli] - ,

| Billy | Fenstow | , |
|---|---|---|
| 比利 | - | , |

比利·芬斯托

['drɑ:pɪŋ] [ɪn] ['æftər] ['dɪnər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [wɪð; wɪθ] ['hɛlɪnz] ['fɑ:ðər] [in'kwaiəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stɔ:ri]

| dropping | in | after | dinner | for | a | visit | with | Helen's | father | inquired | about | the | story |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 在 | 后 | 晚餐 | 为了 | 一个 | 访问 | 和 | 海伦的 | 父亲 | 询问 | 关于 | 这 | 故事 |

[ænd; ənd] ['dʒænit] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [fɜ:rst] [dræft] [ʌv; əv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kəm'pli:tɪd]

| and | Janet | handed | him | the | first | draft | of | as | much | as | she | had | completed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 珍妮特 | 递交 | 他 | 这 | 第一的 | 草稿 | 的 | 作为 | 很多 | 作为 | 她 | 有 | 完全的 |

.

| : |
|---|
| . |

晚饭后，珍妮特顺道拜访了海伦的父亲，询问了故事的进展，并将她已完成的第一稿交给了他。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [də'rektər] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,

| The | little | director | read | it | with | interest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 导演 | 读 | 它 | 和 | 兴趣 | , |

小导演饶有兴趣地读了起来。

[ðə; ði] [laɪnz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gæðərɪŋ] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['pʌkəz] [æz; əz] [hi:; hi] [skɪmd] [θru:] [ðə; ði]

| the | lines | around | his | eyes | gathering | in | little | puckers | as | he | skimmed | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 线条 | 大约 | 他的 | 眼睛 | 采集 | 在 | 小的 | 皱眉 | 作为 | 他 | 脱脂 | 通过 | 这 |

[taɪpt] ['peɪdʒɪz] .

| typed | pages | . |
|---|---|---|
| 打字 | 页面 | . |

他快速浏览着打印好的页面，眼角的皱纹渐渐汇聚成一圈圈的皱纹。

['dʒænit] ['ɔ:lmoʊst] [held] [hɜ:r; hər] [breθ] [θru:] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi]

| Janet | almost | held | her | breath | through | all | the | time | he | was | reading | and | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 几乎 | 握住 | 她 | 气息 | 通过 | 全部 | 这 | 时间 | 他 | 曾是 | 阅读 | 和 | 她 |

[sɔ:] ['henri] ['θɔrn] leaning125

| saw | Henry | Thorne | leaning125 |
|---|---|---|---|
| 锯 | 亨利 | 索恩 | leaning125 |

珍妮特几乎屏住了呼吸，在他读书的整个过程中，她看到亨利·索恩倚靠着。

['fɔːrwərd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [sʌm; səm] [riˈækʃ(ə)n] [ɑːn] ['bɪli] - [feɪs] .

**forward , trying to read some reaction on Billy Fenstow's face .**

向前 , 尝试 到 读 一些 反应 在 比利 - 脸 .

向前走去，试图从比利·芬斯托的脸上看出些什么反应。

[wen] [ðə; ðɪ] [dəˈrektər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] ['dʒænɪt] .

**When the director had finished , he looked up and smiled at Janet .**

什么时候 这 导演 有 完成的 , 他 看起来 向上 和 微笑 在 珍妮特 .

导演说完后，抬起头对珍妮特笑了笑。

“ [riːdz] [wel] , ” [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] .

**“ Reads well , ” he commented .**

“ 阅读 出色地 , ” 他 评论 .

“读起来不错，”他评论道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [rʌf] [spɑːts] , [bʌt; bət] [wiːl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [juːz]

**“ Of course there are a lot of rough spots , but we'll be able to use**

“ 的 课程 那里 是 一个 很多 的 粗糙的 地点 , 但 出色地 是 有能力的 到 使用

[ˌaɪ 'tiː] . ” -

**it . ” 126**

它 . ” -

“当然，还有很多不足之处，但我们能够利用它。”126

['tʃæptər] [ˌfɔːr'tiːn]

**Chapter Fourteen**

章 十四

第十四章

[kloʊðz] [baɪ] ['rɑːdi]

**CLOTHES BY RODDY**

衣服 经过 罗迪

罗迪的服装

['dʒænɪt] [felt] [hɜːr; hər] [pʌls] ['paʊndɪŋ] .

**Janet felt her pulse pounding .**

珍妮特 毛毡 她 脉冲 猛击 .

珍妮特感到自己的脉搏怦怦直跳。

[əkˈseptəns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tɔːrd] ['swelɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɑːlɪdʒ] [fʌnd]

**Acceptance of the story would mean a great deal toward swelling her college fund**

验收 的 这 故事 会 意思是 一个 伟大的 交易 朝向 肿胀 她 大学 基金

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] .

**and she leaned forward eagerly .**

和 她 倾斜 向前 急切地 .

如果这个故事被接受，对她增加大学基金将大有裨益，她急切地向前倾身。

“ [juː; jʊ] [miːn] [juːl] [əkˈsept] [ˌaɪ 'tiː] ?

**“ You mean you'll accept it ?**

“ 你 意思是 你会 接受 它 ?

你的意思是你会接受?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

**” she asked .**

” 她 问 .

她问道。

“ [ɪf] [jʊr; jər] ['faɪn(ə)l] ['tʃæptərz] [ɑːr; ər] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðiːz] , [wiːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] .

**“ If your final chapters are as good as these , we'll take it , ” replied Mr .**

“ 如果 你的 最终的 章节 是 作为 好的 作为 这些 , 出色地 拿 它 , ” 回复 先生 .

- .

**Fenstow .**

- .

“如果你的最后几章和这些一样精彩，我们就接受，”芬斯托先生回答道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][peɪ][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [sɪns] [ðə; ðɪ]['stuːdioʊ][stɑːf] [wɪl]
**“ Of course we won't be able to pay a whole lot since the studio staff will**
“ 的 课程 我们 惯于 是 有能力的 到 支付 一个 所有的 很多 自从 这 工作室 职员 将要
[hæv; həv][tuː; tə] [wɪp] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ʃeɪp] ,
**have to whip it into shape ,**
有 到 鞭 它 进入 形状 ,

“当然，我们不可能支付很多钱，因为工作室的工作人员需要时间来把一切都安排妥当。”

[bʌt; bət] [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [waɪl] . ”
**but we'll make it worth your while . ”**
但 出色地 制作 它 值得 你的 尽管 . ”

但我们会确保物有所值。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ? ” [ðɪs] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['helən] ,
**“ How much do you think it will be ? ” this was from Helen ,**
“ 如何 很多 做 你 思考 它 将要 是 ? ” 这 曾是 从 海伦 ,

“你觉得会多少钱？”这是海伦问的。

[huːz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [greɪt] [æz; əz]
**whose interest in the sale of the story was almost as great as**
谁 兴趣 在 这 销售 的 这 故事 曾是 几乎 作为 伟大的 作为
['dʒænəts, 'dʒænɪts] .
**Janet's .**
珍妮特的 .

他对出售这个故事的兴趣几乎和珍妮特一样大。

['bɪli] - ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
**Billy Fenstow mopped his forehead .**
比利 - 拖把 他的 前额 .

比利·芬斯托擦了擦额头。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə]['mɪstər] . - .
**“ That will be up to Mr . Rexler .**
“ 那 将要 是 向上 到 先生 . - .

“这将由雷克斯勒先生决定。”

[aɪ'd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”
**I'd say that it wouldn't be more than a thousand dollars . ”**
ID 说 那 它 不会 是 更多的 比 一个 千 美元 . ”

我估计不会超过一千美元。

“ ['riːəli] ! ” [gɑːspt] ['dʒænit] , [huː] [hæd; həd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːlɪdʒ] [fʌnd] ['maʊntɪŋ] [ɪn][wʌn]
**“ Really ! ” gasped Janet , who had visions of her college fund mounting in one**
“ 真的 ! ” 倒吸一口气 珍妮特 , WHO 有 愿景 的 她 大学 基金 安装 在 一
[greɪt] [dʒʌmp] .
**great jump .**
伟大的 跳 .

“真的吗！”珍妮特惊呼道，她仿佛看到了自己的大学基金一下子暴增。

“ [wel] , ['meɪbi] [nɑːt] [ðæt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [aɪl] [get] all127
**“ Well , maybe not that much , but I'll get all127**
“ 出色地 , 或许 不是 那 很多 , 但 患病的 得到 all127

“嗯，也许没那么多，但我会得到全部127个。”

[aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
**I can for you .**
我 能 为了 你 .

我可以帮你。

[naʊ] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . ”
**Now you finish it up as rapidly as possible . ”**
现在 你 结束 它 向上 作为 快速 作为 可能的 . ”

现在你得尽快把它完成。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tə'mɑːroʊ] [nuːn] , ” ['prɑːmɪst] ['dʒænit] .

| “ | It | will | be | ready | tomorrow | noon | , | ” | promised | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 将要 | 是 | 准备好 | 明天 | 中午 | , | ” | 承诺 | 珍妮特 | . |

“明天中午就能准备好，”珍妮特承诺道。

['bɪli] - [left] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['leɪtər] [ænd; ənd] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] ,

| Billy | Fenstow | left | a | short | time | later | and | after | he | had | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | - | 左边 | 一个 | 短的 | 时间 | 之后 | 和 | 后 | 他 | 有 | 已消失 | , |

比利·芬斯托不久后也离开了，他走后，

['henri] ['θɔrn] [spoʊk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [bæk] [tuː; tə] ['klærɪən] .

| Henry | Thorne | spoke | to | them | about | the | journey | back | to | Clarion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨利 | 索恩 | 辐 | 到 | 他们 | 关于 | 这 | 旅行 | 后退 | 到 | 号角 | . |

亨利·索恩向他们讲述了返回克拉里昂的旅程。

“ [naʊ] [ðæt] ['dʒænit] [ɪz] ['præktɪkli] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['stɔːri] , [wiːd] ['betər] [meɪk]

| “ | Now | that | Janet | is | practically | assured | the | sale | of | her | story | , | we'd | better | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 那 | 珍妮特 | 是 | 几乎 | 保证 | 这 | 销售 | 的 | 她 | 故事 | , | 我们会 | 更好的 | 制作 |

['aʊər; ɑːr] [plænz] .

| our | plans | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 计划 | . |

“既然珍妮特的故事几乎肯定能卖出去，我们最好也制定一下计划。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] [hoʊm] [nekst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ?

| Can | you | be | ready | to | start | home | next | Monday | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 是 | 准备好 | 到 | 开始 | 家 | 下一个 | 周一 | ? |

你下周一可以开始回家吗?

” [ðə; ði] ['gɝːlz] [lʊkt] ['blæŋkli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| ” | The | girls | looked | blankly | at | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 女孩们 | 看起来 | 茫然地 | 在 | 每个 | 其他 | . |

女孩们茫然地对视着。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər] [steɪ] [ɪn] ['hɑːliwʊd] [wʌz; wəz] [nɪr] [æn; ən] [end] ,

| Of | course | they | had | known | that | their | stay | in | Hollywood | was | near | an | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 他们 | 有 | 已知 | 那 | 他们的 | 停留 | 在 | 好莱坞 | 曾是 | 靠近 | 一个 | 结尾 | , |

他们当然知道他们在好莱坞的时光即将结束。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [deɪt] [soʊ] [suːn] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɑːk] .

| but | to | put | the | date | so | soon | was | something | of | a | shock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 放 | 这 | 日期 | 所以 | 很快 | 曾是 | 某物 | 的 | 一个 | 震惊 | . |

但这么快就确定日期还是让人有些意外。

['mɪsɪz] . ['θɔrn] [spoʊk] [fɜːrst] .

| Mrs | . | Thorne | spoke | first | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 索恩 | 辐 | 第一的 | . |

索恩夫人首先发言。

“ [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi] [kæn; kən] , ['henri] .

| “ | I'm | sure | we | can | , | Henry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 当然 | 我们 | 能 | , | 亨利 | . |

“我相信我们能做到，亨利。”

[bʌt; bət] [wiːl] ['ɔːlmoʊst] [niːd] [ə; eɪ] [trʌk] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiːv] [ə'kjuːmjəleɪtɪd]

| But | we'll | almost | need | a | truck | to | take | back | all | of | the | things | we've | accumulated | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 出色地 | 几乎 | 需要 | 一个 | 卡车 | 到 | 拿 | 后退 | 全部 | 的 | 这 | 事物 | 我们已经 | 积累 | . ” |

但我们几乎需要一辆卡车才能把我们积攒的所有东西运回去。

“ [aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [prə'feʃən(ə)l] ['pækərz] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [meɪk] [wət'evər] [bɑ:ksɪz][ɑ:r; ər]
“ I'll have some professional packers come out and make whatever boxes are
“ 患病的 有 一些 专业的 包装工 来 出去 和 制作 任何 盒子 是
['ni:dɪd] ,
needed ,
需要 ,

“我会请一些专业的包装人员过来，制作所需的所有纸箱。”

” [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] .
” her husband assured her .
” 她 丈夫 保证 她 .

“她丈夫向她保证。”

“ [bʌt; bət] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][get] [kloʊðz] , ” [weɪld] ['helən] .
“ But we've got to get clothes , ” wailed Helen .
“ 但 我们已经 得到 到 得到 衣服 , ” 哀嚎 海伦 .

“可是我们得买衣服啊！”海伦哭着说。

“ [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [wer] ['hɑ:liwʊd] [staɪlz] [wen] [wi:; wi][goʊ][tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] .
“ We want to wear Hollywood styles when we go to college .
“ 我们 想 到 穿 好莱坞 风格 什么时候 我们 去 到 大学 .

“我们上大学时想穿好莱坞风格的服装。”

” [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [bɪt][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ['θɔ:tfəli] . -
” Her father bit the end of his cigar and looked at it thoughtfully . 128
” 她 父亲 少量 这 结尾 的 他的 雪茄 和 看起来 在 它 深思熟虑 . -

她父亲咬了咬雪茄的末端，若有所思地看着它。128

“ [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][kɔ:l][ɑ:n] ['rɑ:di] ? ”
“ Why don't you call on Roddy ? ”
“ 为什么 不 你 称呼 在 罗迪 ? ”

“你为什么不给罗迪打电话呢？”

“ [bʌt; bət][hi:; hi] ['wʊdnt] [du:] [kloʊðz] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ; [wi:; wi] ['kudnt] [ə'fɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['helən] .
“ But he wouldn't do clothes for us ; we couldn't afford it , ” said Helen .
“ 但 他 不会 做 衣服 为了 我们 ; 我们 不能 买得起 它 , ” 说 海伦 .

“但他不肯给我们做衣服；我们买不起，”海伦说。

“ [hi:; hi] [maɪt] [du:][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvər][tu:; tə][ˌem 'i:] , ” [grɪnd] [hɜ:r; hər]
“ He might do it for you as a special favor to me , ” grinned her
“ 他 可能 做 它 为了 你 作为 一个 特别的 偏爱 到 我 , ” 咧嘴一笑 她
['fɑ:ðər] .
father .
父亲 .

“他或许会为了帮我这个忙而这么做，”她父亲笑着说。

“ [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['ʌðər]
“ As a matter of fact , I think he mentioned something about it the other
“ 作为 一个 事情 的 事实 , 我 思考 他 提及 某物 关于 它 这 其他
[deɪ] .
day .
天 .

“事实上，我想他前几天提到过这件事。”

['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]
Wanted to know when you were leaving and said he might be able to
通缉 到 知道 什么时候 你 是 离开 和 说 他 可能 是 有能力的 到
[du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . ”
do something for you . ”
做 某物 为了 你 . ”

他想知道你什么时候离开，还说他或许能帮上你的忙。

“ [wiːl] [siː] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] ['helən] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **We'll** | **see** | **him** | **the** | **first** | **thing** | **in** | **the** | **morning** | **,** | **”** |
| ” | 出色地 | 看 | 他 | 这 | 第一的 | 事物 | 在 | 这 | 早晨 | , | ” |

| | | | |
|---|---|---|---|
| **said** | **Helen** | **.** | |
| 说 | 海伦 | . | |

“我们明天一早就会去看他，”海伦说。

“ [aɪ][wəʊnt] , ” [spoʊk] [ʌp]['dʒænit] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **won't** | **,** | **”** | **spoke** | **up** |
| ” | 我 | 惯于 | , | ” | 辐 | 向上 |

| | |
|---|---|
| **Janet** | **.** |
| 珍妮特 | . |

“我不会，”珍妮特开口说道。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]['stɔːri] ['weðər] [aɪ][hæv; həv] [kloʊðz] [meɪd] [baɪ] ['rɑːdi] [ɔːr][nɑːt] . ”

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I've** | **got** | **to** | **finish** | **the** | **story** | **whether** | **I** | **have** | **clothes** | **made** | **by** | **Roddy** | **or** |
| ” | 我已经 | 得到 | 到 | 结束 | 这 | 故事 | 无论 | 我 | 有 | 衣服 | 制成 | 经过 | 罗迪 | 或者 |

| | | |
|---|---|---|
| **not** | **.** | **”** |
| 不是 | . | ” |

“不管我的衣服是不是罗迪做的，我都必须把这个故事讲完。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [faɪt] , ['dʒænit] , ” [sed] ['henri] ['θɔrn] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **That's** | **the** | **fight** | **,** | **Janet** | **,** | **”** | **said** |
| ” | 那就是 | 这 | 斗争 | , | 珍妮特 | , | ” | 说 |

| | | |
|---|---|---|
| **Henry** | **Thorne** | **.** |
| 亨利 | 索恩 | . |

“这就是战斗，珍妮特，”亨利·索恩说道。

“ [wen] [duː][wiː; wi][goʊ][ɑːn][tuː; tə]['reɪdioʊ] ['sɪti] ? ” [æskt] ['helən] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **When** | **do** | **we** | **go** | **on** | **to** | **Radio** | **City** | **?** | **”** |
| ” | 什么时候 | 做 | 我们 | 去 | 在 | 到 | 收音机 | 城市 | ? | ” |

| | | |
|---|---|---|
| **asked** | **Helen** | **.** |
| 问 | 海伦 | . |

“我们什么时候去无线电城？”海伦问道。

“ [juːl] [hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [æt; ət] [hoʊm] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **You'll** | **have** | **only** | **a** | **couple** | **of** | **days** | **at** |
| ” | 你会 | 有 | 仅有的 | 一个 | 夫妻 | 的 | 天 | 在 |

| | |
|---|---|
| **home** | **.** |
| 家 | . |

“你只有几天时间待在家里。”

[ðen] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] . ”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Then** | **you'll** | **have** | **to** | **go** | **on** | **to** | **New** | **York** | **.** |
| 然后 | 你会 | 有 | 到 | 去 | 在 | 到 | 新的 | 约克 | . |

| |
|---|
| **”** |
| ” |

那你就得去纽约了。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [wiː; wi][biː; bi][ðer; ðər] ?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **How** | **long** | **will** | **we** | **be** | **there** |
| ” | 如何 | 长的 | 将要 | 我们 | 是 | 那里 |

| |
|---|
| **?** |
| ? |

“我们会在那里待多久？”

” ['dʒænit] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **”** | **Janet** | **wanted** | **to** | **know** |
| ” | 珍妮特 | 通缉 | 到 | 知道 |

| |
|---|
| **.** |
| . |

珍妮特想知道。

“ [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **“** | **I'm** | **not** | **sure** |
| ” | 我是 | 不是 | 当然 |

| |
|---|
| **.** |
| . |

“我不知道。

[æt; ət] [liːst] [ten] [deɪz] ; [pər'hæps] [mɔːr] . ”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **At** | **least** | **ten** | **days** | **;** | **perhaps** | **more** | **.** |
| 在 | 至少 | 十 | 天 | ; | 也许 | 更多的 | . |

| |
|---|
| **”** |
| ” |

至少十天；或许更久。

“ [wɪtʃ] [miːnz] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] [bæk] [hoʊm] [ænd; ənd][stɑːrt][ɪn][tuː; tə] [skuːl] [æz; əz] [suːn]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Which** | **means** | **we'll** | **have** | **to** | **hurry** | **back** | **home** | **and** | **start** | **in** | **to** | **school** | **as** |
| ” | 哪个 | 方法 | 出色地 | 有 | 到 | 匆忙 | 后退 | 家 | 和 | 开始 | 在 | 到 | 学校 | 作为 |

| |
|---|
| **soon** |
| 很快 |

[æz; əz]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][æt; ət]['reɪdioʊ] ['sɪti] [ɪz]['oʊvər] ,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **as** | **our** | **work** | **at** | **Radio** | **City** | **is** | **over** | **,** |
| 作为 | 我们的 | 工作 | 在 | 收音机 | 城市 | 是 | 超过 | , |

“这意味着我们一结束在无线电城的工作，就得赶紧回家开始上学了。”

" [pʊt] [ɪn] ['helən] .
**" put in Helen .**
" 放 在 海伦 .

"把海伦放进去。"

" [aɪ] wonder129
**" I wonder129**
" 我 wonder129

"我想知道129

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['maɪkrəfoʊn] ? "
**how it will seem to be before a microphone ? "**
如何 它 将要 似乎 到 是 前 一个 麦克风 ? "

在麦克风前会是什么感觉?

" [nɑːt] ['eni] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['kæm(ə)rə] , " [sed] ['dʒænit] .
**" Not any worse than before a camera , " said Janet .**
" 不是 任何 更糟 比 前 一个 相机 , " 说 珍妮特 .

"并不比没有摄像头之前更糟,"珍妮特说。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɑːn] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [plænz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kɑːlɪdʒ] [deɪz] [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]
**They talked on at length of plans for their college days and although it**
他们 谈话 在 在 长度 的 计划 为了 他们的 大学 天 和 虽然 它
[wʌz; wəz] [leɪt] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [bed] ,
**was late when they went to bed ,**
曾是 晚的 什么时候 他们 去 到 床 ,

他们长时间地谈论着大学生活的计划，虽然他们上床睡觉时已经很晚了，

['dʒænit] [wʌz; wəz] [ʌp] ['ɜːrli] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['taɪpraɪtər] .
**Janet was up early and working at her typewriter .**
珍妮特 曾是 向上 早期的 和 在职的 在 她 打字机 .

珍妮特很早就起床了，开始用打字机工作。

[ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [tuː] ['tʃæptərz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [ʌn'rəʊld] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [æt; ət]
**The final two chapters of her story unrolled easily and rapidly and at**
这 最终的 二 章节 的 她 故事 展开 容易地 和 快速 和 在
[ɪ'lev(ə)n] [ ə'klɔk, əu- ] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃer] .
**eleven o'clock she leaned back in her chair .**
十一 点钟 她 倾斜 后退 在 她 椅子 .

她故事的最后两章轻松而迅速地展开，到了十一点，她向后靠在了椅子上。

[ðə; ði] [dʒɑːb] [wʌz; wəz] [dʌn] .
**The job was done .**
这 工作 曾是 完毕 .

任务完成了。

['helən] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stuːdioʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['rɑːdi] [ænd; ənd] ['dʒænit] [wʌz; wəz]
**Helen had gone on to the studio to talk with Roddy and Janet was**
海伦 有 已消失 在 到 这 工作室 到 讲话 和 罗迪 和 珍妮特 曾是
[tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɜːr; hər] ['æftər] [lʌntʃ] .
**to join her after lunch .**
到 加入 她 后 午餐 .

海伦去了录音室和罗迪谈话，珍妮特午饭后会和她会合。

['dʒænit] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [stretʃt] .
**Janet stood up and stretched .**
珍妮特 站立 向上 和 拉伸 .

珍妮特站起身来伸了个懒腰。

[hɜːr; hər] [bæk] [eɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['taɪpraɪtər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

| Her | back | ached | from | the | strain | of | bending | over | her | typewriter | and | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 后退 | 疼痛 | 从 | 这 | 拉紧 | 的 | 弯曲 | 超过 | 她 | 打字机 | 和 | 她 |

[went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [trɪm] ['swɪmɪŋ] [suːt] .

| went | into | the | house | and | changed | into | her | trim | swimming | suit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 进入 | 这 | 房子 | 和 | 已更改 | 进入 | 她 | 修剪 | 游泳 | 套装 | . |

她因为长时间弯腰使用打字机而背部疼痛，于是走进屋里，换上了修身的泳衣。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [eɪks] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mɜːrdʒd] [ʃiː; ʃi] [felt]

| Fifteen | minutes | in | the | pool | washed | away | the | aches | and | when | she | emerged | she | felt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十五 | 分钟 | 在 | 这 | 水池 | 洗过 | 离开 | 这 | 疼痛 | 和 | 什么时候 | 她 | 出现 | 她 | 毛毡 |

['greɪtli] [rɪ'freʃt] .

| greatly | refreshed | . |
|---|---|---|
| 非常 | 焕然一新 | . |

在泳池里泡了十五分钟，所有的酸痛都消失了，她上岸后感觉神清气爽。

['dʒænit] [drest] ['kerfəli] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [wel] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə] ['rɑːdi] .

| Janet | dressed | carefully | for | she | wanted | to | look | well | when | she | talked | to | Roddy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 穿着 | 小心 | 为了 | 她 | 通缉 | 到 | 看 | 出色地什么时候 | | 她 | 谈话 | 到 | 罗迪 | . |

珍妮特精心打扮，因为她想在和罗迪谈话时看起来体面一些。

['mɪsɪz] . ['θɔrn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [wʌn][æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd]

| Mrs | . | Thorne | was | the | only | other | one | at | home | for | lunch | and | they | enjoyed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 索恩 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 其他 | 一 | 在 | 家 | 为了 | 午餐 | 和 | 他们 | 享受 |

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [miːl] .

| a | pleasant | meal | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 令人愉快的 | 一顿饭 | . |

索恩太太是家里唯一一个陪我吃午饭的人，她们一起愉快地享用了一顿午餐。

['dʒænit] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['mænjuskrɪpt][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]

| Janet | picked | up | the | finished | manuscript | and | took | it | with | her | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 挑选 | 向上 | 这 | 完成的 | 手稿 | 和 | 采取 | 它 | 和 | 她 | 到 | 这 |

['stuːdioʊ] .

| studio | . |
|---|---|
| 工作室 | . |

珍妮特拿起完成的手稿，把它带到了工作室。

[ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['bɪli] - ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wer] ['rɑːdi]

| She | left | it | at | Billy | Fenstow's | office | and | went | on | to | the | building | where | Roddy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 左边 | 它 | 在 | 比利 | - | 办公室 | 和 | 去 | 在 | 到 | 这 | 建筑 | 在哪里 | 罗迪 |

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [wer] the130

| had | his | office | and | where | the130 |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他的 | 办公室 | 和 | 在哪里 | the130 |

她把东西留在比利·芬斯托的办公室，然后去了罗迪的办公室所在的楼，也就是130号楼。

['wɪzərd] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [krɪ'eɪtɪd] [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['fæʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər][wɔːrn][baɪ][ðə; ði][stɑːrz][ɪn][ðə; ði]

| wizard | of | design | created | the | gorgeous | fashions | that | were | worn | by | the | stars | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巫师 | 的 | 设计 | 创建 | 这 | 华丽的 | 时尚 | 那 | 是 | 磨损 | 经过 | 这 | 明星 | 在 | 这 |

[bɪg] [prə'dʌkʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [eɪs] ['stuːdioʊ] .

| big | productions | at | the | Ace | studio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 作品 | 在 | 这 | 高手 | 工作室 | . |

这位设计奇才为 Ace 工作室的大型制作中的明星们设计了华丽的服装。

['helən] [wʌz; wəz][ɪn] ['rɑːdiz] [oʊn] ['fɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd]['dʒænit] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər][ðer; ðər] .

| Helen | was | in | Roddy's | own | fitting | room | and | Janet | joined | her | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海伦 | 曾是 | 在 | 罗迪的 | 自己的 | 配件 | 房间 | 和 | 珍妮特 | 加入 | 她 | 那里 | . |

海伦当时在罗迪的试衣间里，珍妮特也去了那里。

['rɑːdi] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd]['æftər] ['griːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['wɔːrmli] ,

| Roddy | appeared | in | a | few | minutes | and | after | greeting | her | warmly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗迪 | 出现 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 和 | 后 | 问候 | 她 | 热情地 | , |

几分钟后，罗迪出现了，并热情地和她打了个招呼。

[set] [ə'baʊt] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['aʊtfɪt] .

| set | about | the | task | of | providing | her | with | a | new | outfit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 关于 | 这 | 任务 | 的 | 提供 | 她 | 和 | 一个 | 新的 | 全套服装 | . |

着手为她准备一套新衣服。

" [tel] [ˌem 'iː][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , " [hiː; hi] [smaɪld] .

| " | Tell | me | just | what | you | want | , | " | he | smiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我 | 只是 | 什么 | 你 | 想 | , | " | 他 | 微笑 | . |

"告诉我你想要什么，"他笑着说。

" ['ɑːnɪstli] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

| " | Honestly | , | I | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 诚实地 | , | 我 | 不 | 知道 | . |

"说实话，我不知道。"

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] , " [sed] ['dʒænit] .

| I'm | going | to | college | , | " | said | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 大学 | , | " | 说 | 珍妮特 | . |

"我要去上大学了，"珍妮特说。

" [ðen] [let] [ˌem 'iː] [dɪ'saɪd] , " [hiː; hi] ['bɛgd] [ænd; ənd]['dʒænit] [ə'griːd] .

| " | Then | let | me | decide | , | " | he | begged | and | Janet | agreed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 让 | 我 | 决定 | , | " | 他 | 乞求 | 和 | 珍妮特 | 同意 | . |

"那就让我来决定吧，"他恳求道，珍妮特同意了。

[ðə; ði][nekst] ['aʊərz] [pæst] [ɪn][ə; eɪ][swɜːrl][ʌv; əv] ['fɪtɪŋz] [ænd; ənd] [klɔːθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dreɪpt] [ðɪs]

| The | next | hours | passed | in | a | swirl | of | fittings | and | cloth | which | was | draped | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 小时 | 通过了 | 在 | 一个 | 漩涡 | 的 | 配件 | 和 | 布 | 哪个 | 曾是 | 垂坠的 | 这 |

[wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

| way | and | that | around | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 和 | 那 | 大约 | 他们 | , |

接下来的几个小时，他们周围到处都是各种各样的配件和布料，忙得不可开交。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θruː] ['niːðər] [gɜːrl] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| and | when | they | were | through | neither | girl | knew | exactly | what | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 是 | 通过 | 两者都不 | 女孩 | 知道 | 确切地 | 什么 | 有 | 发生 | . |

事情结束后，两个女孩都不知道到底发生了什么。

" [ðæts] [ɔːl] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪ'zaɪnər] .

| " | That's | all | , | " | said | the | little | designer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 全部 | , | " | 说 | 这 | 小的 | 设计师 | . |

"就这些了，"这位小设计师说道。

" [aɪl] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊm] .

| " | I'll | send | them | to | your | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 发送 | 他们 | 到 | 你的 | 家 | . |

"我会把它们寄到你家。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðeə(r)] ['redi] . "

| It | will | be | a | week | before | they're | ready | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 一个 | 星期 | 前 | 它们是 | 准备好 | . | " |

他们还需要一周时间才能准备好。

" [θæŋks] [soʊ] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði]['gɜːlz][æz; əz] ['rɑːdi] [weɪvd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

| " | Thanks | so | much | , | " | said | the | girls | as | Roddy | waved | them | out | of | the | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谢谢 | 所以 | 很多 | , | " | 说 | 这 | 女孩们 | 作为 | 罗迪 | 挥手 | 他们 | 出去 | 的 | 这 | 办公室 | . |

"非常感谢，"女孩们说道，罗迪挥手送她们离开办公室。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ? " [æskt] ['dʒænit] .

| " | What | do | you | suppose | he's | going | to | make | ? | " | asked | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 认为 | 他是 | 去 | 到 | 制作 | ? | " | 问 | 珍妮特 | . |

"你觉得他会挣多少钱？"珍妮特问道。

“ [wel] , [aɪ] [noʊ] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ][spɔːrt] ['aʊtfɪt] and131
“ **Well , I know there'll be a sport outfit and131**
“ 出色地 , 我 知道 将会 是 一个 运动 全套服装 and131

“嗯，我知道会有一套运动服，还有131

[æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [dres] ; [pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['klæsruːm] ; [ə'baʊt] [θriː] [ə'piːs] . ”
**an afternoon dress ; perhaps something for the classroom ; about three apiece . ”**
一个 下午 裙子 ; 也许 某物 为了 这 课堂 ; 关于 三 一块 . ”

一件下午茶裙；或许还有一件上课穿的衣服；每种大约三件。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [wiː; wi] ['evər] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?
**“ But how will we ever pay for them ?**
“ 但 如何 将要 我们 曾经 支付 为了 他们 ?

但我们该如何支付这些费用呢?

[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ə'loʊn] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] . ”
**The materials alone will be more than we can afford . ”**
这 材料 独自的 将要 是 更多的 比 我们 能 买得起 . ”

光是材料费就超出了我们的承受能力。

“ [lets] [nɑːt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] .
**“ Let's not worry about that .**
“ 我们来吧 不是 担心 关于 那 .

“我们不用担心这件事。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
**I have a hunch that there will never be a bill for them .**
我 有 一个 直觉 那 那里 将要 绝不 是 一个 账单 为了 他们 .

我预感他们永远不会收到账单。

” [ðeɪ] [met] ['hɛlɪnz] ['fɑːðər] [nɪr] [ðə; ði]['stuːdioʊ] ['entrəns] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [droʊv] [hoʊm] [tə'geðər]
**” They met Helen's father near the studio entrance and they all drove home together**
” 他们 遇见 海伦的 父亲 靠近 这 工作室 入口 和 他们 全部 驾驶 家 一起
.
**:**
.

“他们在工作室入口附近遇到了海伦的父亲，然后他们一起开车回家了。”

“ [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] , ” [hiː; hi] [sed] .
**“ I've had a long talk with the general manager , ” he said .**
“ 我已经 有 一个 长的 讲话 和 这 一般的 经理 , ” 他 说 .

“我和总经理进行了长时间的谈话，”他说。

“ [juːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['reɪdioʊ] ['sɪti] [ɪn] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] . ”
**“ You've got to be in Radio City in about ten days . ”**
“ 你已经 得到 到 是 在 收音机 城市 在 关于 十 天 . ”

“你大概十天后就得到无线电城音乐厅。”

“ [ðæt] [wəʊnt] [miːn] [mʌtʃ] [taɪm] [æt; ət] [hoʊm] , ” [sed] ['dʒænit] .
**“ That won't mean much time at home , ” said Janet .**
“ 那 惯于 意思是 很多 时间 在 家 , ” 说 珍妮特 .

“那意味着他没多少时间待在家里了，”珍妮特说。

“ [nɔːr] [mʌtʃ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [kɔːrn] [belt] [juː] . [ænd; ənd] [get] ['aʊər; ɑːr] [leɪt] [ˌredʒɪ'streɪʃənz] [fɪkst] [ʌp] ,
**“ Nor much to get to Corn Belt U . and get our late registrations fixed up ,**
“ 也不 很多 到 得到 到 玉米 腰带 U . 和 得到 我们的 晚的 注册 固定的 向上 ,

“去玉米带大学办理我们逾期注册手续也没什么困难，”

” ['ædɪd] ['helən] .
**” added Helen .**
” 额外 海伦 .

海伦补充道。

“ [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] .
**“ Don't worry about that .**
“ 不 担心 关于 那 .

“别担心。”

[ɔːl] [ðoʊz] ['diːteɪlz] [kæn; kən] [biː; bi] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
**All those details can be taken care of , ” said her father .**
全部 那些 细节 能 是 已采取 关心 的 , ” 说 她 父亲 .

“所有这些细节都可以处理好，”她父亲说。

“ [dʒʌst] [plæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪn] ['reɪdioʊ] ['sɪti] [wen] [juː; jʊ] [get] [ðer; ðər] .
**“ Just plan to have a good time in Radio City when you get there .**
“ 只是 计划 到 有 一个 好的 时间 在 收音机 城市 什么时候 你 得到 那里 .

“到了无线电城，就好好享受吧。”

” [bəuθ] ['gɝːlz] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðer; ðər] ['brɔːdkæstɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə]
**” Both girls knew that they would enjoy their broadcasting experience in New York to**
” 两个都 女孩们 知道 那 他们 会 享受 他们的 广播 经验 在 新的 约克 到
[ðə; ði] ['ʌtmoʊst] .
**the utmost .**
这 极致 .

“两个女孩都知道，她们将在纽约尽情享受她们的广播经历。”

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ]
**There might be a little fear of the microphone but they knew that facing a**
['kæm(ə)rə] ['kudnt] [biː; bi] ['eni] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪlənt] “ [maɪks] . ” -
**camera couldn't be any harder than one of the silent “ Mikes . ” 132**
相机 不能 是 任何 更难 比 一 的 这 沉默的 “ 迈克 . ” -

他们或许会对麦克风有点害怕，但他们知道，面对镜头不会比面对那些无声的“麦克风”更难。132

[æt; ət] ['dɪnər] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [toʊld] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] ['rɑːdi] [ænd; ənd] ['spekjuleitid] [ə'gen]
**At dinner that night they told of their hours with Roddy and speculated again**
在 晚餐 那 夜晚 他们 讲述 的 他们的 小时 和 罗迪 和 推测 再次
[æt; ət] [ðə; ði] [kriː'eɪʃənz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɜːrtl] [maɪnd] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
**at the creations which his fertile mind would turn out for them .**
在 这 作品 哪个 他的 沃 头脑 会 转动 出去 为了 他们 .

当晚吃饭时，他们讲述了与罗迪相处的时光，并再次猜测他那丰富的想象力会为他们创造出什么作品。

“ [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [ges] , ” [wɔːrnd] ['hɛlɪnz] ['fɑːðər] .
**“ No use to try and guess , ” warned Helen's father .**
“ 不 使用 到 尝试 和 猜测 , ” 警告 海伦的 父亲 .

“瞎猜也没用，”海伦的父亲警告说。

“ [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [prɪ'dɪkt] [wʌt] ['rɑːdi] [wɪl] [duː] .
**“ You never can predict what Roddy will do .**
“ 你 绝不 能 预测 什么 罗迪 将要 做 .

你永远无法预测罗迪会做什么。

” [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ['dʒænit] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [kɔːl] [frʌm; frəm] ['bɪli] - .
**” On the following day Janet received a telephone call from Billy Fenstow .**
” 在 这 下列的 天 珍妮特 已收到 一个 电话 称呼 从 比利 - .

第二天，珍妮特接到了比利·芬斯托的电话。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stuːdioʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
**“ Can you come over to the studio ? ” he asked .**
“ 能 你 来 超过 到 这 工作室 ? ” 他 问 .

“你能来工作室一趟吗？”他问道。

“ [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tæksi] [kæn; kən] [get] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] , ” [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] .
**“ Just as soon as a taxi can get me there , ” she promised .**
“ 只是 作为 很快 作为 一个 出租车 能 得到 我 那里 , ” 她 承诺 .

“只要出租车能把我送到那里就行，”她承诺道。

['helən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [daʊn] [taʊn] ['ʃɑːpɪŋ] [ænd; ənd]['dʒænit] ['foʊnd] [fɔːr; fər]

| Helen | and | her | mother | were | down | town | shopping | and | Janet | phoned | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海伦 | 和 | 她 | 母亲 | 是 | 向下 | 镇 | 购物 | 和 | 珍妮特 | 电话 | 为了 |

[ə; eɪ]['tæksi] .

| a | taxi | . |
|---|---|---|
| 一个 | 出租车 | . |

海伦和她母亲在市中心购物，珍妮特打电话叫了辆出租车。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [freʃ] [dres] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [wɜːrl]

| She | slipped | into | a | fresh | dress | while | she | was | waiting | and | then | was | whirled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 滑倒了 | 进入 | 一个 | 新鲜的 | 裙子 | 尽管 | 她 | 曾是 | 等待 | 和 | 然后 | 曾是 | 旋转 |

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːdioʊ] .

| away | to | the | studio | . |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 到 | 这 | 工作室 | . |

她在等待期间换上了一件干净的裙子，然后就被迅速送往了摄影棚。

['enviəs] [aɪz] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [tuː; tə][soʊ] ['meni] .

| Envious | eyes | watched | her | go | through | the | gates | which | were | shut | to | so | many | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 羡慕 | 眼睛 | 观看 | 她 | 去 | 通过 | 这 | 大门 | 哪个 | 是 | 关闭 | 到 | 所以 | 许多 | . |

无数羡慕的目光注视着她穿过那道对许多人紧闭的大门。

['dʒænit] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [də'rektər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [bæk] [æt; ət][steɪdʒ] [naɪn] ,

| Janet | found | the | little | director | in | his | office | back | at | stage | nine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 成立 | 这 | 小的 | 导演 | 在 | 他的 | 办公室 | 后退 | 在 | 阶段 | 九 | , |

珍妮特在九号摄影棚的办公室里找到了那位小导演。

[hɜːr; hər][paɪl][ʌv; əv]['mænjuskrɪpt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| her | pile | of | manuscript | in | front | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 桩 | 的 | 手稿 | 在 | 正面 | 的 | 他 | . |

她把一堆手稿放在他面前。

“ [aɪv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['stɔːri][ænd; ənd]['mɪstər] . - [hæz; həz] [gɔːn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]

| “ | I've | finished | the | story | and | Mr | . | Rexler | has | gone | over | it | , | ” | said | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 完成的 | 这 | 故事 | 和 | 先生 | . | - | 有 | 已消失 | 超过 | 它 | , | ” | 说 | 这 |

[də'rektər] ,

| director | , |
|---|---|
| 导演 | , |

“我已经写完了故事，雷克斯勒先生也审阅过了，”导演说道。

['æftər] ['griːtɪŋ] ['dʒænit][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [ə; eɪ] [tʃer] .

| after | greeting | Janet | and | waving | her | toward | a | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 问候 | 珍妮特 | 和 | 挥手 | 她 | 朝向 | 一个 | 椅子 | . |

在向珍妮特打招呼并示意她坐到椅子上之后。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ['breθləsli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][nekst][wɜːrdz] .

| She | waited | breathlessly | for | his | next | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 等待 | 气喘吁吁 | 为了 | 他的 | 下一个 | 字 | . |

她屏住呼吸，焦急地等待着他的下一句话。

“ [wiː; wi][bəuθ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] .

| “ | We | both | think | it | will | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 两个都 | 思考 | 它 | 将要 | 做 | . |

我们都认为这样可以。

[maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] -

| Mind | , | it | isn't133 |
|---|---|---|---|
| 头脑 | , | 它 | - |

请注意，它不是133。

['eniθɪŋ] [sen'seɪʃən(ə)l] ,

| anything | sensational | , |
|---|---|---|
| 任何事物 | 轰动一时 | , |

任何耸人听闻的事情，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [twɪst] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɜːrt]

| but | it | does | have | a | new | twist | or | two | and | can | be | made | into | a | Curt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 做 | 有 | 一个 | 新的 | 捻 | 或者 | 二 | 和 | 能 | 是 | 制成 | 进入 | 一个 | 科特 |

['nuːzəm] ['fiːtʃər] ['veri] [wel] .

| Newsom | feature | very | well | . |
|---|---|---|---|---|
| 纽森 | 特征 | 非常 | 出色地 | . |

但它确实有一两个新的转折，可以很好地拍成柯特·纽瑟姆的专题片。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃek] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .

| " | He | paused | and | picked | up | a | check | which | was | on | his | desk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 暂停 | 和 | 挑选 | 向上 | 一个 | 查看 | 哪个 | 曾是 | 在 | 他的 | 桌子 | . |

他停顿了一下，拿起桌上的一张支票。

" [ðer; ðər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

| " | There | will | have | to | be | a | great | deal | done | to | the | story | by | our | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 将要 | 有 | 到 | 是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 完毕 | 到 | 这 | 故事 | 经过 | 我们的 | 自己的 |

['raɪtɪŋ] [stɑːf] ,

| writing | staff | , |
|---|---|---|
| 写作 | 职员 | , |

"我们自己的编剧团队需要对故事进行大量修改，

[soʊ][wiː; wi] [felt] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fer] [praɪs] [tuː; tə] ['ɔːfər]

| so | we | felt | seven | hundred | and | fifty | dollars | would | be | a | fair | price | to | offer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 毛毡 | 七 | 百 | 和 | 五十 | 美元 | 会 | 是 | 一个 | 公平的 | 价格 | 到 | 提供 |

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːri] ,

| for | the | story | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 故事 | , |

因此，我们觉得为这个故事出的价钱是七百五十美元比较合理。

" [hiː; hi] [sed] ['hændɪŋ] [ðə; ði] [tʃek] [tuː; tə]['dʒænit] .

| " | he | said | handing | the | check | to | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 处理 | 这 | 查看 | 到 | 珍妮特 | . |

"他一边说着，一边把支票递给珍妮特。"

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [mə'kænɪkli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

| She | took | it | mechanically | and | turned | it | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 它 | 机械地 | 和 | 转向 | 它 | 超过 | . |

她机械地接过它，翻了过来。

[ðen] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃek] .

| Then | looked | at | the | name | on | the | face | of | the | check | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 看起来 | 在 | 这 | 姓名 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 查看 | . |

然后他看了看支票上的名字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['peɪəb(ə)l][tuː; tə]['dʒænit]['hɑːrdi] .

| It | was | payable | to | Janet | Hardy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 应付账款 | 到 | 珍妮特 | 哈迪 | . |

这笔钱应支付给珍妮特·哈迪。

" [θæŋks] [soʊ] [mʌtʃ] , ['mɪstər] . - .

| " | Thanks | so | much | , | Mr | . | Fenstow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谢谢 | 所以 | 很多 | , | 先生 | . | - | . |

"非常感谢您，芬斯托先生。"

[its] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] . "

| It's | very | satisfactory | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 非常 | 令人满意的 | . | " |

非常令人满意。

" [tuː] [bæd][juː; jʊ][wəʊnt] [steɪ] [ɑːn] .

| " | Too | bad | you | won't | stay | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也 | 坏的 | 你 | 惯于 | 停留 | 在 | . |

"很遗憾你不能留下来。"

[aɪˈd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [liːd] , ” [hiː; hi] [ˈɝːdʒd] .

| I'd | give | you | the | lead | , | ” | he | urged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 给 | 你 | 这 | 带领 | , | ” | 他 | 敦促 | . |

“我会把领导权交给你，”他敦促道。

“ [aɪm] [ˈsɑːri] , [bʌt; bət] [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] .

| “ | I'm | sorry | , | but | I've | made | up | my | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 对不起 | , | 但 | 我已经 | 制成 | 向上 | 我的 | 头脑 | . |

“对不起，但我已经下定决心了。”

[pərˈhæps] [wen] [ˈkɑːlɪdʒ] [deɪz] [ɑːr; ər][ˈoʊvər] , [aɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [əˈplai] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb] . ”

| Perhaps | when | college | days | are | over | , | I'll | come | back | and | apply | for | a | job | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 什么时候 | 大学 | 天 | 是 | 超过 | , | 患病的 | 来 | 后退 | 和 | 申请 | 为了 | 一个 | 工作 | . | ” |

或许等大学毕业后，我会回来应聘这份工作。

“ [juːl] [get] [wʌn] [ɪf] [aɪm] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði][lɑːt] [ˈgraɪndɪŋ] [aʊt] [ˈwɛstɝnz] , ” [hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] .

| “ | You'll | get | one | if | I'm | still | on | the | lot | grinding | out | westerns | , | ” | he | promised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你会 | 得到 | 一 | 如果 | 我是 | 仍然 | 在 | 这 | 很多 | 研磨 | 出去 | 西部 | , | ” | 他 | 承诺 | . |

“如果我还在片场努力拍西部片，你就能得到一部，”他承诺道。

[ˈdʒænit] [left] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsprɔːlɪŋ] [ˈmoʊʃ(ə)n] [ˈpɪktʃər] [plænt] .

| Janet | left | the | little | office | and | walked | across | the | sprawling | motion | picture | plant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 左边 | 这 | 小的 | 办公室 | 和 | 步行 | 穿过 | 这 | 蔓延 | 运动 | 图片 | 植物 | . |

珍妮特离开了小办公室，穿过庞大的电影工厂。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [hɜːr; hər] [læst] [ˈvɪzɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈaʊərz] [left] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] [wʊd]

| It | was | probably | her | last | visit | for | the | hours | left | before | their | departure | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 大概 | 她 | 最后的 | 访问 | 为了 | 这 | 小时 | 左边 | 前 | 他们的 | 离开 | 会 |

[biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] thoughts134

| be | filled | with | thoughts134 |
|---|---|---|---|
| 是 | 已填 | 和 | thoughts134 |

这或许是她最后一次来访了，因为在他们离开前的几个小时里，她会思绪万千。134

[ʌv; əv] [ˈpækɪŋ] .

| of | packing | . |
|---|---|---|
| 的 | 包装 | . |

包装。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði][ˈstuːdioʊ] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈpɪktʃərz] [ɪn]

| It | was | a | dull | time | at | the | studio | , | with | only | one | or | two | pictures | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 乏味的 | 时间 | 在 | 这 | 工作室 | , | 和 | 仅有的 | 一 | 或者 | 二 | 图片 | 在 |

[prəˈdʌkʃn] ,

| production | , |
|---|---|
| 生产 | , |

那段时间工作室里一片萧条，只有一两部电影在制作中。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [wiːks] [ˈevri] [saʊnd] [steɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [ˈhʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ækˈtɪvəti]

| but | with | the | coming | weeks | every | sound | stage | would | be | humming | with | activity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 这 | 未来 | 周 | 每一个 | 声音 | 阶段 | 会 | 是 | 哼唱 | 和 | 活动 |

[æz; əz] [nuː] [ˈseljulɔɪd] [ˈdrɑːməz][wɜːr; wər] [rʌʃt] [tuː; tə] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌentərˈteɪnmənt] [ʌv; əv]

| as | new | celluloid | dramas | were | rushed | to | completion | for | the | entertainment | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 新的 | 赛璐珞 | 电视剧 | 是 | 匆忙 | 到 | 完成 | 为了 | 这 | 娱乐 | 的 |

[ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈmuːvi] [fænz] .

| millions | of | movie | fans | . |
|---|---|---|---|---|
| 百万 | 的 | 电影 | 粉丝 | . |

但在接下来的几周里，每个摄影棚都将一片繁忙景象，新的电影剧集都在争分夺秒地拍摄完成，以娱乐数百万影迷。

[ˈdʒænit] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

| Janet | knew | that | she | would | not | be | a | part | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 知道 | 那 | 她 | 会 | 不是 | 是 | 一个 | 部分 | 的 | 它 | , |

珍妮特知道自己不会参与其中。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪks'pɪərɪənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| but | there | was | a | tremendous | satisfaction | in | recalling | the | experiences | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 一个 | 巨大的 | 满意 | 在 | 回忆 | 这 | 经历 | 的 | 这 |

[pæst] [wiːks] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [wʌnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm]

| past | weeks | and | looking | forward | to | the | new | ones | that | were | bound | to | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过去的 | 周 | 和 | 寻找 | 向前 | 到 | 这 | 新的 | 一个 | 那 | 是 | 边界 | 到 | 来 |

[æt; ət]['reɪdioʊ] ['sɪti] . -

| at | Radio | City | . | 135 |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 收音机 | 城市 | . | - |

但回想起过去几周的经历，并期待着在无线电城即将迎来的新体验，都令人感到无比满足。135

['tʃæptər] [ˌfɪf'tiːn]

| Chapter | Fifteen |
|---|---|
| 章 | 十五 |

## 第十五章

['hoʊmwərd] [baʊnd]

| HOMEWARD | BOUND |
|---|---|
| 回家 | 边界 |

## 归途

['aʊərz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pækɪŋ] [ænd; ənd] [læst] ['mɪnɪt] ['diːteɪlz] [tʊk] [ðer; ðər] [taɪm] [ʌp] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'tɪl]

| Hours | filled | with | packing | and | last | minute | details | took | their | time | up | almost | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小时 | 已填 | 和 | 包装 | 和 | 最后的 | 分钟 | 细节 | 采取 | 他们的 | 时间 | 向上 | 几乎 | 直到 |

[ðə; ði]['æktʃuəl]['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pleɪn] .

| the | actual | hour | of | the | departure | of | their | plane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 实际的 | 小时 | 的 | 这 | 离开 | 的 | 他们的 | 飞机 | . |

几个小时的打包和最后的细节处理，让他们几乎等到飞机起飞的那一刻才离开。

[ðeɪ] ['fɪnɪʃt] ['faɪnəli] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːr] [ ə'klɔk, əu- ]

| They | finished | finally | at | midnight | and | they | were | to | take | the | four | o'clock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 完成的 | 最后 | 在 | 午夜 | 和 | 他们 | 是 | 到 | 拿 | 这 | 四 | 点钟 |

['iːstbaʊnd] [pleɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmɪd'west] .

| eastbound | plane | for | the | midwest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 东行 | 飞机 | 为了 | 这 | 中西部 | . |

他们终于在午夜完成了工作，然后要搭乘下午四点飞往中西部的东行飞机。

[nuː] ['skɛdʒʊlz, 'skɛdʒuːlz][hæd; həd] [bɪn] [iˈnɔːgjureitid] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [west] [ænd; ənd] [ðeɪ]

| New | schedules | had | been | inaugurated | since | they | had | come | west | and | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 日程安排 | 有 | 到过 | 就职典礼 | 自从 | 他们 | 有 | 来 | 西方 | 和 | 他们 |

[wʊd] [biː; bi] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ðæt] [naɪt] .

| would | be | home | in | time | for | dinner | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 家 | 在 | 时间 | 为了 | 晚餐 | 那 | 夜晚 | . |

自从他们来到西部后，新的作息时间表就已启用，他们当晚就能赶回家吃晚饭了。

['hɛlɪnz] ['mʌðər] [keɪm] [ɪn] .

| Helen's | mother | came | in | . |
|---|---|---|---|---|
| 海伦的 | 母亲 | 来了 | 在 | . |

海伦的母亲进来了。

“ [juː; jʊ]['gɝːlz][mʌst; məst][get][sʌm; səm] [sliːp] , [ɔːr] [juːl] [lʊk] ['prɪti] [mʌtʃ] [wɔːrn] [aʊt] [wen] [juː; jʊ]

| “ | You | girls | must | get | some | sleep | , | or | you'll | look | pretty | much | worn | out | when | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 女孩们 | 必须 | 得到 | 一些 | 睡觉 | , | 或者 | 你会 | 看 | 漂亮的 | 很多 | 磨损 | 出去 | 什么时候 | 你 |

[riːtʃ] ['klærɪən] . ”

| reach | Clarion | . | ” |
|---|---|---|---|
| 抵达 | 号角 | . | ” |

“你们姑娘们得好好睡一觉了，不然到了克拉里昂的时候看起来会很疲惫。”

“ [aɪm] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [sliːp] , ” [kən'fest] ['dʒænit] .

| “ | I'm | too | excited | to | sleep | , | ” | confessed | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 也 | 兴奋的 | 到 | 睡觉 | , | ” | 坦白 | 珍妮特 | . |

“我兴奋得睡不着觉，”珍妮特坦白道。

“ [ðen] [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [swɪm] [ɪn][ðə; ði] [puːl] .

| “ | Then | let's | take | a | swim | in | the | pool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 我们来吧 | 拿 | 一个 | 游泳 | 在 | 这 | 水池 | . |

“那我们去游泳池游泳吧。”

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][rɪ'læks][ˌjuː 'es] , ” ['ɜːdʒd] ['helən] .

| That | ought | to | relax | us | , | ” | urged | Helen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 应该 | 到 | 放松 | 我们 | , | ” | 敦促 | 海伦 | . |

“这应该能让我们放松下来，”海伦说道。

[ðeɪ] [slɪpt] ['ɪntuː][ðer; ðər]['suːts][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['nɪrli] [hæf][æn; ən]['aʊər] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [puːl] .

| They | slipped | into | their | suits | and | for | nearly | half | an | hour | enjoyed | the | pool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 滑倒了 | 进入 | 他们的 | 西装 | 和 | 为了 | 几乎 | 一半 | 一个 | 小时 | 享受 | 这 | 水池 | . |

他们换上泳衣，在泳池里玩了将近半个小时。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [wel] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl] [naɪt] .

| The | moon | was | well | up | in | the | cloudless | sky | and | it | was | an | ideal | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 曾是 | 出色地 | 向上 | 在 | 这 | 无云 | 天空 | 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 理想的 | 夜晚 | . |

月亮高悬在万里无云的夜空中，这是一个完美的夜晚。

['niːðər] [gɜːrl] [sed] ['veri] [mʌtʃ] , just136

| Neither | girl | said | very | much | , | just136 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 女孩 | 说 | 非常 | 很多 | , | just136 |

两个女孩都没怎么说话，只有136个。

['floʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [puːl] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [wiːks] [wʊd] [hæv; həv][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

| floated | on | the | pool | , | wondering | what | the | coming | weeks | would | have | in | store | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂浮 | 在 | 这 | 水池 | , | 好奇 | 什么 | 这 | 未来 | 周 | 会 | 有 | 在 | 店铺 | 为了 | 他们 | . |

他们漂浮在泳池里，想着接下来的几周会发生什么。

[wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [saʊnd] [ə'sliːp] [baɪ][wʌn][ ə'klɔk, əu- ] .

| When | they | finally | emerged | from | the | water | they | were | ready | to | call | it | a | day | and | they | were | sound | asleep | by | one | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 最后 | 出现 | 从 | 这 | 水 | 他们 | 是 | 准备好 | 到 | 称呼 | 它 | 一个 | 天 | 和 | 他们 | 是 | 声音 | 睡着了 | 经过 | 一 | 点钟 | . |

当他们最终从水中出来时，他们已经准备结束一天的活动了，到凌晨一点就睡着了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 珍妮特·哈迪在无线电城(Janet Hardy in Radio City)
# 第5/8页

['mɪsɪz] . ['θɔrn] [kɔːld] [ðem; ðəm][æt; ət] [θriː] .

| **Mrs** | **.** | **Thorne** | **called** | **them** | **at** | **three** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 索恩 | 称为 | 他们 | 在 | 三 | . |

索恩太太三点给他们打了电话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [dɑːrk] , [bʌt; bət][ə; eɪ][hɑːt] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

| **It** | **was** | **still** | **dark** | **,** | **but** | **a** | **hot** | **breakfast** | **was** | **ready** | **for** | **them** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仍然 | 黑暗的 | , | 但 | 一个 | 热的 | 早餐 | 曾是 | 准备好 | 为了 | 他们 | 在 | 这 |

['daɪnɪŋ] [ruːm] .

| **dining** | **room** | **.** |
|---|---|---|
| 用餐 | 房间 | . |

天色还很暗，但餐厅里已经为他们准备好了热腾腾的早餐。

['iːv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]

| **Even** | **up** | **to** | **the** | **last** | **minute** | **it** | **seemed** | **as** | **though** | **there** | **were** | **a** | **host** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 向上 | 到 | 这 | 最后的 | 分钟 | 它 | 似乎 | 作为 | 尽管 | 那里 | 是 | 一个 | 主持人 | 的 |

[θɪŋz] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kloʊzd]

| **things** | **to** | **do** | **and** | **they** | **took** | **a** | **final** | **survey** | **of** | **the** | **house** | **before** | **they** | **closed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 到 | 做 | 和 | 他们 | 采取 | 一个 | 最终的 | 民意调查 | 的 | 这 | 房子 | 前 | 他们 | 关闭 |

[ðer; ðər][bægz] .

| **their** | **bags** | **.** |
|---|---|---|
| 他们的 | 包 | . |

即使到了最后一刻，似乎还有很多事情要做，他们在收拾行李之前还最后巡视了一遍房子。

[tuː] [kæbz][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] ; [wʌn][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][bægz] .

| **Two** | **cabs** | **were** | **waiting** | **;** | **one** | **for** | **them** | **and** | **the** | **other** | **to** | **take** | **their** | **bags** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 出租车 | 是 | 等待 | ; | 一 | 为了 | 他们 | 和 | 这 | 其他 | 到 | 拿 | 他们的 | 包 | . |

两辆出租车在等着他们；一辆是给他们的，另一辆是来帮他们运行李的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [θriː] - ['θɜːrti] [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['erpɔːrt] .

| **It** | **was** | **exactly** | **three** | **-** | **thirty** | **when** | **they** | **started** | **for** | **the** | **airport** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 确切地 | 三 | - | 三十 | 什么时候 | 他们 | 开始 | 为了 | 这 | 飞机场 | . |

他们出发前往机场时正好是三点半。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd] [laɪts] [wɜːr; wər][ɑːn][ɪn]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmz] .

| **The** | **streets** | **were** | **deserted** | **and** | **lights** | **were** | **on** | **in** | **only** | **a** | **few** | **of** | **the** | **homes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 街道 | 是 | 荒凉的 | 和 | 灯 | 是 | 在 | 在 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 的 | 这 | 房屋 | . |

街道空无一人，只有少数几户人家亮着灯。

[ðer; ðər][kæb] [swʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['bʊləvɑːrd] [ænd; ənd] [flæʃt] [pæst][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **Their** | **cab** | **swung** | **on** | **to** | **a** | **boulevard** | **and** | **flashed** | **past** | **the** | **entrance** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 出租车 | 摇摆 | 在 | 到 | 一个 | 林荫大道 | 和 | 闪光灯 | 过去的 | 这 | 入口 | 的 | 这 |

[eɪs] ['stuːdioʊ] .

| **Ace** | **studio** | **.** |
|---|---|---|
| 高手 | 工作室 | . |

他们的出租车拐上了一条大道，飞驰而过 Ace 工作室的入口。

['dʒænit] [kɔːt] ['oʊnli][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [kwɪr] [ 'taitniŋ ] [ʌv; əv]

| **Janet** | **caught** | **only** | **a** | **glimpse** | **of** | **the** | **plant** | **,** | **but** | **she** | **felt** | **a** | **queer** | **tightening** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 捕捉 | 仅有的 | 一个 | 一瞥 | 的 | 这 | 植物 | , | 但 | 她 | 毛毡 | 一个 | 酷儿 | 收紧 | 的 |

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

| **her** | **heart** | **,** |
|---|---|---|
| 她 | 心 | , |

珍妮特只瞥见了那株植物一眼，但她感到心脏一阵莫名的紧缩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [waɪz][ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [liːv] ['hɑːliwʊd] .

| and | she | wondered | if | she | had | been | wise | in | deciding | to | leave | Hollywood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 想知道 | 如果 | 她 | 有 | 到过 | 明智的 | 在 | 决定 | 到 | 离开 | 好莱坞 | . |

她不禁开始怀疑，自己当初离开好莱坞的决定是否明智。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [naʊ] .

| But | it | was | too | late | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 也 | 晚的 | 现在 | . |

但现在为时已晚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

| She | had | made | her | decision | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 制成 | 她 | 决定 | . |

她已经做出了决定。

[æt; ət][ðə; ði] ['erpɔːrt] [ðə; ði][bɪg] [twɪn] - ['moʊtərd] ['trænspɔːrt][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ræmp] ,

| At | the | airport | the | big | twin | - | motored | transport | was | on | the | ramp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 飞机场 | 这 | 大的 | 双 | - | 机动车 | 运输 | 曾是 | 在 | 这 | 坡道 | , |

机场里，那架大型双引擎运输机停在停机坪上。

[ɪts]['moʊtɝz]['aɪdlɪŋ][ænd; ənd] ['flɪkɝz] [ʌv; əv] [bluː] [fleɪm] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɔːst] ['ʌndər][ðə; ði]

| its | motors | idling | and | flickers | of | blue | flame | coming | out | of | the | exhaust | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 电机 | 怠速 | 和 | 闪烁 | 的 | 蓝色的 | 火焰 | 未来 | 出去 | 的 | 这 | 排气 | 在下面 | 这 |

[wɪŋ] . -

| wing | . | 137 |
|---|---|---|
| 翼 | . | - |

它的发动机空转，机翼下方的排气管喷出闪烁的蓝色火焰。137

[æn; ən] [ə'tendənt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [tʃekt] [ðə; ði] ['tɪkɪts] ['henri] ['θɔrn] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

| An | attendant | at | the | gate | checked | the | tickets | Henry | Thorne | held | in | his | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 服务员 | 在 | 这 | 门 | 已检查 | 这 | 门票 | 亨利 | 索恩 | 握住 | 在 | 他的 | 手 |

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [wer] [ðer; ðər] ['stuːərdəs] [ə'saɪnd] [ðer; ðər]

| and | they | were | escorted | to | the | plane | where | their | stewardess | assigned | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 护送 | 到 | 这 | 飞机 | 在哪里 | 他们的 | 空中小姐 | 分配 | 他们的 |

[siːts] .

| seats | . |
|---|---|
| 座位 | . |

登机口的一名工作人员检查了亨利·索恩手中的机票，然后他们被护送到飞机上，空姐为他们安排了座位。

[ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [lʌg'ʒʊriəsli] ['fɜːrnɪʃt] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ɪn]

| The | cabin | of | this | ship | was | even | more | luxuriously | furnished | than | the | one | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 舱 | 的 | 这 | 船 | 曾是 | 甚至 | 更多的 | 奢华地 | 提供 | 比 | 这 | 一 | 在 |

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [floʊn] [west] [ænd; ənd]['dʒænit] ['setld] [hɜːr'self]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]['ɪntuː][ðə; ði]

| which | they | had | flown | west | and | Janet | settled | herself | comfortably | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 有 | 飞行 | 西方 | 和 | 珍妮特 | 定居 | 她自己 | 舒适地 | 进入 | 这 |

['θɪkli] [ʌp'hoʊlstərd] [tʃer] .

| thickly | upholstered | chair | . |
|---|---|---|---|
| 浓密 | 软垫 | 椅子 | . |

这艘船的船舱比他们飞往西部时乘坐的那艘船还要豪华，珍妮特舒服地坐在厚厚的软垫椅子上。

[ðer; ðər] ['bægɪdʒ] [wʌz; wəz] [stoʊd] [ɪn][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]

| Their | baggage | was | stowed | in | the | tail | of | the | plane | and | then | she | saw | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 行李 | 曾是 | 已存放 | 在 | 这 | 尾巴 | 的 | 这 | 飞机 | 和 | 然后 | 她 | 锯 | 这 |

[ 'pailəts ] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

| pilots | come | out | of | the | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞行员 | 来 | 出去 | 的 | 这 | 办公室 | . |

他们的行李被装在飞机尾部，然后她看到飞行员从办公室里出来。

[ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] [aɪl] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn]

| **They** | **stepped** | **into** | **the** | **cabin** | **and** | **walked** | **up** | **the** | **narrow** | **aisle** | **to** | **their** | **own** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 步 | 进入 | 这 | 舱 | 和 | 步行 | 向上 | 这 | 狭窄的 | 走道 | 到 | 他们的 | 自己的 |

[kəm'pɑːrtmənt] .

| **compartment** | **.** |
|---|---|
| 隔间 | . |

他们走进客舱，沿着狭窄的过道走向自己的包厢。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['juːθfl] [ænd; ənd]['dʒænit] ['wʌndɚd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]

| **Both** | **of** | **them** | **were** | **youthful** | **and** | **Janet** | **wondered** | **that** | **they** | **had** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 的 | 他们 | 是 | 青春 | 和 | 珍妮特 | 想知道 | 那 | 他们 | 有 | 这 |

['mɑːrvələs] [skɪl] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ['nesəseri] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði][hjuːdʒ] [pleɪn] [ɑːn][ɪts] [flaɪt] .

| **marvelous** | **skill** | **in** | **their** | **hands** | **necessary** | **to** | **guide** | **the** | **huge** | **plane** | **on** | **its** | **flight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇妙 | 技能 | 在 | 他们的 | 双手 | 必要的 | 到 | 指导 | 这 | 巨大的 | 飞机 | 在 | 它是 | 航班 | . |

他们俩都很年轻，珍妮特不禁感叹，他们竟然拥有操控这架巨型飞机飞行所需的精湛技艺。

[tuː] [mɔːr] ['pæsndʒɚ] ['heɪsnd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði]

| **Two** | **more** | **passengers** | **hastened** | **up** | **to** | **the** | **gate** | **and** | **were** | **escorted** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 更多的 | 乘客 | 加快 | 向上 | 到 | 这 | 门 | 和 | 是 | 护送 | 到 | 这 |

['kæbɪn] .

| **cabin** | **.** |
|---|---|
| 舱 | . |

又有两名乘客匆匆赶到登机口，并被护送到客舱。

[ðen] [ðə; ði] ['stuːərdəs] [tʃekt] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ˌrezər'veʃən] .

| **Then** | **the** | **stewardess** | **checked** | **the** | **list** | **of** | **reservations** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 空中小姐 | 已检查 | 这 | 列表 | 的 | 预订 | . |

然后空姐查看了预订名单。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['henri] ['θɔrn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ðə; ði] [tuː] [leɪt] -

| **In** | **addition** | **to** | **Henry** | **Thorne** | **and** | **his** | **party** | **,** | **there** | **were** | **only** | **the** | **two** | **late** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | 到 | 亨利 | 索恩 | 和 | 他的 | 派对 | , | 那里 | 是 | 仅有的 | 这 | 二 | 晚的 | - |

['kʌmər] ,

| **comers** | **,** |
|---|---|
| 来者 | , |

除了亨利·索恩一行人之外，只有两名迟到者。

[bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][men] .

| **both** | **of** | **whom** | **were** | **men** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 的 | 谁 | 是 | 男人 | . |

他们两人都是男性。

[ðə; ði]['moʊtɚz] [rɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [roʊld] [ə'hed] , ['geɪnɪŋ] [spiːd] ['ræpɪdli] .

| **The** | **motors** | **roared** | **and** | **the** | **plane** | **rolled** | **ahead** | **,** | **gaining** | **speed** | **rapidly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电机 | 咆哮 | 和 | 这 | 飞机 | 滚动 | 前方 | , | 获得 | 速度 | 快速 | . |

引擎轰鸣，飞机向前滑行，速度迅速提升。

[bɪ'fɔːr] ['dʒænit] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [sɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][hæf] [laɪt]

| **Before** | **Janet** | **knew** | **it** | **they** | **were** | **off** | **the** | **ground** | **and** | **soaring** | **into** | **a** | **half** | **light** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 珍妮特 | 知道 | 它 | 他们 | 是 | 离开 | 这 | 地面 | 和 | 翱翔 | 进入 | 一个 | 一半 | 光 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪ] .

| **of** | **the** | **early** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 早期的 | 天 | . |

珍妮特还没反应过来，他们就已经离地翱翔，进入了黎明时分朦胧的晨曦之中。

[ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] [laɪts] [ən'foʊldəd] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] lights138

| **A** | **blanket** | **of** | **lights** | **unfolded** | **beneath** | **them** | **,** | **but** | **the** | **lights138** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 毯子 | 的 | 灯 | 展开 | 下面 | 他们 | , | 但 | 这 | lights138 |

他们脚下展开了一片灯光，但灯光138

[wɜːr; wər] ['streɪndʒli] [dɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] ['hedɪd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

| were | strangely | dim | and | the | plane | headed | away | for | the | mountains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 奇怪的 | 暗淡 | 和 | 这 | 飞机 | 标题 | 离开 | 为了 | 这 | 山脉 | , |

周围光线异常昏暗，飞机朝着山区飞去。

['klaɪmɪŋ] ['stedəli] [tuː; tə][hæv; həv] ['seɪfti] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [piːks] .

| climbing | steadily | to | have | safety | in | crossing | the | dangerous | peaks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 攀登 | 稳步 | 到 | 有 | 安全 | 在 | 过境 | 这 | 危险的 | 高峰 | . |

稳步攀登，才能安全穿越危险的山峰。

[naɪt] ['feɪdɪd] ['ræpɪdli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] [æt; ət] ['sʌnraɪz] .

| Night | faded | rapidly | now | and | they | were | well | into | the | mountains | at | sunrise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 褪色 | 快速 | 现在 | 和 | 他们 | 是 | 出色地 | 进入 | 这 | 山脉 | 在 | 日出 | . |

夜幕迅速消逝，日出时分，他们已经深入山区。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hedɪŋ] [ˌnɔːrθ'iːst] ,

| They | were | heading | northeast | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 标题 | 东北 | , |

他们正向东北方向行进。

['flaɪɪŋ] [naʊ] ['oʊvər] [greɪt] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['desələt] [lænd] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

| flying | now | over | great | stretches | of | desolate | land | where | there | was | nothing | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞行 | 现在 | 超过 | 伟大的 | 伸展 | 的 | 荒凉 | 土地 | 在哪里 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 但 |

[sænd][ænd; ənd] ['seɪdʒbrʌʃ] ,

| sand | and | sagebrush | , |
|---|---|---|---|
| 沙 | 和 | 鼠尾草 | , |

现在飞越的是广袤无垠的荒凉土地，那里除了沙子和蒿草什么也没有。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['seɪdʒbrʌʃ] .

| and | sometimes | precious | little | sagebrush | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 宝贵的 | 小的 | 鼠尾草 | . |

有时还会长出一些珍贵的小蒿草。

[sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] [wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

| Salt | Lake | City | was | beneath | them | almost | before | they | knew | it | and | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盐 | 湖 | 城市 | 曾是 | 下面 | 他们 | 几乎 | 前 | 他们 | 知道 | 它 | 和 | 什么时候 | 这 |

[pleɪn] ['lændɪd][ðer; ðər]['dʒænɪt][ænd; ənd] ['helən] [gɑːt] [aʊt] [tuː; tə] [stretʃ] [ðer; ðər] [legz] [waɪl] [ðə; ði] [kruːz]

| plane | landed | there | Janet | and | Helen | got | out | to | stretch | their | legs | while | the | crews |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞机 | 登陆 | 那里 | 珍妮特 | 和 | 海伦 | 得到 | 出去 | 到 | 拉紧 | 他们的 | 腿 | 尽管 | 这 | 船员 |

[wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [riː'fjuːəld] .

| were | changed | and | the | plane | refuelled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已更改 | 和 | 这 | 飞机 | 加油 | . |

盐湖城几乎在他们还没反应过来的时候就出现在他们脚下，飞机降落后，珍妮特和海伦下车伸展双腿，同时机组人员更换，飞机也进行了加油。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [er] [ə'gen] ,

| Then | they | were | in | the | air | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 空气 | 再次 | , |

然后他们又升空了。

['klaɪmɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][get] [ə'bʌv] [ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][dɪ'vaɪd][ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [keɪm] [ðə; ði]

| climbing | once | more | to | get | above | the | continental | divide | and | after | that | came | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 攀登 | 一次 | 更多的 | 到 | 得到 | 多于 | 这 | 大陆 | 划分 | 和 | 后 | 那 | 来了 | 这 |

[dɪ'sent] [tuː; tə][ʃaɪ'ænʃaɪ'en] .

| descent | to | Cheyenne | . |
|---|---|---|---|
| 下降 | 到 | 夏延 | . |

再次攀登，越过大陆分水岭，然后下山到达夏延。

[lʌntʃ] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [pleɪn] [wɪð; wɪθ] ['oməhɔ] [ðə; ði][nekst][stɑːp]

| Lunch | was | served | aboard | the | plane | with | Omaha | the | next | stop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 午餐 | 曾是 | 服务 | 船上 | 这 | 飞机 | 和 | 奥马哈 | 这 | 下一个 | 停止 |

飞机上供应午餐，下一站是奥马哈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɔːrd] [ɑːn] [iːst] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [roʊld] ['westwərd] .

| and | they | roared | on | east | as | the | sun | rolled | westward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 咆哮 | 在 | 东方 | 作为 | 这 | 太阳 | 滚动 | 向西 | . |

当太阳西沉时，它们向东咆哮而去。

['dʒænɪt][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [bɪ'loʊ] ['kloʊsli] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [hoʊm]

| Janet | was | watching | the | landscape | below | closely | now | for | this | was | her | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 曾是 | 观看 | 这 | 景观 | 以下 | 密切 | 现在 | 为了 | 这 | 曾是 | 她 | 家 |

[steɪt] — [ə; eɪ][lænd] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['fɑːrmz][ænd; ənd] ['hʌd(ə)l] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði]

| state | — | a | land | dotted | with | many | farms | and | huddles | of | houses | that | were | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 状态 | — | 一个 | 土地 | 虚线 | 和 | 许多 | 农场 | 和 | 围成一圈 | 的 | 房屋 | 那 | 是 | 这 |

['vɪlɪdʒəz] ,

| villages | , |
|---|---|
| 村庄 | , |

珍妮特正仔细观察着下面的景色，因为这是她的家乡——一片点缀着许多农场和成片村庄的房屋的土地。

[taɪd] [tə'geðər] [baɪ] [strɪps] [ʌv; əv] [waɪt] ['haɪweɪ] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [treɪn] [ðæt] [siːmd]

| tied | together | by | strips | of | white | highway | and | an | occasional | train | that | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 系 | 一起 | 经过 | 条状物 | 的 | 白色的 | 公路 | 和 | 一个 | 偶然 | 火车 | 那 | 似乎 |

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌfɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['lædər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] . -

| to | be | puffing | along | a | ladder | which | had | been | laid | on | the | ground | . | 139 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 抽气 | 沿着 | 一个 | 梯子 | 哪个 | 有 | 到过 | 铺设 | 在 | 这 | 地面 | . | - |

一条条白色的公路将它们连接起来，偶尔会有火车沿着一条铺在地上的梯子缓缓驶过。139

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['moʊtɚz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ['lesnd] [ðer; ðər] [rɔːr] [ænd; ənd]

| Almost | before | she | knew | it | the | motors | of | the | plane | lessened | their | roar | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 前 | 她 | 知道 | 它 | 这 | 电机 | 的 | 这 | 飞机 | 减少 | 他们的 | 吼 | 和 |

[ə; eɪ] [taʊn] [ə'pɪrd] [ˌʌndər'niːθ] .

| a | town | appeared | underneath | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 镇 | 出现 | 下 | . |

她几乎还没反应过来，飞机的引擎声就渐渐小了，一座城镇出现在下方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ruːbiːoʊ] , [ðə; ði] ['nɪrəst] ['regjələr] [stɑːp][ɑːn][ðə; ði][ˌtrænzˌkɑːntɪ'nentlˌˌtrænsˌkɑːntɪ'nentl] [laɪn] .

| It | was | Rubio | , | the | nearest | regular | stop | on | the | transcontinental | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 鲁比奥 | , | 这 | 最近的 | 常规的 | 停止 | 在 | 这 | 跨大陆 | 线 | . |

那是鲁比奥，是跨大陆铁路线上最近的常规停靠站。

[ðə; ði]['dʒaɪənt]['trænspɔːrt] ['setld] [daʊn] ['iːzəli] .

| The | giant | transport | settled | down | easily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 运输 | 定居 | 向下 | 容易地 | . |

这辆巨型运输车轻松停了下来。

['dʒænit] [felt] [ðə; ði] [wiːlz] [tʌtʃ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['iːgərli] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] [glæs] [ʌv; əv]

| Janet | felt | the | wheels | touch | and | she | looked | eagerly | through | the | heavy | glass | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 毛毡 | 这 | 车轮 | 触碰 | 和 | 她 | 看起来 | 急切地 | 通过 | 这 | 重的 | 玻璃 | 的 |

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

| the | window | for | the | first | glimpse | of | her | father | and | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 窗户 | 为了 | 这 | 第一的 | 一瞥 | 的 | 她 | 父亲 | 和 | 母亲 | . |

珍妮特感觉到车轮接触地面，她急切地透过厚重的车窗玻璃，渴望看到她的父母。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][ræmp] ,

| She | saw | them | on | the | ramp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 他们 | 在 | 这 | 坡道 | , |

她在坡道上看到了他们。

[geɪzɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wiːld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [slæb] .

| gazing | anxiously | at | the | plane | as | it | wheeled | up | to | the | concrete | slab | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 焦虑地 | 在 | 这 | 飞机 | 作为 | 它 | 带轮子的 | 向上 | 到 | 这 | 具体的 | 板 | . |

他焦急地注视着飞机缓缓降落在混凝土板上。

['dʒænit] , [ðə; ði][fɜːrst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] , [ræn][tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .

| Janet | , | the | first | out | of | the | plane | , | ran | to | greet | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | , | 这 | 第一的 | 出去 | 的 | 这 | 飞机 | , | 跑 | 到 | 迎接 | 他们 | . |

珍妮特第一个走出飞机，跑去迎接他们。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənətli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

| Her | mother | embraced | her | affectionately | and | her | father | gave | her | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 拥抱 | 她 | 亲切地 | 和 | 她 | 父亲 | 给予 | 她 | 一个 |

['hɑːrti] [hʌg] .

| hearty | hug | . |
|---|---|---|
| 爽朗 | 拥抱 | . |

母亲深情地拥抱了她，父亲也给了她一个热情的拥抱。

“ [maɪ] , [bʌt; bət] [its] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

| “ | My | , | but | it's | good | to | see | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | , | 但 | 它是 | 好的 | 到 | 看 | 你 | ! |

“哎呀，见到你真高兴！”

” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

| ” | he | declared | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 声明 | . |

“他宣称。”

“ [wiːv] [mɪst] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] . ”

| “ | We've | missed | you | so | much | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们已经 | 错过 | 你 | 所以 | 很多 | . | ” |

“我们非常想念你。”

“ [ænd; ənd] [aɪv] [mɪst] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][grænd] [taɪm] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒænit] ,

| “ | And | I've | missed | you | , | but | I've | had | a | grand | time | , | ” | replied | Janet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我已经 | 错过 | 你 | , | 但 | 我已经 | 有 | 一个 | 盛大 | 时间 | , | ” | 回复 | 珍妮特 | , |

“我也很想念你，但我过得很开心，”珍妮特回答说。

['lɑːkɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ɪn] [ðerz] .

| locking | her | arms | in | theirs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 锁定 | 她 | 武器 | 在 | 他们的 | . |

她将手臂环抱在他们的臂弯里。

[ðə; ði] [θɔːrnz] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [g'riːtɪŋz] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

| The | Thornes | came | up | and | there | were | greetings | all | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荆棘 | 来了 | 向上 | 和 | 那里 | 是 | 问候 | 全部 | 大约 | . |

索恩一家来了，周围响起了一片问候声。

[ðen] ['henri] ['θɔrn] [ænd; ənd]['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['fɑːðər] [ 'sjuːpəvaizd ][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Then | Henry | Thorne | and | Janet's | father | supervised | the | loading | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 亨利 | 索恩 | 和 | 珍妮特的 | 父亲 | 受监督 | 这 | 加载中 | 的 | 这 |

['lʌgɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrdi] [sɪ'dæn] .

| luggage | into | the | Hardy | sedan | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 行李 | 进入 | 这 | 哈迪 | 轿车 | . |

然后亨利·索恩和珍妮特的父亲监督将行李装进哈迪轿车。

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] ,

| The | car | was | crowded | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 车 | 曾是 | 挤 | , |

车里很挤。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]

| but | they | had | so | much | to | talk | about | and | were | so | eager | to | say | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 所以 | 很多 | 到 | 讲话 | 关于 | 和 | 是 | 所以 | 渴望的 | 到 | 说 | 它 |

[ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [speɪs] ['mætəd] ['lɪt(ə)l] . -

| that | the | inconvenience | of | short | space | mattered | little | . | 140 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 不便 | 的 | 短的 | 空间 | 重要 | 小的 | . | - |

但他们有太多话要说，也太渴望表达，以至于空间狭小带来的不便都显得无关紧要了。

['teɪkɪŋ] [tɜːrnz] , ['dʒænit][ænd; ənd] ['helən] , ['ræðər] ['breθləsli] ,
**Taking turns , Janet and Helen , rather breathlessly ,**
采取 转弯 , 珍妮特 和 海伦 , 相当 气喘吁吁 ,

珍妮特和海伦轮流着，气喘吁吁地说：

[toʊld][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌmər] [ɪn] ['hɑːliwʊd] [waɪl] [dʒɑːn]['hɑːrdi] [wɜːrl] [ðem; ðəm]
**told the story of their summer in Hollywood while John Hardy whirled them**
讲述 这 故事 的 他们的 夏天 在 好莱坞 尽管 约翰 哈迪 旋转 他们
['smuːðli] [ænd; ənd] ['seɪfli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪbən] [ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] [ðæt] [led][frʌm; frəm]['ruːbiːoʊ][tuː; tə]
**smoothly and safely along the ribbon of concrete that led from Rubio to**
顺利 和 安全 沿着 这 丝带 的 具体的 那 引领 从 鲁比奥 到
['klærɪən] .
**Clarion .**
号角 .

约翰·哈迪载着他们沿着从鲁比奥到克拉里昂的混凝土带平稳安全地旋转，讲述了他们在好莱坞度过的夏天的故事。

[ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['θɔrn] [hoʊm][ænd; ənd] [ˌʌn'loʊdɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ðer; ðər] .
**They stopped at the Thorne home and unloaded most of the luggage there .**
他们 停止 在 这 索恩 家 和 卸载 最多 的 这 行李 那里 .

他们在索恩家停了下来，卸下了大部分行李。

“ [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] ['dɪnər] , ” ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi][toʊld][ðem; ðəm] .
**“ You're coming over to dinner , ” Mrs . Hardy told them .**
“ 你是 未来 超过 到 晚餐 , ” 太太 . 哈迪 讲述 他们 .

“你们过来吃晚饭吧，”哈迪太太告诉他们。

“ [ɪz][sɪks] - ['θɜːrti] [ɔːl] [raɪt] ? ”
**“ Is six - thirty all right ? ”**
“ 是 六 - 三十 全部 正确的 ? ”

“六点半可以吗？”

“ [wiːl] [biː; bi][ðer; ðər] , ” ['prɑːmɪst] ['mɪsɪz] . ['θɔrn] ,
**“ We'll be there , ” promised Mrs . Thorne ,**
“ 出色地 是 那里 , ” 承诺 太太 . 索恩 ,

“我们会到的，”索恩太太承诺道。

[huː] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [ɪn]['klærɪən] .
**who was anxious for all of the news of her friends in Clarion .**
WHO 曾是 焦虑的 为了 全部 的 这 消息 的 她 朋友们 在 号角 .

她焦急地想知道克拉里昂所有朋友的消息。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hoʊm] ,
**When they were home ,**
什么时候 他们 是 家 ,

当他们在家时，

['dʒænit][ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lɪvɪŋ] [ruːm]
**Janet and her father and mother sat down in the comfortable living room**
珍妮特 和 她 父亲 和 母亲 卫星 向下 在 这 舒服的 活的 房间
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] [mɔːr] [ɪn] ['diːteɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
**and she told them more in detail of her adventures in the west ,**
和 她 讲述 他们 更多的 在 细节 的 她 冒险 在 这 西方 ,

珍妮特和她的父母坐在舒适的客厅里，她详细地向他们讲述了她在西部的冒险经历。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['fɪlmz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]
**of the making of the western films and of their narrow escape from**
的 这 制作 的 这 西 电影 和 的 他们的 狭窄的 逃脱 从
[deθ] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] .
**death in the fire .**
死亡 在 这 火 .

西部电影的拍摄过程以及他们从火灾中死里逃生的经历。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['greɪtli] ['wɜːrid] [baɪ][ðə; ði]['reɪdioʊ] [rɪ'pɔːrt] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

| “ | We | were | greatly | worried | by | the | radio | report | , | ” | said | her | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 是 | 非常 | 担心 | 经过 | 这 | 收音机 | 报告 | , | ” | 说 | 她 | 父亲 | , |

“我们对广播里的报道非常担心，”她父亲说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːrnz] [ ˌriːə'ʃuəd ] [ˌjuː 'es] .

| “ | but | the | call | from | the | Thornes | reassured | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 这 | 称呼 | 从 | 这 | 荆棘 | 放心 | 我们 | . |

“但索恩一家打来的电话让我们安心了。”

” ['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['mʌðər] [spoʊk] [ʌp] .

| ” | Janet's | mother | spoke | up | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 珍妮特的 | 母亲 | 辐 | 向上 | . |

“珍妮特的母亲开口说话了。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ? ”

| “ | Are | you | going | on | to | New | York | City | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 你 | 去 | 在 | 到 | 新的 | 约克 | 城市 | ? | ” |

“你要去纽约市吗？”

“ [jes] , ['mʌðər] .

| “ | Yes | , | mother | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 母亲 | . |

“是的，母亲。”

[wiːl] ['oʊnli][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] [hoʊm] .

| We'll | only | have | a | few | days | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 仅有的 | 有 | 一个 | 很少 | 天 | 在 | 家 | . |

我们只能在家待几天。

[ðen] ['helən] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

| Then | Helen | and | I | are | to | go | on | to | New | York | for | a | few | days | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 海伦 | 和 | 我 | 是 | 到 | 去 | 在 | 到 | 新的 | 约克 | 为了 | 一个 | 很少 | 天 | 为了 | 一个 |

[prəˈmoʊʃən(ə)l] broadcast141

| promotional | broadcast141 |
|---|---|
| 促销 | broadcast141 |

然后，我和海伦要去纽约待几天，参加一个宣传广播活动。

[ɑːn]['mɪstər] . [θɔːrnz] [nuː] ['pɪktʃər] , - [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

| on | Mr | . | Thorne's | new | picture | , | ' | Kings | of | the | Air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 先生 | . | 索恩的 | 新的 | 图片 | , | - | 国王 | 的 | 这 | 空气 | . |

关于索恩先生的新电影《空中之王》。

- [juː; jʊ] [noʊ] ,

| ' | You | know | , |
|---|---|---|---|
| - | 你 | 知道 | , |

'你知道，

[wiː; wi][hæd; həd]['maɪnər] [roʊlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæst][ɑːr; ər] ['biːɪŋ]

| we | had | minor | rôles | in | it | and | some | members | of | the | cast | are | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 次要的 | 角色 | 在 | 它 | 和 | 一些 | 成员 | 的 | 这 | 投掷 | 是 | 存在 |

[sent] [iːst] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [prəˈmoʊʃ(ə)n] [wɜːrk] .

| sent | east | to | take | part | in | this | promotion | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 东方 | 到 | 拿 | 部分 | 在 | 这 | 晋升 | 工作 | . |

我们在片中扮演了一些小角色，一些演员将被派往东方参与这项宣传工作。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] . ”

| I | think | it | will | be | great | fun | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 它 | 将要 | 是 | 伟大的 | 乐趣 | . | ” |

我觉得会非常有趣。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] ['kɑ:lɪdʒ] ?
**“ But how about college ?**
” 但 如何 关于 大学 ?

“但是大学呢？”

” [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
**” her father wanted to know .**
” 她 父亲 通缉 到 知道 .

她父亲想知道。

“ [ðæts] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [si:] [ə'baʊt] [waɪl] [aɪm] [hoʊm] [ðɪs] [taɪm] .
**“ That's one of the things I'll have to see about while I'm home this time .**
” 那就是 一 的 这 事物 患病的 有 到 看 关于 尽管 我是 家 这 时间 .

“这是我这次回家后需要解决的问题之一。”

['meɪbi] [ju:; jʊ] [wʊd] [draɪv] ['helən] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] ['oʊvər] [tu:; tə] [kɔ:rn] [belt] [ju:] . [sʌm; səm] [taɪm]
**Maybe you would drive Helen and me over to Corn Belt U . some time**
或许 你 会 驾驶 海伦 和 我 超过 到 玉米 腰带 U . 一些 时间
[tə'mɑ:roʊ] [ɔ:r] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [soʊ] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [si:] [ə'baʊt] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] ?
**tomorrow or the next day so we could see about registration ?**
明天 或者 这 下一个 天 所以 我们 可以 看 关于 登记 ?

或许您明天或后天可以开车送我和海伦去玉米带大学，我们去看看注册事宜?

[wi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [tu:; tə] ['entər] ['klæsɪz] [leɪt] . ”
**We'll have to arrange to enter classes late . ”**
出色地 有 到 安排 到 进入 课程 晚的 . ”

我们得安排一下可以迟到上课。

“ [wi:; wi] [kæn; kən] [goʊ] [tə'mɑ:roʊ] , ” ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
**“ We can go tomorrow , ” nodded her father .**
” 我们 能 去 明天 , ” 点头 她 父亲 .

“我们明天就可以走了，”她父亲点点头。

“ [aɪv] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [spend] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wi:k] [æt; ət] [hoʊm] .
**“ I've arranged to spend most of the rest of the week at home .**
” 我已经 安排 到 花费 最多 的 这 休息 的 这 星期 在 家 .

“我已经安排好本周剩余的大部分时间都待在家里。”

['mʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [hɪr] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['hɑ:liwʊd] . ”
**Mother and I want to hear all about Hollywood . ”**
母亲 和 我 想 到 听到 全部 关于 好莱坞 . ”

我和妈妈都想听听关于好莱坞的一切。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] , ” [smaɪld] ['dʒænit] .
**“ I didn't see it all , ” smiled Janet .**
” 我 没有 看 它 全部 , ” 微笑 珍妮特 .

“我并没有全部看到，”珍妮特笑着说。

“ [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [grænd] [pleɪs] , [æt; ət] [li:st] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [spend] [wʌn] ['sʌmər] .
**“ But it's a grand place , at least in which to spend one summer .**
” 但 它是 一个 盛大 地方 , 在 至少 在 哪个 到 花费 一 夏天 .

“但那是一个很棒的地方，至少在那里度过一个夏天很不错。”

” [ðə; ði] [θɔ:rnz] [ə'raɪvd] ['prɑ:mptli] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ]
**” The Thornes arrived promptly at the dinner hour and they visited at length**
” 这 荆棘 到达的 及时 在 这 晚餐 小时 和 他们 到访 在 长度
['oʊvər] [ə; eɪ] ['li:zərli] [mi:l] .
**over a leisurely meal .**
超过 一个 悠闲 一顿饭 .

索恩一家准时在晚餐时间到达，他们一边悠闲地享用晚餐，一边进行了长时间的交谈。

[æt; ət] [eɪt] [ əˈklɔk, əu- ] [ˈhenri] [ˈθɔrn] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

| At | eight | o'clock | Henry | Thorne | glanced | at | his | watch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 八 | 点钟 | 亨利 | 索恩 | 瞥了一眼 | 在 | 他的 | 手表 | . |

八点钟的时候，亨利·索恩看了一眼手表。

“ [ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæstaɪm] [ˈtelifəund] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]

| “ The | manager | of | the | Pastime | telephoned | just | before | dinner | to | say | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 这 | 经理 | 的 | 这 | 消遣 | 电话 | 只是 | 前 | 晚餐 | 到 | 说 | 那 | 他 |

[hæd; həd] received142

| had | received142 |
|---|---|
| 有 | received142 |

“消遣餐厅的经理在晚餐前打电话来说他收到了142个订单

[ə; eɪ] [prɪnt] [ʌv; əv] - [ˈwɔːtər] [hoʊl] , - [ə; eɪ] [nuː] [ˈwestərn] ,

| a | print | of | ' | Water | Hole | , | ' | a | new | western | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 打印 | 的 | - | 水 | 洞 | , | - | 一个 | 新的 | 西 | , |

一幅名为《水坑》的版画，这是一部新的西部片。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌeɪ diː ˈdiː][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈregjələr] [ˈproʊgræm] [təˈnaɪt] .

| and | would | add | it | to | his | regular | program | tonight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 添加 | 它 | 到 | 他的 | 常规的 | 程序 | 今晚 | . |

今晚他将把这期节目加入到他的常规节目中。

[θɪŋk] [juːd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] ? ”

| Think | you'd | like | to | go | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 你会 | 喜欢 | 到 | 去 | ? | ” |

你想去吗?

“ [waɪ] , [ˈdʒænit] , [ˈiznt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈhelən] [wɜːr; wər][ɪn] ? ” [æskt] [hɜːr; hər]

| “ Why | , | Janet | , | isn't | that | the | picture | you | and | Helen | were | in | ? | ” | asked | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 为什么 | , | 珍妮特 | , | 不是 | 那 | 这 | 图片 | 你 | 和 | 海伦 | 是 | 在 | ? | ” | 问 | 她 |

[ˈmʌðər] .

| mother | . |
|---|---|
| 母亲 | . |

“怎么，珍妮特，那张照片里不就是你和海伦吗？”她妈妈问道。

[ˈdʒænit][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈhenri] [ˈθɔrn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ] .

| Janet | nodded | and | turned | to | Henry | Thorne | , | who | was | smiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 点头 | 和 | 转向 | 到 | 亨利 | 索恩 | , | WHO | 曾是 | 微笑 | . |

珍妮特点点头，转向正在微笑的亨利·索恩。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][hæd; həd] [ðæt] [prɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlm] [ʃɪpt] [iːst] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes]

| “ I | believe | you | had | that | print | of | the | film | shipped | east | on | the | plane | with | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 我 | 相信 | 你 | 有 | 那 | 打印 | 的 | 这 | 电影 | 已发货 | 东方 | 在 | 这 | 飞机 | 和 | 我们 |

,

,

,

“我相信你把那份电影拷贝和我们一起用飞机运到了东方。”

” [ʃiː; ʃi] [əˈkjuːzd] .

| ” she | accused | . |
|---|---|---|
| ” 她 | 被告 | . |

她指责道。

“ [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?

| “ What | of | it | ? |
|---|---|---|---|
| ” 什么 | 的 | 它 | ? |

那又怎样?

” [hiː; hi] [ˈpæriːd] .

| ” he | parried | . |
|---|---|---|
| ” 他 | 招架 | . |

他反驳道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːl] [goʊ] , ” [sed] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['mʌðər] .

| “ | Of | course | we'll | go | , | ” | said | Janet's | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 课程 | 出色地 | 去 | , | ” | 说 | 珍妮特的 | 母亲 | . |

“我们当然会去，”珍妮特的母亲说。

“ [wiːl] [liːv] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

| “ | We'll | leave | the | dishes | right | on | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 离开 | 这 | 菜肴 | 正确的 | 在 | 这 | 桌子 | . |

“我们会把盘子留在桌子上。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['evri] [deɪ] [ðæt] [aɪ][get] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

| It | isn't | every | day | that | I | get | such | an | opportunity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 每一个 | 天 | 那 | 我 | 得到 | 这样的 | 一个 | 机会 | . |

这样的机会并非每天都有。

” ['helən] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd]['dʒænɪt][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]

| ” | Helen | slipped | away | from | the | table | and | Janet | could | hear | her | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 海伦 | 滑倒了 | 离开 | 从 | 这 | 桌子 | 和 | 珍妮特 | 可以 | 听到 | 她 | 在 | 这 |

[foʊn] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [piːt] ['bɛndə] ,

| phone | calling | for | Pete | Benda | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 电话 | 呼叫 | 为了 | 皮特 | 本达 | , |

海伦悄悄离开桌子，珍妮特能听到她在打电话找皮特·本达。

[ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

| the | city | editor | of | the | Times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 编辑 | 的 | 这 | 《时代周刊》 | . |

《泰晤士报》城市版编辑。

“ [piːt] ?

| “ | Pete | ? |
|---|---|---|
| ” | 皮特 | ? |

“皮特？”

[ðɪs] [ɪz] ['helən] ['θɔrn] .

| This | is | Helen | Thorne | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 海伦 | 索恩 | . |

这是海伦·索恩。

[jes] , [aɪm] [bæk] [ɪn] [taʊn] .

| Yes | , | I'm | back | in | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我是 | 后退 | 在 | 镇 | . |

是的，我回到城里了。

[drɑːp][ɪn][æt; ət][ðə; ði]['pæstaɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɪf] [juːd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][pɑːrts] [ðæt] ['kɔːrə] [diːn]

| Drop | in | at | the | Pastime | this | evening | if | you'd | like | to | see | the | parts | that | Cora | Dean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 降低 | 在 | 在 | 这 | 消遣 | 这 | 晚上 | 如果 | 你会 | 喜欢 | 到 | 看 | 这 | 部分 | 那 | 科拉 | 院长 |

[ænd; ənd]['mɑːrdʒi] [bleɪk] [tʊk] [ɪn] [ðæt] ['westərn] ['pɪktʃər] [ðeɪ] [roʊt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .

| and | Margie | Blake | took | in | that | western | picture | they | wrote | you | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玛吉 | 布莱克 | 采取 | 在 | 那 | 西 | 图片 | 他们 | 写道 | 你 | 关于 | . |

如果你想看看科拉·迪恩和玛吉·布莱克在她们写信告诉你的那部西部电影中拍摄的片段，今晚就去 Pastime 看看吧。

[noʊ] , ['nevər] [maɪnd][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [naʊ] .

| No | , | never | mind | a | story | about | us | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 绝不 | 头脑 | 一个 | 故事 | 关于 | 我们 | 现在 | . |

不，现在还是别讲关于我们的故事了。

[wiːv] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] .

| We've | had | plenty | of | publicity | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 有 | 很多 | 的 | 宣传 | . |

我们已经获得了足够的宣传。

" ['helən] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'si:vər] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [feɪs] ['dʒænit] .

| " | Helen | hung | up | the | receiver | and | turned | to | face | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 海伦 | 悬挂 | 向上 | 这 | 接收者 | 和 | 转向 | 到 | 脸 | 珍妮特 | . |

海伦挂断电话，转身面对珍妮特。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [naɪs] ? " [æskt] ['dʒænit] , -

| " | Do | you | think | that | was | nice | ? | " | asked | Janet | , | 143 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 那 | 曾是 | 好的 | ? | " | 问 | 珍妮特 | , | - |

"你觉得那样好吗？"珍妮特问道，143

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌpwərd] [twɪst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][lɪps] .

| but | there | was | an | upward | twist | of | her | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 一个 | 向上 | 捻 | 的 | 她 | 嘴唇 | . |

但她的嘴角却微微上扬。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ɪg'zæktli] [naɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [fʌn] , " [kən'si:did] ['helən] .

| " | Maybe | it | wasn't | exactly | nice | , | but | it | was | a | lot | of | fun | , | " | conceded | Helen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 它 | 不是 | 确切地 | 好的 | , | 但 | 它 | 曾是 | 一个 | 很多 | 的 | 乐趣 | , | " | 承认 | 海伦 | . |

"也许这并不完全美好，但真的很有趣，"海伦承认道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tæŋ] [ʌv; əv] [fɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ðeɪ] [slɪpt] [ɑ:n] [laɪt] ['dʒækɪts] ,

| There | was | just | a | tang | of | fall | in | the | air | and | they | slipped | on | light | jackets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 只是 | 一个 | 唐 | 的 | 落下 | 在 | 这 | 空气 | 和 | 他们 | 滑倒了 | 在 | 光 | 夹克 | , |

空气中弥漫着一丝秋意，他们穿上了轻薄的外套。

[dɪ'saɪdɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [blɑ:ks] [ə'weɪ] .

| deciding | to | walk | to | the | theater | , | which | was | less | than | half | a | dozen | blocks | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 到 | 走 | 到 | 这 | 剧院 | , | 哪个 | 曾是 | 较少的 | 比 | 一半 | 一个 | 打 | 积木 | 离开 | . |

决定步行去剧院，剧院离家不到六个街区。

['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['fɑ:ðər] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɑ:rti][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eksələnt] [si:ts] [wel] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] .

| Janet's | father | insisted | on | buying | the | tickets | for | the | party | and | they | had | excellent | seats | well | down | in | the | front | of | the | theater | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特的 | 父亲 | 坚持 | 在 | 购买 | 这 | 门票 | 为了 | 这 | 派对 | 和 | 他们 | 有 | 出色的 | 座位 | 出色地 | 向下 | 在 | 这 | 正面 | 的 | 这 | 剧院 | . |

珍妮特的父亲坚持要买聚会的票，他们的座位非常好，在剧院前排。

['dʒænit] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [pi:t] ['bɛndə] [slaɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [si:t] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| Janet | thought | she | saw | Pete | Benda | slide | into | a | seat | ahead | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 想法 | 她 | 锯 | 皮特 | 本达 | 滑动 | 进入 | 一个 | 座位 | 前方 | 的 | 他们 | , |

珍妮特觉得她看到皮特·本达滑进了他们前面的座位里。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['kudnt] [bi:; bi] [ʃʊr] .

| but | she | couldn't | be | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 不能 | 是 | 当然 | . |

但她无法确定。

[ðə; ði] ['regjələr] ['fi:tʃər] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end][ænd; ənd][ðə; ði] ['westərn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] ,

| The | regular | feature | came | to | an | end | and | the | western | , | which | had | been | added | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 常规的 | 特征 | 来了 | 到 | 一个 | 结尾 | 和 | 这 | 西 | , | 哪个 | 有 | 到过 | 额外 | , |

常规栏目结束了，而新增的西部题材栏目，

[flæʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] .

| flashed | on | the | screen | . |
|---|---|---|---|---|
| 闪光灯 | 在 | 这 | 屏幕 | . |

屏幕上闪过。

['dʒænit] [felt] [hɜːr; hər] [pʌls] ['kwɪkən] [æz; əz] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæst] [ʌv; əv] ['kærəktərz] ,

| **Janet** | **felt** | **her** | **pulse** | **quicken** | **as** | **the** | **title** | **and** | **the** | **cast** | **of** | **characters** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 毛毡 | 她 | 脉冲 | 加速 | 作为 | 这 | 标题 | 和 | 这 | 投掷 | 的 | 人物 | , |

珍妮特感到心跳加速，因为书名和人物介绍都出现了。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] ['ʌndər] [kɜːrt] ['nuːsəmz] .

| **with** | **her** | **own** | **name** | **under** | **Curt** | **Newsom's** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 自己的 | 姓名 | 在下面 | 科特 | 纽森的 | . |

她用自己的名字，署在柯特·纽瑟姆名下。

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

| **The** | **action** | **started** | **and** | **she** | **glanced** | **at** | **her** | **father** | **and** | **mother** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行动 | 开始 | 和 | 她 | 瞥了一眼 | 在 | 她 | 父亲 | 和 | 母亲 | . |

行动开始了，她瞥了一眼她的父母。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

| **They** | **were** | **completely** | **absorbed** | **in** | **the** | **picture** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 完全地 | 吸收 | 在 | 这 | 图片 | . |

他们完全沉浸在画作中。

['dʒænit] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] .

| **Janet** | **enjoyed** | **it** | **thoroughly** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 享受 | 它 | 彻底 | . |

珍妮特非常喜欢。

['æftər] [ɔːl] ,

| **After** | **all** | **,** |
|---|---|---|
| 后 | 全部 | , |

毕竟，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['westərn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kloʊðz] ['rɑːdi]

| **it** | **was** | **a** | **pretty** | **good** | **picture** | **for** | **a** | **western** | **and** | **the** | **clothes** | **Roddy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 漂亮的 | 好的 | 图片 | 为了 | 一个 | 西 | 和 | 这 | 衣服 | 罗迪 |

[hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] ['helən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['ædɪd] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['smɑːrtnəs]

| **had** | **designed** | **for** | **Helen** | **and** | **her** | **added** | **just** | **the** | **right** | **touch** | **of** | **smartness** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 设计 | 为了 | 海伦 | 和 | 她 | 额外 | 只是 | 这 | 正确的 | 触碰 | 的 | 聪明 |

.

**:**

.

对于一部西部片来说，这是一张相当不错的照片，罗迪为海伦设计的服装也恰到好处地增添了一丝干练的气质。

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] ['klaɪmæks] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ænd; ənd]

| **The** | **action** | **came** | **to** | **a** | **driving** | **climax** | **and** | **then** | **the** | **picture** | **was** | **over** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行动 | 来了 | 到 | 一个 | 驾驶 | 高潮 | 和 | 然后 | 这 | 图片 | 曾是 | 超过 | 和 |

['piːp(ə)l] around144

| **people** | **around144** |
|---|---|
| 人们 | around144 |

剧情发展到高潮，然后影片结束，周围144人

[ðem; ðəm] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [liːv] .

| **them** | **started** | **to** | **leave** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 到 | 离开 | . |

他们开始离开。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [piːt] ['bɛndə] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

| **As** | **they** | **walked** | **down** | **the** | **aisle** | **Pete** | **Benda** | **joined** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 步行 | 向下 | 这 | 走道 | 皮特 | 本达 | 加入 | 他们 | . |

他们沿着过道走去时，皮特·本达加入了他们。

“ [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , ['gɜːlz] .

| **“** | **Congratulations** | **,** | **girls** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 恭喜！ | , | 女孩们 | . |

“恭喜你们，女孩们。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [ʃoʊ] .
**That** **was** **a** **nice** **show** **.**
那 曾是 一个 好的 展示 .

那场演出很精彩。

[seɪ] , [wer] [wɜːr; wər]['kɔːrə][ænd; ənd]['mɑːrdʒi] ? ”
**Say** **,** **where** **were** **Cora** **and** **Margie** **?** **”**
说 , 在哪里 是 科拉 和 玛吉 ? ”

“科拉和玛吉去哪儿了？”

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ? ” [æskt] ['helən] [naɪ'iːvli] .
**“** **Didn't** **you** **see** **them** **?** **”** **asked** **Helen** **naively** **.**
“ 没有 你 看 他们 ? ” 问 海伦 天真地 .

“你没看见他们吗？”海伦天真地问道。

“ [dəunt] [kɪd][ˌem 'iː] , ” [grauld] [piːt] .
**“** **Don't** **kid** **me** **,** **”** **growled** **Pete** **.**
“ 不 孩子 我 , ” 咆哮 皮特 .

“别跟我开玩笑，”皮特低吼道。

“ [wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ? ”
**“** **Where** **were** **they** **?** **”**
“ 在哪里 是 他们 ? ”

“他们当时在哪儿？”

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ɪn][ðə; ði]
**“** **If** **you** **had** **been** **looking** **closely** **at** **the** **crowd** **in** **one** **of** **the** **scenes** **in** **the**
“ 如果 你 有 到过 寻找 密切 在 这 人群 在 一 的 这 场景 在 这
[taʊn] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] ,
**town** **you** **would** **have** **seen** **them** **,**
镇 你 会 有 已见 他们 ,

“如果你仔细观察过小镇上某个场景的人群，你就会看到他们。”

” [smaɪld] ['helən] .
**”** **smiled** **Helen** **.**
” 微笑 海伦 .

海伦笑了。

“ ['betər] [kʌm] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'gen] . ”
**“** **Better** **come** **tomorrow** **night** **and** **look** **again** **.** **”**
“ 更好的 来 明天 夜晚 和 看 再次 . ”

“最好明天晚上再来看看。”

“ ['meɪbi] [aɪ] [wɪl] , ” [əd'mɪtɪd] [piːt] ,
**“** **Maybe** **I** **will** **,** **”** **admitted** **Pete** **,**
“ 或许 我 将要 , ” 承认 皮特 ,

“也许我会吧，”皮特承认道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['dʒænit][ænd; ənd][juː; jʊ] .
**“** **but** **if** **I** **do** **it** **will** **be** **to** **look** **at** **Janet** **and** **you** **.**
“ 但 如果 我 做 它 将要 是 到 看 在 珍妮特 和 你 .

“但如果我真的这么做，那也是为了看看珍妮特和你。”

[seɪ] , [wɒts] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] [ə'baʊt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə]['reɪdioʊ] ['sɪti] ? ”
**Say** **,** **what's** **this** **I** **hear** **about** **you** **going** **on** **to** **Radio** **City** **?** **”**
说 , 是什么 这 我 听到 关于 你 去 在 到 收音机 城市 ? ”

我说，我听说你要去无线电城音乐厅工作?

“ [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [kiːp] , ” [sed] ['helən] .
**“** **That's** **something** **that** **will** **keep** **,** **”** **said** **Helen** **.**
“ 那就是 某物 那 将要 保持 , ” 说 海伦 .

“那是一件值得保留的东西，”海伦说。

“ [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] .
**“ See you later .**
“ 看 你 之后 .

再见。

” [ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] [hoʊm]['dʒænəts, 'dʒænɪts]['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [praʊd] [ðeɪ]
**” On the way home Janet's father and mother told her how proud they**
” 在 这 方式 家 珍妮特的 父亲 和 母亲 讲述 她 如何 自豪的 他们
[wɜːr; wər][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][felt][ə; eɪ]['riːəl] [sens] [ʌv; əv] [ɪ'leɪʃn] ,
**were of her work and she felt a real sense of elation ,**
是 的 她 工作 和 她 毛毡 一个 真实的 感觉 的 欣喜 ,

“在回家的路上，珍妮特的父母告诉她，他们为她的工作感到多么自豪，她感到无比欣喜。”

[fɔːr; fər]['kɑːmpləmɛnts][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ment] [mɔːr] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['eniwʌn] [els] .
**for compliments from them meant more than from anyone else .**
为了 赞美 从 他们 意思是 更多的 比 从 任何人 别的 .

因为他们给予的赞扬比来自其他人的赞扬更让我感到荣幸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [wen] [ʃiː; ʃɪ]['faɪnəli] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ðɪ][bed][ɪn][hɜːr; hər]
**It was well after midnight when she finally went to sleep in the bed in her**
它 曾是 出色地 后 午夜 什么时候 她 最后 去 到 睡觉 在 这 床 在 她
[oʊn] [ə'træktɪv] [ruːm] .
**own attractive room .**
自己的 吸引人的 房间 .

直到午夜过后，她才终于在自己那间漂亮的房间里睡着了。

[tə'mɑːroʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][trɪp][tuː; tə][kɔːrn] [belt] [juː] . [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][tuː; tə] [nuː] [jɔːk]
**Tomorrow there would be the trip to Corn Belt U . and then on to New York**
明天 那里 会 是 这 旅行 到 玉米 腰带 U . 和 然后 在 到 新的 约克
[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . -
**in a few days . 145**
在 一个 很少 天 . -

明天要去玉米带大学，几天后再去纽约。145

['tʃæptər] [ˌsɪks'tiːn]
**Chapter Sixteen**
章 十六

第十六章

['gɔːrdʒəs] [gaʊnz]
**GORGEOUS GOWNS**
华丽的 礼服

华丽的礼服

[ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [bəuθ][ðə; ðɪ]['hɑːrdi][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['θɔrn] ['haʊshəʊldz] [wɜːr; wər][ʌp] ['ɜːrli]
**The next morning both the Hardy and the Thorne households were up early**
这 下一个 早晨 两个都 这 哈迪 和 这 索恩 家庭 是 向上 早期的
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][trɪp][tuː; tə] ['nuːtən] ,
**for it had been decided to make the trip to Newton ,**
为了 它 有 到过 决定 到 制作 这 旅行 到 牛顿 ,

第二天早上，哈代家和索恩家都早早起床，因为他们决定去牛顿旅行。

[ðə; ðɪ] [siːt] [ʌv; əv][kɔːrn] [belt][juː] . , ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
**the seat of Corn Belt U . , during the morning .**
这 座位 的 玉米 腰带 U . , 期间 这 早晨 .

上午，玉米带大学的所在地。

[ðə; ði]['gɜ:lz][kʊd; kəd] [kəm'pli:t] [ðer; ðər][plænz][fɔ:r; fər][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd]

| The | girls | could | complete | their | plans | for | registration | during | the | afternoon | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 可以 | 完全的 | 他们的 | 计划 | 为了 | 登记 | 期间 | 这 | 下午 | 和 |

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .

| in | the | evening | they | could | return | home | in | good | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | 他们 | 可以 | 返回 | 家 | 在 | 好的 | 时间 | . |

女孩们可以在下午完成注册手续，晚上就能及时回家。

['dʒænit][wʌz; wəz] ['nɪrli] [θru:] ['brekfəst] [wen] [æn; ən] [ɪk'spres] ['mesɪndʒər] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði]

| Janet | was | nearly | through | breakfast | when | an | express | messenger | called | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 曾是 | 几乎 | 通过 | 早餐 | 什么时候 | 一个 | 表达 | 信使 | 称为 | 在 | 这 |

[dɔ:r] .

| door | . |
|---|---|
| 门 | . |

珍妮特快吃完早餐时，一个快递员敲响了房门。

“ ['pækɪdʒ] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['dʒænit]['hɑ:rdi] , ” [hi:; hi] [ə'naʊnst] .

| “ | Package | for | Miss | Janet | Hardy | , | ” | he | announced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 包裹 | 为了 | 错过 | 珍妮特 | 哈迪 | , | ” | 他 | 宣布 | . |

“这是给珍妮特·哈迪小姐的包裹，”他宣布道。

“ [er] [ɪk'spres] , [tu:] .

| “ | Air | express | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 空气 | 表达 | , | 也 | . |

“空运快递也是如此。”

” ['dʒænit] [saɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

| ” | Janet | signed | for | the | package | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 珍妮特 | 签名 | 为了 | 这 | 包裹 | . |

珍妮特签收了包裹。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] [wel] [ræpt] [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn]

| It | was | long | and | unusually | well | wrapped | and | when | she | saw | the | return |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 长的 | 和 | 异常地 | 出色地 | 包装 | 和 | 什么时候 | 她 | 锯 | 这 | 返回 |

[ə'dres] ,

| address | , |
|---|---|
| 地址 | , |

邮件很长，包装得异常严实。当她看到寄件地址时，

“ [eɪs] ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] ['kɔ:rp] . , ['kɑ:stu:m] [dɪ'pɑ:rtmənt] , ” [ʃi:; ʃi] ['tiŋgld] [ɔ:l]['oʊvər] ,

| “ | Ace | Motion | Picture | Corp | . | , | Costume | Department | , | ” | she | tingled | all | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 高手 | 运动 | 图片 | 公司 | . | , | 戏服 | 部门 | , | ” | 她 | 刺痛 | 全部 | 超过 | , |

“王牌电影公司，服装部门，”她浑身一阵酥麻。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ˌɪn'saɪd][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['dresɪz] [dʒɔ:rdʒ] ['rɑ:di] , [ɔ:r] [ædʒ'i:] [æz; əz][hi:; hi]

| for | she | knew | that | inside | were | the | dresses | George | Roddy | , | or | Adoree | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 知道 | 那 | 里面 | 是 | 这 | 连衣裙 | 乔治 | 罗迪 | , | 或者 | 阿多莉 | 作为 | 他 |

[wʌz; wəz] [noʊ] [prə'feʃənəli] ,

| was | know | professionally | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 知道 | 专业地 | , |

因为她知道里面是乔治·罗迪（或他的艺名阿多雷）的礼服。

[hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

| had | created | for | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 创建 | 为了 | 她 | . |

为她创造的。

['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['mʌðər] [helpt] [hɜ:r; hər][ˌɑ:r aɪ 'pi:][ə'saɪd][ðə; ði] heavy146

| Janet's | mother | helped | her | rip | aside | the | heavy146 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特的 | 母亲 | 帮助 | 她 | 撕裂 | 旁边 | 这 | heavy146 |

珍妮特的母亲帮她把沉重的146号物体扯开

[braʊn] ['peɪpər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːrdbɔːrd] [bɑːks][wʌz; wəz] [ræpt] .

| brown | paper | with | which | the | cardboard | box | was | wrapped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棕色的 | 纸 | 和 | 哪个 | 这 | 纸板 | 盒子 | 曾是 | 包装 | . |

包裹纸箱的棕色纸。

[ˌɪn'saɪd][wɜːr; wər] ['leər] [ʌv; əv] ['tɪʃuː]

| Inside | were | layers | of | tissue |
|---|---|---|---|---|
| 里面 | 是 | 层 | 的 | 组织 |

内部有多层组织

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [dres] ,

| and | then | they | gazed | upon | the | first | dress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 凝视 | 之上 | 这 | 第一的 | 裙子 | , |

然后，她们凝视着第一件礼服，

[ə; eɪ][spɔːrt] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv] [griːn] [wʊl] [ɪn] [laɪnz] [soʊ] [pleɪn] [ðæt] [ɪts] ['derɪŋ] [wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] .

| a | sport | outfit | of | green | wool | in | lines | so | plain | that | its | daring | was | startling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 运动 | 全套服装 | 的 | 绿色的 | 羊毛 | 在 | 线条 | 所以 | 清楚的 | 那 | 它是 | 大胆 | 曾是 | 令人震惊 | . |

一套绿色羊毛运动服，线条简洁朴素，却又大胆新颖，令人惊叹。

[ðə; ði]['dʒækɪt] ['fɪtɪd] ['snʌgli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][taɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɛndz] [ɪk'stendɪd]

| The | jacket | fitted | snugly | with | a | tie | about | the | throat | and | the | ends | extended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夹克 | 适配 | 舒适地 | 和 | 一个 | 领带 | 关于 | 这 | 喉 | 和 | 这 | 结束 | 扩展 |

['oʊvər]['dʒænəts, 'dʒænɪts] [ 'ʃəuldəz ] .

| over | Janet's | shoulders | . |
|---|---|---|---|
| 超过 | 珍妮特的 | 肩膀 | . |

这件外套很合身，领口系着一条带子，下摆垂到珍妮特的肩膀上。

['æftər] [ðæt] [keɪm] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [dres] ,

| After | that | came | an | afternoon | dress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 来了 | 一个 | 下午 | 裙子 | , |

之后是一套下午茶礼服，

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [braʊn] ['velvɪt] [ðæt] [kɔːt] [ænd; ənd] [θruː] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] .

| a | rich | brown | velvet | that | caught | and | threw | back | at | them | the | morning | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 富有的 | 棕色的 | 天鹅绒 | 那 | 捕捉 | 和 | 扔 | 后退 | 在 | 他们 | 这 | 早晨 | 光 | . |

一片浓郁的棕色天鹅绒，捕捉并反射着晨光。

[ðə; ði][skɜːrt][wʌz; wəz][pleɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌpər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [dres] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [blaʊs]

| The | skirt | was | plain | with | the | upper | half | of | the | dress | in | a | Russian | blouse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 裙子 | 曾是 | 清楚的 | 和 | 这 | 上 | 一半 | 的 | 这 | 裙子 | 在 | 一个 | 俄语 | 女式衬衫 |

[dɪ'zaɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pleɪn][roʊl]['kɑːlər][ʌv; əv] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld] .

| design | with | the | plain | roll | collar | of | cloth | of | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 设计 | 和 | 这 | 清楚的 | 卷 | 衣领 | 的 | 布 | 的 | 金子 | . |

裙子款式朴素，上半身则采用俄罗斯衬衫的设计，配以金色布料制成的素色卷领。

“ [waɪ] , [ɪts] [ðə; ði][moʊst] ['gɔːrdʒəs] [θɪŋ] [aɪv] ['evər] [siːn] , ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['mʌðər] .

| “ | Why | , | it's | the | most | gorgeous | thing | I've | ever | seen | , | ” | exclaimed | Janet's | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 它是 | 这 | 最多 | 华丽的 | 事物 | 我已经 | 曾经 | 已见 | , | ” | 惊呼 | 珍妮特的 | 母亲 | . |

“哇，这是我见过的最漂亮的东西！”珍妮特的母亲惊叹道。

“ [haʊ] [dɪd] [ðɪs] [ɔːl] ['hæpən] ?

| “ | How | did | this | all | happen | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 做过 | 这 | 全部 | 发生 | ? |

这一切是怎么发生的?

” ['briːfli] ,

| ” | Briefly | , |
|---|---|---|
| ” | 简要地 | , |

“简要地，

['dʒænit][toʊld] [haʊ] ['rɑːdi] [hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

| Janet | told | how | Roddy | had | taken | an | interest | in | them | and | in | seeing | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 讲述 | 如何 | 罗迪 | 有 | 已采取 | 一个 | 兴趣 | 在 | 他们 | 和 | 在 | 看到 | 那 | 他们 |

[hæd; həd] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [kloʊðz] .

| had | attractive | and | striking | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 吸引人的 | 和 | 引人注目 | 衣服 | . |

珍妮特讲述了罗迪如何对她们产生兴趣，并注意到她们穿着漂亮醒目的衣服。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [mɔːr] [dres] , [ə; eɪ]['gɑːrmənt] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] ['klæsruːm] [wer] .

| There | was | one | more | dress | , | a | garment | designed | for | classroom | wear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | 更多的 | 裙子 | , | 一个 | 服装 | 设计 | 为了 | 课堂 | 穿 | . |

还有一件连衣裙，是专为课堂穿着设计的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrdərɔɪ] — [ə; eɪ] [diːp] [bluː] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dæzlɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɪn'tensəti] .

| This | was | a | corduroy | — | a | deep | blue | that | was | dazzling | in | its | intensity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 灯心绒 | — | 一个 | 深的 | 蓝色的 | 那 | 曾是 | 耀眼的 | 在 | 它是 | 强度 | . |

这是灯芯绒——深蓝色，鲜艳夺目。

[bɪ'fɔːr] ['dʒænit][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] ['hevi] ['tɪʃuː] ['ræpɪŋz] [ðə; ði]

| Before | Janet | could | get | it | completely | out | of | its | heavy | tissue | wrappings | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 珍妮特 | 可以 | 得到 | 它 | 完全地 | 出去 | 的 | 它是 | 重的 | 组织 | 包装 | 这 |

['telɪfoʊn] [ræŋ] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['hɛlɪnz] [ɪk'saɪtɪd] voice147

| telephone | rang | and | when | she | answered | Helen's | excited | voice147 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电话 | 响铃 | 和 | 什么时候 | 她 | 回答 | 海伦的 | 兴奋的 | voice147 |

珍妮特还没来得及完全从厚厚的纸巾里取出它，电话就响了。她接起电话，听到海伦兴奋的声音。147

[keɪm] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] .

| came | tumbling | over | the | wire | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 翻滚 | 超过 | 这 | 金属丝 | . |

它从电线上滚了下来。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər][bɑːks][frʌm; frəm] ['rɑːdi] — [ə; eɪ][spɔːrts] ['aʊtfɪt] ,

| She | , | too | , | had | received | her | box | from | Roddy | — | a | sports | outfit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | , | 也 | , | 有 | 已收到 | 她 | 盒子 | 从 | 罗迪 | — | 一个 | 运动的 | 全套服装 | , |

她也收到了罗迪寄来的包裹——一套运动服。

[æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [dres] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [dres] [fɔːr; fər] ['klæsruːm] [wer] .

| an | afternoon | dress | and | another | dress | for | classroom | wear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 下午 | 裙子 | 和 | 其他 | 裙子 | 为了 | 课堂 | 穿 | . |

一件下午穿的连衣裙和另一件上课穿的连衣裙。

“ [lets] [wer] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['dresɪz] [wen] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][tuː; tə]

| “ | Let's | wear | one | of | our | new | dresses | when | we | go | to | the | university | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们来吧 | 穿 | 一 | 的 | 我们的 | 新的 | 连衣裙 | 什么时候 | 我们 | 去 | 到 | 这 | 大学 | 到 |

['redʒɪstər] ,

| register | , |
|---|---|
| 登记 | , |

“我们去大学注册的时候穿上我们的一件新裙子吧。”

” [sed] ['helən] , [ænd; ənd]['dʒænit] [ə'griːd] .

| ” | said | Helen | , | and | Janet | agreed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 海伦 | , | 和 | 珍妮特 | 同意 | . |

“海伦说道，珍妮特表示同意。”

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['kɔːrdəˌrɔɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [wer] [ðiːz] .

| Each | of | them | had | corduroys | and | they | decided | to | wear | these | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 他们 | 有 | 灯芯绒 | 和 | 他们 | 决定 | 到 | 穿 | 这些 | . |

他们每个人都有灯芯绒裤子，所以决定穿这条裤子。

['dʒænit] [tʊk] [ðə; ði][læst]['gɑːrmənt] , [ðə; ði] ['kɔːrdərɔɪ] [wʌn] ,

| Janet | took | the | last | garment | , | the | corduroy | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 采取 | 这 | 最后的 | 服装 | , | 这 | 灯心绒 | 一 | , |

珍妮特拿走了最后一件衣服，那件灯芯绒衣服。

[frʌm; frəm][ɪts] ['ræpɪŋz] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

| from | its | wrappings | and | hurried | upstairs | to | try | it | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 它是 | 包装 | 和 | 慌忙 | 楼上 | 到 | 尝试 | 它 | 在 | . |

我拆开包装，匆匆跑上楼去试穿。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['heɪsnd] ['æftər][hɜːr; hər] ,

| Her | mother | hastened | after | her | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 加快 | 后 | 她 | , |

她母亲紧随其后，

[æz; əz] ['iːgər] [æz; əz]['dʒænit][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [nuː] [dres] ['fɪtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] .

| as | eager | as | Janet | to | see | how | the | new | dress | fitted | and | looked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 渴望的 | 作为 | 珍妮特 | 到 | 看 | 如何 | 这 | 新的 | 裙子 | 适配 | 和 | 看起来 | . |

和珍妮特一样，她迫不及待地想看看新裙子穿起来是否合身好看。

['dʒænit] ['rɪgəld] ['ɪntuː][ðə; ði] [kuːl] , [smuːð] ['gɑːrmənt][ænd; ənd] [wɜːrl] [tuː; tə] [feɪs] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

| Janet | wriggled | into | the | cool | , | smooth | garment | and | whirled | to | face | her | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 扭动 | 进入 | 这 | 凉爽的 | , | 光滑的 | 服装 | 和 | 旋转 | 到 | 脸 | 她 | 母亲 |

.

:

.

珍妮特钻进那件凉爽光滑的衣服里，转身面对她的母亲。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [flʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| Her | hair | was | a | bit | touseled | and | her | cheeks | flushed | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头发 | 曾是 | 一个 | 少量 | 蓬乱的 | 和 | 她 | 脸颊 | 酡 | 从 | 这 |

[ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪvɪd] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dres] ['oʊnli] ['haɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] ['juːθfl] [tʃɑːrm]

| excitement | and | the | vivid | blue | of | the | dress | only | heightened | her | youthful | charm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 激动 | 和 | 这 | 生动 | 蓝色的 | 的 | 这 | 裙子 | 仅有的 | 增强 | 她 | 青春 | 魅力 |

.

:

.

她的头发有些凌乱，兴奋得双颊泛红，鲜艳的蓝色连衣裙更衬托出她青春靓丽的气质。

“ [juː; jʊ] [lʊk] ['bjuːtɪf(ə)l] , [dɪr] , ” [briːðd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

| “ | You | look | beautiful | , | dear | , | ” | breathed | her | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 看 | 美丽的 | , | 亲爱的 | , | ” | 呼吸 | 她 | 母亲 | . |

“亲爱的，你看起来真漂亮，”她母亲轻声说道。

“ [aɪv] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['lʌvli] .

| “ | I've | never | seen | anything | more | lovely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 绝不 | 已见 | 任何事物 | 更多的 | 迷人的 | . |

我从未见过如此美丽的东西。

” ['dʒænit] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪrər] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [dres] ['rɑːdiz] ['ædʒ(ə)l]

| ” | Janet | turned | back | to | her | mirror | and | gazed | at | the | dress | Roddy's | agile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 珍妮特 | 转向 | 后退 | 到 | 她 | 镜子 | 和 | 凝视 | 在 | 这 | 裙子 | 罗迪的 | 敏捷 |

[maɪnd][hæd; həd] [kən'siːvd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

| mind | had | conceived | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 头脑 | 有 | 构思 | 为了 | 她 | . |

珍妮特转过身，对着镜子凝视着罗迪灵巧的头脑为她设计的礼服。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] .

| It | was | striking | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 引人注目 | . |

这令人印象深刻。

[ðə; ði] [bluː] ['kɔːrdərɔɪ] [hʌŋ] [wel] , ['fɪtɪŋ] ['kloʊsli] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [slɪm] [hɪps] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [æt; ət]

| The | blue | corduroy | hung | well | , | fitting | closely | around | her | slim | hips | and | opening | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蓝色的 | 灯心绒 | 悬挂 | 出色地 | , | 配件 | 密切 | 大约 | 她 | 苗条的 | 臀部 | 和 | 开幕 | 在 |

[ðə; ði] throat148

| the | throat148 |
|---|---|
| 这 | throat148 |

那件蓝色灯芯绒上衣垂感很好，紧贴着她纤细的臀部，领口处敞开。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['semi] - ['mɪlətəri] [kʌt] .

| with | a | semi | - | military | cut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 半 | - | 军队 | 切 | . |

采用半军装式剪裁。

[ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['pɑːkɪt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

| A | neat | little | pocket | was | placed | just | above | her | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 整洁的 | 小的 | 口袋 | 曾是 | 放置 | 只是 | 多于 | 她 | 心 | . |

她的心脏上方有一个精致的小口袋。

[ðə; ði] [sliːvz] [wɜːr; wər] [rɪst] [leŋkθ; leŋθ] ,

| The | sleeves | were | wrist | length | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 袖子 | 是 | 手腕 | 长度 | , |

袖子长度到手腕，

['ræðər] [fʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [ 'ʃəuldəz ] [ænd; ənd] ['teɪpərɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] [fɪt] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɜːr; hər]

| rather | full | at | the | shoulders | and | tapering | to | a | close | fit | just | above | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 满的 | 在 | 这 | 肩膀 | 和 | 逐渐变细 | 到 | 一个 | 关闭 | 合身 | 只是 | 多于 | 她 |

[hændz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ænd; ənd] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['sɪlvər] ['bændz] .

| hands | where | they | were | caught | and | tied | with | two | silver | bands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 双手 | 在哪里 | 他们 | 是 | 捕捉 | 和 | 系 | 和 | 二 | 银 | 乐队 | . |

肩膀处比较丰满，逐渐收紧到双手上方，双手被两条银带束缚住。

['sʌmwʌn] [keɪm] ['paʊndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .

| Someone | came | pounding | up | the | stairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 来了 | 猛击 | 向上 | 这 | 楼梯 | . |

有人砰砰地冲上楼梯。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['helən] , [huː] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['hɜːrəkeɪn] .

| It | was | Helen | , | who | burst | into | the | room | like | a | young | hurricane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 海伦 | , | WHO | 爆裂 | 进入 | 这 | 房间 | 喜欢 | 一个 | 年轻的 | 飓风 | . |

是海伦，她像一阵年轻的飓风般冲进了房间。

[laɪk] ['dʒænit] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'taɪərd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [nuː] ['dresɪz] .

| Like | Janet | , | she | was | attired | in | one | of | her | new | dresses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 珍妮特 | , | 她 | 曾是 | 穿着 | 在 | 一 | 的 | 她 | 新的 | 连衣裙 | . |

和珍妮特一样，她也穿着她的一件新裙子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kɔːrdərɔɪ] ,

| It | was | corduroy | , |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 灯心绒 | , |

是灯芯绒的。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ʌmbər] [hjuː] [ðæt] [wʌz; wəz] [set] [ɔːf] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [baɪ] ['hɛlɪnz] [dɑːrk] [her]

| but | of | an | umber | hue | that | was | set | off | to | perfection | by | Helen's | dark | hair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 一个 | 数字 | 色调 | 那 | 曾是 | 放 | 离开 | 到 | 完美 | 经过 | 海伦的 | 黑暗的 | 头发 |

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːlɪv] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] .

| and | the | olive | coloring | of | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 橄榄 | 染色 | 的 | 她 | 脸 | . |

但那是一种赭色，与海伦的深色头发和橄榄色的脸庞完美地衬托了出来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] ['dresɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['verid] ,

| There | was | just | enough | difference | in | the | two | dresses | to | make | them | varied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 只是 | 足够的 | 不同之处 | 在 | 这 | 二 | 连衣裙 | 到 | 制作 | 他们 | 多种多样 | , |

这两条裙子之间的细微差别足以使它们各具特色。

[jet] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [æn; ən] [əb'zɜːrvər] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

| yet | at | a | glance | an | observer | could | tell | that | they | had | been | created | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 在 | 一个 | 瞥一眼 | 一个 | 观察员 | 可以 | 告诉 | 那 | 他们 | 有 | 到过 | 创建 | 经过 | 这 |

[seɪm] ['mæstər][hænd] .

| same | master | hand | . |
|---|---|---|---|
| 相同的 | 掌握 | 手 | . |

然而，只需一眼，观察者就能看出它们出自同一位大师之手。

['helən] ['iːv(ə)n][hæd; həd][ɑːn] [braʊn] [hoʊz][ænd; ənd] [ʃuːz] [ðæt] [mætʃt] [hɜːr; hər] [dres] .

| Helen | even | had | on | brown | hose | and | shoes | that | matched | her | dress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海伦 | 甚至 | 有 | 在 | 棕色的 | 软管 | 和 | 鞋 | 那 | 匹配 | 她 | 裙子 | . |

海伦甚至还穿了和裙子颜色相配的棕色丝袜和鞋子。

“ [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [nuː] [ʃuːz] ? ” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

| “ | Where | are | your | new | shoes | ? | ” | she | demanded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 是 | 你的 | 新的 | 鞋 | ? | ” | 她 | 要求 | . |

“你的新鞋呢？”她质问道。

['dʒænit] [delvd] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] .

| Janet | delved | further | into | the | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 深入研究 | 更远 | 进入 | 这 | 盒子 | . |

珍妮特继续往盒子里钻去。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃuːt] [bɑːks][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgərz] .

| At | the | bottom | was | a | shoe | box | and | she | opened | it | with | shaking | fingers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 底部 | 曾是 | 一个 | 鞋 | 盒子 | 和 | 她 | 打开 | 它 | 和 | 摇晃 | 手指 | . |

最底下是一个鞋盒，她颤抖着手指打开了它。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [derd] [ɪ'mædʒɪn] .

| This | was | more | than | she | had | ever | dared | imagine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 更多的 | 比 | 她 | 有 | 曾经 | 敢于 | 想象 | . |

这远远超出了她以往的想象。

[ʃiː; ʃi] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bluː] [kɪd] ['slɪpərz] [ænd; ənd] [tʌkt] [ɪn][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [θriː]

| She | drew | forth | a | pair | of | blue | kid | slippers | and | tucked | in | them | were | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 画 | 前进 | 一个 | 一对 | 的 | 蓝色的 | 孩子 | 拖鞋 | 和 | 塞进去 | 在 | 他们 | 是 | 三 |

[perz] [ʌv; əv] [bluː] [hoʊz][tuː; tə] [mætʃ] [hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] [ʃuːz] .

| pairs | of | blue | hose | to | match | her | dress | and | shoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对 | 的 | 蓝色的 | 软管 | 到 | 匹配 | 她 | 裙子 | 和 | 鞋 | . |

她拿出一双蓝色小羊皮拖鞋，并在鞋里塞了三双蓝色长袜，与她的裙子和鞋子相配。

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ʃuːz] [ænd; ənd][hoʊz][ænd; ənd] stood149

| She | changed | shoes | and | hose | and | stood149 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 已更改 | 鞋 | 和 | 软管 | 和 | stood149 |

她换了鞋袜，站了149

[ʌp] [ə'gen] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .

| up | again | , | whirling | in | front | of | the | mirror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 再次 | , | 旋转 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 镜子 | . |

他又站了起来，在镜子前旋转。

[ðə; ði] ['kɑːstuːm] [naʊ] [wʌz; wəz] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪt'self] .

| The | costume | now | was | perfection | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 戏服 | 现在 | 曾是 | 完美 | 本身 | . |

这套服装现在简直完美无瑕。

[ʃiː; ʃi][ræn][ə; eɪ] [koʊm] [θruː] [hɜːr; hər]['goʊldən] [her] [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] [θrɪl] [ðæt] [kʌmz]

| She | ran | a | comb | through | her | golden | hair | and | knew | the | thrill | that | comes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跑 | 一个 | 梳子 | 通过 | 她 | 金的 | 头发 | 和 | 知道 | 这 | 刺激 | 那 | 来 |

[frʌm; frəm] ['noʊɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːstuːm] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] .

| from | knowing | a | costume | is | perfect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 会心 | 一个 | 戏服 | 是 | 完美的 | . |

她用梳子梳了梳金色的头发，体会到了服装完美无瑕带来的那种兴奋感。

“ [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [wi:l] [bi:; bi] [æskt] [tu:; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ][sə'rɔ:rəti][æt; ət] [sku:l] ? ” [æskt] ['helən] .

| “ | Do | you | suppose | we'll | be | asked | to | join | a | sorority | at | school | ? | ” | asked | Helen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 认为 | 出色地 | 是 | 问 | 到 | 加入 | 一个 | 姐妹会 | 在 | 学校 | ? | ” | 问 | 海伦 | . |

“你觉得我们会被邀请加入学校的姐妹会吗？”海伦问道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɪn] [ði:z] ['dresɪz] [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ju:; jʊ][kæn; kən][dʒɔɪn] ['eni] [ɔ:r][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| “ | If | they | see | you | in | these | dresses | I | imagine | you | can | join | any | or | all | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 他们 | 看 | 你 | 在 | 这些 | 连衣裙 | 我 | 想象 | 你 | 能 | 加入 | 任何 | 或者 | 全部 | 的 | 他们 | , |

“如果他们看到你穿这些裙子，我想你可以加入其中任何一个或所有队伍。”

” [smaɪld] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rdi] .

| ” | smiled | Mrs | . | Hardy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 微笑 | 太太 | . | 哈迪 | . |

哈迪太太笑了。

“ [kʌm] [naʊ] , [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['redi] [wen] [ðə; ðɪ][men][wɑ:nt][tu:; tə][stɑ:rt] .

| “ | Come | now | , | we | must | be | ready | when | the | men | want | to | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 现在 | , | 我们 | 必须 | 是 | 准备好 | 什么时候 | 这 | 男人 | 想 | 到 | 开始 | . |

“好了，我们必须做好准备，等男人们想开始的时候就出发。”

” [ɑ:n][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɜ:rdz][ə; eɪ][hɔ:rn] ['saʊndɪd] [bɪ'loʊ] .

| ” | On | the | echo | of | her | words | a | horn | sounded | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 回声 | 的 | 她 | 字 | 一个 | 喇叭 | 听起来 | 以下 | . |

“在她话语的回响中，下方响起了一声号角声。”

['dʒænit] [dæbd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['paʊdər] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd][dʒɔɪnd] ['helən] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜ:rid]

| Janet | dabbed | a | little | powder | on | her | face | and | joined | Helen | as | they | hurried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 轻拍 | 一个 | 小的 | 粉末 | 在 | 她 | 脸 | 和 | 加入 | 海伦 | 作为 | 他们 | 慌忙 |

[daʊn] [sterz] .

| down | stairs | . |
|---|---|---|
| 向下 | 楼梯 | . |

珍妮特往脸上扑了点散粉，然后和海伦一起匆匆下楼。

['i:v(ə)n][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [wɜ:r; wər] [ɪ'leɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [nu:] ['dresɪz] [ænd; ənd][bəuθ]['gɜ:lz][felt] [ðæt]

| Even | their | fathers | were | elated | over | the | new | dresses | and | both | girls | felt | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 他们的 | 父亲们 | 是 | 欣喜若狂 | 超过 | 这 | 新的 | 连衣裙 | 和 | 两个都 | 女孩们 | 毛毡 | 那 |

[ðer; ðər][kʌps][ʌv; əv] ['hæpinəs] [wɜ:r; wər] [fɪld] [tu:; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] .

| their | cups | of | happiness | were | filled | to | overflowing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 杯子 | 的 | 幸福 | 是 | 已填 | 到 | 溢出 | . |

就连她们的父亲也对新裙子感到欣喜若狂，两个女孩也感到无比幸福。

“ ['ɑ:nɪstli] , ” [kən'faidid] ['helən] , “ [aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [wer] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] .

| “ | Honestly | , | ” | confided | Helen | , | “ | I | hate | to | wear | this | in | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 诚实地 | , | ” | 坦白 | 海伦 | , | “ | 我 | 恨 | 到 | 穿 | 这 | 在 | 这 | 车 | . |

“说实话，”海伦坦白道，“我讨厌穿着这身衣服坐车。”

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] [wen] [wi:; wi] [get] [nɪr] [sku:l] . ”

| I'd | like | to | take | it | off | and | then | put | it | on | when | we | get | near | school | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 喜欢 | 到 | 拿 | 它 | 离开 | 和 | 然后 | 放 | 它 | 在 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 靠近 | 学校 | . | ” |

我想把它脱下来，等快到学校的时候再戴上。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ju:d] [laɪk][tu:; tə][raɪd][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ɔ:r]

| “ | I | suppose | you'd | like | to | ride | all | of | the | way | wrapped | up | in | a | blanket | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 认为 | 你会 | 喜欢 | 到 | 骑 | 全部 | 的 | 这 | 方式 | 包装 | 向上 | 在 | 一个 | 毯子 | 或者 |

['sʌmθɪŋ] ,

| something | , |
|---|---|
| 某物 | , |

“我猜你大概想一路裹着毯子什么的吧。”

” ['tʃaɪdɪd] ['dʒænit] .

| ” | chided | Janet | . |
|---|---|---|---|
| ” | 责备 | 珍妮特 | . |

“珍妮特责备道。”

“ [bʌt; bət] [aɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [dres] .

| “ | But | I'll | admit | that | I | hate | to | sit | down | in | this | dress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 患病的 | 承认 | 那 | 我 | 恨 | 到 | 坐 | 向下 | 在 | 这 | 裙子 | . |

“但我得承认，我讨厌穿着这条裙子坐下。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [klɪr] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][dʒɑːn]['hɑːrdi] [sent] [hɪz; ɪz][bɪg][kɑːr] ['spiːdɪŋ]

| ” | It | was | a | beautifully | clear | morning | and | John | Hardy | sent | his | big | car | speeding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 一个 | 非常漂亮 | 清除 | 早晨 | 和 | 约翰 | 哈迪 | 发送 | 他的 | 大的 | 车 | 超速 |

['oʊvər][ðə; ði] paved150

| over | the | paved150 |
|---|---|---|
| 超过 | 这 | paved150 |

那是一个晴朗美好的早晨，约翰·哈迪驾驶着他的大车飞驰在150号柏油路上。

[roʊd] [æt; ət][ə; eɪ][fæst] [peɪs] .

| road | at | a | fast | pace | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 路 | 在 | 一个 | 快速地 | 步伐 | . |

快速行驶在路上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['nuːtən] [ɪn]['æmp(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [draɪv] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [graʊndz] [ænd; ənd]

| They | were | in | Newton | in | ample | time | to | drive | around | the | university | grounds | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 牛顿 | 在 | 充足 | 时间 | 到 | 驾驶 | 大约 | 这 | 大学 | 理由 | 和 |

[hæv; həv][ə; eɪ] ['liːʒərli] [lʌntʃ] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːn] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [tuː; tə]

| have | a | leisurely | lunch | before | going | to | the | office | of | the | dean | of | women | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 悠闲 | 午餐 | 前 | 去 | 到 | 这 | 办公室 | 的 | 这 | 院长 | 的 | 女性 | 到 |

[teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [steps] [ɪn] [ 'redʒɪstərɪŋ ] .

| take | the | first | steps | in | registering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 这 | 第一的 | 步骤 | 在 | 注册 | . |

他们有充足的时间到达牛顿，开车在大学校园里转了一圈，悠闲地享用了一顿午餐，然后前往女院长办公室，开始注册的第一步。

[ðə; ði]['kæmpəs][ʌv; əv][kɔːrn] [belt] [juː] . [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['steɪtli] ['ɛlmz] [ðæt] [hæd; həd] [wɑːtʃt]

| The | campus | of | Corn | Belt | U | . | was | lined | with | stately | elms | that | had | watched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 校园 | 的 | 玉米 | 腰带 | U | . | 曾是 | 衬里 | 和 | 庄严 | 榆树 | 那 | 有 | 观看 |

['oʊvər][ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

| over | the | destiny | of | the | school | for | more | than | three | quarters | of | a | century | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 命运 | 的 | 这 | 学校 | 为了 | 更多的 | 比 | 三 | 四分之一 | 的 | 一个 | 世纪 | . |

康贝尔特大学的校园里，高大的榆树成荫，它们守护着这所学校的命运超过四分之三个世纪。

[ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ˌɪndi'ænə] ['laɪmstoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [wʌnz]

| The | main | buildings | were | of | Indiana | limestone | with | a | few | of | the | older | ones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 建筑物 | 是 | 的 | 印第安纳州 | 石灰石 | 和 | 一个 | 很少 | 的 | 这 | 老 | 一个 |

[ʌv; əv] [red] - [feɪst] [brɪk] ,

| of | red | - | faced | brick | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 红色的 | - | 面对 | 砖 | , |

主体建筑多为印第安纳石灰岩，少数较老的建筑则为红砖砌成。

[naʊ] [wel] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [groʊθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['aɪvi] .

| now | well | covered | with | a | rich | growth | of | English | ivy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 出色地 | 涵盖 | 和 | 一个 | 富有的 | 生长 | 的 | 英语 | 常春藤 | . |

现在这里已经长满了茂盛的英国常春藤。

['dʒænit] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [hɪr] .

| Janet | knew | that | she | would | enjoy | going | to | school | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 知道 | 那 | 她 | 会 | 享受 | 去 | 到 | 学校 | 这里 | . |

珍妮特知道她会喜欢在这里上学。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][kɑːm][ænd; ənd]['dɪgnəti] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['kæmpəs] [ðæt] [ə'piːld] [tuː; tə]

| There | was | a | spirit | of | calm | and | dignity | about | the | campus | that | appealed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 精神 | 的 | 冷静的 | 和 | 尊严 | 关于 | 这 | 校园 | 那 | 上诉 | 到 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

校园里弥漫着一种平静而庄严的气氛，这很吸引她。

[æt; ət] [lʌntʃ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][plænz][fɔːr; fər] [skuːl] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] .

| At | lunch | they | talked | of | plans | for | school | and | of | what | they | would | take | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 午餐 | 他们 | 谈话 | 的 | 计划 | 为了 | 学校 | 和 | 的 | 什么 | 他们 | 会 | 拿 | . |

午餐时，他们讨论了上学的计划以及要带的东西。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ][drə'mætɪks][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [aɪ][kæn; kən][əb'zɔːrb] , ” [dɪ'klerd]

| “ | I'm | going | to | get | all | of | the | dramatics | and | English | I | can | absorb | , | ” | declared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 去 | 到 | 得到 | 全部 | 的 | 这 | 戏剧 | 和 | 英语 | 我 | 能 | 吸收 | , | ” | 声明 |

['helən] .

| Helen | . |
|---|---|
| 海伦 | . |

“我要尽可能多地学习戏剧和英语，”海伦宣称。

“ [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] , [tuː] . ”

| “ | Perhaps | a | little | history | , | too | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也许 | 一个 | 小的 | 历史 | , | 也 | . | ” |

“或许还可以讲讲历史。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['dʒænit] ? ”

| “ | How | about | you | , | Janet | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 关于 | 你 | , | 珍妮特 | ? | ” |

“珍妮特，你呢？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [maɪ]['meɪdʒər] ['kɔːrsɪz] [wɪl] [biː; bi]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] ,

| “ | I | think | my | major | courses | will | be | journalism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 我的 | 主要的 | 课程 | 将要 | 是 | 新闻业 | , |

“我认为我的主修课程会是新闻学，

[ænd; ənd][pər'hæps][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv][drə'mætɪks] . ”

| and | perhaps | just | a | little | in | the | way | of | dramatics | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 只是 | 一个 | 小的 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 戏剧 | . | ” |

或许还带点戏剧性。”

“ [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['hɑːliwʊd] [ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ] ['bɪli] - company151

| “ | Not | thinking | about | going | back | to | Hollywood | and | joining | Billy | Fenstow's | company151 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 思维 | 关于 | 去 | 后退 | 到 | 好莱坞 | 和 | 加入 | 比利 | - | company151 |

“没想过要回好莱坞，加入比利·芬斯托的公司151

[wen] [jʊə(r)] [θruː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” ['tʃaɪdɪd] [ðə; ðɪ][də'rektər] .

| when | you're | through | , | are | you | ? | ” | chided | the | director | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你是 | 通过 | , | 是 | 你 | ? | ” | 责备 | 这 | 导演 | . |

“你什么时候才能结束？”导演责备道。

“ [wel] ,

| “ | Well | , |
|---|---|---|
| “ | 出色地 | , |

“出色地，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ðæt] [aɪ'diːə][ɪn][maɪnd] [ɪf] [noʊ] ['nuːzpeɪpər] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][ɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər]

| I | might | have | that | idea | in | mind | if | no | newspaper | will | take | me | on | as | a | reporter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 有 | 那 | 主意 | 在 | 头脑 | 如果 | 不 | 报纸 | 将要 | 拿 | 我 | 在 | 作为 | 一个 | 记者 |

,

| , |
|---|
| , |

如果没有报社愿意聘用我做记者，我或许会考虑这个主意。

" [kən'si:did] ['dʒænit] .
" **conceded** **Janet** **.**
" 承认 珍妮特 .

"珍妮特承认道。"

['lʌntʃən] ['oʊvər] [ðeɪ] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] [wer] , ['æftər]
**Luncheon** **over** **they** **went** **directly** **to** **the** **administration** **building** **where** **,** **after**
午餐 超过 他们 去 直接地 到 这 行政 建筑 在哪里 , 后
[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [weɪt] ,
**a** **short** **wait** **,**
一个 短的 等待 ,

午餐结束后，他们直接去了行政楼，在那里稍等片刻后，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʌʃəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:n] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
**they** **were** **ushered** **into** **the** **office** **of** **the** **dean** **of** **women** **.**
他们 是 引导 进入 这 办公室 的 这 院长 的 女性 .

她们被领进了女院长的办公室。

['mɪsɪz] . [lerd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ænd; ənd]['dʒænit] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ki:n]
**Mrs** **.** **Laird** **was** **a** **pleasant** **woman** **of** **about** **fifty** **and** **Janet** **saw** **her** **keen**
太太 . 领主 曾是 一个 令人愉快的 女士 的 关于 五十 和 珍妮特 锯 她 敏锐的
[aɪz] [teɪk] [ɪn] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑ:stu:mz] [ɪn][ə; eɪ] [glæns] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [sɔ:]
**eyes** **take** **in** **every** **inch** **of** **their** **costumes** **in** **a** **glance** **and** **she** **thought** **she** **saw**
眼睛 拿 在 每一个 英寸 的 他们的 服装 在 一个 瞥一眼 和 她 想法 她 锯
[dʒʌst][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'raɪz][ɪn][ðə; ði] ['di:nz] [aɪz] .
**just** **a** **trace** **of** **suspicion** **arise** **in** **the** **dean's** **eyes** **.**
只是 一个 痕迹 的 怀疑 出现 在 这 院长 眼睛 .

莱尔德夫人是一位和蔼可亲的女士，大约五十岁左右。珍妮特看到她敏锐的目光一眼扫过她们的每一寸服饰，她觉得她似乎在院长的眼中看到了一丝怀疑。

['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['fɑ:ðər] [ɪk'spleɪnd] [ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] ,
**Janet's** **father** **explained** **their** **mission** **,**
珍妮特的 父亲 解释 他们的 使命 ,

珍妮特的父亲解释了他们的任务：

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [trɪp] [tu:; tə]['reɪdioʊ] ['sɪti] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [leɪt]
**pointing** **out** **that** **because** **of** **their** **coming** **trip** **to** **Radio** **City** **they** **would** **be** **late**
指向 出去 那 因为 的 他们的 未来 旅行 到 收音机 城市 他们 会 是 晚的
[ɪn] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [klæs] [wɜ:rk] .
**in** **taking** **up** **class** **work** **.**
在 采取 向上 班级 工作 .

他们指出，由于即将前往无线电城旅行，他们将迟交课堂作业。

" [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌn'ju:ʒuəl][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , " [sed] [ðə; ði] [di:n] ,
**"** **It's** **a** **little** **unusual** **to** **arrange** **registration** **in** **this** **way** **,** **"** **said** **the** **dean** **,**
" 它是 一个 小的 异常 到 安排 登记 在 这 方式 , " 说 这 院长 ,

院长说："这种注册方式有点不寻常。"

" [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] [ə'kɑ:məˌdeɪtəd] .
**"** **but** **I** **believe** **you** **can** **be** **accommodated** **.**
" 但 我 相信 你 能 是 已安排 .

但我相信可以为您安排妥当。

" [fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [went] ['oʊvər] [klæs] ['skɛdʒʊlz, 'skɛdʒu:lz] ,
**"** **For** **an** **hour** **they** **went** **over** **class** **schedules** **,**
" 为了 一个 小时 他们 去 超过 班级 日程安排 ,

他们花了一个小时仔细查看课程表，

[ðə; ði] [di:n] [əd'vaɪzɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:rsɪz] [best] ['su:tɪd] [tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][maɪnd] .
**the** **dean** **advising** **them** **on** **the** **courses** **best** **suited** **to** **what** **they** **had** **in** **mind** **.**
这 院长 建议 他们 在 这 课程 最好的 适合 到 什么 他们 有 在 头脑 .

院长为他们推荐最符合他们心意的课程。

[ʃiː; ʃi] [əˈsɪstɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈfɪlɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ˌredʒɪˈstreɪʃ(ə)n][kɑːrdz][ænd; ənd] [pɔːzd] [æt; ət][wʌn]

| She | assisted | them | in | filling | out | the | final | registration | cards | and | paused | at | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 协助 | 他们 | 在 | 填充 | 出去 | 这 | 最终的 | 登记 | 牌 | 和 | 暂停 | 在 | 一 |

['kwestʃən] . -

| question | . | 152 |
|---|---|---|
| 问题 | . | - |

她协助他们填写最终的登记卡，并在一个问题上停了下来。152

“ [duː][juː; jʊ][hoʊp][tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ][səˈrɔːrəti] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

| “ | Do | you | hope | to | join | a | sorority | ? | ” | she | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 希望 | 到 | 加入 | 一个 | 姐妹会 | ? | ” | 她 | 问 | . |

她问道：“你希望加入姐妹会吗？”

“ [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] [hɪr] [ɪn][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈpɑːrtiz] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdʒænit] .

| “ | We | won't | be | here | in | time | for | the | rushing | parties | , | ” | replied | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 惯于 | 是 | 这里 | 在 | 时间 | 为了 | 这 | 匆忙 | 各方 | , | ” | 回复 | 珍妮特 | . |

“我们赶不上庆祝活动了，”珍妮特回答说。

“ [pərˈhæps] [ðæt] [hæd; həd] [ˈbetər] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [əˈnʌðər] [sɪˈmestər] , [ðæt] [ɪz] ,

| “ | Perhaps | that | had | better | wait | until | another | semester | , | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也许 | 那 | 有 | 更好的 | 等待 | 直到 | 其他 | 学期 | , | 那 | 是 | , |

“或许最好等到下个学期再说吧。”

[ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːps] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][ˌjuː ˈes][fɔːr; fər] [ˈmembərʃɪp] .

| if | any | of | the | groups | should | want | us | for | membership | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 的 | 这 | 团体 | 应该 | 想 | 我们 | 为了 | 会员资格 | . |

如果任何团体希望我们加入的话。

” [ðə; ði] [ˈdiːnz] [kuːl] [aɪz] [ˈsɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ˈfæʃnəbli] [drest] [ˈgɜːlz] .

| ” | The | dean's | cool | eyes | surveyed | the | fashionably | dressed | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 院长 | 凉爽的 | 眼睛 | 调查 | 这 | 时尚地 | 穿着 | 女孩们 | . |

院长冷峻的目光扫视着那些穿着时髦的女生。

“ [aɪ] [ˈræðər] [ɪˈmædʒɪn][juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [jʊr; jər] [pɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜˈɔrətiːz] [raɪt] [naʊ] [ɪf] [ðə; ði][ˈgɜːlz]

| “ | I | rather | imagine | you | could | take | your | pick | of | the | sororities | right | now | if | the | girls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 相当 | 想象 | 你 | 可以 | 拿 | 你的 | 挑选 | 的 | 这 | 姐妹会 | 正确的 | 现在 | 如果 | 这 | 女孩们 |

[wɜːr; wər] [hɪr] ,

| were | here | , |
|---|---|---|
| 是 | 这里 | , |

“我想如果女生们在这里的话，你现在就可以随意挑选加入哪个姐妹会了。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| ” | she | said | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说 | . |

“她说。”

[ðə; ði][ˌredʒɪˈstreɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .

| The | registration | was | over | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 登记 | 曾是 | 超过 | . |

注册已结束。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ruːmz; rʊmz][ɪn] [ˈkɜːrɪər] [hɔːl] , [æn; ən][oʊld][bʌt; bət]

| The | girls | were | to | have | rooms | in | Currier | Hall | , | an | old | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 是 | 到 | 有 | 房间 | 在 | 柯里尔 | 大厅 | , | 一个 | 老的 | 但 |

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈdɔːrmətɔːri] .

| comfortable | dormitory | . |
|---|---|---|
| 舒服的 | 宿舍 | . |

女孩们将住在柯里尔大厅，那是一栋老旧但舒适的宿舍楼。

“ [ðə; ði] [diːn] [siːmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kuːl] , ” [sed] [ˈhelən] .

| “ | The | dean | seemed | a | little | cool | , | ” | said | Helen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 院长 | 似乎 | 一个 | 小的 | 凉爽的 | , | ” | 说 | 海伦 | . |

“院长看起来有点冷淡，”海伦说。

“ [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] , [tuː] , ” ['dʒænit] [sed] .
**“ I noticed that , too , ” Janet said .**
“ 我 注意到 那 , 也 , ” 珍妮特 说 .

“我也注意到了，”珍妮特说。

“ ['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][plænz] [wɪtʃ] [kɔːl][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ['hʌrɪŋ] [ə'weɪ]
**“ Evidently she doesn't think much of the plans which call for us hurrying away**
“ 显然 她 不 思考 很多 的 这 计划 哪个 称呼 为了 我们 匆忙 离开
[tuː; tə] [nuː] [jɔːk] . ”
**to New York . ”**
到 新的 约克 . ”

“显然，她并不怎么看好让我们赶紧去纽约的计划。”

“ [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] ; [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] , ” [sed] ['helən] .
**“ Can't be helped ; we're going , ” said Helen .**
“ 不能 是 帮助 ; 是 去 , ” 说 海伦 .

“没办法，我们得走了。”海伦说。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['henri] ['θɔrn] .
**When they returned home a telegram was waiting for Henry Thorne .**
什么时候 他们 返回 家 一个 电报 曾是 等待 为了 亨利 索恩 .

他们回到家时，亨利·索恩已经收到了一封电报。

“ [ðɪs] ['ɪntrəsts] [juː; jʊ]['gɜːlz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ,
**“ This interests you girls more than it does me , ” he said ,**
“ 这 兴趣 你 女孩们 更多的 比 它 做 我 , ” 他 说 ,

“你们女孩子比我更感兴趣，”他说。

['hændɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
**handing the message to his daughter .**
处理 这 信息 到 他的 女儿 .

把纸条交给女儿。

['helən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] .
**Helen read it eagerly .**
海伦 读 它 急切地 .

海伦兴致勃勃地读了起来。

“ [hæv; həv]['dʒænit][ænd; ənd] ['helən] [rɪ'pɔːrt] [nekst] Monday153
**“ Have Janet and Helen report next Monday153**
“ 有 珍妮特 和 海伦 报告 下一个 Monday153

“让珍妮特和海伦下周一汇报工作153

['mɔːrnɪŋ] [æt; ət]['reɪdioʊ] ['sɪti] [æt; ət] [ten] [ ə'klɔk, əu- ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
**morning at Radio City at ten o'clock , ” she said .**
早晨 在 收音机 城市 在 十 点钟 , ” 她 说 .

“早上十点在无线电城，”她说。

“ [ðæt] [miːnz] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [hɪr] ['sætərdeɪ] [naɪt] .
**“ That means we'll have to leave here Saturday night .**
“ 那 方法 出色地 有 到 离开 这里 周六 夜晚 .

“这意味着我们必须在周六晚上离开这里。”

[waɪ] , [ðæts] ['oʊnli] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] !
**Why , that's only tomorrow night !**
为什么 , 那就是 仅有的 明天 夜晚 !

哦，那只是明天晚上的事！

” [gɑːspt] ['dʒænit] . -
**” gasped Janet . 154**
” 倒吸一口气 珍妮特 . -

“珍妮特喘着气说。”154

['tʃæptər] [ˌsev(ə)n'ti:n]

| **Chapter** | **Seventeen** |
|---|---|
| 章 | 十七 |

第十七章

[hə'ləʊ] , [nu:] [jɔ:k]

| **HELLO** | **,** | **NEW** | **YORK** |
|---|---|---|---|
| 你好 | , | 新的 | 约克 |

你好，纽约

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['bɪzi] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['dɪnər] [ðæt] [naɪt] [ðæt] ['dʒænit][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə][skæn]

| **They** | **were** | **so** | **busy** | **until** | **after** | **dinner** | **that** | **night** | **that** | **Janet** | **had** | **no** | **time** | **to** | **scan** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 所以 | 忙碌的 | 直到 | 后 | 晚餐 | 那 | 夜晚 | 那 | 珍妮特 | 有 | 不 | 时间 | 到 | 扫描 |

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['peɪpər] .

| **the** | **evening** | **paper** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 晚上 | 纸 | . |

那天晚上他们一直忙到晚饭后，珍妮特根本没时间浏览晚报。

[wen] [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [taɪmz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði]

| **When** | **she** | **picked** | **up** | **the** | **Times** | **it** | **was** | **with** | **pleasant** | **surprise** | **for** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 挑选 | 向上 | 这 | 《时代周刊》 | 它 | 曾是 | 和 | 令人愉快的 | 惊喜 | 为了 | 在 | 这 |

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [baɪ] [pi:t] ['bɛndə] ,

| **middle** | **of** | **the** | **front** | **page** | **was** | **a** | **story** | **by** | **Pete** | **Benda** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中间 | 的 | 这 | 正面 | 页 | 曾是 | 一个 | 故事 | 经过 | 皮特 | 本达 | , |

当她拿起《泰晤士报》时，惊喜地发现头版中间刊登了皮特·本达的一篇报道。

[ri'vju:ɪŋ] “ ['wɔ:tər] [hoʊl] ” [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [roʊlz] ['dʒænit][ænd; ənd] ['helən] [pleɪd] .

| **reviewing** | **“** | **Water** | **Hole** | **”** | **and** | **describing** | **the** | **rôles** | **Janet** | **and** | **Helen** | **played** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 复习 | “ | 水 | 洞 | ” | 和 | 描述 | 这 | 角色 | 珍妮特 | 和 | 海伦 | 玩 | . |

评论《水坑》并描述 Janet 和 Helen 扮演的角色。

“ [mɪs] ['hɑ:rdi] [geɪv] [ə; eɪ][moʊst] ['pli:zɪŋ] [pɔ:r'treɪəl] [ɪn][ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heroʊɪn] , ” [pi:t]

| **“** | **Miss** | **Hardy** | **gave** | **a** | **most** | **pleasing** | **portrayal** | **in** | **the** | **rôle** | **of** | **the** | **heroine** | **,** | **”** | **Pete** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 错过 | 哈迪 | 给予 | 一个 | 最多 | 令人愉悦 | 描绘 | 在 | 这 | 角色 | 的 | 这 | 女英雄 | , | ” | 皮特 |

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,

| **had** | **written** | **,** |
|---|---|---|
| 有 | 书面 | , |

“哈迪小姐对女主角的演绎非常精彩，”皮特写道。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['loʊk(ə)l] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ['pɪktʃər] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

| **“** | **and** | **a** | **good** | **many** | **local** | **people** | **will** | **enjoy** | **this** | **picture** | **to** | **the** | **utmost** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 一个 | 好的 | 许多 | 当地的 | 人们 | 将要 | 享受 | 这 | 图片 | 到 | 这 | 极致 | . |

“很多当地人都会非常喜欢这幅画。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɑ:r] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['westərn] .

| **It** | **is** | **far** | **above** | **the** | **average** | **western** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 远的 | 多于 | 这 | 平均的 | 西 | . |

它远高于西部片的平均水平。

” [nɪr] [ðə; ði][end][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪn] .

| **”** | **Near** | **the** | **end** | **was** | **a** | **line** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 靠近 | 这 | 结尾 | 曾是 | 一个 | 线 | . |

“接近结尾处有一条线。”

“ ['kɔ:rə] [di:n] [ænd; ənd]['mɑ:rdʒi] [bleɪk] , ['loʊk(ə)l]['gɝ:lz] [hu:] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

| **“** | **Cora** | **Dean** | **and** | **Margie** | **Blake** | **,** | **local** | **girls** | **who** | **were** | **also** | **in** | **the** | **picture** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 科拉 | 院长 | 和 | 玛吉 | 布莱克 | , | 当地的 | 女孩们 | WHO | 是 | 还 | 在 | 这 | 图片 | , |

“科拉·迪恩和玛吉·布莱克，这两位当地女孩也在照片中，

[meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [si:n] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| **may** | **be** | **seen** | **in** | **a** | **crowd** | **scene** | **at** | **the** | **village** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 已见 | 在 | 一个 | 人群 | 场景 | 在 | 这 | 村庄 | . |

在村庄的人群场景中可以看到。

〞 ['dʒænit] [smaɪld] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [ðæt] ['kɔ:rə] [wʊd] [fi:l] .

| 〞 | Janet | smiled | as | she | thought | of | the | humiliation | that | Cora | would | feel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 珍妮特 | 微笑 | 作为 | 她 | 想法 | 的 | 这 | 屈辱 | 那 | 科拉 | 会 | 感觉 | . |

想到科拉会感到多么屈辱，珍妮特不禁笑了。

[wel] ,

| Well | , |
|---|---|
| 出色地 | , |

出色地，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mi:n] [trɪk] [ʌv; əv] ['kɔrəz] [tu:; tə] [raɪt] [pi:t] ['bɛndə] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd]

| it | had | been | a | mean | trick | of | Cora's | to | write | Pete | Benda | that | she | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 一个 | 意思是 | 诡计 | 的 | 科拉的 | 到 | 写 | 皮特 | 本达 | 那 | 她 | 和 |

['mɑ:rdʒi][hæd; həd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [roʊlz] . -

| Margie | had | leading | rôles | . | 155 |
|---|---|---|---|---|---|
| 玛吉 | 有 | 领导 | 角色 | . | - |

科拉写信给皮特·本达，说她和玛吉是主角，这真是个卑鄙的伎俩。155

['hɛlɪnz] ['fɑ:ðər] [meɪd] [kəm'pli:t] [plænz][fɔ:r; fər][ðer; ðər][trɪp][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [eɪs]

| Helen's | father | made | complete | plans | for | their | trip | to | New | York | for | the | Ace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海伦的 | 父亲 | 制成 | 完全的 | 计划 | 为了 | 他们的 | 旅行 | 到 | 新的 | 约克 | 为了 | 这 | 高手 |

['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ɔ:l] [ɪk'spensɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sæləriz] [tu:; tə]['dʒænit][ænd; ənd] ['helən]

| company | was | paying | all | expenses | as | well | as | salaries | to | Janet | and | Helen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | 曾是 | 付费 | 全部 | 开支 | 作为 | 出色地 | 作为 | 薪资 | 到 | 珍妮特 | 和 | 海伦 |

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [i:st] .

| while | they | were | in | the | east | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 东方 | . |

海伦的父亲为他们去纽约的旅行做了周密的计划，因为Ace公司支付了所有费用，以及珍妮特和海伦在东部期间的工资。

[bəuθ]['dʒænit][ænd; ənd]['helən] [pækt] [ðə; ði] [nu:] ['dresɪz] ['rɑ:di] [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

| Both | Janet | and | Helen | packed | the | new | dresses | Roddy | had | sent | them | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 珍妮特 | 和 | 海伦 | 包装 | 这 | 新的 | 连衣裙 | 罗迪 | 有 | 发送 | 他们 | 在 | 这 |

[lɑ:rdʒ][bægz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| large | bags | which | they | were | taking | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 包 | 哪个 | 他们 | 是 | 采取 | 和 | 他们 | . |

Janet 和 Helen 都把 Roddy 寄给她们的新裙子装进了她们要带去的大袋子里。

[ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi]['lɪt(ə)l]['æktʃuəl] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [wer] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə]

| There | might | be | little | actual | opportunity | to | wear | them | , | but | they | wanted | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可能 | 是 | 小的 | 实际的 | 机会 | 到 | 穿 | 他们 | , | 但 | 他们 | 通缉 | 到 |

[bi:; bi] [prɪ'perd] .

| be | prepared | . |
|---|---|---|
| 是 | 准备 | . |

虽然可能没什么机会真正穿上它们，但他们还是想做好准备。

[ðer; ðər] [treɪn] [fɔ:r; fər] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [left] [æt; ət] [ten] [ ə'klɔk, əu- ][ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

| Their | train | for | Chicago | left | at | ten | o'clock | and | they | arrived | at | the | station |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 火车 | 为了 | 芝加哥 | 左边 | 在 | 十 | 点钟 | 和 | 他们 | 到达的 | 在 | 这 | 车站 |

[ɪn]['æmp(ə)l] [taɪm] ,

| in | ample | time | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 充足 | 时间 | , |

他们前往芝加哥的火车十点钟出发，他们提前到达了车站。

['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['fɑ:ðər] [ kən'veiŋ ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .

| Janet's | father | conveying | them | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特的 | 父亲 | 传递 | 他们 | 那里 | . |

珍妮特的父亲开车送他们去的。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ɪˈleɪtɪd] [ˈoʊvər] [ðæt]

| He | had | reserved | a | drawing | room | for | them | and | they | felt | elated | over | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 预订的 | 一个 | 绘画 | 房间 | 为了 | 他们 | 和 | 他们 | 毛毡 | 欣喜若狂 | 超过 | 那 |

.

:

.

他为他们预留了一间客厅，他们为此感到非常高兴。

[ðə; ði] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [ˈlɪmɪtɪd] [wʌz; wəz][ɑːn] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] ,

| The | Chicago | Limited | was | on | time | to | the | minute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 芝加哥 | 有限的 | 曾是 | 在 | 时间 | 到 | 这 | 分钟 | , |

芝加哥特快列车精确到分钟。

[ðə; ði] [ˈpʌfɪŋ] [ˌloʊkəˈmoʊtɪv] [ˈdrɔːɪŋ] [ɪts] [lɔːŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpʊlmənz] [tuː; tə][æn; ən] [ˈiːzi] [stɑːp] .

| the | puffing | locomotive | drawing | its | long | string | of | Pullmans | to | an | easy | stop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 抽气 | 机车 | 绘画 | 它是 | 长的 | 细绳 | 的 | 普尔曼 | 到 | 一个 | 简单的 | 停止 | . |

冒着蒸汽的机车牵引着长长的普尔曼车厢缓缓停了下来。

[ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [ə; eɪ][ɪn][kɑːr] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] .

| The | girls | had | drawing | room | A | in | car | fifty | - | seven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 有 | 绘画 | 房间 | 一个 | 在 | 车 | 五十 | - | 七 | . |

女孩们住在57号车厢的A号休息室。

[ðə; ði] ['potər] [tʊk] [ðer; ðər][bægz][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['perənts] .

| The | porter | took | their | bags | as | they | turned | to | say | good | - | bye | to | their | parents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 搬运工 | 采取 | 他们的 | 包 | 作为 | 他们 | 转向 | 到 | 说 | 好的 | - | 再见 | 到 | 他们的 | 父母 | . |

搬运工接过他们的行李，他们转身向父母道别。

“ [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] ?

| “ | Got | plenty | of | money | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 得到 | 很多 | 的 | 钱 | ? |

“你有很多钱吗？”

” ['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['fɑːðər] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

| ” | Janet's | father | asked | in | a | whisper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 珍妮特的 | 父亲 | 问 | 在 | 一个 | 耳语 | . |

“珍妮特的父亲低声问道。”

“ ['plenti] , [dæd] .

| “ | Plenty | , | Dad | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 很多 | , | 爸爸 | . |

“很多，爸爸。”

[ænd; ənd] [aɪl] [get] [peɪd] [waɪl] [aɪm][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

| And | I'll | get | paid | while | I'm | in | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 得到 | 有薪酬的 | 尽管 | 我是 | 在 | 新的 | 约克 | . |

我在纽约期间也能拿到工资。

” [bʌt; bət][hiː; hi] [slɪpt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [smɔːl] , [blæk] [bʊk] [ðæt] [riˈzembld] [ə; eɪ] [tʃek] [bʊk] . -

| ” | But | he | slipped | her | a | small | , | black | book | that | resembled | a | check | book | . | 156 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 他 | 滑倒了 | 她 | 一个 | 小的 | , | 黑色的 | 书 | 那 | 类似 | 一个 | 查看 | 书 | . | - |

但他偷偷塞给她一本小小的黑色笔记本，看起来像支票簿。156

“ [pʊt] [ðɪs] [ɪn][jʊr; jər] [pɜːrs] .

| “ | Put | this | in | your | purse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 放 | 这 | 在 | 你的 | 钱包 | . |

“把这个放进你的钱包里。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] [ɪn] ['hændi] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsi] , ” [hiː; hi] [sed] .

| It | will | come | in | handy | if | you | have | an | emergency | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 来 | 在 | 便利 | 如果 | 你 | 有 | 一个 | 紧急情况 | , | ” | 他 | 说 | . |

他说：“如果遇到紧急情况，它会派上用场。”

[kɔːlz] [ʌv; əv] “ [ˌbiː 'oʊ] - [oʊ] - [ɔrd] , ” [ræŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪn] .

| Calls | of | “ | Bo | - | o | - | oard | , | ” | rang | along | the | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 的 | “ | 波 | - | o | - | 奥德 | , | ” | 响铃 | 沿着 | 这 | 火车 | . |

火车上响起了“Bo-o-oard”的喊声。

['faɪn(ə)l] [gʊd] - [baɪz] [wɜːr; wər] [sed] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

| Final | good | - | byes | were | said | and | the | girls | stepped | into | the | vestibule | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最终的 | 好的 | - | 轮空 | 是 | 说 | 和 | 这 | 女孩们 | 步 | 进入 | 这 | 前厅 | 的 | 他们的 |

[kɑːr] .

| car | . |
|---|---|
| 车 | . |

她们依依惜别，走进了汽车的车厢。

[ðə; ði] [treɪn] ['stɑːrtɪd] ['iːzəli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [weɪvd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['perənts] .

| The | train | started | easily | and | they | waved | to | their | parents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火车 | 开始 | 容易地 | 和 | 他们 | 挥手 | 到 | 他们的 | 父母 | . |

火车顺利启动，他们向父母挥手告别。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [ʃed] ,

| Then | they | were | out | of | the | train | shed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 是 | 出去 | 的 | 这 | 火车 | 棚 | , |

然后他们就出了火车棚。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [spiːd] ['ræpɪdli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [rʌn] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

| picking | up | speed | rapidly | for | the | remainder | of | the | night | run | to | Chicago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 向上 | 速度 | 快速 | 为了 | 这 | 余 | 的 | 这 | 夜晚 | 跑步 | 到 | 芝加哥 | . |

在前往芝加哥的夜间航程中，速度迅速提升。

[ðeɪ] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['fɪnɪʃt] [ɪn] ['restfl] [toʊnz] [ʌv; əv] [roʊz] [ænd; ənd] [greɪ] ,

| They | retired | to | their | drawing | - | room | , | finished | in | restful | tones | of | rose | and | gray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 退休 | 到 | 他们的 | 绘画 | - | 房间 | , | 完成的 | 在 | 宁静 | 音调 | 的 | 玫瑰 | 和 | 灰色的 | , |

[ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː] [pə'dʒæməz] .

| and | slipped | into | pajamas | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 滑倒了 | 进入 | 睡衣 | . |

他们回到客厅，客厅以柔和的玫瑰色和灰色调装饰，然后换上睡衣。

[bəuθ] ['biːɪŋ] ['taɪərd] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [wʌns] ,

| Both | being | tired | , | they | went | to | bed | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 存在 | 疲劳的 | , | 他们 | 去 | 到 | 床 | 在 | 一次 | , |

两人都累了，于是立刻上床睡觉。

['dʒænit] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] [bɜːrθ] [ænd; ənd] ['helən] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] .

| Janet | in | the | upper | berth | and | Helen | in | the | lower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 在 | 这 | 上 | 泊位 | 和 | 海伦 | 在 | 这 | 降低 | . |

珍妮特睡上铺，海伦睡下铺。

[ðə; ði] [kɑːr] [wʌz; wəz] [er] [kən'dɪʃnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [slept] [ 'restfəli ] ,

| The | car | was | air | conditioned | and | they | slept | restfully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车 | 曾是 | 空气 | 条件反射 | 和 | 他们 | 睡着了 | 安宁地 | , |

车里有空调，他们睡得很香。

['niːðər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

| neither | one | of | them | awakening | until | they | were | in | the | outskirts | of | Chicago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 一 | 的 | 他们 | 唤醒 | 直到 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 郊区 | 的 | 芝加哥 | . |

两人直到身处芝加哥郊区才醒来。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wer] [tə'deɪ] ? ” [æskt] ['helən] , [ 'stretʃɪŋ ] [lʌg'ʒʊriəsli] [bɪ'twiːn]

| “ | What | are | you | going | to | wear | today | ? | ” | asked | Helen | , | stretching | luxuriously | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 你 | 去 | 到 | 穿 | 今天 | ? | ” | 问 | 海伦 | , | 伸展 | 奢华地 | 之间 |

[ðə; ði] [krɪsp] , [kuːl] [ʃiːts] .

| the | crisp | , | cool | sheets | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脆 | , | 凉爽的 | 纸张 | . |

“你今天打算穿什么？”海伦问道，一边在清爽凉爽的床单间舒服地伸展着身体。

“ [maɪ] ['kɔːrdərɔɪ] [dres] , ” [sed] ['dʒænit] .

| “ | My | corduroy | dress | , | ” | said | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 灯心绒 | 裙子 | , | ” | 说 | 珍妮特 | . |

“我的灯芯绒连衣裙，”珍妮特说。

“ [its] ['eksələnt] [fɔːr; fər]['træv(ə)l] ; ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [mʌs] ['iːzəli] . ”

| “ | It's | excellent | for | travel | ; | comfortable | and | it | won't | muss | easily | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 出色的 | 为了 | 旅行 | ; | 舒服的 | 和 | 它 | 惯于 | 混乱 | 容易地 | . | ” |

“它非常适合旅行；舒适且不易弄脏。”

“ [ðæt] [ə'piːlz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] ['helən] ,

| “ | That | appeals | to | me | , | ” | replied | Helen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 上诉 | 到 | 我 | , | ” | 回复 | 海伦 | , |

“我很感兴趣，”海伦回答说。

['slɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [ 'staːtiŋ ] [tuː; tə] [dres] [waɪl] ['dʒænit] ['loʊɝd] [hɜːr'self] [aʊt] [ʌv; əv]

| slipping | out | of | bed | and | starting | to | dress | while | Janet | lowered | herself | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑倒 | 出去 | 的 | 床 | 和 | 开始 | 到 | 裙子 | 尽管 | 珍妮特 | 降低 | 她自己 | 出去 | 的 |

[ðə; ði] ['ʌpər] . -

| the | upper | . | 157 |
|---|---|---|---|
| 这 | 上 | . | - |

珍妮特从楼上下来时，他悄悄地从床上爬起来开始穿衣服。157

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][pæst] ['eŋgl,wud] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['potər]

| The | train | was | past | Englewood | by | the | time | they | were | dressed | and | their | porter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火车 | 曾是 | 过去的 | 恩格尔伍德 | 经过 | 这 | 时间 | 他们 | 是 | 穿着 | 和 | 他们的 | 搬运工 |

[keɪm] [ɪn][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][bægz] .

| came | in | to | take | their | bags | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 在 | 到 | 拿 | 他们的 | 包 | . |

当他们穿好衣服，行李员进来帮他们拿行李时，火车已经驶过了恩格尔伍德。

“ ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][hæt] ? ” [æskt] ['dʒænit] .

| “ | Going | to | wear | a | hat | ? | ” | asked | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 去 | 到 | 穿 | 一个 | 帽子 | ? | ” | 问 | 珍妮特 | . |

“你要戴帽子吗？”珍妮特问道。

“ [nɑːt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dres] ; [aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [goʊz] [wel] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| “ | Not | with | this | dress | ; | I | haven't | anything | that | goes | well | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 和 | 这 | 裙子 | ; | 我 | 还没有 | 任何事物 | 那 | 去 | 出色地 | 和 | 它 | . |

“这条裙子不适合搭配；我没有合适的衣服可以搭配它。”

” ['dʒænit] [tɪpt] [ðə; ði] ['potər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [kæp] , ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [tʊk] [ðer; ðər]

| ” | Janet | tipped | the | porter | and | a | red | cap | , | waiting | on | the | platform | , | took | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 珍妮特 | 倾斜 | 这 | 搬运工 | 和 | 一个 | 红色的 | 帽 | , | 等待 | 在 | 这 | 平台 | , | 采取 | 他们的 |

[bægz] .

| bags | . |
|---|---|
| 包 | . |

“珍妮特给了搬运工小费，一个戴着红色帽子的搬运工在站台上等候，接过他们的行李。

[ðer; ðər] [nuː] [jɔːk] [treɪn] [wʌz; wəz]['oʊnli] [fɔːr] [træks] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wʊd] [dɪ'pɑːrt] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]

| Their | New | York | train | was | only | four | tracks | away | and | would | depart | within | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 新的 | 约克 | 火车 | 曾是 | 仅有的 | 四 | 轨道 | 离开 | 和 | 会 | 离开 | 之内 | 一个 |

['aʊər] [soʊ][ðer; ðər][bægz][wɜːr; wər]['teɪkən][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] ['pʊlmən] ,

| hour | so | their | bags | were | taken | directly | to | the | Pullman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小时 | 所以 | 他们的 | 包 | 是 | 已采取 | 直接地 | 到 | 这 | 普尔曼 | , |

他们前往纽约的火车只有四条轨道远，一个小时内就会出发，所以他们的行李直接被送到了普尔曼车厢。

[wer] [ə'nʌðər] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] - [nuː] [jɔːk] [trɪp] .

| where | another | drawing | room | had | been | reserved | for | the | Chicago | - | New | York | trip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 其他 | 绘画 | 房间 | 有 | 到过 | 预订的 | 为了 | 这 | 芝加哥 | - | 新的 | 约克 | 旅行 | . |

另一间客厅是为芝加哥-纽约之旅预留的。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][bægz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ,

| **After** | **making** | **sure** | **that** | **their** | **bags** | **were** | **in** | **the** | **drawing** | **room** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 制作 | 当然 | 那 | 他们的 | 包 | 是 | 在 | 这 | 绘画 | 房间 | , |

确认他们的行李都放在客厅后，

['dʒænɪt][ænd; ənd] ['helən] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] , [haɪ] ['sɪlɪŋd] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

| **Janet** | **and** | **Helen** | **went** | **into** | **the** | **great** | **,** | **high** | **ceilinged** | **dining** | **room** | **in** | **the** | **station** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 和 | 海伦 | 去 | 进入 | 这 | 伟大的 | , | 高的 | 天花板 | 用餐 | 房间 | 在 | 这 | 车站 | . |

珍妮特和海伦走进了车站里那间宽敞、天花板很高的餐厅。

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['brekfəst] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['kʌntri] [hæm][ænd; ənd] [egz] [wɪð; wɪθ] [krɪsp]

| **They** | **enjoyed** | **a** | **hearty** | **breakfast** | **of** | **delicious** | **country** | **ham** | **and** | **eggs** | **with** | **crisp** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 享受 | 一个 | 爽朗 | 早餐 | 的 | 可口的 | 国家 | 火腿 | 和 | 鸡蛋 | 和 | 脆 |

[toʊst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kuːl] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] .

| **toast** | **and** | **a** | **cool** | **glass** | **of** | **milk** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吐司 | 和 | 一个 | 凉爽的 | 玻璃 | 的 | 牛奶 | . |

他们享用了一顿丰盛的早餐，包括美味的乡村火腿、鸡蛋、脆吐司和一杯冰牛奶。

['dʒænit] [bɔːt] ['sevrəl] ['mɔːrnɪŋ] ['pepərz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [ʃed] .

| **Janet** | **bought** | **several** | **morning** | **papers** | **and** | **they** | **returned** | **to** | **the** | **train** | **shed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 买 | 一些 | 早晨 | 文件 | 和 | 他们 | 返回 | 到 | 这 | 火车 | 棚 | . |

珍妮特买了些晨报，然后他们回到了火车棚。

[treɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðer; ðər] [dæʃ] [fɔːr; fər] [ʃɪ'kɑːgoʊ]

| **Trains** | **which** | **had** | **been** | **rushing** | **across** | **the** | **plains** | **all** | **night** | **in** | **their** | **dash** | **for** | **Chicago** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火车 | 哪个 | 有 | 到过 | 匆忙 | 穿过 | 这 | 平原 | 全部 | 夜晚 | 在 | 他们的 | 短跑 | 为了 | 芝加哥 |

[wɜːr; wər] [stɪl] [ə'raɪvɪŋ] ,

| **were** | **still** | **arriving** | **,** |
|---|---|---|---|
| 是 | 仍然 | 抵达 | , |

连夜疾驰穿越平原开往芝加哥的列车仍在陆续抵达。

[waɪl] [ɑːn] ['ʌðər] [træks] [lɔːŋ] [strɪŋz] [ʌv; əv] ['koʊtʃɪz] , ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] ['kæriɪŋ] ['pæsndʒə˞]

| **while** | **on** | **other** | **tracks** | **long** | **strings** | **of** | **coaches** | **,** | **ready** | **to** | **start** | **carrying** | **passengers** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 其他 | 轨道 | 长的 | 字符串 | 的 | 教练 | , | 准备好 | 到 | 开始 | 携带 | 乘客 |

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

| **away** | **from** | **the** | **city** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 从 | 这 | 城市 | , |

与此同时，在其他铁轨上，长长的车厢已经准备就绪，即将开始载着乘客离开这座城市。

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [bækt] [daʊn] [ðə; ði] [træks] . -

| **were** | **being** | **backed** | **down** | **the** | **tracks** | **.** | **158** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 存在 | 支持的 | 向下 | 这 | 轨道 | . | - |

正被倒退着驶下铁轨。158

[ˌɑːr 'iː] - ['entərɪŋ] [ðer; ðər] [nuː] [jɔːk] [treɪn] ,

| **Re** | **-** | **entering** | **their** | **New** | **York** | **train** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | - | 进入 | 他们的 | 新的 | 约克 | 火车 | , |

他们重新登上纽约的火车，

[ðeɪ] [faʊnd] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] ['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] - [laʊndʒ] [kɑːr][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **they** | **found** | **seats** | **in** | **the** | **luxurious** | **limousine** | **-** | **lounge** | **car** | **at** | **the** | **rear** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 座位 | 在 | 这 | 豪华 | 豪华轿车 | - | 休息室 | 车 | 在 | 这 | 后部 | 的 | 这 |

[treɪn] [wer] [ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm][wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [ɪn] [glæs] .

| **train** | **where** | **the** | **observation** | **platform** | **was** | **enclosed** | **in** | **glass** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火车 | 在哪里 | 这 | 观察 | 平台 | 曾是 | 内 | 在 | 玻璃 | . |

他们在列车尾部的豪华轿车休息车厢里找到了座位，那里的观景台被玻璃围了起来。

[ə; eɪ]['reɪdioʊ][wʌz; wəz] [tjʊnd] ['sɔːftli] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] ['mægəzinz] [wɜːr; wər][ə'veɪləb(ə)l] .

| **A** | **radio** | **was** | **tuned** | **softly** | **and** | **all** | **of** | **the** | **latest** | **magazines** | **were** | **available** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 收音机 | 曾是 | 调谐 | 轻轻 | 和 | 全部 | 的 | 这 | 最新的 | 杂志 | 是 | 可用的 | . |

收音机调得很轻柔，所有最新杂志都已备好。

['træv(ə)l][wʌz; wəz] [laɪt] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]

| **Travel** | **was** | **light** | **that** | **day** | **and** | **at** | **the** | **start** | **of** | **the** | **trip** | **they** | **were** | **the** | **only** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅行 | 曾是 | 光 | 那 | 天 | 和 | 在 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 旅行 | 他们 | 是 | 这 | 仅有的 |

[wʌnz][ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] [kɑːr][æz; əz][ðə; ði][treɪn] [roʊld] ['smuːðli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

| **ones** | **in** | **the** | **lounge** | **car** | **as** | **the** | **train** | **rolled** | **smoothly** | **out** | **of** | **the** | **station** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 在 | 这 | 休息室 | 车 | 作为 | 这 | 火车 | 滚动 | 顺利 | 出去 | 的 | 这 | 车站 | . |

那天出行的人不多，旅程开始时，火车平稳地驶出车站，他们是休息车厢里唯一的乘客。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] [æt; ət] ['eŋgl,wud] , [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf] [ə'gen] ,

| **There** | **was** | **a** | **brief** | **pause** | **at** | **Englewood** | **,** | **then** | **they** | **were** | **off** | **again** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 简短的 | 暂停 | 在 | 恩格尔伍德 | , | 然后 | 他们 | 是 | 离开 | 再次 | , |

在恩格尔伍德短暂停留后，他们再次出发。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [spiːd] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] ['skɜːrtɪd][ðə; ði] ['sʌðərn] [edʒ] [ʌv; əv] [leɪk] ['mɪʃɪgən] [wer]

| **picking** | **up** | **speed** | **as** | **the** | **train** | **skirted** | **the** | **southern** | **edge** | **of** | **Lake** | **Michigan** | **where** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 向上 | 速度 | 作为 | 这 | 火车 | 裙摆 | 这 | 南部 | 边缘 | 的 | 湖 | 密歇根州 | 在哪里 |

[greɪt] [ɪn'dʌstriəl] [plænts][wɜːr; wər] [pɜːrtʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [leɪk] ['freɪtər] [siːmd]

| **great** | **industrial** | **plants** | **were** | **perched** | **along** | **the** | **shore** | **and** | **lake** | **freighters** | **seemed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 工业的 | 植物 | 是 | 栖息 | 沿着 | 这 | 支撑 | 和 | 湖 | 货轮 | 似乎 |

[tuː; tə] [sprɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] [æz; əz][ðə; ði][reɪlz] [krɔːst] [kə'nælz] .

| **to** | **spring** | **out** | **of** | **the** | **prairie** | **as** | **the** | **rails** | **crossed** | **canals** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 春天 | 出去 | 的 | 这 | 草原 | 作为 | 这 | 铁轨 | 交叉 | 运河 | . |

列车沿着密歇根湖南部边缘行驶，速度越来越快。那里岸边林立着大型工业厂房，当铁轨穿过运河时，湖泊货轮仿佛从草原中跃然而出。

[æt; ət] [lʌntʃ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] ['ɪntuː][ˌɪndi'ænə] .

| **At** | **lunch** | **time** | **they** | **were** | **well** | **into** | **Indiana** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 午餐 | 时间 | 他们 | 是 | 出色地 | 进入 | 印第安纳州 | . |

午餐时间，他们已经进入印第安纳州境内了。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['pæsndʒə˞] [hæd; həd] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]

| **Only** | **a** | **few** | **more** | **passengers** | **had** | **boarded** | **the** | **train** | **and** | **they** | **had** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 很少 | 更多的 | 乘客 | 有 | 登机 | 这 | 火车 | 和 | 他们 | 有 | 这 |

['daɪnɪŋ][kɑːr] ['præktɪkli] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

| **dining** | **car** | **practically** | **to** | **themselves** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 用餐 | 车 | 几乎 | 到 | 他们自己 | . |

只有少数乘客上了火车，他们几乎独享了餐车。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [əd'vænst] [ðeɪ] ['dɪpt] ['ɪntuː][oʊ'haɪoʊ][ænd; ənd]['stɑːps][wɜːr; wər] [mɔːr]

| **As** | **the** | **afternoon** | **advanced** | **they** | **dipped** | **into** | **Ohio** | **and** | **stops** | **were** | **more** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 下午 | 先进的 | 他们 | 浸入 | 进入 | 俄亥俄州 | 和 | 停止 | 是 | 更多的 |

['friːkwənt] .

| **frequent** | **.** |
|---|---|
| 频繁 | . |

随着下午时间的推移，他们驶入了俄亥俄州境内，停靠的次数也越来越频繁。

[baɪ] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [wel] [fɪld] [ænd; ənd] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] [kɑːr][wʌz; wəz]

| **By** | **late** | **afternoon** | **the** | **train** | **was** | **well** | **filled** | **and** | **space** | **in** | **the** | **lounge** | **car** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 晚的 | 下午 | 这 | 火车 | 曾是 | 出色地 | 已填 | 和 | 空间 | 在 | 这 | 休息室 | 车 | 曾是 |

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ə; eɪ] ['priːmiəm] .

| **almost** | **at** | **a** | **premium** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 在 | 一个 | 优质的 | . |

到了傍晚，火车上已经坐满了人，餐车里的空间几乎非常紧张。

['dʒænit][ænd; ənd] ['helən] [went] [tuː; tə][bed] ['ɜːrli] [ðæt] night159

| **Janet** | **and** | **Helen** | **went** | **to** | **bed** | **early** | **that** | **night159** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 和 | 海伦 | 去 | 到 | 床 | 早期的 | 那 | night159 |

那天晚上，珍妮特和海伦早早就睡了。159

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] ['bɪzi] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ]

| for | the | coming | day | promised | to | be | an | unusually | busy | and | exciting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 未来 | 天 | 承诺 | 到 | 是 | 一个 | 异常地 | 忙碌的 | 和 | 激动人心 |

[wʌn][fɔːr; fər][ðem; ðəm] — [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðer; ðər][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

| one | for | them | — | they | would | have | their | first | glimpse | of | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 为了 | 他们 | — | 他们 | 会 | 有 | 他们的 | 第一的 | 一瞥 | 的 | 新的 | 约克 | , |

因为接下来的一天对他们来说注定会异常忙碌而又激动人心——他们将第一次见到纽约。

['vɪzɪt]['reɪdioʊ] ['sɪti] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðer; ðər] [ ə'sainments ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['reɪdioʊ] [pleɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| visit | Radio | City | , | and | receive | their | assignments | for | the | radio | play | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 访问 | 收音机 | 城市 | , | 和 | 收到 | 他们的 | 任务 | 为了 | 这 | 收音机 | 玩 | 他们 | 是 |

[tuː; tə][biː; bi][ɪn] .

| to | be | in | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 在 | . |

他们前往无线电城，并领取他们即将参演的广播剧的演出安排。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wer] [tə'mɑːroʊ] ?

| “ | What | are | you | going | to | wear | tomorrow | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 你 | 去 | 到 | 穿 | 明天 | ? |

你明天打算穿什么?

” [æskt] ['helən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['snʌgəld] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [krɪsp] [ʃiːts] .

| ” | asked | Helen | as | she | snuggled | down | between | the | crisp | sheets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 问 | 海伦 | 作为 | 她 | 依偎着 | 向下 | 之间 | 这 | 脆 | 纸张 | . |

“海伦一边问，一边钻进干净的床单里。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [pər'hæps][ðə; ði] ['kɔːrdərɔɪ] [dres] [aɪ][hæd; həd][ɑːn] [tə'deɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒænit] .

| “ | I | don't | know | , | perhaps | the | corduroy | dress | I | had | on | today | , | ” | replied | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 知道 | , | 也许 | 这 | 灯心绒 | 裙子 | 我 | 有 | 在 | 今天 | , | ” | 回复 | 珍妮特 | . |

“我不知道，也许是我今天穿的那件灯芯绒连衣裙吧，”珍妮特回答道。

“ [its] [soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [its] [bɪ'kʌmɪŋ] . ”

| “ | It's | so | comfortable | and | I | think | it's | becoming | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 所以 | 舒服的 | 和 | 我 | 思考 | 它是 | 成为 | . | ” |

“它非常舒适，而且我认为它正在变得越来越好。”

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [voʊt] [ðæt] [wei] , [tuː] , ” [sed] ['helən] ,

| “ | I | guess | I'll | vote | that | way | , | too | , | ” | said | Helen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 猜测 | 患病的 | 投票 | 那 | 方式 | , | 也 | , | ” | 说 | 海伦 | , |

“我想我也会投那一票，”海伦说。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][bəuθ]['gɜːlz][wɜːr; wər] [ə'sliːp] .

| and | a | minute | later | both | girls | were | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 分钟 | 之后 | 两个都 | 女孩们 | 是 | 睡着了 | . |

一分钟后，两个女孩都睡着了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌp] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

| They | were | up | early | the | next | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 向上 | 早期的 | 这 | 下一个 | 早晨 | , |

第二天早上他们很早就起床了。

['brekfəstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [sped] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrzi] [hɪlz] [ænd; ənd] ['streɪtnd] [aʊt][fɔːr; fər]

| breakfasting | as | the | train | sped | out | of | the | Jersey | hills | and | straightened | out | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早餐 | 作为 | 这 | 火车 | 加速 | 出去 | 的 | 这 | 球衣 | 丘陵 | 和 | 拉直 | 出去 | 为了 |

[ɪts] [dæʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['taɪdwɔːtər] [flæts][tuː; tə]['dʒɜːrzi] ['sɪti] .

| its | dash | across | the | tidewater | flats | to | Jersey | City | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 短跑 | 穿过 | 这 | 潮汐 | 公寓 | 到 | 球衣 | 城市 | . |

火车飞驰出泽西山丘，笔直地驶过潮汐滩涂，直奔泽西市，我一边吃着早餐，一边欣赏着火车飞驰而去的英姿。

[ðeɪ] [ʃɑːt] [pæst] [kə'mjuːtər] [treɪnz] [æt; ət]['ɔːlmoʊst] ['regjələr] ['ɪntərvlz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['lɪmɪtɪd] [hæd; həd]

| They | shot | past | commuter | trains | at | almost | regular | intervals | for | their | limited | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 射击 | 过去的 | 通勤者 | 火车 | 在 | 几乎 | 常规的 | 间隔 | 为了 | 他们的 | 有限的 | 有 |

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] .

| the | right | of | way | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 的 | 方式 | . |

由于通勤列车拥有有限的优先通行权，它们几乎每隔一段时间就超车一次。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l] , [ðə; ði] ['potər] [tʊk] [ðer; ðər][bægz][ænd; ənd] ['helən] ['hændɪd]

| As | they | neared | the | terminal | , | the | porter | took | their | bags | and | Helen | handed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 接近 | 这 | 终端 | , | 这 | 搬运工 | 采取 | 他们的 | 包 | 和 | 海伦 | 递交 |

[hɪm; ɪm][ə; eɪ][tɪp] .

| him | a | tip | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 一个 | 提示 | . |

当他们快到航站楼时，搬运工接过他们的行李，海伦给了他小费。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] ['ruːtɪd; raʊtɪd][ðem; ðəm]['oʊvər][ə; eɪ] [laɪn] [wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn]['dʒɜːrzi]

| Her | father | had | deliberately | routed | them | over | a | line | which | ended | in | Jersey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | 有 | 故意地 | 路由 | 他们 | 超过 | 一个 | 线 | 哪个 | 结束 | 在 | 球衣 |

['sɪti] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðer; ðər][fɜːrst]['riːəl] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [nuː] [jɔːk]

| City | so | that | they | might | have | their | first | real | glimpse | of | the | towering | New | York |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 城市 | 所以 | 那 | 他们 | 可能 | 有 | 他们的 | 第一的 | 真实的 | 一瞥 | 的 | 这 | 参天 | 新的 | 约克 |

['skaɪlaɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['feriˌboʊt] .

| skyline | from | a | ferryboat | . |
|---|---|---|---|---|
| 天际线 | 从 | 一个 | 渡船 | . |

她的父亲特意安排他们乘坐的线路以泽西市为终点，这样他们就可以从渡轮上第一次真正看到高耸入云的纽约天际线。

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [pɔːd] [ɔːf][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] onto160

| The | passengers | poured | off | the | train | and | onto160 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乘客 | 倾倒 | 离开 | 这 | 火车 | 和 | onto160 |

乘客们涌下火车，来到160号公路上。

[ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] ['feri] .

| the | nearby | ferry | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 附近 | 渡船 | . |

附近的渡轮。

['belz] [klæŋd] , [smoʊk] [roʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [twɪn] [stæks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌlki] [boʊt] [noʊzd] [aʊt]

| Bells | clanged | , | smoke | rolled | from | the | twin | stacks | , | and | the | bulky | boat | nosed | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钟声 | 叮当作响 | , | 抽烟 | 滚动 | 从 | 这 | 双 | 堆栈 | , | 和 | 这 | 笨重 | 船 | 鼻子 | 出去 |

['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

| into | the | river | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 河 | . |

铃铛叮当作响，双烟囱冒出滚滚浓烟，笨重的船只驶入河中。

['helən] ['kraʊdɪd] [kloʊz] [tuː; tə]['dʒænit][æz; əz][ðə; ði] [fʊl] ['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði]['skaɪlaɪn][wʌz; wəz][ən'foʊldəd]

| Helen | crowded | close | to | Janet | as | the | full | majesty | of | the | skyline | was | unfolded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海伦 | 挤 | 关闭 | 到 | 珍妮特 | 作为 | 这 | 满的 | 威严 | 的 | 这 | 天际线 | 曾是 | 展开 |

.

| : |
|---|
| . |

当壮丽的天际线完全展现在眼前时，海伦紧紧地依偎在珍妮特身边。

[tuː; tə][ðer; ðər] [raɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['loʊər] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['skaɪˌskreɪpəz] [waɪl] [tuː; tə]

| To | their | right | was | the | lower | city | with | its | cluster | of | skyscrapers | while | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 正确的 | 曾是 | 这 | 降低 | 城市 | 和 | 它是 | 簇 | 的 | 摩天大楼 | 尽管 | 到 |

[ðer; ðər] [left] [wʌz; wəz] [mɪd] - [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['empaɪər] [steɪt] ['taʊərɪŋ] ['ɔːlmoʊst]['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz]

| their | left | was | mid | - | town | with | the | Empire | State | towering | almost | into | the | clouds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 左边 | 曾是 | 中 | - | 镇 | 和 | 这 | 帝国 | 状态 | 参天 | 几乎 | 进入 | 这 | 云 |

.

.

.

他们的右侧是下城区，那里林立着摩天大楼；而他们的左侧是中城区，帝国大厦高耸入云。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['spaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kraɪslər] ['bɪldɪŋ] [roʊz] ['skaɪwərd] .

| A | little | beyond | that | the | sharp | spire | of | the | Chrysler | building | rose | skyward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 超过 | 那 | 这 | 锋利的 | 尖塔 | 的 | 这 | 克莱斯勒 | 建筑 | 玫瑰 | 向天空 | . |

再往前走一点，克莱斯勒大厦的尖顶直插云霄。

[ɑːn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] ['laɪnɚz][wɜːr; wər] [ 'sændwidʒd ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːks]

| On | the | New | York | side | of | the | Hudson | liners | were | sandwiched | into | the | docks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 新的 | 约克 | 边 | 的 | 这 | 哈德逊 | 衬垫 | 是 | 夹心 | 进入 | 这 | 码头 |

[ænd; ənd]['dʒænɪt] [græbd] ['hɛlɪnz] [ɑːrm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌn] .

| and | Janet | grabbed | Helen's | arm | and | pointed | to | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 珍妮特 | 抓住 | 海伦的 | 手臂 | 和 | 尖 | 到 | 一 | . |

在哈德逊河纽约一侧，轮船挤满了码头，珍妮特抓住海伦的胳膊，指着其中一艘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][jʊ'roʊpə] , [feɪmd] [spiːd] ['laɪnər] .

| It | was | the | Europa | , | famed | speed | liner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 欧洲 | , | 著名的 | 速度 | 衬垫 | . |

那是著名的高速客轮“欧罗巴号”。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][reks] , [praɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['mɜːrtʃənt] [mə'riːn] .

| A | little | further | along | was | the | Rex | , | pride | of | the | Italian | merchant | marine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 更远 | 沿着 | 曾是 | 这 | 雷克斯 | , | 自豪 | 的 | 这 | 意大利语 | 商人 | 海洋 | . |

再往前走一点就是“雷克斯”号，它是意大利商船队的骄傲。

[ðen] [ðə; ði] ['feri] [wʌz; wəz] ['noʊzɪŋ] ['ɪntuː][ɪts] [pɪr] .

| Then | the | ferry | was | nosing | into | its | pier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 渡船 | 曾是 | 嗅探 | 进入 | 它是 | 码头 | . |

然后，渡轮缓缓驶入码头。

[geɪts] [klæŋd] , [ðer; ðər] ['bægɪdʒ] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ]['tæksi] ,

| Gates | clanged | , | their | baggage | was | loaded | aboard | a | taxi | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盖茨 | 叮当作响 | , | 他们的 | 行李 | 曾是 | 已加载 | 船上 | 一个 | 出租车 | , |

闸门哐当一声关上，他们的行李被装上了出租车。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɑːrt]

| and | almost | before | they | knew | it | they | were | whirling | away | toward | the | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 前 | 他们 | 知道 | 它 | 他们 | 是 | 旋转 | 离开 | 朝向 | 这 | 心 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

| of | the | city | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 城市 | . |

几乎还没等他们反应过来，他们就已经旋转着向城市中心飞去。

['helən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðer; ðər][hoʊ'tel] [ə'dres] .

| Helen | had | given | their | hotel | address | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 海伦 | 有 | 给定 | 他们的 | 酒店 | 地址 | . |

海伦给了他们酒店地址。

[ʌp] ['ɑ:ntə][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] ['roʊdweɪ] [sped][ðer; ðər][kæb] [wer] [ˌaɪ 'ti:] ['rɑ:kətɪd] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət] ['fɔ:rti] -
**Up onto an elevated roadway sped their cab where it rocketed along at forty -**
向上 到 一个 升高 道路 加速 他们的 出租车 在哪里 它 火箭 沿着 在 四十 -
[faɪv] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] .
**five miles an hour .**
五 英里 一个 小时 .

他们的出租车驶上高架道路，以每小时 45 英里的速度飞驰而去。

---

[ðen] [ðeɪ] [ʃɑ:t] ['ɑ:ntə][æn; ən][ɪn'klaɪn][ænd; ənd] [i:zd] [daʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [stri:t] [bɪ'loʊ] .
**Then they shot onto an incline and eased down into a street below .**
然后 他们 射击 到 一个 倾斜 和 缓解 向下 进入 一个 街道 以下 .

然后他们冲上一个斜坡，缓缓滑入下面的街道。

---

['træfɪk] [laɪts] [sləud] [ðem; ðəm][ʌp] [naʊ] , [bʌt; bət][ɪn] [les] [ðæn; ðən] ten161
**Traffic lights slowed them up now , but in less than ten161**
交通 灯 减速 他们 向上 现在 , 但 在 较少的 比 ten161

交通信号灯让他们慢了下来，但不到十分钟，他们就到了。

---

['mɪnɪts] ['æftər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['feri] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [taɪmz] [skwer] , [ðə; ði] ['veri] [hɑ:rt] [ʌv; əv]
**minutes after leaving the ferry they were in Times Square , the very heart of**
分钟 后 离开 这 渡船 他们 是 在 《时代周刊》 正方形 , 这 非常 心 的
[ðə; ði] [θrɑ:bɪŋ] ['sɪti] ,
**the throbbing city ,**
这 悸动 城市 ,

下渡轮几分钟后，他们就到了时代广场，这座繁华都市的中心地带。

---

[wer] ['brɔ:dweɪ] [ænd; ənd] ['sev(ə)nθ] ['ævənu:] [krɔ:s] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [greɪt] [traɪ'æŋgjələr] ['oʊpənɪŋ] .
**where Broadway and Seventh Avenue cross to form a great triangular opening .**
在哪里 百老汇 和 第七 大街 叉 到 形式 一个 伟大的 三角形 开幕 .

百老汇大街和第七大道在此交汇，形成一个巨大的三角形开口。

---

[æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [desk] ['dʒænit] ['redʒɪstərd] [fɔ:r; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**At the hotel desk Janet registered for both of them .**
在 这 酒店 桌子 珍妮特 挂号的 为了 两个都 的 他们 .

珍妮特在酒店前台为他们两人办理了入住手续。

---

“ [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv] [ˌrezər'veʃən] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
**“ We were to have reservations , ” she said .**
“ 我们 是 到 有 预订 , ” 她 说 .

“我们本来要预订的，”她说。

---

[ðə; ði][klɜ:rk] [tʃekt] [ðə; ði][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][lɪst][ænd; ənd] [mɑ:rkt] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɔ:f] .
**The clerk checked the registration list and marked their names off .**
这 职员 已检查 这 登记 列表 和 标记 他们的 姓名 离开 .

办事员核对了登记名单，并把他们的名字划掉了。

---

[ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hwiskt] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz] , [haɪ] [ʌp][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,
**Then they were whisked away to their rooms , high up and on the inside ,**
然后 他们 是 搅拌 离开 到 他们的 房间 , 高的 向上 和 在 这 里面 ,

然后他们就被迅速带到了位于高层内部的房间。

---

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sli:p] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['kwaɪət] .
**where they could sleep in something like quiet .**
在哪里 他们 可以 睡觉 在 某物 喜欢 安静的 .

他们可以在那里安静地睡觉。

---

[ðeɪ] [hæd; həd] [tu:] [ru:mz; rʊmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] [bæθ] .
**They had two rooms with a connecting bath .**
他们 有 二 房间 和 一个 连接 洗澡 .

他们有两个房间，共用一个浴室。

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ? ” [æskt] ['helən] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Well** | **,** | **what** | **do** | **you** | **think** | **of** | **the** | **city** | **?** | **”** | **asked** | **Helen** | **.** |
| ” | 出色地 | , | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 的 | 这 | 城市 | ? | ” | 问 | 海伦 | . |

“你觉得这座城市怎么样？”海伦问道。

“ [aɪm] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['breθləs] , ” [əd'mɪtɪd] ['dʒænit] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I'm** | **still** | **a** | **little** | **breathless** | **,** | **”** | **admitted** | **Janet** | **.** |
| ” | 我是 | 仍然 | 一个 | 小的 | 喘不过气 | , | ” | 承认 | 珍妮特 | . |

“我还是有点喘不过气来，”珍妮特承认道。

“ [lɔːs] ['ændʒəlɪs][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] — [bʌt; bət] [nuː] [jɔːk] — [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [siːmz] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [juː; jʊ][ʌp] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Los** | **Angeles** | **was** | **large** | **—** | **but** | **New** | **York** | **—** | **it** | **just** | **seems** | **to** | **swallow** | **you** | **up** | **.** |
| ” | 洛杉矶 | 洛杉矶 | 曾是 | 大的 | — | 但 | 新的 | 约克 | — | 它 | 只是 | 似乎 | 到 | 吞 | 你 | 向上 | . |

“洛杉矶很大——但纽约——感觉就像要把你吞噬一样。”

” [ðeɪ] [drest] ['kerfəli] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər][trɪp][tuː; tə]['reɪdioʊ] ['sɪti] [ænd; ənd][æt; ət]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **They** | **dressed** | **carefully** | **in** | **preparation** | **for** | **their** | **trip** | **to** | **Radio** | **City** | **and** | **at** |
| ” | 他们 | 穿着 | 小心 | 在 | 准备 | 为了 | 他们的 | 旅行 | 到 | 收音机 | 城市 | 和 | 在 |

[naɪn] - ['θɜːrti] [ ə'klɔk, əu- ] [went] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **nine** | **-** | **thirty** | **o'clock** | **went** | **down** | **stairs** | **and** | **inquired** | **the** | **best** | **way** | **to** | **reach** | **their** |
| 九 | - | 三十 | 点钟 | 去 | 向下 | 楼梯 | 和 | 询问 | 这 | 最好的 | 方式 | 到 | 抵达 | 他们的 |

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

| | |
|---|---|
| **destination** | **.** |
| 目的地 | . |

“他们精心打扮，准备前往无线电城，九点半下楼询问到达目的地的最佳路线。

[ðə; ði][klɜːrk][ɑːn]['duːti] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɔːk] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **clerk** | **on** | **duty** | **suggested** | **that** | **they** | **walk** | **.** |
| 这 | 职员 | 在 | 责任 | 建议 | 那 | 他们 | 走 | . |

值班职员建议他们步行。

“ [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **It's** | **only** | **a** | **short** | **distance** | **.** |
| ” | 它是 | 仅有的 | 一个 | 短的 | 距离 | . |

“距离很短。”

[goʊ][wʌn] [blɑːk] [tuː; tə] [sɪksθ] ['ævənuː] , [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [sɪks] [blɑːks] [tuː; tə]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Go** | **one** | **block** | **to** | **Sixth** | **Avenue** | **,** | **turn** | **to** | **the** | **left** | **,** | **and** | **continue** | **six** | **blocks** | **to** |
| 去 | 一 | 堵塞 | 到 | 第六 | 大街 | , | 转动 | 到 | 这 | 左边 | , | 和 | 继续 | 六 | 积木 | 到 |

['reɪdioʊ] ['sɪti] . ” -

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **Radio** | **City** | **.** | **”** | **162** |
| 收音机 | 城市 | . | ” | - |

走一个街区到第六大道，左转，再走六个街区到无线电城。”162

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [kuːl] [æz; əz] [ðeɪ] [set] [fɔːrθ] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **morning** | **air** | **was** | **clear** | **and** | **cool** | **as** | **they** | **set** | **forth** | **,** |
| 这 | 早晨 | 空气 | 曾是 | 清除 | 和 | 凉爽的 | 作为 | 他们 | 放 | 前进 | , |

他们出发时，清晨的空气清新凉爽。

['wɔːkɪŋ] ['brɪskli] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **walking** | **briskly** | **and** | **taking** | **in** | **everything** | **about** | **them** | **.** |
| 步行 | 轻快地 | 和 | 采取 | 在 | 一切 | 关于 | 他们 | . |

快步走着，把周围的一切都尽收眼底。

[ɑːn][sɪksθ] ['ævənuː] ['elɪveɪtɪd] [treɪnz] ['rʌmbld] [ˌoʊvər'hed] ,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **On** | **Sixth** | **Avenue** | **elevated** | **trains** | **rumbled** | **overhead** | **,** |
| 在 | 第六 | 大街 | 升高 | 火车 | 隆隆声 | 开销 | , |

第六大道上，高架列车隆隆驶过。

[bʌt; bət] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [ haust ] ['reɪdioʊ] ['sɪti]

| but | up | the | street | they | could | see | the | towering | building | which | housed | Radio | City |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 向上 | 这 | 街道 | 他们 | 可以 | 看 | 这 | 参天 | 建筑 | 哪个 | 房屋 | 收音机 | 城市 |

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [steps] ['kwɪkənd] .

| and | their | steps | quickened | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 步骤 | 加速 | . |

但沿着街道往上走，他们可以看到高耸入云的大楼，那里是无线电城音乐厅，他们的脚步也加快了。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]

| They | reached | their | destination | in | a | few | minutes | and | turned | to | the | right | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 达到 | 他们的 | 目的地 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 和 | 转向 | 到 | 这 | 正确的 | 到 |

[ðə; ði] ['entrəns] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ['brɔːdkæstɪŋ] ['kʌmpəni] ,

| the | entrance | which | led | to | the | offices | of | the | World | Broadcasting | Company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 入口 | 哪个 | 引领 | 到 | 这 | 办公室 | 的 | 这 | 世界 | 广播 | 公司 | , |

几分钟后，他们到达了目的地，然后向右转，走向通往世界广播公司办公楼的入口。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər] ['proʊgræm] [ɑːn] [ðə; ði] [er] .

| the | chain | which | was | to | put | their | program | on | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 链 | 哪个 | 曾是 | 到 | 放 | 他们的 | 程序 | 在 | 这 | 空气 | . |

负责播出他们节目的电视台。

[ðə; ði] ['lɑːbi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['kroʊmiəm] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌmɑːdər'nɪstɪk]

| The | lobby | was | of | chromium | and | black | and | they | stepped | into | a | modernistic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大厅 | 曾是 | 的 | 铬 | 和 | 黑色的 | 和 | 他们 | 步 | 进入 | 一个 | 现代主义 |

['elɪveɪtər] [ðæt] [hwiskt] [ðem; ðəm] ['ʌpwərd] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['breθləs] .

| elevator | that | whisked | them | upward | so | rapidly | they | were | breathless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电梯 | 那 | 搅拌 | 他们 | 向上 | 所以 | 快速 | 他们 | 是 | 喘不过气 | . |

大厅以铬和黑色为主色调，他们走进一部现代化的电梯，电梯迅速向上运行，速度之快让他们喘不过气来。

[ðeɪ] [stept] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [flɔːr] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəsli] ['fɜːrnɪʃt]

| They | stepped | out | at | the | twenty | - | seventh | floor | and | into | a | luxuriously | furnished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 步 | 出去 | 在 | 这 | 二十 | - | 第七 | 地面 | 和 | 进入 | 一个 | 奢华地 | 提供 |

['lɑːbi] [wer] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃerz] [ænd; ənd] ['restfl] [laɪts] .

| lobby | where | there | were | comfortable | chairs | and | restful | lights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大厅 | 在哪里 | 那里 | 是 | 舒服的 | 椅子 | 和 | 宁静 | 灯 | . |

他们从二十七楼走出去，来到一个装饰豪华的大堂，那里有舒适的椅子和柔和的灯光。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [desk] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] ['gɜːlz] [əd'vænst] .

| A | young | woman | at | the | reception | desk | looked | up | as | the | girls | advanced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 女士 | 在 | 这 | 接待 | 桌子 | 看起来 | 向上 | 作为 | 这 | 女孩们 | 先进的 | . |

前台的一位年轻女子抬头看着女孩们走近。

“ [wɪə(r)] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [eɪs] ['stuːdiːˌoʊz] , ” ['dʒænit] [ɪk'spleɪnd] .

| “ | We're | to | join | the | company | from | the | Ace | studios | , | ” | Janet | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 到 | 加入 | 这 | 公司 | 从 | 这 | 高手 | 工作室 | , | ” | 珍妮特 | 解释 | . |

“我们将从 Ace 工作室加入这家公司，”珍妮特解释说。

“ [jʊr; jər] [neɪmz] ?

| “ | Your | names | ? |
|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 姓名 | ? |

你们叫什么名字?

” [ðə; ði] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [wʌz; wəz] ['pjʊrli] [ɪm'pɜːrsən(ə)l] .

| ” | The | inquiry | was | purely | impersonal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 询问 | 曾是 | 纯粹 | 不具个人色彩 | . |

“这次调查完全是客观的，不涉及个人恩怨。”

“ ['dʒænit] ['hɑːrdi] [ænd; ənd] ['helən] ['θɔrn] .

| “ | Janet | Hardy | and | Helen | Thorne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 珍妮特 | 哈迪 | 和 | 海伦 | 索恩 | . |

“Janet Hardy 和 Helen Thorne。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [tʃekt] [ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ][peɪdʒ] . -

| " | The | young | woman | checked | their | names | and | called | a | page | . | 163 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 年轻的 | 女士 | 已检查 | 他们的 | 姓名 | 和 | 称为 | 一个 | 页 | . | - |

"这位年轻女子核对了他们的名字，然后叫了传呼机。"163

" [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə]['stuːdioʊ][keɪ] , " [ʃiː; ʃi] [də'rektɪd] .

| " | Take | them | to | studio | K | , | " | she | directed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 他们 | 到 | 工作室 | K | , | " | 她 | 指导 | . |

"带他们去K工作室，"她指示道。

['dʒænit][ænd; ənd] ['helən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][peɪdʒ] ,

| Janet | and | Helen | turned | and | followed | the | page | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 和 | 海伦 | 转向 | 和 | 随后 | 这 | 页 | , |

珍妮特和海伦转过身，跟着书页看去。

[huː] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] — [wʌn] [mɔːr]

| who | was | leading | them | to | a | new | chapter | of | their | lives | — | one | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 领导 | 他们 | 到 | 一个 | 新的 | 章 | 的 | 他们的 | 生活 | — | 一 | 更多的 |

['θrɪlɪŋ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd]['iːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['diːpəst] [driːmz] . -

| thrilling | than | they | could | have | imagined | even | in | their | deepest | dreams | . | 164 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊险 | 比 | 他们 | 可以 | 有 | 想象 | 甚至 | 在 | 他们的 | 最深处 | 梦境 | . | - |

是谁带领他们走向人生的新篇章——一个比他们最深的梦境还要激动人心的篇章。164

['tʃæptər] [ˌeɪ'tiːn]

| Chapter | Eighteen |
|---|---|
| 章 | 十八 |

第十八章

[ɪn] ['reɪdioʊ] ['sɪti]

| IN | RADIO | CITY |
|---|---|---|
| 在 | 收音机 | 城市 |

在无线电城

[ðə; ði][peɪdʒ] ['ʌʃəd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['stuːdioʊ][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] [ðeɪ] [sɔː] [wʌz; wəz]

| The | page | ushered | them | into | the | studio | and | the | first | person | they | saw | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 页 | 引导 | 他们 | 进入 | 这 | 工作室 | 和 | 这 | 第一的 | 人 | 他们 | 锯 | 曾是 |

[kɜːrt] ['nuːzəm] ,

| Curt | Newsom | , |
|---|---|---|
| 科特 | 纽森 | , |

工作人员领着他们走进演播室，他们见到的第一个人是科特·纽瑟姆。

[ðə; ði] [tɔːl] ['kaʊbɔɪ] [stɑːr] [huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn] " [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

| the | tall | cowboy | star | who | had | also | had | a | part | in | " | Kings | of | the | Air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | 牛仔 | 星星 | WHO | 有 | 还 | 有 | 一个 | 部分 | 在 | " | 国王 | 的 | 这 | 空气 | . |

这位身材高大的牛仔明星也曾在《空中之王》中出演过角色。

" [kɜːrt] ['heɪsnd] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .

| " | Curt | hastened | to | greet | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 科特 | 加快 | 到 | 迎接 | 他们 | . |

"柯特赶紧上前迎接他们。"

" [wen] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn] ? " [hiː; hi] [æskt] .

| " | When | did | you | get | in | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 做过 | 你 | 得到 | 在 | ? | " | 他 | 问 | . |

"你什么时候进来的？"他问。

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒænit] .

| " | This | morning | , | " | replied | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 早晨 | , | " | 回复 | 珍妮特 | . |

"今天早上，"珍妮特回答道。

“ [maɪ] , [bʌt; bət] [its] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] .
“ My , but it's good to see you again .
” 我的 , 但 它是 好的 到 看 你 再次 .

“哎呀，很高兴再次见到你。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [prəˈmoʊʃən(ə)l][ˈjuːnɪt] .
I didn't know you were going to be in this promotional unit .
我 没有 知道 你 是 去 到 是 在 这 促销 单元 .

我不知道你会加入这个推广小组。

” [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] [flʌʃt] [ænd; ənd] [grɪnd] [ˈsʌmwʌt] [ˈʃiːpɪʃli] .
” The cowboy flushed and grinned somewhat sheepishly .
” 这 牛仔 酡 和 咧嘴一笑 有些 羞怯地 .

牛仔脸涨得通红，有些不好意思地咧嘴一笑。

“ [wel] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][traɪ] [ˈbrɔːdkæstɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
“ Well , to tell the truth , I've always wanted to try broadcasting a little
“ 出色地 , 到 告诉 这 真相 , 我已经 总是 通缉 到 尝试 广播 一个 小的

“说实话，我一直都想尝试一下广播工作。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈfaɪnəli] [ˈpestəd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmænɪdʒər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [sent] [ˌem ˈiː]
and I finally pestered the general manager out on the coast until he sent me
和 我 最后 烦扰 这 一般的 经理 出去 在 这 海岸 直到 他 发送 我
[əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][pɑːrt] .
along and ordered them to give me a part .
沿着 和 订购 他们 到 给 我 一个 部分 .

最后，我缠着沿海地区的总经理，直到他派我过去，并命令他们给我一个零件。

[kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði][dəˈrektər][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈjuːnɪt] .
Come on and meet the director of this unit .
来 在 和 见面 这 导演 的 这 单元 .

来见见这个部门的主管吧。

” [kɜːrt] [led][ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [wer] [ə; eɪ] ['ræðər] ['slendər] , [dɑːrk] - ['herd]
” Curt led them over to a small group where a rather slender , dark - haired
” 科特 引领 他们 超过 到 一个 小的 团体 在哪里 一个 相当 苗条 , 黑暗的 - 头发
[mæn][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] . -
man was speaking . 165
男人 曾是 请讲 . -

“柯特领着他们走到一小群人面前，那里有一个身材偏瘦、黑发的男人正在讲话。”165

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [əˈproʊtʃt] [ænd; ənd]['dʒænɪt]['noʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr]
He turned to face them as they approached and Janet noted that he wore
他 转向 到 脸 他们 作为 他们 接近 和 珍妮特 著名的 那 他 穿着
[ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [θɪk] ['glæsɪz] ,
unusually thick glasses ,
异常地 厚的 眼镜 ,

他们走近时，他转过身来面对他们，珍妮特注意到他戴着一副格外厚的眼镜。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['hevi] [kəˈrekʃn] .
indicating that his eyes were in need of heavy correction .
表明 那 他的 眼睛 是 在 需要 的 重的 更正 .

这表明他的眼睛需要进行深度矫正。

“ [ðɪs] [ɪz][ˈmɪstər] . [ben] [ɑːdoʊlfi] , ” [sed] [kɜːrt] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .
“ This is Mr . Ben Adolphi , ” said Curt , by way of introduction .
“ 这 是 先生 . 本 阿道菲 , ” 说 科特 , 经过 方式 的 介绍 .

“这位是本·阿道菲先生，”柯特介绍道。

“ ['mɪstər] . [ɑːdoʊlfi] [hæz; həz] [bɪn] [ə'saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrld] ['brɔːdkæstɪŋ] ['kʌmpəni] [tuː; tə]['hænd(ə)l]
“ Mr . Adolphi has been assigned by the World Broadcasting Company to handle
” 先生 . 阿道菲 有 到过 分配 经过 这 世界 广播 公司 到 处理
[ðɪs] [prə'moʊʃ(ə)n] [wɜːrk] .
this promotion work .
这 晋升 工作 .

“世界广播公司已指派阿道菲先生负责这项宣传工作。”

” [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə][ðə; ði]['reɪdioʊ][də'rektər][ænd; ənd]['mɪstər] . [ɑːdoʊlfi]
” He introduced each of the girls to the radio director and Mr . Adolphi
” 他 介绍 每个 的 这 女孩们 到 这 收音机 导演 和 先生 . 阿道菲
[smaɪld] ['plezntli] .
smiled pleasantly .
微笑 愉快 .

“他把每个女孩都介绍给了电台台长，阿道夫先生面带微笑。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][æt; ət][jʊr; jər][pɑːrts]['prez(ə)ntli] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I shall get at your parts presently , ” he said .
” 我 将 得到 在 你的 部分 目前 , ” 他 说 .

“我马上就去处理你的部件，”他说。

“ [pliːz] [biː; bi] ['siːtɪd] .
“ Please be seated .
” 请 是 坐着 .

请坐。

” [ðeɪ] [faʊnd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃerz] [æt; ət][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːdioʊ][ænd; ənd]['dʒænɪt]
” They found comfortable chairs at one side of the studio and Janet
” 他们 成立 舒服的 椅子 在 一 边 的 这 工作室 和 珍妮特
[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ]
enjoyed the opportunity to look around the room for it was here that they
享受 这 机会 到 看 大约 这 房间 为了 它 曾是 这里 那 他们
[wʊd] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər]['reɪdioʊ] [ʃoʊ] .
would put on their radio show .
会 放 在 他们的 收音机 展示 .

“他们在工作室的一侧找到了舒适的椅子，珍妮特很高兴有机会环顾四周，因为他们将在这里录制他们的广播节目。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] [wɪtʃ] [əb'zɔːrbd] [saʊnd]
The ceiling was high and evidently covered with a cloth which absorbed sound
这 天花板 曾是 高的 和 显然 涵盖 和 一个 布 哪个 吸收 声音
['redɪli] .
readily .
容易 .

天花板很高，显然覆盖着一层能有效吸音的布料。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] [ʌv; əv] ['hevi] ['tekstʃər] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːrpɪt]
The walls were also covered with a cloth of heavy texture and the carpet
这 墙壁 是 还 涵盖 和 一个 布 的 重的 质地 和 这 地毯
[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [felt] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .
on the floor felt an inch thick .
在 这 地面 毛毡 一个 英寸 厚的 .

墙壁上也覆盖着厚重的布料，地板上的地毯厚达一英寸。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] ['plætfɔːrm] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər]
At the rear of the room was a low platform which might be used for
在 这 后部 的 这 房间 曾是 一个 低的 平台 哪个 可能 是 用过的 为了
[æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
an orchestra and to the left ,
一个 乐队 和 到 这 左边 ,

房间后部有一个低矮的平台，可能用于管弦乐队演出，左侧是.....

[θruː] [ə; eɪ] ['hevi] [pleɪt] [glæs] ['wɪndoʊ] ,

| through | a | heavy | plate | glass | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 一个 | 重的 | 盘子 | 玻璃 | 窗户 | , |

透过厚重的平板玻璃窗，

[wʌz; wəz][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

| was | the | control | room | where | the | engineers | regulated | the | volume | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 控制 | 房间 | 在哪里 | 这 | 工程师 | 受监管 | 这 | 体积 | 的 | 这 |

['proʊgræm][ænd; ənd] [fed] it166

| program | and | fed | it166 |
|---|---|---|---|
| 程序 | 和 | 美联储 | it166 |

控制室是工程师们调节节目音量并向其输入信号的地方。166

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [er] .

| out | on | the | air | . |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 在 | 这 | 空气 | . |

正在播出。

[nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [desk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪkrəfoʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'naʊnsər] ,

| Near | the | door | was | a | desk | with | a | microphone | on | it | for | the | announcer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 门 | 曾是 | 一个 | 桌子 | 和 | 一个 | 麦克风 | 在 | 它 | 为了 | 这 | 播音员 | , |

门口附近有一张桌子，上面放着播音员使用的麦克风。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [stiːl] [stænd][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['maɪkrəfəʊnz] , [ə'tætʃt]

| and | beyond | that | was | a | tall | steel | stand | with | several | microphones | , | attached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 那 | 曾是 | 一个 | 高的 | 钢 | 站立 | 和 | 一些 | 麦克风 | , | 随附的 |

[tuː; tə][ə'dʒʌstəb(ə)l][ɑːrmz] , [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| to | adjustable | arms | , | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 可调节的 | 武器 | , | 在 | 它 | . |

再往前走是一个高高的钢架，上面架着几个麦克风，麦克风通过可调节的支臂固定。

[ðiːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] ['eni] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['proʊgræm][tuː; tə]

| These | could | be | placed | in | any | portion | of | the | room | to | pick | up | the | program | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 可以 | 是 | 放置 | 在 | 任何 | 部分 | 的 | 这 | 房间 | 到 | 挑选 | 向上 | 这 | 程序 | 到 |

[ðə; ði][best] [əd'væntɪdʒ] .

| the | best | advantage | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 优势 | . |

这些设备可以放置在房间的任何位置，以便最大限度地发挥节目效果。

['mɪstər] . [ɑːdoʊlfi] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

| Mr | . | Adolphi | joined | them | within | a | few | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 阿道菲 | 加入 | 他们 | 之内 | 一个 | 很少 | 分钟 | . |

几分钟后，阿道夫先生也加入了他们。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [skrɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['hændɪd] [wʌn] ['sekʃ(ə)n] [tuː; tə]['dʒænit]

| He | carried | a | handful | of | script | with | him | and | handed | one | section | to | Janet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 携带 | 一个 | 少数 | 的 | 脚本 | 和 | 他 | 和 | 递交 | 一 | 部分 | 到 | 珍妮特 |

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə] ['helən] .

| and | another | to | Helen | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 到 | 海伦 | . |

他随身带着一小把剧本，把其中一部分交给珍妮特，另一部分交给海伦。

“ [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] ['kʌmpəni] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]

| “ | You | understand | that | this | company | is | comparatively | small | when | you | think | of | the | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 理解 | 那 | 这 | 公司 | 是 | 比较 | 小的 | 什么时候 | 你 | 思考 | 的 | 这 | 一 |

[juːst] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ?

| used | in | the | production | of | the | picture | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 用过的 | 在 | 这 | 生产 | 的 | 这 | 图片 | ? |

“你明白这家公司和制作这部电影的那家公司相比，规模要小得多吗？”

" [hiː; hi] [ri'maindid] [ðem; ðəm] .

| " | he | reminded | them | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 提醒 | 他们 | . |

他提醒他们。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] ['sevrəl] [pɑːrts] ,

| " | It | will | be | necessary | for | you | to | take | several | parts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 是 | 必要的 | 为了 | 你 | 到 | 拿 | 一些 | 部分 | , |

你需要承担几个部分，

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi]['maɪnər][roʊlz] [sɪns] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['niːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv]

| but | all | of | them | will | be | minor | rôles | since | I | understand | neither | of | you | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 的 | 他们 | 将要 | 是 | 次要的 | 角色 | 自从 | 我 | 理解 | 两者都不 | 的 | 你 | 有 |

[hæd; həd] ['eni] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['brɔːdkæstɪŋ] .

| had | any | experience | in | broadcasting | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 任何 | 经验 | 在 | 广播 | . |

但据我了解，你们俩都没有任何广播经验，所以这些角色都只是配角。

" [ðə; ðiː]['gɝːlz]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðer; ðər] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][də'rektər] [plʌndʒd] [ɑːn] .

| " | The | girls | nodded | their | understanding | , | and | the | director | plunged | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩们 | 点头 | 他们的 | 理解 | , | 和 | 这 | 导演 | 暴跌 | 在 | . |

女孩们点头表示理解，导演继续说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] ['oʊnli][ðə; ðiː] [haɪ] [spɑːts][ʌv; əv][ðə; ðiː][fɪlm] ['stɔːri]['oʊvər][ðə; ðiː][er] ,

| " | We | are | going | to | give | only | the | high | spots | of | the | film | story | over | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 去 | 到 | 给 | 仅有的 | 这 | 高的 | 地点 | 的 | 这 | 电影 | 故事 | 超过 | 这 | 空气 | , |

"我们只会通过电视播出这部电影故事的精彩片段。"

[bʌt; bət][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wiːv] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiː]['æktʃuəl]['drɑːmə]

| but | in | addition | we | are | going | to | weave | in | some | of | the | actual | drama |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 添加 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 编织 | 在 | 一些 | 的 | 这 | 实际的 | 戏剧 |

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [θrilz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['ʃuːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['pɪktʃər] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiː]

| and | the | thrills | attached | to | the | shooting | of | the | picture | — | some | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 刺激 | 随附的 | 到 | 这 | 射击 | 的 | 这 | 图片 | — | 一些 | 的 | 这 |

[bɪ'haɪnd] - [ðə; ðiː] - [siːnz] ['ɪnsɪdənts] .

| behind | - | the | - | scenes | incidents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | - | 这 | - | 场景 | 事件 | . |

此外，我们还将融入一些与影片拍摄相关的真实戏剧性和刺激性事件——一些幕后故事。

[ˌʌndər'stænd] ? " -

| Understand | ? | " | 167 |
|---|---|---|---|
| 理解 | ? | " | - |

明白了吗？"167

[ə'gen] [ðeɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| Again | they | nodded | . |
|---|---|---|---|
| 再次 | 他们 | 点头 | . |

他们再次点头。

" [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [mə'tɪriəl] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'zaɪrd] [ænd; ənd]

| " | We | have | not | been | able | to | get | all | of | this | material | that | we | desired | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 不是 | 到过 | 有能力的 | 到 | 得到 | 全部 | 的 | 这 | 材料 | 那 | 我们 | 想要的 | 和 |

['mɪstər] . ['nuːzəm] [hæz; həz] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [ə'bɪləti] [æt; ət] ['raɪtɪŋ] .

| Mr | . | Newsom | has | informed | me | that | you | have | a | fair | ability | at | writing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 纽森 | 有 | 知情的 | 我 | 那 | 你 | 有 | 一个 | 公平的 | 能力 | 在 | 写作 | . |

"我们一直未能获得我们想要的所有材料，纽瑟姆先生告诉我，你具备相当的写作能力。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [eɪmd] [æt; ət]['dʒænit][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['prɑːmptli] .

| " | This | was | aimed | at | Janet | and | she | replied | promptly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 旨在 | 在 | 珍妮特 | 和 | 她 | 回复 | 及时 | . |

"这是针对珍妮特的，她很快就回复了。"

“ [aɪ][ɪn'dʒɔɪ] ['raɪtɪŋ] , ” [ji:; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ə'bɪlətɪ] ['hæznt] [bɪn] ['veri] [wel]
**“ I enjoy writing , ” she said , “ but the question of ability hasn't been very well**
“ 我 享受 写作 , ” 她 说 , “ 但 这 问题 的 能力 还没有 到过 非常 出色地
[dɪ'tɜ:rmɪnd] [jet] . ”
**determined yet . ”**
决定 然而 . ”

“我喜欢写作，”她说，“但我的能力问题还没有得到很好的判断。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][soʊld][ə; eɪ] [skrɪpt] [fɔ:r; fər] [fɪlm] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz]['oʊnli] ['ri:s(ə)ntli] , ” [prest] [ðə; ði]
**“ But you sold a script for film purposes only recently , ” pressed the**
“ 但 你 卖 一个 脚本 为了 电影 目的 仅有的 最近 , ” 按下 这
[də'rektər] .
**director .**
导演 .

“但你最近才卖出一个电影剧本，”导演追问道。

“ [jes] , [ðæts] [tru:] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [lʌk] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] . ”
**“ Yes , that's true , but I think it was more luck than anything else . ”**
“ 是的 , 那就是 真的 , 但 我 思考 它 曾是 更多的 运气 比 任何事物 别的 . ”

“是的，没错，但我认为这更多是运气使然。”

“ [bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ,
**“ Be that as it may ,**
“ 是 那 作为 它 可能 ,

尽管如此，

[aɪ'd] [laɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [raɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd][ʌn'ju:ʒuəl] [θɪŋz] [ðæt] [goʊ][ɑ:n][ɪn]
**I'd like you to write some of the intimate and unusual things that go on in**
ID 喜欢 你 到 写 一些 的 这 亲密的 和 异常 事物 那 去 在 在
[ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] .
**the production of such a picture .**
这 生产 的 这样的 一个 图片 .

我想请你写一些关于拍摄这类影片过程中发生的私密而又不同寻常的事情。

[get] [ɪn] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [mə'tɪrɪəl] ['pɑ:səb(ə)l] .
**Get in all of the thrilling material possible .**
得到 在 全部 的 这 惊险 材料 可能的 .

尽可能多地接触精彩刺激的素材。

[get] [ˌem 'i:] ? ”
**Get me ? ”**
得到 我 ? ”

明白我的意思吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒænɪt] ,
**“ I think so , ” replied Janet ,**
“ 我 思考 所以 , ” 回复 珍妮特 ,

“我想是的，”珍妮特回答道。

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['vɪvɪd] ['aʊərz] [ðæt] [hæd; həd] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [wɜ:rk] [ɑ:n] “ [kɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**recalling the vivid hours that had marked the production work on “ Kings of the**
回忆 这 生动 小时 那 有 标记 这 生产 工作 在 “ 国王 的 这
[er] ” [wen] [ðə; ði] ['kʌmpənɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kɪdnæp] .
**Air ” when the company was out in the desert and she had been kidnaped .**
空气 ” 什么时候 这 公司 曾是 出去 在 这 沙漠 和 她 有 到过 绑架 .

她回忆起在拍摄《空中之王》期间，剧组在沙漠中拍摄，而她被绑架的那些生动的时光。

“ [ðen] [teɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɔːf] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈtɪriəl]
**“ Then take the rest of the day off and try to get some of the material**
“ 然后 拿 这 休息 的 这 天 离开 和 尝试 到 得到 一些 的 这 材料
[ˈɪntuː] [maɪ] [hændz] tomorrow168
**into my hands tomorrow168**
进入 我的 双手 tomorrow168

“然后今天剩下的时间就休息，争取明天拿到一些材料。”

[ˈmɔːrnɪŋ] .
**morning .**
早晨 .

早晨。

[wiːl] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪpt] [ˈɪntuː] [ʃeɪp] [baɪ] [ðə; ði] [ˈstuːdioʊ] [ˌkɑːntɪˈnuːəti] [ˈraɪtɚz] ,
**We'll have it whipped into shape by the studio continuity writers ,**
出色地 有 它 鞭打 进入 形状 经过 这 工作室 连续性 作家 ,

我们会让制片厂的剧本统筹人员把它修改成型。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈproʊgræm] [goʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [er] [deɪ] [ˈæftər] [təˈmɑːroʊ] . ”
**for this program goes on the air day after tomorrow . ”**
为了 这 程序 去 在 这 空气 天 后 明天 . ”

这个节目后天就要播出了。”

“ [aɪl] [duː] [maɪ] [best] , [ˈmɪstər] . [ɑːdoʊlfi] , ” [ˈprɑːmɪst] [ˈdʒænit] ,
**“ I'll do my best , Mr . Adolphi , ” promised Janet ,**
“ 患病的 做 我的 最好的 , 先生 . 阿道菲 , ” 承诺 珍妮特 ,

“我会尽我所能，阿道夫先生，”珍妮特承诺道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dəˈrektər] [ˈhɜːrid] [əˈweɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ˈfɜːrðər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ɪn] [ðə; ði]
**and the director hurried away to give further instructions to others in the**
和 这 导演 慌忙 离开 到 给 更远 指示 到 其他的 在 这
[ˈkʌmpəni] .
**company .**
公司 .

董事匆匆离开，去向公司其他人下达进一步指示。

[ˈheləɪn] [lʊkt] [æt; ət] [ˈdʒænit] [ədˈmaɪərɪŋli] .
**Helen looked at Janet admiringly .**
海伦 看起来 在 珍妮特 钦佩地 .

海伦钦佩地看着珍妮特。

“ [wel] , [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [get] [jɔːrˈself] [ˈɪntuː] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [wɜːrk] , ” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
**“ Well , you certainly get yourself into all kinds of work , ” she smiled .**
“ 出色地 , 你 当然 得到 你自己 进入 全部 种类 的 工作 , ” 她 微笑 .

“嗯，你真是什么工作都接啊，”她笑着说。

“ [naʊ] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [ruːm] [ænd; ənd] [paʊnd] [əˈweɪ] [ɑːn] [ə; eɪ]
**“ Now you'll have to go back to the hotel room and pound away on a**
“ 现在 你会 有 到 去 后退 到 这 酒店 房间 和 磅 离开 在 一个
[ˈrentɪd] [ˈtaɪpraɪtər] [waɪl] [aɪ] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [hɔːl] . ”
**rented typewriter while I go down and see a show in the Music Hall . ”**
租来的 打字机 尽管 我 去 向下 和 看 一个 展示 在 这 音乐 大厅 . ”

“现在你得回酒店房间，用租来的打字机噼里啪啦地敲敲打打，而我要下楼去音乐厅看场演出。”

“ [oʊ] , [dəunt] [duː] [ðæt] , ” [ˈbɛgd] [ˈdʒænit] ,
**“ Oh , don't do that , ” begged Janet ,**
“ 哦 , 不 做 那 , ” 乞求 珍妮特 ,

“哦，别那样做，”珍妮特恳求道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɝːldz] [ˈlɑːrdʒɪst] [ˈθiːətər] .
**who was anxious to see the interior of the world's largest theater .**
WHO 曾是 焦虑的 到 看 这 内部的 的 这 世界的 最大 剧院 .

他很想看看世界上最大的剧院内部是什么样子。

“ [weɪt] [ə'nʌðər] [deɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
**“ Wait another day until I can go with you .**
” 等待 其他 天 直到 我 能 去 和 你 .

“再等一天，我就可以和你一起去了。”

['ðɛrəl] [biː; bi] ['plenti] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [hɔːl] . ”
**There'll be plenty for you to see in New York beside the Music Hall . ”**
将会 是 很多 为了 你 到 看 在 新的 约克 旁 这 音乐 大厅 . ”

除了音乐厅，纽约还有很多其他值得一看的地方。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] ['helən] .
**“ All right , ” agreed Helen .**
” 全部 正确的 , ” 同意 海伦 .

“好吧，”海伦同意道。

“ [wiːl] [plæn][ɑːn] [ðæt] [fɔːr; fər] [tə'mɑːroʊ] [ˌæftər'nuːn] .
**“ We'll plan on that for tomorrow afternoon .**
” 出色地 计划 在 那 为了 明天 下午 .

“我们计划明天下午处理这件事。”

” [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['stuːdioʊ] [ðeɪ] [bʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['slendər] , [dɑːrk] - ['herd] [gɜːrl] [huː]
**” As they left the studio they bumped into a slender , dark - haired girl who**
” 作为 他们 左边 这 工作室 他们 撞 进入 一个 苗条 , 黑暗的 - 头发 女孩 WHO
[wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [ɪn] .
**was hurrying in .**
曾是 匆忙 在 .

“他们离开工作室时，撞见一个身材苗条、黑发的女孩正匆匆走进来。”

“ ['klʌmzi] [fuːlz] ,
**“ Clumsy fools ,**
” 笨拙 傻瓜 ,

“笨蛋们，

” ['dʒænit] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] ['mɜːrmər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][ænd; ənd]['dʒænəts, 'dʒænɪts] [feɪs]
**” Janet heard the other girl murmur as she went on and Janet's face**
” 珍妮特 听到 这 其他 女孩 低语 作为 她 去 在 和 珍妮特的 脸
[flʌʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [fɔːlt] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] . -
**flushed for it had been as much the other's fault as their own . 169**
酡 为了 它 有 到过 作为 很多 这 其他的 过错 作为 他们的 自己的 . -

珍妮特听到另一个女孩低声嘟囔着，脸颊顿时绯红，因为这事既有她们自己的错，也有对方的错。169

[ðeɪ] [drɑːpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ['lev(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd]['dʒænit] ['stɑːrtɪd] [bæk]
**They dropped down to the street level in the elevator and Janet started back**
他们 掉落 向下 到 这 街道 等级 在 这 电梯 和 珍妮特 开始 后退
[fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊ'tel] [waɪl] ['helən] [wɔːkt] [tɔːrd] [fɪfθ] ['ævənuː] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['ʃɑːpɪŋ]
**for the hotel while Helen walked toward Fifth avenue to enjoy a window shopping**
为了 这 酒店 尽管 海伦 步行 朝向 第五 大街 到 享受 一个 窗户 购物
[tʊr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [ʃɑːps] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['ævənuː] ['feɪməs] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
**tour along the exclusive shops that had made the avenue famous throughout the**
旅游 沿着 这 独家的 商店 那 有 制成 这 大街 著名的 自始至终 这
[wɜːrld] . -
**world . 170**
世界 . -

她们乘电梯下到街面，珍妮特开始返回酒店，而海伦则走向第五大道，享受沿着那些令这条大道闻名世界的精品店闲逛的乐趣。170

['tʃæptər] [ˌnaɪn'tiːn]
**Chapter Nineteen**
章 十九

第十九章

[ə; eɪ] ['mænjuskrɪpt] ['vænɪʃɪz]

| A | MANUSCRIPT | VANISHES |
|---|---|---|
| 一个 | 手稿 | 消失 |

一份手稿消失了

['dʒænɪt] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðer; ðər][hoʊ'tel][ænd; ənd] [æskt] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [ə'baʊt] ['rɛntɪŋ]

| Janet | went | directly | to | their | hotel | and | asked | at | the | desk | about | renting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 去 | 直接地 | 到 | 他们的 | 酒店 | 和 | 问 | 在 | 这 | 桌子 | 关于 | 出租 |

[ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] .

| a | typewriter | . |
|---|---|---|
| 一个 | 打字机 | . |

珍妮特直接去了酒店，在前台询问租用打字机的事宜。

[ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ruːm] [wɪ'ðɪn] [hæf]

| Arrangements | were | made | to | have | one | delivered | at | her | room | within | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安排 | 是 | 制成 | 到 | 有 | 一 | 发表 | 在 | 她 | 房间 | 之内 | 一半 |

[æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][æn; ən]['oʊldər] [dres] ,

| an | hour | and | she | went | to | change | into | an | older | dress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 和 | 她 | 去 | 到 | 改变 | 进入 | 一个 | 老 | 裙子 | , |

安排人半小时内将一件衣服送到她房间，她便去换上了一件旧衣服。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi][hɜːrt][baɪ] ['rɪŋklz] [ðæt] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

| something | that | wouldn't | be | hurt | by | wrinkles | that | were | bound | to | come | as | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 那 | 不会 | 是 | 伤害 | 经过 | 皱纹 | 那 | 是 | 边界 | 到 | 来 | 作为 | 她 |

['leɪbərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] .

| labored | over | the | typewriter | . |
|---|---|---|---|---|
| 辛勤劳作 | 超过 | 这 | 打字机 | . |

这样就不会因为长时间在打字机前劳作而产生的皱纹而受到伤害。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] ['prɑːmptli] [ænd; ənd]['dʒænɪt] [juːst] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel]

| The | machine | was | delivered | promptly | and | Janet | used | a | supply | of | the | hotel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机器 | 曾是 | 发表 | 及时 | 和 | 珍妮特 | 用过的 | 一个 | 供应 | 的 | 这 | 酒店 |

['steɪʃəneri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəl] .

| stationary | for | her | writing | material | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 静止的 | 为了 | 她 | 写作 | 材料 | . |

机器很快就送到了，珍妮特用酒店提供的文具作为书写材料。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['setɪŋ] [daʊn] ['ɪntɪmət] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪlmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| At | first | the | idea | of | setting | down | intimate | little | things | about | the | filming | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 这 | 主意 | 的 | 环境 | 向下 | 亲密的 | 小的 | 事物 | 关于 | 这 | 拍摄 | 的 | 这 |

['pɪktʃər] [hæd; həd] [ə'pɪrd] ['iːzi] ,

| picture | had | appeared | easy | , |
|---|---|---|---|---|
| 图片 | 有 | 出现 | 简单的 | , |

起初，记录下拍摄这部电影过程中发生的各种私密小事似乎很容易，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd][aɪ'diːəz][dɪd][nɑːt] [kʌm]

| but | now | that | the | task | was | before | her | , | the | words | and | ideas | did | not | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 那 | 这 | 任务 | 曾是 | 前 | 她 | , | 这 | 字 | 和 | 想法 | 做过 | 不是 | 来 |

['friːli] .

| freely | . |
|---|---|
| 自由 | . |

但现在任务摆在她面前，她却无法自由地表达自己的想法。

['dʒænɪt] ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [derd] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbətɑːʒ] [wen] [ðə; ði]

| Janet | wondered | if | she | dared | to | record | the | story | of | the | sabotage | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 想知道 | 如果 | 她 | 敢于 | 到 | 记录 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 破坏 | 什么时候 | 这 |

['kʌmpəni] [wʌz; wəz][ɑːn] ['dezərt] [loʊ'keɪʃ(ə)n] .

| company | was | on | desert | location | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | 曾是 | 在 | 沙漠 | 地点 | . |

珍妮特心想，公司在沙漠地区办公的时候，她有没有胆量把这次破坏事件的故事记录下来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [grænd] [mə'tɪrɪəl] [fɔːr; fər] ['brɔːdkæstɪŋ]

| She | could | imagine | that | it | would | make | grand | material | for | broadcasting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 想象 | 那 | 它 | 会 | 制作 | 盛大 | 材料 | 为了 | 广播 |

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz]

| purposes |
|---|
| 目的 |

她可以想象，这会是绝佳的广播素材。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][set] ['rezəluːtli] [ə'baʊt] the171

| and | so | she | set | resolutely | about | the171 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 她 | 放 | 坚决地 | 关于 | the171 |

于是她果断地着手进行171项工作。

[tæsk] .

| task | . |
|---|---|
| 任务 | . |

任务。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər]['mɪstər] . [ɑːdoʊlfi] [tuː; tə][rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli]

| The | worst | that | could | happen | would | be | for | Mr | . | Adolphi | to | reject | it | entirely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最差 | 那 | 可以 | 发生 | 会 | 是 | 为了 | 先生 | . | 阿道菲 | 到 | 拒绝 | 它 | 完全 |

.

| : |
|---|
| . |

最糟糕的情况就是阿道菲先生完全拒绝它。

['dʒænɪt] ['faɪnəli] [gɑːt] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [wʌns] ['ʌndər] [weɪ] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [keɪm] ['smuːðli]

| Janet | finally | got | started | and | once | under | way | the | flow | of | words | came | smoothly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 最后 | 得到 | 开始 | 和 | 一次 | 在下面 | 方式 | 这 | 流动 | 的 | 字 | 来了 | 顺利 |

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [muːvd] ['ræpɪdli] ['oʊvər][ðə; ði] ['kiːbɔːrd] .

| and | her | fingers | moved | rapidly | over | the | keyboard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 手指 | 已搬 | 快速 | 超过 | 这 | 键盘 | . |

珍妮特终于开始写作，一旦开始，她的文字就流畅地涌现出来，手指在键盘上快速移动。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] ['stedəli] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] , [gɑːt][ʌp] , [stretʃt] ,

| She | worked | steadily | for | more | than | an | hour | , | got | up | , | stretched | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 工作 | 稳步 | 为了 | 更多的 | 比 | 一个 | 小时 | , | 得到 | 向上 | , | 拉伸 | , |

她连续工作了一个多小时，然后起身伸了个懒腰，

[wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .

| walked | around | the | room | and | returned | to | the | writing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 大约 | 这 | 房间 | 和 | 返回 | 到 | 这 | 写作 | . |

在房间里走了一圈，然后又回到写作中。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['stɔːri] ,

| She | wasn't | attempting | to | make | it | a | complete | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不是 | 尝试 | 到 | 制作 | 它 | 一个 | 完全的 | 故事 | , |

她并不是想把这件事讲完。

[dʒʌst] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['siːkwənsiz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɪlmɪŋ] [ʌv; əv] “ [kɪŋz]

| just | giving | the | sequences | as | they | had | happened | during | the | filming | of | “ | Kings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 给予 | 这 | 序列 | 作为 | 他们 | 有 | 发生 | 期间 | 这 | 拍摄 | 的 | “ | 国王 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [er] ” [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]

| of | the | Air | ” | and | the | mysterious | events | which | had | taken | place | out | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 空气 | ” | 和 | 这 | 神秘 | 活动 | 哪个 | 有 | 已采取 | 地方 | 出去 | 在 | 这 |

['dezərt] .

| desert | . |
|---|---|
| 沙漠 | . |

只是把拍摄《空中之王》期间发生的事件顺序，以及在沙漠中发生的神秘事件都一一呈现。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ˈdʒænit][ʃʊd; ʃəd] [hɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈplɑːtɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

| **It** | **was** | **natural** | **that** | **Janet** | **should** | **hint** | **that** | **the** | **plotting** | **was** | **the** | **work** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 自然的 | 那 | 珍妮特 | 应该 | 暗示 | 那 | 这 | 绘制 | 曾是 | 这 | 工作 | 的 |

[əˈnʌðər] [kənˈsɜːrn][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑːmən] [tɔːk][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkʌmpəni] [ˈleɪtər] [ðæt]

| **another** | **concern** | **for** | **it** | **had** | **been** | **common** | **talk** | **in** | **their** | **own** | **company** | **later** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 忧虑 | 为了 | 它 | 有 | 到过 | 常见的 | 讲话 | 在 | 他们的 | 自己的 | 公司 | 之后 | 那 |

[prɪˈmɪr] [ˈfɪlmz] ,

| **Premier** | **Films** | **,** |
|---|---|---|
| 总理 | 电影 | , |

珍妮特暗示策划这一切的是另一家公司，这很自然，因为后来在他们公司内部，人们一直在谈论Premier Films公司。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 珍妮特·哈迪在无线电城(Janet Hardy in Radio City)
# 第6/8页

['ɔːlsoʊ] [prə'djʊsɪŋ] [æn; ən] [er] ['stɔːri] , [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [oʊn] [fɪlm] [frʌm; frəm]
**also** **producing** **an** **air** **story** **,** **had** **attempted** **to** **keep** **their** **own** **film** **from**
还 生产 一个 空气 故事 , 有 尝试过 到 保持 他们的 自己的 电影 从
[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kən'kluːʒ(ə)n] .
**a** **successful** **conclusion** **.**
一个 成功的 结论 .

同时，他们还制作了一部电视电影，试图阻止自己的电影顺利完成。

---

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [tɔːk] [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['defɪnət] [pruːf] .
**But** **it** **had** **only** **been** **talk** **for** **there** **was** **no** **definite** **proof** **.**
但 它 有 仅有的 到过 讲话 为了 那里 曾是 不 定 证明 .

但这都只是传言，因为没有确凿的证据。

---

['helən] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [ɪn][dʒʌst][æz; əz]['dʒænit] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .
**Helen** **came** **hurrying** **in** **just** **as** **Janet** **finished** **her** **work** **.**
海伦 来了 匆忙 在 只是 作为 珍妮特 完成的 她 工作 .

珍妮特刚完成工作，海伦就匆匆走了进来。

---

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ] ?
**“** **How** **is** **it** **going** **?**
“ 如何 是 它 去 ?

“最近好吗?

---

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
**”** **she** **asked** **.**
” 她 问 .

她问道。

---

“ [ɔːl] [θruː] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .
**“** **All** **through** **,** **”** **replied** **her** **companion** **.**
“ 全部 通过 , ” 回复 她 伴侣 .

“全程都是如此，”她的同伴回答道。

---

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ? ”
**“** **Have** **a** **good** **time** **?** **”**
“ 有 一个 好的 时间 ? ”

“玩的很开心？ ”

---

“ [grænd] .
**“** **Grand** **.**
“ 盛大 .

“盛大。

---

[aɪ] ['nevər] [nuː] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] so172
**I** **never** **knew** **there** **could** **be** **so172**
我 绝不 知道 那里 可以 是 so172

我从未想过会有so172。

---

['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɑːps] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['eriə] .
**many** **beautiful** **shops** **in** **such** **a** **small** **area** **.**
许多 美丽的 商店 在 这样的 一个 小的 区域 .

在这么小的区域内，竟然有这么多漂亮的店铺。

---

[kʌm] [ɑːn] [naʊ] .
**Come** **on** **now** **.**
来 在 现在 .

快点。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][raɪd][ə; eɪ]['sʌbweɪ] . ”
**I want to ride a subway . ”**
我 想 到 骑 一个 地铁 . ”

我想坐地铁。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [kloʊðz] , ” [sed] ['dʒænit] .
**“ I'll have to change clothes , ” said Janet .**
“ 患病的 有 到 改变 衣服 , ” 说 珍妮特 .

“我得换身衣服，”珍妮特说。

“ ['nevər] [maɪnd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌbweɪ] [trɪp] .
**“ Never mind changing for a subway trip .**
“ 绝不 头脑 变化 为了 一个 地铁 旅行 .

“不用在意为了坐地铁而换衣服。”

[wiːl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætəri] .
**We'll go down to the Battery .**
出色地 去 向下 到 这 电池 .

我们将前往炮台。

[aɪ] [in'kwaiəd] [ðə; ði] [wei] [æt; ət][ðə; ði] [desk] .
**I inquired the way at the desk .**
我 询问 这 方式 在 这 桌子 .

我向前台问路了。

” ['dʒænit] [slɪpt] [ɑːn][ə; eɪ] [laɪt] [braʊn] [koʊt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['helən] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [tuː; tə]
**” Janet slipped on a light brown coat and followed Helen down and across to**
” 珍妮特 滑倒了 在 一个 光 棕色的 外套 和 随后 海伦 向下 和 穿过 到
[ðə; ði] [taɪmz] [skwer] ['sʌbweɪ] ['steɪʃ(ə)n] [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [en'gʌlft] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd]
**the Times Square subway station where they found themselves engulfed in the crowd**
这 《时代周刊》 正方形 地铁 车站 在哪里 他们 成立 他们自己 吞噬 在 这 人群
[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] .
**and the noise .**
和 这 噪音 .

珍妮特套上一件浅棕色外套，跟着海伦走到时代广场地铁站，她们发现自己被人群和喧闹声淹没了。

['helən] [drɑːpt] [tuː] ['nikəlz] [ɪn][ðə; ði] ['tɜːrnstaɪl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ,
**Helen dropped two nickels in the turnstile and they went through the gate ,**
海伦 掉落 二 镍币 在 这 旋转闸门 和 他们 去 通过 这 门 ,

海伦往旋转闸门里投了两个五分镍币，然后他们穿过了大门。

['helən] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd] [straidɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ðə; ði] ['vetərən] [ʌv; əv]
**Helen still in the lead and striding along as though she were the veteran of**
海伦 仍然 在 这 带领 和 大步走 沿着 作为 尽管 她 是 这 老将 的
['meni] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbweɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][ræŋk] [bɪ'gɪnər] .
**many a ride in the subway instead of a rank beginner .**
许多 一个 骑 在 这 地铁 反而 的 一个 秩 初学者 .

海伦仍然领先，大步向前走，就像一个乘坐地铁多年的老手，而不是一个完全的新手。

[ə; eɪ] [treɪn] [rɔːrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] [ænd; ənd]['dʒænit] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪn] ,
**A train roared out of the darkness of the tube and Janet saw a sign ,**
一个 火车 咆哮 出去 的 这 黑暗 的 这 管子 和 珍妮特 锯 一个 符号 ,

一列火车轰鸣着驶出黑暗的地铁车厢，珍妮特看到了一个标志。

“ [saʊθ] ['feri] , ” [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
**“ South Ferry , ” on the windows .**
“ 南 渡船 , ” 在 这 视窗 .

窗户上写着“南渡口”。

“ [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [treɪn] , ” [kraɪd] ['helən] ,
**“ This is our train , ” cried Helen ,**
“ 这 是 我们的 火车 , ” 哭 海伦 ,

“这是我们的火车！”海伦喊道。

['ʃʌvɪŋ] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [siːts] .

| shoving | her | companion | ahead | of | her | and | into | one | of | the | seats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推搡 | 她 | 伴侣 | 前方 | 的 | 她 | 和 | 进入 | 一 | 的 | 这 | 座位 | . |

她一把将同伴推到前面，让她坐到其中一个座位上。

['ʌðər] ['pæsndʒəː] [paɪld] [ɪn] ,

| Other | passengers | piled | in | , |
|---|---|---|---|---|
| 其他 | 乘客 | 堆积 | 在 | , |

其他乘客也陆续涌了进来，

[ðə; ði] [ dɔːz ] [klæŋd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [fɑːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [striːt]

| the | doors | clanged | and | they | were | roaring | through | the | tunnel | far | under | the | street |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 叮当作响 | 和 | 他们 | 是 | 咆哮 | 通过 | 这 | 隧道 | 远的 | 在下面 | 这 | 街道 |

['lev(ə)l] .

| level | . |
|---|---|
| 等级 | . |

车门哐当一声，他们轰鸣着穿过街道下方很远的隧道。

[ðer; ðər] [treɪn] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spres] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [ʃɑːt] [pæst][ə; eɪ] ['sloʊər] ['loʊk(ə)l] .

| Their | train | was | an | express | and | occasionally | they | shot | past | a | slower | local | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 火车 | 曾是 | 一个 | 表达 | 和 | 偶尔 | 他们 | 射击 | 过去的 | 一个 | 慢点 | 当地的 | . |

他们乘坐的是特快列车，偶尔会超过速度较慢的慢车。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kloʊz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊdər] [ðæt] [ɪz] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌbweɪ] , [bʌt; bət]['dʒænit]

| The | air | was | close | with | an | odor | that | is | peculiar | to | a | subway | , | but | Janet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 曾是 | 关闭 | 和 | 一个 | 气味 | 那 | 是 | 奇特 | 到 | 一个 | 地铁 | , | 但 | 珍妮特 |

enjoyed173

| enjoyed173 |
|---|
| enjoyed173 |

空气中弥漫着地铁特有的气味，但珍妮特很享受这种感觉。

[ðə; ði] [raɪd] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

| the | ride | , | watching | the | crowd | in | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骑 | , | 观看 | 这 | 人群 | 在 | 这 | 车 | . |

乘车途中，看着车里的人群。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['sʌbweɪ]

| It | was | evident | that | most | of | them | were | accustomed | to | using | the | subway |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 最多 | 的 | 他们 | 是 | 习惯 | 到 | 使用 | 这 | 地铁 |

['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ]

| several | times | a | day |
|---|---|---|---|
| 一些 | 时代 | 一个 | 天 |

很明显，他们中的大多数人都习惯每天多次乘坐地铁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːðər] ['vɪzɪtɪŋ] [ɔːr] ['riːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] ['pepərz] ,

| and | they | were | either | visiting | or | reading | evening | papers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 任何一个 | 访问 | 或者 | 阅读 | 晚上 | 文件 | , |

他们要么在拜访亲友，要么在阅读晚报。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['foʊldɪd][soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [liːst] ['pɑːsəb(ə)l] [ruːm] .

| which | they | had | folded | so | they | would | take | up | the | least | possible | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 有 | 折叠 | 所以 | 他们 | 会 | 拿 | 向上 | 这 | 至少 | 可能的 | 房间 | . |

他们把它们折叠起来，以便尽可能节省空间。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ['feri] ['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ['levlz] [ænd; ənd] ['entərd]

| At | the | South | Ferry | station | they | walked | up | to | the | street | levels | and | entered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 南 | 渡船 | 车站 | 他们 | 步行 | 向上 | 到 | 这 | 街道 | 级别 | 和 | 进入 |

['bætəri] [pɑːrk] .

| Battery | park | . |
|---|---|---|
| 电池 | 公园 | . |

在南渡轮站，他们走到地面层，进入了炮台公园。

['dʒænit] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rbər][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nu:n]

| Janet | paused | a | moment | , | struck | by | the | beauty | of | the | harbor | in | the | late | afternoon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 暂停 | 一个 | 片刻 | , | 击 | 经过 | 这 | 美丽 | 的 | 这 | 港口 | 在 | 这 | 晚的 | 下午 |

.

:

.

珍妮特停顿了一下，被傍晚时分海港的美景所吸引。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz][ðə; ði]['stætʃu:][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['fɜ:rðər] [ðə; ði] ['taɪdwɔ:tər]

| Beyond | the | Battery | was | the | Statue | of | Liberty | and | even | further | the | tidewater |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 电池 | 曾是 | 这 | 雕像 | 的 | 自由 | 和 | 甚至 | 更远 | 这 | 潮汐 |

[flæts][ʌv; əv]['dʒɜ:rzi] .

| flats | of | Jersey | . |
|---|---|---|---|
| 公寓 | 的 | 球衣 | . |

炮台对面是自由女神像，更远处是泽西岛的潮滩。

['sevrəl] ['freɪtər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [klɪrd] [ðer; ðər] [dɑ:ks] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] ,

| Several | freighters | , | which | had | cleared | their | docks | a | few | minutes | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 货轮 | , | 哪个 | 有 | 已清除 | 他们的 | 码头 | 一个 | 很少 | 分钟 | 前 | , |

几艘货轮，几分钟前刚刚驶离码头，

[wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['hɑ:rbər][ænd; ənd]['dʒænit][ænd; ənd] ['helən] ,

| were | going | down | the | harbor | and | Janet | and | Helen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 去 | 向下 | 这 | 港口 | 和 | 珍妮特 | 和 | 海伦 | , |

她们正沿着港口往下走，珍妮特和海伦，

['stændɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['bætəri] ['wʌndɚd] [fɔ:r; fər] [wʌt] ['dɪstənt] [pɔ:rt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [baʊnd] .

| standing | along | the | Battery | wondered | for | what | distant | port | they | might | be | bound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 沿着 | 这 | 电池 | 想知道 | 为了 | 什么 | 遥远 | 港口 | 他们 | 可能 | 是 | 边界 | . |

站在炮台边，我不禁好奇他们究竟要驶向哪个遥远的港口。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [pæst][ðə; ði] [ə'kweriəm] .

| They | walked | past | the | Aquarium | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 步行 | 过去的 | 这 | 水族馆 | . |

他们路过了水族馆。

[ɑ:n] [ə'nʌðər] [ˌæftər'nu:n] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [spend] ['sevrəl] ['aʊərz] ['goʊɪŋ] [θru:]

| On | another | afternoon | they | would | come | back | and | spend | several | hours | going | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 下午 | 他们 | 会 | 来 | 后退 | 和 | 花费 | 一些 | 小时 | 去 | 通过 |

[ðæt] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['bɪldɪŋ] .

| that | fascinating | building | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 迷人 | 建筑 | . |

另一天下午，他们会再次来到这里，花几个小时参观那座迷人的建筑。

“ [aɪm]['taɪərd] , ” [kən'fest] ['dʒænit] .

| “ | I'm | tired | , | ” | confessed | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 疲劳的 | , | ” | 坦白 | 珍妮特 | . |

“我累了，”珍妮特坦白道。

“ [lets] [get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [naʊ] , [kli:n] [ʌp] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['dɪnər] .

| “ | Let's | get | back | to | the | hotel | now | , | clean | up | , | and | have | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们来吧 | 得到 | 后退 | 到 | 这 | 酒店 | 现在 | , | 干净的 | 向上 | , | 和 | 有 | 晚餐 | . |

“我们现在回酒店吧，洗漱一下，然后吃晚饭。”

[pər'hæps] [wi:l] [goʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [ʃoʊ] ['æftər] [ðæt] .

| Perhaps | we'll | go | to | a | show | after | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 出色地 | 去 | 到 | 一个 | 展示 | 后 | 那 | . |

之后我们或许会去看演出。

” ['helən] ['redɪli] [ə'gri:d] [tu:; tə][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] and174

| ” | Helen | readily | agreed | to | the | suggestion | and174 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 海伦 | 容易 | 同意 | 到 | 这 | 建议 | and174 |

海伦欣然同意了这个建议，174

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['feri] ['steɪʃ(ə)n] [wer] [ðeɪ] [kɔ:t] [æn; ən] [ʌp'taʊn] [ɪk'spres] [ðæt]

| they | returned | to | the | South | Ferry | station | where | they | caught | an | uptown | express | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 返回 | 到 | 这 | 南 | 渡船 | 车站 | 在哪里 | 他们 | 捕捉 | 一个 | 上城区 | 表达 | 那 |

[tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə] [taɪmz] [skwer] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪzi] [peɪs] .

| took | them | to | Times | Square | at | a | dizzy | pace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 他们 | 到 | 《时代周刊》 | 正方形 | 在 | 一个 | 晕眩的 | 步伐 | . |

他们返回南渡轮站，在那里搭乘开往上城的快车，以令人眼花缭乱的速度到达时代广场。

[wen] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:b] , [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜ:r; wər] ['leŋkθənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt]

| When | they | emerged | from | the | tube | , | the | shadows | were | lengthening | in | the | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 出现 | 从 | 这 | 管子 | , | 这 | 阴影 | 是 | 延长 | 在 | 这 | 心 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

| of | the | city | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 城市 | . |

当他们从地铁里出来时，城市中心的阴影已经拉长了。

['saɪdwɔ:k] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [hoʊm]

| Sidewalks | were | crowded | with | hundreds | of | men | and | women | on | their | way | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人行道 | 是 | 挤 | 和 | 数百 | 的 | 男人 | 和 | 女性 | 在 | 他们的 | 方式 | 家 |

['æftər][ə; eɪ] ['deɪz] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

| after | a | day's | work | in | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 天 | 工作 | 在 | 这 | 城市 | . |

人行道上挤满了数百名下班回家的男男女女。

[ðeɪ] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['ti:mɪŋ] [mæs] [ʌv; əv][hju:'mænəti][ænd; ənd]

| They | paused | for | several | minutes | to | watch | the | teeming | mass | of | humanity | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 暂停 | 为了 | 一些 | 分钟 | 到 | 手表 | 这 | 繁盛 | 大量的 | 的 | 人类 | 和 |

[ðen] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['entərd] [ðer; ðər][hoʊ'tel] .

| then | turned | and | entered | their | hotel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 转向 | 和 | 进入 | 他们的 | 酒店 | . |

他们驻足观看了几分钟熙熙攘攘的人群，然后转身走进了酒店。

['dʒænit][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [step] ['ɪntu:][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi] [pæst]

| Janet | was | the | first | to | step | into | their | rooms | and | the | instant | she | passed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 步 | 进入 | 他们的 | 房间 | 和 | 这 | 立即的 | 她 | 通过了 |

[ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [fɔ:r'boʊdɪŋ] [gript] [hɜ:r; hər]

| the | threshold | a | feeling | of | foreboding | gripped | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 临界点 | 一个 | 感觉 | 的 | 不祥的预感 | 紧握 | 她 |

珍妮特第一个走进他们的房间，她刚踏进门槛，一种不祥的预感就攫住了她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['helən] [bʌmpt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] .

| and | she | stopped | so | suddenly | that | Helen | bumped | into | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 停止 | 所以 | 突然 | 那 | 海伦 | 撞 | 进入 | 她 | . |

她突然停了下来，海伦撞到了她。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] ['helən] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['kwɪkli] .

| “ | What's | the | matter | ? | ” | asked | Helen | , | looking | up | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是什么 | 这 | 事情 | ? | ” | 问 | 海伦 | , | 寻找 | 向上 | 迅速地 | . |

“出什么事了？”海伦猛地抬起头问道。

['dʒænit] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃi:pɪʃ] .

| Janet | looked | a | little | sheepish | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 看起来 | 一个 | 小的 | 羞怯 | . |

珍妮特看起来有点不好意思。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

| “ | I | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 知道 | . |

“我不知道。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] [hɪr] . ”

| For | some | reason | I | thought | there | was | something | wrong | in | here | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 原因 | 我 | 想法 | 那里 | 曾是 | 某物 | 错误的 | 在 | 这里 | . | ” |

不知为何，我总觉得这里出了什么问题。

“ [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [skriːm] ? ” [smaɪld] ['helən] .

| “ | Want | me | to | scream | ? | ” | smiled | Helen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 想 | 我 | 到 | 尖叫 | ? | ” | 微笑 | 海伦 | . |

“想让我尖叫吗？”海伦笑着说。

“ [aɪ][kæn; kən][duː][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd][aɪ] [ˌgærən'tiː] [tuː; tə][get] ['sʌmwʌn] [hɪr] [ɪn]

| “ | I | can | do | a | good | job | of | that | and | I | guarantee | to | get | someone | here | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 能 | 做 | 一个 | 好的 | 工作 | 的 | 那 | 和 | 我 | 保证 | 到 | 得到 | 某人 | 这里 | 在 |

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [skriːm] .

| less | than | a | minute | with | one | scream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 较少的 | 比 | 一个 | 分钟 | 和 | 一 | 尖叫 | . |

“我可以很好地完成这项工作，我保证一声尖叫就能在一分钟之内把人叫到这里来。”

” [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæntər]['dʒænit][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ ˌriːə'ʃuəd ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

| ” | In | spite | of | the | banter | Janet | was | far | from | reassured | for | a | feeling | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 闲聊 | 珍妮特 | 曾是 | 远的 | 从 | 放心 | 为了 | 一个 | 感觉 | 的 |

[ʌn'rest] [hæd; həd] settled175

| unrest | had | settled175 |
|---|---|---|
| 动荡 | 有 | settled175 |

尽管大家互相开玩笑，珍妮特却远未感到安心，一种不安的感觉已经笼罩了她。175

[daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

| down | upon | her | . |
|---|---|---|---|
| 向下 | 之上 | 她 | . |

俯冲在她身上。

[ʃiː; ʃi] [snæpt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

| She | snapped | on | the | lights | in | the | room | and | looked | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 啪啪 | 在 | 这 | 灯 | 在 | 这 | 房间 | 和 | 看起来 | 大约 | . |

她打开房间里的灯，环顾四周。

[ə'pærəntli] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] ['helən] [wɔːkt] [pæst][hɜːr; hər][ænd; ənd] [went]

| Apparently | nothing | had | been | disturbed | and | Helen | walked | past | her | and | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 没有什么 | 有 | 到过 | 不安 | 和 | 海伦 | 步行 | 过去的 | 她 | 和 | 去 |

[ɑːn]['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .

| on | into | her | own | room | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 进入 | 她 | 自己的 | 房间 | . |

显然一切都没有被扰动，海伦从她身边走过，走进了自己的房间。

[ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] [stɜːrd] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði][hæf] - ['oʊpənd] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]['dʒænit]

| A | puff | of | wind | stirred | the | curtains | at | the | half | - | opened | window | and | Janet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 噗 | 的 | 风 | 搅拌 | 这 | 窗帘 | 在 | 这 | 一半 | - | 打开 | 窗户 | 和 | 珍妮特 |

[wɔːkt] ['oʊvər][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

| walked | over | and | looked | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 超过 | 和 | 看起来 | 出去 | . |

一阵风吹动了半开的窗户的窗帘，珍妮特走过去向外望去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['faɪər] [ɪ'skeɪp] [ˌnɪr'baɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

| There | was | no | fire | escape | nearby | and | it | would | have | been | impossible | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 火 | 逃脱 | 附近 | 和 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 不可能的 | 为了 |

['eniwʌn] [tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] ['ækses] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] [ɪn] [ðæt] ['mænər] .

| anyone | to | have | gained | access | to | their | room | in | that | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何人 | 到 | 有 | 获得 | 使用权 | 到 | 他们的 | 房间 | 在 | 那 | 方式 | . |

附近没有消防通道，任何人都不可能通过那种方式进入他们的房间。

[bʌt; bət] [ðen] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] , [waɪ] [wʊd] ['eniwʌn] [wɑːnt][tuː; tə]['entər][ðer; ðər] [ruːm] .

| But | then | , | she | asked | herself | , | why | would | anyone | want | to | enter | their | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | , | 她 | 问 | 她自己 | , | 为什么 | 会 | 任何人 | 想 | 到 | 进入 | 他们的 | 房间 | . |

但随后她又问自己，为什么会有人想进入他们的房间呢?

[ðeɪ] ['kærid] [noʊ]['pɜːrsən(ə)l] ['dʒuːəlri] [ʌv; əv] ['eni] ['vælјuː][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ɪn]

| They | carried | no | personal | jewelry | of | any | value | and | the | money | they | had | left | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 携带 | 不 | 个人的 | 珠宝 | 的 | 任何 | 价值 | 和 | 这 | 钱 | 他们 | 有 | 左边 | 在 |

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] ['rɑːbəri] [wɜːrθ]

| the | room | was | of | such | a | small | amount | that | it | would | not | make | robbery | worth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 曾是 | 的 | 这样的 | 一个 | 小的 | 数量 | 那 | 它 | 会 | 不是 | 制作 | 抢劫 | 值得 |

[waɪl] .

| while | . |
|---|---|
| 尽管 | . |

他们身上没有任何值钱的个人珠宝，留在房间里的钱也少得可怜，抢劫根本不划算。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ['helən] [wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʌn'drest] [ænd; ənd]

| In | the | next | room | Helen | was | humming | to | herself | as | she | undressed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下一个 | 房间 | 海伦 | 曾是 | 哼唱 | 到 | 她自己 | 作为 | 她 | 脱光衣服 | 和 |

[prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] .

| prepared | to | take | a | shower | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | 到 | 拿 | 一个 | 淋浴 | . |

隔壁房间里，海伦一边哼着歌，一边脱衣服，准备洗澡。

['dʒænit] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed][tuː; tə] [rest] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

| Janet | dropped | down | on | the | bed | to | rest | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 掉落 | 向下 | 在 | 这 | 床 | 到 | 休息 | 一个 | 片刻 | . |

珍妮特倒在床上休息了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hektɪk] [deɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd] .

| It | had | been | a | hectic | day | and | she | was | tired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 一个 | 忙碌的 | 天 | 和 | 她 | 曾是 | 疲劳的 | . |

那天忙了一整天，她很累。

[hɜːr; hər] [aɪz] [drɑːpt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .

| Her | eyes | dropped | and | she | fell | into | a | deep | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 掉落 | 和 | 她 | 跌倒 | 进入 | 一个 | 深的 | 睡觉 | . |

她垂下眼帘，沉沉睡去。

['helən] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['ʃaʊər] , [lʊkt] [ɪn][æt; ət]['dʒænit] , [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn]

| Helen | finished | her | shower | , | looked | in | at | Janet | , | then | returned | to | her | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海伦 | 完成的 | 她 | 淋浴 | , | 看起来 | 在 | 在 | 珍妮特 | , | 然后 | 返回 | 到 | 她 | 自己的 |

[ruːm] ,

| room | , |
|---|---|
| 房间 | , |

海伦洗完澡，看了珍妮特一眼，然后回到了自己的房间。

[wer] [ʃiː; ʃi] ['pɑːrʃəli] [drest] , [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['dresɪŋ] [gaʊn] ,

| where | she | partially | dressed | , | put | on | a | dressing | gown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 部分 | 穿着 | , | 放 | 在 | 一个 | 敷料 | 袍 | , |

她脱了部分衣服，换上了睡袍。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [hoʊm] ['krɔnɪkəlɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] [deɪ]

| and | sat | down | to | write | a | letter | home | chronicling | the | events | of | her | first | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卫星 | 向下 | 到 | 写 | 一个 | 信 | 家 | 编年史 | 这 | 活动 | 的 | 她 | 第一的 | 天 |

[ɪn] [nuː] [jɔːk] . -

| in | New | York | . | 176 |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 新的 | 约克 | . | - |

她坐下来，开始给家里写信，记录她在纽约第一天的经历。176

['dʒænit] [ə'woʊk] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['fɔ:lən] [ə'sli:p] .

| Janet | awoke | as | suddenly | as | she | had | fallen | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 醒来 | 作为 | 突然 | 作为 | 她 | 有 | 倒下 | 睡着了 | . |

珍妮特醒来时和她入睡时一样突然。

['helən] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑ:rk] [naʊ] ,

| Helen | had | turned | out | the | light | in | her | room | and | it | was | quite | dark | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海伦 | 有 | 转向 | 出去 | 这 | 光 | 在 | 她 | 房间 | 和 | 它 | 曾是 | 相当 | 黑暗的 | 现在 | , |

海伦关了房间里的灯，现在房间里很黑。

[ðə; ði]['oʊnli] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði][hæf] - ['oʊpənd] [dɔ:r] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['bæθru:m]

| the | only | light | coming | through | the | half | - | opened | door | that | led | to | the | bathroom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 光 | 未来 | 通过 | 这 | 一半 | - | 打开 | 门 | 那 | 引领 | 到 | 这 | 浴室 |

[ænd; ənd][ɑ:n][tu:; tə] ['hɛlɪnz] [ru:m] .

| and | on | to | Helen's | room | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 到 | 海伦的 | 房间 | . |

唯一透进光线的，是那扇半开的门，门通往浴室，再往里就是海伦的房间。

['dʒænit] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði][desk] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd]

| Janet | turned | on | the | light | over | the | desk | where | she | had | been | writing | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 转向 | 在 | 这 | 光 | 超过 | 这 | 桌子 | 在哪里 | 她 | 有 | 到过 | 写作 | 和 |

[glɑ:nst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] .

| glanced | down | at | the | manuscript | she | had | been | working | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞥了一眼 | 向下 | 在 | 这 | 手稿 | 她 | 有 | 到过 | 在职的 | 在 | . |

珍妮特打开了她一直在写作的桌子上的灯，低头看了看她正在处理的手稿。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [kɔ:ld] ['ʃɑ:rpli] [tu:; tə] ['helən] .

| She | turned | and | called | sharply | to | Helen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 转向 | 和 | 称为 | 尖锐地 | 到 | 海伦 | . |

她转过身，厉声喊道："海伦！"

" [dɪd] [ju:; jʊ] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][aɪ] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .

| " | Did | you | pick | up | the | manuscript | I | finished | this | afternoon | ? | " | she | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 挑选 | 向上 | 这 | 手稿 | 我 | 完成的 | 这 | 下午 | ? | " | 她 | 问 | . |

"你拿到我今天下午完成的那份稿子了吗？"她问道。

" ['hævnt] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [sɪns] [wi:; wi] [left] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bætəri] , " [rɪ'plaɪd] ['helən] .

| " | Haven't | seen | it | since | we | left | for | the | Battery | , | " | replied | Helen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 还没有 | 已见 | 它 | 自从 | 我们 | 左边 | 为了 | 这 | 电池 | , | " | 回复 | 海伦 | . |

"自从我们离开去炮台后就没见过它了，"海伦回答说。

" [ðə; ði][læst][aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [raɪt] [bɪ'saɪd] [jʊr; jər] ['taɪpraɪtər] .

| " | The | last | I | knew | it | was | right | beside | your | typewriter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最后的 | 我 | 知道 | 它 | 曾是 | 正确的 | 旁 | 你的 | 打字机 | . |

"我最后一次看到它的时候，它就在你的打字机旁边。"

['meɪbi] [jʊə(r)] [tu:] ['sli:pi] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] . "

| Maybe | you're | too | sleepy | to | see | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 你是 | 也 | 困 | 到 | 看 | 它 | . | " |

也许你太困了，看不见它。

" [aɪm][nɑ:t] [ðæt] ['sli:pi] , " [ri'tɔ:tid] ['dʒænit] .

| " | I'm | not | that | sleepy | , | " | retorted | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 那 | 困 | , | " | 反驳 | 珍妮特 | . |

"我没那么困，"珍妮特反驳道。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['dresər] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðæt] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv]

| Perhaps | she | had | put | it | on | the | dresser | and | she | turned | toward | that | article | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 她 | 有 | 放 | 它 | 在 | 这 | 梳妆台 | 和 | 她 | 转向 | 朝向 | 那 | 文章 | 的 |

['fɜ:rnɪtʃər] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ðer; ðər] .

| furniture | but | there | was | no | sign | of | the | manuscript | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家具 | 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 符号 | 的 | 这 | 手稿 | 那里 | . |

也许她把手稿放在了梳妆台上，然后她转向梳妆台，但那里却找不到手稿的踪影。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] ['oʊpən][ðə; ði] [drɔːrz] ,

| She | pulled | open | the | drawers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 拉 | 打开 | 这 | 抽屉 | , |

她拉开抽屉，

[bʌt; bət][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][ænd; ənd]['helən] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [hʌnt] .

| but | the | manuscript | was | not | there | and | Helen | joined | her | in | the | hunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 手稿 | 曾是 | 不是 | 那里 | 和 | 海伦 | 加入 | 她 | 在 | 这 | 打猎 | . |

但是手稿并不在那里，海伦也加入了寻找的手稿的行列。

“ [ʃʊr] [juː; jʊ] ['hævnt] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] [ænd; ənd][ˌmɪs'leɪd][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['dʒænit] ,

| “ | Sure | you | haven't | taken | it | to | your | room | and | mislaid | it | ? | ” | asked | Janet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 当然 | 你 | 还没有 | 已采取 | 它 | 到 | 你的 | 房间 | 和 | 遗失 | 它 | ? | ” | 问 | 珍妮特 | , |

“你确定你没把它带回房间然后弄丢了吗？”珍妮特问道。

[ə; eɪ] [diːp] ['pʌkər] [ʌv; əv] ['wɜːri] ['laɪnɪŋ][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

| a | deep | pucker | of | worry | lining | her | forehead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 深的 | 撅嘴 | 的 | 担心 | 衬垫 | 她 | 前额 | . |

她额头上深深地皱起一道担忧的皱纹。

“ [wiːl] [lʊk] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] , ” [sed] ['helən] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,

| “ | We'll | look | to | make | sure | , | ” | said | Helen | and | they | hastened | to | her | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 看 | 到 | 制作 | 当然 | , | ” | 说 | 海伦 | 和 | 他们 | 加快 | 到 | 她 | 房间 | , |

[bʌt; bət][ðə; ði] search177

| but | the | search177 |
|---|---|---|
| 但 | 这 | search177 |

“我们会确认的，”海伦说着，他们便匆匆赶往她的房间，但搜寻工作仍在进行中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['fruːtləs] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɪn]['dʒænəts, 'dʒænɪts] [ruːm] .

| there | was | just | as | fruitless | as | the | one | in | Janet's | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 只是 | 作为 | 徒劳无功 | 作为 | 这 | 一 | 在 | 珍妮特的 | 房间 | . |

和珍妮特房间里的那个一样，毫无结果。

['dʒænit]['iːv(ə)n] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['klɔzits] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ðer; ðər] .

| Janet | even | looked | in | the | closets | , | but | there | was | no | encouragement | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 甚至 | 看起来 | 在 | 这 | 壁橱 | , | 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 鼓励 | 那里 | . |

珍妮特甚至查看了衣橱，但那里并没有什么令人鼓舞的东西。

[ɪn][ə; eɪ][læst] [hoʊp] , [ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['weɪstpeɪpər] ['bæskɪt] ,

| In | a | last | hope | , | she | went | through | the | wastepaper | basket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 最后的 | 希望 | , | 她 | 去 | 通过 | 这 | 废纸 | 篮子 | , |

她抱着最后一丝希望，翻看了废纸篓。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['helən] , [hɜːr; hər] [vɔɪs]

| but | she | was | doomed | to | disappointment | and | turned | to | Helen | , | her | voice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 注定失败 | 到 | 失望 | 和 | 转向 | 到 | 海伦 | , | 她 | 嗓音 |

['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

| shaking | with | emotion | . |
|---|---|---|---|
| 摇晃 | 和 | 情感 | . |

但她注定要失望，于是转向海伦，声音因激动而颤抖。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

| “ | There's | no | doubt | about | it | now | , | ” | she | declared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 不 | 怀疑 | 关于 | 它 | 现在 | , | ” | 她 | 声明 | . |

“现在这一点毋庸置疑了，”她断言道。

“ ['sʌmwʌn] ['entərd] ['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [stoʊl] [ðə; ði]

| “ | Someone | entered | our | rooms | while | we | were | away | and | stole | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 某人 | 进入 | 我们的 | 房间 | 尽管 | 我们 | 是 | 离开 | 和 | 偷窃 | 这 |

['mænjuskrɪpt][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ! ” -

| manuscript | I | had | been | working | on | ! | ” | 178 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手稿 | 我 | 有 | 到过 | 在职的 | 在 | ! | ” | - |

“我们不在家的时候，有人闯进我们的房间，偷走了我正在写的稿子！”178

['tʃæptər] ['twenti]
**Chapter Twenty**
章 二十

第二十章

[ðə; ði] ['mɪstəri] ['di:pənz]
**THE MYSTERY DEEPENS**
这 神秘 加深

谜团加深

[ðə; ði]['gɜ:lz][ stɛərd ] ['helpləsli] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['helən] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə]
**The girls stared helplessly at each other and Helen was finally the first to**
这 女孩们 凝视 无助地 在 每个 其他 和 海伦 曾是 最后 这 第一的 到
[spi:k] .
**speak .**
说话 .

女孩们无助地互相凝视着，最后海伦率先开口说话。

“ [bʌt; bət]['dʒænit] , [ðæt] [kɑ:nt] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] .
**“ But Janet , that can't be possible .**
“ 但 珍妮特 , 那 不能 是 可能的 .

“但是珍妮特，这不可能。”

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [hɪr] ['sʌmwer] .
**It must be here somewhere .**
它 必须 是 这里 某处 .

它肯定就在这附近。

” ['dʒænit] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ['fɜ:rmli] .
**” Janet shook her head firmly .**
” 珍妮特 摇晃 她 头 牢牢 .

珍妮特用力地摇了摇头。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [hɪr] [ænd; ənd][wi:; wi][bəuθ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
**“ It isn't here and we both know it .**
“ 它 不是 这里 和 我们 两个都 知道 它 .

“它不在这里，我们俩都知道。”

[maɪ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [wen] [wi:; wi] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [raɪt] .
**My premonition when we entered the room was right .**
我的 预感 什么时候 我们 进入 这 房间 曾是 正确的 .

我们进房间时的预感果然没错。

['sʌmθɪŋ] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [rɔ:ŋ] . ”
**Something is decidedly wrong . ”**
某物 是 绝对地 错误的 . ”

肯定出了什么问题。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][du:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [æskt] ['helən] .
**“ But what can we do about it ? ” asked Helen .**
“ 但 什么 能 我们 做 关于 它 ? ” 问 海伦 .

“可是我们能做些什么呢？”海伦问道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði][klɜ:rk] , ” [sed] ['dʒænit] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
**“ I'm going to call the clerk , ” said Janet , picking up the telephone .**
“ 我是 去 到 称呼 这 职员 , ” 说 珍妮特 , 挑选 向上 这 电话 .

“我要给办事员打电话，”珍妮特说着，拿起电话。

[ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['bri:fli] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
**She explained briefly what had happened .**
她 解释 简要地 什么 有 发生 .

她简要地解释了事情经过。

“ [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['mænɪdʒər][ɪz] [hɪr] .
**“ The assistant manager is here .**
“ 这 助手 经理 是 这里 .

“助理经理在这里。”

['hiːz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɑːn][ðə; ði]
**He's coming up in five minutes , ” she said when she replaced the instrument on the**
他是 未来 向上 在 五 分钟 , ” 她 说 什么时候 她 替换 这 乐器 在 这
[stænd] .
**stand .**
站立 .

“他还有五分钟就上来了,”她说着，把乐器放回了支架上。

['helən] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['dresɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fʊli] [kloʊðd]
**Helen rushed back to her own room to finish dressing and was fully clothed**
海伦 匆忙 后退 到 她 自己的 房间 到 结束 敷料 和 曾是 完全 穿着衣服
[wen] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['mænɪdʒər] [ə'raɪvd] .
**when the assistant manager arrived .**
什么时候 这 助手 经理 到达的 .

海伦赶紧回到自己的房间穿好衣服，助理经理到达时，她已经穿戴整齐了。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] then179
**He made a careful examination of the door and the lock and then179**
他 制成 一个 小心 考试 的 这 门 和 这 锁 和 then179

他仔细检查了门和锁，然后179

[went] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜːlz] , [bʌt; bət][æz; əz]['dʒænɪt][hæd; həd] [felt] [kən'vɪnst]
**went all over the rooms with the girls , but as Janet had felt convinced**
去 全部 超过 这 房间 和 这 女孩们 , 但 作为 珍妮特 有 毛毡 确信
,
**,**
,

她和女孩们把房间都逛遍了，但正如珍妮特所确信的那样，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['pepərz] .
**there was no further trace of the missing papers .**
那里 曾是 不 更远 痕迹 的 这 丢失的 文件 .

失踪的文件再也没有找到任何踪迹。

“ [aɪ] [rɪ'gret] [ðɪs] ['diːpli] , ” [sed] [ðə; ði][hoʊ'tel] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
**“ I regret this deeply , ” said the hotel official ,**
“ 我 后悔 这 深 , ” 说 这 酒店 官方的 ,

“我对此深感遗憾，”酒店负责人说道。

“ [ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli] ['prɑːmɪs] [ðæt] ['evri] ['efərt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['pepərz]
**“ and can only promise that every effort will be made to see that the papers**
“ 和 能 仅有的 承诺 那 每一个 努力 将要 是 制成 到 看 那 这 文件
[ɑːr; ər] [rɪ'tɜːrnd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
**are returned if they are still in the building .**
是 返回 如果 他们 是 仍然 在 这 建筑 .

“我只能承诺，如果文件仍在楼内，我们将尽一切努力确保文件被归还。”

” [hiː; hi][ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [ə'baʊt] ['eni] [meɪd] [huː] [maɪt] [hæv; həv]
**” He excused himself to question the housekeeper about any maid who might have**
” 他 已原谅 他自己 到 问题 这 管家 关于 任何 女佣 WHO 可能 有
[bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [waɪl] [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] [ə'weɪ] .
**been working in the room while the girls were away .**
到过 在职的 在 这 房间 尽管 这 女孩们 是 离开 .

“他借口去询问管家，女孩们不在家的时候，有没有女佣在房间里工作过。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ə; eɪ] [meɪd] ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

| In | less | than | five | minutes | he | returned | , | a | maid | following | close | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 较少的 | 比 | 五 | 分钟 | 他 | 返回 | , | 一个 | 女佣 | 下列的 | 关闭 | 在后面 | 他 | . |

不到五分钟他就回来了，一个女佣紧随其后。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪz] ['sɑːlvd] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

| “ | I | think | the | mystery | is | solved | , | ” | he | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 这 | 神秘 | 是 | 已解决 | , | ” | 他 | 解释 | . |

“我认为谜团已经解开了，”他解释道。

“ [ðə; ði] [meɪd] [sez] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [pʊt] [freʃ] ['tauəlz] [ɪn] [ðə; ði] ['bæθruːm] [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [nɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

| “ | The | maid | says | she | came | in | to | put | fresh | towels | in | the | bathroom | and | someone | knocked | at | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 女佣 | 说道 | 她 | 来了 | 在 | 到 | 放 | 新鲜的 | 毛巾 | 在 | 这 | 浴室 | 和 | 某人 | 敲门 | 在 | 这 | 门 | . |

“女佣说她进来给浴室放干净毛巾时，有人敲门。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] ['brɔːdkæstɪŋ] ['kʌmpəni] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] ['mænjuskrɪpt] .

| She | answered | and | a | man | from | the | World | Broadcasting | Company | said | he | had | come | to | get | your | manuscript | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 回答 | 和 | 一个 | 男人 | 从 | 这 | 世界 | 广播 | 公司 | 说 | 他 | 有 | 来 | 到 | 得到 | 你的 | 手稿 | . |

她接了电话，一个自称是世界广播公司的人说他是来取你的稿子的。

[hiː; hi] [keɪm] [raɪt] [ɑːn] [ɪn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['pepərz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['taɪpraɪtər] .

| He | came | right | on | in | and | picked | up | the | papers | beside | the | typewriter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 正确的 | 在 | 在 | 和 | 挑选 | 向上 | 这 | 文件 | 旁 | 这 | 打字机 | . |

他径直走了进来，拿起打字机旁边的文件。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] . ”

| Of | course | she | should | not | have | admitted | him | , | but | he | appeared | to | know | just | what | he | wanted | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 她 | 应该 | 不是 | 有 | 承认 | 他 | , | 但 | 他 | 出现 | 到 | 知道 | 只是 | 什么 | 他 | 通缉 | . | ” |

她当然不应该让他进来，但他似乎很清楚自己想要什么。

“ [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ?

| “ | What | did | he | look | like | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做过 | 他 | 看 | 喜欢 | ? |

他长什么样?

” ['dʒænit] [æskt] [ðə; ði] [meɪd] .

| ” | Janet | asked | the | maid | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 珍妮特 | 问 | 这 | 女佣 | . |

珍妮特问女佣。

“ [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [peɪ] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] ,

| “ | Well | , | I | didn't | pay | particular | attention | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我 | 没有 | 支付 | 特别的 | 注意力 | , |

“嗯，我没特别注意。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [dɑːrk] .

| but | he | was | small | and | I | guess | you | would | call | him | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 小的 | 和 | 我 | 猜测 | 你 | 会 | 称呼 | 他 | 黑暗的 | . |

但他个子很小，而且肤色黝黑。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːn] [ə; eɪ] [hæt]

| He | had | on | a | hat |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 在 | 一个 | 帽子 |

他戴着一顶帽子

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pʊld] down180

| and | it | was | pulled | down180 |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 拉 | down180 |

它被拆除了180

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

| over | his | forehead | . |
|---|---|---|---|
| 超过 | 他的 | 前额 | . |

在他的额头上。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [aʊt] .

| He | took | the | papers | and | went | on | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 这 | 文件 | 和 | 去 | 在 | 出去 | . |

他拿着文件走了出去。

[sed] [ðeid] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['brɔːdkæstɪŋ] ['ɑːfɪs] [tə'mɑːroʊ] . ”

| Said | they'd | be | waiting | for | you | at | the | broadcasting | office | tomorrow | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 他们会 | 是 | 等待 | 为了 | 你 | 在 | 这 | 广播 | 办公室 | 明天 | . | ” |

他们说明天会在广播办公室等你。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [sɔlvz] [ðə; ði] ['mɪstəri] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['mænɪdʒər] .

| “ | I | believe | this | solves | the | mystery | , | ” | said | the | assistant | manager | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 相信 | 这 | 解决 | 这 | 神秘 | , | ” | 说 | 这 | 助手 | 经理 | . |

“我相信这就能解开这个谜团了，”助理经理说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ” [ə'griːd] ['dʒænit] .

| “ | I | hope | so | , | ” | agreed | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 所以 | , | ” | 同意 | 珍妮特 | . |

“我希望如此，”珍妮特同意道。

“ [wɪə(r)] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːzd] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

| “ | We're | sorry | to | have | caused | you | so | much | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 对不起 | 到 | 有 | 导致 | 你 | 所以 | 很多 | 麻烦 | . |

“很抱歉给您添了这么多麻烦。”

” [wen] [ðə; ði][hoʊ'tel] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] , ['helən]

| ” | When | the | hotel | official | and | the | maid | had | taken | their | departure | , | Helen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 这 | 酒店 | 官方的 | 和 | 这 | 女佣 | 有 | 已采取 | 他们的 | 离开 | , | 海伦 |

[tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

| turned | to | her | companion | . |
|---|---|---|---|---|
| 转向 | 到 | 她 | 伴侣 | . |

“酒店工作人员和女佣离开后，海伦转向她的同伴。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði]['reɪdioʊ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [juː; jʊ]

| “ | I | didn't | know | the | radio | people | were | in | such | a | hurry | for | the | material | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 没有 | 知道 | 这 | 收音机 | 人们 | 是 | 在 | 这样的 | 一个 | 匆忙 | 为了 | 这 | 材料 | 你 |

[wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ,

| were | working | on | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 在职的 | 在 | , |

“我不知道电台方面这么急着要你正在制作的素材。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| ” | she | said | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说 | . |

“她说。”

“ ['niːðər] [dɪd][aɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒænit] , “ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .

| “ | Neither | did | I | , | ” | replied | Janet | , | “ | but | I | guess | it | is | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 两者都不 | 做过 | 我 | , | ” | 回复 | 珍妮特 | , | “ | 但 | 我 | 猜测 | 它 | 是 | 全部 | 正确的 | . |

“我也没有，”珍妮特回答说，“不过我想应该没关系。”

[lets] [hæv; həv] ['dɪnər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][ə; eɪ] [ʃoʊ] .

| Let's | have | dinner | now | and | then | perhaps | a | show | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 有 | 晚餐 | 现在 | 和 | 然后 | 也许 | 一个 | 展示 | . |

我们现在吃晚饭吧，然后也许可以去看场演出。

[aɪ] [fiːl] [trə'mendəsli] [rɪ'liːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] .

| I | feel | tremendously | relieved | about | the | manuscript | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 非常 | 松了口气 | 关于 | 这 | 手稿 | . |

我对稿件的进展感到如释重负。

〞 [ðeɪ] ['ædɪd] [ə; eɪ][dæb][ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ruːʒ] [tuː; tə][ðer; ðər]['feɪsɪz]

| 〞 | They | added | a | dab | of | powder | and | a | touch | of | rouge | to | their | faces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 他们 | 额外 | 一个 | 轻拍 | 的 | 粉末 | 和 | 一个 | 触碰 | 的 | 胭脂 | 到 | 他们的 | 面孔 |

[ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'sterz] .

| and | went | downstairs | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 楼下 | . |

她们在脸上扑了些散粉，抹了些胭脂，然后下了楼。

['fɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [blɑːk] [ðeɪ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [æn; ən] [ə'træktɪv] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ]

| Further | down | the | block | they | had | noticed | an | attractive | Old | English | Inn | and | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | 向下 | 这 | 堵塞 | 他们 | 有 | 注意到 | 一个 | 吸引人的 | 老的 | 英语 | 客栈 | 和 | 他们 |

[wɔːkt] [ðer; ðər] [wer] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['liːʒərli] ['dɪnər] .

| walked | there | where | they | enjoyed | a | leisurely | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 那里 | 在哪里 | 他们 | 享受 | 一个 | 悠闲 | 晚餐 | . |

沿着街区再往前走，他们注意到一家很有吸引力的老式英国旅馆，于是他们走到那里，悠闲地享用了一顿晚餐。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [naʊ] ?

| “ | What | shall | we | do | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 将 | 我们 | 做 | 现在 | ? |

我们现在该怎么办?

〞 [æskt] ['helən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [dɪʃ] [ʌv; əv][aɪs] [kriːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [dɪ'zɜːrt] .

| 〞 | asked | Helen | as | she | finished | the | dish | of | ice | cream | which | was | their | dessert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 问 | 海伦 | 作为 | 她 | 完成的 | 这 | 盘子 | 的 | 冰 | 奶油 | 哪个 | 曾是 | 他们的 | 甜点 | . |

-

**181**

-

“海伦一边吃着甜点——冰淇淋——一边问道。”181

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['reɪdioʊ] ['sɪti] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [hɔːl] ? 〞 [æskt] ['dʒænit] .

| “ | Shall | we | go | back | to | Radio | City | and | see | the | Music | Hall | ? | 〞 | asked | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 将 | 我们 | 去 | 后退 | 到 | 收音机 | 城市 | 和 | 看 | 这 | 音乐 | 大厅 | ? | 〞 | 问 | 珍妮特 | . |

“我们回无线电城看看音乐厅吧？”珍妮特问道。

“ [aɪd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] .

| “ | I'd | like | nothing | better | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | ID | 喜欢 | 没有什么 | 更好的 | . |

“我别无所求。”

[wɪə(r)] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] .

| We're | on | our | way | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 我们的 | 方式 | . |

我们正在路上。

〞 [ðeɪ] ['stroʊld] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['liːʒərli] [peɪs] ,

| 〞 | They | strolled | along | at | a | leisurely | pace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 他们 | 漫步 | 沿着 | 在 | 一个 | 悠闲 | 步伐 | , |

他们悠闲地漫步着，

[tɜːrnd] ['ɪntuː] [sɪksθ] ['ævənuː] [ænd; ənd] ['hedɪd] [nɔːrθ] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [greɪ]

| turned | into | Sixth | Avenue | and | headed | north | toward | the | great | mass | of | gray |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 进入 | 第六 | 大街 | 和 | 标题 | 北 | 朝向 | 这 | 伟大的 | 大量的 | 的 | 灰色的 |

['laɪmstoʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['reɪdioʊ] ['sɪti] .

| limestone | which | was | Radio | City | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 石灰石 | 哪个 | 曾是 | 收音机 | 城市 | . |

拐进第六大道，向北朝着那片巨大的灰色石灰岩建筑群——无线电城——走去。

[ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] [treɪnz] ['rʌmbld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] , [bʌt; bət]['dʒænit][ænd; ənd] ['helən] [hæd; həd]

| Overhead | the | trains | rumbled | along | the | elevated | , | but | Janet | and | Helen | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开销 | 这 | 火车 | 隆隆声 | 沿着 | 这 | 升高 | , | 但 | 珍妮特 | 和 | 海伦 | 有 |

[aɪz] ['oʊnli][fɔːr; fər]['reɪdioʊ] ['sɪti] .

| eyes | only | for | Radio | City | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 仅有的 | 为了 | 收音机 | 城市 | . |

头顶上，火车隆隆驶过高架桥，但珍妮特和海伦的目光却只停留在无线电城。

[ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['oʊpənd] [ðə; ði] [ dɔːz ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] ['lɑːrdʒɪst] ['θiːətər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

| Ahead | of | them | opened | the | doors | of | the | world's | largest | theater | and | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前方 | 的 | 他们 | 打开 | 这 | 门 | 的 | 这 | 世界的 | 最大 | 剧院 | 和 | 和 |

[ðer; ðər] ['hɑːrts] ['biːtɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ðeɪ] [ 'pəːtʃəst ] [ðer; ðər] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] [wɔːkt]

| their | hearts | beating | faster | than | usual | they | purchased | their | tickets | and | walked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 心 | 殴打 | 快点 | 比 | 通常 | 他们 | 购买 | 他们的 | 门票 | 和 | 步行 |

['ɪntuː][ðə; ði][grænd] ['fɔɪər] ,

| into | the | grand | foyer | , |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 盛大 | 门厅 | , |

在他们面前，世界上最大的剧院大门敞开了，他们心跳比平时更快，买了票，走进了宏伟的大厅。

[ðə; ði][moʊst][mə'dʒestɪk] , [breθ] - ['teɪkɪŋ] [ɪn'kloʊʒər] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn] .

| the | most | majestic | , | breath | - | taking | enclosure | either | of | them | had | ever | been | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 雄伟 | , | 气息 | - | 采取 | 外壳 | 任何一个 | 的 | 他们 | 有 | 曾经 | 到过 | 在 | . |

这是他们两人所见过的最雄伟、最令人叹为观止的场所。

[ðer; ðər] [fiːt] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] ['hevi] [paɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːrpɪt][ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [fiːst]

| Their | feet | sank | into | the | heavy | pile | of | the | great | carpet | and | their | eyes | feasted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 脚 | 沉没 | 进入 | 这 | 重的 | 桩 | 的 | 这 | 伟大的 | 地毯 | 和 | 他们的 | 眼睛 | 盛宴 |

[ɑːn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [brɑːnz] [ dɔːz ] [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ðə; ði] ['θiːətər] [ɪt'self] .

| on | the | beauty | of | the | towering | bronze | doors | which | led | into | the | theater | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 美丽 | 的 | 这 | 参天 | 青铜 | 门 | 哪个 | 引领 | 进入 | 这 | 剧院 | 本身 | . |

他们的双脚陷进厚重的大地毯里，他们的目光则被通往剧院的巍峨青铜大门的美丽所吸引。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði]['mjuːzɪk] [hɔːl] , [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts]['sɪksti] - [tuː] ['hʌndrəd] [siːts] ,

| Then | they | went | on | into | the | Music | Hall | , | which | with | its | sixty | - | two | hundred | seats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 去 | 在 | 进入 | 这 | 音乐 | 大厅 | , | 哪个 | 和 | 它是 | 六十 | - | 二 | 百 | 座位 | , |

然后他们进入了音乐厅，音乐厅有六千二百个座位。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] ['mɑːdərn] ['θiətəz] .

| was | the | largest | of | the | world's | modern | theaters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 最大 | 的 | 这 | 世界的 | 现代的 | 剧院 | . |

曾是世界上最大的现代化剧院。

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [speɪs] ['griːtɪd] [ðer; ðər] [aɪz] , [ðə; ði] ['θiːətər] ['sloʊpɪŋ] ['dʒentli] ['fɔːrwərd]

| A | great | expanse | of | space | greeted | their | eyes | , | the | theater | sloping | gently | forward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 广阔 | 的 | 空间 | 问候 | 他们的 | 眼睛 | , | 这 | 剧院 | 倾斜的 | 轻轻地 | 向前 |

[tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ][steɪdʒ] .

| to | the | huge | stage | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 巨大的 | 阶段 | . |

映入眼帘的是一片广阔的空间，剧院缓缓向前倾斜，直至巨大的舞台。

[æn; ən] ['ɔ:rkɪstrə] , [ɪn] [fʊl] [dres] , [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ɪts] [pɪt] [æz; əz]

| An | orchestra | , | in | full | dress | , | was | rising | from | the | depths | of | its | pit | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 乐队 | , | 在 | 满的 | 裙子 | , | 曾是 | 上升 | 从 | 这 | 深度 | 的 | 它是 | 坑 | 作为 |

[ðoʊ] ['lɪftɪd] by182

| though | lifted | by182 |
|---|---|---|
| 尽管 | 抬起 | by182 |

一支身着盛装的管弦乐队从乐池深处缓缓升起，仿佛被182次升腾而起。

[ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˌʌn'si:n] ['dʒaɪənt] .

| the | hand | of | some | unseen | giant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手 | 的 | 一些 | 看不见 | 巨大的 | . |

一只看不见的巨人的手。

[ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [broʊk] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [fʊl] [swel] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] [ænd; ənd] ['dʒænit] [ænd; ənd] ['helən] , ['sɪŋkɪŋ]

| The | orchestra | broke | into | a | full | swell | of | music | and | Janet | and | Helen | , | sinking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乐队 | 打破 | 进入 | 一个 | 满的 | 膨胀 | 的 | 音乐 | 和 | 珍妮特 | 和 | 海伦 | , | 下沉 |

['ɪntu:] [di:p] ,

| into | deep | , |
|---|---|---|
| 进入 | 深的 | , |

管弦乐队奏起了恢弘的乐章，珍妮特和海伦深深地沉入了梦乡。

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [si:ts] , [wɜ:r; wər] [ɪn'ræptʃərd] .

| comfortable | seats | , | were | enraptured | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 舒服的 | 座位 | , | 是 | 眉飞色舞 | . |

舒适的座椅，令人陶醉。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] ['hɪd(ə)n] [laɪts] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['kʌlər] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [kən'tɪnjuəsli] .

| Above | them | hidden | lights | changed | the | color | effect | of | the | ceiling | continuously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 他们 | 隐 | 灯 | 已更改 | 这 | 颜色 | 影响 | 的 | 这 | 天花板 | 持续 | . |

它们上方隐藏的灯光不断改变着天花板的颜色效果。

[ðen] [ðə; ði] ['oʊvərtʃər] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] ['pɑ:rtɪd] [ænd; ənd]

| Then | the | overture | was | over | and | the | curtains | of | the | stage | parted | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 序曲 | 曾是 | 超过 | 和 | 这 | 窗帘 | 的 | 这 | 阶段 | 分手了 | 和 |

[fɔ:r; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['mju:zɪk(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] [beɪst] [ɑ:n] ['koʊni] ['aɪlənd] ,

| for | half | an | hour | they | enjoyed | a | musical | entertainment | based | on | Coney | Island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一半 | 一个 | 小时 | 他们 | 享受 | 一个 | 音乐 | 娱乐 | 基于 | 在 | 科尼 | 岛 | , |

序曲结束，舞台帷幕拉开，接下来的半个小时，观众们欣赏了一场以康尼岛为主题的音乐剧。

[ðə; ði] [feɪmd] [fʌn] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

| the | famed | fun | center | of | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 著名的 | 乐趣 | 中心 | 的 | 这 | 城市 | . |

这座城市著名的娱乐中心。

['æftər] [ðæt] [keɪm] [ðə; ði] ['fi:tʃər] ['pɪktʃər] ,

| After | that | came | the | feature | picture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 来了 | 这 | 特征 | 图片 | , |

之后是正片，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɪrli] [θri:] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] .

| and | they | enjoyed | every | moment | of | the | nearly | three | hours | of | entertainment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 享受 | 每一个 | 片刻 | 的 | 这 | 几乎 | 三 | 小时 | 的 | 娱乐 | . |

他们尽情享受了近三个小时的娱乐时光。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ðeɪ] [wɔ:kt] [aʊt] ['sloʊli] ,

| When | it | was | over | they | walked | out | slowly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 超过 | 他们 | 步行 | 出去 | 缓慢地 | , |

结束后，他们缓缓走了出去。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [hɔ:l] [wʌz; wəz] [wʌn] [greɪt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['reɪdioʊ] ['sɪti] .

| for | the | Music | Hall | was | one | great | part | of | Radio | City | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 音乐 | 大厅 | 曾是 | 一 | 伟大的 | 部分 | 的 | 收音机 | 城市 | . |

音乐厅是无线电城音乐厅的重要组成部分。

[təˈmɑːroʊ] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [flɔːr] ,

| **Tomorrow** | **,** | **across** | **the** | **street** | **and** | **up** | **on** | **the** | **twenty** | **-** | **seventh** | **floor** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明天 | , | 穿过 | 这 | 街道 | 和 | 向上 | 在 | 这 | 二十 | - | 第七 | 地面 | , |

明天，在街对面，二十七楼，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [əˈnʌðər] [bʌt; bət] ['veri] ['vaɪt(ə)l] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˈreɪdioʊ] ['sɪti] ,

| **they** | **would** | **be** | **in** | **another** | **but** | **very** | **vital** | **part** | **of** | **Radio** | **City** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 是 | 在 | 其他 | 但 | 非常 | 必不可少的 | 部分 | 的 | 收音机 | 城市 | , |

他们将会身处无线电城另一个同样至关重要的区域。

[ɪn] [ðə; ði] ['brɔːdkæstɪŋ] ['stuːdiːˌoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ['brɔːdkæstɪŋ] ['kʌmpəni] .

| **in** | **the** | **broadcasting** | **studios** | **of** | **the** | **World** | **Broadcasting** | **Company** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 广播 | 工作室 | 的 | 这 | 世界 | 广播 | 公司 | . |

在世界广播公司的广播演播室里。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [sɪksθ] ['ævənuː] [ðeɪ] [glɑːnst] [əˈlɔːft] [ænd; ənd] [fɑːr] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

| **As** | **they** | **walked** | **down** | **Sixth** | **Avenue** | **they** | **glanced** | **aloft** | **and** | **far** | **up** | **in** | **the** | **building** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 步行 | 向下 | 第六 | 大街 | 他们 | 瞥了一眼 | 高空 | 和 | 远的 | 向上 | 在 | 这 | 建筑 |

[ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃoʊn] [frʌm; frəm] ['wɪndoʊz] .

| **a** | **blaze** | **of** | **light** | **shone** | **from** | **windows** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 火焰 | 的 | 光 | 闪耀 | 从 | 视窗 | . |

他们沿着第六大道走着，抬头望去，只见大楼高处，窗户里透出耀眼的光芒。

[sʌm; səm] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ʌp] [ðer; ðər] [təˈnaɪt] ,

| **Some** | **company** | **was** | **busy** | **up** | **there** | **tonight** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 公司 | 曾是 | 忙碌的 | 向上 | 那里 | 今晚 | , |

今晚上面好像有家公司很忙。

[prəˈvaɪdɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['reɪdioʊ] [fænz] [wɪð; wɪθ] ['drɑːmə] [ɔːr] ['mjuːzɪk] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

| **providing** | **thousands** | **of** | **radio** | **fans** | **with** | **drama** | **or** | **music** | **for** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 数千 | 的 | 收音机 | 粉丝 | 和 | 戏剧 | 或者 | 音乐 | 为了 | 他们的 |

[ˌentərˈteɪnmənt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [θrɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

| **entertainment** | **and** | **they** | **thrilled** | **at** | **the** | **thought** | **that** | **within** | **a** | **very** | **short** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 娱乐 | 和 | 他们 | 激动不已 | 在 | 这 | 想法 | 那 | 之内 | 一个 | 非常 | 短的 | 时间 | , |

为成千上万的广播听众提供戏剧或音乐娱乐，他们一想到在很短的时间内就能做到这一点，就兴奋不已。

[ðeɪ] , [tuː] , [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [wɜːrld] . -

| **they** | **,** | **too** | **,** | **would** | **be** | **a** | **part** | **of** | **the** | **radio** | **world** | **.** | **183** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | , | 也 | , | 会 | 是 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 收音机 | 世界 | . | - |

他们也将成为广播界的一部分。183

[bæk] [ɪn] [ðer; ðər] [ruːmz; rʊmz] [ðæt] [naɪt] ['dʒænɪt] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] ['taɪpraɪtər]

| **Back** | **in** | **their** | **rooms** | **that** | **night** | **Janet** | **glanced** | **at** | **the** | **place** | **beside** | **the** | **typewriter** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 在 | 他们的 | 房间 | 那 | 夜晚 | 珍妮特 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 地方 | 旁 | 这 | 打字机 |

[wer] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [hæd; həd] ['dɪsəˈpɪrd] .

| **where** | **the** | **manuscript** | **had** | **disappeared** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 手稿 | 有 | 消失 | . |

那天晚上回到房间后，珍妮特瞥了一眼打字机旁边的手稿消失的地方。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['telifəund] [kɜːrt] ['nuːzəm] [ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði] ['læŋki]

| **She** | **would** | **have** | **liked** | **to** | **have** | **telephoned** | **Curt** | **Newsom** | **and** | **told** | **the** | **lanky** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 有 | 喜欢 | 到 | 有 | 电话 | 科特 | 纽森 | 和 | 讲述 | 这 | 瘦长的 |

['kaʊbɔɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ]

| **cowboy** | **about** | **the** | **incident** | **but** | **he** | **had** | **not** | **mentioned** | **where** | **he** | **was** | **staying** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牛仔 | 关于 | 这 | 事件 | 但 | 他 | 有 | 不是 | 提及 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 入住 |

.

**:**

.

她很想打电话给柯特·纽瑟姆，把这件事告诉这位瘦高的牛仔，但他没有说他住在哪里。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['telɪfəʊnɪŋ] ['mɪstər] . [ɑːdoʊlfi] , [ðer; ðər]['reɪdioʊ][də'rektər] ,

| She | thought | of | telephoning | Mr | . | Adolphi | , | their | radio | director | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 的 | 电话 | 先生 | . | 阿道菲 | , | 他们的 | 收音机 | 导演 | , |

她想给他们的电台台长阿道菲先生打电话。

[bʌt; bət] [dɪs'mɪst] [ðæt] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['fuːlɪʃ] .

| but | dismissed | that | for | she | felt | that | he | might | think | her | foolish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 解雇 | 那 | 为了 | 她 | 毛毡 | 那 | 他 | 可能 | 思考 | 她 | 愚蠢 | . |

但她打消了这个念头，因为她觉得他可能会认为她很愚蠢。

[ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] .

| Undoubtedly | he | had | sent | for | the | manuscript | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无疑 | 他 | 有 | 发送 | 为了 | 这 | 手稿 | . |

毫无疑问，他已经派人索取了那份手稿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [rɪ'freʃt] ['æftər][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [saʊnd] [sliːp] .

| They | were | up | early | the | next | morning | , | refreshed | after | a | night | of | sound | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 向上 | 早期的 | 这 | 下一个 | 早晨 | , | 焕然一新 | 后 | 一个 | 夜晚 | 的 | 声音 | 睡觉 | . |

第二天一早，他们就起床了，一夜好眠让他们精神焕发。

[ə; eɪ] [kwɪk] ['ʃaʊər] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['ræpɪd][bʌt; bət] ['θɜːroʊ] ['tɔɪlət] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| A | quick | shower | was | followed | by | a | rapid | but | thorough | toilet | and | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 快的 | 淋浴 | 曾是 | 随后 | 经过 | 一个 | 迅速的 | 但 | 彻底 | 洗手间 | 和 | 他们 | 是 |

['redi] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| ready | for | what | they | might | have | in | store | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 为了 | 什么 | 他们 | 可能 | 有 | 在 | 店铺 | 为了 | 他们 | . |

快速冲了个澡，然后迅速但彻底地上了个厕所，他们就准备好迎接可能发生的事情了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] [grɪl] [ruːm] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [ɔːf][ðə; ði][meɪn] ['lɑːbi] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| They | had | breakfast | in | the | grill | room | which | opened | off | the | main | lobby | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 早餐 | 在 | 这 | 炙烤 | 房间 | 哪个 | 打开 | 离开 | 这 | 主要的 | 大厅 | 的 | 他们的 |

[hoʊ'tel][ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]['reɪdioʊ] ['sɪti] .

| hotel | and | then | started | for | Radio | City | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 酒店 | 和 | 然后 | 开始 | 为了 | 收音机 | 城市 | . |

他们在酒店大堂旁的烧烤餐厅吃了早餐，然后出发前往无线电城音乐厅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] ['brɪskli] ,

| There | was | a | touch | of | fall | in | the | air | and | they | walked | briskly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 触碰 | 的 | 落下 | 在 | 这 | 空气 | 和 | 他们 | 步行 | 轻快地 | , |

空气中带着一丝秋意，他们快步走着。

['pʊʃɪŋ] [θruː] ['ʌðər] ['hʌrɪŋ] [θrɔŋz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər]

| pushing | through | other | hurrying | throngs | of | men | and | women | who | were | on | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推动 | 通过 | 其他 | 匆忙 | 人群 | 的 | 男人 | 和 | 女性 | WHO | 是 | 在 | 他们的 |

[weɪ] [tuː; tə] [wɜːrk] .

| way | to | work | . |
|---|---|---|---|
| 方式 | 到 | 工作 | . |

挤过其他匆匆忙忙赶去上班的男男女女。

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ʃɑːt] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['twentɪ] - ['sev(ə)nθ] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪzi] ,

| The | elevator | shot | them | up | to | the | twenty | - | seventh | floor | in | a | dizzy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电梯 | 射击 | 他们 | 向上 | 到 | 这 | 二十 | - | 第七 | 地面 | 在 | 一个 | 晕眩的 | , |

电梯带着他们一阵眩晕，将他们送到了二十七楼。

['breθləs] [rʌʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] .

| breathless | rush | and | they | stepped | out | into | the | reception | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喘不过气 | 匆忙 | 和 | 他们 | 步 | 出去 | 进入 | 这 | 接待 | 房间 | . |

他们气喘吁吁地冲进接待室。

[ə; eɪ][peɪdʒ] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə]['stuːdioʊ][keɪ][ænd; ənd][ðer; ðər] were184

| A | page | took | them | to | studio | K | and | there | were184 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 页 | 采取 | 他们 | 到 | 工作室 | K | 和 | 那里 | were184 |

一页纸把他们带到了K工作室，那里有184人。

['oʊnli] [tuː] ['ʌðər] [ðer; ðər] [wen] [ðeɪ] ['entərd] — [ben] [ɑːdoʊlfi] , [ðer; ðər] [də'rektər] , [ænd; ənd] [kɜːrt]

| only | two | others | there | when | they | entered | — | Ben | Adolphi | , | their | director | , | and | Curt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 二 | 其他的 | 那里 | 什么时候 | 他们 | 进入 | — | 本 | 阿道菲 | , | 他们的 | 导演 | , | 和 | 科特 |

['nuːzəm] .

| Newsom | . |
|---|---|
| 纽森 | . |

他们进去时，只有另外两个人——他们的导演本·阿道菲和柯特·纽瑟姆。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [stɑːr] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [peɪl] .

| The | cowboy | star | looked | a | little | pale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛仔 | 星星 | 看起来 | 一个 | 小的 | 苍白 | . |

这位牛仔明星脸色看起来有点苍白。

“ [sɪk] ? ” [æskt] ['dʒænit] .

| “ | Sick | ? | ” | asked | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 生病的 | ? | ” | 问 | 珍妮特 | . |

“生病了吗？”珍妮特问道。

[kɜːrt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| Curt | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|
| 科特 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

科特摇了摇头。

“ [nɑːt] [ɪg'zæktli] ,

| “ | Not | exactly | , |
|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 确切地 | , |

“不完全是这样，”

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [sliːp] ['veri] [wel] [læst] [naɪt] .

| but | I | didn't | sleep | very | well | last | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 没有 | 睡觉 | 非常 | 出色地最后的 | | 夜晚 | . |

但我昨晚睡得不太好。

[tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

| Too | much | noise | here | in | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 很多 | 噪音 | 这里 | 在 | 这 | 城市 | . |

这里城市里噪音太大了。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [muːv] .

| I'm | going | to | move | . |
|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 移动 | . |

我要搬家了。

[maɪ] [hoʊ'tɛlz] [raɪt] [ɑːn] [taɪmz] [skwer] . ”

| My | hotel's | right | on | Times | Square | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 酒店的 | 正确的 | 在 | 《时代周刊》 | 正方形 | . | ” |

我的酒店就在时代广场旁边。

“ [waɪ] , [wɪə(r)] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər] [tuː] , ” [sed] ['helən] .

| “ | Why | , | we're | staying | there | too | , | ” | said | Helen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 是 | 入住 | 那里 | 也 | , | ” | 说 | 海伦 | . |

“为什么？我们也打算住在那里。”海伦说。

“ ['aʊər; ɑːr] [hoʊ'tel] [ɪz] [ðə; ði] ['dɔːtʃəstə(r)] .

| “ | Our | hotel | is | the | Dorchester | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们的 | 酒店 | 是 | 这 | 多切斯特 | . |

我们入住的酒店是多切斯特酒店。

[wiː; wi] [slept] [faɪn] . ”

| We | slept | fine | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 睡着了 | 美好的 | . | ” |

我们睡得很好。

“ [aɪm] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər] , ” [rɪ'plaɪd] [kɜːrt] , “ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [slept] .

| | | |

[its] [gɔːn] ！ ″
**It's gone ! ″**
它是 已消失 ！ ″

它不见了！

“ ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] ['dɪdnt] [send] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , ″ [hiː; hi] [ri'tɔːtid] . -
**“ Certainly I didn't send for it , ″ he retorted . 185**
“ 当然 我 没有 发送 为了 它 , ″ 他 反驳 . -

“我当然没有派人去取，”他反驳道。185

“ ['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [wʌnz] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [dʒoʊk] . ″
**“ Evidently it was some one's idea of a practical joke . ″**
“ 显然 它 曾是 一些 一个人的 主意 的 一个 实际的 开玩笑 . ″

“显然这是某人想开的一个玩笑。”

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒoʊk] , ″ [sed] [kɜːrt] ['kwaɪətli] .
**“ I don't think it was much of a joke , ″ said Curt quietly .**
“ 我 不 思考 它 曾是 很多 的 一个 开玩笑 , ″ 说 科特 悄悄 .

“我觉得这算不上什么玩笑，”柯特平静地说。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] ['dʒænit] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] ,
**“ If the manuscript Janet was working on has disappeared ,**
“ 如果 这 手稿 珍妮特 曾是 在职的 在 有 消失 ,

“如果珍妮特正在创作的手稿不见了，

[ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [raɪt] . ″ -
**it vanished because someone was afraid of what she might write . ″ 186**
它 消失了 因为 某人 曾是 害怕的 的 什么 她 可能 写 . ″ -

它消失了，因为有人害怕她会写些什么。”186

['tʃæptər] ['twenti] - [wʌn]
**Chapter Twenty - one**
章 二十 - 一

第二十一章

[ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n]
**INSINUATIONS**
暗示

暗示

[æt; ət] [ðə; ði] [kuːl] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [stɑːr] , [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [də'rektər] [wɜːrl] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm]
**At the cool words of the cowboy star , the radio director whirled to face him**
在 这 凉爽的 字 的 这 牛仔 星星 , 这 收音机 导演 旋转 到 脸 他
.
**:**
.

听到这位牛仔明星冷冷的话语，电台导演猛地转身面对他。

“ [dʒʌst] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , ″ [hiː; hi] [di'mɑːndid] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] .
**“ Just what do you mean by that , ″ he demanded , his face flushing .**
“ 只是 什么 做 你 意思是 经过 那 , ″ 他 要求 , 他的 脸 冲洗 .

“你这话到底是什么意思？”他质问道，脸涨得通红。

“ [aɪ] [miːn] [dʒʌst] [ðɪs] , ″ [ri'tɔːtid] [kɜːrt] .
**“ I mean just this , ″ retorted Curt .**
“ 我 意思是 只是 这 , ″ 反驳 科特 .

“我的意思是，就是这样，”柯特反驳道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] [ə'tempt] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['fɪlmɪŋ] [ʌv; əv] -
“ There was a very real attempt made on the coast to stop the filming of '
” 那里 曾是 一个 非常 真实的 试图 制成 在 这 海岸 到 停止 这 拍摄 的 -
[kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [ə'tempt] [ɪz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɑːn]
Kings of the Air ' and it begins to look like that attempt is being carried on
国王 的 这 空气 - 和 它 开始 到 看 喜欢 那 试图 是 存在 携带 在
['iːv(ə)n][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
even in New York in an effort to stop the promotion of the picture .
甚至 在 新的 约克 在 一个 努力 到 停止 这 晋升 的 这 图片 .

“在沿海地区，有人确实试图阻止电影《空中之王》的拍摄，而且现在看来，这种企图甚至在纽约也在继续，目的是阻止这部电影的宣传。

[ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['kerf(ə)l] . ”
All I've got to say is that someone had better be careful . ”
全部 我已经 得到 到 说 是 那 某人 有 更好的 是 小心 . ”

我只想说，最好有人小心点。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ['eniθɪŋ] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði]['reɪdioʊ] [də'rektər] .
“ Are you insinuating anything ? ” demanded the radio director .
” 是 你 暗示 任何事物 ? ” 要求 这 收音机 导演 .

“你这是在暗示什么吗？”电台台长质问道。

“ [aɪm][nɑːt] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ; [aɪm][dʒʌst] ['seɪɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [stɑːr]['fɜːrmli] .
“ I'm not insinuating ; I'm just saying , ” said the cowboy star firmly .
” 我是 不是 暗示 ; 我是 只是 说 , ” 说 这 牛仔 星星 牢牢 .

“我不是在暗示什么；我只是说说而已，”这位牛仔明星坚定地说。

[ðə; ði] [də'rektər] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə]['dʒænit] .
The director turned back to Janet .
这 导演 转向 后退 到 珍妮特 .

导演转过身去看珍妮特。

“ [jʊə(r)] [ʃʊr] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][wʌz; wəz]['stoʊlən] ? ”
“ You're sure the manuscript was stolen ? ”
” 你是 当然 这 手稿 曾是 被盗 ? ”

“你确定手稿是被偷的吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ən'les] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ] [hɪr] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] . -
“ It was unless someone in the studio here has it , ” she replied . 187
” 它 曾是 除非 某人 在 这 工作室 这里 有 它 , ” 她 回复 . -

“除非我们工作室里有人有，”她回答说。187

“ [aɪl] [meɪk] [in'kwaiəriz] , ” [hiː; hi] ['prɑːmɪst] ,
“ I'll make inquiries , ” he promised ,
” 患病的 制作 查询 , ” 他 承诺 ,

“我会进行调查，”他承诺道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
“ but I am sure no one in the studio would have sent for it .
” 但 我 是 当然 不 一 在 这 工作室 会 有 发送 为了 它 .

“但我确信工作室里没有人会要求这么做。”

” ['mɪstər] . [ɑːdoʊlfi] [left] ['stuːdioʊ][keɪ][ænd; ənd]['dʒænit] , ['helən] [ænd; ənd] [kɜːrt] ['nuːzəm] [wɜːr; wər][ə'loʊn]
” Mr . Adolphi left studio K and Janet , Helen and Curt Newsom were alone
” 先生 . 阿道菲 左边 工作室 K 和 珍妮特 , 海伦 和 科特 纽森 是 独自的
.
:
.

“阿道菲先生离开了K工作室，珍妮特、海伦和柯特·纽瑟姆独自一人待在那里。”

“ [jʊə(r)] [nɑːt] ['kɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] ['biːɪŋ] ['mɪsɪŋ] ?
**“ You're not kidding about the manuscript being missing ?**
” 你是 不是 开玩笑 关于 这 手稿 存在 丢失的 ?

“你没开玩笑吧，手稿真的不见了？”

” [kɜːrt] [æskt] .
**” Curt asked .**
” 科特 问 .

“柯特问道。”

“ [noʊ] , [kɜːrt] , [aɪm] ['terəbli] ['sɪriəs] .
**“ No , Curt , I'm terribly serious .**
” 不 , 科特 , 我是 可怕 严肃的 .

“不，柯特，我是认真的。”

[wiː; wi] [went] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .
**We went out for a time yesterday afternoon .**
我们 去 出去 为了 一个 时间 昨天 下午 .

昨天下午我们出去玩了一会儿。

[waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ðə; ði] [meɪd] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [liːv] [kliːn] ['tauəlz] [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi]
**While we were gone the maid came in to leave clean towels and while she**
尽管 我们 是 已消失 这 女佣 来了 在 到 离开 干净的 毛巾 和 尽管 她
[wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [ɪn] .
**was in the room a man came in .**
曾是 在 这 房间 一个 男人 来了 在 .

我们不在家的时候，女佣进来送干净的毛巾，她进屋的时候，一个男人进来了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stuːdioʊ] [hɪr] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
**He said he was from the studio here and had come for the**
他 说 他 曾是 从 这 工作室 这里 和 有 来 为了 这
['mænjuskrɪpt] .
**manuscript .**
手稿 .

他说他是这里工作室的，是来取稿的。

['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] [gɜːrl] ['dɪdnt] ['ɑːbdʒekt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pepərz] . ”
**Naturally the girl didn't object and he walked out with the papers . ”**
自然 这 女孩 没有 目的 和 他 步行 出去 和 这 文件 . ”

女孩自然没有反对，他拿着文件走了出去。

“ [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] ? ”
**“ What did you have in the story ? ”**
” 什么 做过 你 有 在 这 故事 ? ”

“你在故事里写了什么？”

“ [oʊ] , [ə; eɪ] [lɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] .
**“ Oh , a lot about the final days in the desert .**
” 哦 , 一个 很多 关于 这 最终的 天 在 这 沙漠 .

“哦，讲了很多关于在沙漠中度过的最后日子。”

[haʊ] [ðə; ði] [ə'tempts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ,
**How the attempts were made to stop the picture ,**
如何 这 尝试 是 制成 到 停止 这 图片 ,

如何试图阻止这张照片的拍摄，

[ðə; ði] ['bɑːmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [maɪ] [oʊn] ['kɪdnæpɪŋ] . ”
**the bombing from the sky and my own kidnaping . ”**
这 轰炸 从 这 天空 和 我的 自己的 绑架 . ”

“空中轰炸和我被绑架的经历。”

“ [dɪd][juː; jʊ][hɪnt] [ðæt][sʌm; səm] ['ʌðər] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] ?
**“ Did you hint that some other company was responsible for this ?**
” 做过 你 暗示 那 一些 其他 公司 曾是 负责任的 为了 这 ?

“你是不是暗示过是其他公司对此事负责？”

” [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [snæpt] [æt; ət]['dʒænit] .
**” The question was snapped at Janet .**
” 这 问题 曾是 啪啪 在 珍妮特 .

“这个问题是突然抛给珍妮特的。”

“ [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][dɪd] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] ['eni] ['kʌmpəni]
**“ Come to think of it , I did , but of course I didn't mention any company**
” 来 到 思考 的 它 , 我 做过 , 但 的 课程 我 没有 提到 任何 公司
[baɪ] [neɪm] .
**by name .**
经过 姓名 .

“仔细想想，我确实这么做了，但我当然没有指名道姓地提到任何公司。”

” [kɜːrt] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][fræŋk] ['wɜːri] . -
**” Curt scratched his head in frank worry . 188**
” 科特 刮痕 他的 头 在 坦率 担心 . -

柯特坦率地挠了挠头，满脸担忧。188

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [kən'fest] , “ [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz][gɑːt][ˌem 'iː] ['pʌz(ə)ld] .
**“ You know , ” he confessed , “ this thing has got me puzzled .**
” 你 知道 , ” 他 坦白 , “ 这 事物 有 得到 我 困惑 .

“你知道吗，”他坦白道，“这件事让我很困惑。”

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['paʊərf(ə)l]['eɪdʒənsi][æt; ət][wɜːrk][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['hɛlɪnz] ['fɑːðər] [meɪd]
**There is some powerful agency at work to stop the picture Helen's father made**
那里 是 一些 强大的 机构 在 工作 到 停止 这 图片 海伦的 父亲 制成
[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪts] ['ɪnfluəns] [mʌst; məst][ɪk'stend] [raɪt] [hɪr] ['ɪntuː] [ðɪs] ['stuːdioʊ] .
**and I believe its influence must extend right here into this studio .**
和 我 相信 它是 影响 必须 延长 正确的 这里 进入 这 工作室 .

一定有某种强大的力量在阻止海伦的父亲拍摄那张照片，我相信它的影响一定延伸到了这个工作室。

[juː; jʊ]['gɝːlz][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [jʊr; jər][step][ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [naɪt] . ”
**You girls be sure and watch your step and especially at night . ”**
你 女孩们 是 当然 和 手表 你的 步 和 尤其 在 夜晚 . ”

你们女生一定要注意脚下，尤其是在晚上。

“ [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ” [ prəu'testid ] ['helən] .
**“ But nothing will happen to us , ” protested Helen .**
” 但 没有什么 将要 发生 到 我们 , ” 抗议 海伦 .

“但我们不会有事的，”海伦抗议道。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðer; ðər] [wɪl] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
**“ No , I don't suppose there will , but you keep on the alert just the same ,**
” 不 , 我 不 认为 那里 将要 , 但 你 保持 在 这 警报 只是 这 相同的 ,

“不，我想应该不会，但你还是要保持警惕。”

” [kɜːrt] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] .
**” Curt warned them .**
” 科特 警告 他们 .

“柯特警告他们。”

['mɪstər] . [ɑːdoʊlfi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə]['dʒænəts, 'dʒænɪts]
**Mr . Adolphi returned and shook his head in response to Janet's**
先生 . 阿道菲 返回 和 摇晃 他的 头 在 回复 到 珍妮特的
[ɪn'kwaɪərɪŋ] [geɪz] .
**inquiring gaze .**
查询 目光 .

阿道菲先生回来后，对珍妮特探寻的目光摇了摇头。

“ [aɪv] [tʃekt] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊz] ['eniθɪŋ]
**“ I've checked everyone in the studio , ” he said , “ and no one knows anything**
“ 我已经 已检查 每个人 在 这 工作室 , ” 他 说 , “ 和 不 一 知道 任何事物
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**about it .**
关于 它 .

“我已经问过工作室里的所有人了，”他说，“没有人知道这件事。”

[kæn; kən][juː; jʊ][duː][ðə; ði]['mænjuskrɪpt]['oʊvər] ? ”
**Can you do the manuscript over ? ”**
能 你 做 这 手稿 超过 ? ”

你能重写一遍稿子吗?

“ ['prɑːbəbli] , ” [ə'sentid] ['dʒænit] , “ [bʌt; bət][aɪ'd][prɪ'fɜːr][nɑːt][tuː; tə] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
**“ Probably , ” assented Janet , “ but I'd prefer not to under the circumstances .**
“ 大概 , ” 同意 珍妮特 , “ 但 ID 更喜欢 不是 到 在下面 这 情况 .

“或许吧，”珍妮特同意道，“但在这种情况下，我宁愿不去。”

” [ðə; ði][də'rektər][dɪd][nɑːt][ɪn'sɪst][ænd; ənd]['dʒænit] [θɔːt] [pər'hæps][hiː; hi]['iːv(ə)n] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
**” The director did not insist and Janet thought perhaps he even seemed a little**
” 这 导演 做过 不是 坚持 和 珍妮特 想法 也许 他 甚至 似乎 一个 小的
[rɪ'liːvd] .
**relieved .**
松了口气 .

“导演没有坚持，珍妮特觉得他似乎还松了一口气。”

['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'raɪvd] .
**Other members of the company arrived .**
其他 成员 的 这 公司 到达的 .

公司其他成员也陆续到达。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][fɪlm] ['kʌmpəni] [ɑːn][ðə; ði][koʊst][bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv]
**Several of them had been in the film company on the coast but most of**
一些 的 他们 有 到过 在 这 电影 公司 在 这 海岸 但 最多 的
[ðem; ðəm][wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði]['regjələr] [stɑːk] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [ðə; ði]['stuːdioʊ] [meɪn'teɪnd] [fɔːr; fər]
**them were from the regular stock company which the studio maintained for**
他们 是 从 这 常规的 库存 公司 哪个 这 工作室 维持 为了
[ɪts] [drə'mætɪk] [niːdz] .
**its dramatic needs .**
它是 戏剧性 需求 .

他们当中有些人曾在沿海的电影公司工作过，但大多数人来自制片厂为满足戏剧需求而保留的常驻演员团。

[moʊst][ʌv; əv] them189
**Most of them189**
最多 的 them189

其中大多数189

[wɜːr; wər] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] .
**were pleasant enough .**
是 令人愉快的 足够的 .

还算不错。

['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɜːrnd] ['dʒænit] [ə'genst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔːl] ,
**Only one of them turned Janet against her and that was the small ,**
仅有的 一 的 他们 转向 珍妮特 反对 她 和 那 曾是 这 小的 ,

只有一个人让珍妮特与她反目成仇，那就是那个小家伙。

[dɑːrk] - ['herd] ['æktrəs] [huː] [hæd; həd] [bʌmpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld]

| dark | - | haired | actress | who | had | bumped | into | her | the | day | before | and | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | - | 头发 | 演员 | WHO | 有 | 撞 | 进入 | 她 | 这 | 天 | 前 | 和 | 称为 |

[hɜːr; hər][ə; eɪ] “ ['klʌmzi] [fuːl] .

| her | a | “ | clumsy | fool | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 一个 | “ | 笨拙 | 傻子 | . |

前一天偶遇她的黑发女演员称她为“笨蛋”。

” [ðæt] [wʌz; wəz] ['reɪtʃəl] ['nɛsbɪt] [ænd; ənd]['dʒænit] [θɔːt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] [kloʊz]

| ” | That | was | Rachel | Nesbit | and | Janet | thought | her | eyes | a | trifle | too | close |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 曾是 | 瑞秋 | 内斯比特 | 和 | 珍妮特 | 想法 | 她 | 眼睛 | 一个 | 琐事 | 也 | 关闭 |

[tə'geðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː] [hɑːrd] .

| together | and | her | mouth | too | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 她 | 嘴 | 也 | 难的 | . |

“那是瑞秋·内斯比特，珍妮特觉得她的眼睛靠得太近，嘴唇也太紧了。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] ['reɪtʃəl] [tuː; tə] [lʊk] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]

| It | looked | as | though | it | was | difficult | for | Rachel | to | look | pleasant | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 作为 | 尽管 | 它 | 曾是 | 难的 | 为了 | 瑞秋 | 到 | 看 | 令人愉快的 | 和 |

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌlki] [twɪst] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .

| there | was | a | sulky | twist | to | her | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 闷闷不乐的 | 捻 | 到 | 她 | 嘴唇 | . |

瑞秋似乎很难露出愉快的表情，她的嘴角带着一丝闷闷不乐的神情。

['dʒænit] [suːn] [faʊnd] [ðæt] ['reɪtʃəl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pæmpərd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːdiːˌoʊz] [stɑːk]

| Janet | soon | found | that | Rachel | was | the | pampered | member | of | the | studio's | stock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 很快 | 成立 | 那 | 瑞秋 | 曾是 | 这 | 娇惯 | 成员 | 的 | 这 | 工作室的 | 库存 |

['kʌmpəni] .

| company | . |
|---|---|
| 公司 | . |

珍妮特很快发现，瑞秋是工作室固定演员中最受宠爱的成员。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [æn; ən] ['æktrəs] [ʌv; əv] [ə'bɪləti] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [leɪt] [ænd; ənd] [left] ['ɜːrli]

| She | was | considered | an | actress | of | ability | and | she | arrived | late | and | left | early |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 经过考虑的 | 一个 | 演员 | 的 | 能力 | 和 | 她 | 到达的 | 晚的 | 和 | 左边 | 早期的 |

['dʊrɪŋ] [ri'həːsəlz] .

| during | rehearsals | . |
|---|---|---|
| 期间 | 排练 | . |

她被认为是一位有演技的演员，但排练时她经常迟到早退。

[hɜːr; hər][wʌn] [rɪ'diːmɪŋ] [greɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [θruː] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]

| Her | one | redeeming | grace | was | that | she | came | through | when | she | was | before | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 一 | 赎回 | 优雅 | 曾是 | 那 | 她 | 来了 | 通过 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 前 | 一个 |

['maɪkrəfoʊn] .

| microphone | . |
|---|---|
| 麦克风 | . |

她唯一的优点就是，当她站在麦克风前时，她的表现还不错。

['dʒænit]['ɔːlsoʊ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['reɪtʃəl] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['æktɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt]

| Janet | also | learned | that | Rachel | was | writing | in | addition | to | her | acting | and | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 还 | 学习 | 那 | 瑞秋 | 曾是 | 写作 | 在 | 添加 | 到 | 她 | 表演 | 和 | 那 |

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skɪts] [prə'duːst] [ɑːn][ðə; ði] [er] .

| she | had | had | several | of | her | skits | produced | on | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 有 | 一些 | 的 | 她 | 小品 | 生产 | 在 | 这 | 空气 | . |

珍妮特还了解到，瑞秋除了演戏之外还在写作，而且她的一些小品已经在电视上播出过。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ə'sembld] , [də'rektər] [ɑːdoʊlfi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][tæsk]

| As | soon | as | the | company | was | assembled | , | Director | Adolphi | plunged | into | the | task |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 公司 | 曾是 | 组装 | , | 导演 | 阿道菲 | 暴跌 | 进入 | 这 | 任务 |

[ʌv; əv] [rɪ'hɜːsɪŋ] .

| of | rehearsing | . |
|---|---|---|
| 的 | 排练 | . |

公司组建完毕后，导演阿道夫立即投入到排练工作中。

[saʊnd] [men] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌpærəfər'neɪliə] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Sound | men | brought | in | the | necessary | paraphernalia | and | through | the | hours | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声音 | 男人 | 带来 | 在 | 这 | 必要的 | 用具 | 和 | 通过 | 这 | 小时 | 的 | 这 |

['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [went] ['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst] [siːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðer; ðər]

| morning | they | went | over | the | first | scene | which | was | to | be | presented | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早晨 | 他们 | 去 | 超过 | 这 | 第一的 | 场景 | 哪个 | 曾是 | 到 | 是 | 呈现 | 在 | 他们的 |

['reɪdioʊ] [ʃoʊ] .

| radio | show | . |
|---|---|---|
| 收音机 | 展示 | . |

录音师们搬来了必要的设备，并在整个上午反复排练，最终确定了将在广播节目中播出的第一个场景。

[ðə; ði]['proʊgræm][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ʌn'juːʒuəl] , ['rʌnɪŋ] [hæf][æn; ən]['aʊər][fɔːr; fər][faɪv] [kən'sekjətɪv]

| The | program | was | to | be | unusual | , | running | half | an | hour | for | five | consecutive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 程序 | 曾是 | 到 | 是 | 异常 | , | 跑步 | 一半 | 一个 | 小时 | 为了 | 五 | 连续的 |

[naɪts] , [iːtʃ] [ʌv; əv] them190

| nights | , | each | of | them190 |
|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | , | 每个 | 的 | them190 |

这个节目很特别，连续五个晚上播出，每个晚上半小时，共190分钟。

[ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði]['tempoʊ][ænd; ənd] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

| increasing | the | tempo | and | mystery | of | the | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 增加 | 这 | 速度 | 和 | 神秘 | 的 | 这 | 行动 | . |

增强剧情节奏和神秘感。

['dʒænit] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [skrɪpt] ,

| Janet | , | reading | the | script | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | , | 阅读 | 这 | 脚本 | , |

珍妮特读着剧本，

[kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [θɪŋ] ['getɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [blʌd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| could | feel | the | thing | getting | into | her | blood | and | she | was | anxious | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 感觉 | 这 | 事物 | 获得 | 进入 | 她 | 血 | 和 | 她 | 曾是 | 焦虑的 | 为了 | 这 |

['aʊər] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [wʊd] ['æktʃuəli] [goʊ][ɑːn][ðə; ði] [er] .

| hour | to | come | when | they | would | actually | go | on | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小时 | 到 | 来 | 什么时候 | 他们 | 会 | 实际上 | 去 | 在 | 这 | 空气 | . |

她能感觉到那件事正在渗入她的血液，她焦急地盼望着正式播出的那一刻到来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] , [naʊ] ,

| She | had | no | fear | of | the | microphone | , | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不 | 害怕 | 的 | 这 | 麦克风 | , | 现在 | , |

她现在对麦克风毫无畏惧了。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ['bɪli] - [ɪn][ðə; ði]

| for | that | had | vanished | while | she | was | working | for | Billy | Fenstow | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 有 | 消失了 | 尽管 | 她 | 曾是 | 在职的 | 为了 | 比利 | - | 在 | 这 |

['wɛstɚnz] [wɪð; wɪθ][kɜːrt] ['nuːzəm] [ænd; ənd]['helən] .

| westerns | with | Curt | Newsom | and | Helen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 西部 | 和 | 科特 | 纽森 | 和 | 海伦 | . |

因为在她与柯特·纽瑟姆和海伦一起为比利·芬斯托拍摄西部片时，这一切都消失了。

[ðə; ði]['triːoʊ][hæd; həd] [lʌntʃ] [tə'geðər] [ðæt] [nuːn] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði]

| The | trio | had | lunch | together | that | noon | , | and | returned | immediately | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三人组 | 有 | 午餐 | 一起 | 那 | 中午 | , | 和 | 返回 | 立即地 | 到 | 这 |

['stuːdioʊ] ,

| studio | , |
|---|---|
| 工作室 | , |

三人当天中午一起吃了午饭，然后立即返回了工作室。

[wer] [riˈhəːsəlz] [kənˈtɪnjuːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

| where | rehearsals | continued | into | the | afternoon | and | at | the | close | of | the | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 排练 | 持续 | 进入 | 这 | 下午 | 和 | 在 | 这 | 关闭 | 的 | 这 | 天 |

[ðə; ði][dəˈrektər] ['ræðər] ['grʌdʒɪŋli] [kən'siːdid] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [meɪd] ['eksələnt]

| the | director | rather | grudgingly | conceded | that | the | company | had | made | excellent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 导演 | 相当 | 勉强 | 承认 | 那 | 这 | 公司 | 有 | 制成 | 出色的 |

['prɑːgres] .

| progress | . |
|---|---|
| 进步 | . |

排练一直持续到下午，当天结束时，导演很不情愿地承认剧团取得了非常好的进展。

“ [biː; bi] [hɪr] [təˈmɑːroʊ] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][naɪn] , ” [hiː; hi] ['kɔːʃənd] [æz; əz][hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm]

| “ | Be | here | tomorrow | sharply | at | nine | , | ” | he | cautioned | as | he | dismissed | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 这里 | 明天 | 尖锐地 | 在 | 九 | , | ” | 他 | 警告 | 作为 | 他 | 解雇 | 他们 |

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

| for | the | day | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 天 | . |

“明天早上九点准时到场，”他一边叮嘱着，一边让他们下班回家。

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['skætərd] ['kwɪkli] ,

| Members | of | the | company | scattered | quickly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 成员 | 的 | 这 | 公司 | 疏散 | 迅速地 | , |

公司成员迅速分散开来，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hʌriŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [treɪnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [səˈbɜːrbən] ['hoʊmz] .

| some | of | them | hurrying | away | to | catch | trains | for | their | suburban | homes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 匆忙 | 离开 | 到 | 抓住 | 火车 | 为了 | 他们的 | 郊区 | 房屋 | . |

他们中的一些人正匆匆赶往郊区的家，搭乘火车。

['dʒænit] , ['helən] , [ænd; ənd][kɜːrt] ['nuːzəm] [wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['elɪveɪtəz] .

| Janet | , | Helen | , | and | Curt | Newsom | walked | slowly | toward | the | elevators | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | , | 海伦 | , | 和 | 科特 | 纽森 | 步行 | 缓慢地 | 朝向 | 这 | 电梯 | . |

珍妮特、海伦和柯特·纽瑟姆缓缓走向电梯。

[ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [daʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɔːkt] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [dɪ'zɜːrtɪd] [fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

| The | corridor | down | which | they | walked | was | practically | deserted | for | none | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 走廊 | 向下 | 哪个 | 他们 | 步行 | 曾是 | 几乎 | 荒凉的 | 为了 | 没有任何 | 的 | 这 |

['stuːdiːˌoʊz] ['flæŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][juːz] .

| studios | flanking | it | were | in | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作室 | 侧翼 | 它 | 是 | 在 | 使用 | . |

他们走过的走廊几乎空无一人，因为两侧的摄影棚都没有在使用。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [meɪn] ['lɑːbi] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ['brɔːdkæstɪŋ] ['kʌmpəni] ['ɑːfɪs] .

| They | entered | the | main | lobby | of | the | World | Broadcasting | Company | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 进入 | 这 | 主要的 | 大厅 | 的 | 这 | 世界 | 广播 | 公司 | 办公室 | . |

他们进入了世界广播公司办公楼的主大厅。

From191

| From191 |
|---|
| From191 |

[ə; eɪ] [ˌlaʊd'spiːkər] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [desk] [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrld] - ['feɪməs] ['kruːnər]

| a | loudspeaker | on | the | reception | desk | came | the | voice | of | a | world | - | famous | crooner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 喇叭 | 在 | 这 | 接待 | 桌子 | 来了 | 这 | 嗓音 | 的 | 一个 | 世界 | - | 著名的 | 情歌王子 |

[wɪtʃ] ['helən] ['rekəgnaɪzd] ['ɪnstəntli] .

| which | Helen | recognized | instantly | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 海伦 | 认可 | 即刻 | . |

接待台上的扬声器里传出一位世界著名歌手的声音，海伦立刻认出了他。

" [ðæts] [ə; eɪ]['proʊgræm][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][kɜːrt] .

| " | That's | a | program | I'd | like | to | see | , | " | she | told | Curt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一个 | 程序 | ID | 喜欢 | 到 | 看 | , | " | 她 | 讲述 | 科特 | . |

“我很想看到这样的节目，”她告诉柯特。

" [kʌm] [ɑːn] , [ðen] .

| " | Come | on | , | then | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | 然后 | . |

“来吧。”

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪdioʊ] ['kʌmpəni] ,

| Now | that | we | are | members | of | a | radio | company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 我们 | 是 | 成员 | 的 | 一个 | 收音机 | 公司 | , |

既然我们现在都是一家广播公司的成员了，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kræʃ] [ðə; ði] [geɪts] .

| we | ought | to | be | able | to | crash | the | gates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 碰撞 | 这 | 大门 | . |

我们应该能够破门而入。

" [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [stɑːr] [in'kwaiəd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər]['stuːdioʊ][ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd]

| " | The | cowboy | star | inquired | the | way | to | the | proper | studio | and | they | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 牛仔 | 星星 | 询问 | 这 | 方式 | 到 | 这 | 恰当的 | 工作室 | 和 | 他们 | 转向 |

[ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə]['stuːdioʊ][ə; eɪ] ,

| and | walked | down | a | long | corridor | to | Studio | A | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 步行 | 向下 | 一个 | 长的 | 走廊 | 到 | 工作室 | 一个 | , |

“这位牛仔明星询问了前往正确摄影棚的路，然后他们转身沿着一条长长的走廊走到了A摄影棚。”

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][moʊst] ['kɔːstli] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɔːdkæstɪŋ] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði]

| the | largest | and | most | costly | of | all | of | the | broadcasting | rooms | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最大 | 和 | 最多 | 昂贵 | 的 | 全部 | 的 | 这 | 广播 | 房间 | 的 | 这 |

[wɜːrld] ['kʌmpəni] .

| World | Company | . |
|---|---|---|
| 世界 | 公司 | . |

这是世界公司所有广播室中规模最大、造价最高的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θiːətər] ,

| It | was | like | a | little | theater | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 小的 | 剧院 | , |

它就像一个小剧院，

[wɪð; wɪθ] ['sloʊpɪŋ] [siːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [steɪdʒ][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] [wɜːrkt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

| with | sloping | seats | and | a | stage | upon | which | the | performers | worked | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 倾斜的 | 座位 | 和 | 一个 | 阶段 | 之上 | 哪个 | 这 | 表演者 | 工作 | 前 | 这 |

['maɪkrəfoʊn] .

| microphone | . |
|---|---|
| 麦克风 | . |

座位呈倾斜状，舞台上表演者在麦克风前进行表演。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɔːrkɪstrə] ,

| At | the | back | was | a | large | orchestra | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 后退 | 曾是 | 一个 | 大的 | 乐队 | , |

后面是一个大型管弦乐队，

[waɪl] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['kruːnər] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] “

| while | up | to | the | front | of | the | stage | the | famous | crooner | was | singing | into | a | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 向上 | 到 | 这 | 正面 | 的 | 这 | 阶段 | 这 | 著名的 | 情歌王子 | 曾是 | 歌唱 | 进入 | 一个 | “ |

[maɪk] . ”

| mike | . | ” |
|---|---|---|
| 麦克风 | . | ” |

而这位著名歌手则站在舞台前方，对着麦克风唱歌。

“ [waɪ] , [hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ,

| “ | Why | , | he | doesn't | look | at | all | like | I | thought | he | would | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 他 | 不 | 看 | 在 | 全部 | 喜欢 | 我 | 想法 | 他 | 会 | , |

“哎呀，他看起来一点都不像我想象的那样。”

” [ɪk'skleɪmd] ['helən] [æz; əz] [ðeɪ] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [pleɪt] [glæs] ['wɪndoʊz] [wɪtʃ] ['flæŋkt] [wʌn]

| ” | exclaimed | Helen | as | they | peered | through | the | plate | glass | windows | which | flanked | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 海伦 | 作为 | 他们 | 窥视 | 通过 | 这 | 盘子 | 玻璃 | 视窗 | 哪个 | 侧翼 | 一 |

[wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stuːdioʊ] .

| wall | of | the | studio | . |
|---|---|---|---|---|
| 墙 | 的 | 这 | 工作室 | . |

“海伦惊呼道，她们透过工作室一面墙两侧的落地玻璃窗向外望去。”

“ ['hiːz] [mʌtʃ] ['oʊldər] . ”

| “ | He's | much | older | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他是 | 很多 | 老 | . | ” |

“他年纪大得多。”

“ ['meni] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑːr; ər] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz] [ænd; ənd] ['herəwənz] , ” [sed] [kɜːrt]

| “ | Many | of | us | are | disillusioned | about | our | heroes | and | heroines | , | ” | said | Curt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 许多 | 的 | 我们 | 是 | 幻灭 | 关于 | 我们的 | 英雄 | 和 | 女英雄们 | , | ” | 说 | 科特 |

['kwaɪətli] .

| quietly | . |
|---|---|
| 悄悄 | . |

“我们很多人对自己的英雄和女英雄感到失望，”柯特平静地说。

“ [lets] [iːt] .

| “ | Let's | eat | . |
|---|---|---|---|
| “ | 我们来吧 | 吃 | . |

“我们吃饭吧。”

[aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [steɪk] . ” -

| I'd | like | a | steak | . | ” | 192 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 喜欢 | 一个 | 牛排 | . | ” | - |

我想要一块牛排。”192

“ [saʊndz] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” [ə'griːd] ['dʒænit] ,

| “ | Sounds | good | to | me | , | ” | agreed | Janet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 声音 | 好的 | 到 | 我 | , | ” | 同意 | 珍妮特 | , |

“听起来不错，”珍妮特同意道。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['helən] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['stuːdioʊ] ['æftər] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː]

| and | even | Helen | was | willing | to | leave | the | studio | after | another | minute | or | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 海伦 | 曾是 | 愿意的 | 到 | 离开 | 这 | 工作室 | 后 | 其他 | 分钟 | 或者 | 二 |

[ʌv; əv] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kruːnər] .

| of | gazing | at | the | crooner | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 凝视 | 在 | 这 | 情歌王子 | . |

甚至连海伦在凝视这位歌手一两分钟后，也愿意离开录音室了。

[ðeɪ] [eɪt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [ə'træktɪv] ['restrɑːnt] [ɔːf] [sɪksθ] ['ævənuː] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]

| They | ate | in | a | small | but | attractive | restaurant | off | Sixth | Avenue | and | after | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 吃 | 在 | 一个 | 小的 | 但 | 吸引人的 | 餐厅 | 离开 | 第六 | 大街 | 和 | 后 | 一个 |

['liːʒərli] [miːl] [kɜːrt] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd]['dʒænit][ænd; ənd]

| leisurely | meal | Curt | hurried | away | to | keep | an | appointment | and | Janet | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悠闲 | 一顿饭 | 科特 | 慌忙 | 离开 | 到 | 保持 | 一个 | 预约 | 和 | 珍妮特 | 和 |

['helən] ,

| Helen | , |
|---|---|
| 海伦 | , |

他们在第六大道附近一家虽小但环境宜人的餐馆用餐，悠闲地吃完饭后，柯特匆匆赶去赴约，珍妮特和海伦.....

[ðoʊ] ['taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] ['deɪz] [greɪnd][ʌv; əv] [rɪ'hɜːsəlz] ,

| though | tired | from | the | long | day's | grind | of | rehearsals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 疲劳的 | 从 | 这 | 长的 | 天 | 研磨 | 的 | 排练 | , |

尽管经过一整天紧张的排练，他已经很疲惫了，

['stroʊld] ['oʊvər][tuː; tə] [fɪfθ] ['ævənuː] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] .

| strolled | over | to | Fifth | Avenue | to | look | into | shop | windows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漫步 | 超过 | 到 | 第五 | 大街 | 到 | 看 | 进入 | 店铺 | 视窗 | . |

我漫步走到第五大道，看看商店橱窗。

['æftər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ɑːn][ðə; ði] ['ævənuː] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [taɪmz] [skwer]

| After | half | an | hour | on | the | avenue | , | they | started | back | to | their | Times | Square |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一半 | 一个 | 小时 | 在 | 这 | 大街 | , | 他们 | 开始 | 后退 | 到 | 他们的 | 《时代周刊》 | 正方形 |

[hoʊ'tel] ,

| hotel | , |
|---|---|
| 酒店 | , |

在大道上走了半个小时后，他们开始返回位于时代广场的酒店。

['hedɪŋ] [west] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [nuː] ['jɔrks] [dɑːrk][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] - ['friːkwəntid] [krɔːs] [striːts] .

| heading | west | on | one | of | New | York's | dark | and | little | - | frequented | cross | streets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标题 | 西方 | 在 | 一 | 的 | 新的 | 约克的 | 黑暗的 | 和 | 小的 | - | 经常光顾 | 叉 | 街道 | . |

沿着纽约一条昏暗、人烟稀少的十字路口向西走。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['dɪmli] [lɪt] [blɑːk] [wen] ['helən] [siːzd] ['dʒænəts, 'dʒænɪts]

| They | were | halfway | down | the | long | , | dimly | lit | block | when | Helen | seized | Janet's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 半 | 向下 | 这 | 长的 | , | 依稀 | 点燃 | 堵塞 | 什么时候 | 海伦 | 查获 | 珍妮特的 |

[ɑːrm] .

| arm | . |
|---|---|
| 手臂 | . |

她们走到这条又长又昏暗的街区一半时，海伦抓住了珍妮特的胳膊。

“ ['sʌmˌwənz] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] !

| “ | Someone's | following | us | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 某人的 | 下列的 | 我们 | ! |

“有人跟踪我们！”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] . -

| ” | she | whispered | . | 193 |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 低声说道 | . | - |

她低声说道。193

['tʃæptər] ['twenti] - [tuː]

| Chapter | Twenty | - | two |
|---|---|---|---|
| 章 | 二十 | - | 二 |

第二十二章

['ʃædoʊd] !

| SHADOWED | ! |
|---|---|
| 阴影 | ! |

被阴影笼罩！

[dɪ'spaɪt] ['hɛlɪnz] ['wɪspər] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] , ['dʒænit] ['nevər] [mɪst] [ə; eɪ] [straɪd] .

| Despite | Helen's | whisper | of | warning | , | Janet | never | missed | a | stride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 海伦的 | 耳语 | 的 | 警告 | , | 珍妮特 | 绝不 | 错过 | 一个 | 步幅 | . |

尽管海伦低声警告，珍妮特依然步履不停。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['kwɪkənd] [hɜːr; hər] [peɪs] .

| If | anything | , | she | quickened | her | pace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何事物 | , | 她 | 加速 | 她 | 步伐 | . |

她反而加快了脚步。

“ [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [ænd; ənd] [dəunt] [lʊk] [ə'raʊnd] .

| “ | Keep | up | with | me | , | ” | she | replied | , | “ | and | don't | look | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 保持 | 向上 | 和 | 我 | , | ” | 她 | 回复 | , | “ | 和 | 不 | 看 | 大约 | . |

“跟上我，”她回答说，“不要四处张望。”

” [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [bɪ'haɪnd] ['dʒænit] [kʊd; kəd] [hɪr] ['stedi] ['fʊtfɔːl] [ðæt] ['kwɪkənd] [æz; əz] [ðeɪ]

| ” | From | somewhere | behind | Janet | could | hear | steady | footfalls | that | quickened | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 从 | 某处 | 在后面 | 珍妮特 | 可以 | 听到 | 稳定的 | 脚步声 | 那 | 加速 | 作为 | 他们 |

[wɔːkt] ['fæstər] .

| walked | faster | . |
|---|---|---|
| 步行 | 快点 | . |

“珍妮特能听到身后传来稳定的脚步声，随着脚步声加快，脚步声也越来越急促。”

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] ['sʌmwʌn] [ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] ? ” [æskt] ['dʒænit] .

| “ | Are | you | sure | someone | is | following | us | ? | ” | asked | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 你 | 当然 | 某人 | 是 | 下列的 | 我们 | ? | ” | 问 | 珍妮特 | . |

“你确定有人跟踪我们吗？”珍妮特问道。

“ ['pɑːzətɪv] , ” [rɪ'plaɪd] ['helən] .

| “ | Positive | , | ” | replied | Helen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 积极的 | , | ” | 回复 | 海伦 | . |

“是的，”海伦回答道。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [bæk] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ævənuː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɑːntə] [ðɪs]

| “ | There | was | someone | back | of | us | on | the | avenue | and | he | turned | onto | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 曾是 | 某人 | 后退 | 的 | 我们 | 在 | 这 | 大街 | 和 | 他 | 转向 | 到 | 这 |

[striːt] [raɪt] ['æftər] [wiː; wi] [dɪd] . ”

| street | right | after | we | did | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 街道 | 正确的 | 后 | 我们 | 做过 | . | ” |

“我们后面的大道上有人，在我们转弯后，他也拐进了这条街。”

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [koʊ'ɪnsɪdəns] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['dʒænit] .

| “ | But | it | must | be | coincidence | , | ” | insisted | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 它 | 必须 | 是 | 巧合 | , | ” | 坚持 | 珍妮特 | . |

“但这一定是巧合，”珍妮特坚持说。

“ [bʌt; bət] [rɪ'membər] [wʌt] [kɜːrt] [sed] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['noʊɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mɪ'stɪriəs]

| “ | But | remember | what | Curt | said | about | our | knowing | too | much | of | the | mysterious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 记住 | 什么 | 科特 | 说 | 关于 | 我们的 | 会心 | 也 | 很多 | 的 | 这 | 神秘 |

[ɪ'vents] [ðæt] [went] [ɑːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [læst] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɪlmɪŋ] [ʌv; əv] - [kɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [er] , -

| events | that | went | on | during | the | last | days | of | the | filming | of | ' | Kings | of | the | Air | , | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活动 | 那 | 去 | 在 | 期间 | 这 | 最后的 | 天 | 的 | 这 | 拍摄 | 的 | - | 国王 | 的 | 这 | 空气 | , | - |

“但请记住柯特说过的话，我们对《空中之王》拍摄最后几天发生的神秘事件了解得太多了。”

” [sed] ['helən] .

| ” | said | Helen | . |
|---|---|---|---|
| ” | 说 | 海伦 | . |

“海伦说道。”

“ [hiː; hi] [wɔːrnd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt] . ” -

| “ | He | warned | us | to | watch | out | . | ” | 194 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 警告 | 我们 | 到 | 手表 | 出去 | . | ” | - |

“他警告我们要小心。”194

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] [fɔːr; fər] [kɜːrt] [hæd; həd] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['dʒænit]

| There | was | no | answer | to | that | for | Curt | had | warned | them | and | Janet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 回答 | 到 | 那 | 为了 | 科特 | 有 | 警告 | 他们 | 和 | 珍妮特 |

[wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] [braɪt] [laɪts] [ʌv; əv] ['brɔːdweɪ] .

| was | glad | that | they | were | near | the | bright | lights | of | Broadway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 高兴的 | 那 | 他们 | 是 | 靠近 | 这 | 明亮的 | 灯 | 的 | 百老汇 | . |

这个问题没有答案，因为柯特已经警告过他们了，珍妮特很高兴他们离百老汇的璀璨灯光很近。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['seɪfər] [naʊ] .

| She | felt | safer | now | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 更安全 | 现在 | . |

她现在感觉安全多了。

[æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['ɑːrtəri] [ʌv; əv] ['træfɪk] ['diːpənd] ,

| As | the | noise | of | that | great | artery | of | traffic | deepened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 噪音 | 的 | 那 | 伟大的 | 动脉 | 的 | 交通 | 加深 | , |

随着那条交通要道上的噪音越来越大，

[ðeɪ] [sləud] [ðer; ðər] [peɪs] [ænd; ənd] ['dʒænit] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

| they | slowed | their | pace | and | Janet | turned | and | looked | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 减速 | 他们的 | 步伐 | 和 | 珍妮特 | 转向 | 和 | 看起来 | 大约 | . |

他们放慢了脚步，珍妮特转过身环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

| There | was | no | one | on | the | street | behind | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 在 | 这 | 街道 | 在后面 | 他们 | . |

他们身后的街上空无一人。

[ʃiː; ʃi] [grɑːspt] ['hɛlɪnz] [ɑːrm][ænd; ənd][bəuθ]['gɜːlz] [stɑːpt] .

| She | grasped | Helen's | arm | and | both | girls | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 抓住 | 海伦的 | 手臂 | 和 | 两个都 | 女孩们 | 停止 | . |

她抓住海伦的胳膊，两个女孩都停了下来。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] , ” [smaɪld] ['dʒænit] .

| “ | There's | no | one | following | us | , | ” | smiled | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 不 | 一 | 下列的 | 我们 | , | ” | 微笑 | 珍妮特 | . |

“没有人跟踪我们，”珍妮特笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . ”

| “ | It | was | just | imagination | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 曾是 | 只是 | 想像力 | . | ” |

“那只是想象而已。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [dɪ'klerd] ['helən] .

| “ | It | wasn't | imagination | and | you | know | it | , | ” | declared | Helen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 不是 | 想像力 | 和 | 你 | 知道 | 它 | , | ” | 声明 | 海伦 | . |

“这不是想象，你知道的，”海伦说道。

“ [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] .

| “ | Whoever | it | was | could | easily | have | slipped | into | a | doorway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 谁 | 它 | 曾是 | 可以 | 容易地 | 有 | 滑倒了 | 进入 | 一个 | 门口 | . |

“不管是谁，都很容易就能溜进门口。”

['meɪbi] ['hiːz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] .

| Maybe | he's | watching | us | this | very | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 他是 | 观看 | 我们 | 这 | 非常 | 片刻 | . |

也许他此刻正在注视着我们。

” ['dʒænit] [felt] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ʌv; əv] ['nɜːrvəsnəs] [reɪs] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər] [spaɪn] .

| ” | Janet | felt | a | shiver | of | nervousness | race | along | her | spine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 珍妮特 | 毛毡 | 一个 | 颤抖 | 的 | 紧张 | 种族 | 沿着 | 她 | 脊柱 | . |

珍妮特感到一阵紧张的寒意沿着脊背蔓延开来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ʃædoʊd] ,

| It | was | not | pleasant | to | think | of | being | shadowed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 令人愉快的 | 到 | 思考 | 的 | 存在 | 阴影 | , |

被人跟踪的感觉很不好受。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][soʊ] [fjuː] [frendz] .

| especially | in | New | York | where | there | were | so | many | people | and | so | few | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 在 | 新的 | 约克 | 在哪里 | 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 人们 | 和 | 所以 | 很少 | 朋友们 | . |

尤其是在纽约，那里人山人海，朋友却很少。

[ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [taɪmz] [skwer] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['lɑːbi] [ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊ'tel] .

| They | turned | into | Times | Square | and | entered | the | lobby | of | their | hotel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 转向 | 进入 | 《时代周刊》 | 正方形 | 和 | 进入 | 这 | 大厅 | 的 | 他们的 | 酒店 | . |

他们拐进了时代广场，然后进入了酒店的大堂。

[æt; ət][ðə; ði] [desk] [ðeɪ] [inˈkwaiəd][fɔːr; fər][meɪl][ænd; ənd] [iːtʃ] [rɪ'siːvd] ['letərz] [frʌm; frəm][hoʊm] .

| At | the | desk | they | inquired | for | mail | and | each | received | letters | from | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 桌子 | 他们 | 询问 | 为了 | 邮件 | 和 | 每个 | 已收到 | 信件 | 从 | 家 | . |

他们在前台询问邮件，每个人都收到了来自家里的信件。

[wʌns] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] , [ðeɪ] [ʌn'drest] , [slɪpt] ['ɪntuː]

| Once | up | in | the | privacy | of | their | rooms | , | they | undressed | , | slipped | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 向上 | 在 | 这 | 隐私 | 的 | 他们的 | 房间 | , | 他们 | 脱光衣服 | , | 滑倒了 | 进入 |

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][pə'dʒæməz][ænd; ənd] ['dresɪŋ] [gaʊnz] ,

| comfortable | pajamas | and | dressing | gowns | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 舒服的 | 睡衣 | 和 | 敷料 | 礼服 | , |

回到各自房间后，他们脱下衣服，换上舒适的睡衣和睡袍。

[ænd; ənd] [riːd] [ðer; ðər] ['letərz] .

| and | read | their | letters | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 读 | 他们的 | 信件 | . |

然后阅读他们的信件。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['æktʃuəl] [nuːz] [frʌm; frəm]['klærɪən] , but195

| There | was | little | actual | news | from | Clarion | , | but195 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 小的 | 实际的 | 消息 | 从 | 号角 | , | but195 |

克拉里昂方面并没有太多实质性的消息，但195

[dʒʌst] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [wʌz; wəz][naɪs] .

| just | hearing | from | their | fathers | and | mothers | was | nice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 听力 | 从 | 他们的 | 父亲们 | 和 | 母亲们 | 曾是 | 好的 | . |

能听到他们父母的消息就很好。

“ [dæd][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['proʊgræm] ,

| “ | Dad | is | anxious | to | hear | the | first | part | of | the | program | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 爸爸 | 是 | 焦虑的 | 到 | 听到 | 这 | 第一的 | 部分 | 的 | 这 | 程序 | , |

“爸爸很想听节目的第一部分，

〃 [sed] ['helən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['letər] .

| 〃 | said | Helen | as | she | finished | her | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 说 | 海伦 | 作为 | 她 | 完成的 | 她 | 信 | . |

“海伦写完信后说道。”

“ [hiː; hi] [sez] [ðeɪl] [ɔːl][biː; bi]['oʊvər][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [gruːpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['reɪdioʊ] [wen]

| “ | He | says | they'll | all | be | over | at | our | house | grouped | around | the | radio | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 他 | 说道 | 他们会 | 全部 | 是 | 超过 | 在 | 我们的 | 房子 | 分组 | 大约 | 这 | 收音机 | 什么时候 |

[wiː; wi][goʊ][ɑːn] . 〃

| we | go | on | . | 〃 |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 在 | . | 〃 |

“他说我们上节目的时候，他们都会到我们家来，围坐在收音机旁。”

“ ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['dʒænit] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Nervous** | **about** | **it** | **?** | **”** | **asked** | **Janet** | **.** |
| ” | 紧张的 | 关于 | 它 | ? | ” | 问 | 珍妮特 | . |

“你为此感到紧张吗？”珍妮特问道。

“ [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [ə'baʊt] [ðə; ði]['proʊgræm] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Not** | **particularly** | **about** | **the** | **program** | **,** | **but** | **there's** | **something** | **about** | **the** | **whole** | **thing** |
| ” | 不是 | 特别 | 关于 | 这 | 程序 | , | 但 | 有 | 某物 | 关于 | 这 | 所有的 | 事物 |

[ðæt] [hæz; həz][ˌem 'iː] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **that** | **has** | **me** | **uncertain** | **.** |
| 那 | 有 | 我 | 不确定 | . |

“倒不是说我对这个项目有什么特别的感觉，而是我对整个项目有些疑虑。”

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [edʒ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['deɪndʒər]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **company** | **seems** | **to** | **be** | **on** | **edge** | **as** | **though** | **there** | **was** | **some** | **danger** |
| 这 | 公司 | 似乎 | 到 | 是 | 在 | 边缘 | 作为 | 尽管 | 那里 | 曾是 | 一些 | 危险 |

['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['evriwʌn] . ”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **hanging** | **over** | **the** | **heads** | **of** | **everyone** | **.** | **”** |
| 绞刑 | 超过 | 这 | 头部 | 的 | 每个人 | . | ” |

公司上下似乎都处于紧张状态，仿佛每个人都面临着某种危险。

“ [pər'hæps] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , ” [sə'dʒestɪd]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Perhaps** | **talk** | **about** | **the** | **trouble** | **on** | **the** | **coast** | **has** | **reached** | **them** | **,** | **”** | **suggested** |
| ” | 也许 | 讲话 | 关于 | 这 | 麻烦 | 在 | 这 | 海岸 | 有 | 达到 | 他们 | , | ” | 建议 |

['dʒænit] .

| | |
|---|---|
| **Janet** | **.** |
| 珍妮特 | . |

“或许他们已经听说了沿海地区的困境，”珍妮特建议道。

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **“** | **That** | **may** | **be** | **.** |
| ” | 那 | 可能 | 是 | . |

“也许是这样。”

[bʌt; bət][aɪm][soʊ] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['proʊgræm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **I'm** | **so** | **anxious** | **for** | **the** | **program** | **to** | **be** | **a** | **success** | **.** |
| 但 | 我是 | 所以 | 焦虑的 | 为了 | 这 | 程序 | 到 | 是 | 一个 | 成功 | . |

但我非常渴望这个项目能够成功。

[ðɪs] ['pɪktʃər] [hæz; həz] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][dæd] ;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **This** | **picture** | **has** | **meant** | **so** | **much** | **to** | **Dad** | **;** |
| 这 | 图片 | 有 | 意思是 | 所以 | 很多 | 到 | 爸爸 | ; |

这张照片对爸爸意义非凡；

[its] [ðə; ði] [er] ['epɪk] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **it's** | **the** | **air** | **epic** | **that** | **he** | **has** | **wanted** | **to** | **do** | **for** | **years** | **.** |
| 它是 | 这 | 空气 | 史诗 | 那 | 他 | 有 | 通缉 | 到 | 做 | 为了 | 年 | . |

这是他多年来一直想做的空中史诗巨作。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][goʊz]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [weɪ] ,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **If** | **it** | **goes** | **over** | **in** | **a** | **big** | **way** | **,** |
| 如果 | 它 | 去 | 超过 | 在 | 一个 | 大的 | 方式 | , |

如果反响非常好，

[ðə; ði] [eɪs] ['kʌmpəni] [wɪl] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz]['kɑːntrækt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **Ace** | **Company** | **will** | **renew** | **his** | **contract** | **for** | **a** | **substantial** | **time** | **and** | **give** | **him** |
| 这 | 高手 | 公司 | 将要 | 更新 | 他的 | 合同 | 为了 | 一个 | 重大的 | 时间 | 和 | 给 | 他 |

[ə; eɪ][bɪg] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['sæləri] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **a** | **big** | **increase** | **in** | **salary** | **.** |
| 一个 | 大的 | 增加 | 在 | 薪水 | . |

Ace公司将与他续签一份相当长的合同，并大幅提高他的薪水。

〃 ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd][ænd; ənd][bəuθ]['gɜːlz] [slept] ['saʊndli] .

| 〃 | Shortly | after | that | they | retired | and | both | girls | slept | soundly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 不久 | 后 | 那 | 他们 | 退休 | 和 | 两个都 | 女孩们 | 睡着了 | 稳固地 | . |

“此后不久，她们就休息了，两个女孩都睡得很香。”

[nekst] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]['stuːdioʊ][ðə; ði] ['preʃər] [wʌz; wəz][ɑːn] [ə'gen] [ænd; ənd] [də'rektər] [ɑːdoʊlfi]

| Next | day | at | the | studio | the | pressure | was | on | again | and | Director | Adolphi |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 天 | 在 | 这 | 工作室 | 这 | 压力 | 曾是 | 在 | 再次 | 和 | 导演 | 阿道菲 |

[wɪpt] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [ri'həːsəlz] [æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [peɪs] .

| whipped | them | through | the | rehearsals | at | a | terrific | pace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鞭打 | 他们 | 通过 | 这 | 排练 | 在 | 一个 | 了不起 | 步伐 | . |

第二天在片场，压力再次袭来，导演阿道菲以惊人的速度催促他们完成排练。

Several196

**Several196**

Several196

几个196

['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [skrɪpt] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [ænd; ənd][ðə; ði] [də'rektər] [sent] [ə; eɪ][peɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][sə'nærioʊ]

| changes | in | script | were | necessary | and | the | director | sent | a | page | to | the | scenario |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变化 | 在 | 脚本 | 是 | 必要的 | 和 | 这 | 导演 | 发送 | 一个 | 页 | 到 | 这 | 设想 |

[dɪ'pɑːrtmənt] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] .

| department | on | the | run | . |
|---|---|---|---|---|
| 部门 | 在 | 这 | 跑步 | . |

剧本需要修改，导演立即向剧本部门发送了通知。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ]['dʒɪm] [hɪl] ,

| He | returned | in | a | few | minutes | with | Jim | Hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 返回 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 和 | 吉姆 | 爬坡道 | , |

几分钟后，他和吉姆·希尔一起回来了。

[ðə; ði] ['raɪtər] [huː] [hæd; həd]['hændəld][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nuːəti][fɔːr; fər][ðə; ði]['reɪdioʊ] [pleɪ] .

| the | writer | who | had | handled | the | continuity | for | the | radio | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作家 | WHO | 有 | 处理 | 这 | 连续性 | 为了 | 这 | 收音机 | 玩 | . |

负责广播剧剧本连贯性的编剧。

“ ['lɪs(ə)n] , ['dʒɪm] , ” [hiː; hi] [snæpt] .

| “ | Listen | , | Jim | , | ” | he | snapped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 听 | , | 吉姆 | , | 〃 | 他 | 啪啪 | . |

“听着，吉姆，”他厉声说道。

“ [ðɪs] ['siːkwəns] [ɪz] [pʌŋk] .

| “ | This | sequence | is | punk | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 这 | 顺序 | 是 | 朋克 | . |

“这段情节很朋克。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːl] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪz] ['biːɪŋ] [spent] [ɑːn] [ðɪs] ['proʊgræm] .

| It | will | fall | flat | on | the | air | and | too | much | money | is | being | spent | on | this | program | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 落下 | 平坦的 | 在 | 这 | 空气 | 和 | 也 | 很多 | 钱 | 是 | 存在 | 花费 | 在 | 这 | 程序 | . |

这个节目播出后肯定会失败，而且在这个节目上浪费了太多钱。

[get] [sʌm; səm] [pʌntʃ] ['ɪntuː] [ðɪs] [ɔːr] [aɪl] [siː] [ðæt] [ə'nʌðər] ['raɪtər] [gets] [ðə; ði][dʒɑːb] .

| Get | some | punch | into | this | or | I'll | see | that | another | writer | gets | the | job | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 一些 | 冲床 | 进入 | 这 | 或者患病的 | 看 | 那 | 其他 | 作家 | 获得 | 这 | 工作 | . |

赶紧把这篇稿子写得精彩点，否则我就让别的作家来写。

〃 ['dʒɪm] [hɪl] [wʌz; wəz][tɔːl] , [liːn] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,

| 〃 | Jim | Hill | was | tall | , | lean | and | pleasant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 吉姆 | 爬坡道 | 曾是 | 高的 | , | 倾斜 | 和 | 令人愉快的 | , |

吉姆·希尔身材高挑、精瘦，为人友善。

[wɪð; wɪθ][dɑːrk] [aɪz] [ðæt] [ʃɑːt] [bæk] [spɑːrks][æt; ət][ðə; ði][daɪ'rɛktɚz, dɜ'ɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz]['krɪtɪsɪzəm] .

| with | dark | eyes | that | shot | back | sparks | at | the | director's | criticism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 黑暗的 | 眼睛 | 那 | 射击 | 后退 | 火花 | 在 | 这 | 导演的 | 批评 | . |

她那双深邃的眼睛仿佛能对导演的批评发出怒吼。

“ [juː; jʊ] [ˌəu'keid] [ðɪs] [skrɪpt] [wʌns] , ” [hiː; hi] [ri'maindid] [ɑːdoʊlfi] ,

| “ | You | okayed | this | script | once | , | ” | he | reminded | Adolphi | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 已批准 | 这 | 脚本 | 一次 | , | ” | 他 | 提醒 | 阿道菲 | , |

“你之前已经批准过这个剧本了，”他提醒阿道菲。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | but | I'll | see | what | I | can | do | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 患病的 | 看 | 什么 | 我 | 能 | 做 | 关于 | 它 | . |

但我会尽力而为。

” [dɑːrk] , ['prɪti] ['reɪtʃəl] ['nɛsbɪt] [stept] ['fɔːrwərd] .

| ” | Dark | , | pretty | Rachel | Nesbit | stepped | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 黑暗的 | , | 漂亮的 | 瑞秋 | 内斯比特 | 步 | 向前 | . |

“肤色黝黑、容貌姣好的瑞秋·内斯比特走了出来。”

“ [aɪm] ['prɪti] [gʊd] [æt; ət] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ,

| “ | I'm | pretty | good | at | that | sort | of | thing | , | ” | she | declared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 漂亮的 | 好的 | 在 | 那 | 种类 | 的 | 事物 | , | ” | 她 | 声明 | , |

“我很擅长做这种事，”她说道。

['flæʃɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] [æt; ət]['dʒɪm] [hɪl] .

| flashing | a | winning | smile | at | Jim | Hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪烁 | 一个 | 获胜 | 微笑 | 在 | 吉姆 | 爬坡道 | . |

对着吉姆·希尔露出了胜利的笑容。

“ [pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd] [help] [ɑːn][ðə; ði] [riː'raɪtɪŋ] .

| “ | Perhaps | I | could | help | on | the | rewriting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也许 | 我 | 可以 | 帮助 | 在 | 这 | 重写 | . |

“或许我可以帮忙重写一下。”

” [ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nuːəti] ['raɪtər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['glʌmli] .

| ” | The | continuity | writer | looked | at | her | glumly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 连续性 | 作家 | 看起来 | 在 | 她 | 闷闷不乐地 | . |

“剧本统筹员沮丧地看着她。”

“ [jʊr; jər] [stʌf] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] ['laɪtər] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [streɪt] ['ækʃ(ə)n]['drɑːmə] ,

| “ | Your | stuff | is | all | right | for | lighter | things | , | but | this | is | straight | action | drama | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你的 | 东西 | 是 | 全部 | 正确的 | 为了 | 打火机 | 事物 | , | 但 | 这 | 是 | 直的 | 行动 | 戏剧 | , |

“你的作品适合轻松的题材，但这是正儿八经的动作剧情片。”

” [hiː; hi] [sed] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

| ” | he | said | shaking | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

他摇着头说。

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [traɪ] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['reɪtʃəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrid] [ˌkɑːntɪ'nuːəti]

| “ | But | I | can | at | least | try | , | ” | insisted | Rachel | , | and | the | worried | continuity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 能 | 在 | 至少 | 尝试 | , | ” | 坚持 | 瑞秋 | , | 和 | 这 | 担心 | 连续性 |

['raɪtər] ['faɪnəli] acceded197

| writer | finally | acceded197 |
|---|---|---|
| 作家 | 最后 | acceded197 |

“但我至少可以试试，”瑞秋坚持道，忧心忡忡的剧本统筹最终同意了。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn'sɪstənt] [ri'kwests] .

| to | her | insistent | requests | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 坚持 | 请求 | . |

满足了她一再的要求。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['stuːdioʊ] [wɪð; wɪθ] ['reɪtʃəl] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| He | left | the | studio | with | Rachel | accompanying | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 左边 | 这 | 工作室 | 和 | 瑞秋 | 随同 | 他 | . |

他离开工作室时，瑞秋陪同他一起离开。

['dʒænit] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kɜːrt] ['nuːzəm] .

| Janet | turned | to | Curt | Newsom | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 转向 | 到 | 科特 | 纽森 | . |

珍妮特转向柯特·纽瑟姆。

“ [aɪ] [θɔːt] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɑːn] [ðɪs] [skrɪpt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['hændəld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst]

| “ | I | thought | all | of | the | work | on | this | script | was | being | handled | with | the | utmost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想法 | 全部 | 的 | 这 | 工作 | 在 | 这 | 脚本 | 曾是 | 存在 | 处理 | 和 | 这 | 极致 |

[prɪ'kɔːʃn] [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

| precaution | and | that | no | one | outside | was | to | do | anything | on | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 预防 | 和 | 那 | 不 | 一 | 外部 | 曾是 | 到 | 做 | 任何事物 | 在 | 它 | ? | ” |

“我以为这部剧本的所有工作都经过了极其严格的审查，而且不允许任何外人参与其中？”

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [raɪt] ,

| “ | I | guess | that's | right | , |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 猜测 | 那就是 | 正确的 | , |

我想你说得对，

[bʌt; bət] ['reɪtʃəl] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪdər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði]

| but | Rachel | can | hardly | be | called | an | outsider | since | she | belongs | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 瑞秋 | 能 | 几乎 | 是 | 称为 | 一个 | 局外人 | 自从 | 她 | 属于 | 到 | 这 |

['stuːdiːˌoʊz] [stɑːk] ['kʌmpəni] . ”

| studio's | stock | company | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 工作室的 | 库存 | 公司 | . | ” |

但瑞秋很难称得上是局外人，因为她是工作室的固定班底成员。

“ [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [selz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['reɪdioʊ] [skɪts] [friː] [læns] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['dʒænit] .

| “ | But | she | sells | some | of | her | radio | skits | free | lance | , | ” | insisted | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 她 | 出售 | 一些 | 的 | 她 | 收音机 | 小品 | 自由的 | 槊 | , | ” | 坚持 | 珍妮特 | . |

“但她会以自由职业者的身份出售一些她的广播小品，”珍妮特坚持说。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ə'griːd] [kɜːrt] .

| “ | That's | right | , | ” | agreed | Curt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 正确的 | , | ” | 同意 | 科特 | . |

“没错，”柯特同意道。

“ [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

| “ | I | hadn't | thought | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 之前没有 | 想法 | 的 | 那 | . |

我之前没想过这一点。

” [hiː; hi] ['heɪsnd] ['oʊvər] [tuː; tə] [də'rektər] [ɑːdoʊlfi] .

| ” | He | hastened | over | to | Director | Adolphi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 加快 | 超过 | 到 | 导演 | 阿道菲 | . |

他赶紧走到阿道夫主任跟前。

“ [noʊ] [wʌn] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ˌaʊt'saɪd] ['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ðɪs] [skrɪpt]

| “ | No | one | with | any | outside | contacts | is | supposed | to | work | on | this | script |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 一 | 和 | 任何 | 外部 | 联系方式 | 是 | 据称 | 到 | 工作 | 在 | 这 | 脚本 |

[ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

| or | in | the | company | , |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 这 | 公司 | , |

“任何与外界有任何联系的人都不应该参与这个剧本的创作，也不应该在公司工作。”

” [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] [də'rektər] .

| ” | he | told | the | director | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 讲述 | 这 | 导演 | . |

“他告诉导演。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [ɑːdoʊlfi] .
**“ That's right , ” replied Mr . Adolphi .**
“ 那就是 正确的 , ” 回复 先生 . 阿道菲 .

“没错，”阿道菲先生回答道。

“ [ðeəz; ðəz][æn; ən]['aɪərn] - [klæd]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eɪs] ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] . ”
**“ There's an iron - clad contract with the Ace Motion Picture Corporation to that effect . ”**
“ 有 一个 铁 - 覆膜 合同 和 这 高手 运动 图片 公司 到 那 影响 . ”

“我们与Ace电影公司签订了一份铁证如山的合同，明确了这一点。”

“ [ðen] [juːd] ['betər] [get] ['reɪtʃəl] [bæk] [hɪr] .
**“ Then you'd better get Rachel back here .**
“ 然后 你会 更好的 得到 瑞秋 后退 这里 .

“那你最好把瑞秋带回来。”

[ʃiːl] [riːd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [skrɪpt] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['brɔːdkæst] [wɪl] [biː; bi] . ”
**She'll read the rest of the script and know what the final broadcast will be . ”**
壳 读 这 休息 的 这 脚本 和 知道 什么 这 最终的 播送 将要 是 . ”

她会读完剩下的剧本，然后就知道最终播出的内容了。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] ['reɪtʃəlz] [ɔːl] [raɪt] .
**“ Oh , but Rachel's all right .**
“ 哦 , 但 瑞秋的 全部 正确的 .

“哦，不过瑞秋没事。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [friː] [læns] [stʌf] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] . ”
**Of course she does a little free lance stuff , but she can be depended upon . ”**
的 课程 她 做 一个 小的 自由的 槊 东西 , 但 她 能 是 取决于 之上 . ”
-
**198**
-

她当然也会接一些自由职业，但她很可靠。”198

“ [aɪm][nɑːt]['ɑːrgjuːɪŋ] [ðæt] [pɔɪnt] , ” [sed] [kɜːrt] ['fɜːrmli] .
**“ I'm not arguing that point , ” said Curt firmly .**
“ 我是 不是 争论 那 观点 , ” 说 科特 牢牢 .

“我并不反对这一点，”柯特坚定地说。

“ [aɪm][dʒʌst] ['telɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][get] ['reɪtʃəl] [bæk] [hɪr] [ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [jʊr; jər]['kɑːntrækt] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪs] ['kʌmpəni] . ”
**“ I'm just telling you to get Rachel back here unless you want a violation of your contract reported to the Ace Company . ”**
“ 我是 只是 讲述 你 到 得到 瑞秋 后退 这里 除非 你 想 一个 违反 的 你的 合同 据报道 到 这 高手 公司 . ”

“我只是告诉你，要么把瑞秋带回来，要么就让艾斯公司知道你违反了合同。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juːd] [stuːp] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɜːrti] [trɪk] , ” [sniəd] [ðə; ði]['reɪdioʊ][də'rektər] .
**“ I didn't think you'd stoop to such a dirty trick , ” sneered the radio director .**
“ 我 没有 思考 你会 哈腰 到 这样的 一个 肮脏的 诡计 , ” 冷笑 这 收音机 导演 .

“我没想到你会用这么卑鄙的伎俩，”电台台长冷笑道。

“ [juː; jʊ][dəunt]['iːv(ə)n] [niːd] [tuː; tə] [θɪŋk] , ” [snæpt] [kɜːrt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .
**“ You don't even need to think , ” snapped Curt , his eyes flashing .**
“ 你 不 甚至 需要 到 思考 , ” 啪啪 科特 , 他的 眼睛 闪烁 .

“你根本不用思考，”柯特厉声说道，眼神闪烁。

“ [juː; jʊ][dʒʌst][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [əg'riːmənts] [ʌv; əv][ðæt]['kɑːntrækt][ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][noʊ]
**“ You just live up to the agreements of that contract and you'll have no**
“ 你 只是 居住 向上 到 这 协议 的 那 合同 和 你会 有 不
[mɔːr] ['trʌb(ə)l] .
**more trouble .**
更多的 麻烦 .

“你只要遵守合同中的约定，就不会再有麻烦了。”

” [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['tempər] [kən'sɪdərəbli] ['rʌfld] ,
**” With his temper considerably ruffled ,**
” 和 他的 脾气 相当 褶皱的 ,

“他明显被激怒了，

['mɪstər] . [ɑːdoʊlfi] [left][ðə; ði]['stuːdioʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ stɛərd ][waɪd] -
**Mr . Adolphi left the studio and other members of the company stared wide -**
先生 . 阿道菲 左边 这 工作室 和 其他 成员 的 这 公司 凝视 宽的 -
[aɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌski] ['kaʊbɔɪ] [stɑːr][fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][held][ðer; ðər][də'rektər][ɪn] [ɔː] ,
**eyed at the husky cowboy star for most of them held their director in awe ,**
眼睛 在 这 沙哑 牛仔 星星 为了 最多 的 他们 握住 他们的 导演 在 敬畏 ,

阿道菲先生离开了工作室，公司的其他成员都瞪大了眼睛盯着这位身材魁梧的牛仔明星，因为他们中的大多数人都对他们的导演充满敬畏。

[bʌt; bət][kɜːrt][hæd; həd]['spoʊkən]['fɜːrmli][ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər] [ɑːdoʊlfi]
**but Curt had spoken firmly and there had been nothing else for Adolphi**
但 科特 有 说 牢牢 和 那里 有 到过 没有什么 别的 为了 阿道菲
[tuː; tə][duː] [ən'les] [hiː; hi]['vaiəleitid][ðə; ði]['kɑːntrækt] .
**to do unless he violated the contract .**
到 做 除非 他 违反 这 合同 .

但柯特已经态度坚决，阿道夫除了违反合同之外别无选择。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːdioʊ][ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ] ['reɪtʃəl] ['nɛsbɪt] [æt; ət]
**He returned to the studio in less than five minutes with Rachel Nesbit at**
他 返回 到 这 工作室 在 较少的 比 五 分钟 和 瑞秋 内斯比特 在
[hɪz; ɪz] [hiːlz] .
**his heels .**
他的 高跟鞋 .

不到五分钟，他就带着瑞秋·内斯比特回到了工作室。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tɔːrd] ['dʒænit] ,
**The minute she entered the room , she rushed toward Janet ,**
这 分钟 她 进入 这 房间 , 她 匆忙 朝向 珍妮特 ,

她一进房间就冲向珍妮特，

[hɜːr; hər][hændz] [klentʃt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['snæpɪŋ] [spɑːrks][ʌv; əv]['æŋgər] .
**her hands clenched and her eyes snapping sparks of anger .**
她 双手 紧握 和 她 眼睛 啪啪 火花 的 愤怒 .

她双手紧握，双眼闪过愤怒的火花。

“ [jʊə(r)] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , ” [ʃiː; ʃi] ['stɔrmd] [æt; ət]['dʒænit] .
**“ You're responsible for this insult , ” she stormed at Janet .**
“ 你是 负责任的 为了 这 侮辱 , ” 她 暴风雨 在 珍妮特 .

“你得为这种侮辱负责！”她怒气冲冲地冲着珍妮特吼道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [step] [ɑːn][juː; jʊ] . ”
**“ I'd like to step on you . ”**
“ ID 喜欢 到 步 在 你 . ”

“我想踩在你身上。”

“ [oʊ] , [kɑːm] [daʊn] , ['reɪtʃəl] , ” [sed] [ðə; ði][də'rektər] . -
**“ Oh , calm down , Rachel , ” said the director . 199**
“ 哦 , 冷静的 向下 , 瑞秋 , ” 说 这 导演 . -

“哦，冷静点，瑞秋，”导演说。199

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈskɪni] [ˈkaʊbɔɪ] [huː] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .

| “ | It | was | this | skinny | cowboy | who | started | the | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 这 | 瘦骨嶙峋的 | 牛仔 | WHO | 开始 | 这 | 麻烦 | . |

“就是这个瘦骨嶙峋的牛仔挑起了事端。”

” [ðə; ði][ˈreɪdioʊ] [ˈæktrəs] [ænd; ənd][ˌkɑːntɪˈnuːəti] [ˈraɪtər] [wɜːrl] [tɔːrd] [kɜːrt] [ˈnuːzəm] .

| ” | The | radio | actress | and | continuity | writer | whirled | toward | Curt | Newsom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 收音机 | 演员 | 和 | 连续性 | 作家 | 旋转 | 朝向 | 科特 | 纽森 | . |

“这位广播剧演员兼剧本作家猛地转向柯特·纽瑟姆。

“ [goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [step] [ɑːn][ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [grɪnd] ,

| “ | Go | ahead | and | step | on | me | , | ” | he | grinned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 去 | 前方 | 和 | 步 | 在 | 我 | , | ” | 他 | 咧嘴一笑 | , |

“尽管踩我吧，”他咧嘴一笑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtɪtər] [ʌv; əv] [ˈgɪglz] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .

| and | a | titter | of | giggles | ran | through | the | rest | of | the | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 嘻嘻地笑 | 的 | 咯咯笑 | 跑 | 通过 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 公司 | . |

公司里其他人都忍不住轻笑起来。

[ˈreɪtʃəlz] [dɑːrk] [tʃiːks] [fleɪmd] [əˈnuː] [wɪð; wɪθ][ˈæŋgər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [ænd; ənd]

| Rachel's | dark | cheeks | flamed | anew | with | anger | , | but | she | kept | her | tongue | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瑞秋的 | 黑暗的 | 脸颊 | 火焰 | 重新 | 和 | 愤怒 | , | 但 | 她 | 保留 | 她 | 舌头 | 和 |

[tɜːrnd] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈsaɪləns] .

| turned | away | in | silence | . |
|---|---|---|---|---|
| 转向 | 离开 | 在 | 沉默 | . |

瑞秋黝黑的双颊再次因愤怒而涨红，但她忍住了没说话，默默地转过身去。

[ðə; ði] [rɪˈhɜːrs(ə)l] [kənˈtɪnjuːd] .

| The | rehearsal | continued | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 排演 | 持续 | . |

排练继续进行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [wel] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ænd; ənd]['dʒænit] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

| They | were | getting | well | along | in | the | production | and | Janet | felt | that | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 获得 | 出色地 | 沿着 | 在 | 这 | 生产 | 和 | 珍妮特 | 毛毡 | 那 | 它 | 曾是 |

['goʊɪŋ] ['smuːðli] .

| going | smoothly | . |
|---|---|---|
| 去 | 顺利 | . |

他们的制作进展顺利，珍妮特觉得一切都很顺利。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈdenst] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['stɔːri] [ʌv; əv] “ [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ”

| It | was | a | condensed | version | of | the | real | story | of | “ | Kings | of | the | Air | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 浓缩版 | 版本 | 的 | 这 | 真实的 | 故事 | 的 | “ | 国王 | 的 | 这 | 空气 | ” |

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə]['dʒænit][ænd; ənd] ['helən] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] [məˈtɪriəl] .

| and | so | to | Janet | and | Helen | it | was | familiar | material | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 到 | 珍妮特 | 和 | 海伦 | 它 | 曾是 | 熟悉的 | 材料 | . |

这是“空中之王”真实故事的浓缩版，因此对珍妮特和海伦来说，这是熟悉的素材。

['prɑːmptli] [æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] [dəˈrektər] [stɑːpt] [ðə; ði] [rɪˈhɜːrs(ə)l] .

| Promptly | at | noon | the | director | stopped | the | rehearsal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 及时 | 在 | 中午 | 这 | 导演 | 停止 | 这 | 排演 | . |

中午12点整，导演叫停了排练。

“ [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] , ” [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ['skætərd] [æt; ət]

| “ | Half | an | hour | for | lunch | , | ” | he | announced | and | the | company | scattered | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一半 | 一个 | 小时 | 为了 | 午餐 | , | ” | 他 | 宣布 | 和 | 这 | 公司 | 疏散 | 在 |

[wʌns] .

| once | . |
|---|---|
| 一次 | . |

“午休半小时，”他宣布道，众人立刻散开。

['dʒænit][ænd; ənd] ['helən] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['kɔ:rɪdɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ru:m] [wer] [ə; eɪ]

| Janet | and | Helen | walked | down | the | long | corridor | to | the | reception | room | where | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 和 | 海伦 | 步行 | 向下 | 这 | 长的 | 走廊 | 到 | 这 | 接待 | 房间 | 在哪里 | 一个 |

['hʌrɪŋ] ['fɪgjər] ['ɔ:lmoʊst] [bʌmpt] ['ɪntu:][ðem; ðəm] .

| hurrying | figure | almost | bumped | into | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 数字 | 几乎 | 撞 | 进入 | 他们 | . |

珍妮特和海伦沿着长长的走廊走向接待室，这时一个匆匆的身影差点撞到她们。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒɪm] [hɪl] , [ðə; ði][ˌkɑ:ntɪ'nu:əti] ['raɪtər] .

| It | was | Jim | Hill | , | the | continuity | writer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 吉姆 | 爬坡道 | , | 这 | 连续性 | 作家 | . |

是剧本统筹吉姆·希尔。

[hi:; hi] [stɑ:pt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [æz; əz][hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm] . -

| He | stopped | suddenly | and | his | face | lighted | up | as | he | recognized | them | . | 200 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 停止 | 突然 | 和 | 他的 | 脸 | 照明 | 向上 | 作为 | 他 | 认可 | 他们 | . | - |

他突然停了下来，认出他们后，脸上顿时绽放出笑容。

“ [dʒʌst][ðə; ði]['gɝ:lz][aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] !

| “ | Just | the | girls | I'm | looking | for | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 这 | 女孩们 | 我是 | 寻找 | 为了 | ! |

“正是我要找的女孩！”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

| ” | he | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 惊呼 | . |

“他惊呼道。”

“ [lʌntʃ] [taɪm] ?

| “ | Lunch | time | ? |
|---|---|---|---|
| ” | 午餐 | 时间 | ? |

“午餐时间到了？”

” ['dʒænit]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

| ” | Janet | nodded | . |
|---|---|---|---|
| ” | 珍妮特 | 点头 | . |

珍妮特点了点头。

“ [ðen] [hæv; həv] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , ” [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'mɑ:nstreɪt] ,

| “ | Then | have | lunch | with | me | , | ” | and | before | they | could | remonstrate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 有 | 午餐 | 和 | 我 | , | ” | 和 | 前 | 他们 | 可以 | 抗议 | , |

“那就和我一起吃午饭吧，”还没等他们提出异议，

[hi:; hi] ['hɜ:rid] [ðem; ðəm] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [drɑ:pt] ['daʊnwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| he | hurried | them | toward | the | elevator | and | they | dropped | downward | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 慌忙 | 他们 | 朝向 | 这 | 电梯 | 和 | 他们 | 掉落 | 向下 | 和 | 一个 |

['sʌdnnəs] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [ 'ʌn'nə:vd ] ['dʒænit] . -

| suddenness | that | always | unnerved | Janet | . | 201 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 那 | 总是 | 不安 | 珍妮特 | . | - |

他催促他们走向电梯，电梯骤然向下坠落，这种突如其来的速度总是让珍妮特感到不安。201

['tʃæptər] ['twenti] - [θri:]

| Chapter | Twenty | - | three |
|---|---|---|---|
| 章 | 二十 | - | 三 |

第二十三章

['dʒænit] [pɪntʃ] [hɪts]

| JANET | PINCH | HITS |
|---|---|---|
| 珍妮特 | 捏 | 热门歌曲 |

珍妮特代打

['dʒænit][ænd; ənd] ['helən] [faʊnd] [ðæt] ['dʒɪm] [hɪl] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['laɪkəbl] ,

| Janet | and | Helen | found | that | Jim | Hill | was | extremely | pleasant | and | likeable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 和 | 海伦 | 成立 | 那 | 吉姆 | 爬坡道 | 曾是 | 极其 | 令人愉快的 | 和 | 讨人喜欢 | , |

Janet和Helen觉得Jim Hill非常和蔼可亲，令人喜欢。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [sʌm; səm] [sɪ'vɪr] ['nɜ:rvəs] [streɪn] [ænd; ənd]

| but | he | appeared | to | be | laboring | under | some | severe | nervous | strain | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 出现 | 到 | 是 | 劳动 | 在下面 | 一些 | 严重 | 紧张的 | 拉紧 | 和 |

['dʒænit] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊk] [wen] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] .

| Janet | noticed | that | his | hands | shook | when | he | picked | up | a | glass | of | milk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 注意到 | 那 | 他的 | 双手 | 摇晃 | 什么时候 | 他 | 挑选 | 向上 | 一个 | 玻璃 | 的 | 牛奶 | . |

但他似乎承受着严重的神经紧张，珍妮特注意到，当他拿起一杯牛奶时，他的手在颤抖。

“ [ðɪs] [skrɪpt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['brɔ:dkæst] [hæz; həz] [ə'baʊt] [gɑ:t][ˌem 'i:] [daʊn] , ” [hi:; hi] [kən'fest] .

| “ | This | script | for | your | broadcast | has | about | got | me | down | , | ” | he | confessed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 脚本 | 为了 | 你的 | 播送 | 有 | 关于 | 得到 | 我 | 向下 | , | ” | 他 | 坦白 | . |

“你这个广播稿让我很沮丧，”他坦白道。

“ [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [lɑ:ts][ʌv; əv] [pʌntʃ] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [jet] [aɪ] [kɑ:nt] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði]

| “ | I've | got | to | keep | lots | of | punch | in | the | action | and | yet | I | can't | give | away | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 得到 | 到 | 保持 | 很多 | 的 | 冲床 | 在 | 这 | 行动 | 和 | 然而 | 我 | 不能 | 给 | 离开 | 这 |

['æktʃuəl][plɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlm] .

| actual | plot | of | the | film | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 实际的 | 阴谋 | 的 | 这 | 电影 | . |

“我必须在动作戏中保持足够的冲击力，但我又不能透露电影的实际情节。”

[ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [ɑ:doʊlfi] [ɪz][ə; eɪ] ['regjələr] [kræb][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [laɪk] ['eniθɪŋ]

| On | top | of | that | old | Adolphi | is | a | regular | crab | and | it | doesn't | seem | like | anything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 顶部 | 的 | 那 | 老的 | 阿道菲 | 是 | 一个 | 常规的 | 螃蟹 | 和 | 它 | 不 | 似乎 | 喜欢 | 任何事物 |

[wɪl] [su:t][hɪm; ɪm] .

| will | suit | him | . |
|---|---|---|---|
| 将要 | 套装 | 他 | . |

此外，老阿道菲就像一只普通的螃蟹，似乎什么都不适合他。

[ðɪs] [hoʊl] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [ˌəu'keid] ['sætərdeɪ] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [eɪs] [fɪlm]

| This | whole | show | of | yours | has | to | be | okayed | Saturday | night | by | the | Ace | film |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 展示 | 的 | 你的 | 有 | 到 | 是 | 已批准 | 周六 | 夜晚 | 经过 | 这 | 高手 | 电影 |

['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [kæn; kən]['kæns(ə)l] [aʊt] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

| people | and | if | they | don't | like | it | they | can | cancel | out | and | give | it | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 和 | 如果 | 他们 | 不 | 喜欢 | 它 | 他们 | 能 | 取消 | 出去 | 和 | 给 | 它 | 到 |

[ə'nʌðər] ['kʌmpəni] . ”

| another | company | . | ” |
|---|---|---|---|
| 其他 | 公司 | . | ” |

你的整个节目必须经过Ace电影公司周六晚上的审核，如果他们不满意，他们可以取消播出，然后把节目交给其他公司。”

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] ? ” [æskt] ['dʒænit] .

| “ | Is | there | any | danger | of | that | ? | ” | asked | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 那里 | 任何 | 危险 | 的 | 那 | ? | ” | 问 | 珍妮特 | . |

“会有那种危险吗？”珍妮特问道。

“ [aɪl] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz] .

| “ | I'll | say | there | is | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 说 | 那里 | 是 | . |

“我会说有。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['dʒu:si]['kɑ:ntrækt][ænd; ənd] [tu:] ['ʌðər] [tʃeɪnz] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðer; ðər]

| This | is | a | juicy | contract | and | two | other | chains | would | like | to | get | it | on | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 多汁的 | 合同 | 和 | 二 | 其他 | 链条 | 会 | 喜欢 | 到 | 得到 | 它 | 在 | 他们的 |

['nɛˌtwɜ:ks] .

| networks | . |
|---|---|
| 网络 | . |

这是一份利润丰厚的合同，另外两家连锁店也想把它纳入自己的网络。

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] intense202

| Believe | me | , | there | is | some | intense202 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 我 | , | 那里 | 是 | 一些 | intense202 |

相信我，这里面有一些非常激烈的202

['raɪv(ə)lri][ɪn] ['getɪŋ] [bɪg]['kɑ:ntrækts][laɪk] [ðɪs] .

| rivalry | in | getting | big | contracts | like | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对抗 | 在 | 获得 | 大的 | 合同 | 喜欢 | 这 | . |

为了获得这类大合同，竞争非常激烈。

[waɪ] [ðə; ði]['ækmi][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [haɪ] [tʃeɪnz] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][peɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]

| Why | the | Acme | and | the | Sky | High | chains | would | be | willing | to | pay | a | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 这 | 艾克米 | 和 | 这 | 天空 | 高的 | 链条 | 会 | 是 | 愿意的 | 到 | 支付 | 一个 | 大的 |

[sʌm; səm][dʒʌst][tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] ['fɪzl] [ðə; ði] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] ['sætərdeɪ] [naɪt] .

| sum | just | to | see | us | fizzle | the | rehearsal | Saturday | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 到 | 看 | 我们 | 嘶嘶声 | 这 | 排演 | 周六 | 夜晚 | . |

为什么 Acme 和 Sky High 连锁店愿意花一大笔钱，就为了看我们周六晚上的彩排搞砸?

" ['dʒænit][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] .

| " | Janet | was | silent | for | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 珍妮特 | 曾是 | 沉默的 | 为了 | 一个 | 时间 | . |

珍妮特沉默了一会儿。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [senst] [ðə; ði]['tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['stu:dioʊ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌz; wəz]

| She | had | sensed | the | tension | in | the | studio | without | knowing | exactly | what | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 感觉到的 | 这 | 紧张 | 在 | 这 | 工作室 | 没有 | 会心 | 确切地 | 什么 | 曾是 |

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

| behind | it | . |
|---|---|---|
| 在后面 | 它 | . |

她感觉到了录音棚里的紧张气氛，但并不清楚背后的原因。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .

| Now | she | knew | what | was | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 她 | 知道 | 什么 | 曾是 | 错误的 | . |

现在她知道问题出在哪里了。

['dʒɪm] [hɪl] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ə'gen] .

| Jim | Hill | was | speaking | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 吉姆 | 爬坡道 | 曾是 | 请讲 | 再次 | . |

吉姆·希尔再次发言。

“ [bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ]['gɜ:lz][ɑ:r; ər][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][fɪlm] ['kʌmpəni] [ɑ:n][ðə; ði][koʊst] , [ɑ:nt]

| “ | Both | of | you | girls | are | from | the | original | film | company | on | the | coast | , | aren't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 两个都 | 的 | 你 | 女孩们 | 是 | 从 | 这 | 原来的 | 电影 | 公司 | 在 | 这 | 海岸 | , | 不是 |

[ju:; jʊ] ?

| you | ? |
|---|---|
| 你 | ? |

“你们两个女孩都是来自沿海那家老牌电影公司，对吧？”

" [hi:; hi] [æskt] .

| " | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | . |

他问道。

['helən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn] [ə'griːmənt] .

| Helen | nodded | in | agreement | . |
|---|---|---|---|---|
| 海伦 | 点头 | 在 | 协议 | . |

海伦点头表示同意。

" [ðen] [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] [ sə'dʒestʃənz ] [ðæt] [maɪt] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs]

| " | Then | perhaps | you | would | have | some | suggestions | that | might | help | me | out | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 也许 | 你 | 会 | 有 | 一些 | 建议 | 那 | 可能 | 帮助 | 我 | 出去 | 的 | 这 |

['tæŋg(ə)l] ,

| tangle | , |
|---|---|
| 纠纷 | , |

"那么或许您能给我一些建议，帮我摆脱这个困境？"

" [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nuːəti] ['raɪtər] .

| " | suggested | the | continuity | writer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 建议 | 这 | 连续性 | 作家 | . |

"剧本统筹建议道。"

" ['mɪstər] . [ɑːdoʊlfi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['sevrəl] [deɪz] [ə'goʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɜːrkt] [wʌn] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn]

| " | Mr | . | Adolphi | suggested | that | several | days | ago | and | I | worked | one | whole | afternoon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 阿道菲 | 建议 | 那 | 一些 | 天 | 前 | 和 | 我 | 工作 | 一 | 所有的 | 下午 |

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

| on | it | , |
|---|---|---|
| 在 | 它 | , |

"阿道菲先生几天前提出了这个建议，我为此花了一个下午的时间。"

[bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [stoʊl] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [aɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [ruːm] , " [ɪk'spleɪnd]

| but | someone | stole | the | manuscript | I | had | finished | out | of | my | room | , | " | explained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 某人 | 偷窃 | 这 | 手稿 | 我 | 有 | 完成的 | 出去 | 的 | 我的 | 房间 | , | " | 解释 |

['dʒænit] .

| Janet | . |
|---|---|
| 珍妮特 | . |

"但是有人从我的房间里偷走了我完成的手稿，"珍妮特解释说。

['dʒɪm] ['hwɪsld] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| Jim | whistled | softly | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 吉姆 | 吹口哨 | 轻轻 | 到 | 他自己 | . |

吉姆轻轻地吹了声口哨。

" [soʊ] [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] .

| " | So | that's | how | it | stands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 那就是 | 如何 | 它 | 站立 | . |

"情况就是这样。"

" ['dʒænit][ænd; ənd] ['helən] [wəːnt, weənt] [ʃʊr] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːr][tuː; tə]

| " | Janet | and | Helen | weren't | sure | whether | he | was | talking | to | them | or | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 珍妮特 | 和 | 海伦 | 不是 | 当然 | 无论 | 他 | 曾是 | 说 | 到 | 他们 | 或者 | 到 |

[hɪm'self] .

| himself | . |
|---|---|
| 他自己 | . |

珍妮特和海伦不确定他是在跟她们说话还是自言自语。

[ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nuːəti] ['raɪtər] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][ stɛərd ][æt; ət][ðem; ðəm] [ə'preɪzɪŋli] .

| The | continuity | writer | pushed | back | his | chair | and | stared | at | them | appraisingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 连续性 | 作家 | 推动 | 后退 | 他的 | 椅子 | 和 | 凝视 | 在 | 他们 | 评估地 | . |

剧本统筹往后推了推椅子，审视地盯着他们。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [help] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] ['prɑːmɪs] that203

| " | I | wish | you'd | help | me | and | I'll | promise | that203 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 你会 | 帮助 | 我 | 和 | 患病的 | 承诺 | that203 |

"我希望你能帮帮我，我保证203

[jʊr; jər] [skrɪpt] [wəʊnt] [biː; bi] ['stoʊlən] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [hoʊ'tel] [ruːm] .

| your | script | won't | be | stolen | from | your | hotel | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 脚本 | 惯于 | 是 | 被盗 | 从 | 你的 | 酒店 | 房间 | . |

你的剧本不会从酒店房间里被偷走。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] ?

| What | do | you | say | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 说 | ? |

你怎么说?

" ['dʒænit] [lʊkt] [æt; ət] ['helən] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːvɪŋli] .

| " | Janet | looked | at | Helen | , | and | her | companion | nodded | approvingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 珍妮特 | 看起来 | 在 | 海伦 | , | 和 | 她 | 伴侣 | 点头 | 赞许地 | . |

珍妮特看了看海伦，她的同伴赞许地点了点头。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] ['dʒɪm] [wʌz; wəz] ['laɪkəbl] [ænd; ənd] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| The | decision | was | easy | to | make | for | Jim | was | likeable | and | both | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 决定 | 曾是 | 简单的 | 到 | 制作 | 为了 | 吉姆 | 曾是 | 讨人喜欢 | 和 | 两个都 | 的 | 这 |

['gɜːlz] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['brɔːdkæst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sək'ses] .

| girls | wanted | the | broadcast | to | be | a | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女孩们 | 通缉 | 这 | 播送 | 到 | 是 | 一个 | 成功 | . |

因为吉姆人缘好，而且两个女孩都希望节目播出成功，所以这个决定很容易做出。

" [ɔːl] [raɪt] , [wiːl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dʒænit] .

| " | All | right | , | we'll | do | it | , | " | said | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 出色地 | 做 | 它 | , | " | 说 | 珍妮特 | . |

"好的，我们会做的。"珍妮特说。

" [juː; jʊ] [miːn] [juːl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , " ['helən] [kə'rektɪd] [hɜːr; hər] .

| " | You | mean | you'll | do | it | , | " | Helen | corrected | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 意思是 | 你会 | 做 | 它 | , | " | 海伦 | 已更正 | 她 | . |

"你是说你会去做，"海伦纠正她。

" [aɪm] [nɑːt] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['ferli] [meɪk] [ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] [tɔːk] .

| " | I'm | not | good | as | a | writer | and | you | can | fairly | make | a | typewriter | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 好的 | 作为 | 一个 | 作家 | 和 | 你 | 能 | 相当 | 制作 | 一个 | 打字机 | 讲话 | . |

"我写作能力不好，但你完全可以让打字机说话。"

[aɪl] [dʒʌst] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [wət'evər] [əd'vaɪs] [aɪ] [kæn; kən] [ænd; ənd] [traɪ] [nɑːt] [tuː; tə]

| I'll | just | hang | around | and | give | you | whatever | advice | I | can | and | try | not | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 只是 | 悬挂 | 大约 | 和 | 给 | 你 | 任何 | 建议 | 我 | 能 | 和 | 尝试 | 不是 | 到 |

[biː; bi] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] . "

| be | a | nuisance | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 滋扰 | . | " |

我会待在附近，尽我所能给你一些建议，尽量不给你添麻烦。

" [seɪ] , [ðæts] [greɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ˌkɑːntɪ'nuːəti] ['raɪtər] .

| " | Say | , | that's | great | , | " | said | the | continuity | writer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | , | 那就是 | 伟大的 | , | " | 说 | 这 | 连续性 | 作家 | . |

"哦，那太好了，"剧本统筹说道。

" [wen] [kæn; kən] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] ? "

| " | When | can | you | begin | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 能 | 你 | 开始 | ? | " |

"你们什么时候可以开始？"

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [θruː] [rɪ'hɜːsɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " ['prɑːmɪst] ['dʒænit] .

| " | As | soon | as | we | are | through | rehearsing | this | afternoon | , | " | promised | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 是 | 通过 | 排练 | 这 | 下午 | , | " | 承诺 | 珍妮特 | . |

"今天下午排练结束后就……"珍妮特承诺道。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] ? ”

| “ | How | long | will | it | take | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 长的 | 将要 | 它 | 拿 | ? | ” |

“它需要多长时间？ ”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'fest] .

| “ | I | don't | know | , | ” | she | confessed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 知道 | , | ” | 她 | 坦白 | . |

“我不知道，”她坦白道。

“ ['reɪdioʊ][ˌkɑːntɪ'nuːəti][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| “ | Radio | continuity | is | something | new | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 收音机 | 连续性 | 是 | 某物 | 新的 | 为了 | 我 | . |

“广播节目的连贯性对我来说是一个全新的领域。”

[aɪl] ['sɪmpli] [duː][ðə; ði] [rʌf] [stʌf] [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [smuːð] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] . ”

| I'll | simply | do | the | rough | stuff | and | you'll | have | to | smooth | it | over | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 简单地 | 做 | 这 | 粗糙的 | 东西 | 和 | 你会 | 有 | 到 | 光滑的 | 它 | 超过 | . | ” |

我只负责粗略的打磨，剩下的就交给你来润色了。

“ [ðen] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [jʊə(r)] [θruː] [ænd; ənd][juː; jʊ]

| “ | Then | suppose | you | come | to | my | office | as | soon | as | you're | through | and | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 认为 | 你 | 来 | 到 | 我的 | 办公室 | 作为 | 很快 | 作为 | 你是 | 通过 | 和 | 你 |

[kæn; kən] [wɜːrk] [raɪt] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

| can | work | right | on | into | the | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 工作 | 正确的 | 在 | 进入 | 这 | 晚上 | . |

“那么假设你一下班就来我的办公室，你可以一直工作到晚上。”

['helən] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɔːfi] ,

| Helen | and | I | will | see | that | you | are | well | supplied | with | coffee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海伦 | 和 | 我 | 将要 | 看 | 那 | 你 | 是 | 出色地 | 供应 | 和 | 咖啡 | , |

海伦和我一定会确保你咖啡供应充足。

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [wət'evər] [juː; jʊ][wɑːnt][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [iːts] . ” -

| sandwiches | and | whatever | you | want | in | the | way | of | eats | . | ” | 204 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三明治 | 和 | 任何 | 你 | 想 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 吃 | . | ” | - |

三明治以及你想吃的任何食物。”204

“ [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , ” ['prɑːmɪst] ['dʒænit] .

| “ | I'll | be | there | , | ” | promised | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 是 | 那里 | , | ” | 承诺 | 珍妮特 | . |

“我会到的，”珍妮特承诺道。

“ [naʊ] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːdioʊ] .

| “ | Now | we've | got | to | get | back | to | the | studio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 我们已经 | 得到 | 到 | 得到 | 后退 | 到 | 这 | 工作室 | . |

“现在我们得回录音棚了。”

” [æt; ət] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['niːðər] [ðer; ðər][də'rektər][nɔːr] ['reɪtʃəl] ['nɛsbɪt] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]

| ” | At | rehearsal | that | afternoon | neither | their | director | nor | Rachel | Nesbit | were | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 排演 | 那 | 下午 | 两者都不 | 他们的 | 导演 | 也不 | 瑞秋 | 内斯比特 | 是 | 在 | 一个 |

[gʊd] [muːd] [ænd; ənd] ['reɪtʃəl] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːbviəs] [ðæt] [dɪ'spaɪt] ['kɜːts] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [stɪl]

| good | mood | and | Rachel | made | it | obvious | that | despite | Curt's | explanation | she | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 情绪 | 和 | 瑞秋 | 制成 | 它 | 明显的 | 那 | 尽管 | 科特的 | 解释 | 她 | 仍然 |

[bleɪmd] ['dʒænit][ænd; ənd] ['helən] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ɔːf][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nuːəti][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [skrɪpt] .

| blamed | Janet | and | Helen | for | being | taken | off | the | continuity | work | on | the | script | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被指责 | 珍妮特 | 和 | 海伦 | 为了 | 存在 | 已采取 | 离开 | 这 | 连续性 | 工作 | 在 | 这 | 脚本 | . |

“那天下午排练时，导演和瑞秋·内斯比特的心情都不好，瑞秋很明显地表示，尽管柯特解释了一番，她仍然责怪珍妮特和海伦被从剧本的连贯性工作中除名。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] , ” [ˈdʒænit][ˌoʊvərˈhɜːrd][hɜːr; hər] [ˈtelɪŋ] [əˈnʌðər] [gɜːrl]
“ It was the chance of a lifetime , ” Janet overheard her telling another girl
“ 它 曾是 这 机会 的 一个 寿命 , ” 珍妮特 无意中听到 她 讲述 其他 女孩
[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
in the company .
在 这 公司 .

“这是千载难逢的机会，”珍妮特无意中听到她对公司里的另一个女孩说。

“ [wʌt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [klɔːz] [əˈbaʊt] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [skrɪpt] [ˈsiːkrət] .
“ What if there is a clause about keeping the script secret .
“ 什么 如果 那里 是 一个 条款 关于 保持 这 脚本 秘密 .

“如果合同中有一条关于剧本保密的条款呢？”

[aɪˈd] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈtʃæptər] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
I'd know it as soon as the final chapter is placed in the hands of the
ID 知道 它 作为 很快 作为 这 最终的 章 是 放置 在 这 双手 的 这
[ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər] [rɪˈhɜːrs(ə)l] . ”
company for rehearsal . ”
公司 为了 排演 . ”

“一旦最后一章剧本交到剧团进行排练，我就会知道结果了。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt][get][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈtʃæptər] [ʌnˈtɪl] [ˈsætərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ But we won't get the final chapter until Saturday afternoon , ” replied the other .
“ 但 我们 惯于 得到 这 最终的 章 直到 周六 下午 , ” 回复 这 其他 .

“但是要到周六下午才能看到最后一章，”另一个人回答道。

“ [ðeə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [ˈtʃænsɪz] [əˈbaʊt] [ˈeni] [liːks] [ɑːn] [ðɪs] [ˈproʊgræm][soʊ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər]
“ They're taking no chances about any leaks on this program so any of the other
“ 它们是 采取 不 机会 关于 任何 泄漏 在 这 程序 所以 任何 的 这 其他
[ˈkʌmpəniz] [kæn; kən] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈkɑːntrækt][fɔːr; fər] [ðɪs] [bɪg] [fɪlm] [ˈbrɔːdkæst] .
companies can interfere with their contract for this big film broadcast .
公司 能 干扰 和 他们的 合同 为了 这 大的 电影 播送 .

“他们非常重视节目的保密工作，不希望任何泄露事件发生，以免其他公司干扰他们与该大型电影播出机构签订的合同。”

” [ˈdʒænit][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbrɔːdkæst] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈproʊgræm] [wʊd]
” Janet had no idea just how much the broadcast of their program would
” 珍妮特 有 不 主意 只是 如何 很多 这 播送 的 他们的 程序 会
[miːn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ˈbrɔːdkæstɪŋ] [ˈkʌmpəni] ,
mean to the World Broadcasting Company ,
意思是 到 这 世界 广播 公司 ,

珍妮特当时完全没有意识到，他们的节目播出对世界广播公司来说意义有多么重大。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði][ˈstuːdioʊ] ,
but from all the talk in the studio ,
但 从 全部 这 讲话 在 这 工作室 ,

但从演播室里的种种议论来看，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [lɑːrdʒ][sʌm; səm] .
she knew that it must be an exceedingly large sum .
她 知道 那 它 必须 是 一个 非常 大的 和 .

她知道这一定是一笔巨款。

[ðə; ði][vaɪs] [ˈprezɪdənt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˈproʊgræmz] [drɑːpt] [ˈɪntuː] the205
The vice president in charge of programs dropped into the205
这 副 总统 在 收费 的 程序 掉落 进入 the205

负责项目的副总裁突然出现在205号房间里

[ˈstuːdioʊ] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ˈoʊvər][æn; ən] [ˈaʊər] .
studio that afternoon and watched them work for over an hour .
工作室 那 下午 和 观看 他们 工作 为了 超过 一个 小时 .

那天下午我去了他们的工作室，观看他们工作了一个多小时。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt] [taɪm] , [wen] [ðə; ði][də'rektər] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [bri:f] ['ri:ses] ,

| At | the | end | of | that | time | , | when | the | director | called | a | brief | recess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 那 | 时间 | , | 什么时候 | 这 | 导演 | 称为 | 一个 | 简短的 | 凹陷处 | , |

在那段时间结束时，导演宣布短暂休息。

['dʒænit] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [kən'fɜ:rɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ɑ:doʊlfi] .

| Janet | saw | him | conferring | with | Mr | . | Adolphi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 锯 | 他 | 授予 | 和 | 先生 | . | 阿道菲 | . |

珍妮特看到他正在和阿道夫先生交谈。

[wət'evər] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][ðə; ði][də'rektər][fɔ:r; fər]

| Whatever | passed | between | them | evidently | was | not | pleasant | to | the | director | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 通过了 | 之间 | 他们 | 显然 | 曾是 | 不是 | 令人愉快的 | 到 | 这 | 导演 | 为了 |

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] [bæk] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:l]['oʊvər] [ə'gen] ,

| he | called | them | back | at | once | and | they | started | all | over | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 他们 | 后退 | 在 | 一次 | 和 | 他们 | 开始 | 全部 | 超过 | 再次 | , |

显然，他们之间发生的事情让导演很不愉快，因为他立刻把他们叫了回去，然后他们又重新开始了。

[ðə; ði][də'rektər] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tensəti] [ðæt] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] [waɪt] - [hɑ:t]['fjʊri] .

| the | director | driving | them | with | an | intensity | that | approached | a | white | - | hot | fury | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 导演 | 驾驶 | 他们 | 和 | 一个 | 强度 | 那 | 接近 | 一个 | 白色的 | - | 热的 | 愤怒 | . |

导演以一种近乎炽热的激情驾驭着他们。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] [wɔ:rn]

| At | last | the | rehearsal | was | over | and | most | of | them | were | completely | worn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 排演 | 曾是 | 超过 | 和 | 最多 | 的 | 他们 | 是 | 完全地 | 磨损 |

[aʊt] .

| out | . |
|---|---|
| 出去 | . |

彩排终于结束了，他们大多数人都筋疲力尽。

['dʒænit] , ['fɔ:rtʃənətli] ,

| Janet | , | fortunately | , |
|---|---|---|---|
| 珍妮特 | , | 幸运的是 | , |

幸运的是，珍妮特

[hæd; həd] [bɪn] [sperd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][daɪ'rɛktɚ-z, dɚ-'ɛktɚ-z, di:'rɛktɚ-z, dɪ'rɛktɚ-z]['krɪtɪsɪzəm] [waɪl] [pʊr]

| had | been | spared | most | of | the | director's | criticism | while | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 幸存 | 最多 | 的 | 这 | 导演的 | 批评 | 尽管 | 贫穷的 |

['helən] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['bɪtər] [ə'tæks] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

| Helen | had | come | in | for | several | bitter | attacks | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海伦 | 有 | 来 | 在 | 为了 | 一些 | 苦的 | 攻击 | 从 | 他 | . |

导演对她进行了大部分批评，而可怜的海伦却遭到了他多次猛烈抨击。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , [teɪk] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ænd; ənd] [krɔ:l] ['ɪntu:][bed] , ” [sed] ['helən] .

| “ I'm | going | on | to | the | hotel | , | take | a | shower | and | crawl | into | bed | , | ” | said | Helen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 我是 | 去 | 在 | 到 | 这 | 酒店 | , | 拿 | 一个 | 淋浴 | 和 | 爬行 | 进入 | 床 | , | ” | 说 | 海伦 | . |

“我要回酒店，洗个澡，然后钻进被窝，”海伦说。

“ [ə'nʌðər] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] [wɪl] [pʊt] [ˌem 'i:][ɪn][bed][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] . ”

| “ Another | day | like | this | will | put | me | in | bed | for | a | week | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 其他 | 天 | 喜欢 | 这 | 将要 | 放 | 我 | 在 | 床 | 为了 | 一个 | 星期 | . | ” |

“再来一天这样的天气，我恐怕得卧床休息一个星期。”

“ [aɪl] [bi:; bi] [ə'lɔ:ŋ] ['leɪtər] , ” [sed] ['dʒænit] .

| “ I'll | be | along | later | , | ” | said | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 患病的 | 是 | 沿着 | 之后 | , | ” | 说 | 珍妮特 | . |

“我稍后就到，”珍妮特说。

“ [get] [ðə; ði] [meɪl] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['eni] ['letərz] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

| “ Get | the | mail | at | the | desk | and | if | there | are | any | letters | for | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 得到 | 这 | 邮件 | 在 | 这 | 桌子 | 和 | 如果 | 那里 | 是 | 任何 | 信件 | 为了 | 我 | , |

“去办公桌取邮件，看看有没有我的信，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 珍妮特·哈迪在无线电城(Janet Hardy in Radio City)
# 第7/8页

[liːv] [ðem; ðəm][ɑːn][maɪ][bed] .
**leave** **them** **on** **my** **bed** **.**
离开 他们 在 我的 床 .

把它们放在我的床上。

" [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ,
**" They parted ,**
" 他们 分手了 ,

他们分开了，

['helən] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [daʊn] [ænd; ənd]['dʒænit] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [swiːt] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz]
**Helen taking the elevator down and Janet turning toward the suite of rooms**
海伦 采取 这 电梯 向下 和 珍妮特 转弯 朝向 这 套房 的 房间
[wer] [ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nuːəti] ['raɪtɚz] [wɜːrkt] .
**where the continuity writers worked .**
在哪里 这 连续性 作家 工作 .

海伦乘电梯下楼，珍妮特转身走向编剧们工作的套房。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['dʒɪm] ['hɪlz] ['ɑːfɪs] ,
**At the end of a long corridor , she found Jim Hill's office ,**
在 这 结尾 的 一个 长的 走廊 , 她 成立 吉姆 丘陵 办公室 ,

在一条长走廊的尽头，她找到了吉姆·希尔的办公室。

[ə; eɪ]['taɪni] ['kʌbi] [ðæt] [kən'teɪnd] ['oʊnli][ə; eɪ] [desk] , [tʃer] [ænd; ənd] ['taɪpraɪtər] [stænd] . -
**a tiny cubby that contained only a desk , chair and typewriter stand . 206**
一个 微小的 小隔间 那 包含 仅有的 一个 桌子 , 椅子 和 打字机 站立 . -

一个狭小的隔间，里面只有一张桌子、一把椅子和一个打字机架。206

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] [deɪt] , " [sed] ['dʒɪm] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
**" I thought you'd forgotten all about this writing date , " said Jim , looking up .**
" 我 想法 你会 被遗忘的 全部 关于 这 写作 日期 , " 说 吉姆 , 寻找 向上 .

"我还以为你已经把写作日期忘得一干二净了呢，"吉姆抬起头说。

" [aɪv] [pætʃt] [ʌp][ðə; ði] ['siːkwəns] [ðæt] [ɑːdoʊlfi] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
**" I've patched up the sequence that Adolphi objected to this afternoon ,**
" 我已经 已修补 向上 这 顺序 那 阿道菲 反对 到 这 下午 ,

"我已经修改了阿道夫今天下午反对的那段代码。"

[bʌt; bət][aɪm] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [mes] ['oʊvər][ðə; ði][læst] ['epɪsoʊd] .
**but I'm still in a mess over the last episode .**
但 我是 仍然 在 一个 混乱 超过 这 最后的 插曲 .

但我仍然对上一集的内容耿耿于怀。

[its] [gɑːt][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [pʌntʃ] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['tʃæptər] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [gɑːrd]
**It's got to carry a lot of punch and this is the chapter we've got to guard**
它是 得到 到 携带 一个 很多 的 冲床 和 这 是 这 章 我们已经 得到 到 警卫
[ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [rɪ'hɜːrs(ə)l] .
**until the last afternoon of rehearsal .**
直到 这 最后的 下午 的 排演 .

它必须充满力量，而这一章我们必须守住，直到排练的最后一个下午。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [liːks] [ɪn][ə; eɪ][bɪg]['stuːdioʊ][laɪk] [ðɪs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [ʃeɪk] [ə; eɪ][fɪst]

| There | are | more | leaks | in | a | big | studio | like | this | than | you | can | shake | a | fist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 更多的 | 泄漏 | 在 | 一个 | 大的 | 工作室 | 喜欢 | 这 | 比 | 你 | 能 | 摇 | 一个 | 拳头 |

[æt; ət] . ”

| at | . | ” |
|---|---|---|
| 在 | . | ” |

像这样的大工作室里，泄密事件多得简直数不过来。

“ [bʌt; bət] [huː] [wʊd] [gɪv] [ə'weɪ] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ? ” [æskt] ['dʒænit] .

| “ | But | who | would | give | away | this | information | ? | ” | asked | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | WHO | 会 | 给 | 离开 | 这 | 信息 | ? | ” | 问 | 珍妮特 | . |

“可是谁会泄露这些信息呢？”珍妮特问道。

“ [ðæts] [nɑːt][hɑːrd][tuː; tə] [ges] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɪm] .

| “ | That's | not | hard | to | guess | , | ” | replied | Jim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 不是 | 难的 | 到 | 猜测 | , | ” | 回复 | 吉姆 | . |

“这不难猜到，”吉姆回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['sʌmwʌn] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

| “ | It | could | be | someone | jealous | of | another | member | of | the | company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 可以 | 是 | 某人 | 嫉妒的 | 的 | 其他 | 成员 | 的 | 这 | 公司 | , |

“可能是有人嫉妒公司里的其他成员，

[ɔːr] ['sʌmwʌn] [huː] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ][dʒɑːb][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['brɔːdkæstɪŋ] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd] [huː] ['fɪgjərd]

| or | someone | who | wanted | a | job | with | another | broadcasting | outfit | and | who | figured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 某人 | WHO | 通缉 | 一个 | 工作 | 和 | 其他 | 广播 | 全套服装 | 和 | WHO | 想 |

[ðæt] [baɪ] ['dʌb(ə)l] ['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [ɪm'plɔɪər] ,

| that | by | double | crossing | his | or | her | present | employer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 经过 | 双倍的 | 过境 | 他的 | 或者 | 她 | 展示 | 雇主 | , |

或者有人想去另一家广播公司工作，并且认为通过背叛现在的雇主，

[ə; eɪ] ['betər] [dʒɑːb][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] .

| a | better | job | could | be | obtained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更好的 | 工作 | 可以 | 是 | 获得 | . |

可以找到更好的工作。

” ['dʒɪm] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər]['dʒænit][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['taɪpraɪtər]

| ” | Jim | stood | up | and | motioned | for | Janet | to | take | his | place | at | the | typewriter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 吉姆 | 站立 | 向上 | 和 | 示意 | 为了 | 珍妮特 | 到 | 拿 | 他的 | 地方 | 在 | 这 | 打字机 |

.

| : |
|---|
| . |

吉姆站起身，示意珍妮特到他所在的打字机前坐下。

['briːfli] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [ænd; ənd]['dʒænit] [θɔːt]

| Briefly | he | explained | what | he | had | been | trying | to | work | out | and | Janet | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简要地 | 他 | 解释 | 什么 | 他 | 有 | 到过 | 尝试 | 到 | 工作 | 出去 | 和 | 珍妮特 | 想法 |

[hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] ['saʊndɪd] [gʊd] .

| his | ideas | sounded | good | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 想法 | 听起来 | 好的 | . |

他简要地解释了他一直在试图弄清楚的事情，珍妮特觉得他的想法听起来不错。

[bʌt; bət] ['sʌmwer] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [pʌntʃ] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] .

| But | somewhere | the | winning | punch | was | lacking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 某处 | 这 | 获胜 | 冲床 | 曾是 | 缺乏 | . |

但最终还是缺少了制胜的关键一击。

[ʃiː; ʃi] [skænd] [ðə; ði][læst]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [skrɪpt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

| She | scanned | the | last | pages | of | script | which | he | had | written | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 扫描 | 这 | 最后的 | 页面 | 的 | 脚本 | 哪个 | 他 | 有 | 书面 | . |

她快速浏览了他写的剧本的最后几页。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊld] [ə; eɪ] [freʃ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['kɑːpi]['peɪpər]['ɪntuː][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [ænd; ənd] started207

| Then | she | rolled | a | fresh | sheet | of | copy | paper | into | the | typewriter | and | started207 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 滚动 | 一个 | 新鲜的 | 床单 | 的 | 复制 | 纸 | 进入 | 这 | 打字机 | 和 | started207 |

然后她把一张新的复印纸卷进打字机，开始打字。207

[wɜːrk] .

| work | . |
|---|---|
| 工作 | . |

工作。

[ə; eɪ] [nuː] ['ɪntrəst] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [drɑːpt]

| A | new | interest | took | possession | of | her | and | the | fatigue | of | the | day | dropped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 兴趣 | 采取 | 拥有 | 的 | 她 | 和 | 这 | 疲劳 | 的 | 这 | 天 | 掉落 |

[ə'weɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] . -

| away | as | she | got | into | the | swing | of | the | writing | . | 208 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 作为 | 她 | 得到 | 进入 | 这 | 摇摆 | 的 | 这 | 写作 | . | - |

她顿时来了兴致，白天的疲惫感也随之消散，写作让她进入了状态。208

['tʃæptər] ['twenti] - [fɔːr]

| Chapter | Twenty | - | four |
|---|---|---|---|
| 章 | 二十 | - | 四 |

第二十四章

[naɪt]

| NIGHT |
|---|
| 夜晚 |

夜晚

[ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [flɔːr]

| ON | THE | TWENTY | - | SEVENTH | FLOOR |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 二十 | - | 第七 | 地面 |

在二十七楼

['dʒɪm] [hɪl] [piəd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

| Jim | Hill | peered | over | her | shoulder | for | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉姆 | 爬坡道 | 窥视 | 超过 | 她 | 肩膀 | 为了 | 一个 | 时间 | . |

吉姆·希尔从她肩头探出头来看了一会儿。

[ðen] ['sætɪsfaɪd][æt; ət][ðə; ði][wɜːrk][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] ,

| Then | satisfied | at | the | work | she | was | doing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 使满意 | 在 | 这 | 工作 | 她 | 曾是 | 正在做 | , |

然后，她对自己的工作感到满意。

[hiː; hi] [slɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [lʌntʃ] .

| he | slipped | away | and | went | in | quest | of | a | basket | of | lunch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 滑倒了 | 离开 | 和 | 去 | 在 | 寻求 | 的 | 一个 | 篮子 | 的 | 午餐 | . |

他悄悄溜走，去找午餐篮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] ['dʒænit]

| It | was | nearly | half | an | hour | before | he | returned | and | by | that | time | Janet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 一半 | 一个 | 小时 | 前 | 他 | 返回 | 和 | 经过 | 那 | 时间 | 珍妮特 |

[hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [tuː] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['mænjuskrɪpt] .

| had | completed | two | pages | of | manuscript | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 完全的 | 二 | 页面 | 的 | 手稿 | . |

将近半小时后他才回来，那时珍妮特已经写完了两页手稿。

['dʒɪm][leɪd][ðə; ði] [lʌntʃ] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [desk][ænd; ənd] [waɪl] ['dʒænit] [mʌntʃt] [ə; eɪ] [θɪk] ,

| Jim | laid | the | lunch | out | on | his | desk | and | while | Janet | munched | a | thick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉姆 | 铺设 | 这 | 午餐 | 出去 | 在 | 他的 | 桌子 | 和 | 尽管 | 珍妮特 | 咀嚼 | 一个 | 厚的 | , |

吉姆把午餐摆在桌子上，珍妮特一边津津有味地吃着厚厚的.....

[koʊld] [miːt] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd] [kwɔft] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][koʊld] [mɪlk] , [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz]

| cold | meat | sandwich | and | quaffed | a | glass | of | cold | milk | , | he | read | the | pages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寒冷的 | 肉 | 三明治 | 和 | 畅饮 | 一个 | 玻璃 | 的 | 寒冷的 | 牛奶 | , | 他 | 读 | 这 | 页面 |

[wɪð; wɪθ]['riːəl] [ker] .

| with | real | care | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 真实的 | 关心 | . |

他吃了个冷肉三明治，喝了一杯冰牛奶，然后认真地阅读着书页。

“ [seɪ] , [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [stʌf] [maɪ] [skrɪpt] [lækt] , ” [en'θuːzd] [ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nuːəti] ['raɪtər] .

| “ | Say | , | this | is | just | the | stuff | my | script | lacked | , | ” | enthused | the | continuity | writer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 说 | , | 这 | 是 | 只是 | 这 | 东西 | 我的 | 脚本 | 缺乏 | , | ” | 热情洋溢 | 这 | 连续性 | 作家 | . |

“哎呀，这正是我剧本里缺少的东西，”剧本统筹编剧兴奋地说。

“ [maɪ] [gɑːʃ] , ['dʒænit] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] [hɪr] .

| “ | My | gosh | , | Janet | , | you | ought | to | be | on | the | staff | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 天哪 | , | 珍妮特 | , | 你 | 应该 | 到 | 是 | 在 | 这 | 职员 | 这里 | . |

“我的天哪，珍妮特，你应该加入我们这里工作。”

[wiː; wi] [peɪ] ['mʌni] [fɔːr; fər] [freʃ] [aɪ'diːəz] [laɪk] [ðiːz] .

| We | pay | money | for | fresh | ideas | like | these | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 支付 | 钱 | 为了 | 新鲜的 | 想法 | 喜欢 | 这些 | . |

我们愿意为这样的新颖创意付费。

” ['dʒænit] [stɑːpt] [mʌntʃɪŋ] [ðə; ði] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['dʒɪm] [hɪl] [wɪð; wɪθ]['riːəl]

| ” | Janet | stopped | munching | the | sandwich | and | looked | at | Jim | Hill | with | real |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 珍妮特 | 停止 | 咀嚼 | 这 | 三明治 | 和 | 看起来 | 在 | 吉姆 | 爬坡道 | 和 | 真实的 |

['ɪntrəst] .

| interest | . |
|---|---|
| 兴趣 | . |

珍妮特停止咀嚼三明治，饶有兴致地看着吉姆·希尔。

“ [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] ?

| “ | You | actually | think | it | is | good | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 实际上 | 思考 | 它 | 是 | 好的 | ? |

你真的觉得它好吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

| ” | she | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | . |

她问道。

“ [aɪl] [seɪ] [its] [gʊd] .

| “ | I'll | say | it's | good | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 说 | 它是 | 好的 | . |

“我觉得还不错。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wɜːrk][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['fɪnɪʃt] [fɔːrm] ,

| Of | course | a | lot | of | work | has | to | be | done | to | put | it | in | finished | form | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 一个 | 很多 | 的 | 工作 | 有 | 到 | 是 | 完毕 | 到 | 放 | 它 | 在 | 完成的 | 形式 | , |

but209

| but209 |
|---|
| but209 |

当然，要将其最终定稿还需要做很多工作，但是209

[juːv] [gɑːt][ðə; ði] [miːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

| you've | got | the | meat | of | it | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 得到 | 这 | 肉 | 的 | 它 | 这里 | . |

你已经抓住了重点。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [daʊn] [tuː; tə] [mə'grɛgɚ] .

| I'm | going | to | take | this | down | to | McGregor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 拿 | 这 | 向下 | 到 | 麦格雷戈 | . |

我要把这件事告诉麦格雷戈。

['hiːz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

| He's | still | in | his | office | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 仍然 | 在 | 他的 | 办公室 | . |

他还在办公室里。

" [bɪ'fɔːr] ['dʒænit][kʊd; kəd][æsk] [ə'baʊt] [mə'grɛgɝ] [ænd; ənd] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

| " | Before | Janet | could | ask | about | McGregor | and | who | he | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 前 | 珍妮特 | 可以 | 问 | 关于 | 麦格雷戈 | 和 | WHO | 他 | 曾是 | , |

"珍妮特还没来得及问起麦格雷戈是谁，

['dʒɪm] [hɪl] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] [ænd; ənd] [fled] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .

| Jim | Hill | picked | up | the | manuscript | and | his | own | work | and | fled | down | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉姆 | 爬坡道 | 挑选 | 向上 | 这 | 手稿 | 和 | 他的 | 自己的 | 工作 | 和 | 逃亡 | 向下 | 这 | 大厅 | . |

吉姆·希尔拿起手稿和自己的作品，逃出了走廊。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ə; eɪ] [skwer] [hʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

| When | he | returned | ten | minutes | later | a | square | hulk | of | a | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 返回 | 十 | 分钟 | 之后 | 一个 | 正方形 | 绿巨人 | 的 | 一个 | 男人 | , |

十分钟后他回来了，那是一个身材魁梧、四肢方正的男人。

[huː] [hæd; həd] [θɪk] ['pɑːmpədɔːr] [her] [ænd; ənd] [piəd] [θruː] [θɪk] [ lenzd ] ['glæsɪz] , ['fɑːloʊd]

| who | had | thick | pompadour | hair | and | peered | through | thick | lensed | glasses | , | followed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 厚的 | 蓬巴杜发型 | 头发 | 和 | 窥视 | 通过 | 厚的 | 镜头 | 眼镜 | , | 随后 |

[hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

| him | into | his | office | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 进入 | 他的 | 办公室 | . |

一个留着浓密蓬巴杜发型、戴着厚厚镜片眼镜的人跟着他进了办公室。

" ['dʒænit] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['raɪtər] , " [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] ['mɪstər] . [mə'grɛgɝ] ,

| " | Janet | , | " | said | the | younger | writer | , | " | I | want | you | to | know | Mr | . | McGregor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 珍妮特 | , | " | 说 | 这 | 年轻 | 作家 | , | " | 我 | 想 | 你 | 到 | 知道 | 先生 | . | 麦格雷戈 | , |

"珍妮特，"年轻的作家说，"我想让你认识一下麦格雷戈先生，

[huː] [ɪz] [hed] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːntɪ'nuːəti] [dɪ'pɑːrtmənt] .

| who | is | head | of | our | continuity | department | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 头 | 的 | 我们的 | 连续性 | 部门 | . |

他是我们业务连续性部门的负责人。

[aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][jʊr; jər]['mænjuskrɪpt][ænd; ənd][hiː; hi] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [wʌt]

| I | showed | him | your | manuscript | and | he | agrees | with | me | that | it | is | just | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 显示 | 他 | 你的 | 手稿 | 和 | 他 | 同意 | 和 | 我 | 那 | 它 | 是 | 只是 | 什么 |

[wiː; wi][wɑːnt][fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['epɪsoʊd] [ɪn][ðə; ði]['proʊgræm][fɔːr; fər] [eɪs] ['pɪktʃərz] .

| we | want | for | the | final | episode | in | the | program | for | Ace | Pictures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想 | 为了 | 这 | 最终的 | 插曲 | 在 | 这 | 程序 | 为了 | 高手 | 图片 | . |

我给他看了你的手稿，他也同意我的看法，认为这正是我们想要的，适合 Ace Pictures 节目的最后一集。

[kæn; kən][juː; jʊ][goʊ][ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] [tə'naɪt] ?

| Can | you | go | on | working | tonight | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 去 | 在 | 在职的 | 今晚 | ? |

你今晚还能继续工作吗?

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [dræft][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

| We've | got | to | have | the | finished | draft | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | 到 | 有 | 这 | 完成的 | 草稿 | 在 | 这 | 早晨 | . |

我们明天早上必须拿到最终稿。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['daɪər] [ə'piːl] [ɪn] [jʌŋ] ['dʒɪm] ['hɪlz] [aɪz] .

| " | There | was | a | dire | appeal | in | young | Jim | Hill's | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 可怕的 | 上诉 | 在 | 年轻的 | 吉姆 | 丘陵 | 眼睛 | . |

"年轻的吉姆·希尔眼中流露出一种迫切的渴望。"

['dʒænit] ['kudnt] [hæv; həv] [ɪg'nɔ:rd] [ðæt] [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . [mə'grɛgɚ] [spoʊk] .

| Janet | couldn't | have | ignored | that | and | then | Mr | . | McGregor | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 不能 | 有 | 忽略 | 那 | 和 | 然后 | 先生 | . | 麦格雷戈 | 辐 | . |

珍妮特不可能对此置之不理，然后麦格雷戈先生就开口说话了。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'stri:mli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [eɪs] ['kɑ:ntrækt] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]

| “ | It | is | extremely | important | that | we | have | the | Ace | contract | , | ” | he | said | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 极其 | 重要的 | 那 | 我们 | 有 | 这 | 高手 | 合同 | , | ” | 他 | 说 | 在 | 他的 |

[sloʊ] ,

| slow | , |
|---|---|
| 慢的 | , |

“拿下王牌合同至关重要，”他缓缓说道。

[prɪ'saɪs] [wei] .

| precise | way | . |
|---|---|---|
| 精确的 | 方式 | . |

精确的方式。

“ ['ʌðər] ['kʌmpəniz] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [dres] [rɪ'hɜ:rs(ə)l]

| “ | Other | companies | are | also | anxious | for | it | and | if | our | dress | rehearsal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 其他 | 公司 | 是 | 还 | 焦虑的 | 为了 | 它 | 和 | 如果 | 我们的 | 裙子 | 排演 |

['sætərdeɪ] [naɪt] [feilz] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ə'pru:v(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪs] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

| Saturday | night | fails | to | meet | the | approval | of | the | Ace | officials | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周六 | 夜晚 | 失败 | 到 | 见面 | 这 | 赞同 | 的 | 这 | 高手 | 官员 | , |

“其他公司也对此翘首以盼，如果我们周六晚上的彩排未能获得Ace公司官员的认可，

[wi:; wi] may210

| we | may210 |
|---|---|
| 我们 | may210 |

我们可能210

[lu:z] [ðə; ði]['kɑ:ntrækt] , [wɪtʃ] [wʊd] [ðen] [goʊ][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['raɪvlz] .

| lose | the | contract | , | which | would | then | go | to | one | of | our | rivals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 失去 | 这 | 合同 | , | 哪个 | 会 | 然后 | 去 | 到 | 一 | 的 | 我们的 | 竞争对手 | . |

失去这份合同，它就会落入我们的竞争对手手中。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [nʌn] [tu:] [ʃʊr] [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv]['sɜ:rt(ə)n]['pi:p(ə)l] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [stɑ:f]

| We | are | none | too | sure | but | what | they | have | certain | people | within | our | own | staff |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 没有任何 | 也 | 当然 | 但 | 什么 | 他们 | 有 | 肯定 | 人们 | 之内 | 我们的 | 自己的 | 职员 |

[hu:] [maɪt] [sel] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['si:krɪts] [ə'baʊt] [ðɪs] ['proʊgræm] . ”

| who | might | sell | them | some | of | our | secrets | about | this | program | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可能 | 卖 | 他们 | 一些 | 的 | 我们的 | 秘密 | 关于 | 这 | 程序 | . | ” |

我们不太确定，但他们可能在我们内部安插了某些人，这些人可能会把我们这个项目的一些秘密卖给他们。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ” [sed] ['dʒænit] .

| “ | I | know | the | situation | , | ” | said | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | 这 | 情况 | , | ” | 说 | 珍妮特 | . |

“我知道情况，”珍妮特说。

“ [aɪm]['taɪərd] , [bʌt; bət] [aɪl] [ki:p] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['i:ðər] [goʊ][tu:; tə] [sli:p] [ɔ:r][ˌeɪ 'em] [θru:] .

| “ | I'm | tired | , | but | I'll | keep | on | until | I | either | go | to | sleep | or | am | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 疲劳的 | , | 但 | 患病的 | 保持 | 在 | 直到 | 我 | 任何一个 | 去 | 到 | 睡觉 | 或者 | 是 | 通过 | . |

“我累了，但我会坚持下去，直到我睡着或者工作完成为止。”

” ['mɪstər] . [mə'grɛgɚ] [smaɪld] [ə'pru:vɪŋli] [ænd; ənd]['dʒɪm] [hɪl] [felt] [laɪk] ['ʃaʊtɪŋ] .

| ” | Mr | . | McGregor | smiled | approvingly | and | Jim | Hill | felt | like | shouting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 麦格雷戈 | 微笑 | 赞许地 | 和 | 吉姆 | 爬坡道 | 毛毡 | 喜欢 | 喊叫 | . |

麦格雷戈先生赞许地笑了，吉姆·希尔恨不得大声喊出来。

“ [ðæts] ['splendɪd] , ” [sed] [ðə; ði][ˌkɑ:ntɪ'nu:əti] [tʃi:f] .

| “ | That's | splendid | , | ” | said | the | continuity | chief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 灿烂 | , | ” | 说 | 这 | 连续性 | 首席 | . |

“太棒了，”节目统筹说道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][send]['dʒɪm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][bed] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I'm** | **going** | **to** | **send** | **Jim** | **along** | **to** | **bed** | **.** |
| ” | 我是 | 去 | 到 | 发送 | 吉姆 | 沿着 | 到 | 床 | . |

“我要让吉姆去睡觉了。”

['hiːz] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [hɪr] ['ɜːrli] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [riː'raɪtɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['stɔːri] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He's** | **to** | **report** | **here** | **early** | **tomorrow** | **morning** | **to** | **start** | **the** | **rewriting** | **of** | **your** | **story** | **.** |
| 他是 | 到 | 报告 | 这里 | 早期的 | 明天 | 早晨 | 到 | 开始 | 这 | 重写 | 的 | 你的 | 故事 | . |

他明天一大早就要来这里报到，开始重写你的故事。

[juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **You** | **keep** | **on** | **as** | **long** | **as** | **you** | **can** | **.** |
| 你 | 保持 | 在 | 作为 | 长的 | 作为 | 你 | 能 | . |

你能坚持多久就坚持多久。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [θruː] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɑːk] [ðə; ði] [skrɪpt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] [drɔːr] [ʌv; əv]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **When** | **you** | **are** | **through** | **you** | **can** | **lock** | **the** | **script** | **in** | **the** | **right** | **hand** | **drawer** | **of** |
| 什么时候 | 你 | 是 | 通过 | 你 | 能 | 锁 | 这 | 脚本 | 在 | 这 | 正确的 | 手 | 抽屉 | 的 |

['dʒɪmz] [desk] .

| | | |
|---|---|---|
| **Jim's** | **desk** | **.** |
| 吉姆的 | 桌子 | . |

完成后，你可以把剧本锁在吉姆办公桌右侧的抽屉里。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kiː] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd]['dʒɪm][hæz; həz][wʌn] [ɔːl'redi] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Here** | **is** | **a** | **key** | **for** | **you** | **and** | **Jim** | **has** | **one** | **already** | **.** |
| 这里 | 是 | 一个 | 钥匙 | 为了 | 你 | 和 | 吉姆 | 有 | 一 | 已经 | . |

这是你的钥匙，吉姆已经有一把了。

” [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nuːəti] [dɪ'pɑːrtmənt] [dɪ'pɑːrtɪd] [ænd; ənd]['dʒɪm] [hɪl] [ 'liŋgə ] [ɑːn][fɔːr; fər]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **The** | **head** | **of** | **the** | **continuity** | **department** | **departed** | **and** | **Jim** | **Hill** | **lingered** | **on** | **for** |
| ” | 这 | 头 | 的 | 这 | 连续性 | 部门 | 已离开 | 和 | 吉姆 | 爬坡道 | 徘徊不去 | 在 | 为了 |

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **a** | **minute** | **or** | **two** | **.** |
| 一个 | 分钟 | 或者 | 二 | . |

“剧组主管离开后，吉姆·希尔又待了一会儿。

“ [wɑːnt][sʌm; səm] [mɔːr] [lʌntʃ] ?

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Want** | **some** | **more** | **lunch** | **?** |
| ” | 想 | 一些 | 更多的 | 午餐 | ? |

“还要再吃点午饭吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **”** | **he** | **asked** | **.** |
| ” | 他 | 问 | . |

他问道。

['dʒænit] , [huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['taɪpraɪtər] , [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Janet** | **,** | **who** | **had** | **turned** | **back** | **to** | **her** | **typewriter** | **,** | **shook** | **her** | **head** | **.** |
| 珍妮特 | , | WHO | 有 | 转向 | 后退 | 到 | 她 | 打字机 | , | 摇晃 | 她 | 头 | . |

珍妮特转过身回到打字机旁，摇了摇头。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] ?

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **How** | **about** | **a** | **cup** | **of** | **coffee** | **to** | **keep** | **you** | **awake** | **a** | **while** | **longer** | **?** |
| ” | 如何 | 关于 | 一个 | 杯子 | 的 | 咖啡 | 到 | 保持 | 你 | 醒 | 一个 | 尽管 | 更长 | ? |

“要不要来杯咖啡提提神？”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] go211

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **don't** | **want** | **you** | **to** | **go211** |
| 我 | 不 | 想 | 你 | 到 | go211 |

我不想让你去211

[tuː; tə] [sliːp] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [get] [ðɪs] [məˈtɪrɪəl] [hæʃt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] . ”

| to | sleep | before | you | get | this | material | hashed | out | for | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 睡觉 | 前 | 你 | 得到 | 这 | 材料 | 哈希 | 出去 | 为了 | 我 | . | ” |

在你把这些材料整理好之前，先去睡觉吧。

“ [goʊ] [ɑːn] , [ˈdʒɪm] .

| “ | Go | on | , | Jim | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 去 | 在 | , | 吉姆 | . |

“继续，吉姆。”

[aɪl] [get] [əˈlɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] .

| I'll | get | along | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 得到 | 沿着 | 全部 | 正确的 | . |

我会没事的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] [naʊ] [ɪf] [aɪm] [nɑːt] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

| It | won't | take | long | now | if | I'm | not | interrupted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 惯于 | 拿 | 长的 | 现在 | 如果 | 我是 | 不是 | 中断 | . |

如果不被打扰，应该很快就能完成。

” [ˈdʒɪm] [hɪl] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈkwaɪətli] [ænd; ənd] [ˈdʒænɪt] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

| ” | Jim | Hill | took | the | hint | and | departed | quietly | and | Janet | continued | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 吉姆 | 爬坡道 | 采取 | 这 | 暗示 | 和 | 已离开 | 悄悄 | 和 | 珍妮特 | 持续 | 和 | 她 |

[wɜːrk] .

| work | . |
|---|---|
| 工作 | . |

吉姆·希尔领会了其中的含义，悄悄地离开了，珍妮特继续工作。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈθɜːrəli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈduːɪŋ] .

| It | was | something | she | thoroughly | enjoyed | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 某物 | 她 | 彻底 | 享受 | 正在做 | . |

这是她非常喜欢做的事情。

[ðɪs] [ˈraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hoʊl] [klɔːθ] .

| This | writing | was | creating | something | out | of | whole | cloth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 写作 | 曾是 | 创建 | 某物 | 出去 | 的 | 所有的 | 布 | . |

这种写作方式完全是凭空捏造。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [rɪˈvɪʒ(ə)n] [baɪ] [ˈdʒɪm] [təˈmɑːroʊ] [tuː; tə]

| Of | course | it | would | have | to | have | a | special | revision | by | Jim | tomorrow | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 它 | 会 | 有 | 到 | 有 | 一个 | 特别的 | 修订 | 经过 | 吉姆 | 明天 | 到 |

[wɜːrk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [skrɪpt] ,

| work | it | into | the | script | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 它 | 进入 | 这 | 脚本 | , |

当然，明天吉姆还得对它进行特别修改，才能把它加入剧本。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfaɪnəli] [went] [ɑːn] [ðə; ði] [er] [ðer; ðər] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

| but | when | it | finally | went | on | the | air | there | would | still | be | a | lot | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 它 | 最后 | 去 | 在 | 这 | 空气 | 那里 | 会 | 仍然 | 是 | 一个 | 很多 | 的 | 她 |

[məˈtɪrɪəl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈreɪdioʊ] [pleɪ] .

| material | in | the | radio | play | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 材料 | 在 | 这 | 收音机 | 玩 | . |

但当它最终播出时，广播剧中仍然会包含她的大量素材。

[ˈdʒænɪt] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd] [ðen] [liːnd] [bæk] [ɪn] [hɜːr; hər]

| Janet | worked | for | more | than | half | an | hour | and | then | leaned | back | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 工作 | 为了 | 更多的 | 比 | 一半 | 一个 | 小时 | 和 | 然后 | 倾斜 | 后退 | 在 | 她 |

[tʃer] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [eɪkt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [blɜːrd] .

| chair | for | her | arms | ached | and | her | eyes | were | blurred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 椅子 | 为了 | 她 | 武器 | 疼痛 | 和 | 她 | 眼睛 | 是 | 模糊 | . |

珍妮特工作了半个多小时，然后靠在椅子上，因为她的胳膊酸痛，眼睛也模糊了。

[ðə; ði]['stuːdioʊ][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['saɪlənt] .

| The | studio | was | strangely | silent | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作室 | 曾是 | 奇怪的 | 沉默的 | . |

工作室里出奇地安静。

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [keɪm] [ðə; ði][sɔːft] [streɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] [bʌt; bət]

| From | somewhere | at | a | distance | came | the | soft | strains | of | an | orchestra | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 某处 | 在 | 一个 | 距离 | 来了 | 这 | 柔软的 | 菌株 | 的 | 一个 | 乐队 | 但 |

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [wer] [ðə; ði] ['raɪtɝz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd] .

| there | was | no | sound | in | the | corridor | where | the | writer's | offices | were | located | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 声音 | 在 | 这 | 走廊 | 在哪里 | 这 | 作家的 | 办公室 | 是 | 位于 | . |

远处传来柔和的管弦乐声，但作家办公室所在的走廊里却听不到任何声音。

['dʒænit] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv]['kɑːpi][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] [mə'tɪriəl]

| Janet | picked | up | the | sheets | of | copy | she | had | written | and | scanned | the | material |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 挑选 | 向上 | 这 | 纸张 | 的 | 复制 | 她 | 有 | 书面 | 和 | 扫描 | 这 | 材料 |

.

| : |
|---|
| . |

珍妮特拿起她写好的稿纸，扫描了这些材料。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ][bɪt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['riːəl] [wel] .

| She | smiled | a | bit | as | she | read | it | and | admitted | that | it | did | real | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 微笑 | 一个 | 少量 | 作为 | 她 | 读 | 它 | 和 | 承认 | 那 | 它 | 做过 | 真实的 | 出色地 | . |

她一边读一边微微一笑，承认这篇报道确实很成功。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːts] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [desk] , [ʃiː; ʃi] inserted212

| Placing | the | sheets | back | on | the | desk | , | she | inserted212 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 这 | 纸张 | 后退 | 在 | 这 | 桌子 | , | 她 | inserted212 |

她把床单放回桌子上，然后插入了212

[ə; eɪ] [freʃ] [peɪdʒ][ʌv; əv]['kɑːpi]['peɪpər]['ɪntuː][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] .

| a | fresh | page | of | copy | paper | into | the | typewriter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新鲜的 | 页 | 的 | 复制 | 纸 | 进入 | 这 | 打字机 | . |

将一张新的复印纸放入打字机。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [θruː] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['mɪnɪts] .

| She | would | be | through | in | a | few | more | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 是 | 通过 | 在 | 一个 | 很少 | 更多的 | 分钟 | . |

她再过几分钟就结束了。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪst] [wɑːtʃ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [ə'gen] .

| She | glanced | at | her | wrist | watch | before | she | started | in | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 瞥了一眼 | 在 | 她 | 手腕 | 手表 | 前 | 她 | 开始 | 在 | 再次 | . |

她看了看手表，然后继续说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪ'levə(ə)n] - ['fɔːrti] .

| It | was | eleven | - | forty | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 十一 | - | 四十 | . |

当时是十一点四十分。

[baɪ] ['mɪdnaɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [θruː] .

| By | midnight | she | would | be | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 午夜 | 她 | 会 | 是 | 通过 | . |

到午夜她就会完成。

['dʒænit][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [wen] [ə; eɪ] [kwɪr] [sen'seɪʃ(ə)n] ['stɑːrtɪd] [æt; ət]

| Janet | was | about | to | resume | her | work | when | a | queer | sensation | started | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 曾是 | 关于 | 到 | 恢复 | 她 | 工作 | 什么时候 | 一个 | 酷儿 | 感觉 | 开始 | 在 |

[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [spaɪn] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ʌp] [hɜːr; hər] [bæk] .

| the | base | of | her | spine | and | shot | up | her | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 根据 | 的 | 她 | 脊柱 | 和 | 射击 | 向上 | 她 | 后退 | . |

珍妮特正要继续工作时，一种奇怪的感觉从她的脊柱底部开始，迅速向上蔓延到她的背部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [kwaɪt] [dɪ'skraɪb] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] ['pɜːrfɪktli] ['moʊʃnləs]

| It | was | a | feeling | she | couldn't | quite | describe | and | she | sat | perfectly | motionless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 感觉 | 她 | 不能 | 相当 | 描述 | 和 | 她 | 卫星 | 完美 | 静止不动 |

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

| for | several | seconds | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 秒 | . |

那是一种她无法准确描述的感觉，她一动不动地坐了好几秒钟。

[θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] [ʃɑːt] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ,

| Through | her | mind | shot | the | thought | that | someone | was | watching | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 她 | 头脑 | 射击 | 这 | 想法 | 那 | 某人 | 曾是 | 观看 | 她 | , |

她脑海中突然闪过一个念头：有人在看着她。

['pɪrɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] .

| peering | at | her | from | the | darkness | of | the | long | corridor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窥视 | 在 | 她 | 从 | 这 | 黑暗 | 的 | 这 | 长的 | 走廊 | . |

他从长长的走廊的黑暗中凝视着她。

['dʒænit] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

| Janet | turned | suddenly | , | but | there | was | no | one | behind | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 转向 | 突然 | , | 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 在后面 | 她 | . |

珍妮特突然转身，但身后空无一人。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,

| She | got | up | and | went | to | the | door | where | she | could | look | down | the | corridor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 得到 | 向上 | 和 | 去 | 到 | 这 | 门 | 在哪里 | 她 | 可以 | 看 | 向下 | 这 | 走廊 | , |

她起身走到门口，从那里可以俯瞰走廊。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] .

| but | there | was | no | one | in | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 在 | 视线 | . |

但周围一个人也没有。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [frʌm; frəm]['dʒɪmz][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['oʊnli]

| The | office | across | the | corridor | from | Jim's | was | dark | and | the | windows | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 办公室 | 穿过 | 这 | 走廊 | 从 | 吉姆的 | 曾是 | 黑暗的 | 和 | 这 | 视窗 | 仅有的 |

['mɪrərd] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [depθs] .

| mirrored | the | shadowy | depths | . |
|---|---|---|---|---|
| 镜像 | 这 | 阴暗的 | 深度 | . |

吉姆办公室对面走廊的办公室很暗，窗户只能映照出里面阴暗的深处。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ][wʌn] ,

| Despite | the | fact | that | she | saw | no | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 事实 | 那 | 她 | 锯 | 不 | 一 | , |

尽管她一个人也没见到，

['dʒænit][wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] [ ˌriːə'ʃuəd ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] ['dʒɪmz] ['ɑːfɪs] .

| Janet | was | not | wholly | reassured | and | she | looked | about | Jim's | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 曾是 | 不是 | 完全 | 放心 | 和 | 她 | 看起来 | 关于 | 吉姆的 | 办公室 | . |

珍妮特并没有完全放心，她环顾了一下吉姆的办公室。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃeɪdz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pʊld]

| There | were | shades | at | the | windows | and | the | door | which | could | be | pulled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 色调 | 在 | 这 | 视窗 | 和 | 这 | 门 | 哪个 | 可以 | 是 | 拉 |

[daʊn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [druː] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːtənz] .

| down | and | she | closed | the | door | and | drew | all | of | the | curtains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 和 | 她 | 关闭 | 这 | 门 | 和 | 画 | 全部 | 的 | 这 | 窗帘 | . |

窗户和门上都有可以拉下来的百叶窗，她关上门，拉上了所有的窗帘。

[bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] , [ʃiː; ʃi] [snæpt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [lɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

| Before | returning | to | the | desk | , | she | snapped | the | spring | lock | on | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 返回 | 到 | 这 | 桌子 | , | 她 | 啪啪 | 这 | 春天 | 锁 | 在 | 这 | 门 | . |

回到办公桌前，她啪地一声关上了门上的弹簧锁。

[ðæt] [dʌn] , -
**That done , 213**
那 完毕 , -

完成，213

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt] [naʊ] .
**she went back to the typewriter , but it was hard to concentrate now .**
她 去 后退 到 这 打字机 , 但 它 曾是 难的 到 集中 现在 .

她回到打字机前，但现在很难集中注意力。

['dʒænit] [fɔːrst] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði][tæsk] .
**Janet forced herself to the task .**
珍妮特 强制 她自己 到 这 任务 .

珍妮特强迫自己完成了这项任务。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd][æt; ət][læst][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skrɪpt]
**She knew she must finish and at last got into the mood of her script**
她 知道 她 必须 结束 和 在 最后的 得到 进入 这 情绪 的 她 脚本
[ə'gen] ,
**again ,**
再次 ,

她知道自己必须完成，最终又重新进入了剧本状态。

['wɜːrkɪŋ] [naʊ] [æt; ət] [haɪ] [spiːd] [ænd; ənd] ['hoʊlli] [fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ]
**working now at high speed and wholly forgetful of the strange feeling which**
在职的 现在 在 高的 速度 和 完全 健忘 的 这 奇怪的 感觉 哪个
[hæd; həd] [ə'lɑːrmd] [hɜːr; hər] .
**had alarmed her .**
有 惊慌 她 .

现在她全神贯注地工作着，完全忘记了之前让她感到不安的奇怪感觉。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [bel] ['toʊld] ['mɪdnaɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][læst][peɪdʒ]
**Somewhere in the distance a bell tolled midnight as she finished the last page**
某处 在 这 距离 一个 钟 收费 午夜 作为 她 完成的 这 最后的 页
[ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [traɪ'ʌmfəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] .
**and pulled it triumphantly from the typewriter .**
和 拉 它 凯旋而归 从 这 打字机 .

当她打完最后一页，得意洋洋地从打字机里抽出纸条时，远处传来午夜的钟声。

[ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [dʌn] .
**The job was done and she felt that it was well done .**
这 工作 曾是 完毕 和 她 毛毡 那 它 曾是 出色地 完毕 .

工作完成了，她觉得完成得很好。

[ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wɜːr; wər] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd]
**The pages she had written were scattered over the top of the desk and**
这 页面 她 有 书面 是 疏散 超过 这 顶部 的 这 桌子 和
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt][tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] ,
**as she reached out to pick them up ,**
作为 她 达到 出去 到 挑选 他们 向上 ,

她写好的稿纸散落在桌面上，当她伸手去捡的时候，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['floʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
**one of them floated to the floor .**
一 的 他们 漂浮 到 这 地面 .

其中一个飘落到地板上。

['dʒænit][hæf] [tɜːrnd] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
**Janet half turned to pick it up .**
珍妮特 一半 转向 到 挑选 它 向上 .

珍妮特半转身去捡它。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,
**As she did so ,**
作为 她 做过 所以 ,

她这样做的时候，

[hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [gæp][ɪn][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊz]
**her eyes fell on a small gap in the curtains she had drawn on the windows**
她 眼睛 跌倒 在 一个 小的 差距 在 这 窗帘 她 有 绘制 在 这 视窗
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] . -
**along the corridor . 214**
沿着 这 走廊 . -

她的目光落在了走廊窗户上她拉上的窗帘的一个小缝隙里。214

['tʃæptər] ['twenti] - [faɪv]
**Chapter Twenty - five**
章 二十 - 五

第二十五章

['dʒænit][ 'əupənz ][ə; eɪ] [dɔːr]
**JANET OPENS A DOOR**
珍妮特 打开 一个 门

珍妮特打开了一扇门

[ə; eɪ][hæf]['staɪf(ə)ld] [skriːm] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] .
**A half stifled scream escaped from her lips .**
一个 一半 窒息 尖叫 逃脱 从 她 嘴唇 .

她喉咙里发出了一声被压抑的尖叫。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn'tentli] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] ['oʊpənɪŋ] .
**Someone was staring at her intently through the small opening .**
某人 曾是 凝视 在 她 专注地 通过 这 小的 开幕 .

有人正透过小缝隙目不转睛地盯着她。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [desk] [læmp][wʌz; wəz][dʒʌst] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː] [aɪz] .
**The light from the desk lamp was just strong enough to reveal two eyes .**
这 光 从 这 桌子 灯 曾是 只是 强的 足够的 到 揭示 二 眼睛 .

台灯的光线刚好足以照亮两只眼睛。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] , [bʌt; bət]['dʒænit] [sɔː] [ðə; ði] ['despərət] [ɪn'tentnɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
**That was all , but Janet saw the desperate intentness with which they were**
那 曾是 全部 , 但 珍妮特 锯 这 绝望的 专注 和 哪个 他们 是
['foʊkəst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
**focused upon her .**
专注 之上 她 .

仅此而已，但珍妮特却看到了他们绝望而专注地注视着她。

[ðen] [ðə; ði] [aɪz] ['vænɪʃt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
**Then the eyes vanished and there was no sound from the corridor .**
然后 这 眼睛 消失了 和 那里 曾是 不 声音 从 这 走廊 .

然后，那双眼睛消失了，走廊里也再也没有声音了。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] ['dʒænit] [liːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [hændz] ['siːkɪŋ] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]
**Involuntarily Janet leaped to her feet , her trembling hands seeking the curtain**
不由自主 珍妮特 跳跃 到 她 脚 , 她 发抖 双手 寻求 这 窗帘
[ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði][gæp] .
**and closing the gap .**
和 结束 这 差距 .

珍妮特不由自主地跳了起来，颤抖的双手摸索着拉上窗帘，把缝隙堵上了。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] [stʌk] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt]
**She wanted to cry out , but the words stuck in her throat**
她 通缉 到 哭 出去 , 但 这 字 卡住 在 她 喉

她想放声痛哭，但话语却哽在喉咙里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [tuː; tə] [skriːm] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn]

| and | she | realized | that | to | scream | would | be | useless | for | there | was | no | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 已实现 | 那 | 到 | 尖叫 | 会 | 是 | 无用 | 为了 | 那里 | 曾是 | 不 | 一 |

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [huː] [kʊd; kəd] [help] [hɜːr; hər] .

| along | the | corridor | at | this | hour | of | the | night | who | could | help | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 走廊 | 在 | 这 | 小时 | 的 | 这 | 夜晚 | WHO | 可以 | 帮助 | 她 | . |

她意识到，在这个深夜，走廊里没有人可以帮助她，所以尖叫也是无济于事的。

['stepɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɜːtənd] ['wɪndoʊ] , ['dʒænɪt] ['lisnd] [ɪn'tentli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd]

| Stepping | back | from | the | curtained | window | , | Janet | listened | intently | for | the | sound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步进 | 后退 | 从 | 这 | 帘幕 | 窗户 | , | 珍妮特 | 听着 | 专注地 | 为了 | 这 | 声音 |

[ʌv; əv] ['fʊtfɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

| of | footfalls | in | the | corridor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 脚步声 | 在 | 这 | 走廊 | . |

珍妮特从拉着窗帘的窗户边退后一步，仔细聆听走廊里是否有脚步声。

[ðen] [ʃiː; ʃi] remembered215

| Then | she | remembered215 |
|---|---|---|
| 然后 | 她 | remembered215 |

然后她想起了215

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hevɪli] ['kɑːrpətɪd] [ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [muːv] [əˈlɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

| that | it | was | heavily | carpeted | and | one | could | move | along | it | without | making | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 重度 | 铺地毯的 | 和 | 一 | 可以 | 移动 | 沿着 | 它 | 没有 | 制作 | 一个 |

[nɔɪz] .

| noise | . |
|---|---|
| 噪音 | . |

地毯很厚，在上面走动不会发出声音。

['vɪzəbli] ['ʃeɪkən] ,

| Visibly | shaken | , |
|---|---|---|
| 明显地 | 摇晃 | , |

明显受到惊吓，

[ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] ['rælid] [hɜːr; hər] [ nəːvs ] [ænd; ənd] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]['kɑːpi]

| she | finally | rallied | her | nerves | and | stooped | down | to | pick | up | the | sheet | of | copy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 最后 | 集结 | 她 | 神经 | 和 | 弯腰 | 向下 | 到 | 挑选 | 向上 | 这 | 床单 | 的 | 复制 |

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [desk] .

| which | had | fallen | from | the | desk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 倒下 | 从 | 这 | 桌子 | . |

她终于鼓起勇气，弯腰捡起从桌子上掉下来的那张文件。

['ɔːlmoʊst] [mə'kænɪkli] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [ʃiːts] [ɪn]['ɔːrdər][ænd; ənd] [stækt] [ðem; ðəm] ['niːtli] .

| Almost | mechanically | she | placed | the | sheets | in | order | and | stacked | them | neatly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 机械地 | 她 | 放置 | 这 | 纸张 | 在 | 命令 | 和 | 堆叠 | 他们 | 整齐地 | . |

她几乎是机械地将床单按顺序摆放好，并整齐地叠放在一起。

[ðæt] [dʌn] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

| That | done | she | sat | down | at | the | desk | to | decide | what | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 完毕 | 她 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 桌子 | 到 | 决定 | 什么 | 到 | 做 | . |

做完这些事后，她坐在桌子前，决定接下来要做什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd][bʌt; bət] [wʌt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði]

| There | was | no | question | in | her | own | mind | but | what | someone | was | after | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 问题 | 在 | 她 | 自己的 | 头脑 | 但 | 什么 | 某人 | 曾是 | 后 | 这 |

['mænjuskrɪpt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['stuːdioʊ] .

| manuscript | she | had | finished | and | someone | outside | the | studio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手稿 | 她 | 有 | 完成的 | 和 | 某人 | 外部 | 这 | 工作室 | . |

她心中毫无疑问地认定，有人想要得到她完成的手稿，而且这个人就在工作室外面。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hoʊ'tel] [ruːm] [taɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪs]

| The | disappearance | of | the | manuscript | from | her | hotel | room | tied | up | with | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消失 | 的 | 这 | 手稿 | 从 | 她 | 酒店 | 房间 | 系 | 向上 | 和 | 这 |

['leɪtɪst] [ɪ'vent] [ænd; ənd]['dʒænit] [nuː] [ðæt] [sʌm; səm]['eɪdʒənsi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri]

| latest | event | and | Janet | knew | that | some | agency | was | determined | that | the | story |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最新的 | 事件 | 和 | 珍妮特 | 知道 | 那 | 一些 | 机构 | 曾是 | 决定 | 那 | 这 | 故事 |

[ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ɪ'ventʃ(ə)l] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlmɪŋ] [ʌv; əv] “ [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ” [ʃʊd; ʃəd] ['nevər]

| of | the | last | eventful | days | of | the | filming | of | “ | Kings | of | the | Air | ” | should | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 最后的 | 多事 | 天 | 的 | 这 | 拍摄 | 的 | “ | 国王 | 的 | 这 | 空气 | ” | 应该 | 绝不 |

[biː; bi][toʊld][æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdioʊ] [pleɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]['prez(ə)nt] .

| be | told | as | a | part | of | the | radio | play | they | were | to | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 讲述 | 作为 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 收音机 | 玩 | 他们 | 是 | 到 | 展示 | . |

珍妮特酒店房间里手稿的消失与最近发生的这件事有关，她知道有某种力量决心不让《空中之王》拍摄最后那段充满波折的日子的故事作为他们即将上演的广播剧的一部分被讲述出来。

['weðər] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [fɔːrs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪ'mɪr] [fɪlm] ['kʌmpəni] [ɔːr][ə; eɪ]['reɪdioʊ]['raɪv(ə)l][ʌv; əv]

| Whether | the | unknown | force | was | the | Premier | Film | Company | or | a | radio | rival | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | 未知 | 力量 | 曾是 | 这 | 总理 | 电影 | 公司 | 或者 | 一个 | 收音机 | 竞争对手 | 的 |

[ðə; ði][wɜːrld] ['brɔːdkæstɪŋ] ['kʌmpəni] ,

| the | World | Broadcasting | Company | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 广播 | 公司 | , |

无论是首映电影公司，还是世界广播公司的竞争对手，这股未知力量究竟是怎样的?

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [ges] ,

| she | couldn't | even | guess | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 不能 | 甚至 | 猜测 | , |

她根本猜不到。

[bʌt; bət][ɪn] ['iːðər] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [ʌn'plez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

| but | in | either | case | she | knew | that | she | was | in | a | particularly | unpleasant | position | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 任何一个 | 案件 | 她 | 知道 | 那 | 她 | 曾是 | 在 | 一个 | 特别 | 令人不快的 | 位置 | , |

但无论如何，她都知道自己处境非常尴尬。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] ['dʒɪm][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

| and | wished | that | Jim | was | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 希望 | 那 | 吉姆 | 曾是 | 和 | 她 | . |

她希望吉姆能陪在她身边。

['dʒænit] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [drɔːr] [ʌv; əv]['dʒɪmz] [desk] [ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

| Janet | unlocked | the | right | hand | drawer | of | Jim's | desk | and | pulled | it | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 已解锁 | 这 | 正确的 | 手 | 抽屉 | 的 | 吉姆的 | 桌子 | 和 | 拉 | 它 | 出去 | . |

珍妮特打开吉姆办公桌右侧的抽屉，把它拉了出来。

[fɔːr; fər]['ɔːrd(ə)neri]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ]

| For | ordinary | purposes | it | was | strong | enough | , | but | to | place | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 普通的 | 目的 | 它 | 曾是 | 强的 | 足够的 | , | 但 | 到 | 地方 | 一个 |

valuable216

**valuable216**

valuable216

对于普通用途来说，它足够坚固，但要放置贵重物品则不够。216

['mænjuskrɪpt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] ['hezɪteɪt] .

| manuscript | in | it | was | something | that | made | her | hesitate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手稿 | 在 | 它 | 曾是 | 某物 | 那 | 制成 | 她 | 犹豫 | . |

手稿中的某些内容让她犹豫了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][ stɛərd ][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr]
**She turned around and stared at the curtains at the windows and the door**
她 转向 大约 和 凝视 在 这 窗帘 在 这 视窗 和 这 门
[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] .
**along the corridor .**
沿着 这 走廊 .

她转过身，凝视着窗户上的窗帘和走廊尽头的门。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ˈtaɪtli] [naʊ] .
**They were drawn tightly now .**
他们 是 绘制 紧紧 现在 .

他们现在被紧紧地拉在一起了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
**It would be impossible for anyone to see in the office .**
它 会 是 不可能的 为了 任何人 到 看 在 这 办公室 .

在办公室里，任何人都不可能看到。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmænjuskrɪpt] ?
**What should she do with the manuscript ?**
什么 应该 她 做 和 这 手稿 ?

她应该如何处理这份手稿?

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [seɪf] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ʃiː; ʃi]
**Would it be safe in her own hands when she walked down the long corridor she**
会 它 是 安全的 在 她 自己的 双手 什么时候 她 步行 向下 这 长的 走廊 她
[mʌst; məst] [trəˈvɜːrs] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ˈlɑːbi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbætəri] [ʌv; əv]
**must traverse before she reached the reception lobby and the battery of**
必须 横穿 前 她 达到 这 接待 大厅 和 这 电池 的
[ˈelɪveɪtəz] ?
**elevators ?**
电梯 ?

当她沿着长长的走廊走到接待大厅和电梯群时，她自己能安全地保护自己吗?

[ˈdʒænit] [ˈdɪdnt] [fiːl] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪsk] [ðæt] ,
**Janet didn't feel she wanted to risk that ,**
珍妮特 没有 感觉 她 通缉 到 风险 那 ,

珍妮特觉得她不想冒这个险。

[jet] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈseɪf] [ɪn][ðə; ði] [drɔːr] [ʌv; əv]['dʒɪmz] [desk] .
**yet she knew it would be unsafe in the drawer of Jim's desk .**
然而 她 知道 它 会 是 不安全 在 这 抽屉 的 吉姆的 桌子 .

但她知道把它放在吉姆的办公桌抽屉里是不安全的。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [geɪz] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˈfuːlɪʃli] .
**Suddenly her gaze fell upon the telephone and she smiled a little foolishly .**
突然 她 目光 跌倒 之上 这 电话 和 她 微笑 一个 小的 愚蠢地 .

突然，她的目光落在了电话上，脸上露出了些许傻笑。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][ɪn][ðə; ði][meɪn] ['ɑːfɪs]
**She picked up the instrument and waited for the operator in the main office**
她 挑选 向上 这 乐器 和 等待 为了 这 操作员 在 这 主要的 办公室
[tuː; tə] ['ænsər] .
**to answer .**
到 回答 .

她拿起仪器，等待总机接线员接听。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈspɑːns] .
**There was no response .**
那里 曾是 不 回复 .

没有回应。

['dʒænit]['dʒɪgəld][ðə; ði] [hʊk] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

| Janet | jiggled | the | hook | several | times | , | but | still | there | was | no | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 晃动 | 这 | 钩 | 一些 | 时代 | , | 但 | 仍然 | 那里 | 曾是 | 不 | 回答 | . |

珍妮特晃动鱼钩好几次，但仍然没有回应。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [bræntʃ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɑːn] [ðæt] [flɔːr] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [ðə; ði]

| She | did | not | know | that | the | particular | branch | exchange | on | that | floor | which | served | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 知道 | 那 | 这 | 特别的 | 分支 | 交换 | 在 | 那 | 地面 | 哪个 | 服务 | 这 |

[pʌbˈlɪsəti] [dɪˈpɑːrtmənt] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][æn; ən]['ɑːpəreɪtər][ɑːn]['duːti]['æftər] ['mɪdnaɪt] . -

| publicity | department | did | not | have | an | operator | on | duty | after | midnight | . | 217 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宣传 | 部门 | 做过 | 不是 | 有 | 一个 | 操作员 | 在 | 责任 | 后 | 午夜 | . | - |

她并不知道，那层楼里为宣传部门服务的那个交换机分行，午夜之后就没有值班接线员了。217

['dʒænəts, 'dʒænɪts]['spɪrɪts] [druːpt] [wen] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [rɪˈspɑːns] [θruː] [ðə; ði]

| Janet's | spirits | drooped | when | she | failed | to | get | a | response | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特的 | 烈酒 | 下垂 | 什么时候 | 她 | 失败的 | 到 | 得到 | 一个 | 回复 | 通过 | 这 |

['telɪfoʊn] [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd]

| telephone | and | once | more | she | looked | about | the | room | for | some | place | to | hide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电话 | 和 | 一次 | 更多的 | 她 | 看起来 | 关于 | 这 | 房间 | 为了 | 一些 | 地方 | 到 | 隐藏 |

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt] .

| the | manuscript | . |
|---|---|---|
| 这 | 手稿 | . |

珍妮特打电话没有得到回应，心情顿时低落下来，她再次环顾房间，寻找可以藏起手稿的地方。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][hɪt][əˈpɑːn][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

| Suddenly | she | hit | upon | a | plan | of | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 她 | 打 | 之上 | 一个 | 计划 | 的 | 行动 | . |

她突然想到了一个行动方案。

['siːzɪŋ] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] ['oʊvər] [nɪr] [ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] ['wɪndoʊ] ,

| Seizing | the | manuscript | she | hastened | over | near | the | outside | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 这 | 手稿 | 她 | 加快 | 超过 | 靠近 | 这 | 外部 | 窗户 | , |

她抓起手稿，快步走到窗外，

[riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp][ðə; ði] ['hevi] ['kɑːrpɪt] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [flɔːr] .

| reached | down | and | pulled | up | the | heavy | carpet | which | covered | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达到 | 向下 | 和 | 拉 | 向上 | 这 | 重的 | 地毯 | 哪个 | 涵盖 | 这 | 地面 | . |

俯身掀开了盖在地板上的厚重地毯。

['wɜːrkɪŋ] ['swɪftli] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ['ʌndər][ðə; ði]['kɑːrpɪt] ,

| Working | swiftly | she | placed | the | manuscript | under | the | carpet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在职的 | 迅速地 | 她 | 放置 | 这 | 手稿 | 在下面 | 这 | 地毯 | , |

她迅速地把手稿藏在了地毯下面。

[ 'spredɪŋ ] [ðə; ði] [ʃiːts] [aʊt][soʊ][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['noʊtɪsəb(ə)l] [bʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] ['kʌvərɪŋ]

| spreading | the | sheets | out | so | there | would | be | no | noticeable | bulge | in | the | floor | covering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传播 | 这 | 纸张 | 出去 | 所以 | 那里 | 会 | 是 | 不 | 显 | 凸出 | 在 | 这 | 地面 | 覆盖 |

.

:

.

将床单铺平，使地板覆盖物不会出现明显的凸起。

[ðæt] [dʌn] ['dʒænit] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][desk] , [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][blæŋk]['kɑːpi]['peɪpər] ,

| That | done | Janet | returned | to | the | desk | , | picked | up | a | handful | of | blank | copy | paper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 完毕 | 珍妮特 | 返回 | 到 | 这 | 桌子 | , | 挑选 | 向上 | 一个 | 少数 | 的 | 空白的 | 复制 | 纸 | , |

做完这些事后，珍妮特回到办公桌前，拿起一把空白复印纸。

['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['envəloʊp] .

| folded | it | quickly | , | and | stuffed | it | into | a | large | envelope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 折叠 | 它 | 迅速地 | , | 和 | 填充 | 它 | 进入 | 一个 | 大的 | 信封 | . |

迅速折叠好，塞进一个大信封里。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [pen] [ʃi:; ʃi] [skrɔ:ld] [ðiːz] [wɜ:rdz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['envəloʊp] :

| Taking | up | a | pen | she | scrawled | these | words | on | the | envelope | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 向上 | 一个 | 笔 | 她 | 潦草的 | 这些 | 字 | 在 | 这 | 信封 | : |

她拿起笔，在信封上潦草地写下了这些话：

" ['dʒɪm] [hɪl] — [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] .

| " | Jim | Hill | — | Here | is | the | manuscript | you | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吉姆 | 爬坡道 | — | 这里 | 是 | 这 | 手稿 | 你 | 通缉 | . |

“吉姆·希尔——这是你想要的稿件。”

[hoʊp] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [fɪt] ['ɪntu:] [jʊr; jər] ['proʊgræm] .

| Hope | it | is | something | that | will | fit | into | your | program | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 它 | 是 | 某物 | 那 | 将要 | 合身 | 进入 | 你的 | 程序 | . |

希望它能融入你的计划中。

['dʒænit] ['hɑ:rdi] .

| Janet | Hardy | . |
|---|---|---|
| 珍妮特 | 哈迪 | . |

珍妮特·哈迪。

" ['dʒænit] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [stɑ:p] [tu:; tə] [blɑ:t] [ðə; ði] [wet] [ɪŋk] , ['drɑ:pɪŋ] [ðə; ði] ['envəloʊp] ['ɪntu:] [ðə; ði]

| " | Janet | didn't | even | stop | to | blot | the | wet | ink | , | dropping | the | envelope | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 珍妮特 | 没有 | 甚至 | 停止 | 到 | 印迹 | 这 | 湿的 | 墨水 | , | 下降 | 这 | 信封 | 进入 | 这 |

[drɔ:r] ,

| drawer | , |
|---|---|
| 抽屉 | , |

珍妮特甚至都没停下来擦掉湿墨迹，就把信封扔进了抽屉里。

[ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'septək(ə)l] .

| and | closing | and | locking | the | receptacle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 结束 | 和 | 锁定 | 这 | 容器 | . |

然后关闭并锁定容器。

[ʃi:; ʃi] [felt] ['betər] ['æftər] [ðæt] .

| She | felt | better | after | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 更好的 | 后 | 那 | . |

之后她感觉好多了。

[æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃi] [felt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [hɜ:r; hər] [best] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] .

| At | least | she | felt | she | had | done | her | best | to | save | the | manuscript | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 她 | 毛毡 | 她 | 有 | 完毕 | 她 | 最好的 | 到 | 节省 | 这 | 手稿 | . |

至少她觉得自己已经尽力挽救这份手稿了。

[naʊ] [ðə; ði] ['prɑ:bləm] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [get] [ʌp] [ɪ'nʌf] courage218

| Now | the | problem | was | to | get | up | enough | courage218 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 问题 | 曾是 | 到 | 得到 | 向上 | 足够的 | courage218 |

现在的问题是鼓起足够的勇气218

[tu:; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [wɔ:k] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [ 'da:kənd ] ['kɔ:rɪdɔ:r] .

| to | attempt | the | walk | down | the | long | , | darkened | corridor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 试图 | 这 | 走 | 向下 | 这 | 长的 | , | 变暗 | 走廊 | . |

尝试走过那条漫长而昏暗的走廊。

['dʒænit] [slɪpt] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] [ðə; ði] [drɔ:r] [ʌv; əv] ['dʒɪmz] [desk] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [left] [ʃu:] ,

| Janet | slipped | the | key | to | the | drawer | of | Jim's | desk | into | her | left | shoe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 滑倒了 | 这 | 钥匙 | 到 | 这 | 抽屉 | 的 | 吉姆的 | 桌子 | 进入 | 她 | 左边 | 鞋 | , |

珍妮特把吉姆办公桌抽屉的钥匙塞进了左脚的鞋子里。

[mə'kænɪkli] ['pætɪd] [hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ɑːn]

| mechanically | patted | her | hair | , | and | decided | that | she | might | just | as | well | be | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机械地 | 轻拍 | 她 | 头发 | , | 和 | 决定 | 那 | 她 | 可能 | 只是 | 作为 | 出色地 | 是 | 在 |

[hɜːr; hər] [wei] .

| her | way | . |
|---|---|---|
| 她 | 方式 | . |

她机械地拍了拍头发，心想自己还是该走了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [nɜːrv] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðæt] [dɔːr] ,

| It | took | nerve | to | open | that | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 神经 | 到 | 打开 | 那 | 门 | , |

打开那扇门需要很大的勇气。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [step] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['sterɪŋ] [æt; ət]

| and | to | step | out | into | the | hall | from | which | someone | had | been | staring | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 步 | 出去 | 进入 | 这 | 大厅 | 从 | 哪个 | 某人 | 有 | 到过 | 凝视 | 在 |

[hɜːr; hər] ['oʊnli] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] .

| her | only | several | minutes | before | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 仅有的 | 一些 | 分钟 | 前 | . |

然后她走出了走廊，几分钟前，有人还从那里盯着她看。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['dʒænit] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] . -

| But | somehow | Janet | managed | it | . | 219 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不知何故 | 珍妮特 | 管理 | 它 | . | - |

但珍妮特不知怎么做到了。219

['tʃæptər] ['twenti] - [sɪks]

| Chapter | Twenty | - | six |
|---|---|---|---|
| 章 | 二十 | - | 六 |

第二十六章

[ɪn] [ðə; ði] [hɔːl]

| IN | THE | HALL |
|---|---|---|
| 在 | 这 | 大厅 |

在大厅

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [keɪm] [ðə; ði] [sɔːft] [streɪnz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| From | a | distance | came | the | soft | strains | of | an | orchestra | playing | in | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 距离 | 来了 | 这 | 柔软的 | 菌株 | 的 | 一个 | 乐队 | 玩耍 | 在 | 一 | 的 | 这 |

[mɔːr] ['dɪstənt] ['stuːdiˌoʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [flɔːr] ,

| more | distant | studios | on | the | same | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 遥远 | 工作室 | 在 | 这 | 相同的 | 地面 | , |

从远处传来柔和的管弦乐声，那是从同一楼层较远的一间录音棚里传出来的。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['muːvmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

| but | there | was | no | movement | in | the | corridor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 移动 | 在 | 这 | 走廊 | . |

但走廊里没有人走动。

['dʒænit] [pɔːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

| Janet | paused | at | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 暂停 | 在 | 这 | 门 | . |

珍妮特在门口停了下来。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [snæp] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] ?

| Should | she | snap | out | the | lights | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 她 | 折断 | 出去 | 这 | 灯 | ? |

她该关灯睡觉吗?

[ɪf] [noʊ] [wʌn] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðeɪ] [wʊd] [bɜːrn] [ɔːl] [naɪt] , [jet] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [ɔːf] ,

| If | no | one | came | along | they | would | burn | all | night | , | yet | if | she | turned | them | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不 | 一 | 来了 | 沿着 | 他们 | 会 | 烧伤 | 全部 | 夜晚 | , | 然而 | 如果 | 她 | 转向 | 他们 | 离开 | , |

如果没有人来，它们就会燃烧一整夜；但如果她把它们关掉，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] .

| she | would | be | in | utter | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 是 | 在 | 说出 | 黑暗 | . |

她将陷入彻底的黑暗中。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌsɪlu'etɪd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .

| Then | she | realized | that | she | was | silhouetted | in | the | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 已实现 | 那 | 她 | 曾是 | 剪影 | 在 | 这 | 光 | . |

然后她意识到自己在光线下形成了剪影。

['eniwʌn] [huː] [maɪt] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər] [wʊd] [biː; bi]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['hændikæpt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪn][ðə; ði]

| Anyone | who | might | trouble | her | would | be | even | more | handicapped | than | she | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何人 | WHO | 可能 | 麻烦 | 她 | 会 | 是 | 甚至 | 更多的 | 残疾人 | 比 | 她 | 在 | 这 |

['dɑːrknəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [prest] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

| darkness | and | her | fingers | pressed | the | switch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗 | 和 | 她 | 手指 | 按下 | 这 | 转变 | . |

任何胆敢打扰她的人，在黑暗中都会比她更加束手无策，而她的手指则按下了开关。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] , ['dʒænit] [stept] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ,

| As | the | lights | went | out | , | Janet | stepped | quickly | away | from | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 灯 | 去 | 出去 | , | 珍妮特 | 步 | 迅速地 | 离开 | 从 | 这 | 门 | , |

灯光熄灭后，珍妮特迅速地从门口退开。

[hɜːr; hər] [fiːt] [tredɪŋ] ['saɪləntli][ɑːn][ðə; ði] ['hevi] ['kɑːrpɪt] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl]

| her | feet | treading | silently | on | the | heavy | carpet | which | covered | the | floor | of | the | hall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脚 | 踩踏 | 默默 | 在 | 这 | 重的 | 地毯 | 哪个 | 涵盖 | 这 | 地面 | 的 | 这 | 大厅 |

.

:

.

她的脚步无声地踏在大厅地板上厚重的地毯上。

['dʒænit] [prest] [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

| Janet | pressed | close | against | the | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 按下 | 关闭 | 反对 | 这 | 墙 | , |

珍妮特紧贴着墙壁，

['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [saʊnd] [wɪtʃ] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ 'ləːkiŋ ] [ɪn][ðə; ði]

| listening | for | some | sound | which | would | indicate | that | someone | was | lurking | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聆听 | 为了 | 一些 | 声音 | 哪个 | 会 | 表明 | 那 | 某人 | 曾是 | 潜伏 | 在 | 这 |

['kɔːrɪdɔːr] .

| corridor | . |
|---|---|
| 走廊 | . |

侧耳倾听，看是否有声音表明有人在走廊里徘徊。

There220

**There220**

There220

那里220

[wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][fɑːr] [ə'weɪ] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [ə; eɪ] ['driːmi] [wɔːlts]

| was | only | the | far | away | music | of | the | orchestra | as | it | played | a | dreamy | waltz |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 仅有的 | 这 | 远的 | 离开 | 音乐 | 的 | 这 | 乐队 | 作为 | 它 | 玩 | 一个 | 梦幻般的 | 华尔兹 |

.

:

.

远处传来管弦乐队演奏的梦幻华尔兹的音乐。

[frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [klɑːk] [buːmd] ,

| From | outside | a | clock | boomed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 外部 | 一个 | 钟 | 蓬勃发展 | , |

外面传来钟声隆隆声。

[bʌt; bət]['dʒænit] ['kudnt] [rɪ'membər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf]['æftər] ['mɪdnaɪt] [ɔːr][ə; eɪ]

| but | Janet | couldn't | remember | whether | it | was | a | half | after | midnight | or | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 珍妮特 | 不能 | 记住 | 无论 | 它 | 曾是 | 一个 | 一半 | 后 | 午夜 | 或者 | 一个 |

['kwɔːrtər][tuː; tə][wʌn] .

| quarter | to | one | . |
|---|---|---|---|
| 四分之一 | 到 | 一 | . |

但珍妮特记不清当时是午夜过后半点还是凌晨一点四十五分。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] [mʌtʃ] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .

| It | didn't | matter | much | , | she | decided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 没有 | 事情 | 很多 | , | 她 | 决定 | . |

她心想，这无关紧要。

[kən'vɪnst] [æt; ət][læst][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ,

| Convinced | at | last | there | was | no | one | moving | along | the | corridor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确信 | 在 | 最后的 | 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 移动 | 沿着 | 这 | 走廊 | , |

最终确信走廊里没有人走动后，

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [ə'lɔːŋ] .

| she | started | feeling | her | own | way | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 开始 | 感觉 | 她 | 自己的 | 方式 | 沿着 | . |

她开始摸索前进。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [dɪm] [laɪt] [ðæt] [feɪld] [tuː; tə]

| The | end | of | the | corridor | was | marked | by | a | very | dim | light | that | failed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | 的 | 这 | 走廊 | 曾是 | 标记 | 经过 | 一个 | 非常 | 暗淡 | 光 | 那 | 失败的 | 到 |

['penətreɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| penetrate | more | than | a | dozen | feet | in | any | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿透 | 更多的 | 比 | 一个 | 打 | 脚 | 在 | 任何 | 方向 | . |

走廊尽头有一盏非常昏暗的灯，光线在任何方向上都照射不到十几英尺远。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðɪs] [gloʊ] [ðæt] ['dʒænit] ['stɑːrtɪd] .

| It | was | toward | this | glow | that | Janet | started | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 朝向 | 这 | 辉光 | 那 | 珍妮特 | 开始 | . |

珍妮特正是朝着这片光芒开始的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['goʊstli] [ænd; ənd] [ˌʌn'nɜːrvɪŋ] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [spend] [ðə; ði] [hoʊl]

| It | was | a | ghostly | and | unnerving | business | , | but | she | couldn't | spend | the | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 幽灵般的 | 和 | 令人不安 | 商业 | , | 但 | 她 | 不能 | 花费 | 这 | 所有的 |

[naɪt] [ɪn]['dʒɪmz] ['ɑːfɪs] .

| night | in | Jim's | office | . |
|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 在 | 吉姆的 | 办公室 | . |

那是一件诡异又令人不安的事，但她不可能在吉姆的办公室里待上一整夜。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['wɔznt] ['pɑːsəb(ə)l] .

| It | just | wasn't | possible | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 只是 | 不是 | 可能的 | . |

这根本不可能。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt] .

| She | had | to | get | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到 | 得到 | 出去 | . |

她必须离开。

['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ə; eɪ] ['maʊntɪŋ] [fɪr] , ['dʒænit] ['kwɪkənd] [hɜːr; hər] [steps] .

| Fighting | to | keep | down | a | mounting | fear | , | Janet | quickened | her | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斗争 | 到 | 保持 | 向下 | 一个 | 安装 | 害怕 | , | 珍妮特 | 加速 | 她 | 步骤 | . |

为了压制住心中日益增长的恐惧，珍妮特加快了脚步。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] .

| Then | she | stopped | abruptly | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 停止 | 突然 | . |

然后她突然停了下来。

[dʒʌst] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [noʊ] ,

| Just | why | she | did | that | , | she | would | never | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 为什么 | 她 | 做过 | 那 | , | 她 | 会 | 绝不 | 知道 | , |

她自己永远也不会知道她为什么会那样做。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['ɪnstɪŋkt] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] [nɪr] .

| but | her | instinct | warned | her | that | someone | was | near | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 本能 | 警告 | 她 | 那 | 某人 | 曾是 | 靠近 | . |

但她的直觉告诉她，附近有人。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [pæst] .

| She | turned | toward | an | office | door | she | had | just | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 转向 | 朝向 | 一个 | 办公室 | 门 | 她 | 有 | 只是 | 通过了 | . |

她转身走向刚才经过的一扇办公室门。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [pɔːd] [aʊt] [tuː; tə] [blaɪnd] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['taɪərd] [aɪz] .

| It | was | open | and | a | flood | of | light | poured | out | to | blind | Janet's | tired | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 打开 | 和 | 一个 | 洪水 | 的 | 光 | 倾倒 | 出去 | 到 | 瞎的 | 珍妮特的 | 疲劳的 | 眼睛 | . |

门是开着的，一股强光倾泻而出，刺得珍妮特疲惫的双眼睁不开眼。

[ðə; ði] [biːm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] [braɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['ferli] [sɪəd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [fə'tiːgd] [maɪnd] .

| The | beam | from | the | electric | torch | was | so | bright | it | fairly | seared | its | way | into | her | fatigued | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光束 | 从 | 这 | 电的 | 火炬 | 曾是 | 所以 | 明亮的 | 它 | 相当 | 烤 | 它是 | 方式 | 进入 | 她 | 疲劳 | 头脑 | . |

手电筒的光束非常明亮，几乎灼伤了她疲惫的大脑。

[ðen] [ðə; ði] ['stæbɪŋ] [laɪt] ['vænɪʃt] [ænd; ənd] Janet221

| Then | the | stabbing | light | vanished | and | Janet221 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 刺 | 光 | 消失了 | 和 | Janet221 |

然后刺眼的光芒消失了，Janet221

[hɜːrd] [ə; eɪ] [swɪft] ['muːvmənt] .

| heard | a | swift | movement | . |
|---|---|---|---|---|
| 听到 | 一个 | 迅速 | 移动 | . |

听到一阵快速的动静。

[ə; eɪ] [hɑːrd] [hænd] [wʌz; wəz] [klæpt] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [æn; ən] [ɑːrm] [slaɪd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .

| A | hard | hand | was | clapped | over | her | mouth | and | she | felt | an | arm | slide | around | her | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 难的 | 手 | 曾是 | 鼓掌 | 超过 | 她 | 嘴 | 和 | 她 | 毛毡 | 一个 | 手臂 | 滑动 | 大约 | 她 | 脖子 | . |

一只大手捂住了她的嘴，她感到一只手臂环住了她的脖子。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [skriːm] [ɔːr] [muːv] , [ə; eɪ] [sɔːft] [klɔːθ] , [wɪtʃ] [ri'maindid] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

| Before | she | could | scream | or | move | , | a | soft | cloth | , | which | reminded | her | of | a | hospital | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 她 | 可以 | 尖叫 | 或者 | 移动 | , | 一个 | 柔软的 | 布 | , | 哪个 | 提醒 | 她 | 的 | 一个 | 医院 | , |

在她来得及尖叫或动弹之前，一块柔软的布，让她想起了医院，

[wʌz; wəz] [slæpt] [ə'genst] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv] ['iːθər] ['penətreɪtɪd] [hɜːr; hər] [noʊz]

| was | slapped | against | her | face | and | the | fumes | of | ether | penetrated | her | nose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 被掌掴 | 反对 | 她 | 脸 | 和 | 这 | 烟雾 | 的 | 醚 | 渗透 | 她 | 鼻子 |

[ænd; ənd] [θroʊt] .

| and | throat | . |
|---|---|---|
| 和 | 喉 | . |

一股乙醚扑面而来，刺鼻的气味钻进了她的鼻子和喉咙。

['dʒænɪt] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [bʌt; bət] [tuː] ['keɪpəb(ə)l][ɑːrmz] [held] [hɜːr; hər][fæst] .

| Janet | attempted | to | struggle | but | two | capable | arms | held | her | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 尝试过 | 到 | 斗争 | 但 | 二 | 有能力的 | 武器 | 握住 | 她 | 快速地 | . |

珍妮特试图挣扎，但两只有力的手臂牢牢地按住了她。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] ['luːzɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] .

| She | felt | herself | losing | consciousness | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 她自己 | 输 | 意识 | . |

她感觉自己快要失去意识了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [dɪ'laɪtfəli] ['taɪərd][ænd; ənd] ['driːmi] .

| She | felt | delightfully | tired | and | dreamy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 令人愉悦 | 疲劳的 | 和 | 梦幻般的 | . |

她感到一种愉悦的疲惫和梦幻般的感觉。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] ['rælid] [hɜːr; hər] ['sensɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə'weɪ] ['ɪntuː]

| Once | she | rallied | her | senses | , | but | the | next | time | she | slipped | away | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 她 | 集结 | 她 | 感官 | , | 但 | 这 | 下一个 | 时间 | 她 | 滑倒了 | 离开 | 进入 |

[ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['kæptər] ,

| unconsciousness | and | her | captor | , |
|---|---|---|---|---|
| 无意识 | 和 | 她 | 俘虏者 | , |

她好不容易恢复了意识，但下一次她又陷入了昏迷，而她的俘虏，

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːz] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

| satisfied | that | she | would | cause | no | trouble | for | some | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使满意 | 那 | 她 | 会 | 原因 | 不 | 麻烦 | 为了 | 一些 | 时间 | , |

确信她一段时间内不会惹麻烦，

[let] [hɜːr; hər] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

| let | her | fall | into | a | heap | on | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 她 | 落下 | 进入 | 一个 | 堆 | 在 | 这 | 地面 | . |

让她瘫倒在地。

[waɪl] ['dʒænɪt] [rɪ'meɪnd] [ʌn'kɑːnʃəs] ,

| While | Janet | remained | unconscious | , |
|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 珍妮特 | 剩余 | 无意识 | , |

珍妮特仍然昏迷不醒。

[ə; eɪ] [laɪð] ['fɪgjər] ['dɑːrtɪd] ['ɪntuː]['dʒɪm] ['hɪlz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [flæʃ] [sɔːt] [ðə; ði] [drɔːr] ['ɪntuː]

| a | lithe | figure | darted | into | Jim | Hill's | office | and | the | flash | sought | the | drawer | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 轻盈 | 数字 | 飞镖 | 进入 | 吉姆 | 丘陵 | 办公室 | 和 | 这 | 闪光 | 寻求 | 这 | 抽屉 | 进入 |

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] .

| which | she | had | dropped | the | manuscript | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 有 | 掉落 | 这 | 手稿 | . |

一个身形矫健的身影冲进了吉姆·希尔的办公室，闪光灯迅速扫向她丢弃手稿的抽屉。

[ə; eɪ] [smɔːl] [stiːl] ['ɪnstrəmənt] , ['ekspɜːrtli] [ ɪn'sɜːtɪd ] ,

| A | small | steel | instrument | , | expertly | inserted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 钢 | 乐器 | , | 熟练地 | 插入 | , |

一个小型钢制器械，被熟练地插入，

[fɔːrst] [ðə; ði] [drɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['dʒænit]

| **forced** | **the** | **drawer** | **open** | **and** | **the** | **beam** | **of** | **light** | **fell** | **upon** | **the** | **inscription** | **Janet** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强制 | 这 | 抽屉 | 打开 | 和 | 这 | 光束 | 的 | 光 | 跌倒 | 之上 | 这 | 题词 | 珍妮特 |

[hæd; həd] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['envəloʊp] .

| **had** | **placed** | **on** | **the** | **envelope** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 放置 | 在 | 这 | 信封 | . |

他用力拉开抽屉，光束照射在珍妮特写在信封上的字迹上。

[ðə; ði] [ɪn'truːdərz] [breθ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ɪn] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðɪs]

| **The** | **intruder's** | **breath** | **was** | **drawn** | **in** | **sharply** | **and** | **it** | **was** | **evident** | **that** | **this** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 入侵者的 | 气息 | 曾是 | 绘制 | 在 | 尖锐地 | 和 | 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 这 |

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑːpərti] [sɔːt] .

| **was** | **the** | **property** | **sought** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 财产 | 寻求 | . |

入侵者倒吸了一口凉气，显然这就是他想要的东西。

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [kloʊzd] [ðə; ði]

| **Removing** | **the** | **envelope** | **and** | **placing** | **it** | **in** | **his** | **pocket** | **,** | **the** | **unknown** | **closed** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移除 | 这 | 信封 | 和 | 放置 | 它 | 在 | 他的 | 口袋 | , | 这 | 未知 | 关闭 | 这 |

[drɔːr] and222

| **drawer** | **and222** |
|---|---|
| 抽屉 | and222 |

他取出信封，放进口袋，然后关上抽屉。

[slɪpt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

| **slipped** | **out** | **into** | **the** | **corridor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 滑倒了 | 出去 | 进入 | 这 | 走廊 | . |

溜进了走廊。

['bendɪŋ] [daʊn] ['oʊvər]['dʒænit] , [ðə; ði] ['fɪgjər] ['vænɪʃt] .

| **Bending** | **down** | **over** | **Janet** | **,** | **the** | **figure** | **vanished** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 向下 | 超过 | 珍妮特 | , | 这 | 数字 | 消失了 | . |

那人影俯身靠近珍妮特时，消失了。

['sʌmwʌn] ['wɑtʃɪŋ] ['kloʊsli] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] ,

| **Someone** | **watching** | **closely** | **could** | **have** | **seen** | **it** | **dodge** | **into** | **the** | **main** | **reception** | **room** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 观看 | 密切 | 可以 | 有 | 已见 | 它 | 躲闪 | 进入 | 这 | 主要的 | 接待 | 房间 | , |

细心观察的人或许会看到它躲进了主接待室。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər][tuː; tə] [wɑːtʃ] — ['oʊnli]['dʒænit] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

| **but** | **there** | **was** | **no** | **one** | **there** | **to** | **watch** | **—** | **only** | **Janet** | **unconscious** | **on** | **the** | **floor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 那里 | 到 | 手表 | — | 仅有的 | 珍妮特 | 无意识 | 在 | 这 | 地面 | . |

但当时没有人在场观看——只有昏迷在地上的珍妮特。

[dʒʌst] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [slʌmpt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [ɪg'zæktli] ;

| **Just** | **how** | **long** | **she** | **remained** | **slumped** | **on** | **the** | **floor** | **she** | **would** | **never** | **know** | **exactly** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 如何 | 长的 | 她 | 剩余 | 瘫倒 | 在 | 这 | 地面 | 她 | 会 | 绝不 | 知道 | 确切地 | ; |

她究竟瘫倒在地板上多久，她永远也不会知道了；

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər][æt; ət][ðə; ði][moʊst] .

| **probably** | **it** | **was** | **not** | **more** | **than** | **half** | **an** | **hour** | **at** | **the** | **most** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 它 | 曾是 | 不是 | 更多的 | 比 | 一半 | 一个 | 小时 | 在 | 这 | 最多 | . |

可能最多也就半个小时。

['faɪnəli] [laɪts] ['penətreɪtɪd] [hɜːr; hər]['taɪərd][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːtɪʃ] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːθər]

| **Finally** | **lights** | **penetrated** | **her** | **tired** | **mind** | **and** | **the** | **sweetish** | **smell** | **of** | **the** | **ether** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 灯 | 渗透 | 她 | 疲劳的 | 头脑 | 和 | 这 | 甜甜的 | 闻 | 的 | 这 | 醚 |

[ə'seɪld] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] .

| **assailed** | **her** | **returning** | **consciousness** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 遭受攻击 | 她 | 返回 | 意识 | . |

最终，光线穿透了她疲惫的大脑，乙醚的甜香扑面而来，唤醒了她逐渐恢复的意识。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['dʒentli][ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [els] [wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz]

| Someone | was | shaking | her | gently | and | someone | else | was | rubbing | her | arms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 曾是 | 摇晃 | 她 | 轻轻地 | 和 | 某人 | 别的 | 曾是 | 擦 | 她 | 武器 |

.

:

.

有人轻轻摇晃着她，另一个人在揉搓她的手臂。

“ [weɪk] [ʌp] , ['dʒænit] , [weɪk] [ʌp] !

| “ | Wake | up | , | Janet | , | wake | up | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 唤醒 | 向上 | , | 珍妮特 | , | 唤醒 | 向上 | ! |

“醒醒，珍妮特，醒醒！”

” [ə; eɪ] [vɔɪs] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] .

| ” | a | voice | kept | repeating | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 嗓音 | 保留 | 重复 | . |

“一个声音不断重复着。”

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['streɪndʒli] [laɪk] ['hɛlɪnz] [vɔɪs] , [bʌt; bət] ['helən] , [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] , [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm]

| It | sounded | strangely | like | Helen's | voice | , | but | Helen | , | she | realized | , | had | gone | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 听起来 | 奇怪的 | 喜欢 | 海伦的 | 嗓音 | , | 但 | 海伦 | , | 她 | 已实现 | , | 有 | 已消失 | 家 |

['aʊərz] [bɪ'fɔːr] .

| hours | before | . |
|---|---|---|
| 小时 | 前 | . |

这声音听起来很像海伦的声音，但她意识到，海伦几个小时前就已经回家了。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

| “ | Take | a | drink | of | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 拿 | 一个 | 喝 | 的 | 这 | , |

“喝一口这个，

” [ə'nʌðər] [vɔɪs] [kə'mɑːndid] [ænd; ənd]['dʒænit] [əu'beid] ['ɔːlmoʊst] [ˌɔːtə'mætɪkli] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

| ” | another | voice | commanded | and | Janet | obeyed | almost | automatically | for | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 其他 | 嗓音 | 命令 | 和 | 珍妮特 | 服从 | 几乎 | 自动地 | 为了 | 她 | 曾是 |

[fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn] [fʊl] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sensɪz] .

| far | from | being | in | full | command | of | her | senses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 从 | 存在 | 在 | 满的 | 命令 | 的 | 她 | 感官 | . |

“另一个声音命令道，珍妮特几乎是下意识地服从了，因为她的神智远未完全清醒。”

[ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtər] , ['floʊɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] ['eɪkɪŋ] [θroʊt] , [helpt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp]

| The | cool | water | , | flowing | down | her | aching | throat | , | helped | and | she | tried | to | sit | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 凉爽的 | 水 | , | 流动 | 向下 | 她 | 疼痛 | 喉 | , | 帮助 | 和 | 她 | 尝试 | 到 | 坐 | 向上 |

.

:

.

凉水顺着她疼痛的喉咙流下去，缓解了她的不适，她试着坐起来。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , ” [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːʃənd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] let223

| “ | Take | it | easy | , | ” | a | voice | cautioned | and | she | let223 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 拿 | 它 | 简单的 | , | ” | 一个 | 嗓音 | 警告 | 和 | 她 | let223 |

“别着急，”一个声音提醒道，她便放开了自己。

[hɜːr; hər] [hed] [drɑːp] [bæk] [ə'genst] ['sʌmˌwənz] [niːz] .

| her | head | drop | back | against | someone's | knees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头 | 降低 | 后退 | 反对 | 某人的 | 膝盖 | . |

她的头向后仰去，靠在某人的膝盖上。

[laɪts] [wɜːr; wər][ɑːn] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd][æz; əz] ['kɑːnʃəsnəs] [rɪ'tɜːrnd] ['dʒænɪt]

| Lights | were | on | now | in | the | corridor | and | as | consciousness | returned | Janet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灯 | 是 | 在 | 现在 | 在 | 这 | 走廊 | 和 | 作为 | 意识 | 返回 | 珍妮特 |

['rekəgnaɪzd] ['helən] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

| recognized | Helen | leaning | over | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 认可 | 海伦 | 倾斜 | 超过 | 她 | . |

走廊里的灯亮了起来，珍妮特恢复意识后，认出海伦正俯身看着她。

[kɜːrt] ['nuːzəm] [wʌz; wəz] [mə'sɑːʒɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn]['æŋgər] .

| Curt | Newsom | was | massaging | her | arms | and | grumbling | to | himself | in | anger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科特 | 纽森 | 曾是 | 按摩 | 她 | 武器 | 和 | 抱怨 | 到 | 他自己 | 在 | 愤怒 | . |

科特·纽瑟姆一边按摩着她的手臂，一边愤怒地低声抱怨。

“ ['fiːlɪŋ] ['betər] ?

| “ | Feeling | better | ? |
|---|---|---|---|
| “ | 感觉 | 更好的 | ? |

感觉好些了吗?

” ['helən] [æskt] [æz; əz]['dʒænəts, 'dʒænɪts] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] .

| ” | Helen | asked | as | Janet's | eyes | opened | wide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 海伦 | 问 | 作为 | 珍妮特的 | 眼睛 | 打开 | 宽的 | . |

“海伦问道，珍妮特的眼睛睁得大大的。”

“ [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [suːn] .

| “ | I'll | be | all | right | , | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 是 | 全部 | 正确的 | , | 很快 | . |

“我很快就会好起来的。”

[aɪ'd] [laɪk] [ə'nʌðər] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] , ” [sed] ['dʒænɪt] .

| I'd | like | another | drink | of | water | , | ” | said | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 喜欢 | 其他 | 喝 | 的 | 水 | , | ” | 说 | 珍妮特 | . |

“我还想喝杯水，”珍妮特说。

[ə; eɪ] ['sekənd] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ][fɜːrst][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [felt] [strɔːŋgər] [æz; əz][hɜːr; hər]

| A | second | glass | of | water | followed | the | first | and | she | felt | stronger | as | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第二 | 玻璃 | 的 | 水 | 随后 | 这 | 第一的 | 和 | 她 | 毛毡 | 更强 | 作为 | 她 |

[hed] [klɪrd] .

| head | cleared | . |
|---|---|---|
| 头 | 已清除 | . |

喝完第一杯水后，她又喝了第二杯，随着头脑逐渐清醒，她感觉身体也更有力了。

“ [wʌt] ['hæpənd] ? ” [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .

| “ | What | happened | ? | ” | she | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 发生 | ? | ” | 她 | 问 | . |

“发生了什么事？”她问道。

“ [ðæts] [wʌt] [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , ” [sed] [kɜːrt] .

| “ | That's | what | we'd | like | to | know | , | ” | said | Curt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 什么 | 我们会 | 喜欢 | 到 | 知道 | , | ” | 说 | 科特 | . |

“这正是我们想知道的，”柯特说。

“ [wiː; wi] [faʊnd] [juː; jʊ] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pleɪs]

| “ | We | found | you | unconscious | on | the | floor | a | few | minutes | ago | and | the | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 成立 | 你 | 无意识 | 在 | 这 | 地面 | 一个 | 很少 | 分钟 | 前 | 和 | 这 | 地方 |

[smeld] [laɪk] [ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] . ”

| smelled | like | a | hospital | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 闻起来 | 喜欢 | 一个 | 医院 | . | ” |

“几分钟前我们发现你昏倒在地，当时这里闻起来像医院。”

“ [lʊk] [æt; ət]['dʒɪm] ['hɪlz] [desk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [drɔːr] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [ɪn]
“ Look at Jim Hill's desk and see if the right hand drawer has anything in
” 看 在 吉姆 丘陵 桌子 和 看 如果 这 正确的 手 抽屉 有 任何事物 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“看看吉姆·希尔的办公桌，看看右边的抽屉里有没有什么东西。”

” ['dʒænit] ['wɪspəd] [tuː; tə] [kɜːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːl] ['kaʊbɔɪ] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [duː] [hɜːr; hər]
” Janet whispered to Curt and the tall cowboy hurried away to do her
” 珍妮特 低声说道 到 科特 和 这 高的 牛仔 慌忙 离开 到 做 她
['bɪdɪŋ] .
bidding .
投标 .

珍妮特低声对柯特说了些什么，这位高个牛仔便匆匆跑去执行她的吩咐。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
He returned almost instantly , shaking his head .
他 返回 几乎 即刻 , 摇晃 他的 头 .

他几乎立刻就回来了，摇了摇头。

“ ['sʌmˌwənz] [praɪd] [ðə; ði] [drɔːr] ['oʊpən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒɪmi] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
“ Someone's pried the drawer open with a jimmy , ” he declared .
“ 某人的 撬开 这 抽屉 打开 和 一个 吉米 , ” 他 声明 .

“有人用撬棍把抽屉撬开了，”他宣称。

“ [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [drɔːr] .
“ There isn't a thing in the drawer .
“ 那里 不是 一个 事物 在 这 抽屉 .

抽屉里什么都没有。

” ['helən] [lʊkt] ['strɪkən] . -
” Helen looked stricken . 224
” 海伦 看起来 受打击的 . -

海伦看起来很沮丧。224

“ [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mænjuskrɪpt] [juː; jʊ] [wɜːrkt] [ɑːn] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðæt] [drɔːr] , ” [ʃiː; ʃi]
“ Don't tell me that manuscript you worked on all evening was in that drawer , ” she
“ 不 告诉 我 那 手稿 你 工作 在 全部 晚上 曾是 在 那 抽屉 , ” 她
[sed] .
said .
说 .

“别告诉我你熬夜写的那份手稿就在那个抽屉里，”她说。

['dʒænit] [lʊkt] [bɪ'jɑːnd] ['helən] [ænd; ənd] [kɜːrt] [tuː; tə] [wer] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['stuːdioʊ] [ɪm'plɔɪiːz] ,
Janet looked beyond Helen and Curt to where half a dozen studio employees ,
珍妮特 看起来 超过 海伦 和 科特 到 在哪里 一半 一个 打 工作室 雇员 ,

珍妮特越过海伦和柯特，看向六名工作室员工。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
most of them from the engineering department ,
最多 的 他们 从 这 工程 部门 ,

他们大部分来自工程系，

[wɜːr; wər] ['klʌstərd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'baʊt] .
were clustered looking at her and wondering what it was all about .
是 聚类 寻找 在 她 和 好奇 什么 它 曾是 全部 关于 .

他们聚在一起看着她，想知道这到底是怎么回事。

“ [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [ðer; ðər] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]
**“ I put the manuscript there just before I started down the hall , ” nodded**
” 我 放 这 手稿 那里 只是 前 我 开始 向下 这 大厅 , ” 点头
['dʒænit] .
**Janet .**
珍妮特 .

“我把手稿放在那儿，然后才开始沿着走廊走，”珍妮特点点头说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [its] [gɔːn] .
**“ It looks like it's gone .**
” 它 看起来 喜欢 它是 已消失 .

“看起来它已经不见了。”

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [raɪt] ['aɪlɪd] , ['berli] ['vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] ['helən] [ænd; ənd]
**” There was a flicker of her right eyelid , barely visible to Helen and**
” 那里 曾是 一个 闪烁 的 她 正确的 眼皮 , 仅仅 可见的 到 海伦 和
[kɜːrt] ,
**Curt ,**
科特 ,

“她的右眼皮微微颤动了一下，海伦和柯特几乎没注意到。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːt] [ɪts] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːrts] ['dʒænit] ['wɑːntɪd] .
**and they caught its meaning and played the parts Janet wanted .**
和 他们 捕捉 它是 意义 和 玩 这 部分 珍妮特 通缉 .

他们领会了其中的含义，并扮演了珍妮特想要的角色。

“ [ðen] [ðæt] [miːnz] [ðeɪ] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['boʊlstər] [ʌp] [ðə; ði] ['proʊgræm] [fɔːr; fər] [eɪs]
**“ Then that means they won't be able to bolster up the program for Ace**
” 然后 那 方法 他们 惯于 是 有能力的 到 支撑 向上 这 程序 为了 高手
['pɪktʃərz] ,
**Pictures ,**
图片 ,

“那就意味着他们将无法加强Ace Pictures的项目。”

” [weɪld] ['helən] .
**” wailed Helen .**
” 哀嚎 海伦 .

“海伦哭喊道。”

“ [ðə; ði] [wɜːrld] ['brɔːdkæstɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪl] ['prɑːbəbli] [luːz] [ɪts] ['kɑːntrækt] . ”
**“ The World Broadcasting Company will probably lose its contract . ”**
” 这 世界 广播 公司 将要 大概 失去 它是 合同 . ”

“世界广播公司很可能会失去这份合同。”

“ [jep] , [ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl] [luːz] ['aʊər; ɑːr] [dʒɑːbz] , ” [groʊn] [kɜːrt] .
**“ Yep , and we'll all lose our jobs , ” groaned Curt .**
” 是的 , 和 出色地 全部 失去 我们的 工作 , ” 呻吟 科特 .

“是啊，我们都会丢掉工作，”柯特呻吟道。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
**“ Well , there's nothing we can do about it now .**
” 出色地 , 有 没有什么 我们 能 做 关于 它 现在 .

“唉，现在我们对此也无能为力了。”

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .
**We might as well go back to the hotel .**
我们 可能 作为 出色地 去 后退 到 这 酒店 .

我们还是回酒店吧。

[wiːl] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [də'rektər] [ɑːdoʊlfi] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
**We'll report to Director Adolphi in the morning .**
出色地 报告 到 导演 阿道菲 在 这 早晨 .

我们明天早上向阿道菲主任汇报。

[θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [ɪf] [aɪ] ['stedi] [juː; jʊ] ?

| Think | you | can | walk | if | I | steady | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 你 | 能 | 走 | 如果 | 我 | 稳定的 | 你 | ? |

我扶着你，你能走吗?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [eɪmd] [æt; ət]['dʒænit] .

| " | The | question | was | aimed | at | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 问题 | 曾是 | 旨在 | 在 | 珍妮特 | . |

这个问题是问珍妮特的。

“ [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['stediŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['kɜːts] [ɑːrm]

| “ | I'll | make | it | all | right | , | " | she | said | , | but | the | steadying | influence | of | Curt's | arm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 制作 | 它 | 全部 | 正确的 | , | " | 她 | 说 | , | 但 | 这 | 稳定 | 影响 | 的 | 科特的 | 手臂 |

[wʌz; wəz] ['welkəm] ,

| was | welcome | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 欢迎 | , |

“我会没事的，”她说，但柯特的手臂带来的稳定感让她感到很安心。

[ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [ə'krɔːs] the225

| They | walked | down | the | corridor | , | across | the225 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 步行 | 向下 | 这 | 走廊 | , | 穿过 | the225 |

他们沿着走廊走去，穿过225

[rɪ'sepʃ(ə)n] ['lɑːbi] , [ænd; ənd] [ðen] [sped] ['daʊnwərd] [ɪn][æn; ən] ['elɪveɪtər] .

| reception | lobby | , | and | then | sped | downward | in | an | elevator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接待 | 大厅 | , | 和 | 然后 | 加速 | 向下 | 在 | 一个 | 电梯 | . |

接待大厅，然后乘电梯快速下楼。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ en'skɔnst ] [ɪn][ə; eɪ]['tæksi] , ['helən] [feɪst]

| When | they | were | outside | and | comfortably | ensconced | in | a | taxi | , | Helen | faced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 外部 | 和 | 舒适地 | 安顿下来 | 在 | 一个 | 出租车 | , | 海伦 | 面对 |

[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

| her | companion | . |
|---|---|---|
| 她 | 伴侣 | . |

当她们来到室外，舒适地坐在出租车里时，海伦面对着她的同伴。

“ [ɪz][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [seɪf] ?

| “ | Is | the | manuscript | safe | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 手稿 | 安全的 | ? |

“手稿安全吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

| " | she | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | . |

她问道。

“ [ən'les] ['reɪdioʊ] ['sɪti] [bɜːrn] [daʊn] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒænit] .

| “ | Unless | Radio | City | burns | down | , | " | replied | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 除非 | 收音机 | 城市 | 烧伤 | 向下 | , | " | 回复 | 珍妮特 | . |

“除非无线电城音乐厅被烧毁，”珍妮特回答道。

“ [wel] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] , [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

| “ | Well | , | for | goodness | sake | , | where | is | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 为了 | 善良 | 清酒 | , | 在哪里 | 是 | 它 | ? | " |

“我的天哪，它到底在哪儿？”

“ [aɪ] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [rʌg] [ɪn]['dʒɪmz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [ʃiːts] [aʊt] [soʊ][ðer; ðər]

| “ | I | slipped | it | under | the | rug | in | Jim's | office | and | spread | the | sheets | out | so | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 滑倒了 | 它 | 在下面 | 这 | 小地毯 | 在 | 吉姆的 | 办公室 | 和 | 传播 | 这 | 纸张 | 出去 | 所以 | 那里 |

[wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [hʌmp] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .

| won't | be | a | hump | which | would | attract | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惯于 | 是 | 一个 | 驼峰 | 哪个 | 会 | 吸引 | 注意力 | . |

“我把它藏在吉姆办公室的地毯下面，把床单铺开，这样就不会有凸起，引起注意。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ʌp] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [foʊn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['stuːdioʊ][fɔːr; fər]['hiːz] ['kʌmɪŋ]

| I'll | have | to | get | up | early | and | phone | him | at | the | studio | for | he's | coming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 有 | 到 | 得到 | 向上 | 早期的 | 和 | 电话 | 他 | 在 | 这 | 工作室 | 为了 | 他是 | 未来 |

[daʊn] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [mə'tɪriəl] . ”

| down | to | start | the | revision | of | my | material | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 到 | 开始 | 这 | 修订 | 的 | 我的 | 材料 | . | ” |

我得早起给他打电话到工作室，因为他要过来开始修改我的素材。

“ [juːl] [duː][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ” [kʌt] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

| “ | You'll | do | no | such | thing | , | ” | cut | in | the | cowboy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你会 | 做 | 不 | 这样的 | 事物 | , | ” | 切 | 在 | 这 | 牛仔 | . |

“你休想这么做，”牛仔插嘴道。

“ [juːv] [ɜːrnd] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [sliːp] .

| “ | You've | earned | a | morning | of | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你已经 | 获得 | 一个 | 早晨 | 的 | 睡觉 | . |

“你值得好好睡一觉。”

[aɪl] [foʊn] ['dʒɪm] [hɪl] [maɪ'self][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [wer] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɪz]['hɪd(ə)n] . ”

| I'll | phone | Jim | Hill | myself | and | explain | where | the | manuscript | is | hidden | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 电话 | 吉姆 | 爬坡道 | 我 | 和 | 解释 | 在哪里 | 这 | 手稿 | 是 | 隐 | . | ” |

我会亲自打电话给吉姆·希尔，告诉他手稿藏在哪里。

“ [naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] .

| “ | Now | I | want | to | know | just | what | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 我 | 想 | 到 | 知道 | 只是 | 什么 | 发生 | . |

“现在我想知道到底发生了什么事。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['helən] ['spiːkɪŋ] .

| ” | It | was | Helen | speaking | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 海伦 | 请讲 | . |

说话的是海伦。

['dʒænit] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

| Janet | shook | her | head | . |
|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

珍妮特摇了摇头。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

| “ | I | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 知道 | . |

“我不知道。

[aɪ] [nuː] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] [praʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ,

| I | knew | someone | was | prowling | in | the | corridor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 某人 | 曾是 | 潜行 | 在 | 这 | 走廊 | , |

我知道有人在走廊里徘徊。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [steɪ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [get][ə; eɪ] [foʊn]

| but | I | couldn't | stay | there | in | the | office | all | night | and | I | couldn't | get | a | phone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | 停留 | 那里 | 在 | 这 | 办公室 | 全部 | 夜晚 | 和 | 我 | 不能 | 得到 | 一个 | 电话 |

[kə'nekʃ(ə)n] [aʊt] .

| connection | out | . |
|---|---|---|
| 联系 | 出去 | . |

但我不能整晚待在办公室里，而且我也没办法接通电话。

['æftər][aɪ'd]['hɪd(ə)n][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][aɪ] [tɜːrnd] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] and226

| After | I'd | hidden | the | manuscript | I | turned | out | the | light | in | the | office | and226 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | ID | 隐 | 这 | 手稿 | 我 | 转向 | 出去 | 这 | 光 | 在 | 这 | 办公室 | and226 |

我藏好手稿后，关掉了办公室的灯，然后.....226

['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .

| started | down | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 向下 | 这 | 大厅 | . |

沿着走廊走去。

['sʌmwʌn] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] ,

| Someone | turned | a | flashlight | into | my | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 转向 | 一个 | 手电筒 | 进入 | 我的 | 脸 | , |

有人用手电筒照我的脸，

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [græbd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ] [klɔːθ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['iːθər]

| then | I | was | grabbed | around | the | neck | and | finally | a | cloth | filled | with | ether |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 曾是 | 抓住 | 大约 | 这 | 脖子 | 和 | 最后 | 一个 | 布 | 已填 | 和 | 醚 |

[wʌz; wəz] [smæʃt] [ə'genst] [maɪ] [feɪs] .

| was | smashed | against | my | face | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 粉碎 | 反对 | 我的 | 脸 | . |

然后我被掐住脖子，最后一块浸透乙醚的布被狠狠地砸在我的脸上。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [rɪ'membər] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [tuː]

| About | that | time | I | forgot | to | remember | and | the | next | thing | I | knew | you | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 那 | 时间 | 我 | 忘了 | 到 | 记住 | 和 | 这 | 下一个 | 事物 | 我 | 知道 | 你 | 二 |

[wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”

| were | with | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 和 | 我 | . | ” |

就在那时，我忘了去记事，然后等我回过神来，你们两个就都和我在一起了。

“ [haʊ] ['meni] [dʒʌmpt] [ɑːn][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

| “ | How | many | jumped | on | you | ? | ” | asked | the | cowboy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 许多 | 跳了起来 | 在 | 你 | ? | ” | 问 | 这 | 牛仔 | . |

“有多少人扑向你？”牛仔问道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃʊr] ,

| “ | I | can't | be | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不能 | 是 | 当然 | , |

我无法确定，

[bʌt; bət][aɪ'd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][mæn] [huː] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['veri] ['ræpɪdli] . ”

| but | I'd | say | that | it | was | one | man | who | was | capable | of | moving | very | rapidly | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | ID | 说 | 那 | 它 | 曾是 | 一 | 男人 | WHO | 曾是 | 有能力的 | 的 | 移动 | 非常 | 快速 | . | ” |

但我认为，他是一个行动非常迅速的人。

“ [wʌn] [mæn][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][kɜːrt] .

| “ | One | man | could | do | it | all | right | , | ” | nodded | Curt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一 | 男人 | 可以 | 做 | 它 | 全部 | 正确的 | , | ” | 点头 | 科特 | . |

“一个人完全可以做到，”柯特点点头。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get][maɪ][hændz][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ'd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] . ”

| “ | I | wish | I | could | get | my | hands | on | him | and | I'd | teach | him | a | thing | or | two | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 我 | 可以 | 得到 | 我的 | 双手 | 在 | 他 | 和 | ID | 教 | 他 | 一个 | 事物 | 或者 | 二 | . | ” |

“我真想抓住他，好好教训他一顿。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [tuː] ['hæpən] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ?

| “ | How | did | you | two | happen | to | get | into | the | corridor | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 做过 | 你 | 二 | 发生 | 到 | 得到 | 进入 | 这 | 走廊 | ? |

“你们两个是怎么来到走廊里的？”

[ðæts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['ænsər] , ” [sed] ['dʒænit] .

| That's | a | question | I'd | like | to | have | answered | , | ” | said | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 一个 | 问题 | ID | 喜欢 | 到 | 有 | 回答 | , | ” | 说 | 珍妮特 | . |

“这也是我想知道答案的问题，”珍妮特说。

“ [aɪ] [bɪ'keɪm] ['wɜːrid] [wen] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd][aɪ]

| “ | I | became | worried | when | you | didn't | get | back | to | the | hotel | at | midnight | and | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 成为 | 担心 | 什么时候 | 你 | 没有 | 得到 | 后退 | 到 | 这 | 酒店 | 在 | 午夜 | 和 | 我 |

['foʊnd] [kɜːrt] .

| phoned | Curt | . |
|---|---|---|
| 电话 | 科特 | . |

“你午夜时分还没有回到酒店，我开始担心起来，于是我打电话给了柯特。”

[hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət]['reɪdioʊ] ['sɪti] [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [tə'geðər] .

| He | agreed | to | meet | me | at | Radio | City | and | we | came | up | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 同意 | 到 | 见面 | 我 | 在 | 收音机 | 城市 | 和 | 我们 | 来了 | 向上 | 一起 | . |

他同意在无线电城与我见面，我们一起去了那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] , ” [ɪk'spleɪnd] ['helən] .

| It | was | as | simple | as | that | , | ” | explained | Helen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 简单的 | 作为 | 那 | , | ” | 解释 | 海伦 | . |

“事情就是这么简单，”海伦解释道。

“ [wel] , [fɔːr; fər] [wʌns] [aɪm][glæd] ['sʌmwʌn] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ” [kən'fest] ['dʒænit] .

| “ | Well | , | for | once | I'm | glad | someone | worried | about | me | , | ” | confessed | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 为了 | 一次 | 我是 | 高兴的 | 某人 | 担心 | 关于 | 我 | , | ” | 坦白 | 珍妮特 | . |

“嗯，难得有人关心我，我真高兴，”珍妮特坦白道。

“ [ænd; ənd] , [oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['hedeɪk] [ðæt] ['iːθər] [geɪv] [ˌem 'iː] .

| “ | And | , | oh | what | a | headache | that | ether | gave | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | , | 哦 | 什么 | 一个 | 头痛 | 那 | 醚 | 给予 | 我 | . |

“哦，那乙醚让我头疼得厉害。”

[ðə; ði]['wɔːtər] ['teɪstɪd] [gʊd] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [kwɪr] [ˌɪn'saɪd] [naʊ] .

| The | water | tasted | good | , | but | I | feel | queer | inside | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 尝过 | 好的 | , | 但 | 我 | 感觉 | 酷儿 | 里面 | 现在 | . |

水味道不错，但我现在感觉内心很怪异。

[bed] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siːm] [laɪk] ['hev(ə)n] . ” -

| Bed | is | going | to | seem | like | heaven | . | ” | 227 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 床 | 是 | 去 | 到 | 似乎 | 喜欢 | 天堂 | . | ” | - |

床会感觉像天堂一样。”227

['tʃæptər] ['twenti] - ['sev(ə)n]

| Chapter | Twenty | - | seven |
|---|---|---|---|
| 章 | 二十 | - | 七 |

第二十七章

[səs'piʃənz]

**SUSPICIONS**

怀疑

怀疑

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] ,

| When | she | was | alone | in | her | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 曾是 | 独自的 | 在 | 她 | 房间 | , |

当她独自一人在房间里时，

['dʒænit] ['ferli] ['tʌmbld] ['ɪntuː] [bed] [bʌt; bət] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['letər] ['helən]

| Janet | fairly | tumbled | into | bed | but | not | until | she | had | picked | up | a | letter | Helen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 相当 | 翻滚 | 进入 | 床 | 但 | 不是 | 直到 | 她 | 有 | 挑选 | 向上 | 一个 | 信 | 海伦 |

[hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['bedsaɪd] ['teɪbl] .

| had | brought | up | from | the | desk | and | placed | on | the | bedside | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 带来 | 向上 | 从 | 这 | 桌子 | 和 | 放置 | 在 | 这 | 床头 | 桌子 | . |

珍妮特几乎是跌跌撞撞地倒在床上，但在此之前，她拿起了海伦从桌子上拿上来放在床头柜上的一封信。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][bed] , ['dʒænit]['oʊpənd][ðə; ði] ['letər] .

| When | she | was | stretched | out | comfortably | in | bed | , | Janet | opened | the | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 曾是 | 拉伸 | 出去 | 舒适地 | 在 | 床 | , | 珍妮特 | 打开 | 这 | 信 | . |

珍妮特舒服地躺在床上，打开了那封信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [hoʊm] ,

| It | was | from | home | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 从 | 家 | , |

这是从家里寄来的。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l]

| her | mother | telling | of | news | of | the | neighborhood | and | of | interesting | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 讲述 | 的 | 消息 | 的 | 这 | 邻里 | 和 | 的 | 有趣的 | 小的 |

[θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

| things | about | the | house | . |
|---|---|---|---|---|
| 事物 | 关于 | 这 | 房子 | . |

她母亲讲述了邻里间的新闻和房子里发生的一些有趣的小事。

['dʒænit] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['letər] , [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd] [snæpt] [aʊt] [ðə; ði]

| Janet | finished | the | letter | , | tucked | it | under | her | pillow | , | and | snapped | out | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 完成的 | 这 | 信 | , | 塞进去 | 它 | 在下面 | 她 | 枕头 | , | 和 | 啪啪 | 出去 | 这 |

[laɪt] .

| light | . |
|---|---|
| 光 | . |

珍妮特写完信，把它塞到枕头底下，然后关了灯。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðæt]

| She | was | glad | that | her | mother | did | not | know | of | the | stirring | events | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 高兴的 | 那 | 她 | 母亲 | 做过 | 不是 | 知道 | 的 | 这 | 搅拌 | 活动 | 的 | 那 |

[naɪt] .

| night | . |
|---|---|
| 夜晚 | . |

她庆幸母亲并不知道当晚发生的那些令人震惊的事情。

['dʒænit] [slept] [leɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fə'tiːg] [hæd; həd] [bɪn] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən]

| Janet | slept | late | the | next | morning | , | for | her | fatigue | had | been | heavier | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 睡着了 | 晚的 | 这 | 下一个 | 早晨 | , | 为了 | 她 | 疲劳 | 有 | 到过 | 较重 | 比 |

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] .

| she | had | imagined | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 想象 | . |

第二天早上珍妮特睡到很晚，因为她比想象中还要疲惫。

['æftər][æn; ən] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ['ʃaʊər] ,

| After | an | invigorating | shower | , |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 令人精神振奋 | 淋浴 | , |

洗了个酣畅淋漓的澡之后，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] [ə; eɪ] [noʊt] [prɔpt] [ɑːn][ðə; ði]

| she | returned | to | her | own | room | and | there | found | a | note | propped | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 返回 | 到 | 她 | 自己的 | 房间 | 和 | 那里 | 成立 | 一个 | 笔记 | 支撑 | 在 | 这 |

['raɪtɪŋ] ['teɪbl] .

| writing | table | . |
|---|---|---|
| 写作 | 桌子 | . |

她回到自己的房间，发现书桌上放着一张纸条。

“ [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][tuː; tə]['reɪdioʊ] ['sɪti] , ” [roʊt] ['helən] .

| “ | Have | gone | on | to | Radio | City | , | ” | wrote | Helen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 已消失 | 在 | 到 | 收音机 | 城市 | , | ” | 写道 | 海伦 | . |

“去了无线电城，”海伦写道。

“ [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][ðer; ðər][fɔːr; fər] [lʌntʃ] [ɪf] [jʊə(r)] [ə'weɪk] . ” -

| “ | Will | meet | you | there | for | lunch | if | you're | awake | . | ” | 228 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 将要 | 见面 | 你 | 那里 | 为了 | 午餐 | 如果 | 你是 | 醒 | . | ” | - |

“如果你醒着的话，我会在那里和你一起吃午饭。”228

['dʒænit] ['pɑːrʃəli] [drest] [ænd; ənd] [pʊld] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] [gaʊn] .

| Janet | partially | dressed | and | pulled | on | her | dressing | gown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 部分 | 穿着 | 和 | 拉 | 在 | 她 | 敷料 | 袍 | . |

珍妮特穿好衣服，套上了睡袍。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [wɜːrld] ['brɔːdkæstɪŋ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['dʒɪm]

| Then | she | called | the | World | Broadcasting | Company | and | got | a | connection | with | Jim |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 称为 | 这 | 世界 | 广播 | 公司 | 和 | 得到 | 一个 | 联系 | 和 | 吉姆 |

['hɪlz] ['ɑːfɪs] .

| Hill's | office | . |
|---|---|---|
| 丘陵 | 办公室 | . |

然后她打电话给世界广播公司，接通了吉姆·希尔的办公室。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌkɑːntɪ'nuːəti] ['raɪtər] ['ænsər] [æt; ət] [wʌns] .

| The | young | continuity | writer | answered | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 连续性 | 作家 | 回答 | 在 | 一次 | . |

年轻的剧本统筹员立刻回答了这个问题。

“ [ðɪs] [ɪz]['dʒænit]['hɑːrdi] .

| “ | This | is | Janet | Hardy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 是 | 珍妮特 | 哈迪 | . |

“这位是珍妮特·哈迪。”

[aɪ][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪg][ðə; ði]['kɑːpi] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər]

| I | just | wanted | to | know | if | you | were | able | to | dig | the | copy | out | from | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 通缉 | 到 | 知道 | 如果 | 你 | 是 | 有能力的 | 到 | 挖 | 这 | 复制 | 出去 | 从 | 在下面 |

[jʊr; jər]['kɑːrpɪt] . ”

| your | carpet | . | ” |
|---|---|---|---|
| 你的 | 地毯 | . | ” |

我只是想知道你是否能从地毯底下找到那份复印件。

“ [aɪl] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɪm] .

| “ | I'll | say | I | was | , | ” | replied | Jim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 说 | 我 | 曾是 | , | ” | 回复 | 吉姆 | . |

“我会说我是，”吉姆回答道。

“ [its] [gʊd] [stʌf] , ['dʒænit] .

| “ | It's | good | stuff | , | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 好的 | 东西 | , | 珍妮特 | . |

“这东西不错，珍妮特。”

[seɪ] , [wʌt] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [went] [ɑːn] [hɪr] [læst] [naɪt] ? ”

| Say | , | what | under | the | sun | went | on | here | last | night | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | 什么 | 在下面 | 这 | 太阳 | 去 | 在 | 这里 | 最后的 | 夜晚 | ? | ” |

哎，昨晚这里到底发生了什么事?

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['riːəli] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

| “ | I'd | like | to | really | know | , | ” | she | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ID | 喜欢 | 到 | 真的 | 知道 | , | ” | 她 | 回复 | . |

“我真的很想知道，”她回答说。

“ [wel] , [ðə; ði]['stuːdioʊ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˌʌp'set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | Well | , | the | studio | officials | are | all | upset | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 这 | 工作室 | 官员 | 是 | 全部 | 沮丧的 | 关于 | 它 | . |

“嗯，制片厂的高层对此都很不满。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrid] [ɪ'nʌf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][lænd][ðə; ði][bɪg]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eɪs] ['moʊʃ(ə)n]

| They | were | worried | enough | trying | to | land | the | big | contract | with | the | Ace | Motion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 担心 | 足够的 | 尝试 | 到 | 土地 | 这 | 大的 | 合同 | 和 | 这 | 高手 | 运动 |

['pɪktʃər] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] ['ferli] [hæv; həv][ðə; ði]['dʒɪtərz] .

| Picture | Corporation | and | now | they | fairly | have | the | jitters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图片 | 公司 | 和 | 现在 | 他们 | 相当 | 有 | 这 | 紧张 | . |

他们之前为了拿下与 Ace 电影公司的大合同就已经够操心了，现在更是焦虑不安。

[ðə; ði]['stuːdioʊ][ɪz] ['biːɪŋ] [gɔːn] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] - [tuːθˌtuːð][koʊm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [sʌm; səm] [kluː]

| The | studio | is | being | gone | over | with | a | fine | - | toothed | comb | to | see | if | some | clue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作室 | 是 | 存在 | 已消失 | 超过 | 和 | 一个 | 美好的 | - | 有齿的 | 梳子 | 到 | 看 | 如果 | 一些 | 线索 |

[kæn; kən][biː; bi] [ ʌn'əθid ] .

| can | be | unearthed | . |
|---|---|---|---|
| 能 | 是 | 出土 | . |

工作室正在接受彻底搜查，看看能否从中发现一些线索。

[hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [help] ? ”

| Have | you | thought | of | anything | that | would | help | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 想法 | 的 | 任何事物 | 那 | 会 | 帮助 | ? | ” |

你有没有想到什么办法可以帮上忙?

“ [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪv] [dʒʌst] ['gɑːtn] [ʌp][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wel] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

| “ | To | tell | the | truth | , | I've | just | gotten | up | and | I | don't | think | well | without | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 告诉 | 这 | 真相 | , | 我已经 | 只是 | 获得 | 向上 | 和 | 我 | 不 | 思考 | 出色地 | 没有 | 任何 |

['brekfəst] ,

| breakfast | , |
|---|---|
| 早餐 | , |

“说实话，我刚起床，没吃早饭我脑子不太清醒。”

” [kən'fest] ['dʒænit] .

| ” | confessed | Janet | . |
|---|---|---|---|
| ” | 坦白 | 珍妮特 | . |

“珍妮特坦白道。”

“ ['meɪbi] [aɪl] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][ɔːr] [tuː] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [riːtʃ] [ðə; ði]['stuːdioʊ] . ”

| “ | Maybe | I'll | have | an | idea | or | two | by | the | time | I | reach | the | studio | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 或许 | 患病的 | 有 | 一个 | 主意 | 或者 | 二 | 经过 | 这 | 时间 | 我 | 抵达 | 这 | 工作室 | . | ” |

“也许等我到了录音棚，就会有一两个想法了。”

“ [its] ['ɔːlmoʊst] [taɪm] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] , ” ['dʒɪm] [ri'maindid] [hɜːr; hər] . -

| “ | It's | almost | time | for | lunch | , | ” | Jim | reminded | her | . | 229 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 几乎 | 时间 | 为了 | 午餐 | , | ” | 吉姆 | 提醒 | 她 | . | - |

“快到午饭时间了，”吉姆提醒她。229

“ [aɪm][tuː; tə] [miːt] ['helən] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði]['stuːdioʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒænit] .

| “ | I'm | to | meet | Helen | for | lunch | at | the | studio | , | ” | replied | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 到 | 见面 | 海伦 | 为了 | 午餐 | 在 | 这 | 工作室 | , | ” | 回复 | 珍妮特 | . |

“我要在工作室和海伦一起吃午饭，”珍妮特回答道。

“ [ðen] [kaʊnt] [ˌem 'iː][ɪn][ɑːn] [ðæt] [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ][laɪn][ɑːn] [huː] [ðɪs]

| “ | Then | count | me | in | on | that | and | maybe | we | can | get | a | line | on | who | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 数数 | 我 | 在 | 在 | 那 | 和 | 或许 | 我们 | 能 | 得到 | 一个 | 线 | 在 | WHO | 这 |

[wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['stuːdioʊ][læst] [naɪt] .

| was | chasing | around | the | studio | last | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 追逐 | 大约 | 这 | 工作室 | 最后的 | 夜晚 | . |

“那算我一个，或许我们就能查出昨晚在演播室里追着他跑的是谁了。”

” ['dʒænit] [kəm'pliːtɪd] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['stuːdioʊ] .

| ” | Janet | completed | dressing | and | started | for | the | studio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 珍妮特 | 完全的 | 敷料 | 和 | 开始 | 为了 | 这 | 工作室 | . |

“珍妮特穿戴完毕，前往摄影棚。”

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [kuːl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [naʊ] [ðæt] [sʌtʃ]

| The | morning | was | clear | and | cool | and | it | seemed | impossible | now | that | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 曾是 | 清除 | 和 | 凉爽的 | 和 | 它 | 似乎 | 不可能的 | 现在 | 那 | 这样的 |

[ɪ'vents] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ] .

| events | could | have | happened | the | night | before | in | the | studio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活动 | 可以 | 有 | 发生 | 这 | 夜晚 | 前 | 在 | 这 | 工作室 | . |

早晨天气晴朗凉爽，现在看来，昨晚在录音棚里发生这样的事情似乎是不可能的。

[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] ['ɪntuː] [sɪksθ] ['ævənuː] , ['wɔːkɪŋ] ['brɪskli] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər]['reɪdioʊ] ['sɪti] .

| She | swung | into | Sixth | Avenue | , | walking | briskly | , | and | headed | for | Radio | City | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 摇摆 | 进入 | 第六 | 大街 | , | 步行 | 轻快地 | , | 和 | 标题 | 为了 | 收音机 | 城市 | . |

她快步走入第六大道，朝着无线电城方向走去。

[wen] ['dʒænit] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['stuːdioʊ] ,

| When | Janet | arrived | at | the | studio | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 珍妮特 | 到达的 | 在 | 这 | 工作室 | , |

珍妮特到达录音室时，

[ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ɪn]['stuːdioʊ][keɪ][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['membər]

| the | rehearsal | in | studio | K | was | at | an | end | for | the | morning | and | members |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 排演 | 在 | 工作室 | K | 曾是 | 在 | 一个 | 结尾 | 为了 | 这 | 早晨 | 和 | 成员 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .

| of | the | company | were | hurrying | out | for | lunch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 公司 | 是 | 匆忙 | 出去 | 为了 | 午餐 | . |

K 工作室上午的排练结束了，剧团成员们正匆匆赶去吃午饭。

['reɪtʃəl] ['nɛsbɪt] , [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ,

| Rachel | Nesbit | , | her | dark | eyes | flashing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瑞秋 | 内斯比特 | , | 她 | 黑暗的 | 眼睛 | 闪烁 | , |

瑞秋·内斯比特，她那双深邃的眼睛闪闪发光，

[pʊʃt] [pæst]['dʒænit][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['serəmoʊni] [ænd; ənd]['dʒænit] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][də'rektər] [lʊkt]

| pushed | past | Janet | with | little | ceremony | and | Janet | thought | that | the | director | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推动 | 过去的 | 珍妮特 | 和 | 小的 | 仪式 | 和 | 珍妮特 | 想法 | 那 | 这 | 导演 | 看起来 |

[ə'weɪ] [ænd; ənd] [flʌʃt] .

| away | and | flushed | . |
|---|---|---|---|
| 离开 | 和 | 酡 | . |

径直从珍妮特身边走过，几乎没有任何礼貌，珍妮特觉得导演把目光移开了，脸颊顿时泛红。

[bʌt; bət] [ðen] ,

| But | then | , |
|---|---|---|
| 但 | 然后 | , |

但是，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər] [də'rektər] [ɑːdoʊlfi] [ænd; ənd] ['reɪtʃəl] [wɜːr; wər]

| she | might | have | been | imagining | that | for | Director | Adolphi | and | Rachel | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可能 | 有 | 到过 | 想象 | 那 | 为了 | 导演 | 阿道菲 | 和 | 瑞秋 | 是 |

[noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [kloʊz] [frendz] .

| known | to | be | close | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 已知 | 到 | 是 | 关闭 | 朋友们 | . |

她可能是在想象，因为众所周知，导演阿道菲和瑞秋是好朋友。

['helən] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [ʌp] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [kɜːrt] ['nuːzəm] .

| Helen | came | hurrying | up | , | followed | by | Curt | Newsom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海伦 | 来了 | 匆忙 | 向上 | , | 随后 | 经过 | 科特 | 纽森 | . |

海伦匆匆赶来，紧随其后的是柯特·纽瑟姆。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] [naʊ] ?

| “ | How | are | you | feeling | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 是 | 你 | 感觉 | 现在 | ? |

你现在感觉怎么样?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
**" she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" ['hʌŋgri] , " [kən'fest] ['dʒænit] .
**" Hungry , " confessed Janet .**
" 饥饿的 , " 坦白 珍妮特 .

"饿了，"珍妮特坦白道。

" [wɒts] [ðə; ði] [nuːz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['stuːdioʊ] ? "
**" What's the news around the studio ? "**
" 是什么 这 消息 大约 这 工作室 ? "

"演播室里有什么新闻？"

" [oʊ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] everybody230
**" Oh , everybody is looking at everybody230**
" 哦 , 大家 是 寻找 在 everybody230

"哦，大家都在看着彼此230

[els] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
**else and wondering who did it .**
别的 和 好奇 WHO 做过 它 .

其他人则在想是谁干的。

[ðeɪ] [ɔːl] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪn'saɪd][dʒɑːb][fɔːr; fər] ['aʊt'saɪdər] ['kudnt] [hæv; həv]
**They all seem to think it was an inside job for outsiders couldn't have**
他们 全部 似乎 到 思考 它 曾是 一个 里面 工作 为了 局外人 不能 有
[noʊn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [skrɪpt] ,
**known that you were working on that script ,**
已知 那 你 是 在职的 在 那 脚本 ,

他们都认为这是内部人员所为，因为外人不可能知道你在创作那个剧本。

[mʌtʃ] [les] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] .
**much less where you were working .**
很多 较少的 在哪里 你 是 在职的 .

更别提你当时工作的地方了。

[aɪ] [ges] [sə'spɪʃ(ə)n] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz] ['prɪti] ['strɔːŋli] [raɪt] [ɑːn] [ðɪs] ['kʌmpəni] . "
**I guess suspicion centers pretty strongly right on this company . "**
我 猜测 怀疑 中心 漂亮的 强烈 正确的 在 这 公司 . "

我猜大家的怀疑主要集中在这家公司身上。

" [ðæt] [wʊd] [miːn] ['sʌmwʌn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['juːnɪt][hæz; həz][soʊld] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ]['raɪv(ə)l]
**" That would mean someone in our own unit has sold out to a rival**
" 那 会 意思是 某人 在 我们的 自己的 单元 有 卖 出去 到 一个 竞争对手
['kʌmpəni] [ænd; ənd][ɪz] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] ['brɔːdkæst] [frʌm; frəm]
**company and is doing everything in their power to keep this broadcast from**
公司 和 是 正在做 一切 在 他们的 力量 到 保持 这 播送 从
['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sək'ses] ,
**being a success ,**
存在 一个 成功 ,

"那意味着我们部门有人已经出卖了自己人给竞争对手，并且正在竭尽全力阻止这次直播取得成功。"

" [mjuːzd] ['dʒænit] .
**" mused Janet .**
" 沉思 珍妮特 .

"珍妮特沉思道。"

" [ðæts] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [pə'laɪtli] , " [pʊt] [ɪn] [kɜːrt] .
**" That's putting it politely , " put in Curt .**
" 那就是 推杆 它 礼貌地 , " 放 在 科特 .

"这话说得还算客气点，"柯特插嘴道。

“ [aɪ'd] [seɪ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [ɪz][ə; eɪ] [skʌŋk] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [skʌŋks] .

| “ | I'd | say | that | someone | is | a | skunk | , | and | I | hate | skunks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ID | 说 | 那 | 某人 | 是 | 一个 | 臭鼬 | , | 和 | 我 | 恨 | 臭鼬 | . |

“我会说那个人是只臭鼬，而我讨厌臭鼬。”

” ['dʒɪm] [hɪl] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][dʒʌst] [ðen] .

| ” | Jim | Hill | joined | them | just | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 吉姆 | 爬坡道 | 加入 | 他们 | 只是 | 然后 | . |

吉姆·希尔这时也加入了他们。

[hiː; hi] [lʊkt] ['taɪərd][ænd; ənd] ['wɜːrid] .

| He | looked | tired | and | worried | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 疲劳的 | 和 | 担心 | . |

他看上去既疲惫又忧心忡忡。

“ [lets] [iːt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'griːd] , [ðə; ði] [gruːp] [ a'dʒəːniŋ ] [tuː; tə][ə; eɪ]

| “ | Let's | eat | , | ” | he | said | , | and | the | others | agreed | , | the | group | adjourning | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们来吧 | 吃 | , | ” | 他 | 说 | , | 和 | 这 | 其他的 | 同意 | , | 这 | 团体 | 休会 | 到 | 一个 |

[ˌnɪr'baɪ] ['restrɑːnt] .

| nearby | restaurant | . |
|---|---|---|
| 附近 | 餐厅 | . |

“我们吃饭吧，”他说，其他人也同意了，于是他们一行人前往附近的一家餐馆。

[ðeɪ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['teɪbl] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

| They | obtained | a | secluded | table | where | they | could | talk | with | little | risk | of | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 获得 | 一个 | 僻 | 桌子 | 在哪里 | 他们 | 可以 | 讲话 | 和 | 小的 | 风险 | 的 | 存在 |

[ˌoʊvər'hɜːrd] [baɪ] ['praɪɪŋ] [ɪrz] .

| overheard | by | prying | ears | . |
|---|---|---|---|---|
| 无意中听到 | 经过 | 窥探 | 耳朵 | . |

他们找到了一张僻静的桌子，在那里他们可以交谈，而不用担心被旁人偷听。

['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər]['ɔːrdərz] , ['dʒɪm] [tɜːrnd] [tuː; tə]['dʒænit] .

| After | giving | their | orders | , | Jim | turned | to | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 给予 | 他们的 | 订单 | , | 吉姆 | 转向 | 到 | 珍妮特 | . |

吉姆下达完命令后，转向珍妮特。

“ [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] ['eni] [kluːz] ?

| “ | Been | able | to | think | up | any | clues | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到过 | 有能力的 | 到 | 思考 | 向上 | 任何 | 线索 | ? |

“你有没有想到什么线索？”

” [hiː; hi] [æskt] .

| ” | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | . |

他问道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

| She | shook | her | head | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

她摇了摇头。

“ [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evri] [ɪ'vent] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] ['eni]

| “ | I've | tried | to | think | of | every | event | that | took | place | , | but | I | can't | remember | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我已经 | 尝试 | 到 | 思考 | 的 | 每一个 | 事件 | 那 | 采取 | 地方 | , | 但 | 我 | 不能 | 记住 | 任何 |

['speʃ(ə)l] [smel] , -

| special | smell | , | 231 |
|---|---|---|---|
| 特别的 | 闻 | , | - |

“我努力回想发生的每一件事，但我记不起任何特别的气味。”231

[ɔːr] [nɔɪz] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [fiːl] [ðə; ði] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv][maɪ] [ə'seɪlənt] .

| or | noise | , | and | I | didn't | even | feel | the | garments | of | my | assailant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 噪音 | , | 和 | 我 | 没有 | 甚至 | 感觉 | 这 | 服装 | 的 | 我的 | 袭击者 | . |

或者噪音，我甚至感觉不到袭击者的衣物。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] [ʌv; əv] [noʊ] [help] . ”

| I'm | afraid | I'm | of | no | help | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 害怕的 | 我是 | 的 | 不 | 帮助 | . | ” |

恐怕我帮不上忙。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] , ” [kən'siːdid] ['dʒɪm] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] .

| “ | Not | much | , | ” | conceded | Jim | , | running | his | fingers | through | his | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 很多 | , | ” | 承认 | 吉姆 | , | 跑步 | 他的 | 手指 | 通过 | 他的 | 头发 | . |

“不多，”吉姆承认道，一边用手指梳理着头发。

“ [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] , [kɜːrt] ?

| “ | What | have | you | found | out | , | Curt | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 有 | 你 | 成立 | 出去 | , | 科特 | ? |

“柯特，你发现了什么？”

” [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [stɑːr] ['laɪkwaɪz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] .

| ” | The | cowboy | star | likewise | had | nothing | to | contribute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 牛仔 | 星星 | 同样地 | 有 | 没有什么 | 到 | 贡献 | . |

这位牛仔明星同样也没有什么可以贡献的。

“ [aɪv] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] [səs'piʃənz] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [pruːf] , ” [hiː; hi] ['grʌmbld] .

| “ | I've | got | plenty | of | suspicions | , | but | not | a | grain | of | proof | , | ” | he | grumbled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我已经 | 得到 | 很多 | 的 | 怀疑 | , | 但 | 不是 | 一个 | 粮食 | 的 | 证明 | , | ” | 他 | 咕哝 | . |

“我有很多怀疑，但一点证据都没有，”他抱怨道。

“ [ðæts] [dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | That's | just | it | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 只是 | 它 | . |

“就是这样。”

[wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] [səs'piʃənz] [bʌt; bət] [noʊ] [pruːf] [ænd; ənd] [ðɪs] ['proʊgræm] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [dres]

| We | all | have | suspicions | but | no | proof | and | this | program | must | be | in | dress |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 有 | 怀疑 | 但 | 不 | 证明 | 和 | 这 | 程序 | 必须 | 是 | 在 | 裙子 |

[rɪ'hɜːrs(ə)l] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [kɑːnt] [biː; bi] ['eni] ['bəʊnə(r)] [pʊld] [ðen] .

| rehearsal | tomorrow | night | and | there | can't | be | any | boners | pulled | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 排演 | 明天 | 夜晚 | 和 | 那里 | 不能 | 是 | 任何 | 勃起 | 拉 | 然后 | . |

我们都心存疑虑，但没有证据，而且这个节目明天晚上肯定要进行彩排，到时候绝对不能有任何不轨之举。

[wiːv] ['sɪmpli] [gɑːt] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðɪs] ['mɪstəri] [bɪ'fɔːr] [ðen] .

| We've | simply | got | to | solve | this | mystery | before | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 简单地 | 得到 | 到 | 解决 | 这 | 神秘 | 前 | 然后 | . |

我们必须在那之前解开这个谜团。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [ɪz] [klɪrd] [ʌp] [ðə; ði] [skrɪpt] [wəʊnt] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ən'les] ['sʌmwʌn] [ɪz]

| Until | this | is | cleared | up | the | script | won't | be | safe | for | a | minute | unless | someone | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 是 | 已清除 | 向上 | 这 | 脚本 | 惯于 | 是 | 安全的 | 为了 | 一个 | 分钟 | 除非 | 某人 | 是 |

[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] . ”

| with | it | all | of | the | time | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 全部 | 的 | 这 | 时间 | . | ” |

在问题澄清之前，除非有人时刻关注剧本，否则剧本一分钟内都不会安全。

“ [wer] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? ” [di'mɑːndid] ['dʒænit] .

| “ | Where | is | it | now | ? | ” | demanded | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里 | 是 | 它 | 现在 | ? | ” | 要求 | 珍妮特 | . |

“它现在在哪儿？”珍妮特追问道。

“ [ɪn] [maɪ] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔːr] [ lɔkt ] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] ['stændɪŋ] [gɑːrd] [ɪn] [frʌnt]

| “ | In | my | office | with | the | door | locked | and | an | office | boy | standing | guard | in | front |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 我的 | 办公室 | 和 | 这 | 门 | 已锁定 | 和 | 一个 | 办公室 | 男生 | 常设 | 警卫 | 在 | 正面 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] . ”

| of | the | door | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 门 | . | ” |

“我办公室的门锁着，一个办公室小弟站在门口守着。”

“ [ðæt] ['dʌznt] [saʊnd] ['veri] [seɪf] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**“ That doesn't sound very safe to me .**
“ 那 不 声音 非常 安全的 到 我 .

“我觉得这不太安全。”

[sə'poʊz] ['sʌmwʌn] [wel] [noʊn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [send] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɑːn] [æn; ən] ['erənd] .
**Suppose someone well known should come along and send the boy on an errand .**
认为 某人 出色地 已知 应该 来 沿着 和 发送 这 男生 在 一个 差事 .

假设某个名人来了，派这个男孩去跑腿办事。

['hiːd] [liːv] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [jʊr; jər] ['mænjuskrɪpt] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnprə'tektɪd] . ” -
**He'd leave the door and there your manuscript would be unprotected . ” 232**
他会 离开 这 门 和 那里 你的 手稿 会 是 未受保护 . ” -

他会离开门口，你的手稿就会暴露在外，得不到保护。”232

“ [oʊ] , [its] [seɪf] [ɪ'nʌf] , ” [smaɪld] ['dʒɪm] .
**“ Oh , it's safe enough , ” smiled Jim .**
“ 哦 , 它是 安全的 足够的 , ” 微笑 吉姆 .

“哦，很安全，”吉姆笑着说。

[ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] ['sʌd(ə)nli] .
**Then he paused suddenly .**
然后 他 暂停 突然 .

然后他突然停了下来。

“ [seɪ] , ['meɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] .
**“ Say , maybe you're right .**
“ 说 , 或许 你是 正确的 .

“或许你是对的。”

[ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['proʊgræm] [dɜ˞'ɛktɜ˞z, daɪ'rɛktɜ˞z, diː'rɛktɜ˞z, dɪ'rɛktɜ˞z]
**That could happen , especially if one of the program directors**
那 可以 发生 , 尤其 如果 一 的 这 程序 导演
[ɔːr] ['ʌðər] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['hæpənd] [ə'lɔːŋ] .
**or other officials happened along .**
或者 其他 官员 发生 沿着 .

这种情况可能会发生，尤其是有项目主管或其他官员恰巧在场的时候。

[aɪ] [toʊld] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [steɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɑːb] ,
**I told the boy to be sure and stay on the job ,**
我 讲述 这 男生 到 是 当然 和 停留 在 这 工作 ,

我告诉那男孩一定要好好干活。

[bʌt; bət] ['hiːd] [rʌn] [æn; ən] ['erənd] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
**but he'd run an errand for any one of them .**
但 他会 跑步 一个 差事 为了 任何 一 的 他们 .

但他愿意为他们中的任何一个人跑腿。

” ['dʒɪm] [stʊd] [ʌp] .
**” Jim stood up .**
” 吉姆 站立 向上 .

吉姆站了起来。

“ [goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [lʌntʃiz] .
**“ Go ahead with your lunches .**
“ 去 前方 和 你的 午餐 .

“你们可以继续吃午饭了。”

[aɪl] [skɪp] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [skrɪpt] [ænd; ənd] [ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] [juː; jʊ] .
**I'll skip up and get the script and rejoin you .**
患病的 跳过 向上 和 得到 这 脚本 和 重新加入 你 .

我上去拿剧本，然后回来和你们会合。

[ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [teɪk] [faɪv] [ˈmɪnɪts] . ” -

| It | won't | take | five | minutes | . | ” | 233 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 惯于 | 拿 | 五 | 分钟 | . | ” | - |

用不了五分钟。”233

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] - [eɪt]

| Chapter | Twenty | - | eight |
|---|---|---|---|
| 章 | 二十 | - | 八 |

第二十八章

[riˈhəːsəlz] [əˈgen]

| REHEARSALS | AGAIN |
|---|---|
| 排练 | 再次 |

再次排练

[ˈdʒɪm] [hɪl] [ˈheɪsnd] [əˈweɪ] ,

| Jim | Hill | hastened | away | , |
|---|---|---|---|---|
| 吉姆 | 爬坡道 | 加快 | 离开 | , |

吉姆·希尔匆匆离去。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈenvəloʊp] [wɪð; wɪθ]

| but | it | was | fifteen | minutes | before | he | returned | with | a | large | envelope | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 十五 | 分钟 | 前 | 他 | 返回 | 和 | 一个 | 大的 | 信封 | 和 |

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt] .

| the | manuscript | . |
|---|---|---|
| 这 | 手稿 | . |

但过了十五分钟，他才带着一个装有手稿的大信封回来。

[wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbriːðɪŋ] [ˈræpɪdli] .

| When | he | arrived | his | face | was | flushed | and | he | was | breathing | rapidly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 到达的 | 他的 | 脸 | 曾是 | 酡 | 和 | 他 | 曾是 | 呼吸 | 快速 | . |

他到达时脸色潮红，呼吸急促。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ” [æskt] [ˈheləɴ] , [huː] [senst] [ðæt] [ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [ˌʌpˈset] .

| “ | What's | the | matter | ? | ” | asked | Helen | , | who | sensed | that | Jim | was | greatly | upset | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 这 | 事情 | ? | ” | 问 | 海伦 | , | WHO | 感觉到的 | 那 | 吉姆 | 曾是 | 非常 | 沮丧的 | . |

“出什么事了？”海伦问道，她感觉到吉姆非常沮丧。

“ [ˈplenti] .

| “ | Plenty | . |
|---|---|---|
| “ | 很多 | . |

“很多。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər] [wen] [aɪ][dɪd] . ”

| It | was | a | good | thing | I | got | there | when | I | did | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 好的 | 事物 | 我 | 得到 | 那里 | 什么时候 | 我 | 做过 | . | ” |

幸好我及时赶到了。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ? ” [diˈmɑːndid] ['dʒænit] .

| “ | You | mean | someone | was | after | the | manuscript | ? | ” | demanded | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 意思是 | 某人 | 曾是 | 后 | 这 | 手稿 | ? | ” | 要求 | 珍妮特 | . |

“你是说有人想要那份手稿？”珍妮特质问道。

“ [aɪ] [miːn] ['sʌmwʌn] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] , ” [riˈtɔːtid] ['dʒɪm] .

| “ | I | mean | someone | had | it | , | ” | retorted | Jim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 意思是 | 某人 | 有 | 它 | , | ” | 反驳 | 吉姆 | . |

“我的意思是，有人得过它，”吉姆反驳道。

“ [bʌt; bət][aɪ][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] . ”

| “ | But | I | got | it | back | and | without | much | trouble | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 得到 | 它 | 后退 | 和 | 没有 | 很多 | 麻烦 | . | ” |

“但我把它找回来了，而且没费什么劲。”

“ [huː] [wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] ?
**“ Who was in your office ?**
“ WHO 曾是 在 你的 办公室 ?

“谁在你办公室里？”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kɜːrt] [huː] ['faɪərd] [ðæt] ['kwestʃən] .
**” It was Curt who fired that question .**
” 它 曾是 科特 WHO 被解雇 那 问题 .

“是柯特提出了这个问题。”

['dʒɪm] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['stedəli] .
**Jim looked at them steadily .**
吉姆 看起来 在 他们 稳步 .

吉姆目光沉稳地注视着他们。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːdɒʊlfi] .
**“ It was Adolphi .**
“ 它 曾是 阿道菲 .

“是阿道夫。”

” [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz][tuː; tə][sɪŋk][ɪn][ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ]
**” He waited for the significance of his words to sink in and smiled a**
” 他 等待 为了 这 意义 的 他的 字 到 下沉 在 和 微笑 一个
['lɪt(ə)l] ['grɪmli] [æt; ət] the234
**little grimly at the234**
小的 阴沉地 在 the234

他等着别人理解他话里的意思，然后对着234号人露出了一个略带苦涩的微笑。

[bɪ'wɪldərmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
**bewilderment which was reflected on their faces .**
困惑 哪个 曾是 反映 在 他们的 面孔 .

他们脸上露出困惑的表情。

“ [sər'praɪzd] ?
**“ Surprised ?**
“ 惊讶 ?

感到惊讶吗?

[seɪ] , ['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['wɔznt] .
**Say , maybe you think I wasn't .**
说 , 或许 你 思考 我 不是 .

也许你认为我不是。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] . ”
**And now I don't know what to think . ”**
和 现在 我 不 知道 什么 到 思考 . ”

现在我不知道该怎么想了。

“ [tel] [ˌjuː 'es] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] ['æftər][juː; jʊ] [riːtʃt] [ðə; ði]['stuːdioʊ] [flɔːr] , ” ['ɜːdʒd] ['dʒænit]
**“ Tell us everything that happened after you reached the studio floor , ” urged Janet**
” 告诉 我们 一切 那 发生 后 你 达到 这 工作室 地面 , ” 敦促 珍妮特
.
**:**
.

“把你到达演播室地板后发生的一切告诉我们，”珍妮特催促道。

['dʒɪm] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [wer] ['glɪsnɪŋ] [biːdz]
**Jim took out his handkerchief and wiped his forehead , where glistening beads**
吉姆 采取 出去 他的 手帕 和 擦拭 他的 前额 , 在哪里 闪闪发光 珠子
[ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [hæd; həd] ['gæðərd] .
**of perspiration had gathered .**
的 汗 有 聚集 .

吉姆拿出手帕擦了擦额头，那里已经渗出了晶莹的汗珠。

“ [wen] [aɪ] [swʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [left] [maɪ] [dɔːr]

| “ | When | I | swung | down | the | corridor | I | saw | the | boy | had | left | my | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 我 | 摇摆 | 向下 | 这 | 走廊 | 我 | 锯 | 这 | 男生 | 有 | 左边 | 我的 | 门 |

“当我沿着走廊走下去时，我看到那个男孩已经离开了我的门。”

[soʊ][aɪ][ræn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

| so | I | ran | the | rest | of | the | way | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 跑 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 方式 | , | ” | 他 | 说 | . |

“所以我跑完了剩下的路程，”他说。

“ [ðə; ði] ['kɑːrpɪts] [θɪk] [ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [ɪf] ['eni] [nɔɪz] .

| “ | The | carpet's | thick | and | I | made | little | if | any | noise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 地毯的 | 厚的 | 和 | 我 | 制成 | 小的 | 如果 | 任何 | 噪音 | . |

“地毯很厚，我几乎没有发出任何声音。”

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd] [ɑːdoʊlfi] [wʌz; wəz] ['θʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [paɪl]

| The | door | of | my | office | was | open | and | Adolphi | was | thumbing | through | the | pile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 的 | 我的 | 办公室 | 曾是 | 打开 | 和 | 阿道菲 | 曾是 | 拇指 | 通过 | 这 | 桩 |

[ʌv; əv] [skrɪpt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] .

| of | script | I | had | been | working | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 脚本 | 我 | 有 | 到过 | 在职的 | 在 | . |

我的办公室门开着，阿道夫正在翻阅我一直在写的那堆剧本。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɔːlmoʊst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [desk] . ”

| When | I | came | up | behind | him | he | jumped | almost | across | the | desk | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 来了 | 向上 | 在后面 | 他 | 他 | 跳了起来 | 几乎 | 穿过 | 这 | 桌子 | . | ” |

当我走到他身后时，他几乎跳过了桌子。

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? ” [æskt] ['helən] .

| “ | What | did | he | say | ? | ” | asked | Helen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做过 | 他 | 说 | ? | ” | 问 | 海伦 | . |

“他说了什么？”海伦问道。

“ [sed] ['hiːd] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ] ['ɑːfɪs] ['oʊpən][ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz]

| “ | Said | he'd | found | the | door | of | my | office | open | and | since | he | knew | I | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 他会 | 成立 | 这 | 门 | 的 | 我的 | 办公室 | 打开 | 和 | 自从 | 他 | 知道 | 我 | 曾是 |

['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [skrɪpt] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [æt; ət] [lʌntʃ]

| working | on | the | script | thought | he | would | look | it | over | while | I | was | out | at | lunch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在职的 | 在 | 这 | 脚本 | 想法 | 他 | 会 | 看 | 它 | 超过 | 尽管 | 我 | 曾是 | 出去 | 在 | 午餐 |

. ”

| : | ” |
|---|---|
| . | ” |

“他说他发现我办公室的门开着，因为他知道我正在写剧本，所以趁我午休的时候想看看剧本。”

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ?

| “ | What | did | you | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做过 | 你 | 做 | ? |

你做了什么?

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɜːrt] ['spiːkɪŋ] .

| ” | It | was | Curt | speaking | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 科特 | 请讲 | . |

“说话的是柯特。”

“ [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [skrɪpt] , [stʌft] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][æn; ən] ['envəloʊp] ,

| “ | I | picked | up | the | script | , | stuffed | it | into | an | envelope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 挑选 | 向上 | 这 | 脚本 | , | 填充 | 它 | 进入 | 一个 | 信封 | , |

我拿起剧本，把它塞进信封里，

[ænd; ənd][toʊld] [ɑːdoʊlfi] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [mə'grɛgɚ] , [maɪ][ˌkɑːntɪ'nuːəti] [tʃiːf] , [pʊt][hɪz; ɪz]

| and | told | Adolphi | he | could | see | it | when | McGregor | , | my | continuity | chief | , | put | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 阿道菲 | 他 | 可以 | 看 | 它 | 什么时候 | 麦格雷戈 | , | 我的 | 连续性 | 首席 | , | 放 | 他的 |

okay235

**okay235**

okay235

并告诉阿道菲，他能看出麦格雷戈（我的场记）做了个"好的235"的手势。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| on | it | . |
|---|---|---|
| 在 | 它 | . |

就在上面。

[aɪ] [æskt] [ɑːdoʊlfi] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [maɪ] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] [sɔːr] .

| I | asked | Adolphi | if | he | was | sure | my | office | was | open | and | he | got | sore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 阿道菲 | 如果 | 他 | 曾是 | 当然 | 我的 | 办公室 | 曾是 | 打开 | 和 | 他 | 得到 | 疮 | . |

我问阿道菲是否确定我的办公室开着，他听了很不高兴。

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

| Wanted | to | know | what | I | was | trying | to | insinuate | and | all | that | sort | of | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通缉 | 到 | 知道 | 什么 | 我 | 曾是 | 尝试 | 到 | 暗示 | 和 | 全部 | 那 | 种类 | 的 | 事物 | . |

想知道我到底想暗示什么，诸如此类的事情。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [felt] ['gɪlti] [æz; əz] ['θʌndər] .

| But | I | think | he | felt | guilty | as | thunder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 他 | 毛毡 | 有罪的 | 作为 | 雷 | . |

但我认为他感到无比愧疚。

[gɑːʃ] , [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt][ɪn][ðer; ðər]['æftər][ɔːl][maɪ] [pri'kɔːʃənz] . ”

| Gosh | , | but | I'd | like | to | know | how | he | got | in | there | after | all | my | precautions | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天哪 | , | 但 | ID | 喜欢 | 到 | 知道 | 如何 | 他 | 得到 | 在 | 那里 | 后 | 全部 | 我的 | 防范措施 | . | ” |

天哪，我真想知道，在我采取了所有预防措施之后，他是怎么进去的。

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [kɜːrt] .

| “ | I | can | tell | you | , | ” | said | Curt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 能 | 告诉 | 你 | , | ” | 说 | 科特 | . |

“我可以告诉你，”柯特说。

“ [hiː; hi] ['sɪmpli] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] , [toʊld][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][æn; ən] ['erənd] ,

| “ | He | simply | walked | down | the | hall | , | told | the | boy | to | go | on | an | errand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 简单地 | 步行 | 向下 | 这 | 大厅 | , | 讲述 | 这 | 男生 | 到 | 去 | 在 | 一个 | 差事 | , |

他径直走到走廊尽头，吩咐男孩去跑腿。

[ænd; ənd] [ðen] [juːst] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [kiː] [ɑːn][jʊr; jər] [dɔːr] . ”

| and | then | used | a | skeleton | key | on | your | door | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 用过的 | 一个 | 骨骼 | 钥匙 | 在 | 你的 | 门 | . | ” |

然后他用万能钥匙打开了你的门。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ðæt] , ” [ prəu'testid ] ['helən] .

| “ | It | couldn't | have | been | as | easy | as | that | , | ” | protested | Helen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 不能 | 有 | 到过 | 作为 | 简单的 | 作为 | 那 | , | ” | 抗议 | 海伦 | . |

“事情不可能那么简单，”海伦抗议道。

“ [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ɑːr; ər] [dʌn] ['iːzəli] , ” [smaɪld] [kɜːrt] .

| “ | Things | like | that | are | done | easily | , | ” | smiled | Curt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 事物 | 喜欢 | 那 | 是 | 完毕 | 容易地 | , | ” | 微笑 | 科特 | . |

“这种事很容易做到，”柯特笑着说。

“ [mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] , [juː; jʊ] [wɑːtʃ] ['aʊər; ɑːr][də'rektər] ['kloʊsli] .

| “ | Mark | my | words | , | you | watch | our | director | closely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 标记 | 我的 | 字 | , | 你 | 手表 | 我们的 | 导演 | 密切 | . |

记住我的话，你们要密切关注我们的导演。

[hiː; hi] ['iznt] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [fʊt] ['fɔːrwərd] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ʃeɪp] .

| He | isn't | putting | his | best | foot | forward | in | getting | us | in | shape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 推杆 | 他的 | 最好的 | 脚 | 向前 | 在 | 获得 | 我们 | 在 | 形状 | . |

他并没有尽全力帮助我们恢复状态。

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [soʊld] [aʊt] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['kʌmpəni] . ”

| I | wouldn't | be | surprised | if | he | has | sold | out | to | some | other | company | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 是 | 惊讶 | 如果 | 他 | 有 | 卖 | 出去 | 到 | 一些 | 其他 | 公司 | . | ” |

如果他把公司卖给了其他公司，我一点也不会感到惊讶。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['eniwʌn] , ” [sed] ['dʒænit] .

| “ | That's | a | terrible | thing | to | say | about | anyone | , | ” | said | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 一个 | 糟糕的 | 事物 | 到 | 说 | 关于 | 任何人 | , | ” | 说 | 珍妮特 | . |

“这样说任何人，都是非常糟糕的，”珍妮特说。

“ [its] [wɜːrs] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kɜːrt] [ɪn'sɪstɪd] .

| “ | It's | worse | to | do | it | , | ” | Curt | insisted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 更糟 | 到 | 做 | 它 | , | ” | 科特 | 坚持 | . |

“这样做更糟糕，”柯特坚持说。

[ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['reɪdioʊ] ['sɪti] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hwiskt]

| They | finished | their | lunch | and | returned | to | Radio | City | where | they | were | whisked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 完成的 | 他们的 | 午餐 | 和 | 返回 | 到 | 收音机 | 城市 | 在哪里 | 他们 | 是 | 搅拌 |

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [flɔːr] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['elɪveɪtəz] .

| up | to | the | twenty | - | seventh | floor | in | one | of | the | express | elevators | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 到 | 这 | 二十 | - | 第七 | 地面 | 在 | 一 | 的 | 这 | 表达 | 电梯 | . |

他们吃完午饭后返回无线电城，然后乘坐高速电梯迅速到达二十七楼。

“ [stɑːp] [ɪn] ['æftər] [ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ” -

| “ | Stop | in | after | the | rehearsal | this | afternoon | , | ” | 236 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 停止 | 在 | 后 | 这 | 排演 | 这 | 下午 | , | ” | - |

“今天下午彩排结束后过来一下，”236

['dʒɪm] [toʊld] [ðem; ðəm] .

| Jim | told | them | . |
|---|---|---|---|
| 吉姆 | 讲述 | 他们 | . |

吉姆告诉了他们。

“ [aɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [skrɪpt] [ɪn] [ʃeɪp] [baɪ] [ðen] .

| “ | I'll | have | the | final | script | in | shape | by | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 有 | 这 | 最终的 | 脚本 | 在 | 形状 | 经过 | 然后 | . |

“到那时，我的最终剧本就会定稿了。”

” [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fə'tiːgɪŋ] [wʌn] , [fɔːr; fər] [ɑːdoʊlfi] , [æz; əz] [ðoʊ] [pə'zest] [ʌv; əv]

| ” | The | afternoon | was | a | fatiguing | one | , | for | Adolphi | , | as | though | possessed | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 下午 | 曾是 | 一个 | 令人疲惫的 | 一 | , | 为了 | 阿道菲 | , | 作为 | 尽管 | 拥有 | 的 |

[ə; eɪ] ['diːmən] ,

| a | demon | , |
|---|---|---|
| 一个 | 恶魔 | , |

“下午对阿道菲来说十分疲惫，仿佛被魔鬼附身一般。”

[faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['evriwʌn] .

| found | fault | with | everything | and | almost | everyone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 过错 | 和 | 一切 | 和 | 几乎 | 每个人 | . |

对所有事、对几乎所有人，他都吹毛求疵。

[ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [huː] ['noʊtɪsəbli] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] ['aɪər] [wʌz; wəz] ['reɪtʃəl] ['nɛsbɪt] ,

| The | only | one | who | noticeably | escaped | his | ire | was | Rachel | Nesbit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 一 | WHO | 明显地 | 逃脱 | 他的 | 愤怒 | 曾是 | 瑞秋 | 内斯比特 | , |

唯一明显逃脱他怒火的人是瑞秋·内斯比特。

[ænd; ənd]['dʒænit][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt][ðæt] ['reɪtʃəl]['hændəld][hɜːr; hər][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ][weɪ] [ðæt] [dɪ'faɪd]

| and | Janet | had | to | admit | that | Rachel | handled | her | work | in | a | way | that | defied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 珍妮特 | 有 | 到 | 承认 | 那 | 瑞秋 | 处理 | 她 | 工作 | 在 | 一个 | 方式 | 那 | 违抗 |

['krɪtɪsɪzəm] .

| criticism | . |
|---|---|
| 批评 | . |

珍妮特不得不承认，瑞秋处理工作的方式无可指摘。

[kɜːrt] ['nuːzəm] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɪ'speʃəli] ['bɪtər] ['kɑːments] .

| Curt | Newsom | came | in | for | some | especially | bitter | comments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科特 | 纽森 | 来了 | 在 | 为了 | 一些 | 尤其 | 苦的 | 评论 | . |

科特·纽瑟姆发表了一些特别尖锐的评论。

“ [tuː] [bæd][wiː; wi][kɑːnt] [get][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn] [hɪr] [soʊ] [juːd] [fiːl] [æt; ət][hoʊm] ,

| “ | Too | bad | we | can't | get | a | horse | in | here | so | you'd | feel | at | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也 | 坏的 | 我们 | 不能 | 得到 | 一个 | 马 | 在 | 这里 | 所以 | 你会 | 感觉 | 在 | 家 | , |

“可惜我们这里不能养匹马，不然你就会感觉像在家一样了。”

” [snæpt] [ðə; ði][də'rektər]['æftər][kɜːrt][hæd; həd] ['bʌŋgld] [wʌn][bɪt][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

| ” | snapped | the | director | after | Curt | had | bungled | one | bit | of | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 啪啪 | 这 | 导演 | 后 | 科特 | 有 | 笨拙的 | 一 | 少量 | 的 | 行动 | . |

“导演在柯特搞砸了一个动作戏后厉声说道。”

“ [aɪ][dəunt][laɪk] [skʌŋks] , ” [ʃɑːt] [bæk] [kɜːrt][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

| “ | I | don't | like | skunks | , | ” | shot | back | Curt | and | turned | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 喜欢 | 臭鼬 | , | ” | 射击 | 后退 | 科特 | 和 | 转向 | 离开 | . |

“我不喜欢臭鼬，”柯特反驳道，然后转身走开了。

[ðə; ði][də'rektər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['fleɪmɪŋ] , [græbd] ['kɜ˞ːts] [ɑːrm] .

| The | director | , | his | face | flaming | , | grabbed | Curt's | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 导演 | , | 他的 | 脸 | 炽盛 | , | 抓住 | 科特的 | 手臂 | . |

导演满脸通红，一把抓住柯特的胳膊。

“ [juːv] [gɑːt][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] , ” [hiː; hi][kraɪd] .

| “ | You've | got | to | explain | that | , | ” | he | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你已经 | 得到 | 到 | 解释 | 那 | , | ” | 他 | 哭 | . |

“你得解释清楚，”他喊道。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] ? ” [æskt] [kɜːrt] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

| “ | Do | you | want | me | to | ? | ” | asked | Curt | , | looking | straight | into | the | face | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 想 | 我 | 到 | ? | ” | 问 | 科特 | , | 寻找 | 直的 | 进入 | 这 | 脸 | 的 | 这 |

[ɪn'senst] [də'rektər] .

| incensed | director | . |
|---|---|---|
| 愤怒 | 导演 | . |

“你想让我这么做吗？”柯特直视着怒气冲冲的导演的脸问道。

[ɑːdoʊlfi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ækʃ(ə)n][hiː; hi] [stɜːrd]

| Adolphi | dropped | his | arm | and | turned | away | , | and | in | that | action | he | stirred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿道菲 | 掉落 | 他的 | 手臂 | 和 | 转向 | 离开 | , | 和 | 在 | 那 | 行动 | 他 | 搅拌 |

['dʒænəts, 'dʒænɪts] [səs'piʃənz] [ə'nuː] .

| Janet's | suspicions | anew | . |
|---|---|---|---|
| 珍妮特的 | 怀疑 | 重新 | . |

阿道夫放下手臂，转身离开，这一举动再次引起了珍妮特的怀疑。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [gɪlt] , [ʃiː; ʃi][felt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːrst] [kɜːrt][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃoʊdaʊn]

| If | he | were | without | guilt | , | she | felt | he | would | have | forced | Curt | to | a | showdown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 是 | 没有 | 有罪 | , | 她 | 毛毡 | 他 | 会 | 有 | 强制 | 科特 | 到 | 一个 | 摊牌 |

.

| : |
|---|
| . |

她觉得，如果他没有愧疚，他就会逼迫柯特与他对峙。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ˈdʒænit] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈflɪkər] [ʌv; əv]
**But** **he** **had** **turned** **away** **and** **Janet** **thought** **she** **caught** **just** **a** **flicker** **of**
但 他 有 转向 离开 和 珍妮特 想法 她 捕捉 只是 一个 闪烁 的
[ˈreɪtʃəl] [ˈnɛzbɪts] [aɪz] . -
**Rachel** **Nesbit's** **eyes** **.** **237**
瑞秋 内斯比特的 眼睛 . -

但他转过身去，珍妮特觉得她好像瞥见了瑞秋·内斯比特的眼神。237

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [æt; ət] [wɜːrk] , [rɪˈhɜːsɪŋ] [ʌnˈtɪl] [wel] [ˈæftər][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈdɪnər] [ˈaʊər] .
**Then** **they** **were** **back** **at** **work** **,** **rehearsing** **until** **well** **after** **the** **usual** **dinner** **hour** **.**
然后 他们 是 后退 在 工作 , 排练 直到 出色地 后 这 通常 晚餐 小时 .

然后他们又回到工作岗位，排练到远远超过通常的晚餐时间。

[wen] [ðə; ði][dəˈrektər] [ˈfaɪnəli] [rɪˈliːst] [ðem; ðəm] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [ˈdɪzi] [wɪð; wɪθ]
**When** **the** **director** **finally** **released** **them** **,** **most** **of** **the** **company** **was** **dizzy** **with**
什么时候 这 导演 最后 发布 他们 , 最多 的 这 公司 曾是 晕眩的 和
[fəˈtiːg] ,
**fatigue** **,**
疲劳 ,

当导演最终放他们走的时候，公司里大部分人都累得头晕目眩。

“ [ˈhiːz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [wer] [juː ˈes] [aʊt] [soʊ][wiː; wi][wəʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [ʃoʊ]
**“** **He's** **trying** **to** **wear** **us** **out** **so** **we** **won't** **be** **able** **to** **put** **on** **a** **good** **show**
“ 他是 尝试 到 穿 我们 出去 所以 我们 惯于 是 有能力的 到 放 在 一个 好的 展示
[təˈmɑːroʊ] [naɪt] ,
**tomorrow** **night** **,**
明天 夜晚 ,

“他想消耗我们的体力，让我们明天晚上无法奉献一场精彩的演出。”

” [ˈmʌtəd] [kɜːrt] .
**”** **muttered** **Curt** **.**
” 低声说道 科特 .

“柯特低声说道。”

“ [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈnoʊʃ(ə)n][tuː; tə][drɑːp][hɪm; ɪm] [daʊn] [æn; ən] [ˈelɪveɪtər] [ʃæft] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˈhiːl]
**“** **I've** **a** **good** **notion** **to** **drop** **him** **down** **an** **elevator** **shaft** **and** **see** **if** **he'll**
“ 我已经 一个 好的 概念 到 降低 他 向下 一个 电梯 轴 和 看 如果 地狱
[baʊns] .
**bounce** **.**
弹跳 .

“我有个好主意，把他扔进电梯井里，看看他会不会弹起来。”

” [ˈdʒɪm] [hɪl] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
**”** **Jim** **Hill** **was** **waiting** **for** **them** **.**
” 吉姆 爬坡道 曾是 等待 为了 他们 .

吉姆·希尔正在等他们。

“ [aɪ] [θɔːt] [juːd] [ˈnevər] [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] .
**“** **I** **thought** **you'd** **never** **come** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 我 想法 你会 绝不 来 , ” 他 说 .

“我还以为你永远不会来了呢，”他说。

“ [ɑːdoʊlfi] [bɪn] [ˈprɪti] [tʌf] ?
**“** **Adolphi** **been** **pretty** **tough** **?**
“ 阿道菲 到过 漂亮的 艰难的 ?

“阿道夫一直都很强硬吗？”

” [ˈdʒænit][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
**”** **Janet** **nodded** **.**
” 珍妮特 点头 .

珍妮特点了点头。

“ [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [wɜːrs] . ”

| “ | He | couldn't | have | been | much | worse | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 不能 | 有 | 到过 | 很多 | 更糟 | . | ” |

“他不可能更糟了。”

“ ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæsts][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ʃoʊ] .

| “ | He's | got | a | reputation | for | driving | his | casts | just | before | the | final | show | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他是 | 得到 | 一个 | 名声 | 为了 | 驾驶 | 他的 | 演员 | 只是 | 前 | 这 | 最终的 | 展示 | . |

“他有个名声，就是在最后一场演出前开车送他的演员们来。”

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [gets] ['mɑːrvələs] [rɪ'zʌlts] ; [ðen] , [ə'gen] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [fɔːl] [flæt] [wɪð; wɪθ]

| Sometimes | he | gets | marvelous | results | ; | then | , | again | , | the | thing | will | fall | flat | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他 | 获得 | 奇妙 | 结果 | ; | 然后 | , | 再次 | , | 这 | 事物 | 将要 | 落下 | 平坦的 | 和 |

['evriwʌn] [ɔːl] [wɔːrn] [aʊt] . ”

| everyone | all | worn | out | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 每个人 | 全部 | 磨损 | 出去 | . | ” |

有时他能取得惊人的成果；但有时，事情又会以失败告终，大家都筋疲力尽。

“ ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [juː 'es][ɪn] [tuː] , ” ['grʌmbld] [kɜːrt] , [huːz] [fiːt] [wɜːr; wər] ['hɜːrtɪŋ] .

| “ | He's | trying | to | break | us | in | two | , | ” | grumbled | Curt | , | whose | feet | were | hurting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他是 | 尝试 | 到 | 休息 | 我们 | 在 | 二 | , | ” | 咕哝 | 科特 | , | 谁 | 脚 | 是 | 受伤 | . |

“他想把我们拆成两半，”柯特抱怨道，他的脚很疼。

['dʒɪm] [hɪl] [tʊk] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːrdərd] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [sent]

| Jim | Hill | took | them | down | to | his | office | and | they | ordered | sandwiches | sent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉姆 | 爬坡道 | 采取 | 他们 | 向下 | 到 | 他的 | 办公室 | 和 | 他们 | 订购 | 三明治 | 发送 |

[ɪn] [waɪl] [ðeɪ] [went] ['oʊvər][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] .

| in | while | they | went | over | the | manuscript | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管 | 他们 | 去 | 超过 | 这 | 手稿 | . |

吉姆·希尔把他们带到他的办公室，他们点了三明治外卖，一边吃一边审阅稿件。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nuːəti] [tʃiːf] [ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə]

| It | had | been | given | the | approval | of | the | continuity | chief | and | was | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 给定 | 这 | 赞同 | 的 | 这 | 连续性 | 首席 | 和 | 曾是 | 到 |

[biː; bi] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['proʊgræm] .

| be | incorporated | into | the | program | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 公司 | 进入 | 这 | 程序 | . |

该方案已获得节目统筹的批准，并将纳入节目计划中。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [gʊd] [stʌf] , ” [sed] ['dʒænɪt][æz; əz] she238

| “ | I | think | it's | good | stuff | , | ” | said | Janet | as | she238 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 它是 | 好的 | 东西 | , | ” | 说 | 珍妮特 | 作为 | she238 |

“我觉得这东西不错，”珍妮特说着，238

[leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [skrɪpt] .

| laid | down | the | script | . |
|---|---|---|---|---|
| 铺设 | 向下 | 这 | 脚本 | . |

制定了剧本。

“ [juːv] [kɔːt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [æt; ət][læst] .

| “ | You've | caught | the | spirit | of | the | picture | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你已经 | 捕捉 | 这 | 精神 | 的 | 这 | 图片 | 在 | 最后的 | . |

“你终于领会了这幅画的精髓。”

[ɪf] [ðɪs] ['dʌznt] [buːm] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [ɪn] - [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] ,

| If | this | doesn't | boom | public | interest | in | ' | Kings | of | the | Air | ' | to | a | high | pitch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 不 | 繁荣 | 民众 | 兴趣 | 在 | - | 国王 | 的 | 这 | 空气 | - | 到 | 一个 | 高的 | 沥青 | , |

如果这都不能将公众对《空中之王》的兴趣推向极致，

[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [mɪ'steɪkən] [jʌŋ] ['leɪdi] .

| I'll | be | a | very | mistaken | young | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 一个 | 非常 | 错误 | 年轻的 | 女士 | . |

我真是个大错特错的姑娘。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] ['dʒɪm][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [raɪt] [noʊt] .

| " | The | others | agreed | with | her | that | Jim | had | struck | the | right | note | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 其他的 | 同意 | 和 | 她 | 那 | 吉姆 | 有 | 击 | 这 | 正确的 | 笔记 | . |

其他人也同意她的看法，认为吉姆说得对。

" [naʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][get] [ɑːdoʊlfi] [tuː; tə] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

| " | Now | the | thing | to | do | is | to | get | Adolphi | to | swing | it | through | for | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 这 | 事物 | 到 | 做 | 是 | 到 | 得到 | 阿道菲 | 到 | 摇摆 | 它 | 通过 | 为了 | 我 |

[tə'mɑːroʊ] [naɪt] .

| tomorrow | night | . |
|---|---|---|
| 明天 | 夜晚 | . |

"现在要做的是让阿道菲明天晚上帮我把球打进场。"

[hiː; hi][kæn; kən] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] . "

| He | can | if | he | wants | to | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 如果 | 他 | 想要 | 到 | . | " |

他只要想就能做到。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['riːəl] ['kwestʃən] , [tuː] , " [sed] [kɜːrt] .

| " | That's | a | real | question | , | too | , | " | said | Curt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一个 | 真实的 | 问题 | , | 也 | , | " | 说 | 科特 | . |

"这也是个值得思考的问题，"柯特说道。

" [aɪ] [sə'spekt] ['hiːz] [ðə; ði] [gaɪ] [bɪ'haɪnd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [wiːl] [faɪnd] ['reɪtʃəl] ['nɛsbɪt]

| " | I | suspect | he's | the | guy | behind | all | of | the | trouble | and | we'll | find | Rachel | Nesbit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 怀疑 | 他是 | 这 | 盖伊 | 在后面 | 全部 | 的 | 这 | 麻烦 | 和 | 出色地 | 寻找 | 瑞秋 | 内斯比特 |

[raɪt] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| right | in | with | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 在 | 和 | 他 | . |

"我怀疑他是所有麻烦的幕后黑手，而且我们会发现瑞秋·内斯比特也和他有牵连。"

" [ðeɪ] [left] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['dʒɪm] [hɪl] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['mænjuskrɪpt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

| " | They | left | a | few | minutes | later | , | Jim | Hill | taking | the | precious | manuscript | with | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 左边 | 一个 | 很少 | 分钟 | 之后 | , | 吉姆 | 爬坡道 | 采取 | 这 | 宝贵的 | 手稿 | 和 | 他 |

.

| : |
|---|
| . |

几分钟后，他们离开了，吉姆·希尔带走了那份珍贵的手稿。

['pɑːrtɪŋ] [ɑːn] [sɪksθ] ['ævənuː] , ['dʒɪm] ['sɪgnəld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæb] .

| Parting | on | Sixth | Avenue | , | Jim | signalled | for | a | cab | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离别 | 在 | 第六 | 大街 | , | 吉姆 | 发出信号 | 为了 | 一个 | 出租车 | . |

在第六大道上告别时，吉姆招手拦了一辆出租车。

" [aɪm][nɑːt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['tʃænsɪz] [tə'naɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I'm | not | taking | any | chances | tonight | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 采取 | 任何 | 机会 | 今晚 | , | " | 他 | 说 | . |

"我今晚不会冒任何风险，"他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 珍妮特·哈迪在无线电城(Janet Hardy in Radio City)
# 第8/8页

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kæb] [ænd; ənd] [hiː; hi] [weɪvd] [æz; əz] [ðə; ði] ['tæksi] [ʃɑːt] [ə'weɪ]

| They | watched | him | get | into | the | cab | and | he | waved | as | the | taxi | shot | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 观看 | 他 | 得到 | 进入 | 这 | 出租车 | 和 | 他 | 挥手 | 作为 | 这 | 出租车 | 射击 | 离开 |

[ænd; ənd] [swʌŋ] ['ɑːntə] [ə; eɪ] [saɪd] [striːt] .

| and | swung | onto | a | side | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 摇摆 | 到 | 一个 | 边 | 街道 | . |

他们看着他上了出租车，出租车飞驰而去，拐进了一条小街，他挥了挥手。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] ['dʒænit] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kɔːzd] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv]

| But | before | it | disappeared | Janet | saw | something | that | caused | a | wave | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 它 | 消失 | 珍妮特 | 锯 | 某物 | 那 | 导致 | 一个 | 海浪 | 的 |

[ˌæprɪ'henʃn] [tuː; tə] [swiːp] ['oʊvər] [hɜːr; hər] .

| apprehension | to | sweep | over | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 忧虑 | 到 | 扫 | 超过 | 她 | . |

但在它消失之前，珍妮特看到了一些东西，这让她感到一阵不安。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['reɪkɪʃ] [sɪ'dæn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] parked239

| A | long | , | rakish | sedan | , | which | had | been | parked239 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | , | 浪荡子 | 轿车 | , | 哪个 | 有 | 到过 | parked239 |

一辆修长、造型别致的轿车，停在那里239

['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] , [liːpt] [ə'hed] ,

| further | along | the | street | , | leaped | ahead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | 沿着 | 这 | 街道 | , | 跳跃 | 前方 | , |

沿着街道继续向前，纵身一跃，

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['tæksi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ['dʒɪm] [hɪl]

| and | swung | around | the | corner | behind | the | taxi | which | was | carrying | Jim | Hill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 摇摆 | 大约 | 这 | 角落 | 在后面 | 这 | 出租车 | 哪个 | 曾是 | 携带 | 吉姆 | 爬坡道 |

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [dræft] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['reɪdioʊ] [skrɪpt] . -

| and | the | final | draft | of | their | radio | script | . | 240 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最终的 | 草稿 | 的 | 他们的 | 收音机 | 脚本 | . | - |

然后他绕过拐角，跟在出租车后面，出租车里坐着吉姆·希尔和他们广播稿的最终稿。240

['tʃæptər] ['twenti] - [naɪn]

| Chapter | Twenty | - | nine |
|---|---|---|---|
| 章 | 二十 | - | 九 |

第二十九章

['dʒænit] [faindz] [ə; eɪ] [kluː]

| JANET | FINDS | A | CLUE |
|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 发现 | 一个 | 线索 |

珍妮特找到了一条线索

['dʒænəts, 'dʒænɪts] [ʃɑːrp] [kraɪ] ['hɔːltɪd] [kɜːrt] ['nuːzəm] [ænd; ənd] ['helən] .

| Janet's | sharp | cry | halted | Curt | Newsom | and | Helen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特的 | 锋利的 | 哭 | 停止 | 科特 | 纽森 | 和 | 海伦 | . |

珍妮特的一声尖锐叫声让柯特·纽瑟姆和海伦停了下来。

[ðeɪ] [tɜːrnd] ['stɑːrtld] ['feɪsɪz] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

| They | turned | startled | faces | toward | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 转向 | 惊慌 | 面孔 | 朝向 | 她 | . |

他们惊愕地转过脸看向她。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
**“ What's the matter ?**
” 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

['sʌmwʌn] [traɪ][tuː; tə] [rʌn] [juː; jʊ] [daʊn] ? ” [æskt] ['helən] .
**Someone try to run you down ? ” asked Helen .**
某人 尝试 到 跑步 你 向下 ? ” 问 海伦 .

“有人想开车撞你吗?”海伦问道。

“ [its] ['dʒɪm] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒænit] .
**“ It's Jim , ” replied Janet .**
” 它是 吉姆 , ” 回复 珍妮特 .

“是吉姆,”珍妮特回答道。

“ [ə; eɪ]['kɑːrz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['tæksi] .
**“ A car's following his taxi .**
” 一个 汽车的 下列的 他的 出租车 .

“一辆车跟着他的出租车。”

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɜːrb][ænd; ənd] [swʌŋ] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][kæb] .
**It started up from the curb and swung right behind his cab .**
它 开始 向上 从 这 抑制 和 摇摆 正确的 在后面 他的 出租车 .

它从路边启动，然后径直绕到他的出租车后面。

['sʌmwʌn] [ɪz]['æftər] [ðæt] ['mænjuskrɪpt] .
**Someone is after that manuscript .**
某人 是 后 那 手稿 .

有人想要那份手稿。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .
**We've got to follow them .**
我们已经 得到 到 跟随 他们 .

我们必须跟着他们。

” [kɜːrt] [heild] [ə; eɪ] ['kruːzɪŋ] ['tæksi][ænd; ənd] [ðeɪ] [paɪld] [ɪn] , [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['draɪvər] [ʃɑːrp]
**” Curt hailed a cruising taxi and they piled in , the cowboy giving the driver sharp**
” 科特 赞誉 一个 巡航 出租车 和 他们 堆积 在 , 这 牛仔 给予 这 司机 锋利的
[də'rekʃ(ə)nz] .
**directions .**
方向 .

“柯特拦了一辆出租车，他们挤了进去，牛仔给司机指明了方向。

“ [step] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [wiːl] [peɪ] ['eni] [faɪnz] , ” [hiː; hi] [sed] .
**“ Step on it ; we'll pay any fines , ” he said .**
” 步 在 它 ; 出色地 支付 任何 罚款 , ” 他 说 .

“赶紧行动吧；罚款我们来承担,”他说。

[ðə; ði][kæb] [lɜːtʃ] [ə'weɪ] , ['geɪnɪŋ] [spiːd] [soʊ]['ræpɪdli] [ðeɪ] [ʃɑːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ɪn][ə; eɪ]
**The cab lurched away , gaining speed so rapidly they shot around the corner in a**
这 出租车踉跄了一下 离开 , 获得 速度 所以 快速 他们 射击 大约 这 角落 在 一个
['dɪzi] [skɪd] .
**dizzy skid .**
晕眩的 滑行 .

出租车猛地一蹬，速度飞快地加速，在令人眼花缭乱的急转弯中疾驰而去。

['tɜːrnɪŋ] ['ɑːntə] [fɪfθ] ['ævənuː] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,
**Turning onto Fifth Avenue they saw the long ,**
转弯 到 第五 大街 他们 锯 这 长的 ,

转入第五大道，他们看到了长长的.....

[dɑːrk][sɪ'dæn][ænd; ənd] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['tæksi][ɪn] [wɪtʃ] ['dʒɪm][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] .

| **dark** | **sedan** | **and** | **ahead** | **of** | **it** | **the** | **taxi** | **in** | **which** | **Jim** | **was** | **riding** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 轿车 | 和 | 前方 | 的 | 它 | 这 | 出租车 | 在 | 哪个 | 吉姆 | 曾是 | 骑术 | . |

一辆深色轿车，前面是吉姆乘坐的出租车。

[ə; eɪ][stɑːp] [laɪt] [bleizd] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd][ðer; ðər][kæb] [graʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] . -

| **A** | **stop** | **light** | **blazed** | **in** | **their** | **faces** | **and** | **their** | **cab** | **ground** | **to** | **a** | **halt** | **.** | **241** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 停止 | 光 | 燃烧的 | 在 | 他们的 | 面孔 | 和 | 他们的 | 出租车 | 地面 | 到 | 一个 | 停止 | . | - |

红灯刺得他们睁不开眼，出租车嘎然停了下来。241

“ [goʊ][ɑːn] , [goʊ][ɑːn] , ” ['ɜːdʒd] ['dʒænit] , ['liːnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['draɪvər] .

| **“** | **Go** | **on** | **,** | **go** | **on** | **,** | **”** | **urged** | **Janet** | **,** | **leaning** | **toward** | **the** | **driver** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 去 | 在 | , | 去 | 在 | , | ” | 敦促 | 珍妮特 | , | 倾斜 | 朝向 | 这 | 司机 | . |

“快点，快点，”珍妮特催促道，同时向司机倾身。

“ [kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [grauld] ,

| **“** | **Can't** | **make** | **it** | **,** | **”** | **he** | **growled** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不能 | 制作 | 它 | , | ” | 他 | 咆哮 | , |

“去不了，”他低声说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] [striːm] [ʌv; əv] [krɔːs] ['træfɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv]

| **pointing** | **to** | **the** | **heavy** | **stream** | **of** | **cross** | **traffic** | **which** | **was** | **flowing** | **ahead** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指向 | 到 | 这 | 重的 | 溪流 | 的 | 叉 | 交通 | 哪个 | 曾是 | 流动 | 前方 | 的 |

[ðem; ðəm] .

| **them** | **.** |
|---|---|
| 他们 | . |

他们指着前方川流不息的横向车流。

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['tæksi][ænd; ənd][ɪts] [pər'sʊ] [sɪ'dæn][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

| **When** | **the** | **light** | **changed** | **the** | **taxi** | **and** | **its** | **pursuing** | **sedan** | **had** | **disappeared** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 光 | 已更改 | 这 | 出租车 | 和 | 它是 | 追求 | 轿车 | 有 | 消失 | . |

红灯亮起时，出租车和后面的轿车都消失不见了。

“ [pʊl] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][kɜːrb] , ” ['dʒænit][toʊld][ðer; ðər]['draɪvər] .

| **“** | **Pull** | **over** | **to** | **the** | **curb** | **,** | **”** | **Janet** | **told** | **their** | **driver** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 拉 | 超过 | 到 | 这 | 抑制 | , | ” | 珍妮特 | 讲述 | 他们的 | 司机 | . |

“靠边停车，”珍妮特告诉司机。

“ [naʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

| **“** | **Now** | **what** | **shall** | **we** | **do** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 什么 | 将 | 我们 | 做 | ? |

现在我们该怎么办?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .

| **”** | **she** | **asked** | **her** | **companions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | 她 | 同伴 | . |

她问她的同伴们。

“ ['enibɑːdi] [noʊ] [wer] ['dʒɪm][laɪvz; lɪvz] ? ” [æskt] [kɜːrt] .

| **“** | **Anybody** | **know** | **where** | **Jim** | **lives** | **?** | **”** | **asked** | **Curt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 任何人 | 知道 | 在哪里 | 吉姆 | 生活 | ? | ” | 问 | 科特 | . |

“有人知道吉姆住在哪儿吗？”柯特问道。

“ [aɪ][duː] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒænit] .

| **“** | **I** | **do** | **,** | **”** | **replied** | **Janet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 做 | , | ” | 回复 | 珍妮特 | . |

“我愿意，”珍妮特回答道。

“ [ðen] [lets] [goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| **“** | **Then** | **let's** | **go** | **there** | **and** | **wait** | **for** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 我们来吧 | 去 | 那里 | 和 | 等待 | 为了 | 他 | . |

“那我们就去那里等他。”

[wiːl] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [hoʊm] [ɔːl] [raɪt] .

| We'll | be | sure | that | he | gets | home | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 是 | 当然 | 那 | 他 | 获得 | 家 | 全部 | 正确的 | . |

我们会确保他平安到家。

" ['dʒænit] [geɪv] [ðə; ði]['draɪvər]['dʒɪm] ['hɪlz] [ə'dres] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['reɪst] [ʌp] [ðə; ði] ['ævənuː] [wʌns] [mɔːr]

| " | Janet | gave | the | driver | Jim | Hill's | address | and | they | raced | up | the | avenue | once | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 珍妮特 | 给予 | 这 | 司机 | 吉姆 | 丘陵 | 地址 | 和 | 他们 | 比赛 | 向上 | 这 | 大街 | 一次 | 更多的 |

.

| : |
|---|
| . |

“珍妮特把吉姆·希尔的地址告诉了司机，然后他们再次沿着大道飞驰而去。”

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [pʊld] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs] [ænd; ənd]['dʒænit]

| In | less | than | fifteen | minutes | they | pulled | up | before | an | apartment | house | and | Janet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 较少的 | 比 | 十五 | 分钟 | 他们 | 拉 | 向上 | 前 | 一个 | 公寓 | 房子 | 和 | 珍妮特 |

[went] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] ['lɑːbi] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['bʌzər] [ðæt] ['sɪgnəld] ['dʒɪmz] [ə'pɑːrtmənt] .

| went | into | the | small | lobby | and | pressed | the | buzzer | that | signalled | Jim's | apartment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 进入 | 这 | 小的 | 大厅 | 和 | 按下 | 这 | 蜂鸣器 | 那 | 发出信号 | 吉姆的 | 公寓 | . |

不到十五分钟，他们就到了一栋公寓楼前，珍妮特走进小小的门厅，按下门铃，那是吉姆的公寓。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kæb] , [ə; eɪ] ['maʊntɪŋ] [fɪr] [ɪn]

| There | was | no | reply | and | she | returned | to | the | cab | , | a | mounting | fear | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 回复 | 和 | 她 | 返回 | 到 | 这 | 出租车 | , | 一个 | 安装 | 害怕 | 在 |

[hɜːr; hər] [hɑːrt] .

| her | heart | . |
|---|---|---|
| 她 | 心 | . |

没有回应，她回到出租车里，心中越来越感到恐惧。

[ʃiː; ʃi] [kə'mjuːnikeitid] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] [kɜːrt] [ænd; ənd] ['helən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] ['saɪlənt] ,

| She | communicated | the | news | to | Curt | and | Helen | and | they | fell | silent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 沟通 | 这 | 消息 | 到 | 科特 | 和 | 海伦 | 和 | 他们 | 跌倒 | 沉默的 | , |

她把消息告诉了柯特和海伦，他们沉默了。

['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['dʒɪm] [wʊd] [ə'raɪv] . -

| waiting | and | hoping | that | Jim | would | arrive | . | 242 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 和 | 希望 | 那 | 吉姆 | 会 | 到达 | . | - |

等待并盼望着吉姆的到来。242

['mɪnɪts] [ tikt ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['tæksi]['draɪvər] [glɑːnst] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['miːtər] [ænd; ənd]

| Minutes | ticked | away | and | the | taxi | driver | glanced | uneasily | at | his | meter | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分钟 | 勾选 | 离开 | 和 | 这 | 出租车 | 司机 | 瞥了一眼 | 不安地 | 在 | 他的 | 仪表 | 和 |

['wʌndɚd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [peɪ] .

| wondered | about | his | pay | . |
|---|---|---|---|---|
| 想知道 | 关于 | 他的 | 支付 | . |

时间一分一秒地过去，出租车司机不安地瞥了一眼计价器，心想自己能挣多少钱。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]['stuːdioʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðer; ðər][baɪ]['eni] [tʃæns] ,

| “ | I'm | going | to | call | the | studio | and | see | if | he | returned | there | by | any | chance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 称呼 | 这 | 工作室 | 和 | 看 | 如果 | 他 | 返回 | 那里 | 经过 | 任何 | 机会 | , |

“我要给工作室打个电话，看看他有没有可能回去过。”

" [sed] ['dʒænit] , ['drɪvn] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [ˌdespə'reɪʃn] .

| " | said | Janet | , | driven | to | action | in | her | desperation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 珍妮特 | , | 驱动 | 到 | 行动 | 在 | 她 | 绝望 | . |

“珍妮特绝望之下采取了行动，”她说。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [drʌg] [stɔːr] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [peɪ] ['steɪʃ(ə)n][ðer; ðər] ['telifəund]

| She | walked | to | a | nearby | drug | store | and | from | a | pay | station | there | telephoned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 步行 | 到 | 一个 | 附近 | 药品 | 店铺 | 和 | 从 | 一个 | 支付 | 车站 | 那里 | 电话 |

[ðə; ði] [wɜːrld] ['brɔːdkæstɪŋ] ['stuːdioʊ] .

| the | World | Broadcasting | studio | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 广播 | 工作室 | . |

她走到附近的一家药店，从那里的付费电话亭给世界广播电台打电话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪrd] ; ['dʒɪm][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] .

| It | was | as | she | had | feared | ; | Jim | had | not | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 她 | 有 | 害怕 | ; | 吉姆 | 有 | 不是 | 返回 | . |

正如她所担心的那样，吉姆没有回来。

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nuːəti] [dɪ'pɑːrtmənt] .

| In | fact | , | there | was | no | one | in | the | continuity | department | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 在 | 这 | 连续性 | 部门 | . |

事实上，剧组人员一个也没有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] [ðæt] ['dʒænɪt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kæb] .

| It | was | with | a | heavy | heart | that | Janet | returned | to | the | cab | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 和 | 一个 | 重的 | 心 | 那 | 珍妮特 | 返回 | 到 | 这 | 出租车 | . |

珍妮特怀着沉重的心情回到了出租车里。

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['seɪfgɑːrdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skrɪpt] .

| So | much | depended | upon | the | safeguarding | of | the | script | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 取决于 | 之上 | 这 | 保障 | 的 | 这 | 脚本 | . |

剧本的安全至关重要。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðer; ðər] [oʊn] ['reɪdioʊ][deɪ'bjuː][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .

| There | was | their | own | radio | début | for | one | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 他们的 | 自己的 | 收音机 | 首次亮相 | 为了 | 一 | 事物 | . |

首先，他们还进行了自己的电台首秀。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['maɪnər] .

| But | that | was | comparatively | minor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 曾是 | 比较 | 次要的 | . |

但这只是相对次要的事情。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɔːdkæst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'raʊz]

| More | than | that | was | the | success | of | the | broadcast | which | was | to | arouse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 那 | 曾是 | 这 | 成功 | 的 | 这 | 播送 | 哪个 | 曾是 | 到 | 引起 |

['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [fɪlm] [wɪtʃ] ['hɛlɪnz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] .

| public | interest | in | the | film | which | Helen's | father | had | created | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 民众 | 兴趣 | 在 | 这 | 电影 | 哪个 | 海伦的 | 父亲 | 有 | 创建 | . |

更重要的是，这次广播取得了成功，激发了公众对海伦父亲所执导的这部电影的兴趣。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['riːəli] ['kaʊntɪd] .

| This | was | what | really | counted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 什么 | 真的 | 计数 | . |

这才是真正重要的。

[wen] [ʃiː; ʃi][toʊld] ['helən] [ænd; ənd] [kɜːrt] [ðæt] ['dʒɪm][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːdioʊ] ,

| When | she | told | Helen | and | Curt | that | Jim | had | not | returned | to | the | studio | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 讲述 | 海伦 | 和 | 科特 | 那 | 吉姆 | 有 | 不是 | 返回 | 到 | 这 | 工作室 | , |

当她告诉海伦和柯特吉姆还没有回到工作室时，

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [sæt]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

| the | cowboy | sat | silent | for | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛仔 | 卫星 | 沉默的 | 为了 | 一个 | 时间 | . |

牛仔沉默了一会儿。

“ [ðɪs] ['iznt] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es] ['eniwer] , ” [hiː; hi] [sed] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **This** | **isn't** | **getting** | **us** | **anywhere** | **,** | **”** | **he** | **said** | **.** |
| ” | 这 | 不是 | 获得 | 我们 | 任何地方 | , | ” | 他 | 说 | . |

“这样做毫无意义，”他说。

“ [wiː; wi] [meɪ] [get] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [its] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [traɪ] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **We** | **may** | **get** | **in** | **trouble** | **,** | **but** | **it's** | **worth** | **a** | **try** | **.** |
| ” | 我们 | 可能 | 得到 | 在 | 麻烦 | , | 但 | 它是 | 值得 | 一个 | 尝试 | . |

“我们可能会遇到麻烦，但值得一试。”

” [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [duː] , [hiː; hi] ['boʊltɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [drʌg] [stɔːr]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **Without** | **explaining** | **what** | **he** | **intended** | **to** | **do** | **,** | **he** | **bolted** | **toward** | **the** | **drug** | **store** |
| ” | 没有 | 解释 | 什么 | 他 | 故意的 | 到 | 做 | , | 他 | 螺栓连接 | 朝向 | 这 | 药品 | 店铺 |

[ænd; ənd] returned243

| | |
|---|---|
| **and** | **returned243** |
| 和 | returned243 |

他没有解释自己的意图，就冲向药店，然后返回了243。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'dres] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv] ['peɪpər] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **a** | **minute** | **later** | **with** | **an** | **address** | **written** | **on** | **a** | **slip** | **of** | **paper** | **.** |
| 一个 | 分钟 | 之后 | 和 | 一个 | 地址 | 书面 | 在 | 一个 | 滑 | 的 | 纸 | . |

一分钟后，他递过来一张写着地址的纸条。

[hiː; hi] [geɪv] [ðɪs] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['draɪvər] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **gave** | **this** | **to** | **their** | **driver** | **and** | **ordered** | **him** | **to** | **get** | **there** | **with** | **the** |
| 他 | 给予 | 这 | 到 | 他们的 | 司机 | 和 | 订购 | 他 | 到 | 得到 | 那里 | 和 | 这 |

[liːst] ['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'leɪ] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **least** | **possible** | **delay** | **.** |
| 至少 | 可能的 | 延迟 | . |

他把这个交给了他们的司机，命令他尽快赶到。

“ [wer] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] ? ” [æskt] ['dʒænit] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Where** | **are** | **we** | **going** | **?** | **”** | **asked** | **Janet** | **.** |
| ” | 在哪里 | 是 | 我们 | 去 | ? | ” | 问 | 珍妮特 | . |

“我们要去哪儿？”珍妮特问道。

“ [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɔːl] [ɑːn] [də'rektər] [ɑːdoʊlfi] . ”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **To** | **pay** | **a** | **little** | **call** | **on** | **Director** | **Adolphi** | **.** | **”** |
| ” | 到 | 支付 | 一个 | 小的 | 称呼 | 在 | 导演 | 阿道菲 | . | ” |

“顺便拜访一下阿道夫主任。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] ?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Then** | **you** | **think** | **he's** | **mixed** | **up** | **in** | **this** | **thing** | **?** |
| ” | 然后 | 你 | 思考 | 他是 | 混合 | 向上 | 在 | 这 | 事物 | ? |

“那么你认为他牵涉其中吗？”

” ['helən] [æskt] .

| | | |
|---|---|---|
| **”** | **Helen** | **asked** | **.** |
| ” | 海伦 | 问 | . |

海伦问道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I'm** | **sure** | **of** | **it** | **now** | **.** |
| ” | 我是 | 当然 | 的 | 它 | 现在 | . |

“我现在确信无疑了。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [dʒʌst] ['dʌznt] [rɪŋ] [truː] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **There's** | **something** | **about** | **him** | **that** | **just** | **doesn't** | **ring** | **true** | **.** |
| 有 | 某物 | 关于 | 他 | 那 | 只是 | 不 | 戒指 | 真的 | . |

他身上总有种说不出的不真实感。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][kæb] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][fæst][raɪd][tuː; tə][ðə; ði]

| " | There | was | little | conversation | in | the | cab | during | their | fast | ride | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 小的 | 对话 | 在 | 这 | 出租车 | 期间 | 他们的 | 快速地 | 骑 | 到 | 这 |

[daɪ'rɛktɚz, dɚ'ɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz][ə'pɑːrtmənt][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ʌp] [tə'geðər] ['æftər][kɜːrt]

| director's | apartment | and | they | all | went | up | together | after | Curt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导演的 | 公寓 | 和 | 他们 | 全部 | 去 | 向上 | 一起 | 后 | 科特 |

[hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði]['tæksi] [bɪl] .

| had | paid | the | taxi | bill | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 有薪酬的 | 这 | 出租车 | 账单 | . |

在前往导演公寓的出租车上，他们几乎没有交谈，科特付完出租车费后，他们一起上了楼。

[ɪn'sɪstənt] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] [ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ]

| Insistent | ringing | of | the | bell | failed | to | bring | an | answer | and | at | last | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坚持 | 铃声 | 的 | 这 | 钟 | 失败的 | 到 | 带来 | 一个 | 回答 | 和 | 在 | 最后的 | 他们 |

[tɜːrnd] [ə'weɪ] ,

| turned | away | , |
|---|---|---|
| 转向 | 离开 | , |

他们不停地按门铃，却无人应答，最后他们转身离开了。

[ðer; ðər] ['hɑːrts] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] .

| their | hearts | heavy | with | despair | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 心 | 重的 | 和 | 绝望 | . |

他们心中充满绝望。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'pɔːrt] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [pə'liːs]['steɪʃ(ə)n] , " [sed] [kɜːrt] .

| " | I'm | going | to | report | this | to | the | nearest | police | station | , | " | said | Curt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 报告 | 这 | 到 | 这 | 最近的 | 警察 | 车站 | , | " | 说 | 科特 | . |

"我要去最近的警察局报案，"柯特说。

" [juː; jʊ]['gɝːlz] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][hoʊ'tel] .

| " | You | girls | might | just | as | well | go | back | to | your | hotel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 女孩们 | 可能 | 只是 | 作为 | 出色地 | 去 | 后退 | 到 | 你的 | 酒店 | . |

"你们几个女孩还是回酒店吧。"

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] . "

| There's | nothing | further | you | can | do | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 没有什么 | 更远 | 你 | 能 | 做 | . | " |

你已经无能为力了。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [siːm] [soʊ] ['helpləs] , " [groʊn] ['helən] .

| " | But | we | seem | so | helpless | , | " | groaned | Helen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 似乎 | 所以 | 无助 | , | " | 呻吟 | 海伦 | . |

"但我们似乎很无助，"海伦呻吟道。

" [wɪə(r)] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [ðæt] , " [grauld] [kɜːrt][æz; əz][hiː; hi] ['sɪgnəld] [tuː] [kæbz] ,

| " | We're | just | exactly | that | , | " | growled | Curt | as | he | signalled | two | cabs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 只是 | 确切地 | 那 | , | " | 咆哮 | 科特 | 作为 | 他 | 发出信号 | 二 | 出租车 | , |

"我们正是如此，"柯特一边低声咆哮着，一边向两辆出租车挥手示意。

[wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

| one | for | the | girls | and | the | other | for | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 为了 | 这 | 女孩们 | 和 | 这 | 其他 | 为了 | 他自己 | . |

一个给女孩们，另一个给他自己。

" [aɪl] [foʊn] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ][get] ['eni] [wɜːrd][ʌv; əv] [gʊd] [nuːz] . " -

| " | I'll | phone | you | the | minute | I | get | any | word | of | good | news | . | " | 244 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 电话 | 你 | 这 | 分钟 | 我 | 得到 | 任何 | 单词 | 的 | 好的 | 消息 | . | " | - |

"我一有好消息就立刻给你打电话。"244

['dʒænit][ænd; ənd] ['helən] [sed] ['lɪt(ə)l][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

| Janet | and | Helen | said | little | on | their | way | back | to | the | hotel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 和 | 海伦 | 说 | 小的 | 在 | 他们的 | 方式 | 后退 | 到 | 这 | 酒店 | , |

珍妮特和海伦在返回酒店的路上几乎没说话。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [eɪk] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .

| for | a | numbing | sort | of | ache | had | taken | possession | of | their | bodies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 麻木 | 种类 | 的 | 疼痛 | 有 | 已采取 | 拥有 | 的 | 他们的 | 身体 | . |

一种令人麻木的疼痛占据了他们的身体。

['æftər] [deɪz] [ʌv; əv] [fə'tiːgɪŋ] [ri'həːsəlz] , [ðə; ði] ['brɔːdkæst] [ə'pɪrd] [duːmd] .

| After | days | of | fatiguing | rehearsals | , | the | broadcast | appeared | doomed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 天 | 的 | 令人疲惫的 | 排练 | , | 这 | 播送 | 出现 | 注定失败 | . |

经过数日令人疲惫的彩排，这场直播似乎注定要失败。

['helən] [kraɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ðer; ðər][kæb] [swʌŋ] ['ɑːntə] ['brɔːdweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [laɪts]

| Helen | cried | a | little | as | their | cab | swung | onto | Broadway | and | the | bright | lights |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海伦 | 哭 | 一个 | 小的 | 作为 | 他们的 | 出租车 | 摇摆 | 到 | 百老汇 | 和 | 这 | 明亮的 | 灯 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [weɪ] [bleɪzd] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

| of | the | Great | White | Way | blazed | in | their | faces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 伟大的 | 白色的 | 方式 | 燃烧的 | 在 | 他们的 | 面孔 | . |

当出租车驶入百老汇大街，大白街明亮的灯光照进他们的眼前时，海伦不禁哭了起来。

[æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel]['dʒænɪt] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [meɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɜːrk]

| At | the | hotel | Janet | stopped | at | the | desk | to | inquire | about | mail | and | the | clerk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 酒店 | 珍妮特 | 停止 | 在 | 这 | 桌子 | 到 | 查询 | 关于 | 邮件 | 和 | 这 | 职员 |

['hændɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['telɪgræm] .

| handed | her | a | telegram | . |
|---|---|---|---|---|
| 递交 | 她 | 一个 | 电报 | . |

在酒店，珍妮特走到前台询问邮件情况，接待员递给她一份电报。

“ [its] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['helən] ,

| “ | It's | for | you | , | ” | she | said | , | handing | the | message | to | Helen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 为了 | 你 | , | ” | 她 | 说 | , | 处理 | 这 | 信息 | 到 | 海伦 | , |

“这是给你的，”她说着，把纸条递给了海伦。

[huː] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][wɪð; wɪθ]['fɪŋgərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [nʌn] [tuː] ['stedi] .

| who | tore | it | open | with | fingers | that | were | none | too | steady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 撕裂 | 它 | 打开 | 和 | 手指 | 那 | 是 | 没有任何 | 也 | 稳定的 | . |

他用不太稳定的手指把它撕开了。

“ [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [groʊn] .

| “ | Oh | , | this | is | awful | , | ” | she | groaned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 这 | 是 | 可怕 | , | ” | 她 | 呻吟 | . |

“哦，这太糟糕了，”她呻吟道。

“ [dæd][ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['brɔːdkæst] .

| “ | Dad | and | Mother | are | coming | to | New | York | for | the | first | broadcast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 爸爸 | 和 | 母亲 | 是 | 未来 | 到 | 新的 | 约克 | 为了 | 这 | 第一的 | 播送 | . |

“爸爸妈妈要来纽约参加首播。”

[wʌt] [wɪl] [aɪ][duː] ? ”

| What | will | I | do | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将要 | 我 | 做 | ? | ” |

我该怎么办?

“ [dəunt] ['ænsər] [ðə; ði] ['telɪgræm] [tə'naɪt] , ” ['dʒænɪt] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] .

| “ | Don't | answer | the | telegram | tonight | , | ” | Janet | warned | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 回答 | 这 | 电报 | 今晚 | , | ” | 珍妮特 | 警告 | 她 | . |

“今晚别回复那封电报，”珍妮特警告她。

“ [pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [braitə] [wɪl] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [baɪ] [tə'mɑːroʊ] .

| “ | Perhaps | something | brighter | will | have | taken | place | by | tomorrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也许 | 某物 | 更亮 | 将要 | 有 | 已采取 | 地方 | 经过 | 明天 | . |

“或许明天就会有更好的结果。”

" ['dʒænit] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [snæpt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] .

| " | Janet | opened | the | door | of | her | own | room | and | snapped | on | the | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 珍妮特 | 打开 | 这 | 门 | 的 | 她 | 自己的 | 房间 | 和 | 啪啪 | 在 | 这 | 光 | . |

珍妮特打开自己房间的门，啪地一声打开了灯。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ə; eɪ][smɔːl] ['envələʊp] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [slɪpt] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] ,

| As | she | did | so | a | small | envelope | , | which | had | been | slipped | under | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 做过 | 所以 | 一个 | 小的 | 信封 | , | 哪个 | 有 | 到过 | 滑倒了 | 在下面 | 这 | 门 | , |

她这样做的时候，一个从门缝下塞进来的小信封

[druː] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

| drew | her | attention | and | she | reached | down | to | pick | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 画 | 她 | 注意力 | 和 | 她 | 达到 | 向下 | 到 | 挑选 | 它 | 向上 | . |

它吸引了她的注意力，她弯腰把它捡了起来。

['helən] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['dʒænit] ['kjʊriəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd]

| Helen | came | in | the | room | just | then | and | looked | at | Janet | curiously | as | she | opened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海伦 | 来了 | 在 | 这 | 房间 | 只是 | 然后 | 和 | 看起来 | 在 | 珍妮特 | 奇怪的是 | 作为 | 她 | 打开 |

[ðə; ði] ['envələʊp] . -

| the | envelope | . | 245 |
|---|---|---|---|
| 这 | 信封 | . | - |

海伦这时走进房间，好奇地看着珍妮特打开信封。245

['dʒænəts, 'dʒænɪts] [feɪs] [flʌʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

| Janet's | face | flushed | as | she | read | the | message | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特的 | 脸 | 酡 | 作为 | 她 | 读 | 这 | 信息 | , |

珍妮特读着信息，脸颊泛红。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['prɪntɪd] ['kruːdli] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [faɪn] ['lɪnɪn] ['peɪpər] .

| which | had | been | printed | crudely | on | a | sheet | of | fine | linen | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 打印 | 粗略地 | 在 | 一个 | 床单 | 的 | 美好的 | 亚麻布 | 纸 | . |

这张纸被粗糙地印在一张上好的亚麻纸上。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['helən] , [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn]['dʒænəts, 'dʒænɪts] [feɪs] .

| " | What | is | it | ? | " | asked | Helen | , | alarmed | at | the | expression | on | Janet's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | ? | " | 问 | 海伦 | , | 惊慌 | 在 | 这 | 表达 | 在 | 珍妮特的 | 脸 | . |

“怎么了？”海伦看到珍妮特脸上的表情，感到很震惊，问道。

['dʒænit] ['hændɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] .

| Janet | handed | her | the | sheet | of | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 递交 | 她 | 这 | 床单 | 的 | 纸 | . |

珍妮特把那张纸递给了她。

" [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪks] [wer] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [ɔːr] [juːl] [get] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [læst]

| " | Go | back | to | the | sticks | where | you | belong | or | you'll | get | more | of | what | happened | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 后退 | 到 | 这 | 棍子 | 在哪里 | 你 | 属于 | 或者 | 你会 | 得到 | 更多的 | 的 | 什么 | 发生 | 最后的 |

[naɪt] .

| night | . |
|---|---|
| 夜晚 | . |

“滚回你该待的乡下去，否则你还会重蹈昨晚的覆辙。”

[ðɪs] [miːnz] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] . "

| This | means | both | of | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方法 | 两个都 | 的 | 你 | . | " |

这指的是你们两个。

" [waɪ] , [ðə; ði] [nɜːrv] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , " ['stɔrmd] ['helən] .

| " | Why | , | the | nerve | of | some | people | , | " | stormed | Helen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 这 | 神经 | 的 | 一些 | 人们 | , | " | 暴风雨 | 海伦 | . |

“有些人真是厚颜无耻！”海伦怒道。

“ [aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['θretnd] ['ɪntuː] ['liːvɪŋ] . ”
**“ I won't be threatened into leaving . ”**
“ 我 惯于 是 威胁 进入 离开 . ”

“我不会因为受到威胁而离开。”

“ ['niːðər] [wɪl] [aɪ] , ” [sed] ['dʒænit]['fɜːrmli] , “ [bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] ['getɪŋ] ['terəbli] ['sɪriəs] .
**“ Neither will I , ” said Janet firmly , “ but this thing is getting terribly serious .**
“ 两者都不 将要 我 , ” 说 珍妮特 牢牢 , “ 但 这 事物 是 获得 可怕 严肃的 .

“我也不会，”珍妮特坚定地说，“但这件事变得越来越严重了。”

[læst] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌn'kɑːnʃəs] [baɪ][sʌm; səm] ['praʊlər] [ænd; ənd] [tə'naɪt] ['dʒɪm][hæz; həz]
**Last night I was made unconscious by some prowler and tonight Jim has**
最后的 夜晚 我 曾是 制成 无意识 经过 一些 潜行者 和 今晚 吉姆 有
['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skrɪpt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['reɪdioʊ] [ʃoʊ] .
**disappeared with the script of our radio show .**
消失 和 这 脚本 的 我们的 收音机 展示 .

昨晚我被某个闯入者打晕了，今晚吉姆带着我们广播节目的剧本不见了。

” ['dʒænit] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['steɪʃəneri] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
**” Janet paused and looked at the sheet of stationery in her hand .**
” 珍妮特 暂停 和 看起来 在 这 床单 的 静止的 在 她 手 .

珍妮特停顿了一下，看着手里的那张信纸。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [noʊz] [ænd; ənd] [snɪft] ['kerfəli] .
**Then she lifted it to her nose and sniffed carefully .**
然后 她 抬起 它 到 她 鼻子 和 嗅了嗅 小心 .

然后她把它举到鼻子前，仔细地闻了闻。

['helən] [lʊkt] [ɑːn][ɪn] ['wʌndərmənt] [ænd; ənd]['dʒænit] ['faɪnəli] ['hændɪd] [ðə; ði] [ʃiːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
**Helen looked on in wonderment and Janet finally handed the sheet to her .**
海伦 看起来 在 在 惊奇 和 珍妮特 最后 递交 这 床单 到 她 .

海伦惊奇地看着，珍妮特最终把纸递给了她。

“ [smel] ['eniθɪŋ] ?
**“ Smell anything ?**
“ 闻 任何事物 ?

“闻到什么味道了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
**” she asked .**
” 她 问 .

她问道。

“ [ðeəz; ðəz][dʒʌst][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [pər'fjuːm] , ” [ə'griːd] ['helən] .
**“ There's just a trace of perfume , ” agreed Helen .**
“ 有 只是 一个 痕迹 的 香水 , ” 同意 海伦 .

“只有一丝淡淡的香水味，”海伦同意道。

“ ['evər] [smel] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ?
**“ Ever smell that before ?**
“ 曾经 闻 那 前 ?

“你以前闻过这种味道吗？”

” ['dʒænit][wʌz; wəz] [ɪn'sɪstənt] . -
**” Janet was insistent . 246**
” 珍妮特 曾是 坚持 . -

珍妮特坚持己见。246

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [kaɪnd][ʌv; əv] [fə'mɪliər] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] . ”
**“ It does seem kind of familiar , but I don't know where . ”**
“ 它 做 似乎 种类 的 熟悉的 , 但 我 不 知道 在哪里 . ”

“这地方看起来有点眼熟，但我不知道在哪里见过。”

“ ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ] ?
**“ Wasn't it in the studio ?**
” 不是 它 在 这 工作室 ?

“难道不是在录音棚里吗？”

” ['dʒænit][wʌz; wəz] ['presɪŋ] [hɑːrd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .
**” Janet was pressing hard for an answer .**
” 珍妮特 曾是 紧迫 难的 为了 一个 回答 .

珍妮特一直在追问答案。

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . ”
**“ Perhaps it was . ”**
” 也许 它 曾是 . ”

“或许真是如此。”

“ ['sʌmwʌn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] ?
**“ Someone in our company ?**
” 某人 在 我们的 公司 ?

“我们公司里有人吗？”

” ['helən] [lʊkt] ['fræŋkli] [ə'lɑːrmd] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [swept] ['oʊvər]
**” Helen looked frankly alarmed and finally a wave of comprehension swept over**
” 海伦 看起来 坦率地说 惊慌 和 最后 一个 海浪 的 理解 扫荡 超过
[hɜːr; hər] .
**her .**
她 .

“海伦看起来十分惊恐，最终她恍然大悟。”

“ [juː; jʊ] [miːn] ['reɪtʃəl] ['nɛsbɪt] ?
**“ You mean Rachel Nesbit ?**
” 你 意思是 瑞秋 内斯比特 ?

“你是说瑞秋·内斯比特吗？”

” ['dʒænit]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
**” Janet nodded .**
” 珍妮特 点头 .

珍妮特点了点头。

“ [ðæts] [dʒʌst] [huː] [aɪ] [miːn] .
**“ That's just who I mean .**
” 那就是 只是 WHO 我 意思是 .

“我指的就是这个人。”

[ðɪs] [ʃiːt] [ɪz] ['sentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [pər'fjuːm] ['reɪtʃəl] ['juːzɪz] .
**This sheet is scented with the same perfume Rachel uses .**
这 床单 是 香味 和 这 相同的 香水 瑞秋 用途 .

这款床单散发着瑞秋使用的同款香水香味。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [meɪ] [juːz][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] ['gɪvz] [ˌjuː 'es]
**Of course hundreds of others may use it , too , but it at least gives us**
的 课程 数百 的 其他的 可能 使用 它 , 也 , 但 它 在 至少 给予 我们
[ə; eɪ] [kluː] .
**a clue .**
一个 线索 .

当然，可能还有成百上千的人也在使用它，但这至少给了我们一些线索。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['prɪntɪŋ] , [dɪs'gaɪzd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] . ”
**And this printing , disguised though it is , is that of a woman . ”**
和 这 印刷 , 伪装 尽管 它 是 , 是 那 的 一个 女士 . ”

而这幅印刷品，尽管经过伪装，却是一位女性的作品。

“ [ðen] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ['reɪtʃəl] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɑːlv] [ðɪs] ['mɪstəri] ,

| “ | Then | if | we | can | find | Rachel | , | we | may | be | able | to | solve | this | mystery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 如果 | 我们 | 能 | 寻找 | 瑞秋 | , | 我们 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 解决 | 这 | 神秘 | , |

“如果我们能找到瑞秋，或许就能解开这个谜团。”

” [bɜːrst] [aʊt] ['helən] .

| ” | burst | out | Helen | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 爆裂 | 出去 | 海伦 | . |

“海伦突然喊道。”

“ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [sker] [hɜːr; hər]['ɪntuː] ['telɪŋ] [juː 'es] ['sʌmθɪŋ] , ” [ə'griːd] ['dʒænit] .

| “ | If | we | can | scare | her | into | telling | us | something | , | ” | agreed | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 我们 | 能 | 吓 | 她 | 进入 | 讲述 | 我们 | 某物 | , | ” | 同意 | 珍妮特 | . |

“如果我们能吓唬她，让她告诉我们一些事情，”珍妮特同意道。

“ [aɪl] [foʊn] [ðə; ði]['stuːdioʊ][ænd; ənd][get][hɜːr; hər][hoʊm] [ə'dres] .

| “ | I'll | phone | the | studio | and | get | her | home | address | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 电话 | 这 | 工作室 | 和 | 得到 | 她 | 家 | 地址 | . |

“我会打电话给工作室，问问她的家庭住址。”

[wiːl] [goʊ][ðer; ðər][æt; ət][wʌns] . ”

| We'll | go | there | at | once | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 去 | 那里 | 在 | 一次 | . | ” |

我们马上就去。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [kɜːrt] ?

| “ | What | about | Curt | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 关于 | 科特 | ? |

“柯特怎么样了？”

['hiːl] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] . ”

| He'll | want | to | know | what's | going | on | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 想 | 到 | 知道 | 是什么 | 去 | 在 | . | ” |

他肯定想知道发生了什么事。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [dʒɑːb] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒænit] .

| “ | This | is | a | woman's | job | , | ” | replied | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 是 | 一个 | 女性的 | 工作 | , | ” | 回复 | 珍妮特 | . |

“这是女人的工作，”珍妮特回答道。

“ [wiːl] [let][hɪm; ɪm][traɪ][tuː; tə][faɪnd]['dʒɪm] .

| “ | We'll | let | him | try | to | find | Jim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 让 | 他 | 尝试 | 到 | 寻找 | 吉姆 | . |

“我们会让他去找吉姆。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'loʊn] [ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mɪʃ(ə)n] . ” -

| You | and | I | are | going | alone | on | this | particular | mission | . | ” | 247 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 我 | 是 | 去 | 独自的 | 在 | 这 | 特别的 | 使命 | . | ” | - |

这次任务将由你和我单独执行。”247

['tʃæptər] ['θɜːrti]

| Chapter | Thirty |
|---|---|
| 章 | 三十 |

第三十章

[ˌɑːpər'tuːnəti] [ə'hed]

| OPPORTUNITY | AHEAD |
|---|---|
| 机会 | 前方 |

机遇就在眼前

[ðeɪ] [əb'teɪnd] ['reɪtʃəlz] [hoʊm] [ə'dres] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stuːdioʊ] , [slɪpt] [ɑːn][ðer; ðər] [koʊts] ,

| They | obtained | Rachel's | home | address | from | the | studio | , | slipped | on | their | coats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 获得 | 瑞秋的 | 家 | 地址 | 从 | 这 | 工作室 | , | 滑倒了 | 在 | 他们的 | 外套 | , |

他们从工作室拿到了瑞秋的家庭住址，然后穿上外套。

[ænd; ənd]['æftər] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən]['æmp(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][ðer; ðər]

| and | after | making | sure | that | they | had | an | ample | supply | of | money | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 制作 | 当然 | 那 | 他们 | 有 | 一个 | 充足 | 供应 | 的 | 钱 | 在 | 他们的 |

[pə:siz] ,

| purses | , |
|---|---|
| 钱包 | , |

在确认他们钱包里有足够的钱之后，

['heɪsnd] [daʊn] [ænd; ənd] [heild] [ə; eɪ][kæb] .

| hastened | down | and | hailed | a | cab | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 加快 | 向下 | 和 | 赞誉 | 一个 | 出租车 | . |

他加快脚步，拦了一辆出租车。

['reɪtʃəl] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] ['sekʃ(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər]['draɪvər] [swʌŋ] ['oʊvər][tu:; tə]

| Rachel | lived | in | the | Greenwich | Village | section | and | their | driver | swung | over | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瑞秋 | 居住地 | 在 | 这 | 格林威治 | 村庄 | 部分 | 和 | 他们的 | 司机 | 摇摆 | 超过 | 到 |

[fɪfθ] ['ævənu:] [ænd; ənd] ['reɪst] [saʊθ] ,

| Fifth | Avenue | and | raced | south | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 第五 | 大街 | 和 | 比赛 | 南 | , |

瑞秋住在格林威治村，他们的司机拐到第五大道，然后一路向南疾驰而去。

[gri:n] [laɪts] ['wɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr] [pæθ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| green | lights | winking | a | clear | path | ahead | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绿色的 | 灯 | 眨眼 | 一个 | 清除 | 小路 | 前方 | 的 | 他们 | . |

绿灯闪烁，为他们指明了前方的道路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][kæb][æz; əz] [ðeɪ] [sped] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]

| There | was | little | conversation | in | the | cab | as | they | sped | toward | the | village | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 小的 | 对话 | 在 | 这 | 出租车 | 作为 | 他们 | 加速 | 朝向 | 这 | 村庄 | 和 |

[wen] [ðeɪ] [dru:] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [ haust ] ['reɪtʃəlz] [ə'pɑ:rtmənt]

| when | they | drew | up | in | front | of | the | narrow | building | which | housed | Rachel's | apartment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 画 | 向上 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 狭窄的 | 建筑 | 哪个 | 房屋 | 瑞秋的 | 公寓 |

['dʒænit] [peɪd] [ðə; ði] [bɪl] .

| Janet | paid | the | bill | . |
|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 有薪酬的 | 这 | 账单 | . |

出租车飞驰向村庄，车里几乎没有说话。当车停在瑞秋公寓所在的那栋狭窄建筑前时，珍妮特付了账。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ? ” [æskt] ['helən] .

| “ | What | are | you | going | to | say | to | her | ? | ” | asked | Helen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 你 | 去 | 到 | 说 | 到 | 她 | ? | ” | 问 | 海伦 | . |

“你要跟她说什么？”海伦问道。

['dʒænit] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

| Janet | shook | her | head | . |
|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

珍妮特摇了摇头。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] .

| “ | I | don't | know | , | ” | she | admitted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 知道 | , | ” | 她 | 承认 | . |

“我不知道，”她承认道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [ə'kju:z] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['θretnɪŋ] [noʊt] .

| “ | I | suppose | I'll | accuse | her | of | writing | this | threatening | note | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 认为 | 患病的 | 控 | 她 | 的 | 写作 | 这 | 威胁 | 笔记 | . |

“我想我会指控她写了这封恐吓信。”

[ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get][ˌju: 'es]['ɪntu:][hɜ:r; hər][ə'pɑ:rtmənt][ænd; ənd] once248

| That | ought | to | be | enough | to | get | us | into | her | apartment | and | once248 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 应该 | 到 | 是 | 足够的 | 到 | 得到 | 我们 | 进入 | 她 | 公寓 | 和 | once248 |

这应该足以让我们进入她的公寓，然后248

[wɪə(r)] [ðer; ðər] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [sə'spɪʃəs] .

| we're | there | you | look | around | for | anything | suspicious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 你 | 看 | 大约 | 为了 | 任何事物 | 可疑的 | . |

我们在那里，你四处看看有没有什么可疑的东西。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wen] [ə; eɪ] [kɑːr] [druː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɜːrb] [ænd; ənd]

| " | They | were | entering | the | apartment | when | a | car | drew | up | to | the | curb | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 进入 | 这 | 公寓 | 什么时候 | 一个 | 车 | 画 | 向上 | 到 | 这 | 抑制 | 和 |

['dʒænit] [siːzd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ɑːrm] .

| Janet | seized | her | companion's | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 查获 | 她 | 同伴的 | 手臂 | . |

"她们正要进公寓时，一辆车停在了路边，珍妮特一把抓住同伴的胳膊。"

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [kwɪk] .

| " | Get | out | of | sight | , | quick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 出去 | 的 | 视线 | , | 快的 | . |

"快躲起来，别看见我。"

[ðæts] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] ['dʒɪmz] ['tæksi] .

| That's | the | sedan | which | followed | Jim's | taxi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 轿车 | 哪个 | 随后 | 吉姆的 | 出租车 | . |

那是跟在吉姆出租车后面的那辆轿车。

" [ðeɪ] [slɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]

| " | They | slipped | into | the | shadows | to | the | right | of | the | doorway | and | watched | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 滑倒了 | 进入 | 这 | 阴影 | 到 | 这 | 正确的 | 的 | 这 | 门口 | 和 | 观看 | 这 |

[sɪ'dæn] .

| sedan | . |
|---|---|
| 轿车 | . |

他们溜到门口右侧的阴影里，看着那辆轿车。

['reɪtʃəl] ['nɛsbɪt] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] ['æftər] [hɜːr; hər] [keɪm] [dʒɑːn] [ɑːdoʊlfi] , [də'rektər] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

| Rachel | Nesbit | stepped | out | and | after | her | came | John | Adolphi | , | director | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瑞秋 | 内斯比特 | 步 | 出去 | 和 | 后 | 她 | 来了 | 约翰 | 阿道菲 | , | 导演 | 的 | 他们的 |

['reɪdioʊ] ['proʊgræm] .

| radio | program | . |
|---|---|---|
| 收音机 | 程序 | . |

瑞秋·内斯比特走了出来，紧随其后的是他们的广播节目总监约翰·阿道菲。

['dʒænit] [kʊd; kəd] [hɪr] ['hɛlɪnz] [gæsp] [fɔːr; fər] ['ʌndər] [ðə; ði] [daɪ'rɛktɚz, dɚ'ɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] [ɑːrm]

| Janet | could | hear | Helen's | gasp | for | under | the | director's | arm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 可以 | 听到 | 海伦的 | 喘气 | 为了 | 在下面 | 这 | 导演的 | 手臂 |

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [pɔːrt'foʊlioʊ] .

| was | a | familiar | portfolio | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 熟悉的 | 文件夹 | . |

珍妮特听到海伦倒吸了一口气，因为导演胳膊下夹着的是一个熟悉的文件夹。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pɔːrt'foʊlioʊ] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒɪm] [hɪl] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] .

| It | was | the | portfolio | in | which | Jim | Hill | had | carried | the | manuscript | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 文件夹 | 在 | 哪个 | 吉姆 | 爬坡道 | 有 | 携带 | 这 | 手稿 | . |

这是吉姆·希尔用来装手稿的文件夹。

['reɪtʃəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [də'rektər] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒænit] ,

| Rachel | and | the | director | disappeared | into | the | apartment | building | and | Janet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瑞秋 | 和 | 这 | 导演 | 消失 | 进入 | 这 | 公寓 | 建筑 | 和 | 珍妮特 | , |

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] ['helən] ,

| without | a | word | to | Helen | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 单词 | 到 | 海伦 | , |

瑞秋和导演消失在公寓楼里，珍妮特一句话也没跟海伦说，

[ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ʃɑːp] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fruːt] [stɔːr] [ɪn][ə; eɪ][hæf] ['beɪsmənt] .

| ran | toward | the | nearest | shop | , | a | little | fruit | store | in | a | half | basement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑 | 朝向 | 这 | 最近的 | 店铺 | , | 一个 | 小的 | 水果 | 店铺 | 在 | 一个 | 一半 | 地下室 | . |

他朝最近的商店跑去，那是一家位于半地下室的小水果店。

“ [wer] [kæn; kən][aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ?

| “ | Where | can | I | find | a | policeman | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里 | 能 | 我 | 寻找 | 一个 | 警察 | ? |

“哪里可以找到警察？”

” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

| ” | she | demanded | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 要求 | . |

她质问道。

[ðə; ði] [ʃɑːp] ['kiːpər] [helpt] [hɜːr; hər] [foʊn] [ɪn][æn; ən][ə'lɑːrm][ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts]

| The | shop | keeper | helped | her | phone | in | an | alarm | and | in | less | than | five | minutes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 店铺 | 守门员 | 帮助 | 她 | 电话 | 在 | 一个 | 警报 | 和 | 在 | 较少的 | 比 | 五 | 分钟 |

[ə; eɪ]['reɪdioʊ][kɑːr] [pʊld] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] .

| a | radio | car | pulled | up | in | front | of | the | store | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 收音机 | 车 | 拉 | 向上 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 店铺 | . |

店主用手机拉响了警报，不到五分钟，一辆无线电报务车就停在了商店门口。

['dʒænit][toʊld][hɜːr; hər] ['stɔːri] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] , [ʃiː; ʃi]

| Janet | told | her | story | quickly | and | when | the | officers | looked | doubtful | , | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 讲述 | 她 | 故事 | 迅速地 | 和 | 什么时候 | 这 | 警官 | 看起来 | 疑 | , | 她 |

['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . -

| pleaded | with | them | . | 249 |
|---|---|---|---|---|
| 恳求 | 和 | 他们 | . | - |

珍妮特迅速地讲述了自己的遭遇，当警官们露出怀疑的神色时，她便恳求他们。249

“ [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

| “ | You've | got | to | believe | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你已经 | 得到 | 到 | 相信 | 我 | . |

你一定要相信我。

['evri] ['mɪnɪt] [kaʊnts] .

| Every | minute | counts | . |
|---|---|---|---|
| 每一个 | 分钟 | 计数 | . |

每一分钟都很重要。

[ɪf] [ðæt] [skrɪpt] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [meɪ] [luːz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɜːrθ]

| If | that | script | is | destroyed | the | company | may | lose | thousands | of | dollars | worth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那 | 脚本 | 是 | 损毁 | 这 | 公司 | 可能 | 失去 | 数千 | 的 | 美元 | 值得 |

[ʌv; əv] ['bɪznəs] .

| of | business | . |
|---|---|---|
| 的 | 商业 | . |

如果那份剧本被销毁，公司可能会损失数千美元的业务。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [θruː] ['sevrəl] [kɔːlz] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [riːtʃt] ['mɪstər] . [mə'grɛgɚ] , [hed] [ʌv; əv]

| ” | Then | she | put | through | several | calls | and | finally | reached | Mr | . | McGregor | , | head | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 她 | 放 | 通过 | 一些 | 呼叫 | 和 | 最后 | 达到 | 先生 | . | 麦格雷戈 | , | 头 | 的 |

[ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nuːəti] [dɪ'pɑːrtmənt] .

| the | continuity | department | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 连续性 | 部门 | . |

然后她打了好几个电话，终于联系上了节目统筹部门的负责人麦格雷戈先生。

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ɪˈlektrɪfaɪd] [ðə; ðɪ] [pəˈliːs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [swept] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːts] [ænd; ənd] ['stɔrmd]

| His | words | electrified | the | police | and | they | swept | down | the | streets | and | stormed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 字 | 带电 | 这 | 警察 | 和 | 他们 | 扫荡 | 向下 | 这 | 街道 | 和 | 暴风雨 |

[ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [əˈpɑːrtmənt] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] [flɔːr] [wer] ['reɪtʃəl] [lɪvd] .

| up | into | the | apartment | building | to | the | third | floor | where | Rachel | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 进入 | 这 | 公寓 | 建筑 | 到 | 这 | 第三 | 地面 | 在哪里 | 瑞秋 | 居住地 | . |

他的话激起了警察的愤怒，他们冲下街道，冲进公寓楼，来到瑞秋居住的三楼。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ʃɑːrp] [nɑːk] , ['reɪtʃəl] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃoʊldərd]

| In | answer | to | their | sharp | knock | , | Rachel | opened | the | door | and | they | shouldered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 回答 | 到 | 他们的 | 锋利的 | 敲 | , | 瑞秋 | 打开 | 这 | 门 | 和 | 他们 | 肩部 |

[ðer; ðər] [weɪ] [ɪn] .

| their | way | in | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 方式 | 在 | . |

听到他们急促的敲门声，瑞秋打开了门，他们挤了进去。

['dʒænɪt] [sɔː] ['reɪtʃəlz] [feɪs] [blæntʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ,

| Janet | saw | Rachel's | face | blanch | as | she | saw | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 锯 | 瑞秋的 | 脸 | 焯水 | 作为 | 她 | 锯 | 她 | , |

珍妮特看到瑞秋看到她时，脸色瞬间变得苍白。

[bʌt; bət] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] [hɑːrt] [liːpt] [fɔːr; fər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] ['mænjuskrɪpt] .

| but | Janet's | heart | leaped | for | on | a | table | was | the | missing | manuscript | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 珍妮特的 | 心 | 跳跃 | 为了 | 在 | 一个 | 桌子 | 曾是 | 这 | 丢失的 | 手稿 | . |

但珍妮特的心猛地一跳，因为桌子上放着那份丢失的手稿。

[dəˈrektər] [ɑːdoʊlfi] [wʌz; wəz] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['klɑːzɪt] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['æʃ(ə)n] [lɪps]

| Director | Adolphi | was | pulled | out | of | a | closet | and | from | his | ashen | lips |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导演 | 阿道菲 | 曾是 | 拉 | 出去 | 的 | 一个 | 壁橱 | 和 | 从 | 他的 | 铁青 | 嘴唇 |

['tʌmbld] [ðə; ðɪ] ['sɔːrdɪd] ['stɔːri] .

| tumbled | the | sordid | story | . |
|---|---|---|---|---|
| 翻滚 | 这 | 肮脏的 | 故事 | . |

导演阿道菲被从壁橱里拉了出来，他那灰白的嘴唇吐出了这桩肮脏的故事。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['reɪtʃəlz] ['brʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tuː] [hæd; həd] [kən'spaɪər] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ðɪ]

| He | was | really | Rachel's | brother | and | the | two | had | conspired | to | steal | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 真的 | 瑞秋的 | 兄弟 | 和 | 这 | 二 | 有 | 密谋 | 到 | 偷 | 这 |

['mænjuskrɪpt] [ænd; ənd] ['ruːɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] ['brɔːdkæstɪŋ] ['kʌmpəniːz] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['kɑːntrækt]

| manuscript | and | ruin | the | World | Broadcasting | Company's | chances | for | the | contract |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手稿 | 和 | 废墟 | 这 | 世界 | 广播 | 公司的 | 机会 | 为了 | 这 | 合同 |

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] ['kʌmpəni] .

| with | the | motion | picture | company | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 运动 | 图片 | 公司 | . |

他其实是瑞秋的哥哥，两人合谋窃取手稿，破坏世界广播公司与电影公司签订合同的机会。

[əˈnʌðər] ['brɔːdkæstər] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [sʌm; səm] , [hiː; hi] [sed] ,

| Another | broadcaster | had | offered | him | a | large | sum | , | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 广播员 | 有 | 提供 | 他 | 一个 | 大的 | 和 | , | 他 | 说 | , |

他说，另一家广播公司曾给他开出一大笔钱。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [stiːl] [ðə; ðɪ] [skrɪpt] [ænd; ənd] ['ruːɪn] [ðə; ðɪ] ['proʊgræm] .

| and | promised | a | job | if | he | would | steal | the | script | and | ruin | the | program | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 承诺 | 一个 | 工作 | 如果 | 他 | 会 | 偷 | 这 | 脚本 | 和 | 废墟 | 这 | 程序 | . |

并承诺如果他窃取剧本并毁掉节目，就给他一份工作。

[ðeɪ] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['stuːdioʊ] [wer] [ə; eɪ] [tens] [gruːp] [əˈweitid] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] .

| They | hastened | back | to | the | studio | where | a | tense | group | awaited | their | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 加快 | 后退 | 到 | 这 | 工作室 | 在哪里 | 一个 | 紧张 | 团体 | 等待中 | 他们的 | 未来 | . |

他们匆匆赶回录音室，一群神情紧张的人正在那里等着他们。

['mɪstər] . McGregor250

| **Mr** | **.** | **McGregor250** |
|---|---|---|
| 先生 | . | McGregor250 |

McGregor先生250

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][kɜːrt] .

| **was** | **there** | **and** | **so** | **was** | **Curt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那里 | 和 | 所以 | 曾是 | 科特 | . |

我当时在场，柯特也在场。

['dʒænit]['stɑːrtɪd] ['sʌd(ə)nli] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['dʒɪm] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

| **Janet** | **started** | **suddenly** | **when** | **she** | **saw** | **Jim** | **Hill** | **with** | **a** | **bandage** | **around** | **his** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 开始 | 突然 | 什么时候 | 她 | 锯 | 吉姆 | 爬坡道 | 和 | 一个 | 绷带 | 大约 | 他的 | 头 | . |

珍妮特看到吉姆·希尔头上缠着绷带，顿时吓了一跳。

“ [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

| **“** | **What** | **happened** | **to** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 发生 | 到 | 你 | ? |

“你怎么了?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

| **”** | **she** | **asked** | **anxiously** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | 焦虑地 | . |

她焦急地问道。

“ [ɑːdoʊlfi] [ræn][maɪ][kæb]['ɪntuː][ə; eɪ][kɜːrb][ænd; ənd] [ðen] [poʊld] [ə; eɪ] [gʌn] [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tʊk]

| **“** | **Adolphi** | **ran** | **my** | **cab** | **into** | **a** | **curb** | **and** | **then** | **pulled** | **a** | **gun** | **on** | **me** | **and** | **took** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 阿道菲 | 跑 | 我的 | 出租车 | 进入 | 一个 | 抑制 | 和 | 然后 | 拉 | 一个 | 枪 | 在 | 我 | 和 | 采取 |

[ðə; ði] [skrɪpt] [ə'weɪ] .

| **the** | **script** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 脚本 | 离开 | . |

“阿道夫把我的出租车撞到路沿上，然后拔枪指着我，抢走了剧本。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][mæsk][ɑːn] , [bʌt; bət][aɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

| **Of** | **course** | **he** | **had** | **a** | **mask** | **on** | **,** | **but** | **I** | **recognized** | **his** | **voice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 他 | 有 | 一个 | 面具 | 在 | , | 但 | 我 | 认可 | 他的 | 嗓音 | . |

他当然戴着口罩，但我还是认出了他的声音。

[hiː; hi] ['klaʊtɪd] [ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ]

| **He** | **clouted** | **me** | **over** | **the** | **head** | **when** | **I** | **tried** | **to** | **resist** | **and** | **the** | **next** | **thing** | **I** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 重击 | 我 | 超过 | 这 | 头 | 什么时候 | 我 | 尝试 | 到 | 抵抗 | 和 | 这 | 下一个 | 事物 | 我 |

[nuː] [kɜːrt][hæd; həd] [faʊnd] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n]

| **knew** | **Curt** | **had** | **found** | **me** | **at** | **the** | **police** | **station** | **where** | **I** | **was** | **being** | **given** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 科特 | 有 | 成立 | 我 | 在 | 这 | 警察 | 车站 | 在哪里 | 我 | 曾是 | 存在 | 给定 |

[ɪ'mɜːrdʒənsi] ['triːtmənt] .

| **emergency** | **treatment** | **.** |
|---|---|---|
| 紧急情况 | 治疗 | . |

当我试图反抗时，他用重物击打我的头部，接下来我就发现柯特在警察局找到了我，当时我正在接受紧急治疗。

” ['mɪstər] . [mə'grɛgɚ] [spoʊk] .

| **”** | **Mr** | **.** | **McGregor** | **spoke** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 麦格雷戈 | 辐 | . |

麦格雷戈先生发言了。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ɑːdoʊlfi] [ænd; ənd] [ðæt] ['preʃəs] ['sɪstər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ? ”

| **“** | **What** | **about** | **Adolphi** | **and** | **that** | **precious** | **sister** | **of** | **his** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 关于 | 阿道菲 | 和 | 那 | 宝贵的 | 姐姐 | 的 | 他的 | ? | ” |

“那么阿道夫和他那宝贝妹妹呢? ”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [pə'liːs] ['kʌstədi] [ə'weɪtɪŋ] [wət'evər] ['tʃɑːrdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [faɪld] [ə'genst] [ðem; ðəm] , ”
**“ They are in police custody awaiting whatever charges may be filed against them , ”**
” 他们 是 在 警察 保管 等待中 任何 收费 可能 是 已提交 反对 他们 , ”
[sed] ['dʒænit] .
**said Janet .**
说 珍妮特 .

“他们已被警方拘留，等待可能对他们提出的任何指控，”珍妮特说。

['mɪstər] . [mə'grɛgɚ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
**Mr . McGregor nodded .**
先生 . 麦格雷戈 点头 .

麦格雷戈先生点了点头。

“ [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tə'mɑːroʊ] .
**“ That can be done tomorrow .**
” 那 能 是 完毕 明天 .

“明天就可以做这件事。”

[haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ]['gɝːlz] ? ”
**How about you girls ? ”**
如何 关于 你 女孩们 ? ”

你们女孩们呢?

“ [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒænit][ænd; ənd] ['helən] .
**“ We're all right , ” replied Janet and Helen .**
” 是 全部 正确的 , ” 回复 珍妮特 和 海伦 .

“我们都很好，”珍妮特和海伦回答道。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd] , ['meɪbi] , ” ['ædɪd] ['helən] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][æn; ən] ['æftərθɔːt] .
**“ A little tired , maybe , ” added Helen , by way of an afterthought .**
” 一个 小的 疲劳的 , 或许 , ” 额外 海伦 , 经过 方式 的 一个 事后考虑 .

“可能有点累了，”海伦补充道，仿佛又想起了什么似的。

[ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nuːəti] [tʃiːf] [lʊkt] [æt; ət]['dʒɪm] [hɪl] .
**The continuity chief looked at Jim Hill .**
这 连续性 首席 看起来 在 吉姆 爬坡道 .

节目统筹看向吉姆·希尔。

“ [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][step][ɪn] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd] [wɪp] [ðɪs] ['kʌmpəni] [ɪn][tuː; tə] [ʃeɪp] [soʊ] [wiːl]
**“ Think you can step in tomorrow and whip this company in to shape so we'll**
” 思考 你 能 步 在 明天 和 鞭 这 公司 在 到 形状 所以 出色地
[biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrækt] ?
**be sure of the contract ?**
是 当然 的 这 合同 ?

“你觉得你明天就能接手并整顿这家公司，确保我们能拿到合同吗？”

” [hiː; hi] [æskt] . -
**” he asked . 251**
” 他 问 . -

他问道。251

['dʒɪmz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] .
**Jim's face lighted up .**
吉姆的 脸 照明 向上 .

吉姆的脸上绽放出笑容。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] . ”
**“ I know I can . ”**
” 我 知道 我 能 . ”

“我知道我可以。”

“ [ðen] [get] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [sliːp] .
“ **Then** **get** **home** **and** **get** **some** **sleep** **.**
” 然后 得到 家 和 得到 一些 睡觉 .

“然后回家好好睡一觉。”

[jʊə(r)] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['proʊgræm] .
**You're** **in** **charge** **of** **the** **program** **.**
你是 在 收费 的 这 程序 .

你是这个项目的负责人。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] ['dʒænit] [ænd; ənd] ['helən] .
**”** **He** **turned** **back** **to** **Janet** **and** **Helen** **.**
” 他 转向 后退 到 珍妮特 和 海伦 .

他转过身去看珍妮特和海伦。

“ [laɪk] [nuː] [jɔːk] ?
**“** **Like** **New** **York** **?**
” 喜欢 新的 约克 ?

“像纽约那样吗？”

” [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ðem; ðəm] [ˌʌnə'werz] .
**”** **the** **question** **was** **so** **sudden** **that** **it** **caught** **them** **unawares** **.**
” 这 问题 曾是 所以 突然 那 它 捕捉 他们 不知情 .

这个问题来得太突然，让他们措手不及。

“ [its] [ɪk'saɪtɪŋ] , ” [gɑːspt] ['helən] .
**“** **It's** **exciting** **,** **”** **gasped** **Helen** **.**
” 它是 激动人心 , ” 倒吸一口气 海伦 .

“太刺激了！”海伦喘着气说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðɪs] , ” [smaɪld] [ðə; ði] [ˌkɑːntɪ'nuːəti] [tʃiːf] .
**“** **It** **isn't** **always** **like** **this** **,** **”** **smiled** **the** **continuity** **chief** **.**
” 它 不是 总是 喜欢 这 , ” 微笑 这 连续性 首席 .

“并非总是如此，”剧组主管笑着说。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət] ['dʒænit] .
**He** **was** **looking** **intently** **at** **Janet** **.**
他 曾是 寻找 专注地 在 珍妮特 .

他目不转睛地盯着珍妮特。

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [maɪ] [stɑːf] [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪtər] ?
**“** **How** **would** **you** **like** **to** **join** **my** **staff** **as** **a** **writer** **?**
” 如何 会 你 喜欢 到 加入 我的 职员 作为 一个 作家 ?

“你愿意加入我的团队担任作家吗？”

” ['dʒænit] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [ɪrz] .
**”** **Janet** **could** **hardly** **believe** **her** **ears** **.**
” 珍妮特 可以 几乎 相信 她 耳朵 .

珍妮特简直不敢相信自己的耳朵。

“ [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] .
**“** **Why** **,** **I** **think** **I'd** **like** **it** **,** **”** **she** **managed** **to** **say** **.**
” 为什么 , 我 思考 ID 喜欢 它 , ” 她 管理 到 说 .

“我想我会喜欢的，”她说道。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] [wʊd] .
**“** **Yes** **,** **I** **know** **I** **would** **.**
” 是的 , 我 知道 我 会 .

“是的，我知道我会的。”

” [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [ɪn] ['blaɪndli] .
**”** **She** **plunged** **in** **blindly** **.**
” 她 暴跌 在 盲目地 .

她盲目地一头扎了进去。

“ [ðen] [ɪf] [juː; jʊ]['gɜːlz][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] ,
**“ Then if you girls want to stay on ,**
“ 然后 如果 你 女孩们 想 到 停留 在 ,

“那么如果你们这些女孩想留下来的话，

['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['helən] [ɪn][ðə; ði] [stɑːk] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːn][maɪ]
**there'll be a place for Helen in the stock company and for you on my**
将会 是 一个 地方 为了 海伦 在 这 库存 公司 和 为了 你 在 我的
['raɪtɪŋ] [stɑːf] ,
**writing staff ,**
写作 职员 ,

海伦会在剧团里占有一席之地，而你会在我的写作团队里占有一席之地。

” [hiː; hi] [sed] .
**” he said .**
” 他 说 .

他说。

“ [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [noʊ] [tə'mɑːroʊ] .
**“ Think it over and let me know tomorrow .**
“ 思考 它 超过 和 让 我 知道 明天 .

“好好考虑一下，明天告诉我。”

” [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn][ɪn][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] ,
**” An hour later when they were alone in their rooms ,**
” 一个 小时 之后 什么时候 他们 是 独自的 在 他们的 房间 ,

“一小时后，当他们独自待在房间里时，

['dʒænit][ænd; ənd] ['helən] [hæd; həd][ðer; ðər][fɜːrst] ['tʃænsɪz] [tuː; tə] [tɔːk] [ ˈʌnintə'rʌptidli ] .
**Janet and Helen had their first chances to talk uninterruptedly .**
珍妮特 和 海伦 有 他们的 第一的 机会 到 讲话 不间断地 .

珍妮特和海伦第一次有机会不受打扰地交谈。

['helən] [smaɪld] [kən'tentɪdli] .
**Helen smiled contentedly .**
海伦 微笑 心满意足地 .

海伦满意地笑了。

“ [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['proʊgræm][tuː; tə] [buːst] ['dædz] ['pɪktʃər] [ɪz]['goʊɪŋ]
**“ It's such a relief to know that the program to boost Dad's picture is going**
“ 它是 这样的 一个 宽慰 到 知道 那 这 程序 到 促进 爸爸的 图片 是 去
[θruː] all252
**through all252**
通过 all252

得知提升父亲照片质量的计划正在顺利进行，真是令人欣慰。

[raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
**right , ” she said .**
正确的 , ” 她 说 .

“没错，”她说。

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , “ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [ə'baʊt] [ðə; ði][dʒɑːbz][ɪn]['reɪdioʊ] ['sɪti] ? ”
**After a pause she went on , “ What shall we do about the jobs in Radio City ? ”**
后 一个 暂停 她 去 在 , “ 什么 将 我们 做 关于 这 工作 在 收音机 城市 ? ”

她停顿了一下，接着问道：“我们该如何解决无线电城的工作问题呢？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [ək'sept] , ” [sed] ['dʒænit] .
**“ I think I'll accept , ” said Janet .**
“ 我 思考 患病的 接受 , ” 说 珍妮特 .

“我想我会接受的，”珍妮特说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [skuːl] [bæk] [hoʊm] ; [wʌt] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːrn] [belt] [juː] . ? ”

| “ | But | what | about | school | back | home | ; | what | about | going | to | Corn | Belt | U | . | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 什么 | 关于 | 学校 | 后退 | 家 | ; | 什么 | 关于 | 去 | 到 | 玉米 | 腰带 | U | . | ? | ” |

“但是家乡的学校怎么办？去玉米带大学怎么办？”

“ [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] ['reɪdioʊ] ['sɪti] ['dʌznt] [kʌm]

| “ | I've | thought | of | that | , | but | an | opportunity | to | work | in | Radio | City | doesn't | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我已经 | 想法 | 的 | 那 | , | 但 | 一个 | 机会 | 到 | 工作 | 在 | 收音机 | 城市 | 不 | 来 |

['evri] [deɪ] .

| every | day | . |
|---|---|---|
| 每一个 | 天 | . |

“我考虑过这个问题，但是能在无线电城工作的机会不是每天都有的。”

[ɪn] [sɪks] [mʌnθs] [wiːl] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] .

| In | six | months | we'll | have | had | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 六 | 几个月 | 出色地 | 有 | 有 | 足够的 | . |

六个月后，我们就受够了。

[ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [stɑːrt] ['aʊər; ɑːr] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [kɝ'ɪrz] [æt; ət] [kɔːrn] [belt] [juː] . ”

| Then | we | can | go | back | and | start | our | university | careers | at | Corn | Belt | U | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 能 | 去 | 后退 | 和 | 开始 | 我们的 | 大学 | 职业生涯 | 在 | 玉米 | 腰带 | U | . | ” |

然后我们就可以回到玉米带大学开始我们的大学生涯了。”

“ [wʌt] [wɪl] ['aʊər; ɑːr] [foʊks] [θɪŋk] ? ” [æskt] ['helən] .

| “ | What | will | our | folks | think | ? | ” | asked | Helen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 将要 | 我们的 | 各位 | 思考 | ? | ” | 问 | 海伦 | . |

“我们父母会怎么想？”海伦问道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [sɪks] [mʌnθs] [hɪr] [ɪn] ['reɪdioʊ] [wɜːrk] [kæn; kən] [biː; bi]

| “ | I | believe | they'll | agree | with | us | that | six | months | here | in | radio | work | can | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 相信 | 他们会 | 同意 | 和 | 我们 | 那 | 六 | 几个月 | 这里 | 在 | 收音机 | 工作 | 能 | 是 |

[lʊkt] [ə'pɑːn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . ”

| looked | upon | as | a | valuable | part | of | our | education | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 之上 | 作为 | 一个 | 有价值的 | 部分 | 的 | 我们的 | 教育 | . | ” |

“我相信他们会同意我们的观点，在广播电台工作的这六个月可以被视为我们教育中宝贵的一部分。”

“ [ðen] [wiːl] [tel] ['mɪstər] . [mə'grɛgɚ] [wiːl] [steɪ] ? ”

| “ | Then | we'll | tell | Mr | . | McGregor | we'll | stay | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 出色地 | 告诉 | 先生 | . | 麦格雷戈 | 出色地 | 停留 | ? | ” |

“那我们告诉麦格雷戈先生我们会留下来吗？”

“ [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wiːl] [tel] [hɪm; ɪm] .

| “ | That's | exactly | what | we'll | tell | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 确切地 | 什么 | 出色地 | 告诉 | 他 | . |

“我们就是要这么告诉他。”

[naʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [foʊks] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['dʒænit] ,

| Now | I'm | going | to | write | the | folks | and | tell | them | all | about | it | , | ” | said | Janet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我是 | 去 | 到 | 写 | 这 | 各位 | 和 | 告诉 | 他们 | 全部 | 关于 | 它 | , | ” | 说 | 珍妮特 | , |

“现在我要写信告诉大家这件事，”珍妮特说。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [pen] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ]

| picking | up | a | pen | and | sitting | down | to | the | task | of | writing | of | the | thrilling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 向上 | 一个 | 笔 | 和 | 坐着 | 向下 | 到 | 这 | 任务 | 的 | 写作 | 的 | 这 | 惊险 |

[əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðem; ðəm] [sɪns] [ðer; ðər] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

| adventures | which | had | befallen | them | since | their | arrival | in | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冒险 | 哪个 | 有 | 发生 | 他们 | 自从 | 他们的 | 到达 | 在 | 新的 | 约克 | . |

他们拿起笔，坐下来，开始记录自他们抵达纽约以来所经历的惊险刺激的冒险故事。

[ðə; ði] [end]

| THE | END |
|---|---|
| 这 | 结尾 |

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神